

BS
335
T35
1933

ANG

BAGONG TIPAN

(Mga referencia)

NG

ATING PANGINOON AT TAGAPAGLIGTAS

NA SI

JESU-CRISTO

*Naisalin mula sa Griego at ipinaparis na mainam
sa mga mahal na salin.*

AMERICAN BIBLE SOCIETY
MANILA NEW YORK

ANG MGA LIBRO NG BAGONG TIPAN

	Pagina		Pagina
MATEO	7	I KAY TIMOTEO.....	333
MARCOS	59	II KAY TIMOTEO.....	339
LUCAS	91	KAY TITO	343
JUAN	145	KAY FILEMON.....	346
ANG MGA GAWA.....	187	SA MGA HEBREO.....	347
MGA TAGA ROMA.....	241	SANTIAGO	364
I MGA TAGA CORINTO....	263	I NI PEDRO.....	370
II MGA TAGA CORINTO....	285	II NI PEDRO.....	376
MGA TAGA GALACIA.....	299	I NI JUAN.....	380
MGA TAGA EFESO.....	307	II NI JUAN.....	386
MGA TAGA FILIPOS.....	314	III NI JUAN.....	387
MGA TAGA COLOSAS.....	320	JUDAS	388
I MGA TAGA TESALONICA.	325	APOCALIPSIS	390
II MGA TAGA TESALONICA	330		

ANG EVANGELIO

AYON KAY

MATEO

KAPITULO 1

1 Ang aklat ng Ilahi ni Jesucristo, na anak ni David, na anak ni Abraham.

2 Naging anak ni Abraham si Isaac; at naging anak ni Isaac si Jacob; at naging anak ni Jacob si Juda at ang kaniyang mga kapatid;

3 At naging anak ni Juda kay Tamar si Farés at si Zara; at naging anak ni Farés si Esrom; at naging anak ni Esrom si Aram;

4 At naging anak ni Aram si Aminadab; at naging anak ni Aminadab si Naasón; at naging anak ni Naasón si Salmón;

5 At naging anak ni Salmón kay Rahab si Booz; at naging anak ni Booz kay Rut si Obed; at naging anak ni Obed si Jesse.

6 At naging anak ni Jesse ang Haríng si David; at naging anak ni David si Salomón, doon sa naging asawa ni Uriás;

7 At naging anak ni Salomón si Reboam; at naging anak ni Reboam si Abías; at naging anak ni Abías si Asa;

8 At naging anak ni Asa si Josafat; at naging anak ni Josafat si Joram; at naging anak ni Joram si Ozías;

9 At naging anak ni Ozías si Joatam; at naging anak ni Joatam si Acáz; at naging anak ni Acáz si Ezequías;

10 At naging anak ni Ezequías si Manasés; at naging anak ni Manasés si Amón; at naging anak ni Amón si Josías;

11 At naging anak ni Josías si Jeconías at ang kaniyang mga kapatid, nang panahon ng pagkadalang-bihag sa Babilonia.

12 At pagkatapos nang pagkadalang-bihag sa Babilonia, ay naging anak ni Jeconías si Salatiel; at naging anak ni Salatiel si Zorobabel;

13 At naging anak ni Zorobabel si Abiud; at naging anak ni Abiud si Eliakim; at naging anak ni Eliakim si Azor;

14 At naging anak ni Azor si Sadoc; at naging anak ni Sadoc si Aquim; at naging anak ni Aquim si Eliud;

15 At naging anak ni Eliud si Eleazar; at naging anak ni Eleazar si Matán; at naging anak ni Matán si Jacob;

16 At naging anak ni Jacob si José asawa ni María, na siyang nannganak kay Jesús, na siyang tinatawag na Cristo.

17 Sa makatuwid ang lahat ng mga sali't-saling lahi buhat kay Abraham

1 Lu. 3:23-38. 2 Awit 132:11. Is. 11:1.

Jer. 23:5. Mat. 22:42. Lu. 1:32, 69.

Juan 7:42. Gawa 2:30; 13:23.

3 Gen. 12:3; 22:18. 4 Hanggang tal. 6.

Lu. 3:34-38. 5 1 Sam. 16:1; 17:12.

6 2 Sam. 12:24. 7 1 Cron. 3:10-14.

8 2 Har. 24:14, 15, 16; 25:11.

9 1 Cron. 3:17-19.

MATEO 2

KAPITULO 2.

hanggang kay David ay labingapat na sali't-saling lahi; at buhat kay David hanggang sa pagdalang-bihag sa Babilonia ay labingapat na sali't-saling lahi; at buhat sa pagkadalang-bihag sa Babilonia, hanggang kay Cristo ay labingapat na sali't-saling lahi.

18 ¹Ang pagkapananganak nga kay Jesucristo ay ganito: Nang si Maria na kaniyang ina ay magaasawa kay José, bago sila magsama ay nasumpungang siya'y nagdadalang-tao sa pamamagitan ng Espiritu Santo.

19 At si José na kaniyang asawa, palibhasa'y lalaking matuwid, at ayaw na ihayag sa madla ang kaniyang kapurihan, ay nagpasiyang hiwalayan siya ng lihim.

20 Datapuwa't samantalang pinag-iisip niya ito, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita sa kaniya ⁴sa panaginip, na nagsasabi: José, anak ni David, huwag kang mangamba sa pagtanggap kay Maria na iyong asawa: sapagka't ang kaniyang dinadalang-tao ay sa Espiritu Santo.

21 At siya'y manganganak ng isang lalake; ⁵at ang pangalang itatawag mo sa kaniya'y JESÚS; ⁶sapagka't ililigtas niya ang kaniyang bayan ⁷sa kanilang mga kasalanan.

22 At nangyari nga ang lahat ng ito, upang maganap ang sinalita ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi,

23 Narito, ang dalaga'y magdadalang-tao ⁸at manganganak ng isang lalake,

At ang pangalang itatawag nila sa kaniya ay Emmanuel; na kung lihiwanagin, ay sumasa atin ang Dios.

24 At nagbangon si José sa kaniyang pagkakatulog, at ginawa niya ang ayon sa ipinagutos sa kaniya ng anghel ng Panginoon, at tinanggap ang kaniyang asawa;

25 At hindi nakilala siya hanggang sa maipanganak ang isang lalake: at tinawag niya ang kaniyang pangalang JESUS.

1 Nang ipanganak nga si Jesús sa Bet-lehem ng Judea ⁹sa mga kaarawan ng haring si Herodes, narito, ang mga Pantas na lalake ay nagsidating sa Jerusalem ¹mula sa sila-nganan, na nagsisipagsabi,

2 Saan naroon ang ipinanganak na hari ng mga Judio? sapagka't ²aming nakita ang kaniyang bituin sa sila-nganan, at naparito kami upang siya'y sambahin.

3 Nang marinig ito ng haring si Herodes, ay nagulumihan siya, at pati ng boong Jerusalem.

4 At pagkatipon sa lahat ng mga pangulong saserdote at mga ³eskriba ng bayan, ay siniyasat niya sa kanila kung saan kaya ipinanganak ang Cristo.

5 At sinabi nila sa kaniya, Sa Bet-lehem ng Judea: sapagka't ganito ang pagkasulat ⁴ng propeta,

6 At ikaw Bet-lehem, na lupa ng Juda,

Sa anomang paraan ay hindi ikaw ang pinakamaliit sa mga pangulong bayan ng Juda:

Sapagka't mula sa iyo'y lalabas ang isang gobernador,

Na siyang magiging pastor ng aking bayang Israel.

7 Nang magkagayo'y tinawag ni Herodes ng lihim ang mga Pantas na lalake, at kaniyang siniyasat ng boong ingat sa kanila ang panahong isinilang ng bituin.

8 At pinayaon niya sila sa Betlehem, at sinabi, Kayo'y magsiparoon at ipagtanong ng boong ingat ang tungkol sa sanggol; at pagkasumpung ninyo sa kaniya, ay ipagbigay-alam ninyo sa akin, upang ako nama'y makaparoon at siya'y aking sambahin.

9 At sila, pagkarinig sa hari ay nagsiyaon ng kanilang lakad; at narito, ang bituing kanilang nakita sa sila-nganan, ay nanguna sa kanila hanggang sa sumapit at tumigil sa tapat ng kinaroroonan ng sanggol.

10 At nang makita nila ang bituin, ay nangagalak sila ng di kawasang galak.

¹ Lu. 1:27. ² Lu. 1:35. ³ 1 Sam. 14:26.

⁴ Deut. 22:13-21; ⁵ 24:1. ⁶ Mat. 2:12.

⁷ Lu. 1:31. ⁸ Gawa 4:12; 13:23.

⁹ Gawa 5:31; 13:38. ¹⁰ Is. 7:14.

⁹ Lu. 2:4. ⁶ 7. ¹ Gen. 25:6. ² Is. 60:3.

³ Ezra 7:6. ⁴ Mi. 5:2. Juan 7:42.

MATEO 3

11 At nagsipasok sila sa bahay, at nangakita nila ang sanggol na kasama ng kaniyang inang si Maria; at nangagpatirapa sila at nangagsisamba sa kaniya; at pagkabukas nila ng kanilang mga kayamanan ay inihandog nila sa kaniya ang mga alay, na ⁵ginto at kamangyan at ⁶mirra.

12 At palibhasa'y pinagsabihan sila ng ⁷Dios ⁷sa panaginip na huwag silang mangagbalik kay Herodes, ay nangagsiuwi sila sa kanilang saring lupain sa ibang daan.

13 Nang mangakaalis nga sila, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita kay José sa panaginip, na nagsasabi, Magbangon ka at dalhin mo ang sanggol at ang kaniyang ina, at tumakas ka hanggang sa Egipto, at dumoon ka hanggang sa sabihin ko sa iyo: sapagka't hahanapin ni Herodes ang sanggol upang siya'y puksain.

14 At siya'y nagbangon at dinala ang sanggol at ang ina nito sa kina-gabihan, at napasa Egipto;

15 At dumoon hanggang sa pagkamatay ni Herodes: upang maganap ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi, ⁸Mula sa Egipto ay tinawag ko ang aking anak.

16 Nang magkagayon, nang mapansin ni Herodes na siya'y pinaglaruan ng mga Pantas na lalake, ay nagalit na mainam, at nagutos, at ipinapatay ang lahat ng mga sanggol na lalake na nangasa Bet-lehem, at sa boong palibotlibot noon, mula sa gulang na dalawang taon hanggang sa pababa, alinsunod sa panahon ng kaniyang maingat na pagkasiyasat sa mga Pantas na lalake.

17 Nang magkagayo'y naganap ang sinalita sa pamamagitan ng propeta Jeremías, ⁹na nagsasabi,

18 Isang tinig ay narinig ¹sa Ramá, Pananangis at kalagimlagim na iyak,

Tinatangisan ni Raquel ang kaniyang mga anak;

At ayaw na siyang maaliw, sapagka't sila'y wala na.

19 Nguni't pagkamatay ni Herodes, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita ²sa panaginip kay José sa Egipto, na nagsasabi,

20 Magbangon ka at dalhin mo ang sanggol at ang kaniyang ina, at pumatungo ka sa lupain ng Israel: sapagka't nangamatay na ang nangagmimithi sa buhay ng sanggol.

21 At nagbangon siya at-dinala ang sanggol at ang kaniyang ina, at pumatungo sa lupa ng Israel.

22 Datapuwa't nang mabalitaan niya na si Arquelao ang naghahari sa Judea na kahalili ng kaniyang amang si Herodes, ay natakot siyang pumatungo roon; at palibhasa'y pinagsabihan ng ³Dios sa panaginip, ay napatungo siya sa mga sakop ng ³Gallilea,

23 At siya'y dumating at tumahan sa isang bayang tinatawag na ⁴Nazaret; upang maganap ang mga sinalita ng mga propeta, na siya'y tawatwaging Nazareno.

KAPITULO 3.

1 At nang mga araw na yaoñ ay dumating si ⁵Juan Bautista, na nangangaral ⁶sa ilang ng Judea, na nagsasabi,

2 Mangagsisi kayo; sapagka't ⁷malapit na ang kaharian ng langit.

3 Sapagka't ito yaong sinalita sa pamamagitan ng propeta Isaías, na nagsasabi,

Ang ⁸tinig ng isang sumisigaw sa ilang,

Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon,

Tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas.

4 Si Juan nga ay nananamit ⁹ng balahibo ng kamelyo, at may isang pamigkis na katad sa palibot ng kaniyang baywang; at ang kaniyang pagkain ay mga ¹balang ²at pulot-pukyutan.

5 Nang magkagayo'y nilabas siya ng Jerusalem, at ng boong Judea, at ng boong lupain sa palibotlibot ng Jordan;

² tal. 12. ³ Mat. 3:13.

⁴ Mat. 4:13. Mar. 1:9. Lu. 1:26. Juan 1:45.

⁵ Hanggang tal. 12. Mar. 1:2-8. Lu. 3:2-17.

⁶ Juan 1:28; 3:23. ⁷ Dan. 2:44.

Mat. 4:17; 5:10; 10:7. Mar. 1:15.

⁸ Is. 40:3. ⁹ 2 Har. 1:8. ¹ Lev. 11:22.

² 1 Sam. 14:26.

⁵ Awit 72:10. Is. 60:6. ⁶ Juan 19:39.

⁷ tal. 13, 19, 22. Mat. 1:20; 27:19.

⁸ Os. 11:1. ⁹ Jer. 31:15. ¹ Jer. 40:1.

MATEO 4

6 At sila'y kaniyang binabautismuhan sa ilog ng Jordán, na ipinahahayag nila ang kanilang mga kasalanan.

7 Datapuwa't nang makita niyang marami sa mga Fariseo at ³Saduceo na nagsisiparoon sa kaniyang pagbabautismo, ay sinabi niya sa kanila, Kayong lahi ng mga ulupong, ⁴sino ang sa inyo'y nagpaunawa upang magsitakas sa galit na darating?

8 Kayo nga'y mangagbunga ng karapatdapat sa pagsisisi:

9 At huwag kayong mangagisip na mangagsabi sa inyong sarili, Si Abraham ang aming ama; ⁵sapagka't sinasabi ko sa inyo, na mangyayaring makapagpalitaw ang Dios ng mga anak ni Abraham sa mga batang ito.

10 At ngayon pa'y nakalagay na ang palakol sa ugat ng mga punong kahoy: ang baw't punong kahoy nga na hindi nagbubungang mabuti ay pinuputol at ⁶inihahagis sa apoy.

11 Sa katotohanan ay binabautismuhan ko kayo sa tubig ⁷sa pagsisisi: ⁸datapuwa't ang dumarating sa hulihan ko ay lalong makapangyarihan kay sa akin, na hindi ako karapatdapat magdala ng kaniyang pangyapak: ⁹siya ang sa inyo'y magbabautismo sa Espiritu Santo at ¹⁰apoy:

12 Nasa kaniyang kamay ang kaniyang kalaykay, at lilinisin niyang lubos ang kaniyang giikan; at titipunin niya ang kaniyang trigo sa bangán, ¹¹datapuwa't ang dayami ay susunugin sa apoy na hindi mapapatay.

13 Nang magkagayo'y ¹²naparoon si Jesús ¹³mula sa Galilea at lumapit kay Juan sa ilog ng Jordán, upang siya'y bautismuhan niya.

14 Datapuwa't ibig siyang sansalain ni Juan, na nagsasabi, Kinakailangan ko na ako'y iyong bautismuhan, at ikaw ang naparirit sa akin?

15 Nguni't pagsagot ni Jesús ay si-

nabi sa kaniya, Payagan mo ngayon: sapagka't ganyan ang nararapat sa atin, ang pagganap ng boong katuwiran. Nang magkagayo'y pinayagan niya siya.

16 At nang mabautismuhan si Jesús, pagdaka'y umahon sa tubig: at narito, nangabuksan sa kaniya ang mga langit, at nakita niya ang ¹⁴Espiritu ng Dios na bumababang tulad sa isang kalapati, at lumalapag sa kaniya;

17 ¹⁵At narito, ang isang tinig na mula sa mga langit, na nagsasabi, Ito ang sinisinta kong ¹⁶Anak, na siya kong lubos na kinalulugdan.

KAPITULO 4.

1 Nang magkagayo'y inihatid ng Espiritu Santo si ¹Jesús sa ilang upang siya'y tuksuhin ng diablo.

2 At nang siya'y makapagayunong ²apat na pung araw at apat na pung gabi, sa wakas ay nagutom siya.

3 At ang manunukso ay dumating at nagsabi sa kaniya, Kung ikaw ang Anak ng Dios, ay ipagutos mo na ang mga batang ito ay maging mga tinapay.

4 Datapuwa't siya'y sumagot, at sinabi, ³Nasusulat, Hindi sa tinapay lamang mabubuhay ang tao, kundi sa baw't salitang lumalabas sa bibig ng Dios.

5 Nang magkagayo'y dinala siya ng diablo sa bayang banal; at inilagay siya sa taluktok ng templo.

6 At sa kaniya'y sinabi, Kung ikaw ang Anak ng Dios, ay magpatihulog ka: sapagka't nasusulat,

⁴Siya'y magbibilin sa kaniyang mga anghel tungkol sa iyo: at, Aalalayan ka ng kanilang mga kamay,

Baka matisod ka ng iyong paa sa isang bato.

7 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Nasusulat din naman, ⁵Huwag mong tuksuhin ang Panginoon mong Dios.

8 Muling dinala siya ng diablo sa isang bundok na lubhang mataas, at ipinamalas sa kaniya ang lahat ng

³ Mat. 22:23.

⁴ Mat. 12:34; 23:33. ⁵ Juan 8:33, 39.

Rom. 4:1, 11, 16. ⁶ Mat. 7:19.

⁷ tal. 2. ⁸ Juan 1:15, 26, 27, 33.

⁹ Is. 44:3. Joel 2:28. ¹ Cor. 12:13.

¹ Mal. 3:2. Gawa 2:3, 4. ² Mat. 13:30.

³ Hanggang tal. 17. Mar. 1:9-11.

Lu. 3:21, 22. ⁴ Mat. 2:22.

⁵ Is. 11:2; 42:1; 61:1. Juan 1:32, 33.

⁶ Juan 12:28. ⁷ Mat. 17:5. Mar. 9:7.

Lu. 9:35. ² Ped. 1:17.

³ Hanggang tal. 11. Mar. 1:12, 13.

Lu. 4:1-13. ⁹ 1 Har. 19:8. ¹ Deut. 8:3.

² Awit 91:11, 12. ³ Deut. 6:16. ⁴ Mat. 8:4.

MATEO 5

mga kaharian sa sanglibutan, at ang kaluwalhatian nila;

9 At sinabi niya sa kaniya, Lahat ng mga bagay na ito ay ibibigay ko sa iyo, kung ikaw ay magpapatirapa at sasambahin mo ako.

10 Nang magkagayo'y sinabi sa kaniya ni Jesús, Humayo ka, Satanás: sapagka't nasusulat, ⁴Sa Panginoon mong Dios sasamba ka, at siya lamang ang iyong paglilingkuran.

11 Nang magkagayo'y iniwan siya ng diablo; at narito, nagsidating ang mga ⁶anghel at siya'y pinaglingkuran.

12 Nang marinig nga niya na si ⁶Juan ay dinakip, ⁷ay umuwi siya sa Galilea;

13 At pagkaiwan sa ⁸Nazaret, ay naparoon siya at tumahan sa Capernaum, na nasa tabi ng dagat, sa mga hangganan ng Zabulon at Neftali:
14 Upang maganap ang sinalita sa pamamagitan ng propeta Isaias na nagsasabi,

15 Ang lupa ni Zabulon ⁹at ang lupa ni Neftali,
Sa gawing dagat, sa dako pa roon ng Jordan,
Galilea ng mga Gentil,

16 Ang bayang nalulugmok sa kadiliman, ay
Nakakita ng dakilang ilaw,
At sa nangalulugmok sa pook at lilim ng kamatayan, ay

Lumiwanag sa kanila ang ilaw.
17 Mula noon ay nagpasimulang mangaral si Jesús, at magsabi, Mangagsisi kayo; sapagka't malapit na ang kaharian ng langit.

18 At sa paglalakad niya sa tabi ng dagat ng Galilea; ay ¹nakita niya ang dalawang magkapatid, si Simon na tinatawag na Pedro, at si Andrés na kaniyang kapatid, na inihuhulog ang isang lambat sa dagat; sapagka't sila'y mga mamamalakaya.

19 At sinabi niya sa kanila, Mag-sisunod kayo sa hulihan ko, at gagawin ko kayong mga mamamalakaya ng mga tao.

20 At pagdaka'y iniwan nila ang mga lambat, at nagsisunod sa kaniya.

21 At paglakad sa dako roon ay nakita niya ang dalawa pang magkapatid, si Santiago na anak ni Zebedeo, at ang kaniyang kapatid na si Juan, sa daong na kasama si Zebedeo na kanilang ama, na nagsisipaghayuma ng kanilang mga lambat; at sila'y kaniyang tinawag.

22 At pagdaka'y iniwan nila ang daong at ang kanilang ama, at nagsisunod sa kaniya.

23 At nilibot ni Jesús ang boong Galilea, ²na nagtuturo sa mga sinagoga nila, at ipinangangaral ³ang evangelio ng kaharian, ⁴at nagpapagaling ng lahat ng sarisaring sakit at ng lahat ng karamdaman na nasa mga tao.

24 At lumaganap ang pagkabantog niya sa boong ⁵Siria: at kanilang dinadala sa kaniya ang lahat ng mga may karamdaman, at ang mga pinipighati ng sarisaring sakit at pahirap, at ang mga ⁶inaalihan ng mga demonio, at ang mga ⁷himatayin, at ang mga lumpo: at sila'y pinagagaling niya.

25 ⁸At sinundan siya ng lubhang karamihang tao mula sa Galilea at ⁹Decápolis at Jerusalem at Judea at mula sa dakong ibayo ng Jordán.

KAPITULO 5.

1 At pagkakita sa mga karamihan, ay umahon siya sa ¹bundok: at pagkaupo niya, ay nagsilapit sa kaniya ang kaniyang mga alagad:

2 At binuka niya ang kaniyang bibig at tinuruan sila, na sinasabi,

3 ²Mapapalad ang mga ³mapagpakumbabang-loob: ⁴sapagka't kanila ang kaharian ng langit.

4 Mapapalad ang ⁵nangahahapis: sapagka't sila'y aaliwin.

5 Mapapalad ang maaamo: sapagka't ⁶mamanahin nila ang lupa.

¹ Deut. 6:13.

² Mat. 26:53. Lu. 22:53. Heb. 1:14.

³ Mar. 1:14. Lu. 3:20. Juan 3:24.

⁴ Lu. 4:14. 31. Juan 4:43.

⁵ Mat. 2:23. ⁶ Is. 9:1, 2.

⁷ Mar. 1:16-20. Lu. 5:2-11. Juan 1:40-42.

² Mat. 9:35; 13:54. Mar. 1:21, 39.

Lu. 4:15, 44. ³ Mat. 9:35; 24:14. Mar. 1:14.

⁴ Mar. 1:34. ⁵ Mar. 7:26.

⁶ Mat. 8:16, 28; 33; 9:32. ⁷ Mat. 17:15.

⁸ Mar. 1:45; 3:7. Lu. 6:17.

⁹ Mar. 5:20; 7:31. ¹ Mar. 3:13.

² Hanggang tal. 12. Lu. 6:20-23.

³ Awit 34:18. ⁴ Mat. 11:5.

⁵ Is. 57:18; 61:2, 3. ⁶ Awit 37:11.

MATEO 5

6 Mapapalad ang nangagugutom at nangauhaw sa katuwiran: sapagka't sila'y bubusugin.

7 Mapapalad ang mga mahabagin: sapagka't sila'y kahahabagan.

8 Mapapalad ang mga may 7malinis na puso: sapagka't makikita nila ang Dios.

9 Mapapalad ang mga mapagpaya: sapagka't sila'y tatawaging mga anak ng Dios.

10 Mapapalad ang mga pinaguusig dahil sa katuwiran: sapagka't kanila ang kaharian ng langit.

11 Mapapalad kayo pagka kayo'y inaalmura, at kayo'y pinaguusig, at kayo'y pinagwiwaan ng sarisaring masama na pawang kasinungalingan, dahil sa akin.

12 Mangagalak kayo, at mangagsayangang totoo: sapagka't malaki ang ganti sa inyo sa langit: sapagka't gayon din ang 2kanilang pagkausig sa mga propeta na nangauna sa inyo.

13 Kayo ang asin ng lupa: 1nguni't kung ang asin ay tumabang, ay ano ang ipagpapaalat? wala nang ano pa mang kabuluhan, kundi upang itapon sa labas at yurakan ng mga tao.

14 Kayo ang ilaw 2ng sanglibutan. Ang isang bayan na natatayo sa ibabaw ng isang bundok ay hindi matatago.

15 Hindi rin nga pinaniningasan ang isang ilawan, 3at inilalagay sa ilalim ng isang takalan, kundi sa talagang lalagyan ng ilaw; at lumiliwanag sa lahat ng nangasa bahay.

16 Lumiiwanag na gayon ang inyong ilaw sa harap ng mga tao; 4upang mangakita nila ang inyong mabubuting gawa, at 5kanilang luwalhatiin ang inyong Ama na nasa langit.

17 Huwag ninyong isiping 6ako'y naparito upang sirain ang kautusan o ang mga propeta: ako'y naparito hindi upang sirain, kundi upang gapapin.

18 Sapagka't katotohanang sinasa-

7 Awit 24:4. Gawa 12:14. 1 Juan 3:2, 3.
8 Rom. 8:17. 2 Cor. 1:7. 4:17. 2 Tim. 2:12.
9 2 Kron. 36:16. Mat. 23:34. 37. Lu. 13:33, 34.
1 Mar. 9:50. Lu. 14:34, 35. 2 Fil. 2:15.
3 Mar. 4:21. Lu. 8:16; 11:38.
4 1 Ped. 2:12. 5 Juan 15:8. 6 Rom. 3:31

bi ko sa inyo, 7Hanggang sa mangawala ang langit at ang lupa, ang isang tuldok o isang kudlit, sa anomang paraan ay hindi mawawala sa kautusan, hanggang sa maganap ang lahat ng mga bagay.

19 Kaya't ang 8sinomang sumuway sa isa sa kaliitlitang mga utos na ito, at ituro ang gayon sa mga tao, ay tatawaging kaliitlitang sa kaharian ng langit: datapuwa't ang sinomang gumanap at ituro, ito'y tatawaging dakila sa kaharian ng langit.

20 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, na kung hindi hihigit ang inyong katuwiran sa katuwiran ng mga eskriba at mga Fariseo, sa anomang paraan ay hindi kayo magsisipasok sa kaharian ng langit.

21 Naringig ninyo na sinabi sa mga tao sa una, 9Huwag kang papatay; at ang sinomang pumatay ay mapapasa panganiib sa kahatulan:

22 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na ang 1bawa't mapoot sa kaniyang kapatid ay mapapasa panganiib sa kahatulan; at ang sinomang magsabi sa kaniyang kapatid, Raca, ay mapapasa panganiib sa 2Sanedrin; at ang sinomang magsabi, Ulol ka, ay mapapasa panganiib sa impierno ng apoy.

23 Kaya't 3kung inihahandog mo ang iyong hain sa dambana, at doo'y maalaala mo na ang iyong kapatid ay mayroong anomang laban sa iyo,

24 Iwan mo roon sa harap ng dambana ang hain mo, at yumaon ka ng iyong lakad, makipagkasundo ka munang sa iyong kapatid, at kung magkagayon ay magbalik ka at ihandog mo ang iyong hain.

25 Makipagkasundo ka agad sa iyong kaalit, samantalang ikaw ay kasama niya sa daan; baka ibigay ka ng kaalit mo sa hukom, at ibigay ka ng hukom sa punong kawal, at ipasok ka sa bilangguan.

26 Katotohanang sinasabi ko sa iyo, Hindi ka aalis doon sa anomang pa-

7 Lu. 16:17. 8 Sant. 2:10. 9 Ex. 20:13.
1 1 Juan 8:15. 2 Mat. 10:17; 26:59.
3 Mat. 8:4.

MATEO 5

raan, hanggang hindi mo mapagbayan ang katapustapusang beles.

27 Narinig ninyong sinabi, ⁴Huwag kang mangangalunya:

28 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na ang bawa't tumingin sa isang babae na taglay ang masamang hangad ay nagkakasala, na ng pangangalunya sa kaniyang puso.

29 At ⁵kung ang kanan mong mata ay nakapagpapatissod sa iyo, ay ⁶dukitin mo, at iyong itapon: sapagka't may mapapakinabang ka pa na mawala ang isa sa mga sangkap ng iyong katawan, at huwag ang boong katawan mo ay mabulid sa impierno.

30 At kung ang kanan mong kamay ay nakapagpapatissod sa iyo, ay putulin mo, at iyong itapon: sapagka't may mapapakinabang ka pa na mawala ang isa sa mga sangkap ng iyong katawan, at huwag ang boong katawan mo ay mapasa impierno.

31 Sinabi rin naman, Ang ⁸sinomang lalake na ihiwalay na ang kaniyang asawa, ay bigyan niya siya ng kasulatan ng paghihiwalay:

32 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na ⁹ang sinomang lalake na ihiwalay ang kaniyang asawa, liban na lamang kung sa pakikiapid ang dahil, ay siya ang sa kaniya'y nagbibigay kadahilanan ng pangangalunya: at ang sinomang magasawa sa kaniya kung naihiwalay na siya ay nagkakasala ng pangangalunya.

33 Bukod sa rito'y inyong narinig na sinabi ¹⁰sa mga tao sa una, ¹¹Huwag kang manunumpa ng di katotohanan, kundi tutupdin mo sa Panginoon ang iyong mga sumpa:

34 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, ¹²Huwag ninyong ipanumpa ang anoman; kahit ang langit, sapagka't siyang luklukan ng Dios;

35 Kahit ang lupa, sapagka't ¹³siyang tungtungan ng kaniyang mga paa; kahit ang Jerusalem, sapagka't ¹⁴siyang bayan ng dakilang Hari.

36 Kahit man ang ulo mo ay huwag

mong ipanumpa, sapagka't hindi ka makagagawa ng isang buhok na maputi o maitim.

37 Datapuwa't ang magiging pananalita ninyo'y, Oo, oo; Hindi, hindi; sapagka't ang humigit pa rito ay buhat sa masama.

38 Narinig ninyong sinabi, ¹⁵Mata sa mata, at ngipin sa ngipin:

39 ¹⁶Dapuwa't sinasabi ko sa inyo, ¹⁷Huwag kayong makilaban sa masamang tao: kundi sa sinomang sa iyo'y sumampal sa kanan mong pisngi, iharap mo naman sa kaniya ang kabila.

40 At sa magibig na ikaw ay ipagsakdal, at kunin sa iyo ang iyong tunika, ay iwan mo rin naman sa kaniya ang iyong balabal.

41 At sa sinomang pipilit sa iyo na ikaw ay lumakad ng isang milya, ay lumakad ka ng dalawang milya na kasama niya.

42 Bigyan mo ang sa iyo'y humihingi, at huwag mong talikdan ang sa iyo'y nangungutang.

43 Narinig ninyong sinabi, ¹⁸Iibigin mo ang iyong kapuwa, at ¹⁹kapopootan mo ang iyong kaaway:

44 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, ²⁰Iibigin ninyo ang inyong mga kaaway, at ²¹idalangin ninyo ang sa inyo'y nagsisiyag;

45 Upang kayo'y maging mga anak ng inyong Ama na nasa langit: sapagka't pinasisikat niya ang kaniyang araw sa masasama at sa mabubuti, at nagpapaulan sa mga ganap at sa mga hindi ganap.

46 Sapagka't kung kayo'y iibig ²²sa nangagsisiyag lamang sa inyo, ano ang ganti na inyong kakamtin? hindi бага gayon din ang ginagawa ng mga maniningil ng buwis?

47 At kung ang mga kapatid lamang ninyo ang inyong babatin, ano ang kalabisan ng inyong ginagawa? hindi бага gayon din ang ginagawa ng mga Gentil?

⁴ Ex. 20:14. ⁵ Mat. 18:9. Mar. 9:47.

⁶ Rom. 8:13. ¹ Cor. 9:27. Col. 3:5.

⁷ Mat. 18:8. Mar. 9:43. ⁸ Deut. 24:1.

⁹ Mat. 19:9. Mar. 10:11. ¹² Lu. 16:18.

¹ tal. 21. ² Lev. 19:12. ³ Sant. 5:12.

⁴ ¹ Cron. 28:2. ⁵ Awit 48:2.

¹ Cor. 6:7. ¹ Tes. 5:15. ¹ Ped. 3:3.

⁶ Ex. 21:24. Lev. 24:20. Deut. 19:21.

⁷ Lu. 6:29. ⁸ Rom. 12:17.

⁹ Lev. 19:18. ¹ Deut. 23:6.

² Lu. 6:27, 28. ³⁵ Rom. 12:14, 20.

³ Lu. 23:34. Gawa 7:60. ¹ Ped. 2:23. ³ 9.

⁴ Lu. 6:32. ⁵ Mat. 18:17.

MATEO 6

48 ⁶Kayo n̄ga'y mangagpakasakdal, na gaya n̄g inyong Ama sa kalanġitan na sakdal.

KAPITULO 6.

1 Mangagingat kayo na huwag magsigawa n̄g katuwiran sa harap n̄g m̄ga tao, upang kanilang makita: sa ibang paraan ay wala kayong ganti n̄g inyong Ama na nasa langit.

2 Kaya n̄ga pagka ikaw ay naglilimos, ay huwag kang tutugtog n̄g pakakak sa harap mo, na gaya n̄g ginagawa n̄g m̄ga mapagpaimbabaw sa m̄ga sinagoga at sa m̄ga daan, upang sila'y mangagkapuri sa m̄ga tao. Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Tinanggap na nila ang sa kanila'y ganti.

3 Datapuwa't pagka ikaw ay naglilimos, ay huwag maalaman n̄g inyong kaliwang kamay ang ginagawa n̄g inyong kanang kamay:

4 Upang ang inyong paglilimos ay malihim: at ang inyong Ama na nakakikita sa lihim ay gagantihin ka.

5 At pagka kayo ay nagsisidalanġin, ay huwag kayong gaya n̄g m̄ga mapagpaimbabaw: sapagka't iniibig nila ang magsidalanġin n̄g patayo sa m̄ga sinagoga at sa m̄ga likuang daan, upang sila'y mangakita n̄g m̄ga tao. Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Tinanggap na nila ang sa kanila'y ganti.

6 Datapuwa't ikaw, pagka ikaw ay mananalangin, pumasok ka sa inyong silid, at kung mailapat mo na ang inyong pinto, ay manalangin ka sa inyong Ama na nasa lihim, at ang inyong Ama na nakakikita sa lihim ay gagantihin ka.

7 At sa pananalangin ninyo ay huwag ninyong gamitin ang walang kabuluhang paulitlit, na gaya n̄g ginagawa n̄g m̄ga Gentil: ⁸sapagka't iniisip nilang dahil sa kanilang maraming kasasalita ay didinggin sila.

8 Huwag n̄ga kayong magsigaya sa kanila: ⁹sapagka't talastas n̄g inyong Ama ang m̄ga bagay na inyong kinakailangan, bago ninyo hingin sa kaniya.

9 Magsidalanġin n̄ga kayo n̄g gaito: ¹Ama namin na nasa langit ka, Sambahin nawa ang pangalan mo.

10 ²Dumating nawa ang kaharian mo. ³Gawin nawa ang inyong kaloo-ban, ⁴kung paano sa langit, gayon din naman sa lupa.

11 Ibigay mo sa amin ngayon ang aming kakanin sa araw-araw.

12 At ⁵ipatawad mo sa amin ang aming m̄ga utang, gaya naman namin na nagpatawad sa m̄ga may utang sa amin.

13 ⁶At huwag mo kaming ihatid sa tukso, kundi iligtas mo kami ⁷sa masama. ^{*}Sapagka't iyo ang ⁸kaharian, at ang kapangyarihan, at ang kaluwalhatian, magpakailan man. Siya nawa.

14 Sapagka't kung ipatawad ninyo ⁹sa m̄ga tao ang kanilang m̄ga kasalanan, ay patatawarin naman kayo n̄g inyong Ama sa kalanġitan.

15 Datapuwa't ¹kung hindi ninyo ipatawad sa m̄ga tao ang kanilang m̄ga kasalanan, ay hindi rin naman kayo patatawarin n̄g inyong Ama n̄g inyong m̄ga kasalanan.

16 Bukod dito, ²pagka kayo'y nangagaayuno, ay huwag kayong gaya n̄g m̄ga mapagpaimbabaw, na may mapapanglaw na mukha: sapagka't kanilang pinasasama ang m̄ga mukha nila, upang makita n̄g m̄ga tao na sila'y nangagaayuno. Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Tinanggap na nila ang sa kanila'y ganti.

17 Datapuwa't ikaw, sa pagaayuno mo, ay ³langisan mo ang inyong ulo, at hilausan mo ang inyong mukha;

18 Upang huwag kang makita n̄g m̄ga tao na ikaw ay nagaayuno, kundi n̄g Ama mo na nasa lihim: at ang Ama mo, na nakakikita sa lihim, ay gagantihin ka.

19 Huwag kayong mangagtipon n̄g m̄ga kayaman sa lupa, na dito'y su-

^{*}Ang ibang m̄ga kasalanan ay wala nito.

¹ Lu. 11:2-4. ² Mat. 3:2. ³ Mat. 26:39, 42.

⁴ Awit. 103:20, 21. ⁵ Mat. 18:21-35.

⁶ Mat. 26:41. Mar. 14:38. Lu. 22:40, 46.

⁷ Mat. 13:19. Juan 17:15.

⁸ 1 Cron. 29:11. ² Cron. 20:6.

⁹ Mar. 11:25, 26. ¹ Sant. 2:18. ³ Is. 58:5.

² 2 Sam. 12:20.

⁶ Col. 1:28. Sant. 1:4; 3:2. ⁷ Lu. 14:14.

⁸ 1 Har. 18:26, 29. ⁹ tal. 32.

MATEO 7

misira ang tanġa at ang kalawang, at dito'y nanghuhukay at nagsisipagnakaw ang mga magnanakaw:

20 4Kundi mangagtapon kayo ng mga kayamanan sa langit, na doo'y hindi sumisira kahit ang tanġa kahit ang kalawang, at doo'y hindi nanghuhukay at hindi nagsisipagnakaw ang mga magnanakaw:

21 Sapagka't kung saan naroon ang iyong kayamanan, doon naman doon ang iyong puso.

22 Ang ilawan ng katawan 5ay ang mata: kung tapat nga ang iyong mata, ang boong katawan mo'y mapupuspos ng liwanag.

23 Datapuwa't kung 6masama ang iyong mata, ang boong katawan mo'y mapupuspos ng kadiliman. Kaya't kung ang ilaw na sumasa iyo ay kadiliman, gaano kaya kalaki ang kadiliman!

24 Sinoma'y hindi makapaglilingkod 7sa dalawang panginoon: sapagka't kapopootan niya ang isa, at iibigin ang ikalawa: 6 kaya'y magtatapat siya sa isa, at pawawalang halaga ang ikalawa. Hindi kayo makapaglilingkod sa Dios at sa mga 8kayamanan.

25 9Kaya nga sinasabi ko sa inyo, 1Huwag kayong mangabalisa sa inyong pamumuhay, kung ano бага ang inyong kakanin, 6 kung ano ang inyong iinumina; kahit ang sa inyong katawan, kung ano ang inyong daramtin. Hindi бага mahigit ang buhay kay sa pagkain, at ang katawan kay sa pananamit?

26 Masdan ninyo ang mga ibon sa langit, na hindi sila nangaghahasik, ni nagsisigapas, ni nangagtitiapon man sa mga bangan; at sila'y pinakakin ng inyong Ama sa kаланġitan. Hindi бага lalong higit ang halaga ninyo kay sa kanila?

27 At alin sa inyo ang sa pagkabalisa ay makapagdaragdag 2ng isang siko sa sukat ng kaniyang buhay?

28 At tungkol sa pananamit, bakit kayo nangabalisa? Wariin ninyo ang mga lirio sa parang, kung paanong nagsisilaki; hindi nangagpapagal, ni nangagsusulid man:

29 Gayon ma'y sinasabi ko sa inyo, na kahit si 3Salom6n man sa boong kaluwalhatian niya ay hindi nakapaggayak na gaya ng isa sa mga ito.

30 Ngunit kung pinararamtan ng Dios ng ganito ang damo sa parang, na ngayon ay buhay, at sa kinabukasa'y iginagatong sa kalan, hindi бага lalonglalo na kayong pararamtan niya, Oh 4kayong mga kakaunti ang pananampalataya?

31 Kaya huwag kayong mangabalisa, na mangagsabi, Ano ang aming kakanin? 6, Ano ang aming iinumina? 6, Ano ang aming daramtin?

32 Sapagka't ang lahat ng mga bagay na ito ay siyang pinagahanap ng mga Gentil; 5yamang talastas ng inyong Ama sa kаланġitan na kinakailangan ninyo ang lahat ng mga bagay na ito.

33 Datapuwa't 6hanapin muna ninyo ang kaniyang kaharian, at ang kaniyang katuwiran; at ang lahat ng mga bagay na ito ay pawang idaragdag sa inyo.

34 Kaya't huwag ninyong ikabalisa ang sa araw ng bukas: sapagka't ang araw ng bukas ay mabalisa sa kaniyang sarili. Sukat na sa kaarawan ang kaniyang kasamaan.

KAPITULO 7.

1 7Huwag kayong magsihatol, 8upang huwag kayong hatulan.

2 Sapagka't sa hatol na inyong ihahatol, ay hahatulan kayo: 9at sa panukat na inyong isusukat, ay susukatin kayo.

3 At bakit mo tinitingnan ang puwing na nasa mata ng inyong kapatid, ngunit hindi mo pinapansin ang tahilan na nasa iyong sariling mata?

4 6 paanong sasabihin mo sa inyong

Mat. 19:21. Lu. 12:33, 34.
5 tal. 23. Lu. 11:34, 35. 6 Mat. 20:15.
7 Lu. 16:13. 8 Lu. 16:9, 11, 13.
9 Hanggang tal. 33. Lu. 12:22-31.
1 tal. 27, 28, 31, 34. Awit 55:22. Fil. 4:6.
Heb. 13:6. 1 Ped. 5:7. 2 Awit 39:6.

3 1 Har. 10:4-7. 4 Mat. 8:26; 14:31; 16:8.
Lu. 12:28. 5 tal. 8. 6 1 Har. 8:11-14.
Awt 37:25. Mar. 10:30. 1 Tim. 4:8.
7 Hanggang tal. 5. Lu. 6:37, 38, 41, 42.
8 Rom. 14:3, 4, 10, 13. 1 Cor. 4:3, 5.
Sant. 4:11, 12. 9 Mar. 4:24.

MATEO 7

kapatid, Pabayaan mong alisin ko ang puwing sa mata mo; at narito, ang tahilan sa iyong sariling mata?

5 Ikaw na mapagpaimbabaw, alisin mo muna ang tahilan sa iyong sariling mata; at kung magkagayo'y makikita mong malinaw ang pagaalis mo ng puwing sa mata ng iyong kapatid.

6 ¹Huwag ninyong ibigay sa mga aso ang anomang banal, ni ihagis man ang inyong mga perlas sa harap ng mga baboy, baka yurakan ng kanilang mga paa, at mangagbalik at kayo'y lapain.

7 ²Magsihingi kayo, sat kayo'y bibigyan; magsihanap kayo, at kayo'y mangakusumpung; magsituktok kayo, at kayo'y bubuksan:

8 Sapagka't ang bawa't humihingi ay tumatanggap; at ang humahanap ay nakasusumpung; at ang tumutuktok ay binubuksan.

9 O anong tao sa inyo, ang kung siya'y hingan ng tinapay ng kaniyang anak, ay bato ang ibibigay;

10 O kung hingan siya ng isda, ay bibigyan niya ng ahas?

11 Kung kayo nga, bagaman masasama ay marurunong mangagbigay ng mabubuting kaloob sa inyong mga anak, gaano pa kaya ang ³inyong Ama na nasa langit na magbibigay ng mabubuting bagay sa nagsisihingi sa kaniya?

12 Kaya nga ⁴lahat ng mga bagay na ibig ninyong sa inyo'y gawin ng mga tao, gawin naman ninyo ang gayon sa kanila: ⁵sapagka't ito ang sa kautusan at ang mga propeta.

13 Kayo'y magsipasok sa ⁶makipot na pintuan: sapagka't maluwang ang pintuan, at malapad ang daang patungo sa pagkapahamak, at marami ang doo'y nagsisipasok.

14 Sapagka't makipot ang pintuan, at makitid ang daang patungo sa buhay, at kakaunti ang nangakakasumpung noon.

15 ⁷Mangagingat kayo sa mga bu-laang propeta, na nagsisilapit sa inyo na may damit tupa, datapuwa't sa loob ay mga lobong maninila.

16 ⁸Sa kanilang mga bunga ay inyong mangakikilala sila. Nakapuputi бага ng mga ubas sa mga tini-kan, o ng mga igos sa mga dawa-gan?

17 Gayon din naman ang bawa't mabuting punong kahoy ay nagbubunga ng mabuti; datapuwa't ang masamang punong kahoy ay nagbubunga ng masama.

18 Hindi maaari na ang mabuting punong kahoy ay magbunga ng masama, at ang masamang punong kahoy ay magbunga ng mabuti.

19 Bawa't punong kahoy ⁹na hindi nagbubunga ng mabuti ay pinuputol, at inihahagis sa apoy.

20 Kaya't sa kanilang mga bunga ay mangakikilala ninyo sila.

21 ¹⁰Hindi ang bawa't nagsasabi sa akin, Panginoon, Panginoon, ay papasok sa kaharian ng langit; kundi ang gumaganap ng kalooban ng aking Ama na nasa langit.

22 Marami ang mangagsasabi sa akin sa araw na yaon, Panginoon, Panginoon, hindi бага nagsipanghula kami sa iyong pangalan, at sa pangalan mo'y ¹¹nangagpalayas kami ng mga demonio, at sa pangalan mo'y nagsigawa kami ng maraming gawang makapangyarihan?

23 At kung magkagayo'y ipahahayag ko sa kanila, Kailan ma'y hindi ko kayo nangakikilala: magsilayo kayo sa akin, kayong manggagawa ng katampalasanan.

24 Kaya't ¹²ang bawa't dumirinig ng aking mga salitang ito at ginaganap, ay matutulad sa isang ¹³taong matalino, na itinayo ang kaniyang bahay sa ibabaw ng bato:

25 At lumagpak ang ulan, at bu-maha, at humihip ang mga hangin, at hinampas ang bahay na yaon; at hindi nabagsak: sapagka't natatayo sa ibabaw ng bato.

¹ Mat. 15:26.

² Hanggang tal. 11. Lu. 11:9-13.

³ Mat. 21:22. Mar. 11:24.

Juan 14:13; 15:7; 16:24. Sant. 1:5, 6.

⁴ Juan 8:22; 5:14, 15.

⁵ Mat. 5:16; 45, 48; 6:9, 14. ⁶ Lu. 6:31.

⁷ Mat. 22:39, 40. ⁸ Lu. 13:24.

⁹ Deut. 13:1-3. Jer. 28:9, 14-17. Mat. 24:4, 6. Mar. 13:5, 22. 2 Ped. 2:1, 3. 1 Juan 4:1.

¹⁰ Mat. 12:28. Lu. 6:43, 44. ¹¹ Mat. 8:10.

¹² Lu. 6:46; 13:25-27. ¹³ Gawa 19:13.

¹⁴ Lu. 6:47-49. ¹⁵ Mat. 25:2.

MATEO 8

26 At ang bawa't dumirinig ng aking mga salitang ito at hindi ginaganap, ay matutulad sa isang taong mangmang, na itinayo ang kaniyang bahay sa buhanginan:

27 At lumagpak ang ulan, at bumaha, at humihip ang mga hangin, at hinampas ang bahay na yaon; at nabagsak: at kakilakilabot ang kaniyang pagkabagsak.

28 At nangyari, na nang matapos na ni Jesús ang mga salitang ito, ay nangatilihan ang mga karamihan sa kaniyang aral:

29 Sapagka't sila'y kaniyang tinuturuang tulad sa may kapamahalaan, at hindi gaya ng kanilang mga eskriba.

KAPITULO 8.

1 At nang siya'y bumaba mula sa bundok, ay sinundan siya ng lubhang maraming tao.

2 At narito, lumapit sa kaniya ang isang ketongin, at siya'y sinamba, na nagsasabi, Panginoon, kung ibig mo, ay maaaring malinis mo ako.

3 At iniunat niya ang kaniyang kamay, at siya'y hinipo, na nagsasabi, Ibig ko; luminis ka. At pagdaka'y nalinis ang kaniyang ketong.

4 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Inġatan mong huwag sabihin kanino man; kundi humayo ka, pakita ka sa saserdote, at ihandog mo ang alay na ipinagutos ni Moisés, na bilang patotoo sa kanila.

5 At pagpasok niya sa Capernaum, ay lumapit sa kaniya ang isang senturion, na sa kaniya'y namanhik,

6 At nagsasabi, Panginoon, ang aking alila ay nararatay sa bahay, lumpo, at lubhang nahihirapan.

7 At sinabi niya sa kaniya, Paroroon ako, at siya'y aking pagagalingin.

8 At sumagot ang senturion at sinabi, Panginoon, hindi ako karapat-dapat na ikaw ay pumasok sa ilalim ng aking bubungan; datapuwa't sa-

bihin mo lamang ang salita, at gaging ang aking alila.

9 Sapagka't ako rin naman ay taong nasa ilalim ng kapamahalaan, na may nasasakupan akong mga kawal: at sinasabi ko rito, Yumaon ka, at siya'y yumayaon; at sa isa, Halika, at siya'y lumalapit; at sa aking alipin, Gawin mo ito, at kaniyang ginagawa.

10 At nang marinig ito ni Jesús, ay nagtaka siya, at sinabi sa nagsisisunod, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na kahit sa Israel man, ay hindi ako nakasumpung ng ganito kala-king pananampalataya.

11 At sinabi ko sa inyo, na marami ang magsisipanggaling sa silangan at sa kalunuran, at magsisipung kasama ni Abraham, at ni Isaac, at ni Jacob, sa kaharian ng langit:

12 Datapuwa't ang mga anak ng kaharian ay pawang itatapon sa kadiliman sa labas: diyan na nga ang pagtanggis at pagngangalit ng mga ngipin.

13 At sinabi ni Jesús sa senturion, Humayo ka ng iyong lakad; at ayon sa iyong pagsampalataya, ay gayon ang sa iyo'y mangyari. At gumaling ang kaniyang alila sa oras ding yaon.

14 At nang pumasok si Jesús sa bahay ni Pedro, ay nakita niya ang biyanang babae nito na nararatay dahil sa lagnat.

15 At hinipo ang kaniyang kamay, at inibsan siya ng lagnat; at siya'y nagbangon, at naglingkod sa kaniya.

16 At nang kinahapunan, ay dinala nila sa kaniya ang maraming inalalihan ng demonio: at pinalayas niya sa isang salita ang masasamang espiritu at pinagaling ang lahat ng mga may sakit:

17 Upang matupad ang sinabi sa pamamagitan ng propeta Isaías, na nagsasabi, Siya rin ang kumuha ng ating mga sakit, at nagdala ng ating mga karamdaman.

6 Mat. 13:54; 22:33. Mar. 1:22; 6:2.

Lu. 4:32. 7 Juan 7:46.

8 Mar. 1:40-44. Lu. 5:12, 14.

9 Mat. 9:18; 15:25; 18:26.

1 tal. 15. Mat. 20:34.

2 Mat. 9:30; 12:16; 16:20; 17:9.

3 Lev. 14:2, 3, 4, 10, 21, 22. 4 Lu. 7:1-10.

5 Mat. 9:2. 6 Mat. 1:11. Lu. 13:29.

Rom. 15:9-12. Gal. 3:14. 7 Mat. 26:29.

Lu. 22:30. 8 Mat. 13:38; 21:43.

9 Mat. 22:13; 25:30. 1 Mar. 1:29-34.

Lu. 4:38-40. 2 Mat. 4:24.

3 Is. 53:4. 1 Ped. 2:24.

MATEO 9

18 Nang makita nga ni Jesús ang lubhang maraming tao sa palibot niya, ay ipinagutos niyang tumawid sa kabilang ibayo.

19 At lumapit ang isang eskriba, at sa kaniya'y nagsabi, Guro, susunod ako sa iyo saan ka man pumaroon.

20 At sinabi sa kaniya ni Jesús, May mga lungga ang mga zorra, at may mga pugad ang mga ibon sa langit; datapuwa't ang Anak ng tao ay walang kahiligan ang kaniyang ulo.

21 At ang isa naman sa kaniyang mga alagad ay nagsabi sa kaniya, Panginoon, tulutan mo muna akong makauwi at mailibing ko ang aking ama.

22 Datapuwa't sinabi sa kaniya ni Jesús, Sumunod ka sa akin; at pabayaan mong ilibing ng mga patay ang kanilang sariling mga patay.

23 At pagkalulan niya sa isang daong, ay sinundan siya ng kaniyang mga alagad.

24 At narito, bumangon ang isang malakas na bagyo sa dagat, na ano pa't inaapawan ang daong ng mga alon: datapuwa't siya'y natutulog.

25 At nagsilapit sila sa kaniya, at siya'y ginising, na sinasabi, Panginoon, iligtas mo kami; kami'y mangamamatay.

26 At sinabi niya sa kanila, Bakit kayo'y nangataktakot, Oh kayong ka-kaunti ang pananampalataya? Nang magkagayo'y nagbangon siya, at sinaway ang mga hangin at ang dagat; at humusay na totoo ang panahon.

27 At ang mga tao ay nangagtaka, na sinasabi, Anong tao ito, na maging ang mga hangin at ang mga dagat ay nagsisitalima sa kaniya?

28 At nang siya'y makarating sa kabilang ibayo sa lupain ng mga Gadareno, ay sinalubong siya ng dalawang inaalihan ng mga demonio. Na nagsisilabas sa mga libingan, na tootong mababangis, na ano pa't sino-ma'y walang makapagdaan sa daang yaon.

29 At narito, sila'y nagsisigaw, na

nangagsasabi, Anong aming ipakikid-alam sa iyo, ikaw na Anak ng Dios? naparito ka бага upang kami'y iyong pahirapan bago dumating ang kapanaahunan?

30 Sa malayo sa kanila ay may isang kawan ng maraming baboy na nagsisipanginain.

31 At namanhik sa kaniya ang mga demonio, na nangagsasabi, Kung kami'y palalayasin mo, ay paparoonin mo kami sa kawan ng mga baboy.

32 At sinabi niya sa kanila, Mag-siparoon kayo. At sila'y nagsilabas, at nagsipasok sa mga baboy: at narito, ang boong kawan ng mga baboy ay nangapadaluhong sa bangin hanggang sa dagat, at nangamatay sa tubig.

33 At nagsitakas ang mga taga-pagalaga ng mga yaon, at nagsitun-ngo sa bayan, at sinabi ang lahat ng mga nangyari, at ang kinahinatnan ng mga inalihan ng mga demonio.

34 At narito, lumabas ang boong bayan upang sumalubong kay Jesús: at pagkakita nila sa kaniya, ay pinamanhikan siyang umalis sa kanilang mga hangganan.

KAPITULO 9.

1 At lumulan siya sa isang daong, at tumawid, at dumating sa kaniyang sariling bayan.

2 At narito, dinala nila sa kaniya ang isang lumpo, na nakahiga sa isang higaan: at nang makita ni Jesús ang kanilang pananampalataya, ay sinabi sa lumpo, Anak, laksan mo ang iyong loob; ang iyong mga kasalanan ay ipinatatawad na.

3 At narito, ang ilan sa mga eskriba ay nangagsabi sa kanilang sarili, Ang taong ito'y namumusong.

4 At pagkaunawa ni Jesús ng kanilang mga kaisipan, ay sinabi, Bakit nangagiisip kayo ng masama sa inyong mga puso?

5 Sapagka't alin бага ang talong magaang sabihin, Ipinatatawad na

7 Mat. 14:33.

8 Lu. 5:5. Gawa 16:39. 9 Mar. 5:21.

Lu. 8:40. 1 Mat. 4:13.

2 Mar. 2:3-12. Lu. 5:18-26.

3 tal. 22, 28, 29. Mat. 15:23. Mar. 10:52.

Ju. 7:9, 50. 4 Mat. 12:25; 22:18.

Juan 2:24, 25; 16:19.

4 Lu. 9:57-60.

5 Mar. 4:36-5:17. Lu. 8:22-37.

6 Mat. 6:30.

MATEO 9

ang iyong mga kasalanan; ó sabihin, Magtindig ka, at lumakad ka?

6 Datapuwa't upang maalaman nin-
yo na ang Anak ng tao'y may ka-
pamahalaan sa lupa na magpatawad
ng mga kasalanan (sinabi nga niya
sa lumpo), Magtindig ka, buhatin mo
ang iyong highaan, at umuwi ka sa
iyong bahay.

7 At nagtindig siya, at umuwi sa
kaniyang bahay.

8 Datapuwa't nang makita ito ng
karamihan, ay nangatakot sila, at
kanilang niluwalhati ang Dios, na
nagbigay ng gayong kapamahalaan
sa mga tao.

9 ⁵At pagdaraan doon ni Jesús, ay
nakita niya ang isang tao, na kung
tawagi'y Mateo, na nakaupo sa pa-
ningilan ng buwis: at sinabi niya sa
kaniya, Sumunod ka sa akin. At
siya'y nagtindig, at sumunod sa ka-
niya.

10 At nangyari, na nang nakaupo
siya sa pagkain sa bahay, narito, ang
maraming maniningil ng buwis at
mga makasalanang ay nagsirating at
nagsilupong kasalo ni Jesús at ng ka-
niyang mga alagad.

11 At nang makita ito ng mga Fari-
seo, ay sinabi nila sa kaniyang mga
alagad, Bakit sumasalo ang inyong
Guro sa mga maniningil ng buwis
at mga makasalanang?

12 Datapuwa't nang ito'y marinig
niya, ay kaniyang sinabi, Ang mga
walang sakit ay hindi nangangaila-
ngan ng mahggagamot, kundi ang
mga may sakit.

13 Datapuwa't magsihayō kayo at
inyong pagaralan kung ano ang ka-
hulugan nito, ⁸Habag ang ibig ko, at
hindi hain: sapagka't hindi ako na-
parito upang tumawag ng mga ma-
tuwid, kundi ng mga makasalanang.

14 ⁹Nang magkagayo'y nagsilapit
sa kaniya ang mga alagad ni Juan,
na nangagsabi, Bakit kami at ang
mga Fariseo ¹⁰ay nangagaayunong
madalas, datapuwa't hindi nangag-
aayuno ang mga alagad mo?

15 At sinabi sa kanila ni Jesús,

²Mangyayari bagang mangagluksa
ang mga abay sa kasalan, samanta-
lang ang kasintahang lalake ay ka-
sama nila? datapuwa't darating ang
mga araw, na ang kasintahang la-
lake ay aalisin sa kanila, at kung
magkagayo'y mangagaayuno sila.

16 At sinoma'y hindi nagtatagpi ng
bagong kayo sa damit na luma; sa-
pagka't ang tagpi ay bumabatak sa
damit, at lalong lumalala ang punit.

17 Hindi rin nagsisilid ng bagong
alak sa mga balat na luma: sa ibang
paraan ay nangagpuputok ³ang mga
balat, at nangabububo ang alak, at
nangasisira ang mga balat: kundi
isinisilid ang bagong alak sa mga ba-
gong balat, at kapuwa nagsisitagal.

18 Samantalang sinasalita niya ang
mga bagay na ito ⁴sa kanila, narito,
dumating ang isang pinuno, at siya'y
⁵sinamba, na nagsasabi, Kamamatay
pa lamang ng aking anak na babae:
datapuwa't halina at ipatong mo ang
iyong kamay sa kaniya, at siya'y
mabubuhay.

19 At si Jesús ay nagtindig, at su-
mama sa kaniya, ⁶pati ng kaniyang
mga alagad.

20 At narito, isang babaing ⁷ina-
gasang may labingdalawang taon
na, ay lumapit sa kaniyang likuran,
at hinipo ang ⁸laylayan ng kaniyang
damit:

21 Sapagka't sinabi niya sa kani-
yang kalooban, Kung mahipo ko man
lamang ang kaniyang damit, ay ga-
galing ako.

22 Datapuwa't paglingon ni Jesús
at pagkakita sa kaniya, ay sinabi,
Anak, laksan mo ang iyong loob; pi-
nagaling ka ng ⁹iyong pananampa-
lataya. At gumaling ang babae mula
sa oras na yaon.

23 At ¹⁰nang pumasok si Jesús sa ba-
hay ng pinuno, at makita ang mga
tumutugtog ng mga plauta, at ang
mga taong nangagkakagulo,

24 Ay sinabi niya, Magparaan ka-
yo: sapagka't lindi patay ang dala-

⁵ Hanggang tal. 13.

Mar. 2:14-17. Lu. 5:27-32. ⁶ Lu. 15:1.

⁷ Mat. 11:19. Lu. 15:2. ⁸ Os. 8:6.

⁹ Mar. 2:18-22. Lu. 5:33-38. ¹⁰ Lu. 18:12.

² Juan 8:29. ³ Jos. 9:4. Awit 119:83.

⁴ Hanggang bil. 26. Mar. 5:22-48. Lu. 8:41-56.

⁵ Mat. 8:2. ⁶ Lev. 15:25.

⁷ Mat. 14:36; 28:5. ⁸ tal. 2.

⁹ 2 Cron. 35:25.

MATEO 10

ga, kundi natutulog. At tinawan nila siya na nililibak.

25 Datapuwa't nang mapalabas na ang mga tao, ay pumasok siya, at tinangnan niya siya sa kamay; at nagbangon ang dalaga.

26 At kumalat ang pagkabantog na ito sa boong lupang yaon.

27 At pagkaraan doon ni Jesús ay sinundan siya ng dalawang lalaking bulag, na nangagsisisigaw, at nangagsasabi; ¹Mahabag ka sa amin, ikaw na Anak ni David.

28 At nang pumasok siya sa bahay, ay nagsilapit sa kaniya ang mga lalaking bulag: at sinabi sa kanila ni Jesús, Nagsisisampalataya baga kayo na magagawa ko ito? Sinabi nila sa kaniya, Oo, Panginoon.

29 Nang magkagayo'y ²kaniyang hinipo ang mga mata nila, na sinasabi, ⁴Alinsunod sa inyong pananampalataya ay siyang mangyari sa inyo.

30 At nangadilat ang kanilang mga mata. ⁵At mahigpit na ipinagbilin ni Jesús sa kanila, na sinasabi, ⁶Ingatan ninyong sinoma'y huwag makaalam nito.

31 Datapuwa't sila'y nagsialis, at kanilang inilathala ang kaniyang kabantugan sa boong lupang yaon.

32 At samantalang sila'y nagsisialis, ⁸narito, sa kaniya'y dinala ang isang lalaking pipi na ⁹inaalihan ng demonio.

33 At nang mapalabas ang demonio, ay nagsalita ang lalaking pipi: at nangagtaka ang mga karamihan, na nangagsasabi, Kailan ma'y hindi nakita sa Israel ang ganito.

34 Datapuwa't sinabi ng mga Fariseo, ¹²sa pamamagitan ng prinsipeng mga demonio ay nagpapalabas siya ng mga demonio.

35 At nililibot ni Jesús ang lahat ng mga bayan at mga nayon, na nagtuturo sa mga sinagoga nila, ²at ipinangangaral ang evangelio ng kaharian, at pagagaling ang sarisaring sakit at ang sarisaring karamdaman.

36 Datapuwa't nang makita niya ang mga karamihan, ay ³nahabag siya sa kanila, sapegka't pawang nangahahapis at nangangalat, na ⁴gaya ng mga tupa na walang pastor.

37 Nang magkagayo'y sinabi niya sa kaniyang mga alagad, ⁵Katotohana'y ang aanihin ay marami, datapuwa't kakaunti ang mga manggagawa.

38 Idalanin nga ninyo sa Panginoon ng aanihin, na magpadala siya ng mga manggagawa sa kaniyang aanihin.

KAPITULO 10.

1 At ⁶ipinalapit niya sa kaniya ang kaniyang labingdalawang alagad, at binigyan niya sila ng kapamahalaan laban sa mga karumaldumal na espiritu, upang mapalabas nila, at upang kanilang mapagaling ang lahat ng sarisaring sakit at ang lahat ng sarisaring karamdaman.

2 ⁷Ang mga pangalan nga ng labingdalawang apostol ay ito: Ang una'y si Simón, ⁸na tinatawag na Pedro, at si Andrés na kaniyang kapatid; si ⁹Santiago na anak ni Zebedeo, at ang kaniyang kapatid na si Juan;

3 Si Felipe, at si Bartolomé; si Tomás, at si ¹¹Mateo na maniningil ng buwis; si Santiago na anak ni Alfeo, at si Tadeo;

4 Si Simón na Cananeo, ²at si Judas ³Iscariote, na siya ring sa kaniya'y nagkanulo.

5 Ang labingdalawang ito'y sinugo ni Jesús, at sila'y pinagbilinan, na sinasabi, Huwag kayong magsitunong ⁴sa alin mang daan ng mga Gentil,

at huwag kayong magsipasok sa alin mang bayan ng mga ⁵taga Samaria:

6 Kundi bagkus ⁶magsiparoon kayo sa mga tupang nangawaglit sa bahay ni Israel.

7 At samantalang kayo'y nangaglalakad, ay magsipangaral kayo, na

3 Mar. 6:34.

4 Is. 53:6. 5 Lu. 10:2. Juan 4:35.

6 Mar. 8:13, 15; 6:7. Lu. 6:13; 9:1.

7 Mar. 3:16-19. Lu. 6:14-16. Gawa 1:13.

8 Mat. 16:18. Juan 1:42. 9 Mat. 4:21.

1 Mat. 9:9. 2 Lu. 6:15. Gawa 1:13.

3 Mat. 26:14, 47. 4 Mat. 4:15.

5 2 Har. 17:24. Ezra 4:10. 6 Mat. 15:24.

1 Juan 11:11.

2 Mat. 15:22. 3 Mat. 20:34. 4 tal. 2.

5 Mar. 1:48. 6 Mat. 8:4. 7 Mar. 7:36.

8 Lu. 11:14, 15. 9 Mat. 4:24.

1 Mar. 8:22. 2 Mat. 4:23.

MATEO 10

manġagsabi, 7Ang kaharian ng la-
ngit ay malapit na.

8 Mangagpagaling kayo ng mga
may sakit, mangagpabangon kayo ng
mga patay, mangaglinis kayo ng
mga ketong, mangagpalabas kayo ng
mga demonio: tinanggap ninyong
walang bayad, ay ibigay ninyong
walang bayad.

9 Huwag kayong mangagbaon ng
ginto, kahit pilak, kahit tanso sa in-
yong mga supot:

10 Kahit supot ng pagkain sa pag-
lalakad, kahit dalawang tunika, ka-
hit mga pangyapak, o tungkod: sapagka't ang manggagawa ay karapat-dapat sa kaniyang pagkain.

11 At sa alin mang bayan o nayon
na inyong pasukin, siyasatin ninyo
kung sino roon ang karapatdapat;
at magsitahan kayo roon hanggang
sa kayo'y magsialis.

12 At pagpasok ninyo sa bahay, ay
batiin ninyo ito.

13 At kung karapatdapat ang ba-
hay, ay dumoon ang inyong kapaya-
paan: datapuwa't kung hindi kara-
patdapat, ay mabalik sa inyo ang
kapayapaan ninyo.

14 At sinomang hindi tumanggap
sa inyo, ni duminig sa inyong mga
pananalita, pagalis ninyo sa bahay o
bayang yaon, ay ipagpag ninyo ang
alabok ng inyong mga paa.

15 Katotohanang sinasabi ko sa in-
yo, Higit na mapagpapaumanhinan
ang lupa ng Sodoma at ng Gomorra
sa araw ng paghuhukom, kay sa ba-
yang yaon.

16 Narito, sinusugo ko kayong gaya
ng mga tupa sa gitna ng mga lobo:
mangagpakatalino nga kayong ga-
ya ng mga ahas at mangagpakatim-
timang gaya ng mga kalapati.

17 Datapuwa't mangagpakaingat
kayo sa mga tao: sapagka't kayo'y
ibibigay nila sa mga Sanedrin at
kayo'y hahampasin sa kanilang mga
sinagoga;

18 Oo at kayo'y dadalhin sa harap

ng mga gobernador at mga hari da-
hil sa akin, sa pagpapatotoo sa ka-
nila at sa mga Gentil.

19 Datapuwa't pagka kayo'y ibini-
gay nila, huwag ninyong ikabalisa
kung paano o kung ano ang inyong
sasabihin: sapagka't sa oras na ya-
on ay ipagkakaloob sa inyo ang in-
yong sasabihin.

20 Sapagka't hindi kayo ang ma-
ngagsasalita, kundi ang Espiritu ng
inyong Ama ang sa inyo'y magsasa-
lita.

21 At ibibigay ng kapatid ang ka-
patid sa kamatayan, at ng ama ang
kaniyang anak: at mangaghihimag-
sik ang mga anak laban sa kanilang
mga magulang, at sila'y ipapapatay.

22 At kayo'y kapopootan ng lahat
ng mga tao dahil sa aking pangalan:
datapuwa't ang magtitiis hanggang
sa wakas, ay siyang maliligtas.

23 Datapuwa't pagka kayo'y pi-
nagusig nila sa isang bayang ito, ay
magsitakas kayo tungo sa kasunod
na bayan: sapagka't sa katotohanang
sinasabi ko sa inyo, Hindi ninyo ma-
tatapos libutin ang mga bayan ng
Israel, hanggang sa pumarito ang
Anak ng tao.

24 Hindi mataas ang alagad sa
kaniyang guro, ni hindi rin mataas
ang alila sa kaniyang panginoon.

25 Sukat na sa alagad ang maging
katulad ng kaniyang guro, at sa alila
ang maging katulad ng kaniyang pa-
nginoon. Kung pinanganlan nilang
Beelzebub ang panginoon ng sang-
bahayan, gaano pa kaya ang mga
kasangbahay niya!

26 Huwag nga ninyo silang kataku-
tan: sapagka't walang bagay na
natatakpan, na hindi mahahayag; at
natatago na hindi malalaman.

27 Ang sinasabi ko sa inyo sa ka-
diliman, ay sabihin ninyo sa kaliwa-
nagan; at ang narinig ninyo sa bu-
long, ay inyong ipagsigawan sa mga
bubungán.

7 Mat. 8:2. 8 Hanggang tal. 15.

Mar. 6:8-11. Lu. 9:3-5; 10:4-12.

9 1 Sam. 17:40. 1 1 Cor. 9:7-14. 1 Tim. 5:18.

2 1 Sam. 25:6. 3 Gawa 13:51.

4 Mat. 11:22. 5 Gen. 8:1. 6 Mat. 5:22.

7 Gawa 22:19; 26:11. 8 Gawa 12:1; 24:10.

9 Mar. 13:9, 11-13. Lu. 21:12-17.

1 Ex. 4:12. 2 Gawa 4:8. 2 Tim. 4:17.

3 Lu. 21:16. 4 Mat. 24:9, 13.

5 Mat. 2:13; 12:14. Gawa 8:1.

6 Mat. 16:28. 7 Juan 13:16; 15:20.

8 Mar. 3:22. 9 Hanggang tal. 33.

Lu. 12:2-9.

MATEO 11

28 At huwag kayong mangatakot sa mga nagsisipatay ng katawan, datapuwa't hindi nangakakapatay sa kaluluwa: kundi bagkus ang katakutan ninyo'y yaong makapupuksa sa kaluluwa at sa katawan sa impierno.

29 Hindi бага ipinagbibili ng isang beles ang dalawang maya? at kahit isa sa kanila'y hindi mahuhulog sa lupa kung hindi pahintulot ng inyong Ama:

30 Datapuwa't maging ang mga buhok ng inyong ulo ay pawang bilang na lahat.

31 Huwag nga kayong mangatakot: kayo'y lalong mahalaga kay sa maraming maya.

32 Kaya't ang bawa't kumikilala sa akin sa harap ng mga tao, ay kikilalanin ko naman siya sa harap ng aking Ama na nasa langit.

33 Datapuwa't sinomang sa aki'y magkaila sa harap ng mga tao, ay ikakaila ko naman siya sa harap ng aking Ama na nasa langit.

34 Huwag ninyong sisiping ako'y naparito upang magdala ng kapayapaan sa lupa: hindi ako naparito upang magdala ng kapayapaan, kundi tabak.

35 Sapagka't ako'y naparito upang papagalitin ang lalake laban sa kaniyang ama, at ang anak na babae laban sa kaniyang ina, at ang manugang na babae laban sa kaniyang biyanang babae:

36 At ang magiging kaaway ng tao ay ang kaniya ring sariling kasangbahay.

37 Ang umiibig sa ama o sa ina ng higit kay sa akin ay hindi karapat-dapat sa akin; at ang umiibig sa anak na lalake o anak na babae ng higit kay sa akin ay hindi karapat-dapat sa akin.

38 At ang hindi nagpapasan ng kaniyang krus at sumusunod sa akin, ay hindi karapatdapat sa akin.

39 Ang nakasusumpung ng kaniyang buhay ay mawawalan nito; at

ang mawalan ng buhay dahil sa akin ay makasusumpung niyaon.

40 Ang tumatanggap sa inyo ay ako ang tinatanggap, at ang tumatanggap sa akin ay tinatanggap ang nagsugo sa akin.

41 Ang tumatanggap sa isang propeta dahil sa pangalan ng propeta ay tatanggap ng ganti ng isang propeta: at ang tumatanggap sa isang taong matuwid dahil sa pangalan ng isang taong matuwid ay tatanggap ng ganti ng isang taong matuwid.

42 At sinomang magpainom sa isa sa maliliit na ito ng kahit isang sarong tubig na malamig, dahil sa pangalang alagad, katotohanang sinasabi ko sa inyo na hindi mawawala ang ganti sa kaniya.

KAPITULO 11.

1 At nangyari, na nang matapos nang masabi ni Jesús ang kaniyang mga utos sa kaniyang labingdalawang alagad, ay umalis siya roon upang magturo at mangaral sa mga bayan nila.

2 Nang marinig nga ni Juan sa bilangguan ang mga gawa ni Cristo, ay nagpasugo siya sa pamamagitan ng kaniyang mga alagad,

3 At sinabi sa kaniya, Ikaw бага syaong paririto, o hihintayin namin ang iba?

4 At sumagot si Jesús at sa kanila'y sinabi, Magsiparoon kayo at sabihin ninyo kay Juan ang mga bagay na inyong nangaririnig at nangakikita:

5 Ang mga bulag ay nangakakakita, ang mga pilay ay nangakalakad, ang mga ketongin ay nangalilinis, at ang mga bingi ay nangakaririnig, at ang mga patay ay ibinangon, at sa mga dukha ay ipinangangaral ang mabubuting balita.

6 At mapalad ang sinomang hindi makasusumpung ng anomang katitisan sa akin.

7 At samantalang ang mga ito'y nagsisiyaon ng kanilang lakad, ay

1 Mat. 5:22. 2 Rom. 10:9, 10.
3 Apoc. 3:5. 4 2 Tim. 2:12. 5 tal. 35.
Lu. 12:51-53. 6 Mi. 7:6. 7 Lu. 14:26.
8 Mat. 16:24. 9 Mat. 16:25. Mar. 8:35.
Lu. 9:24; 17:33. Juan 12:25.

1 Juan 13:20. 2 Mat. 25:40. Gawa 6:10.
3 Hanggang tal. 19. Lu. 7:18-35.
4 Mat. 14:8. 5 Mat. 3:11. Juan 6:14.
6 Is. 35:5, 6. 7 Is. 61:1. 8 Is. 8:14, 15.
Mat. 13:57; 26:31.

MATEO 11

nagpasimula si Jesús na magsalita sa mga karamihan tungkol kay Juan, Ano ang nilabas ninyo upang masad-
 9 sa ilang? Isang tambo na inu-
 uga ng hangin?

8 Datapuwa't ano ang nilabas ninyo upang makita? isang taong nara-
 ramtan ng mga damit na maseselan? Narito, ang mga nagsisipanamit ng
 maseselan ay nangasa mga bahay ng
 mga hari.

9 Datapuwa't ano ang nilabas nin-
 yo? upang makita ang isang propeta? Oo, sinasabi ko sa inyo, at lalo
 pang higit kay sa isang propeta.

10 Ito yaong tungkol sa kaniya'y
 nasusulat,

2Narito, sinusugo ko ang aking
 sugo sa unahan ng iyong
 mukha,

Na maghahanda ng iyong daan
 sa unahan mo.

11 Katotohanang sinasabi ko sa in-
 yo, Sa gitna ng mga ipinanganganak
 ng mga babae ay walang lumitaw na
 isang dakila kay sa kay Juan Bau-
 tista: gayon man ang lalong maliit
 sa kaharian ng langit ay lalong da-
 kila kay sa kaniya.

12 At mula sa mga araw ni Juan
 Bautista hangga ngayon, ang kaha-
 rian ng langit ay nagbabata ng ka-
 rahasan, at kinukuha nang sapilitan
 ng mga taong mararahas.

13 Sapagka't ang lahat ng mga
 propeta at ang kautusan hanggang
 kay Juan ay nagsipanghula.

14 At kung ibig ninyong tanggapin,
 ay siya'y si Eliás na paririto.

15 Ang may mga pakinig upang
 ipakinig, ay makinig.

16 Datapuwa't sa ano ko itutulad
 ang lahing ito? Tulad sa mga ba-
 tang nangakaupo sa mga pamilihan,
 na sinisigawan ang kanilang mga ka-
 sama.

17 At sinasabi, Tinutugtugan na-
 min kayo ng plauta, at hindi kayo
 nagsisisayaw; nagsipanambitan ka-
 mi, at hindi kayo nangahapis.

18 Sapagka't naparito si Juan na

7hindi kumakain ó umiinom 8man, at
 sinasabi nila, Siya'y mayroong dem-
 monio.

19 Naparito ang Anak ng tao na
 kumakain at umiinom, at sinasabi
 nila, Narito, ang isang matakaw na
 tao at isang manginginom ng alak,
 isang 9kaibigan ng mga maniningil
 ng buwis at ng mga makasalanang!
 1At ang karunungan ay inaaring-
 ganap ng kaniyang mga gawa.

20 Nang magkagayo'y 2kaniyang
 pinasimulang sumbatan ang mga ba-
 yan na pinaggagawan niya ng lalong
 marami sa kaniyang mga gawang
 makapangyarihan, sapagka't hindi
 sila nangagsisi.

21 Sa aba mo, Corazín! sa aba mo,
 3Bethsaida! sapagka't kung sa 4Tiro
 at sa Sidón sana ginawa ang mga
 gawang makapangyarihan na gina-
 wa sa inyo, malaon na dising na-
 ngagsisi na may mga damit na ma-
 gaspang at abo.

22 Nguni't sinasabi ko sa inyo na
 higit na mapagpapaumanhinan 5ang
 Tiro at Sidón sa araw ng paghuhu-
 kom, kay sa inyo.

23 At ikaw, Capernaum, 6magpapa-
 kataas ka бага hanggang sa langit?
 ibababa ka hanggang sa Hades: sa-
 pagka't kung sa Sodoma sana gina-
 wa ang mga makapangyarihang ga-
 wang sa iyo'y ginawa, ay nanatili
 sana siya hanggang sa araw na ito.

24 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo
 na higit na mapagpapaumanhinan
 ang lupa ng Sodoma sa araw ng
 paghuhukom, kay sa iyo.

25 Nang panahong yaon ay 7suma-
 got si Jesús at sinabi, Ako'y nagpa-
 pasalamat sa iyo, Oh Ama, Pangi-
 noon ng langit at ng lupa, na iyong
 inilihim ang mga bagay na ito 8sa
 mga pantas at matatalino, at 9ipina-
 hayag mo sa mga sanggol:

26 Oo nga, Ama, sapagka't gayon
 ang nakalugod sa iyong paningin.

27 Ang lahat ng mga bagay ay
 ibinigay sa akin ng aking Ama: at

7 Mat. 3:4.

8 Lu. 1:15. 9 Mat. 9:10. 1 Lu. 7:35.

2 Lu. 10:13-15. 3 Juan 1:44; 12:21.

4 Mat. 15:21. 5 Mat. 10:15. 6 Is. 14:13

7 Lu. 10:21, 22. 8 1 Cor. 1:19, 27; 2:8.

9 Mat. 16:17; 21:16. 1 Mat. 23:18.

9 Mat. 3:1. 1 Ef. 4:14.

2 Mat. 14:5; 21:26. 3 Mat. 3:1. 4 Lu. 16:16.

5 Mal. 4:5. Mat. 17:10-13. Lu 1:17.

Juan 1:21. 6 Mat. 13:9, 43.

MATEO 12

sinoma'y hindi nakakakilala sa Anak kundi ang Ama; at sinoma'y hindi nakakakilala sa Ama, ²kundi ang Anak, at yaong ibiging pagpahayagan ng Anak.

28 Magsiparito sa akin, kayong lahat na nangapapagal at nangabibigatang lubha, at kayo'y aking pagpapahingahin.

29 Pasanin ninyo ang aking pamatok, at magaral kayo sa akin; sapagka't ako'y maamo at mapagpakumbabang puso: ³at masusumpungnan ninyo ang kapahingahan ng inyong mga kaluluwa.

30 Sapagka't ⁴malambot ang aking pamatok, at magaan ang aking pasan.

KAPITULO 12

1 Nang panahong yaon ay ⁵naglalakad si Jesús nang araw ng sabbath sa mga bukirán ng trigo; at nangagutom ang kaniyang mga alagad at ⁶nangagpasimulang magsikital ng mga uhay at magsikain.

2 Datapuwa't pagkakita nito ng mga Fariseo, ay sinabi nila sa kaniya, Tingnan mo, ginagawa ng mga alagad mo ⁷ang hindi matuwid na gawin sa sabbath.

3 Datapuwa't sinabi niya sa kanila, Hindi бага ninyo nabasa ⁸ang ginawa ni David nang siya'y nagutom, at ang mga kasamahan niya;

4 Kung paanong siya'y pumasok sa bahay ng Dios, at kumain siya ng mga ⁹tinapay na handog, na hindi matuwid na kanin niya, ni ng mga kasamahan niya, ¹kundi ng mga saserdote lamang?

5 O hindi бага ninyo nabasa ²sa kautusan, kung papaanong sa mga araw ng sabbath ay niwawalang galang ng mga saserdote sa templo ang sabbath, at hindi nangagkakasala?

6 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na dito ay may isang lalong dakila kay sa templo.

7 Datapuwa't kung nalalaman nin-

yo kung ano ang kahulugan nito, ³Habag ang ibig ko, at hindi hain, ay hindi sana pinyo hinatulan ang mga walang kasalanan.

8 Sapagka't ang Anak ng tao ay panginoon ng sabbath.

9 At siya'y umalis doon at ⁴pumasok sa sinagoga nila:

10 At narito, may isang tao na tuyo ang isang kamay. At sa kaniya'y itinanong nila, na sinasabi, ⁵Matuwid bagang magpagaling sa araw ng sabbath? upang siya'y kanilang maisumbong.

11 At sinabi niya sa kanila, Sino kaya sa inyo, na kung mayroong isang tupa, na kung mahulog ito sa isang hukay sa araw ng sabbath, ay hindi бага niya aabutin, at hahanguin?

12 Gaano pa nga ang isang tao na may halaga kay sa isang tupa! Kaya't matuwid na gumawa ng mabuti sa araw ng sabbath.

13 Nang magkagayo'y sinabi niya sa lalake, Iunat mo ang iyong kamay. At iniunat niya; at napauling walang sakit, na gaya ng isa.

14 Datapuwa't nagsialis ang mga Fariseo, at nangagpulong laban sa kaniya, kung papaanong siya'y mapapupuksa nila.

15 At pagkahalata ⁶nito ni Jesús ay lumayo roon: ⁶at siya'y sinundan ng marami; at kaniyang pinagaling silang lahat,

16 At ipinagbilin niya ⁷sa kanila, na siya'y huwag nilang ihayag:

17 Upang matupad ang sinabi sa pamamagitan ng propeta Isaias, na nagsasabi,

18 Narito, ang lingkod ko ⁸na aking hinirang;

At minamahal ko ⁹na kinalulugdan ng aking kaluluwa:

Isasakaniya ko ang aking Espiritu,

At ihahayag niya ang paghuhukom sa mga Gentil.

19 Hindi siya makikipagtalo, ni sigaw;

² Juan 1:18; ³ 6:46. ³ Jer. 6:16.

⁴ 1 Juan 5:3. ⁵ Hanggang tal. 8.

Mar. 2:23-28. Lu. 6:1-5. ⁶ Deut. 23:25.

⁷ Ex. 20:10. ⁸ 1 Sam. 21:6. ⁹ Ex. 25:30.

Lev. 24:5-8. ¹ Lev. 24:9. ² Blg. 28:9, 10.

³ Os. 6:6. Mat. 9:13. ⁴ Hanggang tal. 14.

Mar. 3:1-6. Lu. 6:6-11. ⁵ Lu. 18:14; 14:3.

Juan 9:16. ⁶ Mat. 10:23.

⁷ Mar. 1:25; 8:12; 9:30. ⁸ Is. 42:1-3.

⁹ Mat. 3:17.

MATEO 12

Ni maririnig man ng sinoman ang kaniyang tinig sa mga lansangan.

20 Hindi niya babaliin ang tambong gapok,

At hindi papatayin ang timsim na umuosok,

Hanggang sa papagtagumpayin ang paghuhukom.

21 At aasa sa kaniyang pangalan ang mga Gentil.

22 Nang magkagayo'y dinala sa kaniya ang isang inaalihan ng demonio, bulag at pipi: at kaniyang pinagaling, ano pa't ang pipi ay nagsalita at nakakita.

23 At ang boong karamihan ay nangagtaka, at nangagsabi, Ito kaya ang Anak ni David?

24 Datapuwa't nang marinig ito ng mga Fariseo, ay kanilang sinabi, Ang taong ito'y hindi nagpapalabas ng mga demonio, kundi sa pamamagitan ni Beelzebub na prinsipe ng mga demonio.

25 At pagkaalam niya ng mga inisip nila, ay sinabi niya sa kanila, Ang baw't kaharian nagkakabahabahagi laban sa kaniyang sarili ay mawawasak; ang baw't bayan ó bahay na nagkakabahabahagi laban sa kaniyang sarili ay hindi mananatili.

26 At kung pinalalabas ni Satanás, siya nababahagi laban sa kaniyang sarili; papaano ngang mananatili ang kaniyang kaharian?

27 At kung sa pamamagitan ni Beelzebub ay nagpapalabas ako ng mga demonio, ang inyong mga anak sa kaninong pamamagitan sila'y pinalalabas? kaya nga sila ang inyong magiging mga hukom.

28 Nguni't kung sa pamamagitan ng Espiritu ng Dios nagpapalabas ako ng mga demonio, ay dumating nga sa inyo ang kaharian ng Dios.

29 Ó papaano bagang makapapasok ang sinoman sa bahay ng malakas, at samsamin ang kaniyang mga pag-aari, kung hindi muna gapusin ang malakas? at kung magkagayo'y ma-

sasamasan niya ang kaniyang bahay.

30 Ang hindi sumasa akin ay laban sa akin; at ang hindi nagimpok na kasama ko ay nagsasambulat.

31 Kaya't sinasabi ko sa inyo, Ang baw't kasalanan at kapusungan ay ipatatawad sa mga tao; datapuwa't ang kapusungang laban sa Espiritu ay hindi ipatatawad.

32 At ang sinomang magsalita ng isang salitang laban sa Anak ng tao, ay ipatatawad sa kaniya; datapuwa't ang sinomang magsalita laban sa Espiritu Santo, ay hindi ipatatawad sa kaniya, kahit sa sanglibutanang ito, ó maging sa darating.

33 Ó pabutihin ninyo ang punong kahoy, at mabuti ang bunga niyaon; ó pasamain ninyo ang punong kahoy, at masama ang bunga niyaon: sapagka't ang punong kahoy ay nakikilala sa pamamagitan ng kaniyang bunga.

34 Kayong lahi ng mga ulupong, papaano kayo na masasama, ay makapagsasalita ng mabubuting bagay? sapagka't sa kasaganaan ng puso ay nagsasalita ang bibig.

35 Ang mabuting tao sa kaniyang mabuting kayamanan ay kumukuha ng mabubuting bagay: at ang masamang tao sa kaniyang masamang kayamanan ay kumukuha ng masamang bagay.

36 At sinasabi ko sa inyo, na ang baw't salitang walang kabuluhang sabihin ng mga tao ay ipagsusulit nila sa araw ng paghuhukom.

37 Sapagka't sa iyong mga salita ikaw ay magiging banal, at sa iyong mga salita ay hahatulan ka.

38 Nang magkagayo'y nagsisagot sa kaniya ang ilan sa mga eskriba at sa mga Fariseo, na nangagsasabi, Guro, ibig namin makakita ng isang tanda sa iyo.

39 Datapuwa't siya'y sumagot, at sinabi sa kanila, Isang lahing ma-

7 Mar. 9:40. Lu. 9:50; 11:23.

8 Mar. 9:28-30. Lu. 12:10. 9 Mat. 11:19; 13:55-57. 1 Mat. 7:16-20. 2 Mat. 3:7; 23:13.

3 Lu. 6:46. 4 Sant. 3:2-12.

5 Mar. 8:11, 12. Lu. 11:16, 29.

Juan 2:18; 6:30. 6 Lu. 11:29-32

1 Mat. 9:32-34. 2 Mat. 9:27.

3 Mar. 8:22. 4 Mat. 9:4. 5 Mar. 8:23-27.

Lu. 11:17-22. 6 Is. 58:12. Col. 2:16.

MATEO 13

sama at mapangalunya ay humahanap ng isang tanda; at hindi siya bibigyan ng anomang tanda kundi ng tanda ng propeta Jonás:

40 Sapagka't kung paanong si Jonás ay napasapa tiyan ng isang balayena na tatlong araw at tatlong gabi; ay gayon ding mapapasa ilalim ng lupa na tatlong araw at tatlong gabi ang Anak ng tao.

41 Magsisitayo sa paghuhukom ang mga tao sa Nineve na kasama ng lahing ito, at ito'y hahatulan: sapagka't sila'y nagsipagsisi sa pangangara ni Jonás; at narito, dito'y may isang lalong dakila kay sa kay Jonás.

42 Magbabangon sa paghuhukom ang reina ng timugan na kasama ng lahing ito, at ito'y hahatulan: sapagka't siya'y nanggaling sa mga wakas ng lupa upang pakinggan ang karunungan ni Salomón; at narito, dito'y may isang lalong dakila kay sa kay Salomón.

43 Datapuwa't ang karumaldumal na espiritu, kung siya'y lumabas sa tao, ay lumalakad sa mga dakong walang tubig na humahanap ng kapingahan, at hindi makasumpung.

44 Kung magkagayo'y sinasabi niya, Babalik ako sa aking bahay na nilabasan ko; at pagdating niya, ay nasusumpungan niyang walang laman, walis na, at nagagayakan.

45 Kung magkagayo'y yumayaon siya, at nagsasama ng pito pang espiritu na lalong masasama kay sa kaniya, at sila'y nagsisipasok at nagsisitahan doon: at nagiging lalo pang masama ang huling kalagayan ng táong yaon kay sa una. Gayon din ang mangyayari sa masamang lahing ito.

46 Samantalang siya'y nagsasalita pa sa mga karamihan, narito, ang kaniyang ina at ang kaniyang mga kapatid ay nanakatayo sa labas, at ibig nilang siya'y makausap.

47 At may nagsabi sa kaniya, Narito, ang iyong ina at ang iyong mga

kapatid ay nanakatayo sa labas, na ibig nilang makausap ka.

48 Ngunit siya'y sumagot at sinabi sa nagsabi sa kaniya, Sino ang aking ina? at sino-sino ang aking mga kapatid?

49 At iniunat niya ang kaniyang kamay sa kaniyang mga alagad, at sinabi, Narito, ang aking ina at ang aking mga kapatid!

50 Sapagka't sinomang gumaganap ng kalooban ng aking Ama na nasa langit, ay siyang aking kapatid na lalake at aking kapatid na babae, at ina.

KAPITULO 13.

1 Nang araw na yaon ay lumabas si Jesús sa bahay, at naupo sa tabi ng dagat.

2 At nakisama sa kaniya ang lubhang maraming tao, ano pa't lumulan siya sa isang daong, at naupo; at ang boong karamihan ay nanakatayo sa baybayin.

3 At pinagsalitaan niya sila ng maraming mga bagay sa mga talinghaga, na sinasabi, Narito, ang manghahasik ay yumaon upang maghahasisik.

4 At sa paghahasik niya, ay nanahulog ang ilang binhi sa tabi ng daan, at dumating ang mga ibon at kinain nila;

5 At ang mga iba'y nanahulog sa mga batuhan, na doo'y walang sapat na lupa: at pagdaka'y sumibol, sapagka't hindi malalim ang lupa:

6 At pagsikat ng araw, ay nanaganitan; at dahil sa walang ugat, ay nangatuyo.

7 At ang mga iba'y nanahulog sa mga dawagan, at nagsilaki ang mga dawag, at ininis ang mga yaon.

8 At ang mga iba'y nanahulog sa mabuting lupa, at nangagbunga; ang ila'y stigisang daan, at ang ila'y tigtaan na pu, at ang ila'y tigtatalongpu.

9 At ang may mga pakinig, ay makinig:

10 At nagsilapit ang mga alagad, at sinabi nila sa kaniya, Bakit mo

7 Jon. 2:1. 8 Jon. 3:5-9. 9 1 Har. 10:1.

1 Lu. 11:24-26. 2 2 Ped. 2:20-22.

3 Mar. 8:31-35. Lu. 9:19-21. 4 Mat. 13:55.

Mar. 6:3. Juan 2:12; 7:3, 5, 10.

Gawa 1:14. 1 Cor. 9:5. Gal. 1:19.

5 Juan 15:14. 6 Mar. 4:1-12.

7 Lu. 8:4-10. 8 Gen. 26:12. 9 Mat. 11:16.

MATEO 13

silá pinagsasalitaan sa mġa talinghaga?

11 At sumagot siya at sinabi sa kanila, ¹Sa inyo'y ipinagkaloob ang mangakaalam ng mġa hiwaga ng kaharian ng langit, datapuwa't hindi ipinagkaloob sa kanila.

12 Sapagka't sinomang ²mayroon ay bibigyan, at siya'y magkakaroon ng sagana: nguni't sinomang wala, pati ng nasa kaniya ay aalisin sa kaniya.

13 Kaya't sila'y pinagsasalitaan ko sa mġa talinghaga; sapagka't nagsisitingin ay hindi sila nangakakakita, at nangakikinig ay hindi sila nangakakarinig, ni hindi sila nangakakaunawa.

14 At natutupad sa kanila ang hula ni Isaias, na sinasabi,

Sa pakikinig ay inyong maririnig, at sa anomang paraa'y hindi ninyo mapaguunawa;

At sa pagtingin ay inyong makikita, at sa anomang paraa'y hindi ninyo mamamalas:

15 Sapagka't kumapal ang puso ng bayang ito,

At mahirap na mangakarinig ang kanilang mġa tainġa,

At kanilang ipinikit ang kanilang mġa mata;

Baka sila'y mangakakita ng kanilang mġa mata,

At mangakarinig ng kanilang mġa tainġa,

At mangakaunawa ng kanilang puso,

At muling mangagbalik loob,

At sila'y aking pagalingin.

16 Datapuwa't mapapalad ang inyong mġa mata, sapagka't nangakakakita; at ang iyong mġa tainġa, sapagka't nangakakarinig.

17 Sapagka't katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁴na hinangad na makita ng maraming propeta at ng mġa taong matuwid ang inyong nakikita, at hindi nila nakita; at marinig ang inyong naririnig, at hindi nila narinig.

18 Pakinggan ⁵ngá ninyo ang talinghaga tungkol sa manghahasik.

19 Kung ang sinoman ay nakikinig ng salita ⁶ng kaharian, at ito'y hindi niya napaguunawa, ay pinaroroonan ng masama, at inaagaw ang nahasik sa kaniyang puso. Ito yaong nahasik sa tabi ng daan.

20 At ang nahasik sa mġa batuhan, ay yaong nakikinig ng salita, at ⁷pagdaka'y ⁸tinatanggap ito ng bong galak;

21 Gayon ma'y wala siyang ugat sa kaniyang sarili, kundi sangdaling tumatagal; at pagdating ng kapighatian ⁹o paguusig dahil sa salita, ay ⁹pagdaka'y ¹natitised siya.

22 At ang nahasik sa mġa dawagan, ay yaong dumirinig ng salita; nguni't ang pagsusumakit na ukol sa sanglibutan, at ²ang daya ng mġa kayamanan, ay siyang umiinis sa salita, at yao'y nagiging walang bunga.

23 At ang nahasik sa mabuting lupa, ay siyang dumirinig, at nakauunawa ng salita; na siyang katoohanang nagbubunga, ang ila'y tig-isang daan, ang ila'y tigaanim na pu, at ang ila'y tigtatatlongpu.

24 Sinaysay niya sa kanila ang ibang ³talinghaga, na sinasabi, Ang kaharian ng langit ay tulad sa isang taong naghasik ng mabuting binhi sa kaniyang bukid:

25 Datapuwa't samantalang nangatutulog ang mġa tao, ay dumating ang kaniyang kaaway at naghasik naman ng mġa pangsirang damo sa pagitan ng trigo, at umalis.

26 Datapuwa't nang sumibol ang ushong at mamunga, ay lumitaw nga rin ang mġa pangsirang damo.

27 At ang mġa alipin ng puno ng sangbahayan ay nagsiparoon at nangagsabi sa kaniya, Ginoo, hindi бага naghasik ka ng mabuting binhi sa iyong bukid? saan kaya nangagmula ang mġa pangsirang damo?

28 At sinabi niya sa kanila, Isang kaaway ang gumawa nito. At sinabi

1 Mat. 11:25. 2 Mt. 25:29. Mar. 4:25.
Lu. 8:18; 19:26. 3 Is. 6:9-10. Juan 12:11.
Gawa 28:26, 27. 4 Heb. 11:13.
1 Ped. 1:10, 11.

5 Mar. 4:13-20. Lu. 8:11-15.6 Mat. 4:23; 8:12
7 Mar. 1:30. 8 Mar. 6:20. 9 Mar. 6:25.
1 Mat. 11:6. 2 Mat. 19:23. 2 Tim. 4:10.
3 Mar. 4:26-29.

MATEO 13

sa kaniya ng mga alipin, Ibig mo бага na kami nga'y magsiparoon at ang mga yao'y pagtipunin?

29 Datapuwa't sinabi niya, Huwag; baka sa pagtitipon ninyo ng mga pangsirang damo, ay inyong mabunot pati ng trigo.

30 Pabayaang ninyong magsitubo kapuwa hanggang sa panahon ng pagaani: at sa panahon ng pagaani ay sasabihin ko sa mga mangaani, Tipunin muna ninyo ang mga pangsirang damo, at inyong pagbibigkisin upang sunugin; datapuwa't tipunin ninyo ang trigo sa aking banggan.

31 Sinaysay niya sa kanila ang ibang talinghaga, na sinasabi, ⁴Ang kaharian ng langit ay tulad sa isang ⁵butil ng binhi ng mostasa, na kinuha ng isang tao, at inihasik sa kaniyang bukid:

32 Na siya ngang lalong maliit sa lahat ng mga binhi; datapuwa't nang tumubo, ay lalong malaki kay sa mga gulay, at nagiging punong kahoy, ano pa't nagsisiparoon ang mga ibon sa langit at sumisilong sa kaniyang mga sangay.

33 Sinalita niya sa kanila ang ibang talinghaga: ⁶Ang kaharian ng langit ay tulad sa lebadura, na kinuha ng isang babae, at itinago sa tatlong takal na harina, hanggang sa ito'y nalebadurahang lahat.

34 Lahat ng mga bagay na ito'y sinabi ni Jesus sa mga karamihan ⁷sa mga talinghaga; at kung hindi sa talinghaga ay hindi niya sila kinakausap:

35 Upang matupad ang sinalita sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi,

⁸Bubukhin ko ang aking bibig sa mga talinghaga;

Sasaysayin ko ang mga natatagong bagay buhat nang itatag ang sanglibutan.

36 Nang magkagayon ay iniwan niya ang mga karamihan, at pumasok sa ⁹bahay: at sa kaniya'y nag-

silapit ang kaniyang mga alagad, na nagsisipagsabi, Ipaliwanag mo sa amin ang ¹talinghaga tungkol sa mga pangsirang damo sa bukid.

37 At siya'y sumagot at nagsabi, Ang naghahasik ng mabuting binhi ay ang Anak ng tao;

38 At ²ang bukid ay ang sanglibutan; at ang mabuting binhi, ay ito ³ang mga anak ng kaharian: at ang mga pangsirang damo ay ⁴ang mga anak ng masama;

39 At ang kaaway na naghasik ng mga ito ay ang diablo: ⁵at ang pagaani ay ang ⁶katapusan ng sanglibutan; at ang mga mangaani ay ang mga anghel.

40 Kung paano ang pagtipon sa mga pangsirang damo at pagsunog sa apoy; gayon din ang mangyayari sa katapusan ng sanglibutan.

41 Susuguin ⁷ng Anak ng tao ang kaniyang mga anghel, at kanilang titipunin sa labas ng kaniyang kaharian ang lahat ng mga bagay na nangakapagpapatissod, at ang nagsisigawa ng katampalasanan,

42 At sila'y igagatong sa kalan ⁸ng apoy: ⁹diyan na nga ang pagtanggis at ang pagngangalit ng mga ngipin.

43 Kung magkagayo'y mangagliliwanag ang mga matuwid na katulad ng araw sa ¹kaharian ng kanilang Ama. Ang may mga pakinig, ay makinig.

44 Tulad ang kaharian ng langit sa natatagong kayamanan sa bukid; na nasumpungan ng isang tao, at inilihim; at sa kaniyang kagalaka'y yumaon at ²ipinagbili ang lahat niyang tinatangkilik, at ³binili ang bukid na yaon.

45 Gayon din naman, ang kaharian ng langit ay katulad ng isang taong nangangalakal na humahanap ng magandangang perlas:

46 At pagkasumpong ng isang ma-

⁴ Mar. 4:30-32. Lu. 13:18, 19. ⁵ Mat. 17:20.
⁶ Lu. 13:20, 21.

⁷ Mar. 4:33, 34. ⁸ Awit 78:2. ⁹ tal. 1.

¹ tal. 21-20. ² Mar. 16:15-20. ³ Mat. 8:12.
⁴ Juan 8:44. Gawa 13:10. ⁵ Juan 3:8-10.
⁶ Joel 3:13. Apoc. 14:15. ⁷ Mat. 28:20.
⁸ Mat. 24:31. ⁹ Mat. 3:12.
Apoc. 9:2; 19:20; 20:10. ¹⁰ Mat. 8:12.
¹¹ Mat. 26:29. ¹² Fil. 3:7, 8. ¹³ Apoc. 3:12.

MATEO 14

halagang perlas, ay yumaon siya at ipinagbili ang lahat niyang tinatangkilik, at binili yaon.

47 Tulad din naman ang kaharian ng langit sa isang lambat, na inihulong sa dagat, na nakahuli ng sari-saring isda:

48 Na, nang mapuno, ay hinila nila sa pampang; at sila'y nagsiupo, at tinipon sa mga sisidlan ang mabubuti, datapuwa't itinapon ang masasama.

49 Gayon din ang mangyayari sa katapusan ng sanglibutan: lalabas ang mga anghel, at ihihiwalay ang masasama sa matutuwid,

50 At sila'y igagatong sa kalan ng apoy: diyan na nga ang pagtanngis at ang pagngangalit ng mga ngipin.

51 Napagunawa бага ninyo ang lahat ng mga bagay na ito? Sinabi nila sa kaniya, Oo.

52 At sinabi niya sa kanila, Kaya't ang bawa't deskriba na ginagawang alagad sa kaharian ng langit ay tulad sa isang taong puno ng sangbahayan, na naglalabas sa kaniyang kayamanan ng mga bagay na bago at luma.

53 At nangyari, na nang matapos ni Jesús ang mga talinghagang ito, ay umalis siya doon.

54 At pagdating sa kaniyang sariling lupain, ay kaniyang tinuruan sila sa kanilang sinagoga, ano pa't sila'y nangagtaka, at nangagsabi, Saan kumuha ang taong ito ng ganitong karunungan, at ng ganitong mga makapangyarihang gawa?

55 Hindi бага ito ang anak ng Sanluwagi? hindi бага tinatawag na Maria ang kaniyang ina? at Santiago, at José, at Simón, at Judas ang kaniyang mga kapatid?

56 At ang kaniyang mga kapatid na babae, hindi бага silang lahat ay nanga sa atin? Saan nga kumuha ang taong ito ng lahat ng ganitong mga bagay?

57 At siya'y kinatitsuran nila. Da-

tapuwa't sinabi sa kanila ni Jesús, Walang propeta na di may kapurihan, liban sa kaniyang sariling lupain, at sa kaniyang sariling bahay.

58 At siya'y hindi gumawa roon ng maraming makapangyarihang gawa dahil sa kawalan nila ng pananampalataya.

KAPITULO 14.

1 Nang panahong yao'y narinig ni Herodes na tetrarka ang balita tungkol kay Jesús,

2 At sinabi sa kaniyang mga tagapaglingkod, Ito'y si Juan Bautista; siya'y muling nagbangon sa mga patay; kaya't ang mga kapangyarihang ito ay nagsisigawa sa kaniya.

3 Sapagka't hinuli ni Herodes si Juan, at siya'y iginapos, at inilagay sa bilangguan dahil kay Herodias, na asawa ni Felipe na kaniyang kapatid.

4 Sapagka't sinabi ni Juan sa kaniya, Hindi matuwid sa iyo na aariin mo siya.

5 At nang ibig niyang ipapatay siya, ay natakot siya sa karamihan, sapagka't siya'y kanilang ibinibilang na propeta.

6 Datapuwa't nang dumating ang araw na kapanganakan kay Herodes, ay sumayaw sa gitna ang anak na babae ni Herodias, at kinalugdan ni Herodes.

7 Dahil dito'y kaniyang ipinangkakong may sumpa na sa kaniya'y ibibigay ang anomang hingin niya.

8 At siya, na inudyukan ng kaniyang ina, ay nagsabi, Ibigay mo sa akin dito na nasa isang pinggan ang ulo ni Juan Bautista.

9 At namanglaw ang hari; datapuwa't dahil sa kaniyang mga sumpa, at sa nangakaupong kasalo niya sa dulang, ay ipinagutos niyang ibigay na sa kaniya;

10 At nagutos siya at pinugutan ng ulo si Juan sa bilangguan.

11 At dinala ang kaniyang ulo na nasa isang pinggan, at ibinigay sa

4 tal. 38. Mat. 4:19. 5 Mat. 22:10; 25:2.

6 Mat. 25:32. 7 Mat. 23:34. 8 Mar. 6:1-6.

9 Mat. 2:23. Lu. 4:23. 1 Mat. 7:28.

2 Lu. 3:23; 4:22. Juan 6:42. 3 Mar. 6:3.

4 Gal. 1:19. 5 Mat. 12:46. 6 Mat. 11:6.

7 Lu. 4:24. Juan 4:44. 8 Mar. 6:5, 6.

Lu. 4:23-27. 9 Mar. 9:23. 1 Mar. 6:14-29.

Lu. 9:7-9. 2 Lu. 3:1. 3 Lu. 3:19-20.

4 Lu. 3:1. 5 Mat. 21:26. 6 Mat. 11:9.

MATEO 14

dalaga: at dinala nito sa kaniyang ina.

12 At ang kaniyang mga alagad ay nagsiparoon, at kanilang binuhat ang bangkay, at kanilang inilibing; at sila'y nagsialis at isinaysay kay Jesús.

13 Nang marinig nga ito ni Jesús, ay lumigpit sila mula roon, sa isang daong na nasa isang dakong ilang na bukod: at nang mabalitaan ito ng mga karamihan, ay nangaglakad sila na sumunod sa kaniya mula sa mga bayan.

14 At siya'y lumabas, at nakita ang isang malaking karamihan, at nahabag siya sa kanila, at pinagaling niya ang sa kanila'y mga may sakit.

15 At nang nagtatakipsilim na, ay nagsilapit sa kaniya ang kaniyang mga alagad, na nangagsasabi, ilang ang dakong ito, at lampas na sa panahon; paalisin mo na ang mga karamihan, upang sila'y magsiparoon sa mga nayon, at sila'y mangakabili ng kanilang makakain.

16 Datapuwa't sinabi sa kanila ni Jesús, Hindi kailangang sila'y magsialis; bigyan ninyo sila ng makakain.

17 At sinasabi nila sa kaniya, Wala tayo rito kundi limang tinapay at dalawang isda.

18 At sinabi niya, Dalhin ninyo rito sa akin.

19 At ipinagutos niya sa mga karamihan na sila'y magsiupo sa damuhan; at kinuha niya ang limang tinapay at ang dalawang isda, at pagtingala sa langit, ay kaniyang pinaggala, at pinagputolputol at ibinigay ang mga tinapay sa mga alagad, at ibinigay naman ng mga alagad sa mga karamihan.

20 At nagsikain silang lahat, at nangabusog: at kanilang pinulot ang lumabis na pinagputolputol, na labingdalawang bakol na puno.

21 At ang mga nagsikain ay may limang libong lalake, bukod pa ang mga babae at ang mga bata.

22 At pagdaka'y pinapagmadapi niya ang kaniyang mga alagad na magsilulan sa daong, at magsiuna sa kaniya sa kabilang ibayo, hanggang pinayayaon niya ang mga karamihan.

23 At pagkatapos na mapayaon niya ang mga karamihan, ay umahon siyang bukod sa bundok upang manalangin: at nang gumabi na, ay siya'y naglisa doon.

24 Datapuwa't ang daong ay nasa gitna na ng dagat, na hinahampas ng mga alon; sapagka't pasalunga sa hangin.

25 At sa ikaapat na pagpupuyat ng gabi ay naparoon siya sa kanila, na lumalakad sa ibabaw ng dagat.

26 At nang makita siya ng mga alagad na lumalakad sa ibabaw ng dagat, ay nangagulumihanan sila, na nangagsasabi, Multo! at sila'y nagsisigaw dahil sa takot.

27 Datapuwa't pagdaka'y nagsalita sa kanila si Jesús, na nagsasabi, Laksan ninyo ang inyong loob; ako nga: huwag kayong mangatakot.

28 At sumagot sa kaniya si Pedro, at nagsabi, Panginoon, kung ikaw nga, ay papariyanin mo ako sa iyo sa ibabaw ng tubig.

29 At sinabi niya, Halika. At lumunsad si Pedro sa daong, at lumalakad sa ibabaw ng tubig upang pumaroon kay Jesús.

30 Datapuwa't pagkakita niyang malakas ang hangin, ay natakot siya, at nang siya'y malulubog, ay sumigaw, na nagsasabi, Panginoon, iligtas mo ako.

31 At pagdaka'y iniunat ni Jesús ang kaniyang kamay at hinawakan siya, at sa kaniya'y sinabi, Oh ikaw na kakaunti ang pananampalataya, bakit ka nagalinglangan?

32 At pagkalulan nila sa daong, ay humimpil ang hangin.

33 At ang mga nasa daong ay nagsisamba sa kaniya, na nangagsasabi, Tunay na ikaw ang Anak ng Dios.

34 At nang makatawid na sila, ay

7 Mat. 10:23. 8 Mar. 6:32-44. Lu. 9:10-17.
Juan 6:1-12. 9 Mat. 9:36; 16:32-38.
1 Lu. 9:12. 2 Mar. 7:34. 3 Mat. 26:26.
Mar. 6:41; 8:7; 14:22. Lu. 9:16; 24:30.
4 Mat. 16:9.

5 Mar. 6:45-56. Juan 6:15-21.
6 Lu. 6:12; 9:28. 7 Mat. 17:7.
8 Awit 2:7. Mat. 4:3, 6; 8:29; 26:63.

MATEO 15

narawang nila ang lupa ng ²Geneza-ret.

35 At nang siya'y makilala ng mga tao sa dakong yaon, ay nangagpabalita sila sa palibotlibot ng boong lupaing yaon, at sa kaniya'y dinala ang lahat ng mga may sakit;

36 At ipinamamanhik nila sa kaniya na ipahipo man lamang sa kaniya ang laylayan ng kaniyang damit: at ang lahat ng nangagsihipo ay ¹pawang nagsigaling.

KAPITULO 15.

1 Nang magkagayo'y ²nagsilapit kay Jesús na mula sa Jerusalem ang mga Fariseo at ang mga eskriba, na nagsisipagsabi,

2 Bakit ang iyong mga alagad ay nagsisilabag sa sali't-saling sabi ng matatanda? sapagka't hindi sila nangaghuhugas ng kanilang mga kamay pagka nagsisikain sila ng tinapay.

3 At siya'y sumagot at sinabi sa kanila, Bakit naman kayo'y nagsisilabag sa utos ng Dios dahil sa inyong sali't-saling sabi?

4 Sapagka't sinabi ng Dios, ³Igalang mo ang iyong ama at ang iyong ina: at, ⁴Ang manungyaw sa ama at sa ina, ay mamatay siyang walang pagsala.

5 Datapuwa't sinasabi ninyo, Sino-mang magsabi sa kaniyang ama o sa kaniyang ina, Yaong mangyayaring pakinabangan mo sa akin ay hain ko na sa Dios:

6 Ay hindi niya igagalang ang kaniyang ama. At niwalan ninyong kabuluhan ang salita ng Dios dahil sa inyong sali't-saling sabi.

7 Kayong mga mapagpaimbabaw, mabuti ang pagkahula sa inyo ni Isaias, na nagsasabi,

8 Ang bayang ito'y iginagalang ako ng kanilang mga labi;

Datapuwa't ang kanilang puso ay malayo sa akin.

9 Datapuwa't walang kabuluhan ang pagsamba nila sa akin,

Na nagtuturo ng kanilang pina-kaaral ang mga utos ng mga tao.

10 At pinalapit niya sa kaniya ang karamihan, at sa kanila'y sinabi, Pakinggan ninyo, at unawain.

11 Hindi ang pumapasok sa bibig ang ¹siyang ²nakakahawa sa tao; kundi ang lumalabas sa bibig, ito ang nakakahawa sa tao.

12 Nang magkagayo'y nagsilapit ang mga alagad, at sa kaniya'y sinabi, Nalalaman mo bagang nangagdamdandam ang mga Fariseo, pagkarinig nila ng pananalitang ito?

13 Datapuwa't sumagot siya at sinabi, ³Ang bawa't halamang hindi itinanin ng aking Ama na nasa kalangitan, ay bubunutin.

14 Pabayaan ninyo sila: ⁵sila'y mga bulag na tagaakay. At kung ang bulag ay umakay sa bulag, ay kapuwa sila mangahuhulog sa hukay.

15 At sumagot si Pedro, at sinabi ¹sa kaniya, Ipaliwanag mo sa amin ang talinghaga.

16 At sinabi niya, Kayo baga naman'y wala pa ring pagiisip?

17 Hindi pa baga ninyo nalalaman, na ang anomang pumapasok sa bibig ay tumutuloy sa tiyan, at inilalabas sa daanan ng dumi?

18 Datapuwa't ²ang mga bagay na lumalabas sa bibig ay sa puso nangagaling; at siyang nangakahawa sa tao.

19 Sapagka't sa puso nangagaling ang masasamang pagiisip, mga pagpatay, mga pangangalunya, pakikipid, mga pagnanakaw, mga pagsaksi sa di katotohanan, mga pamumusong:

20 Ito ang mga bagay na nangakahawa sa tao; datapuwa't ang kumang hindi maghugas ng mga kamay ay hindi makakahawa sa tao.

21 At umalis doon si Jesús, at lumigpit sa mga sakop ng ⁴Tiro at Sidón.

9 Lu. 5:1. Juan 6:24, 25.

1 Mat. 9:20. 2 Honggang tal. 28.

Mar. 7:1-30. 3 Ex. 20:12. 4 Ex. 21:17.

5 Is. 29:13.

6 Col. 2:22. Tit. 1:14.

7 Gawa 10:14, 15. 8 Juan 15:2.

9 Mat. 23:16, 24. 1 Mar. 7:17.

2 Sant. 3:6. 3 Mar. 7:2, 5.

4 Mar. 3:8; 7:31. Lu. 6:17.

MATEO 16

22 At narito, ang isang babaing Cananea na lumabas sa mga hangganang yaon, at nagsisigaw, na nagsasabi, Kahabagan mo ako, Oh Panginoon, ikaw na Anak ni David; ang aking anak na babae ay pinahihirapang lubha ng isang demonio.

23 Datapuwa't siya'y hindi sumagot ng anomang salita sa kaniya. At nilapitan siya ng kaniyang mga alagad at siya'y pinamanhikan, na nangagsasabi, Paalisin mo siya; sapagka't nagsisisigaw siya sa ating hulihan.

24 Datapuwa't siya'y sumagot at sinabi, Hindi ako sinugo kundi sa mga tupang nangaligaw sa bahay ni Israel.

25 Datapuwa't lumapit siya at siya'y sinamba niya, na nagsasabi, Panginoon, saklolohan mo ako.

26 At siya'y sumagot at sinabi, Hindi marapat na kunin ang tinapay sa mga anak at itapon sa mga aso.

27 Datapuwa't sinabi niya, Oo, Panginoon: sapagka't ang mga aso man ay nagsisikain ng mga mumo na nangalalaglag mula sa dulang ng kanilang mga panginoon.

28 Nang magkagayo'y sumagot si Jesús at sinabi sa kaniya, Oh babae, malaki ang pananampalataya mo: mangyari sa iyo ayon sa ibig mo. At gumaling ang kaniyang anak mula sa oras na yaon.

29 At umalis si Jesús doon, at naparoon sa tabi ng dagat ng Galilea; at umahon sa bundok, at naupo doon.

30 At lumapit sa kaniya ang lubhang maraming tao, na may mga pilay, mga bulag, mga pipi, mga pingkaw, at iba pang marami, at sila'y kanilang inilagay sa kaniyang mga paanan; at sila'y pinagaling niya:

31 Ano pa't nangagtaka ang karamihan, nang mangakita nilang nangagsasalita ang mga pipi, nagsisigaling ang mga pingkaw, at nagsisilakad ang mga pilay, at nangaka-

kakita ang mga bulag: at kanilang niluwalhati ang Dios ng Israel.

32 At pinalapit ni Jesús sa kaniya ang kaniyang mga alagad, at sinabi, Nahahabag ako sa karamihan, sapagka't tatlong araw nang sila'y nagsisipanatili sa akin at wala silang makain: at di ko ibig na sila'y paalising nangagaayuno, baka sila'y manganglupaypay sa daan.

33 At sa kaniya'y sinabi ng mga alagad, Saan tayo mangakakakuha rito sa ilang ng sapat na daming tinapay na makabubusog sa ganyang lubhang napakaraming tao?

34 At sinabi ni Jesús sa kanila, Ilang tinapay mayroon kayo? At sinabi nila, Pito, at ilang maliliit na isda.

35 At iniutos niya sa karamihan na magsiupo sa lupa;

36 At kinuha niya ang pitong tinapay at ang mga isda; at siya'y nagpasalamat at pinagputolputol, at ibinigay sa mga alagad, at ibinigay naman ng mga alagad sa mga karamihan.

37 At nagsikain silang lahat, at nangabusog: at pinulot nila ang lumabis sa mga pinagputolputol, na pitong bakol na puno.

38 At silang nagsikain ay apat na libong lalake, bukod ang mga babae at mga bata.

39 At pinayaon niya ang mga karamihan at lumulan sa daong, at napasa mga hangganan ng Magdala.

KAPITULO 16.

1 At nagsilapit ang mga Fariseo at mga Saduceo, na tinutukso siya na sa kaniya'y nagsisihiling na sila'y pagpakitaan ng isang tanda na mula sa langit.

2 Datapuwa't siya'y sumagot at sa kanila'y sinabi, Sa kinahapunan, ay sinasabi ninyo, Bubuti ang panahon: sapagka't ang langit ay mapula.

3 At sa umaga, Ngayoy unos: sa-

5 Mat. 9:27. 6 Mat. 14:15.

7 Mat. 10:6. 8 Mat. 8:2.

9 Mat. 7:6. Fil. 8:2. Apoc. 22:15.

1 Mat. 9:2. 2 Mar. 7:31-37.

3 Mar. 8:1-9. 4 Mat. 14:14-21. Mar. 6:34-44

5 Mar. 8:6; 14:23. Lu. 22:17, 19.

Juan 6:11, 23. 1 Cor. 10:30; 11:24.

6 Hanggang Mat. 16:12. Mar. 8:10-21.

7 Mat. 27:56. 8 Mat. 12:38. 9 Lu. 12:54-56.

pagka't mapula at makulin
langit. Kayo'y marurunong
kilala ng anyo ng langit; data,
hindi ninyo mangakilala ang
tanda ng mga panahon.

4 Ang isang lahing masama at
mapangalunya ay humahanap ng
tanda; at hindi siya bibigyan ng an-
g mang tanda, kundi ng tanda ni Je-
sus. At sila'y iniwan niya, at maon.

5 At nagsidating ang mga alagad
sa kabilang ibayo at nangakalimot
na mangagdala ng tinapay.

6 At sinabi sa kanila ni Jesus, Ka-
yo'y mangagingat at magsipangilag
lebadura ng mga Fariseo at mga

nangagkatuwiranan

5 mga iba, Si Jeremias, o isa
mga propeta.
15 Kaniyang sinabi sa kanila, Data-
puwa't, ano ang sabi ninyo kung si-
no ako?

16 At sumagot si Simón Pedro at
sinabi, Ikaw ang Cristo, 7ang Anak
ng Dios na buhay.

17 At sumagot si Jesus at sa kani-
ya'y sinabi, Mapalad ka, 8Simón
Bar-Jonás: sapagka't hindi ipinaha-
yag sa iyo ito ng ilamán at ng dugo,
kundi ng aking Ama na nasa langit.

18 At sinasabi ko naman sa iyo, na
ikaw ay Pedro, at 9sa ibabaw ng
batong ito ay itatayo ko ang aking
iglesia; at 4ang mga pintuan ng Ha-
des ay hindi sisipanaig laban sa
niya.

5ang mga su-
sat ano-
tata-

Jesús sa kaniyang mga alagad, .
ang sinomang tao'y ibig sumunod sa
akin ay lumanggi sa kaniyang sar-
at pasanin ang kaniyang krus, at
sumunod sa akin.

25 Sapagka't ang sinomang mag-
ibig iligtas ang kaniyang buhay ay
mawawalan nito: at ang sinomang
mawalan ng kaniyang buhay dahil
sa akin ay makakasumpong niyaon.

26 Sapagka't ano ang pakikinaba-
ngin ng tao, kung makamantan niya
ang buong sanglibutan at mawawalan
siya ng kaniyang buhay? 6 ano ang
ibibigay ng tao na katumbas sa
kaniyang buhay?

27 Sapagka't ang Anak ng tao ay
pariritong nasa kahatiran ni-
kaniyang Ama, .
niyang mga .
kagayo'y .
ayon.

ay lumilim sa kanila: at
ang isang tinig na mula sa
ap, na nagsasabi, Ito ang sini-
kong Anak, na siya kong kina-
lugdan; siya ang inyong paking-
an.

6 At nang marinig ito ng mga ala-
ga, ay nangasubasub sila, at lub-
hang nangatakot.

7 At lumapit si Jesús at sila'y tina-
pik, at sinahi, Mangagbangon kayo,
at huwag kayong mangatakot.

8 At sa pagtingap ng kaniyang mga
mata, ay wala silang nakitang sino-
man, kundi si Jesús lamang.

9 At habang sila'y nagsisibaba mula
sa bundok, ay iniutos sa kani-
Jesús, na nagsasabi, Huwag
in kanino mang .

kanilang sarili, ¹na nagsasabi, ²hindi
tayo nangakapagbaon ng tinapay.

8 At nang matalastas ni Jesús ay
sinabi, Oh kayong kakaunti ang pa-
nanampalataya, bakit kayo'y na-
ngagbubulaybulay sa inyong sarili,
sapagka't wala kayong tinapay?

9 Hindi pa бага ninyo natatalastas,
¹at hindi ninyo naaalaala ang limang
tinapay sa limang libong *talake*, at
kung ilang bakol ang inyong nailig-
pit?

10 Ni yaong pitong tinapay ⁴sa
apat na libong *talake*, at kung ilang
bakol ang inyong nailigpit?

11 Ano't hindi ninyo napaguunawa
na hindi ang sinabi ko sa inyo'y
tungkol sa tinapay? Datapuwa't ka-
yo'y mangagingat sa lebadura ng
mga Fariseo at ng mga Saduceo.

12 Nang magkagayo'y kanilang na-
talastas na sa kanila'y hindi ipinag-
utos na sila'y magsipagingat sa leba-
dura ng tinapay, kundi sa mga aral
ng mga Fariseo at ng mga Saduceo.

13 Nang dumating nga si Jesús sa
mga sakop ng Cesarea ni Filipino, ay
itinanong niya sa kaniyang mga ala-
gad, na sinasabi, ⁵Ano бага ang sa-
bi ng mga tao kung sino ang Anak
ng tao?

14 At kanilang sinabi, ⁶Anang ilan,
Si Juan Bautista; ang ilan, Si Elias;

¹ Mat. 12:39. ² 1 Cor. 5:6, 7. Gal. 5:9.

³ Mat. 14:17, 21. ⁴ Mat. 15:34, 38.

⁵ Mar. 8:27-29. Lu. 9:18-20. ⁶ Mat. 14:2.

Mar. 6:14, 15. Lu. 9:8.

19 Ibibigay ko sa iyo
si ng kaharian ng langit: . .
mang iyong talian sa lupa ay
lian sa langit; at anomang iyong
kalagan sa lupa ay kakalagan sa la-
ngit.

20 Nang magkagayo'y ipinagbilin
niya ⁷sa mga alagad na huwag sabi-
hin kanino man na siya ang Cristo.

21 Mula ng panahong yao'y nagpa-
simulang ⁸ipinakilala ni Jesús sa ka-
niyang mga alagad, na kinakaila-
ngang ⁹siya'y pumaroon sa Jerusa-
lem, at magbata ng maraming ba-
gay sa matatanda at sa mga pangu-
long saserdote at sa mga eskriba, at
siya'y patayin, at ¹muling ibangon
sa ikatlong araw.

22 At isinama siya ni Pedro, at
nagpasimulang siya'y pinagwikaan,
na nagsasabi, Panginoon, natayo ito
sa iyo: kailan man ay hindi mang-
yayari ito sa iyo.

23 Datapuwa't lumingon siya, at
sinabi kay Pedro, Lumagay ka sa
likuran ko, Satanás: ikaw ay tised
sa akin: sapagka't hindi mo pinagii-
sip ang mga bagay ng Dios, kundi
ang mga bagay ng tao.

24 Nang magkagayo'y ²sinabi ni

7 Mat. 14:33.

8 Juan 6:69. 9 Juan 1:42; 21:15-17.

1 Gal. 1:16. 2 Mat. 10:2. Juan 1:42.

3 Ef. 2:20. 4 Is. 33:10. 5 Is. 22:22.

Apoc. 3:7. 6 Mat. 18:18. Juan 29:23.

1 Cor. 5:4. 7 Mar. 8:30. Lu. 9:21.

8 Mar. 8:31-9:1. Lu. 9:22-27. 9 Mat. 20:18.

1 Mat. 27:63. 2 Mat. 10:38.

angai; at kung magbibigyan ang bawa't tao sa kaniyang mġa gawa.

28 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, May ilan sa nangakatayo rito, na hindi matitikman sa anomang paraan ang kamatayan, hanggang sa kanilang makita ang Anak ng tao na pumaparito sa kaniyang kahan.

KAPITULO 17.

1 At pagkaraan ng anim na araw ay isinama ni Jesús si Pedro, at si Santiago, at si Juan na kapatid niya, at sila'y dinalang bukod sa isang mataas na bundok:

2 At nagbagong-ano siya sa harap nila; at nagliwanag ang kaniyang mukha na katulad ng araw, at pumuting tulad sa ilaw ang kaniyang mġa damit.

3 At narito, napakita sa kanila si Moisés at si Elias na nakikipagusap sa kaniya.

4 At sumagot si Pedro, at sinabi kay Jesús, Panginoon, mabuti sa atin ang tayo'y dumito: kung ibig mo, ay gagawa ako rito ng tatlong tabernakulo; isa ang sa iyo, at isa ang kay Moisés, at isa ang kay Elias.

5 Samantalang nagsasalita pa siya, parito, ang isang maningning na

3 Mat. 10:39. 4 Dan. 7:13.

Mat. 24:30; 25:31; 26:64.

5 Juan 8:52. 6 Mat. 23:36; 24:34.

7 Mar. 9:2-8. Lu. 9:28-36. 8 Mat. 26:37.

Mar. 5:37; 13:3. 9 2 Ped. 1:17.

tain, hanggang sa ang Anak ng tao ay ibangon sa mġa patay.

10 At tinanong siya ng kaniyang mġa alagad, na nangagsasabi, Bakit nga sinasabi ng mġa eskriba na kinakailangang pumarito muna si Elias?

11 At sumagot siya, at sinabi, Katotohanang si Elias ay paririto, at isasauli ang lahat ng mġa bagay:

12 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na naparito na si Elias, at hindi nila siya nakilala, 7kundi ginawa nila sa kaniya ang anomang kanilang inibig. Gayon din naman ang Anak ng tao ay magbabata sa kanila.

13 Nang magkagayo'y napagunawa ng mġa alagad na si Juan Bautista ang sa kanila'y sinasabi niya.

14 At pagdating nila sa karamihan, ay lumapit sa kaniya ang isang lalake, na sa kaniya'y lumuhod, at nagsasabi,

15 Panginoon, mahabag ka sa aking anak na lalake: sapagka't siya'y himatayin, at lubhang naghihirap; sapagka't madalas na siya'y nagsusugba sa apoy, at madalas sa tubig.

16 At siya'y dinala ko sa iyong mġa alagad, at hindi nila siya mapagaling.

17 At sumagot si Jesús at sinabi,

1 Mat. 3:17. 2 Mat. 14:27. 3 Mar. 9:9-13.

4 Mat. 16:20. 5 Mat. 11:14. 6 Mal. 4:6.

Gawa. 1:8. 7 Mat. 14:3, 10.

8 Mar. 9:14-29. Lu. 9:37-42. 9 Mat. 4:24.

pagka't mapula at makulin
langit. Kayo'y marurunong
kilala ng anyo ng langit; data,
hindi ninyo mangakilala ang
tanda ng mga panahon.

4 Ang isang lahing masama at
mapangalunya ay humahanap ng
tanda; at hindi siya bibigyan ng an-
omang tanda, kundi ng tanda ni Je-
su's. At sila'y iniwan niya, at yu-
maon.

5 At nagsidating ang mga alagad
sa kabilang ibayo at nangaka limot
na mangagdala ng tinapay.

6 At sinabi sa kanila ni Jesús, Ka-
yo'y mangagingat at magsipangilag
sa lebadura ng mga Fariseo at mga
Saduceo.

7 At sila'y nangagkatuwiranan sa
kanilang sarili, nangasabi, Hindi
tayo nangakapagbaon ng tinapay.

8 At nang matalastas ni Jesús ay
sinabi, Oh kayong kakaunti ang pa-
nanampalataya, bakit kayo'y na-
ngagbubulaybulay sa inyong sarili,
sapagka't wala kayong tinapay?

9 Hindi pa бага ninyo natatalastas,
at hindi ninyo naaalaala ang limang
tinapay sa limang libong lalake, at
kung ilang bakol ang inyong nailig-
pit?

10 Ni yaong pitong tinapay sa
apat na libong lalake, at kung ilang
bakol ang inyong nailigpit?

11 Ano't hindi ninyo napaguunawa
na hindi ang sinabi ko sa inyo'y
tungkol sa tinapay? Datapuwa't ka-
yo'y mangagingat sa lebadura ng
mga Fariseo at ng mga Saduceo.

12 Nang magkagayo'y kanilang na-
talastas na sa kanila'y hindi ipinag-
utos na sila'y magsipagingat sa leba-
dura ng tinapay, kundi sa mga aral
ng mga Fariseo at ng mga Saduceo.

13 Nang dumating nga si Jesús sa
mga sakop ng Cesarea ni Filipino, ay
itananong niya sa kaniyang mga ala-
gad, na sinasabi, Anong mga ang sa-
bi ng mga tao kung sino ang Anak
ng tao?

14 At kanilang sinabi, Anang ilan,
Si Juan Bautista; ang ilan, Si Elias;

1 Mat. 12:39. 2 1 Cor. 5:6, 7. Gal. 5:9.

3 Mat. 14:17, 21. 4 Mat. 15:34, 38.

5 Mar. 8:27-29. Lu. 9:18-20. 6 Mat. 14:2.

Mar. 6:14, 15. Lu. 9:8.

7 mga iba, Si Jeremías, 6 isa
nga propeta.

8 Kaniyang sinabi sa kanila, Data-
puwat, ano ang sabi ninyo kung si-
no alo?

16 At sumagot si Simón Pedro at
sinabi, Ikaw ang Cristo, 7ang Anak
ng Dios na buhay.

17 At sumagot si Jesús at sa kani-
ya'y sinabi, Mapalad ka, Simón
Bar-Jonás: sapagka't hindi ipinaha-
yag sa iyo ito ng alamán at ng dugo,
kundi ng aking Ama na nasa langit.

18 At sinasabi ko naman sa iyo, na
ikaw ay Pedro, at sa ibabaw ng
batong ito ay itatayo ko ang aking
iglesia; at ang mga pintuan ng Ha-
des ay hindi magsisipanaig laban sa
kaniya.

19 Libigay ko sa iyo ang mga su-
si ng kaharian ng langit; at ano-
mang iyong talian sa lupa ay tata-
lian sa langit; at anomang iyong
kalagan sa lupa ay kakalagan sa la-
ngit.

20 Nang magkagayo'y ipinagbilin
niya sa mga alagad na huwag sabi-
hin kanino man na siya ang Cristo.

21 Mula ng panahong yao'y nagpa-
simulang ipinakilala ni Jesús sa ka-
niyang mga alagad, na kinakaila-
ngang siya'y pumaron sa Jerusa-
lem, at magbata ng maraming ba-
gay sa matatanda at sa mga pangu-
long saserdote at sa mga eskriba, at
siya'y patayin, at muling ibangon
sa ikatlong araw.

22 At isinama siya ni Pedro, at
nagpasimulang siya'y pinagwikaan,
na nagsasabi, Panginoon, malayo ito
sa iyo: kailan man ay hindi mang-
yayari ito sa iyo.

23 Datapuwa't lumingon siya, at
sinabi kay Pedro, Lumagay ka sa
likuran ko, Satanás: ikaw ay tisdod
sa akin: sapagka't hindi mo pinagii-
sip ang mga bagay ng Dios, kundi
ang mga bagay ng tao.

24 Nang magkagayo'y sinabi ni

7 Mat. 11:33.

8 Juan 6:69. 9 Juan 1:42; 21:15-17.

1 Gal. 1:16. 2 Mat. 10:2. Juan 1:42.

3 Ef. 2:20. 4 Is. 33:10. 5 Is. 22:22.

Apoc. 3:7. 6 Mat. 18:18. Juan 20:23.

1 Cor. 5:4. 7 Mar. 8:30. Lu. 9:21.

8 Mar. 8:31-9:1. Lu. 9:22-27. 9 Mat. 20:18.

1 Mat. 27:63. 2 Mat. 10:38.

Jesús sa kaniyang mga alagad, ang sinomang tao'y ibig sumunod sa akin ay tumanggi sa kaniyang sari at pasanin ang kaniyang krus, at sumunod sa akin.

25 Sapagka't ang sinomang mag-ibig iligtas ang kaniyang buhay ay mawawalan nito: at ang sinomang mawalan ng kaniyang buhay dahil sa akin ay makakasumpung niyaon.

26 Sapagka't ano ang pakikinabangin ng tao, kung makamtan niya ang hoong sanglibutan at mawawalan siya ng kaniyang buhay? 6 ano ang ibibigay ng tao na katumbas sa kaniyang buhay?

27 Sapagka't ang Anak ng tao ay pariritong nasa luluwalhatian ng kaniyang Ama na kasama ang kaniyang mga anghel; at kung magkagayo'y bibigyan ang bawat tao ayor sa kaniyang mga gawa.

28 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, May ilan sa nangakatayo rito, na hindi matitikman sa anomang paraan ang kamatayan, hanggang sa kanilang makita ang Anak ng tao na pumaparito sa kaniyang kaharian.

KAPITULO 17.

1 At 7pagkaraan ng anim na araw ay isinama ni Jesús si Pedro, at si Santiago, at si Juan na kapatid niya, at sila'y dinalang bukod sa isang mataas na bundok:

2 At nagbagong-anyo siya sa harap nila; at nagliwanag ang kaniyang mukha na katulad ng araw, at pumuting tulad sa ilaw ang kaniyang mga damit.

3 At narito, napakita sa kanila si Moisés at si Elías na nakikipagusap sa kaniya.

4 At sumagot si Pedro, at sinabi kay Jesús, Panginoon, mabuti sa atin ang tayo'y dumito: kung ibig mo, ay gagawa ako rito ng tatlong tabernakulo; isa ang sa iyo, at isa ang kay Moisés, at isa ang kay Elías.

5 Samantalang nagsasalita pa siya, parito, ang isang maningning na

ay lumilim sa kanila: at ang isang tinig na mula sa langit, na nagsasabi, Ito ang sininumpa kong Anak, na siya kong kinapagugdan; siya ang inyong paking-
gan.

6 At nang marinig ito ng mga alagad, ay nangasubasub sila, at lubhang mangatakot.

7 At lumapit si Jesús at sila'y tinapik, at sinabi, Mangagbangon kayo, at huwag kayong mangatakot.

8 At sa paglingap ng kanilang mga mata, ay wala silang nakitang sinomang, kundi si Jesús lamang.

9 At habang sila'y nagsisibaha mula sa bundok, ay iniutos sa kanila ni Jesús, na nagsasabi, Huwag ninyong sabihin kanino mang tao ang pangitain, hanggang sa ang Anak ng tao ay ibangon sa mga patay.

10 At tinanong siya ng kaniyang mga alagad, na nangagsasabi, Bakit nga sinasabi ng mga eskriba na kinakailangang pumarito muna si Elías?

11 At sumagot siya, at sinabi, Katotohanang si Elías ay paririto, at sasauli ang lahat ng mga bagay:

12 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na naparito na si Elías, at hindi nila siya nakilala, 7kundi ginawa nila sa kaniya ang anomang kanilang inibig. Gayon din naman ang Anak ng tao ay magbabata sa kanila.

13 Nang magkagayo'y napagunawa ng mga alagad na si Juan Bautista ang sa kanila'y sinasabi niya.

14 At pagdating nila sa karamihan, ay lumapit sa kaniya ang isang lalake, na sa kaniya'y lumuhod, at nagsasabi,

15 Panginoon, mahabag ka sa aking anak na lalake: sapagka't siya'y himatayin, at lubhang naghihirap; sapagka't madalas na siya'y nagsusugba sa apoy, at madalas sa tubig.

16 At siya'y dinala ko sa iyong mga alagad, at hindi nila siya mapagaling.

17 At sumagot si Jesús at sinabi,

3 Mat. 10:39. 4 Dan. 7:13.

Mat. 24:30; 26:31; 26:64.

5 Juan 8:52. 6 Mat. 23:36; 24:34.

7 Mar. 9:2-8. Lu. 9:28-36. 8 Mat. 26:37.

Mar. 9:37; 13:3. 9 2 Ped. 1:17.

1 Mat. 3:17. 2 Mat. 14:27. 3 Mar. 9:9-13.

4 Mat. 16:20. 5 Mat. 11:14. 6 Mal. 4:6.

Gawa. 1:6. 7 Mat. 14:3, 10.

8 Mar. 9:14-29. Lu. 9:37-42. 9 Mat. 4:24.

MATEO 19

ya, at sinakal niya, na sinasabi, Ba-
 yaran mo ang utang mo. 29 Kaya't nagpatirapa
 yang kapuwa alipin at na-

kaniya, na nagsasabi, Pag...
 ako, at ikaw ay pagbabayara
 30 At siya'y ayaw: at yun
 siya'y ipinabilanggo hanggang sa
 magbayad siya ng utang.

31 Nang makita nga ng kaniyang
 mga kapuwa alipin ang nangyari, ay
 nangamanglaw silang lubha, at nag-
 siparoon at isinaysay sa kanilang
 panginoon ang lahat ng nangyari.

32 Nang magkagayo'y pinalapit si-
 ya ng kaniyang panginoon, at sa ka-
 niya'y sinabi, Ikaw na aliping ma-
 sama, ipinatawad ko sa iyo ang la-
 hat ng utang na yaon, sapagka't ipi-
 namanhik mo sa akin:

33 Hindi бага dapat na ikaw na-
 man ay mahabag sa iyong kapuwa
 alipin, na gaya ko namang nahabag
 sa iyo?

34 At nagalit ang kaniyang pangi-
 noon, at ibinigay siya sa mga taga-
 pagpahirap, hanggang sa siya'y
 magbayad ng lahat ng utang.

35 Gayon din naman ang gagawin
 7sa inyo ng aking Ama na nasa ka-
 langitan, kung hindi ninyo patata-
 warin sa inyong mga puso, ng ba-
 wa't isa ang kaniyang kapatid.

KAPITULO 19.

1 At nangyari na nang 8matapos
 ni Jesús ang mga salitang ito, ay
 umalis siya sa 9Galilea at napasa
 1mga hangganan ng Judea sa dako
 pa roon ng Jordan;

2 At nagsisunod sa kaniya ang lub-
 hang maraming tao, at sila'y pina-
 galing niya doon.

3 At nagsilapit sa kaniya ang mga
 Fariseo, na siya'y tinutukso nila, at ka-
 nilang sinasabi, Naaayon бага sa kau-
 tusan na 2hiwalay ng isang lalake ang
 kaniyang asawa sa bawa't kadahi-
 lanan?

4 At siya'y sumagot at sinabi, Hin-
 di бага ninyo nabasa, na ang luma-
 lang sa kanila buhat sa pasimula, ay
 sila'y nilalang niya na lalake at babae,
 5 At s.nabi, 3Dahil dito'y iwan ng

lalake ang kaniyang ama at ina, at
 pakikisama sa kaniyang asawa; at
 ; dalawa ay 4magiging isang la-
 ra?

Kaya nga hindi na sila dalawa,
 di isang laman. Ang pinapag-
 sa na nga ng Dios, ay huwag papag-
 hiwalayin ng tao.

7 Sinabi nila sa kaniya, 5Bakit nga
 ipinagutos ni Moisés na magbigay
 ng kasulatan sa paghihiwalay, at
 ihiwalay ang babae?

8 Sinabi niya sa kanila, Dahil sa
 katigasan ng inyong puso ay ipina-
 ubaya sa inyo ni Moisés na inyong
 hiwalayan ang inyong mga asawa:
 datapuwa't buhat sa pasimula ay
 hindi gayon.

9 At sinasabi ko sa inyo, Sinomang
 ihiwalay ang kaniyang asawang ba-
 bae, liban na kung sa pakikiapid, at
 magasawa sa iba, ay nagkakasala ng
 pangangalunya: at ang magasawa
 sa babaing yaon na hiniwalayan ay
 nagkakasala ng pangangalunya.

10 Ang mga alagad ay nangagsa-
 sabi sa kaniya, Kung ganyan ang ka-
 lagayan ng lalake sa kaniyang asa-
 wa, ay hindi nararapat magasawa.

11 Datapuwa't sinabi niya sa kani-
 la, 6Hindi matatanggap ng lahat ng
 mga tao ang pananalitang ito, kundi
 niyaong mga 7pinagkalooban.

12 Sapagka't may mga bating, na
 ipinanganak na gayon mula sa tiyan
 ng kanilang mga ina: at may mga
 bating, na ginagawang bating ng
 mga tao: at 8may mga bating, na
 nangagpapakabating sa kanilang sa-
 rili dahil sa kaharian ng langit.
 Ang makakatanggap nito, ay paba-
 yaang tumanggap.

13 Nang magkagayon ay dinala 9sa
 kaniya ang maliit na bata, upang
 ipatong niya ang kaniyang mga ka-
 may sa kanila, at ipanalangin: at
 sinaway sila ng mga alagad.

14 Datapuwa't sinabi ni Jesús, Pa-
 bayaan ninyo ang maliit na bata,
 at huwag ninyong pagbawalan si-
 lang masilapit sa akin: sapagka't

7 Mar. 11:26. 8 Sant. 2:13. 9 Mar. 10:1-12.
 2 Mat. 17:22. 1 Lu. 9:51; 17:11. Juan 10:40.
 3 Mat. 5:31. 4 Gen. 2:24. Ef. 5:31.

4 1 Cor. 6:16. 5 Deut. 24:1. Mat. 5:31.
 6 1 Cor. 7:2, 7, 9. 7 Mat. 13:11.
 8 1 Cor. 9:5, 15. 9 Mar. 10:13-16.
 Lu. 18:15-17.

MATEO 20

2sa mga ganito ang kaharian ng langit. 25 At nang marinig ito ng mga

15 At ipinatong niya ang kaniyang mga kamay sa kanila, at umadon.

16 At narito, lumapit sa kaniya: isa, at nagsabi, "Guro, ano ang ibuting bagay na gagawin ko upang ako'y magkaroon ng buhay na walang hanggan?"

17 At sinabi niya sa kaniya, Bakit mo itinatanong sa akin ang tungkol sa mabuti? May isa, na siyang mabuti: datapuwa't kung ibig mong pumasok sa buhat, ingatan mo ang mga utos.

18 Sinabi niya sa kaniya, Alin-alin? At sinabi ni Jesús, "Huwag kang papatay, Huwag kang mangangalunya, Huwag kang magnanakaw, Huwag sasaksi sa di katotohanan,

19 Igalang mo ang iyong ama at ang iyong ina; at, "Iibigin mo ang iyong kapuwa na gaya ng iyong sarili.

20 Sinabi sa kaniya ng binata, Ang lahat ng mga bagay na ito ay ginanap ko: ano pa ang kulang sa akin?

21 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Kung ibig mong maging sakdal, humayo ka, ipagbili mo ang tinatangkilik mo, at ibigay mo sa mga dukha, at magkakaroon ka ng kayamanan sa langit: at pumarito ka, sumunod ka sa akin.

22 Datapuwa't nang marinig ng binata ang ganitong pananalita, ay yumaon siyang namamanglaw; sapagka't siya'y isang may maraming pagaari.

23 At sinabi ni Jesús sa kaniyang mga alagad, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Mahirap na makapasok ang isang taong mayaman sa kaharian ng langit.

24 At muling sinasabi ko sa inyo, Magaan pa sa isang kamelyo ang dumaan sa butas ng isang karayom, kaysa isang taong mayaman ang pumasok sa kaharian ng Dios.

25 At nang marinig ito ng mga Lubhang nangagtaka, na sinabi, Sino nga kaya ang

26 Pagtingin ni Jesús ay sinabi la, Hindi mangyayari ito sa; datapuwa't sa Dios ang lahat ng mga bagay ay mangyayari.

27 Nang magkagayo'y sumagot si Pedro at sinabi sa kaniya, Narito, iniwan namin ang lahat, at nagsisunod sa iyo: ano nga бага ang kamantin namin?

28 At sinabi ni Jesús sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na kayong nagsisunod sa akin, sa pagbabagong lahi pagka uupo na ang Anak ng tao sa luklukan ng kaniyang kaluwalhatian, kayo nama'y magsisiupo sa labingdalawang luklukan, upang magsihukom sa labingdalawang angkan ng Israel.

29 At ang bawa't magiwan ng mga bahay, o mga kapatid na lalake, o mga kapatid na babae, o ama, o ina, o mga anak, o mga lupa, dahil sa aking pangalan, ay tatanggap ng tigisang daan, at magsisipagmana ng wlang hanggang buhay.

30 Datapuwa't maraming mga una na mangahuhuli; at mga huli na mangauuna.

KAPITULO 20.

1 Sapagka't ang kaharian ng langit ay tulad sa isang tao na puno ng sangbahayan, na lumabas pagkaumagang-umaga, upang umupo ng manggagawa sa kaniyang ubasan.

2 At nang makipagkasundo na siya sa mga manggagawa sa isang denario sa bawa't araw, ay isinugo niya sila sa kaniyang ubasan.

3 At siya'y lumabas nang malapit na ang ikatlong oras, at nakita ang mga iba sa pamilihan na nangakata-yong walang ginagawa;

4 At sinabi niya sa kanila, Magsiparoon din naman kayo sa ubasan, at bibigyan ko kayo ng nasa katuwiran. At nagsiyaon ng kanilang lakad sa ubasan.

5 At nang marinig ito ng mga Lubhang nangagtaka, na sinabi, Sino nga kaya ang

6 Pagtingin ni Jesús ay sinabi la, Hindi mangyayari ito sa; datapuwa't sa Dios ang lahat ng mga bagay ay mangyayari.

7 Nang magkagayo'y sumagot si Pedro at sinabi sa kaniya, Narito, iniwan namin ang lahat, at nagsisunod sa iyo: ano nga бага ang kamantin namin?

8 At sinabi ni Jesús sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na kayong nagsisunod sa akin, sa pagbabagong lahi pagka uupo na ang Anak ng tao sa luklukan ng kaniyang kaluwalhatian, kayo nama'y magsisiupo sa labingdalawang luklukan, upang magsihukom sa labingdalawang angkan ng Israel.

29 At ang bawa't magiwan ng mga bahay, o mga kapatid na lalake, o mga kapatid na babae, o ama, o ina, o mga anak, o mga lupa, dahil sa aking pangalan, ay tatanggap ng tigisang daan, at magsisipagmana ng wlang hanggang buhay.

30 Datapuwa't maraming mga una na mangahuhuli; at mga huli na mangauuna.

1 Mat. 18:3. 2 Mar. 10:17-31.
Lu. 18:18-30. 3 Lu. 10:25-28.
4 Lev. 19:15. 5 Ex. 20:12-16. 6 Lev. 19:13.
7 Mat. 5:48. 8 Mat. 6:20. Lu. 16:9.
Cawa 2:45; 4:34, 35. 9 Mat. 13:22.
1 Tim. 6:9, 10.

2 Lu. 1:37. 3 Mat. 4:22. 4 Tit. 3:5.
5 Lu. 22:30. Apoc. 3:21; 20:4.
6 1 Cor. 6:2. Apoc. 2:26.
7 Mat. 20:16. Mar. 10:31. Lu. 13:30.
8 Mat. 21:31, 32. 9 Mat. 19:27.

MATEO 18

9 At kung ang mata mo ang maka-
pagpapatissod sa iyo, ay dukitin mo,
at iyong itapon: mabuti pa sa iyo
ang pumasok sa buhay na iisa ang
mata, kay sa may dalawang mata
na ibulid ka sa apoy ng impierno.

10 Ingatan ninyo na huwag nin-
yong pawalang halaga ang isa sa
maliliit na ito: sapagka't sinasabi
ko sa inyo, na ang kanilang mga
anghel sa langit ay nangakakaki-
tang palagi ng mukha ng aking
Ama na nasa langit.*

12 Ano ang akala ninyo? Kung ang
isang tao ay may isang daang tupa,
at maligaw ang isa sa mga yaon,
hindi бага iiwan niya ang siyam na
pu't siyam, at pasasa kabundukan,
at hahanapin ang naligaw?

13 At kung mangyaring masumpu-
ngan niya, ay katotohanang sinasabi
ko sa inyo, na magagalak ng higit
dahil dito kay sa siyam na pu't si-
yam na hindi nangaligaw.

14 Gayon din na hindi nga kalooban
ng inyong Ama ang nasa langit, na ang
isa sa maliliit na ito ay mapahamak.

15 At kung magkasala laban sa
iyo ang kapatid mo, pumaroon ka,
at ipakilala mo sa kaniya ang kani-
yang kasalanan, na ikaw at siyang
magisa: kung ikaw ay pakinggan
niya, ay nagwagi ka sa iyong kapa-
tid.

16 Datapuwa't kung hindi ka niya
pakinggan, ay magsama ka pa ng
isa o dalawa, upang sa bibig ng da-
lawang saksi o tatlo ay mapagtibay
ang bawat salita.

17 At kung ayaw niyang pakinggan
sila, ay sabihin mo sa iglesia: at
kung ayaw rin niyang pakinggan
ang iglesia, ay ipalagay mo siyang
tulad sa Gentil at maniningil ng
buwis.

18 Katotohanang sinasabi ko sa in-

*Sa mga ibang Kasulatan ay nakalagay ang
talatang ito: 11 Sapagka't ang Anak ng
tao ay naporito upang iligtas ang nawala.

4 Mat. 5:29. 5 tal. 2, 6, 14. Mat. 10:42.

6 Awit 34:7; 91:11. Gawa 12:15.

7 Lu. 1:19. 8 Lu. 15:4-7. 9 Mat. 9:13.

Lu. 9:56; 19:10. Juan 3:17. 1 Mat. 10:6.

2 Lu. 17:3. 3 1 Cor. 9:19-22.

4 Deut. 19:15. 5 Mat. 16:18.

1 Cor. 5:4, 6; 6:1-6. 6 Rom. 16:17.

1 Cor. 5:9. 2 Tes. 3:6, 14. 2 Juan 10.

7 Mat. 5:46, 47; 9:10, 11.

yo, na ang lahat ng mga bagay na
inyong talian sa lupa ay tatalian sa
langit: at ang lahat ng mga bagay
na inyong kalagan sa lupa ay kaka-
lagan sa langit.

19 Muling sinasabi ko sa inyo, na
kung pagkasunduan ng dalawa sa
inyo sa lupa ang nauukol sa ano-
mang bagay na kanilang hihingin,
ay gagawin sa kanila ng aking Ama
na nasa langit.

20 Sapagka't kung saan nagkakati-
pon ang dalawa o tatlo sa aking pa-
ngalan, ay naroroon ako sa gitna
nila.

21 Nang magkagayo'y lumapit si
Pedro at sinabi sa kaniya, Pangi-
noon, makailang magkakasala ang
aking kapatid laban sa akin na si-
ya'y aking patatawarin? Hanggang
sa makapito?

22 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Hindi
ko sinasabi sa iyo, Hanggang sa ma-
kapito; kundi, Hanggang sa maka-
pitongpung pito.

23 Kaya't ang kaharian ng langit
ay tulad sa isang hari, na nagibig
na makipag-usap sa kaniyang mga
alipin.

24 At nang siya'y magpasimulang
makipaghusay, ay iniharap sa ka-
niya ang isa sa kaniya'y may utang
na sangpung libong talento.

25 Datapuwa't palibhasa'y wala
siyang sukat ibayad, ipinagutos ng
kaniyang panginoon na siya'y ipag-
bili, at ang kaniyang asawa't mga
anak, at ang lahat niyang tinatang-
kilik, at nang makabayad.

26 Dahil dito ang alipin ay nagpa-
tirapa at sumamba sa kaniya, na
nagsasabi, Panginoon, pagtiisan mo
ako, at pagbabayaran ko sa iyong
lahat.

27 At sa habag ng panginoon sa
aliping yaon, ay pinawalan siya, at
ipinatawad sa kaniya ang utang.

28 Datapuwa't lumabas ang aliping
yaon, at nasumpungan ang isa sa
mga kapuwa niya alipin, na sa ka-
niya'y may utang na isang daang
denario: at kaniyang hinawakan si-

8 Mat. 16:19.

9 Mat. 7:7. 1 Juan 5:14. 1 tal. 15.

2 Lu. 17:4. 3 Mat. 6:14. 4 Lev. 25:39

5 Neh. 5:5. 6 Mat. 20:2; 22:19.

MATEO 18

Oh lahing walang pananampalataya at itaksil, hanggang kailan titiisin ko kayo? dalhin ninyo siya rito sa akin.

18 At pinagwikaan siya ni Jesús; at ang demonio ay lumabas sa kaniya: at ang bata'y gumaling mula nang oras ding yaon.

19 Nang magkagayo'y nagsilapit na bukod ang mga alagad kay Jesús, at nangagsabi, Bakit бага hindi namin napalabas yaon?

20 At sinabi niya sa kanila, Dahil sa kakauntian ng inyong pananampalataya: sapagka't katotohanang sinasabi ko sa inyo, Kung magkaroon kayo ng pananampalataya na kasinglaki ng butil ng binhi ng mostasa, ay masasabi ninyo sa bundok na ito, Lumipat ka mula rito hanggang doon; at ito'y lilipat; at sa inyo'y hindi may pangyayari.*

22 At samantalang sila'y nangakahimpil sa Galilea, ay sinabi sa kanila ni Jesús, Ang Anak ng tao ay ibibigay sa mga kamay ng mga tao;

23 At siya'y papatayin nila, at isa ikatlong araw ay siya'y muling ibangon. At sila'y lubhang nangamanglaw.

24 At pagdating nila sa Capernaum, ay nangagsilapit kay Pedro ang mga maniningil ng kalahating siklo, at nangagsabi, Hindi бага pi-nagbabayaran ng inyong guro ang kalahating siklo?

25 Sinabi niya, Oo. At nang pumasok siya sa bahay, ay pinangunahan siya ni Jesús, na nagsasabi, Anong akala mo, Simón? ang mga hari sa lupa, kanino бага sila nananiningil ng kabayaran ng buwis? sa kanilang mga anak бага ó sa nangaiba?

26 At nang sabihin niya, Sa nangaiba, ay sinabi sa kaniya ni Jesús,

*Sa mga ibang Kasulatan ay nahalagay ang talatang ito: 21 Datapuwa't ang ganito'y hindi lumalabas kundi sa pamamagitan ng paulangin at ayuno.

Kung gayo'y hindi nangagbabayad ang mga anak.

27 Datapuwa't, бага katisuran ta-yo nila, ay pumaroon ka sa dagat, at ihulog mo ang kawil, at kunin mo ang unang isdang lumitaw; at pagka naibuka mo na ang kaniyang bi-big, ay masusumpungan mo ang isang siklo: kunin mo, at ibigay mo sa kanila sa ganang akin at sa iyo.

KAPITULO 18.

1 Nang oras na yaon ay nagsilapit ang mga alagad kay Jesús, na nangagsasabi, Sino nga бага ang pinakadakila sa kaharian ng langit?

2 At pinalapit niya sa kaniya ang isang maliit na bata, at inilagay sa gitna nila,

3 At sinabi, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Malibang kayo'y magsipanumbalik, at maging tulad sa maliliit na bata, sa anomang paraan ay hindi kayo magsisipasok sa kaharian ng langit.

4 Sinoman ngang magpakababa na gaya ng maliit na batang ito, ay siyang pinakadakila sa kaharian ng langit.

5 At sinomang tumanggap sa isa sa ganitong maliit na bata sa aking pangalan ay ako ang tinanggap:

6 Datapuwa't sinomang magbigay ng ikatitised sa isa sa maliliit na ito na nagsisisamplataya sa akin, ay may pakikinaabangin pa siya kung bitinan ang kaniyang leeg ng isang malaking batong gilingan, at siya'y ilubog sa kalaliman ng dagat.

7 Sa aba ng sanglibutan dahil sa mga kadahilanan ng pagkatisod! sapagka't kinakailangang dumating ang mga kadahilanan; datapuwa't sa aba ng taong yaong panggalingan ng kadahilanan!

8 At kung ang kamay mo ó ang paa mo ay makapagpapatised sa iyo, ay putulin mo, at iyong itapon: mabuti pa sa iyo ang pumasok sa buhay na pingkaw ó pilay, kay sa may dalawang kamay ó dalawang paa na ibulid ka sa apoy na walang hanggan.

1 Lu. 9:41. 2 Mar. 9:28. 3 Mat. 21:21. Mar. 11:23. 4 Mat. 13:31. 5 tal. 9.
6 Mar. 9:30, 32. Lu. 9:13-45. 7 Mat. 16:21
8 Gawa. 13:3. 1 Cor. 7:5. 9 Mat. 6:16, 18
9:15. Gawa. 13:2; 14:23. 1 Mat. 27:63.
2 Mar. 9:33. 3 Ex. 30:13; 38:26.
4 Rom. 13:7. 5 Mat. 22:17, 19.

6 Mar. 9:33-37. Lu. 9:46-48. 7 Lu. 22:32.
8 Mat. 19:14. Mar. 10:15. Lu. 18:16.
9 Mat. 10:40. 1 Mar. 9:42. Lu. 17:2.
2 Mat. 5:30. Mar. 9:47-47. 3 Mat. 5:29.

MATEO 19

ya, at sinakal niya, na sinasabi, Ba-
 yaran mo ang utang mo. 29 Kaya't nagpatirapa
 yang kapuwa alipin at na-

kaniya, na nagsasabi, Pag-
 ako, at ikaw ay pagbabayara

30 At siya'y ayaw: at yun
 siya'y ipinabilanggo hanggang sa
 magbayad siya ng utang.

31 Nang makita nga ng kaniyang
 mga kapuwa alipin ang nangyari, ay
 nangamanglaw silang lubha, at nag-
 siparoon at isinaysay sa kanilang
 panginoon ang lahat ng nangyari.

32 Nang magkagayo'y pinalapit si-
 ya ng kaniyang panginoon, at sa ka-
 niya'y sinabi, Ikaw na aliping ma-
 sama, ipinatawad ko sa iyo ang la-
 hat ng utang na yaon, sapagka't ipi-
 namanhik mo sa akin:

33 Hindi бага dapat na ikaw na-
 man ay mahabag sa iyong kapuwa
 alipin, na gaya ko namang nahabag
 sa iyo?

34 At nagalit ang kaniyang pangi-
 noon, at ibinigay siya sa mga taga-
 pagpahirap, hanggang sa siya'y
 magbayad ng lahat ng utang.

35 Gayon din naman ang gagawin
 7sa inyo ng aking Ama na nasa ka-
 langitan, kung hindi ninyo patata-
 warin sa inyong mga puso, ng ba-
 wa't isa ang kaniyang kapatid.

KAPITULO 19.

1 At nangyari na nang 8matapos
 ni Jesús ang mga salitang ito, ay
 umalis siya sa 9Galilea at napasa
 1mga hangganan ng Judea sa dako
 pa roon ng Jordan;

2 At nagsisunod sa kaniya ang lub-
 hang maraming tao, at sila'y pina-
 galing niya doon.

3 At nagsilapit sa kaniya ang mga
 Fariseo, na siya'y tinutukso nila, at ka-
 nilang sinasabi, Naaayon бага sa kau-
 tusan na 2hiwalay ng isang lalake ang
 kaniyang asawa sa bawa't kadahi-
 lanan?

4 At siya'y sumagot at sinabi, Hin-
 di бага ninyo nabasa, na ang luma-
 lang sa kanila buhat sa pasimula, ay
 sila'y nilalang niya na lalake at babae,

5 At sinabi, 3Dahil dito'y iiwan ng

lalake ang kaniyang ama at ina, at
 4pikikisama sa kaniyang asawa; at
 5dalawa ay 6magiging isang la-
 7?

Kaya nga hindi na sila dalawa,
 di isang laman. Ang pinapag-
 8sa na nga ng Dios, ay huwag papag-
 9hiwalayin ng tao.

7 Sinabi nila sa kaniya, 5Bakit nga
 ipinagutos ni Moisés na magbigay
 ng kasulatan sa paghihiwalay, at
 ihiwalay ang babae?

8 Sinabi niya sa kanila, Dahil sa
 katigasan ng inyong puso ay ipina-
 ubaya sa inyo ni Moisés na inyong
 hiwalayan ang inyong mga asawa:
 datapuwa't buhat sa pasimula ay
 hindi gayon.

9 At sinasabi ko sa inyo, Sinomang
 ihiwalay ang kaniyang asawang ba-
 bae, liban na kung sa pakikiapid, at
 magasawa sa iba, ay nagkakasala ng
 pangangalunya: at ang magasawa
 sa babaing yaon na hiniwalayan ay
 nagkakasala ng pangangalunya.

10 Ang mga alagad ay nangagsa-
 sabi sa kaniya, Kung ganyan ang ka-
 lagayan ng lalake sa kaniyang asa-
 wa, ay hindi nararapat magasawa.

11 Datapuwa't sinabi niya sa kani-
 la, 6Hindi matatanggap ng lahat ng
 mga tao ang pananalitang ito, kundi
 niyaong mga 7pinagkalooban.

12 Sapagka't may mga bating, na
 ipinanganak na gayon mula sa tiyan
 ng kanilang mga ina: at may mga
 bating, na ginagawang bating ng
 mga tao: at 8may mga bating, na
 nangagpapakabating sa kanilang sa-
 rili dahil sa kaharian ng langit.
 Ang makakatanggap nito, ay paba-
 yaang tumanggap.

13 Nang magkagayon ay dinala 9sa
 kaniya ang maliit na bata, upang
 ipatong niya ang kaniyang mga ka-
 may sa kanila, at ipanalangin: at
 sinaway sila ng mga alagad.

14 Datapuwa't sinabi ni Jesús, Pa-
 bayaan ninyo ang maliit na bata,
 at huwag ninyong pagbawalan sila
 lang masilapit sa akin: sapagka't

7 Mar. 11:26. Sant. 2:13. 8 Mar. 10:1-12.
 9 Mat. 17:22. 1 Lu. 9:51; 17:11. Juan 10:40.
 2 Mat. 5:31. 3 Gen. 2:24. Ef. 5:31.

4 1 Cor. 6:16. 5 Deut. 24:1. Mat. 5:31.
 6 1 Cor. 7:2. 7. 9. 7 Mat. 13:11.
 8 1 Cor. 9:5. 15. 9 Mar. 10:13-16.
 Lu. 18:15-17.

MATEO 20

12 sa mga ganito ang kaharian ng langit. 13 At nang marinig ito ng mga

14 At ipinatong niya ang kaniya mga kamay sa kanila, at umadon.

15 At narito, lumapit sa kaniya: isa, at nagsabi, "Guro, ano ang ibutong bagay na gagawin ko upang ako'y magkaroon ng buhay na walang hanggan?"

16 At sinabi niya sa kaniya, Bakit mo itinatanong sa akin ang tungkol sa mabuti? May isa, na siyang mabuti: datapuwa't kung ibig mong pumasok sa buharing itatan mo ang mga utos.

17 Sinabi niya sa kaniya, Alin-alin? At sinabi ni Jesús, "Huwag kang papatay. Huwag kang mangangalunya. Huwag kang magnanakaw, Huwag sasaksi sa di katotohanan,

18 Igalang mo ang iyong ama at ang iyong ina; at, "Iibigin mo ang iyong kapuwa na gaya ng iyong sarili.

19 Sinabi sa kaniya ng binata, Ang lahat ng mga bagay na ito ay ginanap ko: ano pa ang kulang sa akin?

20 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Kung ibig mong maging sakdal, humayo ka, ipagbili mo ang tinatangkilik mo, at ibigay mo sa mga dukha, at magkakaroon ka ng kayamanan sa langit: at pumarito ka, sumunod ka sa akin.

21 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Kung ibig mong maging sakdal, humayo ka, ipagbili mo ang tinatangkilik mo, at ibigay mo sa mga dukha, at magkakaroon ka ng kayamanan sa langit: at pumarito ka, sumunod ka sa akin.

22 Datapuwa't nang marinig ng binata ang ganitong pananalita, ay yumaon siyang namamanglaw; sapagka't siya'y isang may maraming pagaari.

23 At sinabi ni Jesús sa kaniyang mga alagad, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Mahirap na makapasok ang isang taong mayaman sa kaharian ng langit.

24 At muling sinasabi ko sa inyo. Magaan pa sa isang kamelyo ang dumaan sa butas ng isang karayom. kay sa isang taong mayaman ang pumasok sa kaharian ng Dios.

25 At nang marinig ito ng mga alagad, lubhang nangagtaka, na hindi sila, Sino nga kaya ang magiging?

26 Magtingin ni Jesús ay sinabi sa kanila, Hindi mangyayari ito sa buong buong mundo; datapuwa't sa Dios ang lahat ng mga bagay ay mangyayari.

27 Nang magkagayo'y sumagot si Pedro at sinabi sa kaniya, Narito, sininaw namin ang lahat, at nagsisunod sa iyo: ano nga бага ang kamatin namin?

28 At sinabi ni Jesús sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na kayong nagsisunod sa akin, sa pagbabagong lahi pagka uupo na ang Anak ng tao sa luklukan ng kaniyang kaluwahatian, kayo nama'y magsisiupo sa labingdalawang luklukan, upang magsihukom sa labingdalawang angkan ng Israel.

29 At ang bawa't magiwan ng mga bahay, o mga kapatid na lalake, o mga kapatid na babae, o ama, o ina, o mga anak, o mga lupa, dahil sa aking pangalan, ay tatanggap ng tigisang daan, at magsisipagmana ng walang hanggang buhay.

30 Datapuwa't maraming mga una na mangahahuli; at mga huli na mangauuna.

KAPITULO 20.

1 Sapagka't ang kaharian ng langit ay tulad sa isang tao na puno ng sangbahayan, na lumabas pagkaumagang-umaga, upang umupa ng manggagawa sa kaniyang ubasan.

2 At nang makipagkasundo na siya sa mga manggagawa sa isang denario sa bawa't araw, ay isinugo niya sila sa kaniyang ubasan.

3 At siya'y lumabas nang malapit na ang ikatlong oras, at nakita ang mga iba sa pamilihan na nangakata-yong walang ginagawa;

4 At sinabi niya sa kanila, Magsiparoon din naman kayo sa ubasan, at bigyan ko kayo ng nasa katuwiran. At nagsiyaon ng kanilang lakad sa ubasan.

2 Lu. 1:37. 3 Mat. 4:22. 4 Tit. 3:5.
5 Lu. 22:30. Apoc. 3:11; 20:4.
6 1 Cor. 6:2. Apoc. 2:26.
7 Mat. 20:16. Mar. 10:31. Lu. 13:30.
8 Mat. 21:31, 32. 9 Mat. 19:27.

1 Mat. 18:3. 2 Mar. 10:17-31.
Lu. 18:18-30. 3 Lu. 10:25-28.
4 Lev. 18:5. 5 Ex. 20:12-16. 6 Lev. 19:13.
7 Mat. 5:48. 8 Mat. 6:20. Lu. 16:9.
Gawa 2:45; 4:34, 35. 9 Mat. 13:22.
1 Tim. 6:9, 10.

MATEO 20

5 Lumabas siyang muli nang malapit na ang mga oras na ikaanim at ikasiyam, at gayon din ang ginawa.

6 At lumabas siya nang malapit na ang ikalabingisang oras at nakasumpong siya ng mga iba na nangakatayo; at sinabi niya sa kanila, Bakit kayo'y nangakatayo rito sa boong maghapon na walang ginagawa?

7 At sinabi nila sa kaniya, Sapagka't sinoma'y walang umupa sa amin. Sinabi niya sa kanila, Magsiparito din naman kayo sa ubasan.

8 At nang dumating ang hapon, sinabi ng panginoon ng ubasan sa kaniyang katiwala, Tawagin mo ang mga manggagawa, at bayaran mo sila ng kaupahan sa kanila, na mula sa mga huli hanggang sa mga una.

9 At paglapit ng mga inupahan nang malapit na ang ikalabingisang oras ay tumanggap bawa't tao ng isang denario.

10 At nang magsilapit ang mga nauna, ang isip nila'y magsisitanggap sila ng higit; at sila'y nagsitanggap din bawa't tao ng isang denario.

11 At nang kanilang tanggapin ay nangagbulongbulong laban sa puno ng sangbahayan,

12 Na nangagsasabi, Isa lamang oras ang ginugol nitong mga huli, sila'y ipinantay mo sa amin, na aming binatâ ang hirap sa maghapon at ang init na nakasusunog.

13 Datapuwa't siya'y sumagot at sinabi sa isa sa kanila, Kaibigan, hindi kita iniiring: hindi бага naki-pagkayari ka sa akin sa isang denario?

14 Kunin mo ang ganang iyo, at humayo ka sa iyong lakad; ibig kong bigyan itong huli, nang gaya rin sa iyo.

15 Hindi бага matuwid sa aking 2gawin ang ibig ko sa aking pag-ari? 6 3masama ang mata mo, sapagka't ako'y mabuti?

16 Kaya't 4ang mga una'y mangahuhuli, at ang mga huli ay mangauuna.

17 Samantalang 6umaahon si Jesús,

ay bukod niyang isinama ang labingdalawang alagad, at sa daa'y sinabi niya sa kanila,

18 Narito, nagsisiahon tayo sa Jerusalem; at ibibigay ang Anak ng tao sa mga pangulong saserdote at sa mga eskriba; at kanilang hahatulang siya'y patayin,

19 At ibibigay siya 6sa mga Gentil upang siya'y kanilang 7alimurahin, at hampasin, at ipako sa krus: at 8sa ikatlong araw siya'y ibabangon.

20 Nang magkagayo'y 9lumapit sa kaniya ang ina ng mga anak na lalake ni 1Zebedeo, na kasama ang kaniyang mga anak na lalake na siya'y sinamba, at may hinihinging isang bagay sa kaniya.

21 At sinabi niya sa kaniya, Ano ang ibig mo? Sinabi niya sa kaniya, Ipagutos mo na itong aking dalawang anak ay magsiupo, 2ang isa sa iyong kanan, at ang isa 3sa iyong kaliwa, sa iyong kaharian.

22 Nguni't sumagot si Jesús at sinabi, Hindi ninyo nalalaman ang inyong hinihingi. Mangyayari bagang inuman ninyo 4ang sarong malapit nang aking inuman? Sa kaniya'y sinabi nila, Mangyayari.

23 Sinabi niya sa kanila, 5Katotohanang inuman ninyo ang aking saro: datapuwa't ang maupo sa aking kanan, at sa aking kaliwa, ay hindi sa akin ang pagbibigay; datapuwa't yaon ay para sa kanila na mga pinaghandaan ng aking Ama.

24 At nang marinig ito ng sangpu, ay nangagalit laban sa dalawang magkapatid,

25 Datapuwa't sila'y pinalapit ni Jesús sa kaniya, at sinabi, 6Nalaman ninyo na ang mga pinuno ng mga Gentil ay nangapapanginoon sa kanila, at ang kanilang mga dakila ay nagsisigamit ng kapamahalaan sa kanila.

26 Sa inyo'y hindi magkakagayon: kundi 7ang sinomang magibig na dumakila sa inyo ay magiging lingkod ninyo;

1 Lev. 19:13.

2 Rom. 9:20-24. 3 Mat. 6:23. 4 Mat. 19:30.

5 Mar. 10:32, 34. Lu. 18:31-33.

3 Mar. 27:2. 7 Mat. 27:26-31. 8 Mat. 27:63.

9 Mar. 10:35-45. 1 Mat. 4:21.

2 Mat. 19:28. 3 Mat. 25:31.

4 Is. 51:22. Mat. 26:39, 42.

5 Gawa 12:2. Apoc. 1:9. 6 Lu. 22:25-27.

7 Mar. 9:35.

MATEO 21

27 At sinomang magibig na maging una sa inyo ay magiging alipin ninyo:

28 Gayon din naman ²ang Anak ng tao ay hindi naparito upang paglingkuran, kundi upang maglingkod, at ³ibigay ang kaniyang buhay na pangtubos sa ⁴marami.

29 At nang ⁵sila'y magsialis sa Jericó, ay sumunod sa kaniya ang lubhang maraming tao.

30 At narito, ang ⁶dalawang lalaking bulag na nangakaupo sa tabi ng daan, pagkarinig nilang nagdaraan si Jesús, ay nangagsisigaw, na nagsisipagsabi, Panginoon, mahabag ka sa amin, ikaw na Anak ni David.

31 At pinagwikaan sila ng karamihan, upang sila'y magsitahimik: datapuwa't sila'y lalong nangagsisigaw, na nagsisipagsabi, Panginoon, mahabag ka sa amin, ikaw na Anak ni David.

32 At tumigil si Jesús, at sila'y tinawag, at sinabi, Ano ang ibig ninyong gawin ko sa inyo?

33 Sinabi nila sa kaniya, Panginoon, na mangadilat ang mga mata namin.

34 At si Jesús, sa pagkahabag, ay ¹hinipo ang kanilang mga mata, at pagdaka'y nagsitanggap sila ng kanilang paningin; at nagsisunod sa kaniya.

KAPITULO 21.

1 At ²nang malapit na sila sa Jerusalem, at magsidating sa Betfagé, sa bundok ng mga Olivo, ay nagsugo nga si Jesús ng dalawang alagad,

2 Na sinasabi sa kanila, Magsiparoon kayo sa nayong nasa tapat ninyo, at pagdaka'y masusumpungan ninyo ang isang nakatali na babaing asno, na may kasamang isang batang asno: kalagin ninyo, at daihin ninyo sa akin.

3 At kung ang sinoman ay magsabi ng anoman sa inyo, ay sasabihin ninyo, Kinakailangan sila ng

Panginoon; at pagdaka'y kaniyang ipadadala sila.

4 ⁶Nangyari nga ito, upang matupad ang sinalita sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi,

5 Sabihin ninyo sa anak na babae ng Sión:

7 Narito, ang Hari mo'y pumaparito sa iyo,

Na maamo, at nakasakay sa isang asno,

At sa isang batang asno na anak ng babaing asno.

6 At nagsiparoon ang mga alagad, at ginawa ang ayon sa ipinagutos ni Jesús sa kanila,

7 At kanilang dinala ang babaing asno, at ang batang asno, at inilagay nila sa ibabaw ng mga ito ang kanilang mga damit; at dito siya'y sumakay.

8 At inilalatag sa daan ng kalakhang bahagi ng karamihan ang kanilang mga damit; at ang mga iba'y nagsiputol ng mga sangang mga punong kahoy, at inilalatag sa daan.

9 At ang mga karamihang nangasa unahan niya, at ang nagsisunod, ay nagsisigawan, na nagsisipagsabi, Hosana sa Anak ni David: ⁸Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon: Hosana sa kataastaasan.

10 At nang pumasok si Jesús sa Jerusalem, ay nagkagulo ang ⁹boong bayan, na nagsasabi, Sino kaya ito?

11 At sinabi ng mga karamihan, Ito'y ¹⁰ang propeta, Jesús, na taga ¹¹Nazaret ng Galilea.

12 At pumasok si Jesús ¹²sa templo ng Dios, at itinaboy niya ang lahat na nangagbibili at nangamimili sa templo, at ginulo niya ang mga dulang ng mga mamamalit ng salapi, at ang mga upuan ng mga nagbibili ng mga ¹³kalapati;

13 At sinabi niya sa kanila, Nasusulat, ¹⁴Ang aking bahay ay tatawaging bahay-panalanginan, ¹⁵datapuwa't ginagawa ninyong yungib ng mga tulisan.

14 At nagsilapit sa kaniya sa templo ang mga bulag at mga pilay, at sila'y kaniyang pinagaling.

⁸ Juan 13:4, 13-15. Fil. 2:7.

⁹ Is. 53:10. Juan 11:51, 52. 1 Tim. 2:6.

Tit. 2:14. 1 Ped. 1:19.

¹ Mat. 26:28. Heb. 2:10; 9:28.

² Mar. 10:46-52. Lu. 18:35-43.

³ Mat. 9:27-31. 4 Mat. 9:29. Mar. 1:41.

Juan 9:6. 5 Mar. 11:1-10. Lu. 19:29-38.

⁶ Juan 12:12-15. 7 Zak. 9:9. 8 Awit 118:36

9 Mar. 11:15. 1 Lu. 7:16. Juan 6:14.

² Mat. 2:23. 3 Mal. 3:1-3. Mar. 11:15-19.

Lu. 19:45-47. Juan 2:13-17. 4 Lev. 1:11

6 Is. 56:7. 6 Jer. 7:11.

MATEO 21

15 Datapuwa't nang makita ng mga pangulong saserdote at ng mga eskriba ang mga katakatakang bagay na kaniyang ginawa, at ang mga batang nagsisigawan sa templo at nangagsasabi, Hosana sa Anak ni David; ay nangagalit sila,

16 At sinabi nila sa kaniya, Naririnig mo бага ang sinasabi ng mga ito? At sinabi sa kanila ni Jesús, Oo: kailan man бага'y hindi ninyo nabasa, Mula sa bibig ng mga sanggol at ng mga sumususo ay inyong nilubos ang pagpupuri?

17 At sila'y kaniyang iniwan, at pumaroon sa labas ng bayan sa Betania, at nakipanuluyan doon.

18 Pagka umaga nga nang siya'y bumabalik sa bayan, nagutom siya.

19 At pagkakita sa isang puno ng igos sa tabi ng daan, ay kaniyang nilapitan, at walang nasumpungang anoman doon, kundi mga dahon lamang; at sinabi niya rito, Mula ngayoy huwag kang magbunga kailan man. At pagdaka'y natuyo ang puno ng igos.

20 At nang makita ito ng mga alagad, ay nangagtaka sila, na nangagsasabi, Ano't pagdaka'y natuyo ang puno ng igos?

21 At sumagot si Jesús at sinabi sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Kung kayoy may pananampalataya, at di mangagalinlangan, hindi lamang mangagagawa ninyo ang nangyari sa puno ng igos, kundi maging sabihin ninyo sa bundok na ito, mapataas ka, at mapasugba ka sa dagat, ay mangyayari.

22 At elahat ng mga bagay na inyong hihingin sa panalangin, na may pananampalataya, ay inyong tatanggapin.

23 At pagpasok niya sa templo, ay nagsilapit sa kaniya ang mga pangulong saserdote at ang matatanda sa bayan, samantalang siya'y nagtuturo, at nangagsabi, Sa anong kapamahalaan ginagawa mo ang mga

bagay na ito? at sino ang sa iyo'y nagbigay ng kapamahalaang ito?

24 At sumagot si Jesús at sa kanila'y sinabi, Tatanungin ko rin naman kayo ng isang tanong, na kung inyong sasabihin sa akin, ay sasabihin ko naman sa inyo kung sa anong kapamahalaan ginagawa ko ang mga bagay na ito.

25 Ang bautismo ni Juan, saan бага nagmula? sa langit o sa mga tao? At kanilang pinagkatuwiran sa kanilang sarili, na nangagsasabi, Kung sabihin natin, Sa langit; sasabihin niya sa atin, Bakit nga hindi ninyo siya pinaniwalaan?

26 Datapuwa't kung sasabihin, Sa mga tao; nangatatapot tayo sa karamihan; sapagka't kinikilala ng lahat na propeta si Juan.

27 At sila'y nagsisagot kay Jesús, at sinabi, Hindi namin nalalaman. Kaniyang sinabi naman sa kanila, Hindi ko rin naman sasabihin sa inyo kung sa anong kapamahalaan ginagawa ko ang mga bagay na ito.

28 Datapuwa't ano sa akala ninyo? Isang taong may dalawang anak; at lumapit siya sa una, at sinabi, Anak, pumaroon at gumawa ka ngayon sa ubasan.

29 At sinagot niya at sinabi, Ayaw ko: datapuwa't nagsisi siya pagkapos, at naparoon.

30 At siya'y lumapit sa ikalawa, at gayon din ang sinabi. At sumagot siya at sinabi, Ginoo, ako'y paroroon; at hindi naparoon.

31 Alin бага sa dalawa ang gumana ng kalooban ng kaniyang ama? Sinabi nila, Ang una. Sinabi sa kanila ni Jesús, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na ang mga maniningil ng buwis at ang mga patutot ay nangauuna sa inyo ng pagpasok sa kaharian ng Dios.

32 Sapagka't naparito si Juan sa inyo sa daan ng katuwiran, at hindi ninyo siya pinaniwalaan; datapuwa't pinaniwalaan siya ng mga maniningil ng buwis at ng mga patutot: at kayo, sa pagkakita ninyo nito, ay hindi man kayo nangag-

7 Awit 8:2. 8 Mat. 11:26. 9 Mat. 26:6.

Juan 11:1, 13; 12:1. 1 Mar. 11:12-14.

2 Mar. 11:20-24. 3 Mat. 17:20. Lu. 17:6.

4 Mar. 11:23. 5 tal. 1.

6 Mat. 7:7. Sant. 5:16.

7 Ps. 8:2 8 Heb. 11:36, 37.

9 Jer. 26:23.

1 2 Cron. 24:21. 3 Heb. 1:2. 4 Juan 11:53.

4 Heb. 13:12. 5 Mat. 26:50-27:50.

MATEO 22

sisi pagkatapos, upang kayo'y mag-sipaniwala sa kaniya.

33 Pakiingnan ninyo ang isa pang talinghaga: ⁶May isang tao, na puno ng sangbahayan, na nagtanim ng isang ubasan, at binakuran niya ng mga buhay na punong kahoy sa palibot, at ⁷humukay roon ng isang pisaan ng ubas, at nagtayo ng isang bantayan, at ipinagkatiwala yaon sa mga magsasaka, at napasa ibang lupain.

34 At nang malapit na ang panahon ng pamumunga, ay sinugo ang kaniyang mga alipin sa mga magsasaka, upang tanggapin ang kaniyang bunga.

35 At pinaghawakan ng mga magsasaka ang kaniyang mga alipin, at hinampas nila ⁸ang isa, at ⁹ang isa'y pinatay, at ¹⁰ang isa'y binato.

36 Muling sinugo niya ang ibang mga alipin, na mahigit pa sa nangguna; at ginawa rin sa kanila ang gayon ding paraan.

37 Datapuwa't pagkatapos ay sinugo niya sa kanila ang kaniyang anak na lalake, na nagsasabi, Igagalang nila ang aking anak.

38 Datapuwa't nang makita ng mga magsasaka ang anak, ay nangagugusapan sila, Ito ²ang tagapagmana; ³halikayo, siya'y ating patayin, at kunin natin ang kaniyang mana.

39 At siya'y hinawakan nila, at ⁴itinaboy ⁵siya sa ubasan, at pinatay siya.

40 Pagdating nga ng panginoon ng ubasan, ano kaya ang gagawin sa mga magsasakang yaon?

41 Sinabi nila sa kaniya, Pupuksaing walang awa ang mga tampalasang yaon, ²at ibibigay ang ubasan sa mga ibang magsasaka, na sa kaniya'y mangagbibigay ng mga bunga sa kanilang kapanahunan.

42 Sinabi sa kanila ni Jesús, Kailan man baga'y hindi ninyo nabasa sa mga kasulatan,

⁷Ang batong itinakuwil ng nangagtatayo ng gusali,
Ang siya ring ginawang pangulo sa panulok;
Ito'y mula sa Panginoon,
At ito'y kagilagilalas sa harap ng ating mga mata?

43 Kaya nga sinasabi ko sa inyo, ⁸Aalisin sa inyo ang kaharian ng Dios, at ibibigay sa isang bansang nagkakabunga.

44 At ang ⁹mahulog sa ibabaw ng batong ito ay madudurog: datapuwa't sinomang kaniyang malagpak, ay pangangalating gaya ng alabok.

45 At nang marinig ng mga pangulong saserdote at ng mga Fariseo ang kaniyang mga talinghaga, ay kanilang napaghalata na sila ang kaniyang pinagsasalitaan.

46 ¹At nang sila'y nagsisihanap ng paraang siya'y mahuli, ay ²nangatakot sila sa karamihan, sapagka't ipinalalagay nito ³na siya'y propeta.

KAPITULO 22.

1 At sumagot si Jesús at muling pinagsalitaan ⁴sila sa mga talinghaga, na sinasabi,

2 Tulad ang kaharian ng langit sa isang hari na naghanda ng ⁶piging ng kasalan ng kaniyang anak na lalake,

3 At sinugo ang kaniyang mga alipin upang tawagin ang mga inanyayahan sa piging ng kasalan: at sila'y ayaw magsidalò.

4 Muling nagsugo siya sa ibang mga alipin, na sinasabi, Sabihin ninyo sa mga inanyayahan, Narito, inihanda ko na ang aking piging; pinatay ko ang aking mga baka at ²mga hayop na matataba, at ang lahat ng mga bagay ay nahahanda na: mag-siparito kayo sa piging ng kasalan.

5 Datapuwa't hindi nila pinansin, at sila'y nagsiyaon sa kanilang lakad, ang isa'y sa kaniyang sariling bukid, ang isa'y sa kaniyang mga kalakal;

6 At hinawakan ng mga iba ang

⁶ Gawa 18:46; 15:7; 18:6; 28:28.

⁷ Mar. 11:27-33. Lu. 20:1-8. ⁸ Gawa 4:7.

⁹ Mat. 14:5. ¹ Mat. 11:9. ² Mat. 18:17.

³ Lu. 7:37-50. ⁴ Mat. 8:1, 8-12.

⁵ Lu. 8:12, 18; 7:29.

⁶ Mar. 12:1-12. Lu. 29:9-19.

⁷ Awit 118:22, 23. Gawa 5:11.

⁸ Mat. 8:12. Lu. 14:24. ⁹ Is. 8:14, 15.

¹ Ped. 2:7, 8. ² tal. 15. ³ tal. 26.

⁴ tal. 11. ⁵ Lu. 14:16-24. ⁶ Apoc. 19:7, 9.

⁷ Mat. 10:11, 13.

MATEO 22

kaniyang mga alipin, at sila'y dinuwahagi, at pinagpapatay.

7 Datapuwa't ang hari ay nagalit; at sinugo ang kaniyang mga hukbo, at pinuksa ang mga mamamatay-taong yaon, at sinunog ang kanilang bayan.

8 Nang magkagayo'y sinabi niya sa kaniyang mga alipin. Nahahanda ang kasalan, nguni't hindi karapat-dapat ang mga inanyayahan.

9 Magsiparoon nga kayo sa mga likuang lansangan, at anyayahan ninyo sa piging ng kasalan ang lahat ninyong mangasumpungan.

10 At nagsilabas ang mga aliping yaon sa mga lansangan, at kanilang tinipon ang lahat nilang mangasumpungan, masasama at mabubuti: at napuno ng mga panauhin ang kasalan.

11 Datapuwa't pagpasok ng hari upang tingnan ang mga panauhin, ay doo'y nakita niya ang isang tao na hindi nararamtan ng damit-kasalan:

12 At sinabi niya sa kaniya, Kaibigan, ano't pumasok ka rito na walang damit-kasalan? At siya'y namumid.

13 Nang magkagayo'y sinabi ng hari sa mga naglilingkod, Gapusin ninyo ang mga paa at mga kamay niya, at itapon ninyo siya sa kadili-man sa labas; diyan na nga ang pagtangis at ang pagngangalit ng mga ngipin.

14 Sapagka't marami ang mga tinawag, datapuwa't kakaunti ang mga nahirang.

15 Nang magkagayo'y nagsialis ang mga Fariseo, at nangagsanggunian sila kung paano kayang mahuhuli nila siya sa kaniyang pananalita.

16 At sinugo nila sa kaniya ang kanilang mga alagad, na kasama ng mga Herodiano, na nagsisipagsabi, Guro, nalalaman naming ikaw ay totoo, at itinuturo mong may katotohanan ang daan ng Dios, at hindi ka

nangingimi kanino man: sapagka't hindi ka nagtatangi ng tao.

17 Sabihin mo nga sa amin, Ano sa akala mo? Matuwid bagang bumuwis kay César, o hindi?

18 Datapuwa't napagkikilala ni Jesús ang kanilang kasamaan, at sinabi sa kanila, Bakit ninyo ako tinutukso, kayong mga mapagpaimbaw?

19 Ipakita ninyo sa akin ang salaping pangbuwis. At dinala nila sa kaniya ang isang denario.

20 At sinabi niya sa kanila, Kanino ang larawang ito at ang nasusulat?

21 Sinabi nila sa kaniya, Kay César. Nang magkagayo'y sinabi niya sa kanila, Kaya't ibigay ninyo kay César ang sa kay César; at sa Dios ang sa Dios.

22 At pagkarinig nila nito ay nagsipanggilalas sila, at siya'y iniwan, at nagsiyaon.

23 Nang araw na yaon ay nagsilapit sa kaniya ang mga Saduceo, na nangagsasabing walang pagkabuhay na maguli: at siya'y kanilang tinanong,

24 Na sinasabi, Guro, sinabi ni Moisés, Kung mamatay na walang mga anak ang isang lalake, ay magasawa ang kaniyang kapatid na lalake sa asawa niya, at magkakaanak sa kaniyang kapatid na lalake.

25 Nagkaroon nga sa amin ng pitong magkakapatid na lalake: at magasawa ang panganay at namatay, at sapagka't hindi siya nagkaanak ay iniwan niya ang kaniyang asawa sa kaniyang kapatid na lalake;

26 Gayon din naman ang nangyari sa pangalawa, at sa pangatlo, hanggang sa ikapito.

27 At sa kahulihulihan nilang lahat, ay namatay ang babae.

28 Sa pagkabuhay nang maguli sino kaya doon sa pito ang magiging asawa? sapagka't siya'y naging asawa nilang lahat.

29 Nguni't sumagot si Jesús at sinabi sa kanila, Nangagkakamali kayo, sa hindi pagkaalam ng mga ka-

6 Gawa 13:46; 15:7; 18:6; 23:28.

7 Mat 13:38, 47; 25:2.

8 Is. 61:10. Apoc. 19:8. 9 Mat. 8:12.

1 Mat. 20:16. 2 Mar. 12:13-37. Lu. 20:20-36.

3 Mar. 8:6; 12:13.

4 Lu. 8:1. 5 Rom. 13:7.

6 Mat. 3:7; 16:1, 6, 11, 12.

Gawa 4:1; 5:17; 23:6, 8. 7 Deut. 25:5.

8 Juap 20:9.

MATEO 23

sulatan, ni n̄ kapangyarihan man n̄ Dios.

30 Sapagka't sa pagkabuhay na maguli ay hindi na mangagaasawa, ni m̄ga papagaasawahin pa, kundi ⁹gaya n̄ m̄ga anghel sa langit.

31 Datapuwa't tungkol sa pagkabuhay na maguli n̄ m̄ga patay, hindi бага ninyo nabasa ang sinalita sa inyo n̄ Dios, na nagsasabi,

32 Ako ang Dios ni Abraham, 1at ang Dios ni Isaac, at ang Dios ni Jacob? Ang Dios ay hindi *Dios* n̄ m̄ga patay, kundi n̄ m̄ga buháy.

33 At nang marinig ito n̄ karamihan ay ²nangagtaka sa kaniyang ar¹.

34 Datapuwa't nang marinig n̄ m̄ga Fariseo na kaniyang napatahimik ang m̄ga Saduceo, ay nangagkatipon sila.

35 At isa sa kanila, na ³tagapagtanggol n̄ kautusan, ay tinanong siya n̄ isang tanong, upang siya'y tukuhin:

36 Guro, alin бага ang dakilang utos sa kautusan?

37 At sinabi sa kaniya, ⁴Iibigin mo ang Panginoon mong Dios n̄ boong puso mo, at n̄ boong kaluluwa mo, at n̄ boong paglisip mo.

38 Ito ang dakila at pangunang utos.

39 At ang pangalawang katulad ay ito, ⁵Iibigin mo ang iyong kapuwa na gaya n̄ iyong sarili.

40 Sa dalawang utos na ito'y nauuwi ang boong kautusan, at ang m̄ga propeta.

41 Habang nangagkakatiapon n̄ga ang m̄ga Fariseo, ay tinanong sila ni ⁶Jesús n̄ isang tanong,

42 Na sinasabi, Ano ang akala ninyo tungkol kay Cristo? kanino bagang anak siya? Sinabi nila sa kaniya, ⁷kay David.

43 Sinabi niya sa kanila, Kung ga-yo'y bakit tinatawag siya ni David na Panginoon, sa espíritu, na nagsasabi,

44 Sinabi n̄ Panginoon sa aking Panginoon,

⁸Maupo ka sa aking kanan, Hanggang sa ilagay ko ang iyong m̄ga kaaway sa ilalim n̄ iyong m̄ga paa?

45 Kung tinatawag n̄ga siya ni David na Panginoon, paanong siya'y kaniyang anak?

46 At wala sinomang nakasagot sa kaniya n̄ isang salita, ⁹ni wala sinomang nangahas buhat sa araw na yaon na tumanong pa sa kaniya n̄ anomang m̄ga tanong.

KAPITULO 23.

1 Nang magkagayo'y ¹nagsalita si Jesús sa m̄ga karamihan at sa kaniyang m̄ga alagad,

2 Na nagsasabi, Nagsisiupo ang m̄ga eskriba at m̄ga Fariseo ²sa luklukan ni Moisés.

3 Lahat n̄ga n̄ m̄ga bagay na sa inyo'y kanilang ipagutos, ay gawin ninyo at ganapin: datapuwa't huwag kayong magsigawa n̄ alinsunod sa kanilang m̄ga gawa; sapagka't kanilang sinasabi, at hindi ginagawa.

4 Oo, sila'y nangagbibigkis n̄ mabibigat na pasan ³at mahihirap na dalhin, at ipinapasan nila sa m̄ga balikat n̄ m̄ga tao; datapuwa't ayaw man lamang nilang kilusin n̄ kanilang daliri.

5 Datapuwa't ginagawa nila ang lahat n̄ kanilang m̄ga gawa ⁴upang mangakita n̄ m̄ga tao: sapagka't nangagpapalapad sila n̄ kanilang m̄ga ⁵pilakteria, at nangagpapalapad n̄ m̄ga ⁶alaylayan n̄ kanilang m̄ga damit.

6 At iniibig ang m̄ga pangulong dako sa m̄ga pingingan, at ang m̄ga pangulong luklukan sa m̄ga sinagoga,

7 At pagpugayan sa m̄ga pamilihan, at ang sila'y tawagin n̄ m̄ga tao, Rabi.

8 Datapuwa't kayo'y huwag patawag na Rabi: sapagka't iisa ang in-

⁹ 1 Juan 3:2.

¹ Ex. 3:6. Gawa 7:32. ² Mat. 7:28.

³ Lu. 10:25; 11:45, 46, 61; 14:3.

⁴ Deut. 6:5. Lu. 10:27.

⁵ Lev. 19:18. Mat. 19:19. ⁶ Lu. 20:41-44.

⁷ Mat. 1:1.

⁸ Awit 110:1. Gawa 2:34-35.

Heb. 1:13. ⁹ Mar. 12:34. Lu. 20:40.

¹ Mar. 12:38-40. Lu. 20:45-47. ² Ezra 7:10.

³ Lu. 11:46. ⁴ Mat. 6:1. ⁵ Ex. 13:9.

⁶ Blg. 15:38.

yong ⁷guro, at kayong lahat ay magkakapatid.

9 At huwag ninyong tawaging inyong ama ang sinomang tao sa lupa: ⁸sapagka't iisa ang inyong ama, sa *makatuwid baga'y* siya na nasa langit.

10 Ni huwag kayong patawag na mga panginoon; sapagka't iisa ang inyong panginoon, sa *makatuwid baga'y* ang Cristo.

11 Datapuwa't ⁹ang pinakadakila sa inyo ay magiging ¹lingkod ninyo.

12 At sinomang nagmamataas ²ay mabababa; at sinomang nagpapakababa ay matataas.

13 Datapuwa't ³sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! sapagka't snasarhan ninyo ang kaharian ng langit laban sa mga tao: sapagka't kayo'y hindi na nagsisipasok, at ang nagsisipasok man ay ayaw ninyong bayaang mangakapasok.*

15 Sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! sapagka't inyong nililibot ang dagat at ang lupa sa paghanap ng isa ninyong ⁴makakampi; at kung siya'y magkagayon na, ay inyong ginagawa siyang makaibayo pang anak ng impierno kay sa inyong sarili.

16 Sa aba ninyo, kayong mga tagaakay na bulag, na *inyong* sinasabi, ⁵Kung ipanumpa ninoman ang templo, ay walang anoman; datapuwa't kung ipanumpa ninoman ang ginto ng templo, ay nagkakautang nga siya.

17 Kayong mga mangmang at mga bulag: sapagka't alin baga ang lalong dakila, ang ginto, ⁶o ang tempong bumabanal sa ginto?

18 At, kung ipanumpa ninoman ang

dambana, ay walang anoman; datapuwa't kung ipanumpa ninoman ang handog na nasa ibabaw nito, ay nagkakautang nga siya.

19 Kayong mga bulag: sapagka't alin baga ang lalong dakila, ang handog, ⁶o ⁸ang dambana na bumabanal sa handog?

20 Kaya't ang nanunumpa sa pamamagitan ng dambana, ay ipinanunumpa ito, at ang lahat ng mga bagay na nangasa ibabaw nito.

21 At ang nanunumpa sa pamamagitan ng templo, ay ipinanumpa ito, at ⁹yaong tumatahan sa loob nito.

22 Ang nanunumpa sa pamamagitan ng langit, ay ipinanumpa ang luklukan ng Dios, at yaong nakaluklok doon.

23 Sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! sapagka't nangagbibigay kayo ng sa ikapu ng yerbabuena, at ng anis at ng komino, at inyong ¹pinababayaang di ginagawa ang lalong mahahalagang bagay ng kautusan, na *dili iba't* ang katarungan, at ang pagkahabag, at ang pananampalataya: datapuwa't dapat sana ninyong gawin ang mga ito, at huwag pabayaang di gawin yaong iba.

24 Kayong mga tagaakay na bulag na inyong sinasala ang lamok, at nilulunok ninyo ang kamelyo!

25 Sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! ²sapagka't inyong nililinis ang labas ³ng saro at ng pinggan, datapuwa't sa loob ay puno sila ng panglulupig at katakawan.

26 Ikaw bulag na Fariseo, linisin mo muna ang loob ng saro at ng pinggan, upang luminis naman ang kaniyang labas.

27 Sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! ⁴sapagka't *fulad* kayo sa mga libingang pinaputi, na may anyong maganda sa labas, datapuwa't sa loob ay puno ng mga buto ng mga patay na tao, at ng ⁵lahat na karumaldumal.

7 Juan 13:13. 8 Mat. 7:11.

9 Mar. 9:35. 1 Mat. 20:26.

2 Lu. 14:11; 18:14. 3 Lu. 11:52.

4 Gawa 2:10; 6:5. 5 Mat. 5:33-35.

6 Ex. 30:29

7 Mar. 12:40. Lu. 20:47.

8 Ex. 29:37. 9 1 Har. 8:13.

1 Mar. 9:13; 12:7. 2 Lu. 11:39.

3 Mar. 7:4. 4 Gawa 23:3. 5 Blg. 19:16.

MATEO 24

28 Gayon din naman kayo, sa labas ay nangagaanyong matuwid sa mga tao, datapuwa't sa loob ay puno kayo ng pagpapaimbabaw at ng katampalasanan.

29 Sa aba ninyo, mga eskriba at mga Fariseo, mga mapagpaimbabaw! sapagka't itinatayo ninyo ang mga libingan ng mga propeta, at inyong ginayakan ang mga libingan ng mga matuwid,

30 At sinasabi ninyo, Kung kami sana ang nangabubuhay nang mga kaarawan ng aming mga magulang disi'y hindi kami nangakaramay nila sa dugo ng mga propeta.

31 Kaya't kayo'y nangagpapatotoo sa inyong sarili, na kayo'y mga anak niyaong mga nagsipatay ng mga propeta.

32 Punuin nga ninyo ang takalan ng inyong mga magulang.

33 Kayong mga ahas, kayong mga lahi ng mga ulupong, paanong mangakawawala kayo sa kahatulan sa impierno?

34 Kaya't, narito, sinusugo ko sa inyo ang mga propeta, at mga pantas na lalake, at mga eskriba: ang mga iba sa kanila'y inyong papatayin at ipapako sa krus; at ang mga iba sa kanila'y inyong hahampasin sa inyong mga sinagoga, at sila'y inyong paguusigin sa bayan-bayan:

35 Upang mabubo sa inyo ang lahat na matuwid na dugo na nabuhos sa ibabaw ng lupa, buhat sa dugo ng matuwid na si Abel hanggang sa dugo ni Zacarias na anak ni Baraquias na pinatay ninyo sa pagitan ng santuario at ng dambana.

36 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang lahat ng mga bagay na ito ay darating sa lahing ito.

37 Oh Jerusalem, Jerusalem, na pumapatay sa mga propeta, at bumabato sa mga sinusugo sa kaniya! makailang inibig kong tipunin ang iyong mga anak, na gaya ng pagti-tipon ng inahing manok sa kaniyang

mga sisiw sa ilalim ng kaniyang mga pakpak, ay ayaw kayo!

38 Narito, ang inyong bahay ay ini-
iwan sa inyong wasak.

39 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, Buhat ngayon ay hindi ninyo ako makikita, hanggang sa inyong sabihin, Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon.

KAPITULO 24.

1 At lumabas si Jesús sa templo, at payaon sa kaniyang lakad; at nagsilapit sa kaniya ang kaniyang mga alagad upang sa kaniya'y ipamalas ang mga gusali ng templo.

2 Datapuwa't siya'y sumagot at sa kanila'y sinabi, Hindi бага ninyo nangakikita ang lahat ng mga bagay na ito? katotohanang sinasabi ko sa inyo, Dito'y walang maliwang isang bato sa ibabaw ng ibang bato, na hindi ibabagsak.

3 At samantalang siya'y nakaupo sa bundok ng mga Olivo, ay nagsilapit sa kaniya ng bukod ang mga alagad, na nagsisipagsabi, Sabihin mo sa amin, kailan mangyayari ang mga bagay na ito? at ano ang magiging tanda ng iyong pagparito, at ng katapusan ng sanglibutan?

4 At sumagot si Jesús at sinabi sa kanila, Mangagingat kayo na huwag kayong mailigaw ninoman.

5 Sapagka't marami ang magsisiparito sa aking pangalan, na mangagsasabi, Ako ang Cristo; at liligaw ang marami.

6 At mangakakarinig kayo ng mga digmaan at mga alingawngaw ng mga digmaan; ingatan ninyo na huwag kayong magulumihan: sa pagka't kinakailangang ito'y mangyari datapuwa't hindi pa ang wakas.

7 Sapagka't magsisitindig ang bansa laban sa bansa, at ang kaharian laban sa kaharian; at magkakagutom at lilindol sa iba't ibang dako.

8 Datapuwa't ang lahat ng mga bagay na ito ay siyang pasimula ng kahirapan.

9 Kung magkagayo'y ibibigay kayo

6 Lu. 11:25. 7 Gawa 7:51, 52.

8 Mat. 8:7; 12:34. 9 Lu. 11:49-51.

1 Mat. 13:52. 2 Mat. 10:17. 3 Apoc. 18:24.

4 Gen. 4:8. 5 2 Kron. 24:20, 22.

6 Lu. 13:34; 35.

7 Awit 118:26.

8 Mar. 13:37. Lu. 21:5-36. 9 Mat. 21:23.

1 Lu. 19:44. 2 2 Tes. 2:2.

3sa kapighatian, at kayo'y papatayin: at kayo'y kapopootan ng lahat ng mga bansa dahil sa aking pangalan.

10 At kung magkagayo'y maraming mangatitised, at mangagkakapootan ang isa't isa, at mangagkakapootan ang isa't isa.

11 At magsisibangon ang maraming bulaang propeta, at kanilang ililigaw ang marami.

12 At dahil sa pagsagana ng katam-palasanan, ang pagibig ng marami ay lalamig.

13 Datapuwa't ang magtitiis hanggang sa wakas ay siyang mafiligtas.

14 At ipangangaral ang evangeliong ito ng kaharian sa boong sanglibutan sa pagpapatotoo sa lahat ng mga bansa; at kung magkagayo'y darating ang wakas.

15 Kaya nga pagkakita ninyo ng kasuklamsuklam na paninira, na sinalita sa pamamagitan ng propeta Daniel, na natatayo sa dakong banal (unawain ng bumabasa),

16 Kung magkagayo'y magsitakas sa mga bundok ang nangasa Judea:

17 Ang nasa bubungang ay huwag bumaba upang maglabas ng mga bagay sa loob ng kaniyang bahay:

18 At ang nasa bukid ay huwag magbalik upang kumuha ng kaniyang balabal.

19 Datapuwa't sa aba ng nangagdadalang-tao at nangagpapasuso sa mga araw na yaon!

20 At magsipanalangin kayo na huwag mangyari ang pagtakas ninyo sa panahong taginaw, o sa sab-bath man:

21 Sapagka't kung magkagayo'y magkakaroon ng malaking kapighatian, na ang gayo'y di pa nangyayari buhat sa pasimula ng sanglibutan hangga ngayon, at ni hindi na mangyayari kailan man.

22 At malibang paikliin ang mga araw na yaon, ay walang lamang makaliligtas: datapuwa't dahil sa

3mga hirang ay paikliin ang mga araw na yaon.

23 Kung magkagayon, kung may magsabi sa inyong sinomang tao, Narito ang Cristo, o, Nariyan; huwag ninyong paniwalaan.

24 Sapagka't may magsisilitaw na mga bulaang Cristo, at mga bulaang propeta, at mangagpapakita ng mga dakilang tanda at mga kabalaghan; ano pa't ililigaw, kung maaari, pati ng mga hirang.

25 Narito, ipinagpauna ko nang sinabi sa inyo.

26 Kaya nga kung sa inyo'y kanilang sasabihin, Narito, siya'y nasa ilang; huwag kayong magsilabas: Narito, siya'y nasa mga silid; huwag ninyong paniwalaan.

27 Sapagka't gaya ng kidlat na kumikidlat sa silangan, at nakikita hanggang sa kalunuran; gayon din naman ang pagparito ng Anak ng tao.

28 Saan man naroon ang bangkay, ay doon mangagkakatatipon ang mga uwak.

29 Datapuwa't karakarakang pagkatapos ng kapighatian sa mga araw na yaon ay magdidilim ang araw, at ang buwan ay hindi magbibigay ng kaniyang liwanag, at mangalaglag ang mga bituin mula sa langit, at magsisipangatal ang mga kapangyarihan sa mga langit:

30 At kung magkagayo'y lilitaw ang tanda ng Anak ng tao sa langit: at kung magkagayo'y magsisitaghoay ang lahat ng mga angkan sa lupa, at mangakikita nila ang Anak ng tao na napaparitong sumasa mga alapaap ng langit na may kapangyarihan at dakilang kaluwhatian.

31 At susuguin ang kaniyang mga anghel na may matinding pakakak, at kanilang titipunin ang kaniyang mga hinirang mula sa apat na hangin ng sanglibutan, mula sa isang dulo ng langit hanggang sa kabila.

32 Sa puno ng igos nga ay pag-

8 Mat. 10:17, 21. Juan 15:20; 16:2.

4 Mat. 11:6. 5 Mat. 7:15. 1 Tim. 4:1.

6 Mat. 10:22. 7 Mat. 4:23. Rom. 10:18.

Col. 1:6, 23. 8 Gawa 6:13.

9 Dan. 9:27; 11:31; 12:11. 1 Lu. 17:31.

8 2 Sam. 11:2

9 tal. 24, 31.

Is. 65:8, 9; 15:22. 4 Lu. 17:23.

tal. 5, 11. 6 2 Tes. 2:9, 11.

Apoc. 13:13, 14; 16:14. 7 Lu. 17:24.

8 Lu. 17:37. 9 Is. 13:10. Ez. 82:7.

Apoc. 6:12, 13. 1 Apoc. 1:7. Dan. 7:18.

9 tal. 3. 3 Mat. 13:41. 4 1 Cor. 15:52.

MATEO 25

aralan ninyo ang kaniyang talinghaga: pagka nananariwa ang kaniyang sanga, at sumusupling ang mga dahon, ay nalalaman ninyo na malapit na ang tagaraw;

33 Gayon din naman kayo, pagka nangakita ninyo ang lahat ng mga bagay na ito, ay talastasin ninyo na siya'y malapit na, nasa mga pintuan nga.

34 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Hindi lilipas ang lahing ito, hanggang sa mangaganap ang lahat ng mga bagay na ito.

35 Ang langit at ang lupa ay lilipas, datapuwa't ang aking mga salita ay hindi lilipas.

36 Ngunit tungkol sa araw at oras na yaon walang makakaalam, kahit ang mga anghel sa langit, kahit ang Anak, kundi ang Ama lamang.

37 At kung paano ang mga araw ni Noe, gayon din naman ang pagparito ng Anak ng tao.

38 Sapagka't gaya ng mga araw bago nagkagunaw, sila'y nagsisi-kain at nagsisiinom, at nangagaasawa at pinapapagaasawa, hanggang sa araw na pumasok si Noe sa daong,

39 At hindi nila nalalaman hanggang sa dumating ang paggunaw, at sila'y tinangay na lahat; ay gayon din naman ang pagparito ng Anak ng tao.

40 Kung magkagayo'y sasa bukid ang dalawang lalake; ang isa'y kukunin, at ang isa'y iiwan:

41 Dalawang babaing nagsisigiling sa isang gilingan; ang isa'y kukunin, at ang isa'y iiwan.

42 Mangagpuyat nga kayo: Ssapagka't hindi ninyo nalalaman kung anong araw paririto ang inyong Panginoon.

43 Datapuwa't ito'y talastasin ninyo, na kung nalalaman ng puno ng sangbahayan kung anong panahon darating ang magnanakaw, ay siya'y magpupuyat, at hindi niya

pababayaang tibagin ang kaniyang bahay.

44 Kaya nga kayo'y magsihanda naman; sapagka't paririto ang Anak ng tao sa oras na hindi ninyo iniisip.

45 Sino nga bago ang aliping tapat at matalino, na pinagkatiwalaan ng kaniyang panginoon sa kaniyang sangbahayan, upang sila'y bigyan ng pagkain sa kapanahunan?

46 Mapalad yaong aliping kung dumating ang kaniyang panginoon, ay maratan siyang gayon ang kaniyang ginagawa.

47 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na sa kaniya'y ipagkakatiwalaang lahat niyang pagaari.

48 Datapuwa't kung ang masamang aliping yaon ay magsabi sa kaniyang puso, Magtatagal ang aking panginoon;

49 At magsimulang bugbugin ang kaniyang mga kapuwa alipin, at makipagkainan at makipaginuman sa mga lasing;

50 Darating ang panginoon ng aliping yaon sa araw na hindi niya hinihintay, at oras na hindi niya nalalaman,

51 At siya'y babaakin, at isasama ang kaniyang bahagi sa mga mapagpaimbabaw: doon na nga ang pagtangis at pagngangalit ng mga ngipin.

KAPITULO 25.

1 Kung magkagayon ay makakatulad ang kaharian ng langit ng sangpung dalaga, na kinuha ang kanilang mga ilawan, at nagsilabas upang salubungin ang kasintahang lalake.

2 At ang lima sa kanila'y mga mangmang, at ang lima'y matatalino.

3 Sapagka't nang dalhin ng mga mangmang ang kanilang mga ilawan, ay hindi sila nangagdala ng lasing:

4 Datapuwa't ang matatalino ay nangagdala ng lasing sa kanilang sidlan na kasama ng kanilang mga ilawan.

5 Mat. 16:23; 28:36. Mar. 13:30. Lu. 21:32.

6 Mat. 5:18. 7 tal. 42, 43. Gawa 1:7.

8 Mar. 13:32. 9 Lu. 17:26, 27, 35, 36.

1 Gen. 2:4, 5; 7:17, 31.

2 Mat. 25:13; 26:53, 40, 41. 1 Tes. 5:6.

Apoc. 3:2, 3; 13:18. 3 tal. 36. Mat. 25:13.

Lu. 12:43. 4 Lu. 12:39-46. 5 1 Tes. 5:2.

2 Ped. 3:10.

6 Lu. 12:42.

7 Mat. 25:21, 23. 8 Lu. 12:46.

9 Mat. 9:15. Juan 3:29. Ef. 5:29, 30, 32.

Apoc. 18:7; 21:2, 9. 1 Mat. 13:47.

MATEO 25

5 Samantalang nagtatagal nga ang kasintahang lalake, ay ²nanagantok silang lahat at nangakatulog.

6 Datapuwa't pagkahating gabi ay may sumigaw, Narito, ang kasintahang lalake! Magsilabas kayo upang salubungin siya.

7 Nang magkagayo'y nagsipagbangong lahat ang mga dalagang yaon, at pinagigi ang kanilang mga ilawan.

8 At sinabi ng mga mangmang sa matatalino, Bigyan ninyo kami ng inyong langis; sapagka't nangamatay ang aming mga ilawan.

9 Datapuwa't nagsisagot ang matatalino, na nangagsasabi, Baka sakaling hindi magkasiya sa amin at sa inyo: magsiparoon muna kayo sa nangagbibili, at magsibili kayo ng ganang inyo.

10 At samantalang sila'y nagsisiparoon sa pagbili, ay dumating ang kasintahang lalake; at ³ang mga nahahanda ay nagsipasok na kasama niya sa piging ng kasalan: at ⁴inilapat ang pintuan.

11 Pagkatapos ay nagsirating naman ang mga ibang dalaga, na nagsisipagsabi, ⁵Panginoon, Panginoon, buksan mo kami.

12 Datapuwa't sumagot siya at sinabi, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁶Hindi ko kayo nangakikilala.

13 Mangagpuyat nga kayo, ⁷sapagka't hindi ninyo nalalaman ang araw ni ang oras.

14 Sapagka't ⁸tulad sa isang tao, na nang paroroon sa ibang lupain, ay tinawag ang kaniyang sariling mga alipin, at ipinamahala sa kanila ang kaniyang mga pagaari.

15 At ang isa'y binigyan niya ng limang talento, ang isa'y dalawa, at ang isa'y isa; ⁹sa bawa't isa'y ayon sa kanikaniyang kaya; at siya'y yumaon sa kaniyang paglalakbay.

16 Ang tumanggap ng limang talento pagdaka'y yumaon at ipinangalakal niya ang mga yaon, at siya'y nakinabang ng lima pang talento.

17 Sa gayon ding paraan ang tumanggap ng dalawa ay nakinabang ng ibang dalawa pa.

18 Datapuwa't ang tumanggap ng isa ay yumaon at humukay sa lupa, at itinago ang salapi ng kaniyang panginoon.

19 Pagkatapos nga ng mahabang panahon, ay dumating ang panginoon ng mga aliping yaon, at nakipaghusay sa kanila.

20 At ang tumanggap ng limang talento ay lumapit at nagdala ng lima pang talento, na nagsasabi, Panginoon, binigyan mo ako ng limang talento: narito, ako'y nakinabang ng lima pang talento.

21 Sinabi sa kaniya ng kaniyang panginoon, Mabuting gawa, mabuti at tapat na alipin: ¹nagtapat ka sa kakaunting bagay, pamamahalaan kita sa maraming bagay; ²pumasok ka sa kagalakan ng iyong panginoon.

22 At lumapit naman ang tumanggap ng dalawang talento at sinabi, Panginoon, binigyan mo ako ng dalawang talento: narito, ako'y nakinabang ng dalawa pang talento.

23 Sinabi sa kaniya ng kaniyang panginoon, Mabuting gawa, mabuti at tapat na alipin: nagtapat ka sa kakaunting bagay, pamamahalaan kita sa maraming bagay; pumasok sa kagalakan ng iyong panginoon.

24 At lumapit naman ang tumanggap ng isang talento at sinabi, Panginoon, nakikilala kita na ikaw ay taong mapagmatigas, na gumagapas ka doon sa hindi mo hinasikan, at nagaani ka doon sa hindi mo sinabugan;

25 At ako'y natakot, at ako'y yumaon at aking itinago sa lupa ang talento mo: narito, nasa iyo ang iyong sarili.

26 Datapuwa't sumagot ang kaniyang panginoon at sinabi sa kaniya, Ikaw na aliping masama at tamad, nalalaman mong ako'y gumagapas sa hindi ko hinasikan, at nagaani doon sa hindi ko sinabugan;

27 Gayon pala'y ibinigay mo sana ang aking salapi sa nagsisipangalakal ng salapi, at nang sa aking pag-

² 1 Tes. 5:6. ³ Mat. 24:44. ⁴ Lu. 13:35.

⁵ Mat. 7:21. ²² ⁶ Mat. 7:23.

⁷ Mat. 24:42. ⁸ Lu. 9:12-27.

⁹ Rom. 12:6. ¹ Cor. 12:11. Ef. 4:7.

¹ Lu. 16:10. ² Heb. 12:2.

dating ay tinanggap ko sana ang ganang akin pati ng pakinabang.

28 Alisin nga ninyo sa kaniya ang talento, at ibigay ninyo sa may sang-pung talento.

29 Sapagka't 3ang bawa't mayroon ay bibigyan, at siya'y magkakaroon ng sagana: nguni't ang wala, pati pa nang nasa kaniya ay aalisin sa kaniya.

30 At ang aliping 4walang kabuluhan ay 5inyong itapon sa kadiliman sa labas: diyan na nga ang pagta-ngis at ang pagngangalit ng mga ngipin.

31 Datapuwa't 6pagparito ng Anak ng tao na nasa kaniyang kaluwalhatian, na kasama niya ang lahat ng 7mga anghel, kung magkagayo'y luluklok siya sa luklukan ng kaniyang kaluwalhatian:

32 At 8titipunin sa harap niya ang lahat ng mga bansa: at sila'y pagbukidnabukdin niya na gaya ng pagbubukodbukod ng pastor sa mga tupa at sa mga kambing;

33 At ilalagay niya ang mga tupa sa kaniyang kanan, datapuwa't sa kaliwa ang mga kambing.

34 Kung magkagayo'y sasabihin ng Hari sa nangasa kaniyang kanan, Magsiparito kayo, mga pinagpala ng aking Ama, 1manahin ninyo 2ang kahariang nakahanda sa inyo 3buhat nang itatag ang sanglibutan:

35 Sapagka't ako'y nagutom, at ako'y inyong pinakain; ako'y nauhaw, at ako'y inyong pinainom; ako'y naging taga ibang bayan, at inyo akong pinatuloy;

36 Naging hubad, at inyo akong pinaramtan; ako'y nagkasakit, at inyo 4akong dinalaw; ako'y nabilanggo, at inyo akong pinaroonan.

37 Kung magkagayo'y sasagutin siya ng mga matuwid, na mangagsasabi, Panginoon, kailan ka namin nakitang nagutom, at pinakain ka namin? 6 nauhaw, at pinainom ka?

38 At kailan ka naming nakitang

isang taga ibang bayan, at pinatuloy ka? 6 hubad, at pinaramtan ka?

39 At kailan ka namin nakitang may-sakit, 6 nasa bilangguan, at dinalaw ka namin?

40 At sasagot ang Hari at sasabihin sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, 6Yamang inyong ginawa sa isa dito sa aking mga kapatid, kahit sa pinakamaliit na ito, ay sa akin ninyo ginawa.

41 Kung magkagayo'y sasabihin naman niya sa mga nasa kaliwa, Magsilayo kayo sa akin, kayong mga sinumpa, at pasa apoy na 6walang hanggan na inihanda sa 7diablo at sa 8kaniyang mga anghel:

42 Sapagka't ako'y nagutom, at hindi ninyo ako pinakain; ako'y nauhaw, at hindi ninyo ako pinainom;

43 Ako'y naging isang taga ibang bayan, at hindi ninyo ako pinatuloy; hubad, at hindi ninyo ako pinaramtan; maysakit at nasa bilangguan, at hindi ako dinalaw.

44 Kung magkagayo'y sila nama'y magsisisagot, na magsisipagsabi, Panginoon, kailan ka namin nakitang nagugutom, 6 nauhaw, 6 isang taga ibang bayan, 6 hubad, 6 may-sakit, 6 nasa bilangguan, at hindi ka namin pinaglingkuran?

45 Kung magkagayo'y sila'y sasagutin niya, na sasabihin, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na yamang hindi ninyo ginawa sa maliliit na ito, ay hindi ninyo ginawa sa akin.

46 At 9ang mga ito'y mangapaparon sa walang hanggang kaparusahan: datapuwa't ang mga matuwid ay sa walang hanggang 10buhay.

KAPITULO 26.

1 At nangyari, na nang matapos ni Jesus ang lahat ng mga salitang ito, ay sinabi niya sa kaniyang mga alagad,

2 Nalalaman ninyo 3na pagkaraan ng dalawang araw ay darating ang paskua, at ibibigay ang Anak ng tao upang ipako sa krus.

3 Mat. 13:12. Lu. 8:18; 19:26. 4 Lu. 17:10.

5 Mat. 8:12. 6 Mat. 10:27.

7 Mar. 8:38. Apoc. 14:10.

8 2 Cor. 5:10. Apoc. 20:12.

9 tal. 40. Apoc. 17:14; 19:16. 1 Apoc. 21:7.

2 Lu. 12:32; 22:29. Sant. 2:5. 3 Mat. 13:35.

4 Sant. 1:27.

5 Mat. 10:42. 6 Mat. 13:40, 42.

7 2 Ped. 2:4. Jud. 6. 8 Apoc. 12:7.

9 Juan 5:29. 1 Rom. 2:7; 6:23

2 Mar. 14:1, 2. Lu. 22:1, 2. Juan 11:56; 13:1.

3 Nang magkagayo'y ang mga pangulong saserdote, at ang mga matanda sa bayan ay nangagkatipon sa looban ng dakilang saserdote, na tinatawag na Caifás;

4 At sila'y nangagsanggunian upang huliin si Jesús sa pamamagitan ng daya, at siya'y patayin.

5 Datapuwa't sinabi nila, Huwag sa kapistahan, baka magkagulo sa bayan.

6 Nang nasa Betania nga si Jesús sa bahay ni Simón na ketongin,

7 Ay lumapit sa kaniya ang isang babae na may *dalang* isang sisidlang alabastro ng unguento na lubhang mahalaga, at ibinuhos sa kaniyang ulo, samantalang siya'y nakaupo sa pagkain.

8 Datapuwa't nang makita ito ng mga alagad, ay nangagalit sila, na nangagsasabi, Ano ang layon ng pagaaksayang ito?

9 Sapagka't ito'y maipagbibili sa malaking *halaga*, at maibibigay sa mga dukha.

10 Datapuwa't nang mahalata ito ni Jesús ay sinabi sa kanila, Bakit ninyo binabagabag ang babae? sapagka't gumawa siya sa akin ng mabuting gawa.

11 Sapagka't laging nangasa inyo ang mga dukha; datapuwa't ako'y hindi laging nasa inyo.

12 Sapagka't sa pagbubuhos niya nitong unguento sa aking katawan, ay ginawa niya ito upang ihanda ako sa paglilibing.

13 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Saan man ipangaral ang evangeliong ito sa boong sanglibutan, ay sasaysayin din ang ginawa ng babaeing ito sa pagaalala sa kaniya.

14 Nang magkagayo'y isa sa labingdalawa, na tinatawag na Júdeas Iscariote, ay naparoon sa mga pangulong saserdote,

15 At sinabi, Ano ang ibig ninyong ibigay sa akin, at siya'y ibibigay ko sa inyo? At siya'y tinimba-

ngan nila ng 'tatlongpung putol na pilak.

16 At buhat nang panahong yao'y humanap siya ng pagkakataon upang maibigay siya.

17 Nang unang araw nga ng mga tinapay na walang lebadura ay nagsilapit ang mga alagad kay Jesús, na nagsisipagsabing, Saan mo ibig na ipaghanda ka, namin upang kumain ng *kordero ng* paskua?

18 At sinabi niya, Magsipasok kayo sa bayan 7sa gayong tao, at sabihin ninyo sa kaniya, Sinabi ang Guro, it na ang aking panahon; sa yong bahay magpapasko ako pati ng aking mga alagad.

19 At ginawa ng mga alagad ang ayon sa ipinagutos sa kanila ni Jesús; at inihanda nila ang *kordero ng* paskua.

20 Nang dumating nga ang gabi, ay nakaupo siya sa pagkain na kasalo ang labingdalawang alagad;

21 At samantalang sila'y nagsisikain, ay sinabi niya, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na ako'y ipagkakanulo ng isa sa inyo.

22 At sila'y lubhang nangamanglaw, at nagpasimula ang bawa't isa na magsabi sa kaniya, Ako бага, Panginoon?

23 At siya'y sumagot at sinabi, Yaong kasabay kong idampot ang kamay sa pinggan, ay siya ring magkakanulo sa akin.

24 Ang Anak ng tao ay papanaw, ayon sa nasusulat tungkol sa kaniya: datapuwa't 7sa aba niyang taong magkakanulo sa Anak ng tao, nabuti pa sana sa taong yaon ang hindi na siya ipinanganak.

25 At si Júdeas, na sa kaniya'y nagkakanulo, ay sumagot at nagsabi, Ako бага, Rabi? Sinabi niya sa kaniya, Ikaw ang nagsabi.

26 At samantalang sila'y nagsisikain, ay dumampot si Jesús ng tinapay, at pinagpala, at pinagputolputol; at ibi-

8 Mar. 14:54. Juan 13:15.

4 Lu. 8:2. Juan 11:49. 5 Mar. 14:3-9.

Lu. 7:36-50. Juan 2:1-8. 6 Mat. 21:17.

7 Juan 14:4. 8 Mar. 14:5. Juan 12:5.

9 Juan 19:40. 1 Mar. 14:10, 11. Lu. 22:3-6.

2 Mat. 10:4; 27:3. 3 Mat. 27:3.

4 Ex. 21:32. 5 Mar. 14:12-16. Lu. 22:7-13.

6 Ex. 12:6, 18. 7 Mar. 14:13.

8 Juan 11:28. 9 Juan 7:6, 8.

1 Mar. 14:17-21. 2 Lu. 22:14.

3 Juan 13:21. 4 Juan 13:18. 5 Lu. 22:22.

6 Lu. 24:25-27, 46. 7 Juan 17:12.

8 Juan 13:26. 9 Mar. 14:22-25.

Lu. 22:19-20. 1 Cor. 11:23-25.

nigay sa mġa alagad, at sinabi, Kuningin ninyo, kanin ninyo; ito ang aking katawan.

27 At dumampot siya ng isang sarro, at nagpasalamat, at ibinigay sa kanila, na nagsasabi, Magsiinom kayong lahat diyan;

28 Sapagka't ito ang aking dugo ng tipan, na nabubuhos dahil sa marami sa ikapagpapatawad ng mġa kasalanan.

29 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na buhat ngayon ay hindi na ako ininom nitong bunga ng ubas, hanggang sa araw na yaon na inumin kong panibago na mġa kasalo ko kayo sa kaharian ng aking Ama.

30 At pagkaawit nila ng isang himno, ay nagsiparoon sila sa bundok ng mġa Olivo.

31 Nang magkagayo'y sinabi sa kanila ni Jesús, Kayong lahat ay mangagdaramdam sa akin sa gabing ito: sapagka't nasusulat, Sasaktan ko ang pastor, at mangangalat ang mġa tupa ng kawan.

32 Datapuwa't pagkapagbangon ko, ay mauuna ako sa inyo sa Galilea.

33 Datapuwa't sumagot si Pedro at sinabi sa kaniya, Kung ang lahat ay mangagdaramdam sa iyo, ako kailan ma'y hindi magdaramdam.

34 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Katotohanang sinasabi ko sa iyo, na sa gabing ito, bago tumilaok ang manok, ay ikakaila mo akong makaitlo.

35 Sinabi sa kaniya ni Pedro, Kahima't ako'y mamatay na kasama mo, ay hindi kita ikakaila. Gayon din ang sinabi ng lahat ng mġa alagad.

36 Nang magkagayo'y dumating si Jesús na kasama sila sa isang dako na tinatawag na Getsemani, at sinabi sa kaniyang mġa alagad, Magsiump kayo rito, samantalang ako'y pumaparoon doon at manalangin.

37 At kaniyang isinamã si Pedro at ang dalawang anak ni Zebedeo, at

nagpasimula siyang namanglaw at nanglumong totoo.

38 Nang magkagayo'y sinabi niya sa kanila, Namamanglaw na lubha ang kaluluwa ko, hanggang sa kamatayan: mangatira kayo rito, at makipagpuyat sa akin.

39 At lumakad siya sa dako pa roon, at siya'y nagpatirapa, at nanalangin, na nagsasabi, Ama ko, kung бага maaari, ay lumampas sa akin ang sarong ito: gayon ma'y huwag ang ayon sa ibig ko, kundi ang ayon sa ibig mo.

40 At lumapit siya sa mġa alagad, at sila'y kaniyang naratnang nangatutulog, at sinabi kay Pedro, Ano, hindi kayo maaaring mangakipagpuyat sa akin ng isang oras?

41 Kayo'y mangagpuyat at magsipanalangin, upang huwag kayong magsipasok sa tukso: ang espiritu sa katotohanan ay may ibig, datapuwa't mahina ang laman.

42 Muli siyang umalis na bilang ikalawa, at nanalangin, na nagsasabi, Ama ko, kung di mangyayaring makalampas ito, kundi ko inumin, mangyari nawa ang iyong kalooban.

43 At siya'y nagbalik na muli at naratnan silang nangatutulog, sapagka't nangabibigatan ang kaniyang mġa mata.

44 At muli niya silang iniwan, at umalis, at nanalangin bilang ikatlo, na sinabing muli ang gayon ding mġa salita.

45 Nang magkagayo'y lumapit siya sa mġa alagad, at sinabi sa kanila, Mangatulog na kayo, at mangagpahinga: narito, malapit na ang oras, at ang Anak ng tao ay ipinagkakanulo sa mġa kamay ng mġa makasalanan.

46 Magsitindig kayo, hayo na tayo: narito, malapit na ang nagkakanulo sa akin.

47 At samantalang nagsasalita pa siya, narito, dumating si Judas, na isa sa labingdalawa, at kasama niya ang lubhang maraming taong may

1 Ex. 24:3.

2 Mat. 20:28. 3 Mar. 1:4. 4 Lu. 22:18.

5 Lu. 22:30. 6 Mar. 14:26-31.

7 Awit 118-118. 8 Juan 18:1. 9 Mat. 11:6.

10 Zak. 13:7. 11 Mat. 28:7. 12 Lu. 16.

13 Lu. 22:33. 14 tal. 75. 15 Juan 12:37.

16 Mar. 14:32-42. Lu. 22:39-42, 45, 46.

17 Juan 18:1. 18 Mat. 4:21; 17:1.

9 Heb. 5:7.

1 Mat. 29:22. 2 Juan 5:30; 6:38. Fil. 2:8.

3 Ef. 6:18. 4 Gal. 5:17.

5 Mar. 14:43-50. Lu. 22:47-53. Juan 18:3-11.

6 tal. 14, 25.

mga tabak at mga panghampas, mula sa mga pangulong saserdote at sa matatanda sa bayan.

48 Ang nagkanulo nga sa kaniya ay nagbigay sa kanila ng isang hudyat, na sinasabi, Ang aking hagkan, ay yaon nga: hulihi ninyo siya.

49 At pagdaka'y lumapit siya kay Jesús, at nagsabi, Magalak, Rabi; at siya'y hinagkan.

50 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Gawin mo ang dahil ng pagparito mo. Nang magkagayon ay nagsilapit sila at kanilang sinungaban si Jesús, at siya'y kanilang dinakip.

51 At narito, 7ang isa sa mga kasama ni Jesús ay iniinat ang kaniyang kamay at binunot ang 8kaniyang tabak, at sinugatan ang alipin ng dakilang saserdote, at tinagpas ang kaniyang tainga.

52 Nang magkagayo'y sinabi sa kaniya ni Jesús, Isauli mo ang iyong tabak sa kaniyang lalagyan: 9sapagka't ang lahat ng nangagtatanganan ng tabak ay sa tabak mangamamatay.

53 O inaakala mo бага na hindi ako makapamamanhik sa aking Ama, at padadalhan niya ako ngayon din ng mahigit sa labingdalawang pulutong na mga anghel?

54 Kung gayo'y paano bagang mangtatutupad 1ang mga kasulatan, na ganyan ang nauukol na mangyari?

55 Sa oras na yaon ay sinabi ni Jesús sa mga karamihan, Kayo baga'y nangagsilabas na waring laban sa isang tulisan, na may mga tabak at mga panghampas upang dakpin ako? Araw-araw ay nauupo ako sa templo na nagtuturo, at hindi ninyo ako dinakip.

56 Datapuwa't nangyari ang lahat ng ito, upang mangatupad ang mga kasulatan ng mga propeta. Nang magkagayo'y iniwan siya ng 2lahat ng mga alagad, at nagsitakas.

57 3At si Jesús ay dinala ng nagsihuli sa kaniya sa dakilang saserdote ng si 4Caifás, na doo'y nangagka-

kapisan ang mga eskriba at matatanda.

58 Datapuwa't si Pedro'y sumunod sa kaniya sa malayo, hanggang sa looban ng dakilang saserdote, at siya'y pumasok, at nakiumpok sa mga punong kawal, upang makita niya ang wakas.

59 Ang mga pangulong saserdote nga at ang boong Sanedrin ay nagsisihanap ng patoong kabulaanan laban kay Jesús, upang siya'y kanilang maipapatay;

60 At yao'y hindi nila nangasumpungnan, bagaman 5maraming nagsiharap na mga saksing bulaan. Nguni't pagkatapos ay nagsidating ang dalawa,

61 At nangagsabi, Sinabi ng taong ito, 6Maigigiba ko ang templo ng Dios, at muling itatayo ko sa tatlong araw.

62 At nagtindig ang dakilang saserdote, at sinabi sa kaniya, Wala kang isinasagot na anoman? Ano itong sinasaksihan ng mga ito laban sa iyo?

63 Datapuwa't hindi umimik si 7Jesús. At sinabi ng dakilang saserdote sa kaniya, 8Kita'y pinapanunumpa alangalang sa Dios na buhay, na sabihin mo sa amin kung ikaw nga ang Cristo, 9ang Anak ng Dios.

64 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Ikaw ang nagsabi: gayon ma'y sinasabi ko sa inyo, Buhat ngayon ay 1inyong makikita ang Anak ng tao na nakaupo sa kanan ng Kapangyarihan, at pumaparitong nasa mga alapaap ng langit.

65 Nang magkagayo'y hinapak ng dakilang saserdote ang kaniyang mga damit, na sinasabi, Nagsalita siya ng kapusungan: ano pa ang kailangan natin ng mga saksi? narito, ngayo'y narinig ninyo ang kapusungan:

66 Ano ang akala ninyo? Nagsisagot sila at kanilang sinabi, 2Karapatdapat siya sa kamatayan.

67 Nang magkagayo'y 3niluraan nila ang kaniyang mukha at siya'y

7 Juan 18:10. 8 Lu. 22:38.

9 Apoc. 13:10. 1 tal. 24. Is. 53:7-10.

Panag. 4:20. 2 Juan 18:15.

3 Mar. 14:53-65. Lu. 22:54.

Juan 18:12-15, 19-24. 4 tal. 3.

5 Awit 27:12; 31:11. 6 Juan 2:19

7 Is. 53:7. Mat. 27:12, 14. Mar. 14:61; 15:5.

Juan 19:9. 8 Lev. 5:1. 9 Mar. 14:61.

1 Mat. 16:27; 25:31, 32. 2 Lev. 24:16.

3 Is. 50:6. Mat. 27:30.

MATEO 27

kanilang pinagsusuntok: at tinatampal siya ng mga iba,

68 Na nangagsasabi, ⁴Hulaan mo sa amin, ikaw Cristo: sino ang sa iyo'y bumubugbog?

69 Nakaupo nga si Pedro ⁵sa labas ng ⁶looban: at lumapit sa kaniya ang isang alilang babae, na nagsasabi, Ikaw man ay kasama ng ⁷taga Galileang si Jesús.

70 Datapuwa't siya'y kumaila sa harap nilang lahat, na sinasabi, Hindi ko nalalaman ang sinasabi mo.

71 At paglabas niya sa portiko ay nakita siya ng ibang *alila*, at sinabi sa nangaroon, Ang taong ito ay kasama rin ni Jesús na taga Nazaret.

72 At muling kumailang may sumpa, Hindi ko nakikilala ang tao.

73 At pagkaraan ng sandali ay nag-silapit ang nangakatayo roon at kanilang sinabi kay Pedro, Sa katotohanang ikaw man ay isa rin sa kanila; sapagka't ⁸ipinakilala ka ng iyong pananalita.

74 Nang magkagayo'y nagpasimula siyang manungayaw at manumpa, Hindi ko nakikilala ang tao. At pagdaka'y tumilaok ang manok.

75 At naalaala ni Pedro ang salitang sinabi ni Jesús, ⁹Bago tumilaok ang manok, ay ikakaila mo akong makaitlo. At siya'y lumabas at nanangis na mainan.

KAPITULO 27.

1 Pagka umaga nga, ang lahat ng mga pangulong saserdote at ang matatanda sa bayan ay ²nangagsanggunien laban kay Jesús upang siya'y ipapatay:

2 ³At siya'y ginapos nila, at siya'y inilabas, at kanilang ibinigay siya kay ⁴Pilato na gobernador.

3 Nang magkagayo'y si Júdas, ⁵na nagkanulo sa kaniya, pagkakitang siya'y nahatulan na, ay nagsisi, at ininauli ang tatlongpung putol na pilak sa mga pangulong saserdote at sa matatanda,

4 Na sinasabi, Nagkasala ako sa aking pugkakanulo sa dugong walang kasalanan. Datapuwa't kanilang sinabi, Ano sa amin? ikaw ang bahala *niyan*.

5 At kaniyang ibinulaksak sa santuario ang mga putol na pilak, at sumalis; at siya'y yumaon at nagbigti.

6 At kinuha ng mga pangulong saserdote ang mga putol na pilak, at sinabi, Hindi matuwid na ilagay ang pilak na iyan sa kabang-yaman, sapagka't halaga ng dugo.

7 At sila'y nangagsanggunian, at ibinili nila ang mga yaon ng bukid ng magpapalyok, upang paglibingan ng mga taga ibang bayan.

8 Dahil dito'y tinawag ang bukid na yaon, ang ⁹bukid ng dugo, ¹⁰hangga ngayon.

9 Nang magkagayo'y natupad ang sinalita sa pamamagitan ng propeta Jeremías, na nagsasabi, ¹¹At kinuha nila ang tatlongpung putol na pilak, halaga noong hinalagahan, na inihalaga ng mga anak ng Israel;

10 At kanilang ibinigay ang mga yaon na *pinakabayad* sa bukid ng magpapalyok, ayon sa iniutos sa akin ng Panginoon.

11 Si Jesús nga ay nakatayo sa harap ng gobernador: ¹²at tinanong siya ng gobernador, na nagsasabi, Ikaw бага ang Hari ng mga Judio? At sinabi sa kaniya ni Jesús, Ikaw ang nagsasabi.

12 At nang siya'y isakdal ng mga pangulong saserdote at ng matatanda, ay hindi siya sumagot ng ¹³anoman.

13 Nang magkagayo'y sinabi sa kaniya ni Pilato, Hindi mo бага narinig kung gaano karaming bagay ang kanilang sinasaksihang laban sa iyo?

14 At hindi siya sinagot niya, ng kahit isang salita man lamang: ano pa't nanggilalas na mainam ang gobernador.

15 ¹⁶Sa kapistahan nga ay pinagka-

4 Lu. 22:64. 5 Mar. 14:66-72. Lu. 22:55-62.
Juan 18:16-18, 26-27. 6 tal. 3. 7 Mat. 26:23.
8 Mar. 14:70. Lu. 22:59.
9 tal. 34. Lu. 22:61. 1 Mar. 15:1. Lu. 22:66.
2 Lu. 23:1. Juan 18:28. 3 Lu. 3:1; 13:1.
4 Mat. 26:14, 15.

5 Gawa 1:18.
6 Gawa 1:19. 7 Mat. 28:15. 8 Zak. 11:13.
9 Mar. 15:2-5. Lu. 23:2, 3. Juan 18:29-38.
1 tal. 14. Mat. 26:63.
2 Mar. 15:6-15. Lu. 23:17-25. Juan 18:39, 40.

ugalian ng gobernador na pawalan sa karamihan ang isang bilanggo, na sinoman ang kanilang ibigin.

16 At noo'y sila'y may isang bilanggong bantog, na tinatawag na Barrabás.

17 Nang sila'y mangagkatipon nga, ay sinabi sa kanila ni Pilato, Sino ang ibig ninyong sa inyo'y aking pawalan? si Barrabás, o si Jesús na tinatawag na Cristo?

18 Sapagka't natatalastas niya na dahil sa kapanaghilian ay ibinigay siya nila sa kaniya.

19 At samantalang nakaupo siya sa sluklukan ng pagkahukom, ay nagsugo sa kaniya ang kaniyang asawa, na nagsasabi, Huwag kang makialam sa matuwid na taong iyan; sapagka't ngayong araw na ito'y naghirap ako ng maraming bagay sa panaginip dahil sa kaniya.

20 Inudyukan ang mga pangulong saserdote at ng matatanda ang mga karamihan na hingin nila si Barrabás, at puksain si Jesús.

21 Datapuwa't sumagot ang gobernador at sa kanila'y sinabi, Alin sa dalawa ang ibig ninyong sa inyo'y aking pawalan? At sinabi nila, Si Barrabás.

22 Sinabi sa kanila ni Pilato, Ano ang gagawin kay Jesús na tinatawag na Cristo? Sinabi nilang lahat, Mapako siya sa krus.

23 At sinabi niya, Bakit, anong kasamaan ang kaniyang ginawa? Datapuwa't sila'y lalong nangagsigawan, na nangagsasabi, Mapako siya sa krus.

24 Kaya't nang makita ni Pilato na wala siyang magawa, kundi bagkus pa ngang lumalala ang kaguluhan, siya'y kumuha ng tubig, at naghugas ng kaniyang mga kamay sa harap ng karamihan, na sinasabi, Wala akong kasalanan sa dugo nitong matuwid na tao; kayo ang bahala niyan.

25 At sumagot ang boong bayan at nagsabi, Mapasa amin ang kaniyang dugo, at sa aming mga anak.

26 Nang magkagayo'y pinawalan

niya sa kanila si Barrabás; nguni't si Jesús ay hinampas at ibinigay upang ipako sa krus.

27 Nang magkagayo'y dinala si Jesús ang mga kawal ng gobernador sa Pretorio, at nagkatipon sa kaniya ang boong pulutong.

28 At siya'y kanilang hinubdan, at dinamtan siya ng isang balabal na kulay-ube.

29 At sila'y nangagkamakama ng isang putong na tinik, at ipinutong sa kaniyang ulo, at inilagay sa kanang kamay niya ang isang tambo; at sila'y nagsiluhod sa harap niya at siya'y kanilang nilibak, na nagsisi-pagsabi, Magalak, Hari ng mga Judio!

30 At siya'y kanilang niluluraan, at kinuha nila ang tambo at sinaktan siya sa ulo.

31 At nang siya'y kanilang malibak, ay hinubdan nila siya ng balabal, at isinuot sa kaniya ang kaniyang mga damit, at kanilang inilabas siya upang ipako sa krus.

32 At paglabas nila'y kanilang nasalubong ang isang taong taga Cirene, na ang pangala'y Simón: ito'y kanilang pinilit na sumama sa kanila, upang pasanin niya ang kaniyang krus.

33 At nang sila'y magsirating sa isang dakong tinatawag na Golgota, sa makatuwid baga'y, Ang dako ng bungo,

34 Ay pinainom nila siya ng alak na may kahalong apdo: at nang kaniyang matikman, ay ayaw niyang inumin.

35 At nang siya'y kanilang maipako sa krus ay kanilang binahagi ang kaniyang mga damit, na kanilang pinagsapalaran;

36 At sila'y nangagsiupo at binantayan siya roon.

37 At inilagay nila sa kaniyang ulunan ang pamagat sa kaniya, na nasusulat: ITO'Y SI JESUS, ANG HARI NG MGA JUDIO.

1 Juan 19:13. 4 Gawa 3:13, 14. 5 Deut. 21:6
6 Deut. 19:10. 2 Sam. 1:16; 3:29.

7 Is. 53:5. Lu. 23:16. Juan 19:1, 16.
8 Mar. 15:16-21. Juan 19:2-5. 9 Lu. 23:11.
1 Is. 50:6. Mat. 26:67. 2 Mat. 21:39.
Heb. 13:12. 3 Lu. 23:26. 4 Mar. 15:22-41.
5 Lu. 23:33. Juan 19:17. 6 Mar. 15:28.
7 Lu. 23:34. Juan 19:23, 24.
8 Mar. 15:26. Lu. 23:33. Juan 19:19.

MATEO 27

38 Nang magkagayo'y ipinakong kasama niya ang ^odalawang tulisan, isa sa kanan at isa sa kaliwa.

39 At siya'y nililibak ¹ng nangagdaraan, na iginagalaw ang kanilang mga ulo,

40 At nangagsasabi, Ikaw ²na igigiba mo ang templo, at sa tatlong araw ay iyong itatayo, iyong iligtas ang sarili mo: kung ikaw ay Anak ng Dios, ay bumaba ka sa krus.

41 Gayon din naman ang paglibak sa kaniya ng mga pangulong saserdote, pati ng mga eskriba at ng matatanda, na nagsipagsabi,

42 Nagligtas siya sa mga iba; sa kaniyang sarili ay hindi makapagligtas. Siya ang Hari ng Israel; bumaba siya ngayon sa krus, at tayo'y magsisisampalataya sa kaniya.

43 Nananalig siya sa Dios; ³iligtas niya siya ngayon, kung siya'y iniibig: sapagka't sinabi niya, Ako'y Anak ng Dios.

44 At minumura din naman siya ng mga tulisan kasama niyang nangapapako sa krus.

45 ⁴Mula nga nang oras na ikaanim ay nagdilim sa ibabaw ng boong sangkalupaan hanggang sa oras na ikasiyam.

46 At nang malapit na ang oras na ikasiyam ay sumigaw si Jesús ng malakas na tinig, na sinasabi: Eli, Eli, lama sabachthani? sa makatuwid baga'y, ⁵Dios ko, Dios ko bakit mo ako pinabayaan?

47 At nang marinig ito ng ilan sa nangakatayo roon, ay sinabi, Tina-tawag ng taong ito si Elias.

48 At pagkaraka'y tumakbo ang isa sa kanila, at kumuha ng isang espongha, at binasa ng suka, saka inilagay sa isang ⁶tambo, at ipinainom sa kaniya.

49 ⁷At sinabi ng mga iba, Pabayaan ninyo; tingnan natin kung paririto si Elias upang siya'y iligtas.

50 At muling sumigaw si ⁸Jesús ng malakas na tinig, at nalagot ang kaniyang hininga.

51 At narito, ⁹ang tabing ng templo'y nahapak na nagkadalawa buhat sa itaas hanggang sa ibaba; at nayanig ¹⁰ang lupa; at nangabaak ang mga bato;

52 At nangabuksan ang mga libingan; at maraming katawan ng mga banal na nangakatulog ay nangagbangon;

53 At paglabas sa mga libingan pagkatapos na siya'y mabuhay na maguli ay nagsipasok sila sa bayang banal at nangapakita sa marami.

54 ¹¹Ang senturion nga, at ang mga kasamahan niya sa pagbabantay kay Jesús, nang mangakita nila ang lindol, at ang mga bagay na nangyari, ay lubhang nangatakot, na nangagsasabi, Tunay na ito ang Anak ng Dios.

55 At nangaroroon ang ¹²maraming babae na nagsisipanood buhat sa malayo, ¹³na nagsisunod kay Jesús buhat sa Galilea, na siya'y kanilang pinaglilingkuran:

56 Na sa mga yaon ay si María Magdalena, at si ¹⁴María na ina ni Santiago at ni José, at ang ¹⁵ina ng mga anak ni Zebedeo.

57 ¹⁶At nang hapon na ay dumating ang isang mayamang mula sa Arimatea, na nagnangalang José, na ito'y naging alagad din naman ni Jesús;

58 Ang taong ito'y naparoon kay Pilato, at hiningi ang bangkay ni Jesús. Nang magkagayo'y ipinagutos ni ¹⁷Pilato na ibigay yaon.

59 At kinuha ni José ang bangkay at binalot niya ng isang malinis na kayong lino,

60 At ¹⁸inilagay sa kaniyang sariling bagong libingan, na kaniyang hinukay sa bato: at iginulong niya ang isang malaking bato sa pintuan ng libingan, at umalis.

61 At nangaroon si María Magdalena, at ¹⁹ang isang María, at nangakaupo sa tapat ng libingan.

62 Nang kinabukasan nga, na ²⁰siyang araw pagkatapos ²¹ng Paghahanda,

⁹ Lu. 23:32, 33. Juan 19:18.

¹ Awit. 22:7; 109:25. ² Mat. 26:61, 63.

³ Awit 22:8. ⁴ Lu. 23:44. ⁵ Awit 22:1.

⁶ Juan 19:29. ⁷ Mar. 15:36.

⁸ Lu. 23:46. Juan 19:30.

⁹ Ex. 26:31, 33. Lu. 23:45. ¹ Mat. 28:2.

² Lu. 23:47. ³ Lu. 23:49. Juan 19:25.

⁴ Lu. 8:2, 8. ⁵ Juan 19:25. ⁶ Mar. 15:40.

⁷ Mar. 15:42-47. Lu. 23:50-56. Juan 19:38-42.

⁸ Mar. 15:44, 45. ⁹ Is. 53:9. ¹ tal. 56.

² Lu. 23:54. Juan 19:14, 31, 42.

MATEO 28

ay nangagkayon kay Pilato ang mga pangulong saserdote at ang mga Fariseo,

63 Na nagsisipagsabi, Ginoo, na-alala namin na sinabi ng magdara-yang yaon nang nabubuhay pa, 3Pagkaraan ng tatlong araw ay magbabangon akong muli.

64 Ipagutos mo nga na ingatan ang libingan hanggang sa ikatlong araw, baka sakaling magsiparoon ang kaniyang mga alagad at siya'y nakawin, at sabihin sa bayan, Siya'y nagbangon sa gitna ng mga patay: at lalong sasama ang huling kamalian.

65 Sinabi sa kanila ni Pilato, Mayroon kayong bantay: magsiparoon kayo, inyong ingatan ayon sa inyong makakaya.

66 Kaya't sila'y nagsiparoon, at iningatan nila ang libingan, tinatakan ang bato, na kasama nila ang bantay.

KAPITULO 28.

1 5Nang magtatapos ang araw ng sabbath, nang 6nagbubukang liway-way na ang unang araw ng sanglinggo, ay nagsiparoon si Maria Magdalena 7at ang isa pang Maria upang tingnan ang libingan.

2 At narito, lumindol ng malakas; sapagka't bumaba mula sa langit 3ang isang anghel ng Panginoon, at naparoon at iginulong ang bato, at nakaupo sa ibabaw nito.

3 Ang kaniyang anyo ay tulad sa kidlat, at ang kaniyang pananamit ay maputing parang niebe:

4 At sa takot sa kaniya'y nagsipanginig 5ang mga bantay, at nangaging tulad sa mga taong patay.

5 At sumagot ang anghel at sinabi sa mga babae, Huwag kayong mangatakot; sapagka't nalalaman ko na inyong hinahanap si Jesus na ipinako sa krus.

6 Siya'y wala rito; sapagka't siya'y nagbangon, 7ayon sa sinabi niya.

Magsiparito kayo, tingnan ninyo ang dakong kinalagyan ng Panginoon.

7 At magsiyaon kayong madali, at sa kaniyang mga alagad ay sabihin ninyo, Siya'y nagbangon sa mga patay; at narito, siya'y 2nangunguna sa inyo sa Galilea; doon makikita ninyo siya: narito, nasabi ko na sa inyo.

8 At sila'y nagsialis na madali sa libingan na taglay ang 3takot at ang malaking galak, at nagsitakbo upang ibalita sa kaniyang mga alagad.

9 At narito, sila'y sinalubong ni 4Jesus na nagsasabi, Mangagalak kayo. At sila'y nagsilapit at niyakap ang kaniyang mga paa, at siya'y sinamba.

10 Nang magkagayo'y sinabi sa kanila ni Jesus, Huwag kayong mangatakot: magsiyaon kayo at 5sabihin ninyo sa aking mga kapatid na magsiparoon sa Galilea, at doo'y makikita nila ako.

11 Samantala ngang sila'y nagsisiparoon, narito, ang ilan sa 6mga bantay ay nagsiparoon sa bayan, at ibinalita sa mga pangulong saserdote ang lahat ng mga bagay na nangyari.

12 At nang sila'y mangakipagkatipon na sa matatanda, at makapagsanggunian na, ay nangagbigay sila ng maraming salapi sa mga kawal,

13 Na nangagsasabi, Sabihin ninyo, Nagsiparito nang gabi ang kaniyang mga alagad, at siya'y kanilang ninakaw samantalang kami'y nangatutulong.

14 At kung ito'y dumating sa taingang 7ng gobernador, ay siya'y aming hikikayatin, at kayo'y aming ilalagay sa panatag.

15 Kaya't kinuha nila ang salapi, at kanilang ginawa alinsunod sa pagkaturo sa kanila; at ang pananalitang ito ay kumalat sa gitna ng mga Judio, at nananatili 8hanggang sa mga araw na ito.

16 Datapuwa't nagsiparoon ang labingisang alagad sa Galilea, sa bundok 9na sa kanila'y itinuro ni Jesus.

3 Mat. 16:21; 17:23; 20:19. 4 Mat. 28:11.

5 Mar. 16:1-8. Lu. 24:1-10. 6 Juan 20:1.

7 Mat. 27:56, 61. Mar. 16:1. Lu. 24:10.

8 Mar. 16:5. Lu. 24:4. Juan 20:12.

9 Mat. 27:65, 66. 1 Mat. 27:68.

2 Mat. 28:32. 3 Mar. 16:8, 10.

4 Mar. 16:9. Juan 20:14. 5 Juan 20:17.

6 Mat. 27:65; 66. 7 Mat. 27:2. 8 Mat. 27:8

9 tal. 7.

MATEO 23

17 At nang siya'y kanilang makita, ay kanilang sinamba *siya*; data-puwa't ang ilan ay nangagalinla-
ngan.

18 At lumapit si Jesús sa kanila at sila'y kaniyang kinausap, na sina-sabi, ¹Ang lahat ng kapamahalaan sa langit at sa ibabaw ng lupa ay naibigay na sa akin.

19 ²Dahil dito magsiyaon nga kayo,

¹ Mat. 11:27. ¹ Cor. 15:27.

Ef. 1:10, 20-23. Fil. 2:9, 10.

² Mar. 16:15, 16.

3at gawin ninyong mga alagad ang lahat ng mga bansa, na sila'y inyong bautismuhan sa pangalan ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo:

20 Na ituro ninyo sa kanila na kanilang ganapin ang lahat ng mga bagay na iniutos ko sa inyo: at na-rito, ako'y sumasa inyong palagi, hanggang sa katapusan ng sangli-butan.

³ Is. 62:10. Lu. 24:47.

Gawa 2:39. ⁴ Mat. 18:20.

ANG EVANGELIO

AYON KAY

MARCOS

KAPITULO 1.

1 Ang pasimula n̄g evangelio ni Je-
sucristo, ang Anak n̄g Dios.

2 ¹Ayon sa pagkasulat kay Isafas
na propeta,

²Narito, sinusugo ko ang aking
sugo sa unahan n̄g iyong muk-
ha,

Na maghahanda n̄g iyong daan;

3 ²Ang tinig n̄g isang sumisigaw sa
ilang,

Ihanda ninyo ang daan n̄g Pa-
nginoon,

Tuwirin ninyo ang kaniyang
m̄ga landas;

4 Dumating si Juan, na nagbabau-
tismo sa ilang at ipinanḡaral ang
bautismo n̄g pagsisisi sa ikapagpa-
patawad n̄g m̄ga kasalanan.

5 At nilalabas siya n̄g boong lupain
n̄g Judea, at nilang lahat na m̄ga
taga Jerusalem; at sila'y binabautis-
muhan niya sa ilog n̄g Jordán, na
nangagpapahayag n̄g kanilang m̄ga
kasalanan.

6 At si Juan ay nananamit n̄g bala-
hibo n̄g kamelyo, at may isang pa-
migkis na katad sa palibot n̄g kani-
yang baywang, at kumakain n̄g m̄ga
balang at pulot-pukyutan.

7 At siya'y nanganḡaral, na nag-
sasabi, Sumusunod sa hulihan ko ang
lalong makapangyarihan kay sa
akin; hindi ako karapatdapat yumu-

kod at kumalag n̄g tali n̄g kaniyang
m̄ga pangyapak.

8 Binabautismuhan ko kayo sa tu-
big; datapuwa't kayo'y babautismu-
han niya sa Espiritu Santo.

9 ⁵At nangyari nang m̄ga araw na
yaon, na nanggaling si Jesús sa Na-
zaret n̄g Galilea, at siya'y binautis-
muhan ni Juan sa Jordán.

10 At karakarakang pagahon sa tu-
big, ay nakita niyang biglang nanḡa-
buksan ang m̄ga langit, at ang
Espiritu na tulad sa isang kalapati
na bumababa sa kaniya:

11 At may isang tinig na nagmula
sa m̄ga langit, Ikaw ang sinisinta
kong Anak, sa iyo ako lubos na na-
lulugod.

12 At pagdaka'y itinaboy ⁷siya n̄g
Espiritu sa ilang.

13 At siya'y nasa ilang na apat na
pung araw na tinutukso ni Satanás;
at kasama siya n̄g m̄ga ganid; at
pinaglingkuran siya n̄g m̄ga anghel.

14 ⁸Pagkatapos n̄gang madakip si
Juan, ay napasa Galilea si Jesús na
ipinanganḡaral ⁹ang evangelio n̄g
Dios,

15 At sinasabi, Naganap na ¹ang
panahon, at malapit na ²ang kaha-
rian n̄g Dios: kayo'y mangagsisi, at
magsisampalataya sa evangelio.

16 At ³pagdaraan sa tabi n̄g dagat

⁵ Mat. 3:13-15. ⁶ Mat. 8:16, 17.

⁷ Mat. 4:1-11. Lu. 4:1-13. ⁸ Mat. 4:12.

⁹ Mat. 4:23. ¹ Gal. 4:14. Ef. 1:10.

² Mat. 4:17. ³ Mat. 4:18-22. Lu. 5:2-11.

Juan 1:40-42.

⁵ Is. 40:3. Lu. 3:4. Juan 1:23. ⁴ Mat. 3:11.
¹ Mat. 3:2-16. Lu. 3:1-11. ² Mal. 3:1.

MARCOS 1

nḡ Galilea, ay nakita niya si Simón at si Andrés na kapatid ni Simón na naghahagis nḡ lambat sa dagat; sapagka't sila'y mḡa mamamalakaya.

17 At sinabi sa kanila ni Jesús, Magsisunod kayo sa aking hulihan, at gagawin ko kayong mḡa mamamalakaya nḡ mḡa tao.

18 At pagdaka'y iniwan nila ang mḡa lambat, at nagsisunod sa kaniya.

19 At paglakad sa dako pa roon nḡ kaunti, ay nakita niya si Santiago na anak ni Zebedeo, at si Juan na kaniyang kapatid, na sila rin naman ay nangasa daong na hinahayuma ang mḡa lambat.

20 At pagdaka'y kaniyang tinawag sila: at kanilang iniwan sa daong ang kanilang amang si Zebedeo na kasama nḡ mḡa aliping upahan, at nagsisunod sa kaniya.

21 At nagsipasok sila sa Capernaum; at pagdaka'y pumasok siya sa sinagoga nang araw nḡ sabbath at nagtuturo.

22 At nangagtaka sila sa kaniyang aral: sapagka't sila'y tinuturuan niyang tuad sa may kapamahalaan, at hindi gaya nḡ mḡa eskriba.

23 At pagdaka'y may isang tao sa kanilang sinagoga na may isang karumaldumal na espíritu; at siya'y sumigaw,

24 Na nagsasabi, Anong pakialam namin sa iyo, Jesús ikaw na Nazareno? naparito ka бага upang kami'y puksain? Nakikilala kita kung sino ka, ang Banal nḡ Dios.

25 At sinaway siya ni Jesús, na nagsasabi, Tumahimik ka, at lumabas ka sa kaniya.

26 At ang karumaldumal na espíritu, nang mapangatal niya siya at makapagsisigaw nḡ malakas na tinig, ay lumabas sa kaniya.

27 At silang lahat ay nangagtaka, ano pa't sila-sila rin ay nangagtatanungan, na sinasabi, Ano kaya ito? isang bagong aral yata! may kapamahalaang naguutos pati sa mḡa ka-

rumaldumal na espíritu, at siya'y tinatalima nila.

28 At lumipana pagdaka ang pagkabantog niya sa lahat nḡ dako sa boong palibotlibot nḡ lupain nḡ Galilea.

29 At paglabas nila sa sinagoga, ay nagsipasok pagdaka sa bahay ni Simón at ni Andrés, na kasama si Santiago at si Juan.

30 Nakahiga nḡang nilalagnat ang biyanang babae ni Simón; at pagdaka'y pinakiusapan nila siya tungkol sa kaniya:

31 At lumapit siya at tinangnan niya sa kamay, at siya'y itinindig; at inibsan siya nḡ lagnat, at siya'y naglingkod sa kanila.

32 At nang kinagabihan, paglubog nḡ araw, ay kanilang dinala sa kaniya ang lahat nḡ mḡa may-sakit, at ang mḡa inaalihan nḡ mḡa demonio.

33 At ang boong bayan ay nangagkatipon sa pintuan.

34 At nagpagaling siya nḡ maraming may karamdaman nḡ sarisaring sakit, at nagpalabas nḡ maraming demonio; at hindi tinulutang magsipagsalita ang mḡa demonio, sapagka't siya'y kanilang kilala.

35 At nagbangon siya nang mading-araw, na malalim pa ang gabí, at lumabas, at napasa isang dakong ilang, at doo'y nanalangin.

36 At si Simón at ang kasamahan niya ay nagsisunod sa kaniya;

37 At siya'y nasumpungan nila, at sinabi sa kaniya, Hinahanap ka nḡ lahat.

38 At sinabi niya sa kanila, Magsiparoon tayo sa ibang dako nḡ mḡa kalapit na bayan, upang ako'y makapangaral din naman doon; sa pagka't sa ganitong dahilan ako'y naparito.

39 At siya'y pumasok sa mḡa sinagoga nila sa boong Galilea, na nangangaral at nagpapalabas nḡ mḡa demonio.

40 At lumapit sa kaniya ang isang ketongin, na namamanhik sa kaniya, at nanikluhod sa kaniya, at sa ka-

4 Mat. 4:13. Lu. 4:31

5 Mat. 7:28, 29. 6 Mat. 8:29.

7 Mar. 9:20, 26. Lu. 9:39.

8 Mat. 8:14-16. Lu. 4:38-41. 9 tal. 21, 23.

1 Lu. 4:40. 2 Mat. 14:23. 3 Mat. 3:11, 12.

4 Lu. 4:42-44. 5 Mat. 14:23. 6 Is. 61:1.

7 Mat. 4:23. 8 Mat. 6:2-4. Lu. 5:12-14.

MARCOS 2

niya'y nagsasabi, Kung ibig mo, ay maaaring malinis mo ako.

41 At sa pagkaawa ay iniunat niya ang kaniyang kamay, at siya'y hini-po, at sinabi sa kaniya, Ibig ko; luminis ka.

42 At pagdaka'y nawalan siya ng ketong, at siya'y nalinis.

43 At siya'y kaniyang pinagbilingang mahigpit, at pinaalis siya pagdaka,

44 At sinabi sa kaniya, Inġatan mong huwag sabihin sa kanino mang tao ang anoman: kundi yumaon ka, at pakita ka sa saserdote, at maghandog ka sa pagkalinis sa iyo ng mga bagay na ipinagutos ni Moisés, na bilang isang patotoo sa kanila.

45 Datapuwa't siya'y umalis, at ipinasimulang ipamalitang mainam, at ipahayag ang nangyari, ano pa't hindi na makapasok ng hayag si Jesús sa bayan, kundi dumoon sa labas sa mga dakong ilang: ²at pinagsasadya nila siya mula sa lahat ng panig.

KAPITULO 2.

1 At nang siya'y pumasok uli sa Capernaum pagkaraan ng ilang araw, ay nahayag na siya'y nasa bahay.

2 At maraming nagkatipon, ano pa't hindi na magkasiya, kahit sa pintuan man: at sa kanila'y sinaysay niya ang salita.

3 At sila'y nagsidating, na may dalang isang lalaking lumpo sa kanila, na usong ng apat.

4 At nang hindi sila mangakalapit sa kaniya dahil sa karamihan, ay kanilang binakbak ang bubungan ng kaniyang kinaroroonan: at nang yao'y kanilang masira, ay inihugos nila ang higaang kinahihigan ng lumpo.

5 At pagkakita ni Jesús sa kanilang pananampalataya ay sinabi sa lumpo, Anak, ipinatatawad ang iyong mga kasalanan.

6 Nguni't mayroon doong nangakaupong ilan sa mga eskriba, at nangagbulaybulay sa kanilang mga puso,

7 Bakit nagsasalita ang taong ito ng ganito? siya'y namumusong: sino ang makapagpapatawad ng mga kasalanan kundi isa, ang Dios lamang?

8 At pagkaunawa ni Jesús, sa kaniyang espiritu na sila'y nangagbulaybulay sa kanilang sarili, pagdaka'y sinabi sa kanila, Bakit binubulaybulay ninyo ang mga bagay na ito sa inyong mga puso?

9 Alin бага ang lalong magaang sabihin sa lumpo, Ipinatatawad ang iyong mga kasalanan; 6 sabihin, Magtindig ka, at buhatin mo ang iyong higaan, at lumakad ka?

10 Datapuwa't upang maalaman ninyo na ang Anak ng tao ay may kapamahalaan sa lupa na magpatawad ng mga kasalanan (sinabi niya sa lumpo),

11 Sa iyo ko sinasabi, Magtindig ka, buhatin mo ang iyong higaan, at umuwi ka sa bahay mo.

12 At nagtindig siya, at pagdaka'y binuhat ang higaan, at yumaon sa harap nilang lahat; ano pa't nangagtaka silang lahat, at niluwalhati nila ang Dios, na nangagsabi, Kailan ma'y hindi tayo nakakita ng ganito.

13 At muling lumabas at naparoon siya sa tabi ng dagat; at lumapit sa kaniya 7 ang boong karamihan, at sila'y kaniyang tinuruan.

14 At sa kaniyang pagdaraan, ay nakita niya si Levi na anak ni Alfeo na nakaupo sa paningilan ng buwis, at sinabi niya sa kaniya, Sumunod ka sa akin. At nagtindig siya at sumunod sa kaniya.

15 At nangyari, na siya'y nakaupo sa pagkain sa kaniyang bahay, at maraming maniningil ng buwis at mga makasalanang nagsiupong kasalo ni Jesús at ng kaniyang mga alagad: sapagka't sila'y marami, at sila'y nagsisunod sa kaniya.

16 At nang makita ng mga eskriba at mga Fariseo, na siya'y kumakaing kasalo ng mga makasalanan at ng mga maniningil ng buwis, ay nagsipagsabi sa kaniyang mga alagad, Ano ito na siya'y kumakain at uminom na kasalo ng mga maniningil ng buwis at ng mga makasalanang?

17 At nang ito'y marinig ni Jesús,

⁹ Lu. 5:15. ¹ Lu. 5:16.

² Mat. 4:25. Mar. 2:2, 13; 3:7. Juan 6:2.

³ Mat. 9:1. Lu. 5:19. ⁴ Mat. 9:2-8.

Lu. 5:18-26. ⁵ Lu. 5:19. ⁶ Mat. 9:2.

⁷ Mat. 1:45. ⁸ Mat. 9:9-13. Lu. 5:27-32.

MARCOS 3

ay sinabi niya sa kanila, Hindi nangingailan ng manggagamot ang mga walang sakit, kundi ang mga may-sakit: hindi ako naparito upang tumawag ng mga matuwid, kundi ng mga makasalanan.

18 At nangagaayuno ang mga alagad ni Juan at ang mga Fariseo: at sila'y nagsilapit at sinabi sa kaniya, Bakit nangagaayuno ang mga alagad ni Juan at ang mga alagad ng mga Fariseo, datapuwa't hindi nangagaayuno ang iyong mga alagad?

19 At sinabi sa kanila ni Jesús, Mangyayari bagang mangagayuno ang mga abay sa kasalan, samantalang ang kasintahang-lalake ay sumasa kanila? samantalang ang kasintahang-lalake ay sumasa kanila, ay hindi sila mangakapagaayuno.

20 Datapuwa't darating ang mga araw, na aalisin sa kanila ang kasintahang-lalake, at kung magkagayo'y mangagaayuno sila sa araw na yaon.

21 Walang taong nagtatagpi ng matibay na kayo sa damit na luma: sa ibang paraan ang itinagpi ay binabatak ang tinagpian, sa makatuwid bago'y ang bago sa luma, at lalong lumalala ang punit.

22 At walang taong nagsisilid ng bagong alak sa mga balat na luma; sa ibang paraan ay pinupunit ng alak ang mga balat at nabububo ang alak at nasisira ang mga balat: kundi ang alak na bago ay isinisilid sa mga bagong balat.

23 At nangyari, ina nagdaraan siya sa mga bukirán ng trigo nang araw ng sabbath; at ang mga alagad niya, samantalang nagsisilakad, ay nagpasimulang nagsikitil ng mga uhay.

24 At sinabi sa kaniya ng mga Fariseo, Narito, bakit ginagawa nila sa araw ng sabbath ang hindi matuwid?

25 At sinabi niya sa kanila, Kailan man bago'y hindi ninyo nabasa ang ginawa ni David, nang siya'y mangailangan, at magutom, siya, at ang kaniyang mga kasamahan?

26 Kung paanong pumasok siya sa bahay ng Dios nang panahon ng da-

kilang saserdoteng si Abiatar, at kumain siya ng tinapay na itinalaga, na hindi matuwid kanin maliban na sa mga saserdote lamang, at binigyan pa rin niya ang kaniyang mga kasamahan?

27 At sinabi niya sa kanila, Ginawa ang sabbath ng dahil sa tao, at di ang tao ng dahil sa sabbath:

28 Kaya't ang Anak ng tao ay panginoon din naman ng sabbath.

KAPITULO 3.

1 At siya'y muling pumasok sa sinagoga; at doo'y may isang lalake na tuyo ang kaniyang kamay.

2 At siya'y inaabangan nila kung pagagalngin siya sa araw ng sabbath; upang siya'y maisakdal nila.

3 At sinabi sa lalaking tuyo ang kamay, Magtindig ka.

4 At sinabi niya sa kanila, Katuwiran bago ang gumawa ng magaling sa araw ng sabbath, 6 ang gumawa ng masama? maghigtas ng isang buhay, 6 pumatay? Datapuwa't sila'y hindi nagsiimik.

5 At nang siya'y lumingap sa kanila sa palibotlibot na may galit, sa-pagka't ikinalungkot niya ang katigasan ng kanilang puso, ay sinabi niya sa lalake, Iunat mo ang iyong kamay. At iniunat niya: at gumaling ang kaniyang kamay.

6 At nagsilabas ang mga Fariseo, at pagdaka'y nakipagsanggunian sa mga Herodiano laban sa kaniya, kung paanong siya'y maipapupuksa nila.

7 At si Jesús na kasama ng kaniyang mga alagad ay lumigpit sa dagat: at nagsisunod sa kaniya ang lubhang karamihang taong mula sa Galilea; at mula sa Judea,

8 At mula sa Jerusalem, at mula sa Idumea, at mula sa dakong ibayo ng Jordán, at sa palibotlibot ng Tifo, at Sidon, na lubhang maraming tao, nang mabalitaan ang lubhang mga dakilang bagay na kaniyang ginagawa, ay nagsiparoon sa kaniya.

1 Kron. 24:6. 2 Sam. 8:17.

4 Ex. 23:12. Deut. 5:14. 5 Mat. 12:9-14.

Lu. 6:6-11. 6 Mar. 1:21. 23, 39: 2:1.

7 Mat. 22:16. 8 Mat. 12:15. 9 Mar. 1:45.

1 Is. 34:5, 6. 2 Mat. 15:21.

9 Mat. 9:14-17. Lu. 5:33-38.

1 Mat. 12:1-8. Lu. 6:1-5. 2 1 Sam. 21:8-6.

MARCOS 3

9 At sinabi niya sa kaniyang mga alagad, na ihanda sa kaniya ang isang maliit na daong dahil sa karamihan, baka siya'y kanilang siksin:

10 Sapagka't siya'y nakapagpagaling sa marami; ano pa't sinisiksik siya ng lahat ng mga nasasalot upang siya'y mahipo nila.

11 At ang mga karumaldumal na espiritu, pagkakita sa kaniya, ay nangagpatirapa sa kaniyang harapan, at nangagsisigaw, na nangagsasabi, Ikaw ang Anak ng Dios.

12 At ipinagbilin niya sa kanilang mahigpit na siya'y huwag nilang ihayag.

13 At siya'y umahon sa bundok, at tinawag niya ang balang kaniyang maibigan: at nagsilapit sila sa kaniya.

14 At naghalal siya ng labingdala-wa, upang sila'y makisama sa kaniya, at upang sila'y suguin niyang magsipangaral,

15 At magkaroon ng kapamahalang magpalayas ng mga demonio:

16 At si Simón ay kaniyang pinamagatang Pedro;

17 At si Santiago na anak ni Zebedeo, at si Juan na kapatid ni Santiago; at sila'y pinamagatan niyang Boanerges, na sa makatuwid baga'y mga Anak ng kulog:

18 At si Andrés, at si Felipe, at si Bartolomé, at si Mateo, at si Tomás, at si Santiago, na anak ni Alfeo, at si Tadeo, at si Simón ang Cananeo,

19 At si Júdas Iscariote, na siya ring nagkanulo sa kaniya. At pumasok siya sa isang bahay.

20 At muling nagkatipon ang karamihan, ano pa't sila'y hindi man lamang makakain ng tinapay.

21 At nang mabalitaan yaon ng kaniyang mga kaibigan, ay nagsilabas sila upang siya'y hulihin: sapagka't kanilang sinabi, Sira ang kaniyang bait.

22 At sinabi ng mga eskriba na nagsibaba mula sa Jerusalem, Nasa

kaniya si Beelzebub, at, Sa pamamagitan ng prinsipeng ng mga demonio ay nagpapalabas siya ng mga demonio.

23 At sila'y kaniyang pinalapit sa kaniya, at sinabi sa kanila sa mga talinghaga, Paanong mapalalabas ni Satanás si Satanás?

24 At kung ang isang kaharian ay magkabahabahagi laban sa kaniyang sarili, hindi mangyayaring makapanatili ang kaharian yaon.

25 At kung ang isang bahay ay magkabahabahagi laban sa kaniyang sarili, ay hindi mangyayaring makapanatili ang bahay na yaon.

26 At kung manghihimagsik si Satanás laban sa kaniyang sarili, at magkabahabahagi, hindi siya makapananatili, kundi magkakaroon ng isang wakas.

27 Datapuwa't walang makapapasok sa bahay ng malakas na tao, at samsamin ang kaniyang mga pag-aari, malibang gapusin muna niya ang malakas na tao; at kung magkagayo'y masasamsaman ang kaniyang bahay.

28 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ipatatawad ang lahat ng kanilang mga kasalanan sa mga anak ng mga tao, at ang mga kapusungan nila kailan ma't sila'y mangagsasalita ng kapusungan:

29 Datapuwa't sinomang magsalita ng kapusungan laban sa Espiritu Santo ay walang kapatawaran magpakailan man, kundi may kasalanan ng isang kasalanang walang hanggan:

30 Sapagka't sinabi nila, Siya'y may isang karumaldumal na espiritu.

31 At dumating nga ang kaniyang ina at ang kaniyang mga kapatid; at, palibhasa'y nangakatayo sila sa labas, ay nangagpasugo sila sa kaniya, na siya'y tinatawag.

32 At nangakaupo ang isang karamihan sa palibot niya; at sinabi nila sa kaniya, Narito, nangasa labas ang iyong ina at ang iyong mga kapatid na hinahanap ka.

9 Mat. 12:16.

4 Mat. 10:1. Lu. 6:12, 13; 9:1.

5 Mat 10:2-4. Lu. 6:14-16. Gawa 1:13.

6 Lu. 9:54. 7 Mat. 6:31. 8 tal. 31.

9 Juan 7:3-5; 10:20. 1 Mat. 9:34; 12:21.

2 Mat. 12:25-29. Lu. 11:17-22.

3 Mat. 12:31, 32. Lu. 12:10.

4 Mat. 12:46-50. Lu. 8:19-21. 5 tal. 21.

MARCOS 4

33 At sinagot niya sila, at sinabi, Sino ang aking ina at aking mga kapatid?

34 At paglingap niya sa nanḡakapupo sa palibot niya, ay sinabi niya, Narito, ang aking ina at aking mga kapatid!

35 Sapagka't sinomang gumaganap nḡ kalooban nḡ Dios, ito'y ang aking kapatid na lalake, at aking kapatid na babae, at ina.

KAPITULO 4.

1 At siya'y ¹muling nagpasimulang magturo sa tabi nḡ dagat. At nagpipisan sa kaniya ang lubhang maraming tao, ano pa't siya'y lumulan sa ²isang daong, at siya'y naupo sa dagat; at ang boong karamihan ay nasa lupa sa tabi nḡ dagat.

2 At sila'y tinuruan niya nḡ maraming bagay sa mḡa talinghaga, at sinabi sa kanila sa kaniyang pagtuturo,

3 Pakinggan ninyo: Narito, ang manghahasik ay yumaon upang maghasik:

4 At nangyari, sa kaniyang paghahasik, na ang ilang *binhi* ay nanḡahulog sa tabi nḡ daan, at nagsidating ang mḡa ibon at kinain ito.

5 At ang mḡa iba'y nanḡahulog sa *batuhan*, na doo'y walang maraming lupa; at pagdaka'y sumibol, sapagka't hindi malalim ang lupa:

6 At nang sumikat ang araw, ay nanḡainitan; at dahil sa walang ugat, ay nanḡatuyo.

7 At ang mḡa iba'y nanḡahulog sa dawagan, at nagsilaki ang mḡa dawag, at ininis ang mḡa pananim, at ito'y hindi nanḡamunḡa.

8 At ang mḡa iba'y nanḡahulog sa mabuting lupa, at nanḡamunḡa, na nagsitaas at nagsilago; at may namunḡa nḡ tigtatatlongpu, at tig-anim na pu, at tigiisang daan.

9 At sinabi niya, Ang may mḡa pakikinig na ipakikinig, ay makinig.

10 At nang siya'y magisa na, ang nanḡasa palibot niya na kasama ang labingdalawa ay nanḡagtanong sa kaniya tungkol sa mḡa talinghaga.

11 At sinabi niya sa kanila, Sa inyo

ay ipinagkaloob ang *makaaiam* nḡ hiwaga nḡ kaharian nḡ Dios: daptapuwat sa kanilang ⁸nanḡasa labas, ang lahat nḡ mḡa bagay ay ginagawa sa *pamamagitan* nḡ mḡa talinghaga:

12 ⁹Upang kung magsitingin sila'y mangkakita, at huwag mamalas; at kung mangakinig sila'y mangakarinig, at huwag mangakaunawa; baka sakaling sila'y mangagbalikloob, at patawarin sila.

13 ¹²At sinabi niya sa kanila, Hindi бага ninyo nalalaman ang talinghagang ito? at paanong malalaman ninyo ang lahat nḡ mḡa talinghaga?

14 Ang manghahasik ay naghahasik nḡ salita.

15 At ang mḡa ito'y yaong nanḡasa tabi nḡ daan, na doon nahahasik ang salita; at nang kanilang mapakinggan, pagdaka'y pinaroroonan ni Satanás, at inaalis ang salita na inihasik sa kanila.

16 At gayon din naman itong mḡa nahasik sa batuhan, na, pagkarinig nila nḡ salita, pagdaka'y nagsisitanggap na may galak;

17 At hindi nangaguugat sa kanilang sarili, kundi sangdaling tumatalag; kaya't pagkakaroon nḡ kapighatian ó nḡ mḡa paguusig dahil sa salita, pagdaka'y nanḡatisod sila.

18 At ang mḡa iba'y yaong nanḡahasik sa dawagan; ang mḡa ito'y yaong nanḡakinig nḡ salita,

19 At ang mḡa pagsusumakit na ukol sa sanglibutan, at ang daya nḡ mḡa kayamanan, at ang mḡa pita sa ibang mḡa bagay na nagsisipasok, ang nagsisiinis sa salita, at ito'y nagiging walang bunḡa.

20 At yaon ang nanḡahasik sa mabuting lupa; na nanḡakikinig nḡ salita, at tinatanggap ito, at namumunḡa nḡ tigtatatlongpu, at tig-anim na pu, at tigiisang daan.

21 At sinabi niya sa kanila, ²Dinala бага ang ilaw upang ilagay sa ilalim nḡ takalan, ó sa ilalim nḡ hiwaan, at hindi бага upang ilagay sa talagang lalagayan nḡ ilaw?

MARCOS 5

22 Sapagka't walang sanomang bagay na natatago, kundi upang mahayag; ni nalilihim, kundi yao'y upang mapasa liwanag.

23 Kung ang sinoman ay may mga pakinig na ipakikinig, ay makinig.

24 At sinabi niya sa kanila, "Ingatan ninyo kung ano ang inyong pinakikingan: 5sa panukat na inyong isinusukat ay kayo'y susukatin; at higit pa ang sa inyo'y ibibigay.

25 Sapagka't ang mayroon, ay 6ibigyan pa; at ang wala, pati ng nasa kaniya ay aalisin pa sa kaniya.

26 At sinabi niya, 7Ganyan ang kaharian ng Dios, na gaya ng isang taong naghahasik ng binhi sa lupa;

27 At natutulog at nagbabangon sa gabi at araw, at sumisibol at lumalaki ang binhi na di niya nalalaman kung paano.

28 Sa kaniyang sarili ay nagbubunga ang lupa; una-una'y usbong, sakala uhay, pagkatapos ay butil na humihitik sa uhay.

29 Datapuwa't pagka hinog na ang bunga, ay ginagamit 8agad ang panggapas, sapagka't dumating na ang pagaani.

30 At kaniyang sinabi, 9Sa ano natin itutulad ang kaharian ng Dios? 6 sa anong talinghaga isasaysay natin ito?

31 Ito'y tulad sa butil ng binhi ng mostasa, na pagkahasik sa lupa, bagama't siyang lalong pinakamaliit sa lahat ng mga binhi na nanagsa lupa,

32 Gayon ma'y pagkatanim, ay tumataas, at lumalaki 1ng higit kay sa lahat ng mga gulay, at nagsasanga ng malalabay; ano pa't ang mga ibon sa langit ay mangakasisilong sa kaniyang lilim.

33 At sa pamamagitan ng gayong maraming talinghaga ay sinasaysay niya sa kanila ang salita, 2ayon sa makakaya ng kanilang pakinig;

34 At hindi sila kinakausap kundi sa talinghaga: datapuwa't sa kaniyang sariling mga alagad ay 3bukod

na ipinaliliwanag ang lahat ng mga bagay.

35 At nang araw-ding yaon, nang 4gabi-na, ay 5sinabi niya sa kanila, Tumawid tayo sa kabilang ibayo.

36 5At pagkaiwan sa karamihan, ay kanilang dinala siya sa daong, ayon sa kaniyang kalagayan. At mayroon siyang kasamang ibang mga daong.

37 At nagbangon ang isang malakas na bagyo, at sinasalpukan ang daong ng mga alon, na ano pa't ang daong ay halos natitigib.

38 At siya'y natutulog sa hulihan sa ibabaw ng kutson; at siya'y gini-sing nila, at sinabi sa kaniya, Guro, wala bagang anoman sa iyo na mapahamak tayo?

39 At gumising siya, at sinaway ang hangin, at sinabi sa dagat, Pumayapa, tumahimik ka. At humimpil ang hangin, at humusay na totoo ang panahon,

40 At sinabi niya sa kanila, Bakit kayo nangatakot? wala pa бага kayong pananampalataya?

41 At sila'y nangatakot na lubha, at sila-sila'y nangagsasabihan, Sino nga ito, na pati ng hangin at ng dagat ay tumatalima sa kaniya?

KAPITULO 5.

1 At nagsidating sila sa kabilang ibayo ng dagat sa lupain ng mga 6Gadareno.

2 At paglunsad niya sa daong, pagdaka'y sinalubong siya na galing sa mga libingan ng 7isang lalake na may isang karumaldumal na espiritu,

3 Na tumatahan sa mga libingan: at sinoma'y hindi siya magapos, kahit ng tanikala;

4 Sapagka't madalas na siya'y ginapos ng mga damal at mga tanikala, at pinagpatidpatid niya ang mga tanikala, at pinagbabalibali ang mga damal: at walang taong may lakas na makasupil sa kaniya.

5 At palaging sa gabi't araw, ay nagsisisigaw sa mga libingan at sa

5 Mat. 10:26. Lu. 8:17; 12:2. 4 Lu. 8:18.
5 Mat. 7:2. 6 Mat. 13:12. 7 Mat. 13:24-30.
8 Apoc. 14:15. 9 Mat. 13:31, 32.
Lu. 13:18, 19. 1 Mat. 31:32. 2 Juan 16:12.
3 tal. 10.

4 Mat. 8:18, 23. Lu. 8:22.
5 Hanggang Mar. 5:17. Mat. 8:23-34.
Lu. 8:23-37. 6 Lu. 8:22, 26, 37.
7 Mat. 8:28.

MARCOS 5

mga kabundukan, at sinusugatan ang sarili ng mga bato.

6 At pagkatanaw niya sa malayo kay Jesús, ay tumakbo at siya'y kaniyang sinamba;

7 At nagsisisigaw ng malakas na tinig, na kaniyang sinabi, Ano ang pakialam ko sa iyo, Jesús, ikaw na Anak ng Dios na Kataastaasan? kita'y pinamamanhikan alangalang sa Dios, na huwag mo akong pahirapan.

8 Sapagka't sinabi niya sa kaniya, Lumabas ka sa taong ito, ikaw na karumaldumal na espiritu.

9 At tinanong niya siya, Ano ang pangalan mo? At sinabi niya sa kaniya, ⁸Pulutong ang pangalan ko; sapagka't marami kami.

10 At ipinamamanhik na mainam sa kaniya na huwag silang palaya-sin sa lupaing yaon.

11 At sa libis ng bundok na yaon ay may isang malaking kawan ng mga baboy na nagsisipanginain.

12 At nangamanhik sila sa kaniya, na nagsisipagsabi, Paparoonin mo kami sa mga baboy, upang kami ay magsipasok sa kanila.

13 At ipinahintulot niya sa kanila. At ang mga karumaldumal na espiritu ay nangagsilabas, at nangagsipasok sa mga baboy: at ang kawan ay napadaluhong sa bangin hanggang sa dagat, na sila'y may mga dalawang libo; at sila'y nangalunod sa dagat.

14 At nagsitakas ang mga tagapagalaga ng mga yaon, at ibinalita sa bayan, at sa mga bukid. ⁶At nagsiparoon ang mga tao upang makita kung ano ang nangyari.

15 At nagsiparoon sila kay Jesús, at nakita nila ang inalihan ng mga demonio na nakaupo, nakapanamit at matino ang kaniyang pag-iisip, sa makatuwid baga'y siyang nagkaroon ng isang pulutong: at sila'y nangatakot.

16 At sinabi sa kanila ng nangakita kung paanong pagkapangyari sa inalihan ng mga demonio, at tungkol sa mga baboy.

17 At sila'y nangagpasimulang magsipamanhik sa kaniya na siya'y

umalis sa kanilang mga hangganan.

18 At habang lumululan siya sa daong, ay ipinamamanhik sa kaniya ²ng inalihan ng mga demonio na siya'y ipagsama niya.

19 At hindi niya-itinulot sa kaniya, kundi sa kaniya'y sinabi, Umuwi ka sa iyong bahay sa iyong mga kaibigan, at sabihin mo sa kanila kung gaano kadakilang mga bagay ang ginawa sa iyo ng Panginoon, at kung paanong kinaawaan ka niya.

20 At siya'y yumaon ng kaniyang lakad, at nagpasimulang ihayag sa ³Decápolis kung gaanong kadakilang mga bagay ang sa kaniya'y ginawa ni Jesús: at nangagtaka ang lahat ng mga tao.

21 At nang si ⁴Jesús ay muling makatawid sa daong sa kabilang ibayo, ay nakipisan sa kaniya ang lubhang maraming tao; at siya'y nasa tabi ng dagat.

22 ⁵At lumapit ang isa sa mga pinuno sa sinagoga, na nagngangalang Jairo; at pagkakita sa kaniya, ay nagpatirapa siya sa kaniyang paanan.

23 At ipinamamanhik na mainam sa kaniya, na sinasabi, Ang aking munting anak na babae ay naghihi-ngalo: ipinamamanhik ko sa iyo, na ikaw ay pumaroon at ipatong mo ang iyong mga kamay sa kaniya, upang siya'y gumaling, at mabuhay.

24 Ay siya'y sumama sa kaniya; at sinundan siya ng lubhang maraming tao; at siya'y sinisiksik nila.

25 At isang babae ⁶na may labingdalawang taon nang inaagasan,

26 At siya'y napahirapan na ng maraming bagay ng mga manggagamot, at nagugol na niya ang lahat niyang tinatangkilik, at hindi gumaling ng kaunti man, kundi bagkus pang lumulubha siya,

27 Na pagkarinig niya ng mga bagay tungkol kay Jesús, ay lumapit siya sa karamihan, sa likuran niya, at hinipo ang kaniyang damit.

28 Sapagka't sinasabi niya, Kung mahipo ko man lamang ang kaniyang damit, ay gagaling ako.

² Lu. 8:38, 39.

³ Mat. 4:25. Lu. 8:39. ⁴ Mat. 9:1. Lu. 8:40.

⁵ Hanggang tal. 43. Mat. 9:18-23-26.

Lu. 8:41, 42; 49-56. ⁶ Lev. 15:25.

MARCOS 6

29 At pagdaka'y naampat ang kaniyang agas; at kaniyang naram-daman sa kaniyang katawan na magaling na siya sa salot niya.

30 At si Jesús, sa pagkatalastas niya agad sa kaniyang sarili na may umalis na 7bisa sa kaniya, ay pagdaka'y pumihit sa karamihan at nagsabi, Sino ang humipo ng aking mga damit?

31 At sinabi sa kaniya ng kaniyang mga alagad, Nakikita mong sinisiksik ka ng karamihan, at sasa-bihin mo, Sino ang humipo sa akin?

32 At lumingap siya sa palibotlibot upang makita siya na gumawa ng bagay na ito.

33 Ngunit ang babae na natatakot at nangangatal, palibhasa'y nalalaman ang sa kaniya'y nangyari, lumapit at nagpatirapa sa harap niya, at sinabi sa kaniya ang boong kato-tohanan.

34 At sinabi niya sa kaniya, Anak, pinagaling ka ng pananampalataya mo; yumaon kang payapa, at gumaling ka sa salot mo.

35 Samantalang nagsasalita pa siya, ay may nagsidating na galing sa bahay ng pinuno sa sinagoga, na nagsasabi, Patay na ang anak mong babae: bakit mo pa binabagabag ang Guro?

36 Datapuwa't hindi pinansin ni Jesús ang kanilang sinasalita, at nagsabi sa pinuno ng sinagoga, Huwag kang matakot, manampalataya ka lamang.

37 At hindi niya ipinahintulot na sinoma'y makasunod sa kaniya, liban kay Pedro, at kay Santiago, at kay Juan na kapatid ni Santiago.

38 At nagsidating sila sa bahay ng pinuno sa sinagoga; at napanood niya ang pagkakagulo, at ang nagsisitangis, at nangagbubuntong-hinina ng labis.

39 At pagkapasok niya, ay kaniyang sinabi sa kanila, Bakit kayo'y nangagkakagulo at nagsisitangis? hindi patay ang bata, kundi natutulog.

40 At tinatawanan nila siya na nililibak. Datapuwa't, nang mapalabas na niya ang lahat, ay isinama

niya ang ama ng bata at ang ina nito, at ang kaniyang mga kasamahan, at pumasok sa kinaroroonan ng bata.

41 At pagkahawak niya sa kamay ng bata, ay sinabi niya sa kaniya, Talitha cumi; na kung liliwanagin ay, Dalaga, sinasabi ko sa iyo, Magbangon ka.

42 At pagdaka'y nagbangon ang dalaga, at lumakad: sapagka't siya'y may labingdalawang taon na. At pagdaka'y nangagtaka silang lubha.

43 At ipinagbilin niya sa kanilang mahigpit, na sinoman ay huwag makaalam nito: at kaniyang ipinagutos na siya'y bigyan ng pagkain.

KAPITULO 6.

1 At umalis siya doon; at napasa kaniyang sariling lupain; at nagsisunod sa kaniya ang kaniyang mga alagad.

2 At nang dumating ang sabbath, ay nagpasimulang magturo siya sa sinagoga: at marami sa nangakakarinig sa kaniya ay nangagtataka, na nangagsasabi, Saan nagkaroon ang taong ito ng mga bagay na ito? at, Anong karunungan ito na sa kaniya'y ibinigay, at anong kahulugan ng gayong mga makapangyarihang gawa na ginagawa ng kaniyang mga kamay?

3 Hindi бага ito ang anluwagi, ang anak ni Maria, at kapatid ni Santiago, at ni José, at ni Júdas, at ni Simón? at hindi бага nangaririto sa atin ang kaniyang mga kapatid na babae? At siya'y kinatitisan nila.

4 At sinabi sa kanila ni Jesús. Walang propetang di may kapurihan, liban sa kaniyang sariling lupain, at sa gitna ng kaniyang sariling mga kamaganak, at sa kaniyang sariling bahay.

5 At hindi siya nakagawa doon ng anomang makapangyarihang gawa, liban sa ipinatong niya ang kaniyang mga kamay sa ilang mga may-sakit, at pinagaling sila.

6 At nanggilalas siya sa kanilang di pananampalataya.

9 tal. 37. Lu. 8:51. 1 Mar. 7:7, 11, 34.

2 Mar. 7:36; 9:9. 3 Mat. 13:54-58.

4 Mar. 9:28.

MARCOS 6

At siya'y lumibot na nagtuturo sa mga nayong nasa paligidligid.

7 At pinalapit niya sa kaniya ang labingdalawa, ⁵at nagpasimulang sinugo sila na daladalawa; at binigyan niya sila ng kapamahalaan laban sa mga karumaldumal na espi-ritu;

8 At ipinagbiling niya sa kanila ⁶na huwag silang magsipagbaon ng *anoman* sa paglakad, kundi tungkod lamang; kahit tinapay, kahit supot ng ulam, kahit salapi sa kanilang supot;

9 Datapuwa't *gumamit* ng mga sandalyas: at, huwag magsuot ng dalawang tunika.

10 At sinabi niya sa kanila, Saan man kayo magsipasok sa isang bahay, mangatira kayo roon hanggang sa kayo'y magsialis doon.

11 At sa alin mang dakong hindi kayo tanggapin, at hindi kayo pakikngan, pagalis ninyo doo'y ipagpag ninyo ang alabok na nasa ilalim ng inyong talampakan bilang patooto sa kanila.

12 At sila'y nangagsialis, at ⁷nag-sipanngaral na mangagsisi ang mga tao.

13 At nangagpalabas ng maraming demonio, ⁸at nangagpahid ng langis sa maraming may-sakit, at pinagaling sila.

14 ⁹At narinig ng haring Herodes; sapagka't *nabantog* na ang pangalan niya; at sinabi niya, Si Juan na Mangbabautismo ay nagbangon sa mga patay, at kaya sumasa kaniya ang mga kapangyarihang ito.

15 At sinasabi ng mga iba, ¹Siya'y si Elias. At sinasabi ng mga iba, *Siya'y propeta*, na gaya ng *ibang* mga propeta.

16 Datapuwa't nang marinig ni Herodes, ay sinabi, Si Juan na aking pinugutan ng ulo, siya'y nagbangon.

17 Sapagka't si Herodes din ang nagsugo sa mga kawal na nagpahuli kay Juan, at nagpatanikala sa kaniya sa bilanguan dahil kay Herodias, na asawa ni Filipino na kani-

yang kapatid; sapagka't nagasawa siya sa kaniya.

18 Sapagka't sinabi ni Juan kay Herodes, Hindi matuwid sa iyo na iyong ariin ang asawa ng iyong kapatid.

19 At ipinagtanim siya ni Herodias, at hinahangad siyang patayin; at hindi niya magawa;

20 Sapagka't natatakot si Herodes kay Juan *palibhasa'y* nalalamang siya'y lalaking matuwid at banal, at siya'y ipinagsanggalang niya. At kung siya'y pinakikngan niya, ay natitilihan siyang mainam; at pinakikngan niya siya ²na may galak.

21 At nang sumapit ang isang kaukulang araw, na kapanganakan niya, ay ipinagtanda ni Herodes ng isang hapunan ang kaniyang mga maginoo, at mga mataas na kapitán, at mga pangulong lalake sa ³Galilea;

22 At nang pumasok ang anak na babae ni Herodias ay sumayaw, at siya'y kinalugdan ni Herodes at ng mga kasalo niyang nakaupo sa dulang; at sinabi ng hari sa dalaga, Hingín mo sa akin ang maibigan mo, at ibibigay ko sa iyo.

23 At ipinanumpa niya sa kaniya, Ang anomang hingín mo sa akin ay ibibigay ko sa iyo, kahit ang kalahati ng aking kaharian.

24 At lumabas siya, at sinabi sa kaniyang ina, Ano ang aking hihi-ngin? At sinabi niya, Ang ulo ni Juan ang Mangbabautismo.

25 At pagdaka'y pumasok siyang dalidali sa kinaroroonan ng hari, at humingi, na sinasabi, Ibig ko na ⁴ngayon din ang ibigay mo sa akin na nasa isang pinggan ang ulo ni Juan Bautista.

26 At namanglaw na lubha ang hari; datapuwa't dahil sa kaniyang sumpa, at sa nangakaupo sa dulang, ay hindi niya itinanggi.

27 At pagdaka'y nagsugo ang hari sa isang kawal na kaniyang bantay, at ipinagutos na dalhin sa kaniya ang ulo niya: at yumaon siya at pinugutan siya ng ulo sa bilanguan.

28 At dinala ang kaniyang ulo na nasa isang pinggan, at ibinigay sa

⁵ Mat. 10:1.

⁶ Mat. 10:9-15. Lu. 9:3-5; 10:4-12.

⁷ Mat. 10:7. Lu. 10:9. ⁸ Sant. 6:14.

⁹ Mat. 14:1-12. Lu. 9:7-9.

¹ Mat. 16:14. Mar. 8:28.

² Mat. 13:20. ³ Lu. 3:1. ⁴ Mat. 13:21.

MARCOS 6

dalaga; at ibinigay ng dalaga sa kaniyang ina.

29 At nang mabalitaan ng kaniyang mga alagad, ay nagsiparoon sila at binuhat ang kaniyang bangkay, at inilagay sa isang libingan.

30 At ang mga apostol ay nangagpisan kay Jesús; at isinaysay nila sa kaniya ang lahat ng mga bagay, na kanilang ginawa, at ang lahat ng kanilang itinuro.

31 At sinabi niya sa kanila, Magsiparito kayo ng bukod sa isang dakong ilang, at mangagpahinga kayo ng kaunti. Sapagka't marami ang nangagpaparoot parito, at sila'y hindi man lamang mangagkapana-hon na magsikain.

32 At nagsiyaon silang nangasa daong at nangapasa isang dakong ilang at bukod.

33 At nangakita sila ng mga tao sa pagalis, at sila'y nangakilala ng marami at paraparang nagsisitakbo na nagsiparoon doon mula sa lahat ng mga bayan, at nangaunang nagsirating pa kay sa kanila.

34 At lumabas siya at nakita ang lubhang maraming tao, at nahabag siya sa kanila, sapagka't sila'y gaya ng mga tupa na walang pastor: at siya'y nagpasimulang tinuruan sila ng maraming bagay.

35 At nang gumabi na, ay nagsilapit sa kaniya ang kaniyang mga alagad, at nangagsabi, Ilang ang dakong ito, at gumagabi na;

36 Payaunin mo sila, upang sila'y magsiparoon sa mga bayan at mga nayon sa palibotlibot nito, at mangagsibili ng anomang makaka-in.

37 Datapuwa't siya'y sumagot at sinabi sa kanila, Bigyan ninyo sila ng makakain. At sinabi nila sa kaniya, Magsisiyaon ba kami at magsisibili ng dalawang daang denariong tinapay, at ipakakain namin sa kanila?

38 At sinabi niya sa kanila, Ilang tinapay mayroon kayo? magsiparoon kayo at inyong tingnan. At

nang mangaalaman nila, ay kanilang sinabi, Lima, at dalawang isda.

39 At iniutos niya sa kanila na pa-upuin silang lahat na pulupulutong sa ibabaw ng damuhang sariwa.

40 At sila'y nagsiupong hanayhanay, na tigsasangdaan, at tiglili-mangpu.

41 At kinuha niya ang limang tinapay at ang dalawang isda, at pagtingala sa langit, ay kaniyang pinagpala, at pinagputolputol ang mga tinapay; at ibinigay niya sa mga alagad upang ihain nila sa kanila; at ipinamahagi niya sa kanilang lahat ang dalawang isda.

42 At nagsikain silang lahat, at nangabusog.

43 At kanilang pinulot ang mga pinagputolputol, labingdalawang bakol na puno ng tinapay at mga isda naman.

44 At ang nagsikain ng mga tinapay ay limang libong lalake.

45 At pagdaka'y pinalulan niya sa daong ang kaniyang mga alagad, at pinauna sa kaniya sa kabilang ibayo, sa Betsaida, samantalang pinayaon niya ang karamihan.

46 At pagkatapos na mapagpaalam niya sila, ay naparoon siya sa bundok upang manalangin.

47 At nang dumating ang gabi, ang daong ay nasa gitna ng dagat, at siya'y nagiisa sa lupa.

48 At pagkakita sa kanila na tootong nangalulumbay sa paggaod, sapagka't sinasalunga sila ng hangin, at malapit na ang ikaapat na pagpupuyat sa gabi ay naparoon siya sa kanila, na lumalakad sa ibabaw ng dagat; at ibig silang lagpa-san:

49 Datapuwa't sila, nang makita nilang siya'y lumalakad sa ibabaw ng dagat, ay inakala nilang siya'y isang multo, at nangagsisigaw;

50 Sapagka't nakita siya nilang lahat, at nangagulumihanan. Datapuwa't pagdaka'y nagsalita siya sa kanila, at sa kanila'y sinabi, Laksan ninyo ang inyong loob: ako nga; huwag kayong mangatakot.

51 At pinanhik niya sila sa daong;

5 Lu. 9:10. 6 Mar. 3:20.

7 Mat. 14:13-21. Lu. 9:10-17. Juan. 6:1-13.

8 Mar. 8:2-9. 9 Mat. 9:36.

1 Mat. 14:22-36. Juan 6:15-21. 2 tal. 32.

3 Mat. 11:21. 4 Mat. 14:23.

MARCOS 7

at humimpil ang hangin: at sila'y nanganggilalas ng di kawasa sa kanilang sarili;

52 Palibhasa'y hindi pa nila natalastast yaong tungkol sa mga tinapay, dahil sa ang kanilang puso'y pinatigas.

53 At nang mangakatawid na sila, ay narating nila ang lupa ng Genozaret, at nagsisadsad sa daungan.

54 At paglunsad nila sa daong, pagdaka'y nakilala siya ng mga tao,

55 At nang malibot nilang nagtutumin ang boong lupaing yaon, at nagpasimulang dalhin sa kaniya ang mga may-sakit na nasa kanilang higaaan, saan man nila marinig na naroon siya.

56 At saan man siya pumasok, sa mga nayon, o sa mga bayan o sa mga bukid, ay inilalagay nila sa mga liwasan ang mga may-sakit, at ipinamamanhik sa kaniya na ipahipo man lamang sa kanila ang laylayan ng kaniyang damit: at ang lahat ng nagsihipo sa kaniya ay pawang nagsisaling.

KAPITULO 7.

1 At nakisama sa kanila ang mga Fariseo, at ilan sa mga eskriba, na nagsipanggaling sa Jerusalem,

2 At kanilang nangakita ang ilan sa kaniyang mga alagad na nagsisikain ng kanilang tinapay ng mga kamay na marurumi, sa makatuwid baga'y mga kamay na hindi hinugasan.

3 (Sapagka't ang mga Fariseo, at ang lahat ng mga Judio, ay hindi nagsisikain, kundi muna mangaghugas na mainat ng mga kamay, na pinanghahawakan ang mga salit-saling sabi ng matatanda;

4 At kung nagsisipanggaling sila sa pamilihan, kung hindi muna mangaghugas, ay hindi sila nagsisikain; at may iba pang maraming bagay na kanilang minana, upang ganapin; gaya ng mga paghuhugas ng mga inuman, at ng mga saro, at ng mga inumang tanso.)

5 At siya'y tinanong ng mga Fari-

seo at ng mga eskriba, Bakit ang iyong mga alagad ay hindi nagsisilakad ng ayon sa salit-saling sabi ng matatanda, kundi nagsisikain sila ng kanilang tinapay ng mga kamay na karumaldumal?

6 At sinabi niya sa kanila, Mabuti ang pagkahula ni Isaias tungkol sa inyong mga mapagpaimbabaw, ayon sa nasusulat,

Ang bayang ito'y iginagalang ako ng kaniyang mga labi,

Datapuwa't ang kanilang puso ay malayo sa akin.

7 Datapuwa't walang kabuluhan ang pagsamba nila sa akin,

Na nagtuturo ng kanilang pinakaaral ng mga utos ng mga tao.

8 Nilisan ninyo ang utos ng Dios, at inyong pinanghahawakan ang salit-saling sabi ng mga tao.

9 At sinabi niya sa kanila, Totoong itinatakuwil ninyo ang utos ng Dios, upang mangaganap ninyo ang inyong mga salit-saling sabi.

10 Sapagka't sinabi ni Moises, Igalang mo ang iyong ama at ang iyong ina; at, Ang manungyaw sa ama o sa ina, ay mamatay siyang walang pagsala:

11 Datapuwa't sinasabi ninyo, Kung sabihin ng isang tao sa kaniyang ama o sa kaniyang ina, Yaong mangyayaring pakinabangan mo sa akin ay Corban, sa makatuwid baga'y, hain sa Dios;

12 Hindi na ninyo siya pinabalyang gumawa ng anoman na ukol sa kaniyang ama o sa kaniyang ina;

13 Na niwawalang kabuluhan ang salita ng Dios ng inyong salit-saling sabi, na inyong itinuro: at nagsisigawa kayo ng iba pang maraming bagay na kawangis nito.

14 At muling pinalapit niya sa kanila ang karamihan, at sinabi sa kanila, Pakinggan ninyong lahat ako, at inyong unawain:

15 Walang anomang nasa labas ng katawan ng tao, na pagpasok sa kaniya ay makakahawa sa kaniya; datapuwa't ang mga bagay na nagsi-

5 Mar. 8:17, 18, 21. 6 Hanggang tal. 30.
Mat. 15:1-23. 7 Gawa 10:14-38; 11:3.
8 tal. 5. Mat. 15:20.

9 Is. 29:13.

1 Ex. 20:12. 2 Ex. 21:17. 3 Lev. 1:2.

MARCOS 8

silabas sa tao yaon ang nangakakahawa sa tao.*

17 At nang pumasok siya sa bahay na mula sa karamihan, ay itinanonong sa kaniya ng kaniyang mga alagad ang talinghaga.

18 At sinabi niya sa kanila, Kayo бага naman ay wala ring pagiisip? Hindi pa бага ninyo nalalaman, na anomang nasa labas na pumapasok sa tao, ay hindi nakakahawa sa kaniya;

19 Sapagka't hindi pumapasok sa kaniyang puso, kundi sa kaniyang tiyan, at lumalabas sa dakong daanan ng dumi? Sa salitang ito'y nililinis niya ang lahat ng pagkain.

20 At sinabi niya, Ang lumalabas sa tao, yaon ang nakakahawa sa tao.

21 Sapagka't mula sa loob, mula sa puso ng mga tao, lumalabas ang masasamang pagiisip, ang mga pakikiapid, ang mga pagnanakaw, ang mga pagpatay sa kapuwa-tao, ang mga pangangalunya,

22 Ang mga kasakiman, ang mga kasamaan, ang pagdaraya, ang kalibugan, ang matang masama, ang kapusungan, ang kapalaluan, ang kamangmangan:

23 Ang lahat ng masasamang bagay na ito ay sa loob nagsisipanggaling, at nangakakahawa sa tao.

24 At nagtindig siya doon, at napasa mga hangganan ng Tiro at ng Sidon. At pumasok siya sa isang bahay, at ibig niya na sinomang tao'y huwag sanang makaalam; at hindi siya nakapagtago.

25 Ngunit ang isang babae na ang kaniyang munting anak na babae ay may isang karumaldumal na espiritu, pagdaka'y nang mabalitaan siya, ay lumapit at nagpatirapa sa kaniyang paanan.

26 Ang babae nga ay isang Griega, isang Sirofenisa, ayon sa lahi. At ipinamamanhik niya sa kaniya na palabasin sa kaniyang anak ang demonio.

27 At sinabi niya sa kaniya, Paba-

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito: 16 Kung ang sinoman ay may pakinig na ipakikinig ay makinig.

yaan mo munang mangabusog ang mga anak: sapagka't hindi marapat na kunin ang tinapay ng mga anak at itapon sa mga aso.

28 Datapuwa't siya'y sumagot at sinabi sa kaniya, Oo, Panginoon; kahit ang mga aso sa ilalim ng dulong ay nagsisikain ng mga mumo ng mga anak.

29 At sinabi niya sa kaniya, Dahil sa sabing ito humayo ka; nakaalis na ang demonio sa iyong anak.

30 At umuwi siya sa kaniyang bahay, at naratnan ang anak na nakahiga sa higaan, at nakaalis na ang demonio.

31 At siya'y muling umalis sa 7mga hangganan ng Tiro, at napasa Sidon hanggang sa dagat ng Galilea, na kaniyang tinahak ang mga hangganan ng Decapolis.

32 At dinala nila sa kaniya ang isang bingi at utal; at ipinamanhik nila sa kaniya na kaniyang ipatong ang kaniyang kamay sa kaniya.

33 At siya'y inihiwalay niya ng bukod sa karamihan, at isinuot ang kaniyang mga daliri sa mga tainga niya, at siya'y lumura, at hinipo ang kaniyang dila;

34 At pagkatingala sa langit, ay siya'y nagbuntong-hininga, at sinabi sa kaniya, Ephatha, sa makatuwid бага'y, Mabuksan.

35 At nangabuksan ang kaniyang mga pakinig, at nakalag ang tali ng kaniyang dila, at siya'y nakapagsalitag malinaw.

36 At ipinagbilin niya sa kanila na kanino mang tao ay huwag nilang sabihin: Ngunit kung kailan lalong ipinagbabawal niya sa kanila, ay lalo namang kanilang ibinabantog.

37 At sila'y nangagtataka ng di kawasa, na nangagsasabi, Mabuti ang pagkagawa niya sa lahat ng mga bagay; kaniyang binibigyang pakinig pati ng mga bingi, at pinapagsasalita ang mga pipi.

KAPITULO 8.

1 Nang mga araw na yaon, nang

7 Mat. 15:9-31. 8 Mat. 4:25. 9 Mar. 8:23.

1 Juan 9:6. 2 Mat. 14:19. Mar. 6:41.

3 Mat. 8:12. 4 Mar. 5:41. 5 Mar. 5:43.

6 Mat. 9:31. 7 Mar. 6:51; 10:26.

8 Mat. 15:32-38.

4 Mat. 15:15. 5 Mat. 15:22. 6 Mat. 4:24.

MARCOS 8

magkaroong muli ng maraming tao, at wala silang mangakain, ay tinawag niya ang kaniyang mga alagad, at sinabi sa kanila,

2 ⁹Nahahabag ako sa karamihan, sapagka't tatlong araw nang sila'y nangatira sa akin, at walang mangakain:

3 At kung sila'y pauwiin kong nangagugutom sa kanilang mga tahanan, ay magsisipanglupaypay sila sa daan; at nagsipanggaling sa malayo ang ilan sa kanila.

4 At nagsisagot sa kaniya ang kaniyang mga alagad, Paanong mabusog ninoman ang mga taong ito ng tinapay dito sa isang ilang na dako?

5 At kaniyang tinanong sila, Ilang tinapay mayroon kayo? At sinabi nila, Pito.

6 At iniutos niya sa karamihan na magsiupo sa lupa; at kinuha niya ang pitong tinapay, at pagkapagpasalamat, ay pinagputolputol niya, at ibinigay sa kaniyang mga alagad, upang ihain sa kanila; at inihain nila sa karamihan.

7 At mayroon silang ilang maliliit na isda: at nang mapagpala ang mga ito, ay ipinagutos niya na ihain din naman ang mga ito sa kanila.

8 At sila'y nagsikain, at nangabusog: at kanilang pinulot ang lumabis sa mga pinagputolputol, na pitong bakol na puno.

9 At sila'y may mga apat na libo: at pinayaon niya sila.

10 At ¹pagdaka'y lumulan siya sa daong na kasama ang kaniyang mga alagad, at napasa mga sakop ng Dalmanuta.

11 At nagsilabas ang mga Fariseo, at nangagpasimulang makipagtalo sa kaniya, na hinahanapan siya ng isang tandang mula sa langit, na tinutukso siya.

12 At ²nagbuntong-hininga siya ng malalim sa kaniyang espiritu, at nagsabi, Bakit humahanap ng tanda ang lahing ito? katotohanang sinasabi ko sa inyo, Walang tandang ibibigay sa lahing ito.

13 At sila'y iniwan niya, at muling

pagkalulan sa daong ay tumawid sa kabilang ibayo.

14 At nangalimutan nilang magsipagdala ng tinapay; at wala sila kundi isang tinapay sa daong.

15 At ipinagbilin niya sa kanila, na nagsabi, Tingnan ninyo, mangagingat kayo sa lebadura ng mga Fariseo at sa lebadura ni ³Herodes.

16 At nangagkatuwiranang sila-silarin, na nangagsasabi, Wala tayong tinapay.

17 At pagkahalata nito ni Jesús ay sinabi sa kanila, Bakit nangagbubulaybulay kayo, sapagka't wala kayong tinapay? ⁴hindi pa бага ninyo napaghahalata, ni napaguunawa man? nangagmatigas na бага ang inyong puso?

18 Mayroon kayong mga mata, hindi бага kayo nangakakakita? at mayroon kayong mga tainga, hindi бага kayo nangakakarinig? at hindi бага ninyo nangaaalaala?

19 Nang aking pagputolputulin sang limang tinapay sa limang libong lalake, ilang bakol na puno ng mga pinagputolputol ang inyong binuhat? Sinabi nila sa kaniya, Labingdalawa.

20 At ⁵nang pagputolputulin ang pitong tinapay sa apat na libo, ilang bakol na puno ng mga pinagputolputol ang binuhat ninyo? At sinabi nila sa kaniya, Pito.

21 At sinabi niya sa kanila, Hindi pa бага ninyo napaguunawa?

22 At nagsidinging sila sa Betsaida. At dinala nila sa kaniya ang isang lalaking bulag, at ipinamanhik sa kaniya na siya'y hipuin.

23 At hinawakan niya sa kamay ang lalaking bulag, at dinala niya sa labas ng nayon; ⁷at nang maluraan ang kaniyang mga mata, at maipatong ang kaniyang mga kamay sa kaniya, ay kaniyang tinanong siya, Nakakakita ka бага ng anoman?

24 At siya'y tumingala, at nagsabi, Nakakakita ako ng mga tao; sapagka't namamasdan ko silang tulad sa mga punong kahoy, na nagsisilakad.

25 Saka ipinatong na muli sa kaniyang mga mata ang mga kamay

⁹ Mar. 6:34-44.

¹ Mat. 15:39-16:5. ² Mar. 7:34.

³ Mar. 3:6; 12:13. ⁴ Mar. 6:52.

⁵ Mar. 6:41, 44. ⁶ tal. 6, 9. ⁷ Mar. 7:33.

MARCOS 9

niya; at siya'y tumitig, at gumaling, at nakita niyang maliwanag ang lahat ng mga bagay.

26 At pinauwi niya siya sa kaniyang tahanan, na sinasabi, Huwag kang pumasok kahit sa nayon.

27 At pumaroon si Jesús, at ang kaniyang mga alagad sa mga nayon ng Cesarea ni Filipino: at sa daan ay itinanong niya sa kaniyang mga alagad, na sinabi sa kanila, *Ano бага ang sabi ng mga tao kung sino ako?*

28 At sinaysay nila sa kaniya, na sinasabi, Si Juan Bautista; at ang mga iba, Si Elías; datapuwa't ang mga iba, Isa sa mga propeta.

29 At tinanong niya sila, Datapuwa't ano ang sabi ninyo kung sino ako? Sumagot si Pedro at nagsabi sa kaniya, Ikaw ang Cristo.

30 At ipinagbilin niya sa kanila na huwag sabihin kanino man ang tungkol sa kaniya.

31 At siya'y nagpasimulang magturo sa kanila, na ang Anak ng tao ay kinakailangang magbata na maraming mga bagay, at itakuwil ng matatanda, at ng mga pangulong saserdote, at ng mga eskriba, at patayin, at pagkaraan ng tatlong araw ay muling magbangon.

32 At hayag na sinabi niya ang pananalitang ito. At isinama siya ni Pedro, at pinasimulang siya'y pagwikaan.

33 Datapuwa't paglingap niya sa palibot, at pagtingin sa kaniyang mga alagad, ay pinagwikaan si Pedro, at sinabi, Lumagay ka sa likuran ko, Satanás; sapagka't hindi mo pinagiiisip ang mga bagay na ukol sa Dios, kundi ang mga bagay na ukol sa mga tao.

34 At pinalapit niya sa kaniya ang karamihan pati ng kaniyang mga alagad, at sa kanila'y sinabi, Kung ang sinomang tao ay ibig sumunod sa akin, ay tumanggi sa kaniyang sarili, at pasanin ang kaniyang krus, at sumunod sa akin.

35 Sapagka't ang sinomang magibig iligtas ang kaniyang buhay ay mawawalan nito: at ang sinomang

mawalan ng kaniyang buhay dahil sa akin at sa evangelio ay maililigtas yaon.

36 Sapagka't ano ang mapapakinabang ng tao, na makamtan ang boong sanglibutan, at mapapahamak ang kaniyang buhay?

37 Sapagka't anong ibibigay ng tao na katumbas sa kaniyang buhay?

38 Sapagka't ang sinomang magmakahiya sa akin at sa aking mga salita sa lahing ito na mapangalunya at makasalanan, ay ikahihiya rin naman siya ng Anak ng tao, pagparito niyang nasa kaluwalhatian ng kaniyang Ama na kasama ng mga banal na anghel.

KAPITULO 9.

1 At sinabi niya sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, May ilan sa nangakatayong ito, na hindi matitikman sa anomang paraan ang kamatayan, hanggang sa makita nila ang kaharian ng Dios na dumarating na may kapangyarihan.

2 At pagkaraan ng anim na araw, ay isinama ni Jesús si Pedro, at si Santiago, at si Juan, at sila'y dinalang bukod sa isang mataas na bundok: at siya'y nagbagong-anyo sa harap nila;

3 At ang kaniyang mga damit ay nangagninging, na nagsiputing magigi, na ano pa't sinomang magpapaputi sa lupa ay hindi makapagpaputi ng gayon.

4 At doo'y napakita sa kanila si Elías na kasama si Moisés; at sila'y nakikipagusap kay Jesús.

5 At sumagot si Pedro at sinabi kay Jesús, Rabi, mabuti sa atin ang tayo'y dumito: at magsigawa kami ng tatlong tabernakulo; isa ang sa iyo, at isa ang kay Moisés, at isa ang kay Elías.

6 Sapagka't hindi niya nalalaman kung ano ang isasagot; sapagka't sila'y lubhang nangatakot.

7 At dumating ang isang alapaap na sa kanila'y lumilim: at may isang tinig na nanggaling sa ala-

8 Mat. 16:13-16. Lu. 9:18-20.

9 Mat. 16:20. Lu. 9:21.

1 Mat. 16:21-28. Lu. 9:22-28. 2 Mat. 10:38.

3 Lu. 9:26. 4 Mat. 25:31.

5 Mar. 13:26; 14:62. 6 Mat. 17:1-8.

Lu. 9:28-36. 7 Mar. 14:40.

MARCOS 9

paap, Ito ang sinisinta kong Anak; siya ang inyong pakinggan.

8 At karakara'y sa biglang paglingap nila sa palibotlibot, ay wala silang nakitang sinoman, kundi si Jesús lamang na kasama nila.

9 At habang nagsisibaba sila sa bundok, ay ipinagbilin niya sa kanila na sa kanino man ay huwag nilang sabihin ang kanilang nakita, maliban na pagka ang Anak ng tao ay magbangong maguli sa mga patay.

10 At kanilang iningatan ang pananalitang ito, na nangagtatanungan sila-sila kung ano ang kahulugan ng pagbabangong maguli sa mga patay.

11 At tinanong nila siya, na sinasabi, Bakit sinasabi ng mga eskriba na kinakailangang pumarito muna si Elias?

12 At sinabi niya sa kanila, Katotohanang si Elias ay pariritong mauna, at isasauli sa dati ang lahat ng mga bagay: at paanong nasusulat ang tungkol sa Anak ng tao, na siya'y maghihirap ng maraming bagay at pawalang halaga?

13 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, na naparito na si Elias, at ginawa din naman nila sa kaniya ang anomang kanilang inibig, ayon sa nasusulat tungkol sa kaniya.

14 At pagdating nila sa mga alagad, ay nakita nilang nasa kanilang palibotlibot ang lubhang maraming mga tao, at ang mga eskriba ay nangakikipagtalo sa kanila.

15 At pagdaka'y ang boong karamihan, pagkakita nila sa kaniya, ay nangagtakang mainam, at tinakbo siya na siya'y binati.

16 At tinanong niya sila, Ano ang ipinakikipagtalo ninyo sa kanila?

17 At isa sa karamihan ay sumagot sa kaniya, Guro, dinala ko sa iyo ang aking anak na lalake na may isang espiritung pipi;

18 At isang man siya alihan nito, ay ibinubuwal siya: at nagbububula ang kaniyang bibig, at nagnangang-

lit ang mga ngipin, at untiunting natutuyo: at sinabi ko sa iyong mga alagad na siya'y palabasin; at hindi nila magawa.

19 At sumagot siya sa kanila at nagsabi, Oh lahing walang pananampalataya, hanggang kailan makikisama ako sa inyo? hanggang kailan titiisin ko kayo? dalhin ninyo siya rito sa akin.

20 At dinala nila siya sa kaniya: at pagkakita niya sa kaniya, ay pagdaka'y pinapangatal siyang lubha ng espiritu; at siya'y nalugmok sa lupa, at nagpagulonggulong na bumubula ang kaniyang bibig.

21 At tinanong niya ang kaniyang ama, Kailan pang panahon nangyayari sa kaniya ito? At sinabi niya, Mula sa pagkabata.

22 At madalas na siya'y inihahagis sa apoy at sa tubig, upang siya'y patayin: datapuwa't kung mayroon kang magagawang anomang bagay, ay maawa ka sa amin, at tulungan mo kami.

23 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Kung kaya mo! Ang lahat ng mga bagay ay may pangyayari sa kaniya na nananampalataya.

24 Pagdaka'y sumigaw ang ama ng bata, at sinabi, Nananampalataya ako; tulungan mo ang kakulangang ko ng pananampalataya.

25 At nang makita ni Jesús na dumaragsang tumatakbo ang karamihan, ay pinagwikaan niya ang karamaldumal na espiritu, na sinasabi sa kaniya, Ikaw bingi at piping espiritu, iniutos ko sa iyo na lumabas ka sa kaniya, at huwag ka nang pumasok na muli sa kaniya.

26 At nang makapagsisisigaw, at nang siya'y mapangatal na mainam, ay lumabas siya: at ang bata'y naging anyong patay; ano pa't marami ang nagsabi, Siya'y patay.

27 Datapuwa't hinawakan siya ni Jesús sa kamay, at siya'y ibinangon; at siya'y nagtindig.

28 At nang pumasok siya sa bahay, ay tinanong siya ng lihim ng kaniyang mga alagad, Paano ito na siya'y hindi namin napalabas?

29 At sinabi niya sa kanila, Ang

8 Mat. 17:9-13.

9 Awit 22:6. Is. 58:2, 3. Dan. 9:26. Zak. 13:7.

1 Mat. 17:14-21. Lu. 9:37-42.

2 Mar. 1:26. 3 Lu. 17:5. 4 Lu. 9:49, 50.

MARCOS 9

ganito ay hindi mapalalabas ng anoman, maliban sa pamamagitan ng panalangin.

30 At nagsialis sila roon, at ⁵na-
ngagdaan sa Galilea; at ayaw si-
yang sinomang tao'y makaalam
niyaon.

31 Sapagka't tinuruan niya ang
kaniyang mga alagad, at sa kanila'y
sinabi, Ibibigay ang Anak ng tao
sa mga kamay ng mga tao, at si-
ya'y papatayin nila; at pagkapatay
sa kaniya, ay siyang magbabangong
mulì pagkaraan ng ikatlong araw.

32 Ngunit hindi nila naunawa
ang sabing ito, at nangatakot si-
lang magsipagtanong sa kaniya.

33 ⁶At sila'y nagsidating sa Ca-
pernaum: at nang siya'y nasa ba-
hay na ay tinanong niya sila, Ano ang
pinagkakatuwiran ninyo sa daan?

34 Datapuwa't hindi sila nagsi-
imik: sapagka't sila-sila ⁷ay na-
ngagtalo sa daan, kung sino ang pi-
nakadakila.

35 At siya'y naupo, at tinawag ang
labingdalawa; at sa kanila'y sinabi
niya, ⁸Kung sinoman ang ibig na
maging una, ay siyang mahuhuli sa
lahat, at lingkod ng lahat.

36 At ⁹kinuha niya ang isang ma-
liit na bata, at inilagay sa gitna
nila: at siya'y kaniyang kinalong,
na sa kanila'y sinabi niya,

37 Ang sinomang tumanggap sa
isa sa mga ganitong maliliit na bata
sa aking pangalan, ay ako ang tina-
tanggap: at ang ¹sinomang tumang-
gap sa akin, ay hindi ako ang tina-
tanggap, kundi yaong sa aki'y nag-
sugo.

38 ²Sinabi sa kaniya ni Juan, Guro,
nakita namin ang isa na sa pangal-
an mo'y nagpapalabas ng mga de-
monio; at pinagbawalan namin siya,
sapagka't hindi sumusunod sa atin.

39 Datapuwa't sinabi ni Jesús,
Huwag ninyong pagbawalan siya:
sapagka't walang taong gumagawa
ng makapangyarihang gawa sa pa-
ngalan ko, na pagdaka'y makapag-
sasalita ng masama tungkol sa akin.

40 Sapagka't ³ang hindi laban sa
atin ay sumasa atin.

41 ⁴Sapagka't ang sinomang mag-
painom sa inyo ng isang sarong tu-
big, dahil sa kayo'y kay Cristo, ka-
tohanang sinasabi ko sa inyo, na
hindi mawawala sa anomang pa-
raan ang ganti sa kaniya.

42 At ang ⁵sinomang magbigay ng
ikatitised sa maliliit na ito na su-
masampalataya sa akin, ay mabuti
pa sa kaniya kung bitinan ang ka-
niyang leeg ng isang malaking gili-
ngang bato, at siya'y ibulid sa da-
gat.

43 At ⁶kung ang kamay mo ay ma-
kapagpapatished sa iyo, ay putulin
mo: mabuti pa sa iyo ang pumasok
sa buhay na pingkaw, kay sa may
dalawang kamay kang mapasa im-
pierno, sa apoy na hindi mapapa-
tay.*

45 At ⁷kung ang paa mo'y maka-
pagpapatished sa iyo, ay putulin mo:
mabuti pa sa iyo ang pumasok kang
pilay sa buhay kay sa may dala-
wang paa kang mabulid sa impierno.

47 ⁸At kung ang mata mo'y maka-
pagpapatished sa iyo, ay dukitin mo:
mabuti pa sa iyo ang pumasok sa
kaharian ng Dios na may isang ma-
ta, kay sa may dalawang mata kang
mabulid sa impierno;

48 Na doo'y hindi namamatay ⁹ang
kanilang uod, at hindi namamatay
ang apoy.

49 Sapagka't bawa't isa'y aasnan
sa pamamagitan ng ¹apoy.

50 Mabuti ang asin: ²datapuwa't
kung tumabang ang asin, ay ano
ang inyong ipagpapaalat? ³Tagla-
yin ninyo sa inyong sarili ang asin,
at kayo'y magkaroon ng kapaya-
paan sa isa't isa.

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay
ang talatang ito:

44 Na doo'y hindi namamatay ⁶ang ka-
nilang uod, at hindi namamatay ang
apoy.

⁴Ganito rin ang nasasabi sa talatang
ikaapat na pu't anim.

3 Mat. 17:22, 23. Lu. 9:43-45.

4 Mat. 12:30. 5 Mat. 10:42.

6 Mat. 17:24. 8 Mat. 15:1-5. Lu. 9:46-48.

7 Mat. 18:8. 8 Mat. 5:29; 18:9. 9 Is. 66:24.

1 Mat. 3:11. 2 Mat. 5:13. Lu. 11:34.

3 Col. 4:6.

5 Mar. 3:19.

6 Mat. 18:6. Lu. 17:1, 2. 7 Mat. 5:30; 18:8.

8 Lu. 22:24. 9 Mat. 20:26, 27; 23:11.

Mar. 10:43. Lu. 22:26, 1 Mar. 10:16.

2 Mat. 10:40.

MARCOS 10

KAPITULO 10.

1 At siya'y umalis doon, ⁴at pumasok sa mga hangganan ng Judea at sa dako pa roon ng Jordán: at ang mga karamihan ay muling nakipisan sa kaniya; at, ayon sa kaniyang kinaugalian, ay muling tinuruan niya sila.

2 At nagsilapit sa kaniya ang mga Fariseo, at siya'y tinanong, Matuwid бага sa lalake na ihiwalay ang kaniyang asawa? ⁵Na siya'y tinutukso.

3 At sumagot siya at sa kanila'y sinabi, Ano ang iniutos sa inyo ni Moisés?

4 At sinabi nila, Ipinahintulot ni Moisés na ilagda ang kasulatan sa paghihiwalay, at ihiwalay siya.

5 Datapuwa't sinabi sa kanila ni Jesús, Dahil sa katigasan ng inyong puso ay inilagda niya ang utos na ito.

6 Nguni't buhat nang pasimula ng paglalang, Lalake at babaing ginawa niya sila.

7 Dahil dito'y ⁷liwan ng lalake ang kaniyang ama at ina, at makikisama sa kaniyang asawa;

8 At ang dalawa ay magiging isang laman; kaya hindi na sila dalawa, kundi isang laman.

9 Ang pinapagsama nga ng Dios, ay huwag papaghiwalayin ng tao.

10 At sa bahay ay muling tinanong siya ng mga alagad tungkol sa bagay na ito.

11 At sinabi niya sa kanila, Ang sinomang lalake na ihiwalay ang kaniyang asawa, at magasawa sa iba, ay nagkakasala ng pangangalunya laban sa *unang asawa*:

12 At ¹²kung ihiwalay ng babae ang kaniyang asawa, at magasawa sa iba, ay nagkakasala siya ng pangangalunya.

13 At dinadala nila ¹³sa kaniya ang maliliit na bata, upang sila'y kaniyang hipuin: at sinaway sila ng mga alagad.

14 Datapuwa't nang ito'y makita ni Jesús, ay nagdalang galit siya, at sinabi sa kanila, Pabayaang nin-

yong magsilapit sa akin ang maliit na bata; huwag ninyo silang pagbawalan: sapagka't ¹⁴sa mga ganito nauukol ang kaharian ng Dios.

15 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang sinomang hindi tumanggap ng kaharian ng Dios na tulad sa isang maliit na bata, ay hindi siya papasok doon sa anomang paraan.

16 At ¹⁶kinalong niya sila, at sila'y pinagpala, na ipinapatong ang kaniyang mga kamay sa kanila.

17 ¹⁷At nang siya'y umalis na lumalakad sa daan, ay may isang tumakbong lumapit sa kaniya, at lumuhod sa harap niya, at siya'y tinanong, Mabuting Guro, ano ang gagawin ko upang ako'y magmana ng buhay na walang hanggan?

18 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Bakit tinatawag mo akong mabuti? walang mabuti kundi isa lamang, ang Dios.

19 Nalalaman mo ang mga utos, Huwag kang pumatay, Huwag kang mangalunya, ¹⁹Huwag kang magnakaw, Huwag kang sumaksi sa di katotohanan, Huwag kang magdaya, Igalang mo ang iyong ama at ang iyong ina.

20 At sinabi niya sa kaniya, Guro, ang lahat ng mga bagay na ito'y aking ginanap mula sa aking kabataan.

21 At pagtitig sa kaniya ni Jesús, ay giniliw siya, at sinabi sa kaniya, Isang bagay ang kulang sa iyo: yumaon ka, ipagbili mo ang lahat mong tinatangkilik, at ibigay mo sa dukha, at magkakaroon ka ng kayamanan sa langit: at pumarito ka, ²¹sumunod ka sa akin.

22 Datapuwa't siya'y nahapis sa sabing ito, at siya'y yumaong namamanglaw: sapagka't siya'y isang may maraming mga pagaari.

23 At lumingap si Jesús sa palibot-libot, at sinabi sa kaniyang mga alagad, Kay hirap na magsipasok sa kaharian ng Dios ang mga may kayamanan!

24 At nangagtaka ang mga alagad

¹ Mat. 19:1-9. ⁵ Juan 8:6.

⁶ Is. 66:24. ⁷ Gen. 2:24. ⁸ 1 Cor. 7:13.

⁹ Mat. 19:13-15, Lu. 18:15-17.

¹ Mat. 18:3. ² Mar. 9:36.

³ Mat. 19:16-30. Lu. 18:18-30.

⁴ Ex. 20:12-16. ⁵ Mar. 8:34.

MARCOS 10

sa kaniyang mġa salita. Datapuwa't si Jesús ay muling sumagot at nagsabi sa kanila, Mġa anak, kay hirap na magsipasok sa kaharian ng Dios ang mġa magsisiġasa sa mġa kayamanan!

25 Magaan pa sa isang kamelyo ang dumaan sa butas ng isang karayom, kay sa isang mayaman ang pumasok sa kaharian ng Dios.

26 At sila'y nangagtataakang lubha, na sinasabi sa kaniya, Sino ngġa kanya ang makaliligtas?

27 Pagtingin ni Jesús sa kanila'y nagsabi, Hindi maaari ito sa mġa tao, datapuwa't hindi *gapon* sa Dios: sapagka't ang *lahat* ng mġa bagay ay may pangyayari sa Dios.

28 Si Pedro ay nagpasimulang magsabi sa kaniya, Narito, iniwan namin ang *lahat*, at nagsisunod sa iyo.

29 Sinabi ni Jesús, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Walang taong nagiwan ng bahay, ó mġa kapatid na lalake, ó mġa kapatid na babae, ó ina, ó ama, ó mġa anak, ó mġa lupa, dahil sa akin, at dahil sa evangelio,

30 Na hindi siya tatanggap ng tig-isang daan ngġayon sa panahong ito, ng mġa bahay, at mġa kapatid na lalake, at mġa kapatid na babae, at mġa ina, at mġa anak, at mġa lupa, kalakip ng mġa paguusig; at sa sanglibutang darating ay ng walang hangang búhay.

31 Datapuwa't maraming nangauuna ay mangġahuhuli; at nangġahuhuli na mangġauuna.

32 At sila'y nangasa daan, na nagsisiġahon sa Jerusalem; at nangunguna sa kanila si Jesús: at sila'y nangagtaka; at ang nangagsisisunod ay nangatakot. At muling kinuha niya ang labingdalawa, at nagpasimulang sinabi sa kanila ang mġa bagay na sa kaniya'y mangyayari,

33 Na sinasabi, Narito, nagsisiġahon tayo sa Jerusalem; at ibibigay ang Anak ng tao sa mġa pangulong sacerdote at sa mġa eskriba; at siya'y

kanilang hahatulang patayin, at ibibigay siya sa mġa Gentil:

34 At siya'y kanilang aalimurahin, at siya'y luluraan, at siya'y hahampasin, at siya'y papatayin; at pagkaraan ng tatlong araw ay magbabangon siyang muli.

35 At nagsilapit sa kaniya si Santiago at si Juan, na mġa anak ni Zebedeo, na sa kaniya'y nagsisipagsabi, Guro, ibig naming iyong gawin sa amin ang anomang aming hingin sa iyo.

36 At sinabi niya sa kanila, Ano ang ibig ninyong sa inyo'y aking gawin?

37 At sinabi nila sa kaniya, Ipagkaloob mo sa amin na mangġakaupo kami, ang isa'y sa iyong kanan, at ang isa'y sa *iyong* kaliwa, sa iyong kaluwalhatian.

38 Datapuwa't sinabi sa kanila ni Jesús, Hindi ninyo nalalaman ang inyong hinihingi. Mangġakaipnom бага kayo sa sarong aking iinuman? o mangġababautismuhan sa bautismo na ibinautismo sa akin?

39 At sinabi nila sa kaniya, Kaya namin. At sinabi sa kanila ni Jesús, Ang sarong aking iinuman ay iinuman ninyo; at sa bautismo na ibinautismo sa akin ay babautismuhan kayo;

40 Datapuwa't ang maupo sa aking kanan ó sa *aking* kaliwa ay hindi ako ang magbibigay; datapuwa't *yaon* ay para sa kanila na mġa pinaghahandaan.

41 At nang marinig ito ng sangpu, ay nangġapasimula silang mangġagalit kay Santiago at kay Juan.

42 At sila'y pinalapit ni Jesús sa kaniya, at sa kanila'y sinabi, Nalalaman ninyo na yaong mġa inaring mġa pinuno ng mġa Gentil ay nangapapapanginoon sa kanila; at ang sa kanila'y mġa dakila ay nagsisigamit ng kapamahalaan sa kanila.

43 Datapuwa't sa inyo ay hindi gayon; kundi ang sinomang ibig na dumakila sa inyo, ay magiging lingkod ninyo;

44 At ang sinoman sa inyo ang

• Awit 52:7. 1 Tim. 6:17.

• Mar. 6:51; 7:37. • Lu. 18:30.

• Mat. 20:17-19. Lu. 18:31-34.

• Lu. 9:51; 12:50.

• Mat. 20:20-23. • Lu. 22:25-27.

MARCO 11

magibig manguna, ay magiging ali-pin ng lahat.

45 Sapagka't ang Anak ng tao rin naman ay hindi naparito upang paglingkuran, kundi upang maglingkod, at ibigay ang kaniyang buhay na pangtubos sa marami.

46 At nagsidating sila sa Jericó: at habang nililisan niya ang Jericó, na kasama ng kaniyang mga alagad at ng lubhang maraming mga tao, ang anak ni Timeo, si Bartimeo, na isang pulubing bulag, ay nakaupo sa tabi ng daan.

47 At nang marinig niya na yao'y si Jesús na Nazareno, siya'y nagpasimulang magsisigaw, at nagsabi, Jesús, ikaw na anak ni David, mahabag ka sa akin.

48 At siya'y pinagwikaan ng marami upang siya'y tumahimik: data-puwa't siya'y lalong sumisigaw, Ikaw na Anak ni David, mahabag ka sa akin.

49 At tumigil si Jesús, at sinabi, Tawagin ninyo siya. At tinawag nila ang lalaking bulag, na sinasabi sa kaniya, Laksan mo ang iyong loob; ikaw ay magtindig, tinatawag kaniya.

50 At siya, pagkatapon ng kaniyang balabal, ay nagmadaling tumindig, at lumapit kay Jesús.

51 At sumagot sa kaniya si Jesús, at sinabi, Ano ang ibig mong gawin ko sa iyo? At sinabi ng lalaking bulag, Raboni, na tanggapin ang aking paningin.

52 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Humayo ka ng iyong lakad; pinagaling ka ng iyong pananampalata. At pagdaka'y tinanggap niya ang kaniyang paningin, at siya'y sumunod sa kaniya sa daan.

KAPITULO 11.

1 At nang malapit na sila sa Jerusalem, sa Betfage at sa Betania, sa bundok ng mga Olivo ay sinugo niya ang dalawa sa kaniyang mga alagad,

2 At sa kanila'y sinabi, Magsiparoon kayo sa nayong nasa tapat ninyo: at pagkapasok ninyo roon, ay

masusumpungan ninyo ang isang nakataling batang asno, na hindi pa nasasakyan ng sinomang tao; inyong kalagin siya, at dalhin ninyo siya rito.

3 At kung may magsabi sa inyo, Bakit ninyo ginagawa ito? sabihin ninyo, Kinakailangan siya ng Panginoon; at pagdaka'y ipadadala niya siya rito.

4 At sila'y nagsiyaon, at kanilang nasumpungan ang batang asno na nakatali sa pintuan sa labas ng lansangan; at siya'y kanilang kinalag.

5 At ilan sa nangakatayo roon ay nangagsabi sa kanila, Ano ang ginagawa ninyo na inyong kinakalag ang batang asno?

6 At sinabi nila sa kanila ayon sa sinabi ni Jesús: at pinabayaan nilang sila'y magsialis.

7 At dinala nila ang batang asno kay Jesús, at inilagay nila sa ibabaw ng batang asno ang kanilang mga damit; at ito'y sinakyan ni Jesús.

8 At marami ang nagsisipaglatag ng kanilang mga damit sa daan; at ang mga iba'y ng mga sangá, na kanilang pinutol sa mga parang.

9 At ang nangasa unahan, at ang nagsisisunod, ay nangagsisigawan, Hosanna; Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon:

10 Mapalad ang kahariang pumaparito, ang kaharian ng ating amang si David: Hosanna sa kataas-taasan.

11 At pumasok siya sa Jerusalem, sa templo; at nang malingap niya sa palibotlibot ang lahat ng mga bagay, at palibhasa'y hapon na, ay pumaroon siya sa Betania na kasama ang labingdalawa.

12 At sa kinabukasan, pagkaalis nila sa Betania, ay nagutom siya.

13 At pagkatanaw niya sa malayo ng isang puno ng igos na may mga dahon, ay lumapit siya, na baka sakaling makasumpung doon ng anoman: at nang siya'y malapit sa kaniya ay wala siyang nasumpungang

4 Mat. 20:29-34. Lu. 18:35-43.

5 Mat. 9:22. 6 Mat. 21:1-11. Lu. 19:29-38.

7 Mat. 21:17.

8 Big. 19:2. Lu. 23:53.

9 Juan. 12:12-15. 1 Awit 118:26.

2 Mat. 21:10, 12, 17. 3 Mat. 21:18, 19.

MARCOS 11

anoman kundi mġa dahon; sapag-ka't hindi panahon nġ mġa igos.

14 At sumagot si Jesús at sinabi rito, Sinomang tao'y hindi kakain nġ iyong bungā mula nġayon at magpakailan man. At ito'y narinig nġ kaniyang mġa alagad.

15 At nagsidating sila sa Jerusalelem: at pumasok siya sa templo, at nagpasimulang kaniyang itinaboy ang nangagbibili at nagsisibili sa loob nġ templo, at ginulo ang mġa dulang nġ nangagpapalit nġ salapi, at ang mġa upuan nġ nangagbibili nġ mġa kalapati;

16 At hindi niya ipinahintulot na sinoman ay magdala nġ anomang sisidlan sa templo.

17 At siya'y nagturo, at sinabi sa kanila, Hindi бага nasusulat, ⁵Ang aking bahay ay tatawaging bahay-panalanginan nġ lahat nġ mġa bansa? ⁶datapuwat ginawa ninyong yungib nġ mġa tulisan.

18 At yao'y narinig nġ mġa pangulong saserdote at nġ mġa eskriba, at pinagsisikapan kung paanong siya'y kanilang maipapapuksa: sapagka't nangatatakit sila sa kaniya, dahil sa boong karamihan ay nangigilalas sa kaniyang aral.

19 At gabí-gabí'y lumalabas siya sa bayan.

20 At ⁷sa pagdaraan nila pagka umaga, ay nakita nila na ⁸ang puno nġ igos ay tuyo na mula sa mġa ugat.

21 At sa pagkaalaala ni Pedro ay sinabi sa kaniya, Rabi, narito, ang sinumpa mong puno nġ igos ay natuyo.

22 At pagsagot ni Jesús ay sinabi sa kanila, Magkaroon kayo nġ pananampalataya sa Dios.

23 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang sinomang magsabi sa bundok na ito, Mapataas ka at mapasugba ka sa dagat; at hindi mag-alinlanġan sa kaniyang puso, kundi manampalataya na mangyayari ang sinabi niya; ay kakamtin niya yaon.

24 Kaya nġa sinasabi ko sa inyo, Ang lahat nġ mġa bagay na inyong idinadalangin at hinihingi, ay mag-

sisampalataya kayo na inyong tinanggap na, at inyong kakamtin.

25 At kailan man ⁹kayo'y nangakatayong nagsisipanalangin, ¹⁰manġagpatawad kayo, kung mayroon kayong anomang laban sa kanino man; upang ang inyong Ama naman na nasa langit ay patawarin kayo nġ inyong mġa kasalanan.*

27 At sila'y nagsiparoong muli sa Jerusalem: ²at samantalang lumalakad siya sa templo, ay nagsilapit sa kaniya ang mġa pangulong saserdote, at ang mġa eskriba, at ang matatanda;

28 At sinabi nila sa kaniya, Sa anong kapamahalaan ginagawa mo ang mġa bagay na ito? ⁶ sino ang sa iyo'y nagbigay nġ kapamahalaang ito upang gawin mo ang mġa bagay na ito?

29 At sa kanila'y sinabi ni Jesús, Tatanungin ko kayo nġ isang tanong, at sagutin ninyo ako, at aking sasabihin sa inyo kung sa anong kapamahalaan ginagawa ko ang mġa bagay na ito.

30 Ang bautismo ni Juan, ay mula бага sa langit, ⁶ sa mġa tao? sagutin ninyo ako.

31 At kanilang pinagkatuwiranang kanilang sarili, na sinasabi. Kung sabihin natin, Mula sa langit; ay sasabihin niya, Bakit nġa hindi ninyo siya pinaniwalaan?

32 Datapuwat kung sabihin natin, Mula sa mġa tao—ay nangatatakit sila sa bayan: sapagka't kinikilala nġ lahat na si Juan ay tunay na propeta.

33 At sila'y nagsisagot kay Jesús at nagsipagsabi, Hindi namin nalalaman. At sinabi ni Jesús sa kanila, Hindi ko rin sasabihin sa inyo kung sa anong kapamahalaan ginagawa ko ang mġa bagay na ito.

*Sa ibang mġa Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:

26 Datapuwat skung hindi kayo magpapatawad, hindi rin kayo patatawarin sa inyong mġa kasalanan nġ inyong Ama na nasa mġa langit.

4 Lu. 19:45-47. Mat. 21:12-17. 5 Is. 56:7. 6 Jer. 7:11. 7 Mat. 21:19-22. 8 tal. 14.

9 Mat. 6:5. Lu. 18:11. 1 Mat. 6:14.

2 Mat. 21:23-27. Lu. 20:1-8. 3 Sant. 2:18.

KAPITULO 12.

1 At nagpasimulang ⁴pinagsalitaan niya sila sa mga talinghaga. Nagtanim ang isang tao ng isang ubasan, at binakuran ng mga buhay na punong kahoy; at humukay roon ng isang pisaan ng ubas, at nagtayo ng isang bantayan, at ipinagkatiwala yaon sa mga magsasaka, at napa-sa ibang lupain.

2 At sa kapanahunan ay nagsugo siya ng isang alipin sa mga magsasaka, upang tanggapin niya sa mga magsasaka ang mga bunga ng ubasan.

3 At hinawakan nila siya, at hinampas siya, at siya'y pinauwing walang dalá.

4 At siya'y muling nagsugo sa kanila ng ibang alipin; at ito'y kanilang sinugatan sa ulo, at dinuwahagi.

5 At nagsugo siya ng iba; at ito'y kanilang pinatay: at ang iba pang marami; na hinampas ang iba, at ang iba'y pinatay.

6 Mayroon pa siyang isa, ⁵isang sinisintang anak na lalake: ito'y sinugo niyang kahulihulihan sa kanila, na sinasabi, Igagalang nila ang aking anak.

7 Datapuwa't ang mga magsasakang yaon ay nangagsangusapan, Ito ang tagapagmana; halikayo, atin siyang patayin, at magiging atin ang mana.

8 At siya'y kanilang hinawakan, at siya'y pinatay, at itinaboy sa labas ng ubasan.

9 Ano nga kaya ang gagawin ng panginoon ng ubasan? siya'y paroon at pupuksain ang mga magsasaka, at ibibigay ang ubasan sa mga iba.

10 Hindi man lamang бага nabasa ninyo ang kasulatang ito:

⁶Ang batong itinakuwil ng nangagtayo ng *gusali*.

Ang siya ring ginawang pangulo sa panulok;

11 Ito'y mula sa Panginoon, At ito'y kagilagilalas sa harap ng ating mga mata.

12 At pinagsikapan nilang hulihin

siya; at sila'y natakot sa karamihan; ⁷sapagka't kanilang napaghalata na kaniyang sinalita ang talinghaga laban sa kanila: at siya'y iniwan nila, at nagsialis.

13 At kanilang ⁸sinugo sa kaniya ang ilan sa mga Fariseo at sa mga Herodiano, upang siya'y makuli nila sa pananalita.

14 At nang sila'y magsilapit, ay kanilang sinabi sa kaniya, Guro, nalalaman namin na ikaw ay totoo, at hindi ka naningimi kanino man; sapagka't hindi ka nagtatangi ng mga tao, kundi itinuturo mong may katotohanan ang daan ng Dios: Matuwid bagang bumuwis kay César, o hindi?

15 Bubuwis бага kami, ó hindi kami bubuwis? Datapuwa't siya, na nakatataho ng kanilang pagpapaimbabaw, ay nagsabi sa kanila, ⁹Bakit ninyo ako tinutukso? magdala kayo rito sa akin ng isang denario, upang aking makita.

16 At dinalhan nila. At sinabi niya sa kanila, Kanino ang larawang ito at ang nasusulat? At sinabi nila sa kaniya, kay César.

17 At sinabi sa kanila ni Jesús, ibigay ninyo kay César ang sa kay César, at sa Dios ang sa Dios. At sila'y nanggilalas na mainam sa kaniya.

18 At nagsilapit sa kaniya ang mga Saduceo, na nangagsasabi na walang pagkabuhay na maguli; at siya'y kanilang tinanong, na sinasabi,

19 Guro, isinulat sa amin ni Moisés, ¹Kung ang kapatid na lalake ng isang lalake ay mamatay, at may maiwang asawa, at walang maiwang anak, ay kukunin ng kaniyang kapatid ang kaniyang asawa, at bigyan ng anak ang kaniyang kapatid.

20 May pitong lalaking magkakapatid: at nagasawa ang pangnay, at nang mamatay ay walang naiwang anak;

21 At nagasawa sa bawat pangalawa, at namatay na walang nai-

7 Mar. 11:18.

8 Mat. 22:15-45. Lu. 20:20, 38. 9 Juan 8:6

1 Deut. 25:5.

4 Mat. 21:33-46. Lu. 20:9-19.

6 Mat. 3:17. Lu. 20:13. 6 Awit 118:22, 23.

MARCOS 12

wang anak; at gayon din naman ang pangatlo:

22 At ang ikapito'y walang naiwang anak. Sa kahulihulihan ng lahat ay namatay naman ang babae.

23 Sa pagkabuhay na maguli, sino sa kanila ang magiging asawa ng babae? sapagka't siya'y naging asawa ng pito.

24 Sinabi sa kanila ni Jesús, Hindi kaya nangagkakamali kayo dahil diyan, na hindi ninyo nalalaman ang mga kasulatan, ni ang kapangyarihan ng Dios?

25 Sapagka't sa pagbabangon nilang muli sa mga patay, ay hindi na mangagaasawa, ni papagaasawahin pa; kundi gaya ng mga anghel sa langit.

26 Nguni't tungkol sa mga patay, na sila'y mga ibabangon; hindi бага ninyo nabasa sa aklat ni Moises, tungkol sa Mababang punong kahoy, kung paanong siya'y kinausap ng Dios na sinasabi, ²Ako ang Dios ni Abraham, at ang Dios ni Isaac, at ang Dios ni Jacob?

27 Hindi siya ang Dios ng mga patay, kundi ng mga buhay: kayo'y nangagkakamaling lubha.

28 At lumapit ang isa sa mga eskriba, at nakarinig ng kanilang pagtatalo, at palibhasa'y nalalamang mabuti ang pagkasagot niya sa kanila, ay tinanong siya. Ano бага ang pangulong utos sa lahat?

29 Sumagot si Jesús, Ang pangulo ay, ¹Pakinggan mo, Oh Israel; Ang Panginoong nating Dios, ang Panginoon ay iisa:

30 At ibigini mo ang Panginoon mong Dios ng boong puso mo, at ng boong kaluluwa mo, at ng boong pagisip mo, at ng boong lakas mo.

31 Ang pangalawa ay ito, ²Ibigini mo ang iyong kapuwa na gaya ng iyong sarili. Walang ibang utos na hihigit sa mga ito.

32 At sinabi sa kaniya ng eskriba, Sa katotohanan, Guro, ay mabuti ang pagkasabi mo na siya'y iisa; ³at wala nang iba liban sa kaniya:

33 At ang siya'y ibigini ng boong puso, at ng boong pagkaunawa, at

ng boong lakas, at ibigin ang kapuwa niya na gaya ng sa kaniyang sarili, ⁴ay higit pa kay sa lahat ng mga handog na susunugin at mga hain.

34 At nang makita ni Jesús na siya'y sumagot na may katalinuhan, ay sinabi niya sa kaniya, Hindi ka malayo sa kaharian ng Dios. ⁵At walang tao, pagkatapos noon na nangahas na tumanong pa sa kaniya ng anomang tanong.

35 ⁶At sumagot si Jesús at nagsabi, nang siya'y nagtuturo sa templo, Paanong masasabi ng mga eskriba na ang Cristo ay anak ni David?

36 Si David din ang nagsabi sa pamamagitan ng Espiritu Santo,

¹Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon,

Maupo ka sa aking kanan,

Hanggang sa gawin ko ang iyong mga kaaway na tungtungan ng iyong mga paa.

37 Si David din ang tumatawag na Panginoon sa kaniya; at paano ngang siya'y kaniyang anak? At ang mga karaniwang tao ay nangakiking sa kaniyang may galak.

38 At sinabi niya sa kaniyang pagtuturo, ²Managingingat kayo sa mga eskriba, na ibig magsilakad na may mahahabang damit, at ³pagpugayan sa mga pamilihan.

39 At ibig nila ang mga pangulong upuan sa mga sinagoga, at ang mga pangulong luklukan sa mga pigingnan:

40 Silang nangananakmal ang mga bahay ng mga babaing bao, at dinadahilan ay ang mahahabang panalangin; ang mga ito'y tatanggap ng lalong malaking kahatulan.

41 At ¹umupo siya sa tapat ng kabang-yaman, at minasdan kung paanong inihuhulog ng karamihan ang ²salapi sa kabang-yaman: at maraming mayayaman ang nangaghuhulog ng marami.

42 At lumapit ang isang babaing bao, at siya'y naghulog ng dalawang

⁷ 1 Sam. 15:22. ⁸ Mat. 22:46. Lu. 20:40.

⁹ Lu. 20:41-44. ¹ Awit 110:1.

² Lu. 20:45-47. ³ Mat. 23:6, 7. ⁴ Mat. 23:14

⁵ Lu. 21:1-4. ⁶ Juan 8:20. ⁷ Mat. 10:9.

² Lu. 20:37. ³ Ex. 3:6.

⁴ Deut. 6:4, 5. ⁵ Lev. 19:18. ⁶ Deut. 4:35

MARCOS 13

lepta, na ang halaga'y halos isang beles.

43 At pinalapit niya sa kaniya ang kaniyang mga alagad, at sinabi sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang dukhang baong babaing ito, ay naghulog ng higit kay sa lahat ng nanaghuhulog sa kabangyaman:

44 Sapagka't silang lahat ay nagsipaghulog ng sa kanila'y labis; datapuwa't siya sa kaniyang kasalattan ay inihulog ang boong nasa kaniya, sa makatuwid baga'y ang boong kaniyang ikabubuhay.

KAPITULO 13.

1 At paglabas niya sa templo, ay sinabi sa kaniya ng isa sa kaniyang mga alagad, Guro, masdan mo, pagkaiinam ng mga bato, at pagkaiinam na mga gusali!

2 At sinabi ni Jesús sa kaniya, Nakikita mo бага ang malalaking gusaling ito? walang matitira ditong isang bato sa ibabaw ng kapuwa bato na di ibabagsak.

3 At samantalang siya'y nakaupo sa bundok ng mga Olivo sa tapat ng templo, ay tinanong siya ng lihim ni Pedro at ni Santiago at ni Juan at ni Andres,

4 Sabihin mo sa amin, kailan mangyayari ang mga bagay na ito? at ano ang magiging tanda pagka malapit ng maganap ang lahat ng mga bagay na ito?

5 At si Jesús ay nagpasimulang magsabi sa kanila, Mangagingat kayo na huwag kayong paligaw kanino mang tao.

6 Maraming paririto sa aking panigalan, na magsisipagsabi, Ako ang Cristo; at maliligaw ang marami.

7 At kung mangakarinig kayo ng mga digma at ng mga alingawngaw ng mga digma, ay huwag kayong mangagulumihanan: ang mga bagay na ito'y dapat na mangyari: datapuwa't hindi pa ang wakas.

8 Sapagka't magtitindig ang bansa laban sa bansa, at ang kaharian laban sa kaharian; at lilindol sa iba't ibang dako; magkakagutom: ang

mga bagay na ito'y pasimula ng kahirapan.

9 Datapuwa't mangagingat kayo sa inyong sarili: sapagka't kayo'y ibibigay nila sa mga Sanedrin; at kayo'y hahampasin sa mga sinagoga; at kayo'y magsisitindig sa harap ng mga gobernador at ng mga hari dahil sa akin, na bilang patooto sa kanila.

10 At sa lahat ng mga bansa ay kinakailangan munang maipangaral ang evangelio.

11 At pagka kayo'y dinala sa harap ng mga kapulungan, at kayo'y ibigay, ay huwag kayong mangabalisa kung ano ang inyong sasabihin: datapuwa't ang ipagkaloob sa inyo sa oras na yaon, ay siya ninyong sabihin; sapagka't hindi kayo ang magsasalita, kundi ang Espiritu Santo.

12 At ibibigay ng kapatid sa kamtayan ang kapatid, at ng ama ang kaniyang anak; at magsisipaghimagsik ang mga anak laban sa mga magulang, at sila'y ipapapatay.

13 At kayo'y kapopootan ng lahat ng mga tao dahil sa aking pangalan: datapuwa't ang magtitiis hanggang sa wakas, ay siyang maliligtas.

14 Nguni't pagkakita ninyo ng kasuklamsuklam na paninira, na nakatayo doon sa hindi dapat niyang kalagyan (unawain ng bumabasa), kung magkagayo'y magsitakas sa mga bundok ang nanansa Judea:

15 At ang nasa bubungan ay huwag bumaba, ni pumasok, upang maglabas ng anoman sa kaniyang bahay:

16 At ang nasa bukid ay huwag magbalik upang kumuha ng kaniyang balabal.

17 Datapuwa't sa aba ng nanagdadalang-tao at ng nangagpapasuso sa mga araw na yaon!

18 At magsipanalangin kayo na ito'y huwag mangyari sa panahong taginaw.

19 Sapagka't ang mga araw na

1 Mat. 10:17-22.

2 Mat. 24:14. 3 Mat. 6:25.

4 Dan. 12:12. Mat. 10:22; 24:13. Apoc. 2:10.

5 Mat. 24:15.

MARCOS 14

yaon ay magiging kapighatian, na ang gayo'y di pa nangyayari buhat sa pasimula ng paglalang na nilikha ng Dios hangga ngayon, at ni hindi na mangyayari kailan man.

20 At malibang paikliin ng Panginoon ang mga araw, ay walang laman na makaliligtas; datapuwa't dahil sa mga hirang, na kaniyang hinirang, ay pinaikli niya ang mga araw.

21 At kung magkagayon kung may magsabi sa inyong sinomang tao, Narito, ang Cristo; ó, Nariyan; huwag ninyong paniwalaan:

22 Sapagka't may magsisilitaw na mga bulaang Cristo at mga bulaang propeta, at mangagpapakita ng mga tanda at mga kababalaghan, upang mailigaw nila, kung mangyayari, ang mga hirang.

23 Datapuwa't mangagingat kayo: narito, ipinagpauna ko nang sinabi sa inyo ang lahat ng mga bagay.

24 Ngunit sa mga araw na yaon, pagkatapos ng kapighatiang yaon, ay magdidilim ang araw, at ang buwan ay hindi magbibigay ng kaniyang liwanag,

25 At mangalalaglag ang mga bituin mula sa langit, at magsisipangatal ang mga kapangyarihan sa mga langit.

26 At kung magkagayo'y makikita nila ang Anak ng tao na napariritong nasa mga alapaap na may dahilang kapangyarihan at kaluwalhatian.

27 At kung magkagayo'y susuguin niya ang mga anghel, at titipunin ang kaniyang mga hinirang mula sa apat na hangin, mula sa wakas ng lupa hanggang sa dulo ng langit.

28 Sa puno nga ng igos ay pagaralan ninyo ang kaniyang talinghaga: pagka nananariwa ang kaniyang sanga, at sumusupling ang mga dahon, ay nalalaman ninyo na malapit na ang tagaraw;

29 Gayon din naman kayo, pagka nangakita ninyong nangyari ang mga bagay na ito, ay talastasin

ninyo na siya'y malapit na, nasa mga pintuan nga.

30 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Hindi lilipas ang lahing ito, hanggang sa mangaganap ang lahat ng mga bagay na ito.

31 Ang langit at ang lupa ay lilipas: datapuwa't ang aking mga salita ay hindi lilipas.

32 Ngunit tungkol sa araw ó oras na yaon ay walang nakakaalam, kahit ang mga anghel sa langit, kahit ang Anak, kundi ang Ama.

33 Kayo'y mangagingat, mangagpuyat at magsipanalangin: sapagka't hindi ninyo nalalaman kung kailan kaya ang panahon.

34 Gaya ng isang tao na nanirahan sa ibang lupain, na pagkaiwan ng kaniyang bahay, at pagkabigay ng kapamchalaan sa kaniyang mga alipin, sa bawat isa'y ang kaniyang gawain, ay nagutos din naman sa bantay-pinto na magpuyat.

35 Mangagpuyat nga kayo: sapagka't hindi ninyo nalalaman kung kailan paririto ang panginoon ng bahay, kung sa hapon, ó sa hatinggabi, ó sa pagtilaok ng manok, ó sa umaga;

36 Baka kung biglang pumarito ay kayo'y mangaratnang nangatutulong.

37 At ang sinasabi ko sa inyo ay sinasabi ko sa lahat, Mangagpuyat kayo.

KAPITULO 14.

1 Pagkaraan nga ng dalawang araw ay kapistahan ng paskua at ng mga tinapay na walang lebadura: at pinagsisikapan ng mga pangulong sacerdoté at ng mga eskriba kaniyang siya'y huhuliin sa pamamagitan ng daya, at siya'y mapapatay.

2 Sapagka't sinasabi nila, Huwag sa kapistahan, baka magkagulo ang bayan.

3 At samantalang siya'y nasa Betania sa bahay ni Simón na ketongin, samantalang siya'y nakaupo sa pagkain, ay dumating ang isang

6 Mat. 24:23. Lu. 21:8.

7 Is. 13:10. Ez. 32:7. Joel 2:10, 31; 3:15. Mat. 24:29. 6 Mat. 24:32. Lu. 21:29.

9 Gawa 1:7. 1 Lu. 21:36. Ef. 6:18.

2 Mat. 25:14. Lu. 19:12. 3 Mat. 26:2-5.

Lu. 22:1, 2. 4 Mat. 26:6-13. Juan 12:1-8.

MARCOS 14

babae na may dalang isang sisidlang alabastro na puno ng unguentong nardo na totoong mahalaga; at binasag niya ang sisidlan, at ibinuhos sa kaniyang ulo.

4 Datapuwa't may ilan na nangagalit sa kanilang sarili, na nagsipagsabi, Ano ang layon ng pagakasayang ito ng unguento?

5 Sapagka't ang unguentong ito'y maipagbibili ng mahigit sa tatlong daang ⁶denario, at maibibigay sa mga dukha. At inupasalaan nila ang babae.

6 Datapuwa't sinabi ni Jesús, Pabayaan ninyo siya; bakit ninyo siya binabagabag? mabuting gawa ang ginawa niya sa akin.

7 Sapagka't laging nasa inyo ang mga dukha, at kung kailan man ibigin ninyo ay mangyayaring magawan ninyo sila ng magaling: datapuwa't ako'y hindi laging nasa inyo.

8 Ginawa niya ang kaniyang nakaya; nagpauna na siya na pahiran ang katawan ko sa ⁹paglilibing sa akin.

9 At katotohanang sinasabi ko sa inyo, Saan man ipangaral ang evangelio sa boong sanglibutan, ay sagsayin din ang ginawa ng babaing ito sa pagaalaala sa kaniya.

10 At si Judas Iscariote, na ¹¹isa sa labingdalawa, ay naparoon sa mga pangulong saserdote, upang maipagkanulo niya siya sa kanila.

11 At sila, pagkarinig nila, nito, ay nangatuwa, at nagsipangakong siya'y bibigyan ng salapi. At pinagsikapan niya kung paanong siya ay kaniyang maipagkakanulo sa kapanahunan.

12 At nang unang araw ng mga tinapay na walang lebadura, nang kanilang inihahain ang kordero ng paskua, ay sinabi sa kaniya ng kaniyang mga alagad, Saan mo ibig kaming magsiparoon at ipaghanda ka upang makakain ng kordero ng paskua?

13 At sinugo ang ¹⁴dalawa sa kaniyang mga alagad, at sa kanila'y

sinabi, Magsiparoon kayo sa bayan, at doo'y masasalubong ninyo ang isang lalake na may dalang isang bangang tubig: sundan ninyo siya;

14 at saan man siya pumasok, ay sabihin ninyo sa puno ng sangbahaan, Sinasabi ng Guro, Saan naroon ang aking tuluyan, na makakanan ko ng kordero ng paskua na kasalo ng aking mga alagad?

15 At ituturo niya sa inyo ang isang malaking silid sa itaas na nagagayakan at handa na: at ipaghanda ninyo roon tayó.

16 At nagsiyaon ang mga alagad, at nagsipasok sa bayan, at nasumpungan ang ayon sa sinabi niya sa kanila: at inihanda nila ang kordero ng paskua.

17 At nang gumabi na ¹⁸ay naparoon siyang kasama ang labingdalawa,

18 At samantalang sila'y nangakaupo na at nagsisikain, ay sinabi ni Jesús, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang isa sa inyo na kasalo kong kumakain, ay ipagkakanulo ako.

19 Sila'y nagpasimulang nangamanglaw, at isaisang nagsabi sa kaniya, Ako bago?

20 At sinabi niya sa kanila, Isa nga sa labingdalawa, yaong sumabay sa aking sumawsaw sa pinggan.

21 Sapagka't papanaw ang Anak ng tao, ayon sa nasusulat tungkol sa kaniya: datapuwa't sa aba niyaong taong nagkakanulo sa Anak ng tao! mabuti pa sa taong yaon ang hindi na siya ipinanganak.

22 At samantalang sila'y nagsisikain, ay ²³dumampot siya ng tinapay, at nang kaniyang mapagpala, ay kaniyang pinagputolputol, at ibinigay sa kanila, at sinabi, Inyong kunin: ito ang aking katawan.

23 At siya'y dumampot ng isang saro, at nang siya'y makapagpasalamat, ay ibinigay niya sa kanila: at doo'y nagsiinom silang lahat.

24 At sinabi niya sa kanila, Ito'y ang aking dugo ng tipan, na nabubuhos dahil sa marami.

25 Katotohanang sinasabi ko sa in-

5 Mat. 18:28. Mar. 12:15. 6 Mat. 26:12.

7 Mat. 26:14-16. Lu. 22:3-6.

8 Mat. 26:17-19. Lu. 22:7-13. 9 Lu. 22:8.

1 Mat. 26:20-24. 2 Mat. 26:26-29. Lu. 22:19, 20. 1 Cor. 11:23, 25.

MARCOS 14

yo, na hindi na ako inom ng bunga ng ubas, hanggang sa araw na yaon na inumin kong panibago sa kaha-rian ng Dios.

26 At pagkaawit nila ng isang imno, ay nasiparoon sila sa bundok ng mga Olivo.

27 At sinabi sa kanila ni Jesús, Kayong lahat ay mangatitisdod: sa-pagka't nasusulat, Sasaktan ko ang pastor, at mangangalat ang mga tupa.

28 Gayon ma'y pagkapagbangon ko, ay mauuna ako sa inyo sa Ga-lilea.

29 Datapuwa't sinabi sa kaniya ni Pedro, Bagama't mangatitisdod ang lahat, nguni't ako'y hindi.

30 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Katotohanang sinasabi ko sa iyo, na ngayon, sa gabi ring ito, bago tumi-laok ang manok ng makalawa, ay ikakaila mo akong makaitlo.

31 Datapuwa't lalo nang nagmati-gas siya na sinabi, Kahima't kaila-ngang mamatay akong kasama mo, ay hindi kita ikakaila. At sinabi rin naman ng lahat ang gayon din.

32 At nagsirating sila sa isang dako na tinatawag na Getsemani: at sinabi niya sa kaniyang mga ala-gad, Magsiupo kayo rito, samanta-lang ako'y nananalangin.

33 At kaniyang isinama si Pedro at si Santiago at si Juan, at nag-pasimulang nagtakang totoo, at na-manglaw na mainam.

34 At sinabi niya sa kanila, Nama-manglaw na lubha ang aking kalu-luwa, hanggang sa kamatayan: ma-ngatira kayo rito, at mangagpuyat.

35 At lumakad siya sa dako pa roon, at nagpatirapa sa lupa, at idi-nalangin na, kung mangyayari, ay makalampas sa kaniya ang oras.

36 At kaniyang sinabi, Abba, Ama, may pangyayari sa iyo ang lahat ng mga bagay; ilayo mo sa akin ang sarong ito: gayon ma'y hindi ang ayon sa ibig ko, kundi ang ayon sa ibig mo.

37 At siya'y lumapit, at naratnang sila'y nangatutulog, at sinabi kay Pedro, Simón, natutulog ka бага? hindi ka makapagpuyat ng isang oras?

38 Kayo'y mangagpuyat at magsi-panalangin, upang huwag kayong magsipasok sa tukso: ang espiritu sa katotohanan ay may ibig, data-puwa't mahina ang laman.

39 At muli siyang umalis, at nana-langin, na sinabi ang gayon ding mga salita.

40 At muli siyang nagbalik, at na-ratnang sila'y nangatutulog, sapag-ka't nangabibigatang totoo ang ka-nilang mga mata; at wala silang maalamang sa kaniya'y isagot.

41 At lumapit siyang bilang ikat-lo, at sinabi sa kanila, Mangatulog na kayo, at mangagpahinga: sukat na; dumating na ang oras; narito, ang Anak ng tao ay ipagkakanulo sa mga kamay ng mga makasala-nan.

42 Magsitindig kayo, hayo na ta-yo: narito, malapit na ang nagkaka-nulo sa akin.

43 At pagdaka, samantalang nag-sasalita pa siya, ay dumating si Judás, na isa sa labingdalawa, at kasama niya ang isang karamihang may mga tabak at mga pangham-pas, na mula sa mga pangulong sa-serdote at sa mga eskriba at sa ma-tatanda.

44 Ang nagkanulo nga sa kaniya ay nagbigay sa kanila ng isang hudyat, na sinasabi, Ang aking hag-kan, ay yaon nga; hulihi ninyo siya, at dalhin ninyo siyang mai-ngat.

45 At nang dumating siya, pagda-ka'y lumapit siya sa kaniya, at nag-sabi, Rabi; at siya'y hinagkan.

46 At siya'y sinunggaban nila, at siya'y kanilang dinakip.

47 Datapuwa't isa sa nangaroon ay nagbunot ng kaniyang tabak, at si-nugatan ang alipin ng dakilang sa-serdote, at tinigpas ang kaniyang tainga.

48 At sumagot si Jesús at sinabi

5 Mat. 26:30-35. 4 Zak. 13:7. 5 Juan 21:15.

6 Mat. 26:34, 75. Lu. 22:34, 60.

Juan 13:38; 18:27. 7 Mat. 26:36-46.

Lu. 22:39-42, 45, 46. 8 Juan 12:27; 13:1.

9 Rom. 8:15.

1 Mat. 26:39, 42. 2 Mar. 9:6.

3 Juan 13:1. 4 Mat. 26:47, 56.

Lu. 22:47-53. Juan 18:3-11.

MARCOS 14

sa kanila, Kayo бага'y nagsilabas, na parang laban sa isang tulisan, na may mga tabak at mga panghampas upang dakpin ako?

49 Araw-araw ay kasama ninyo ako sa templo, na nagtuturo at hindi ninyo ako hinuli: nguni't nangyari ito upang matupad ang mga kasulatan.

50 At iniwan siya ng lahat, at nagsitakas.

51 At sinundan siya ng isang hinata, na nababalot ng isang kumot ang katawan niyang hubo't hubad: at hinawakan nila siya;

52 Datapuwa't kaniyang binitiwang ang kumot, at tumakas na hubo't hubad.

53 At dinala nila si Jesús sa dakilang saserdote: at nangagpipisan sa kaniya ang lahat ng mga pangulong saserdote at ang matatanda at ang mga eskriba.

54 At si Pedro ay sumunod sa kaniya sa malayo, hanggang sa loob ng looban ng dakilang saserdote; at nakiumpok siya sa mga punong kawal, at nagpapainit sa ningas ng apoy.

55 Ang mga pangulong saserdote nga at ang boong Sanedrin ay nagsisihanap ng patotoo laban kay Jesús upang siya'y ipapatay; at hindi nangasumpungan.

56 Sapagka't marami ang nagsisaksi ng kasinungalingan laban sa kaniya, at ang kanilang mga patotoo ay hindi nangagkatugma.

57 At nagsipagtindig ang ilan, at nagsisaksi ng kasinungalingan laban sa kaniya, na sinasabi,

58 Narinig naming sinabi niya, 7Aking igigiba ang templong ito sa gawa ng mga kamay, at sa loob ng tatlong araw ay itatayo ko ang ibang hindi gawa ng mga kamay.

59 At kahit sa papagayon man ay hindi rin nangagkatugma ang patotoo nila.

60 At nagtindig sa gitna ang dakilang saserdote, at tinanong si Jesús na sinabi, Hindi ka sumasagot ng

anoman? ano ang sinasaksihan ng mga ito laban sa iyo?

61 Datapuwa't siya'y hindi umimik, at walang isinagot. Tinanong siyang muli ng dakilang saserdote, at sinabi sa kaniya, Ikaw бага ang Cristo, ang Anak ng Mapalad?

62 At sinabi ni Jesús, Ako nga; 7at makikita ninyo ang Anak ng tao na nakaupo sa kanan ng Makapangyarihan, at pumaparito na nasa mga alapaap ng langit.

63 At hinapak ng dakilang saserdote ang kaniyang mga damit, at nagsabi, Ano pang kailangan natin ng mga saksi?

64 Narinig ninyo ang kapusungan: ano sa akala ninyo? At hinatulan nilang lahat na siya'y dapat mamatay.

65 At pinasimulang luraan siya ng ilan, at tinakpan ang kaniyang mukha, at siya'y pinagsusuntok, at sa kaniya'y kanilang sinasabi, Hulagmo: at siya'y pinagsusuntok ng mga punong kawal.

66 At samantalang nasa ibaba si Pedro, sa looban, ay lumapit ang isa sa mga alilang babae ng dakilang saserdote;

67 At pagkakita niya kay Pedro na nagpapainit, ay tinitigan niya siya, at sinabi, Ikaw man ay kasama rin ng Nazareno, na si Jesús.

68 Datapuwa't siya'y kumaila, na sinasabi, Hindi ko nalalaman, ni naunawa man ang sinasabi mo: at lumabas siya sa portiko; at stumilaok ang manok.

69 At nakita siya ng alilang babae, at nagpasimulang magsabing muli sa nangaroroon, Ito ay isa sa kanila.

70 Datapuwa't muling ikinaila niya. At hindi nalaon, at ang nangaroon ay nangagsabing muli kay Pedro, Sa katotohanang ikaw ay isa sa kanila; 7sapagka't ikaw ay Galileo.

71 Datapuwa't siya'y nagpasimulang manungyaw, at manumpa, Hindi ko nakikilala ang taong ito na inyong sinasabi.

5 Mat. 26:57-68. Lu. 22:54.

Juan 28:12, 15, 19-24. 6 Juan 18:18, 25.

7 Mar. 15:29. 8 Gawa 7:48; 17:24.

Feb. 9:11, 24.

9 Lu. 22:66. 1 Mat. 24:30.

2 Mat. 26:67, 68. Lu. 22:64.

3 Mat. 26:69-75. Lu. 22:55-62.

Juan 18:16-18, 25-27. 4 tal. 64. 5 tal. 30.

6 Lu. 22:59. Gawa 2:7.

MARCOS 15

72 At pagdaka; bilang 7 pangala-wa'y tumilaok ang manok. At na-alaala ni Pedro ang salitang sinabi ni Jesús sa kaniya, Bago tumilaok ang manok ng makalawa, ay ikakaila mo akong makaitlo. At nang maisip niya ito, ay tumangis siya.

KAPITULO 15.

1 At pagdaka, 8 pagkaumaga ay nangagsangusapan ang mga pangulong saserdote pati ng matatanda at mga eskriba, at ang boong Sane-drin, at 9 ginapos si Jesús, at inilabas siya, at ibinigay siya kay Pilato.

2 At itinanong sa kaniya ni Pilato, 3 Ikaw бага ang Hari ng mga Judio? At pagsagot niya ay sinabi sa kaniya, Ikaw ang nagsasabi.

3 At isinakdal siya sa maraming bagay ng mga pangulong saserdote.

4 At muling tinanong siya ni Pilato, na sinasabi, Hindi ka sumasagot ng anoman? tingnan mo kung gaano karaming bagay ang kanilang isinasakdal laban sa iyo.

5 Datapuwa't si Jesús ay hindi na sumagot ng anoman; ano pa't nanggilalas si Pilato.

6 Sa kapistahan nga ay pinagkaugalian niya na pawalan sa kanila ang isang bilanggo, na kanilang hingingin sa kaniya.

7 At mayroong isa na kung tawagin ay Barrabás, na nagagapos na kasama ng nangaghimagsik, mga taong nagsipatay ng mga tao sa panghihimagsik.

8 At nagsipanhihik ang karamihan at nangagpasimulang hingin sa kaniya na sa kanila'y gawin ang gaya ng sa kanila'y laging ginagawa.

9 At sinagot sila ni Pilato, na sinasabi, Ibig бага ninyo na pawalan ko sa inyo ang Hari ng mga Judio?

10 Sapagka't natatalastas niya na sa kapanaghilian ay ibinigay siya ng mga pangulong saserdote.

11 Datapuwa't inudyukan ng mga pangulong saserdote ang karamihan, na si Barrabás na muna ang siya niyang pawalan sa kanila.

12 At sumagot na muli si Pilato at sa kanila'y sinabi, Ano nga ang aking gagawin sa inyong tinatawag na Hari ng mga Judio?

13 At sila'y muling nagsigawan, Ipako siya sa krus.

14 At sinabi sa kanila ni Pilato, Bakit, anong masama ang kaniyang ginawa? Datapuwa't sila'y lalong nagsigawan, Ipako siya sa krus.

15 At sa pagkaibig ni Pilato na magbigay-loob sa karamihan, ay pinawalan sa kanila si Barrabás, at ibinigay si Jesús, pagkatapos na siya'y mahampas niya, upang siya'y ipako sa krus.

16 At dinala 3 siya ng mga kawal sa 4 looban, na siyang 6 Pretorio; at kanilang tinipon ang boong pulutong.

17 At siya'y kanilang dinamtan ng kulay-ube, at nang makapagkama-kama ng isang putong na tinik, ay ipinutong nila sa kaniya.

18 At nagpasimula silang siya'y ba-tiin, Aba, Hari ng mga Judio!

19 At sinaktan nila ang kaniyang ulo ng isang tambo, at siya'y niluluraan, at pagkaluhod nila, siya'y sinamba.

20 At nang siya'y kanilang mali-bak na, ay inalis nila sa kaniya ang kulay-ube, at isinuot sa kaniya ang kanyang mga damit. At siya'y kanilang inilabas upang ipako siya sa krus.

21 At kanilang pinilit ang isang nagdaraan, si Simón na taga Cirene, na ama ni Alejandro at ni Rufo, na nanggagaling sa bukid, upang sumama sa kanila, upang pasanin niya ang kaniyang krus.

22 At siya'y kanilang dinala 7 sa dako ng Golgota, na kung liliwanagin ay, Ang dako ng bungo.

23 At siya'y dinulutan nila ng alak na hinaluan ng mirra: datapuwa't hindi niya tinanggap.

24 At siya'y kanilang ipinako sa krus, at kanilang pinaghatihatian ang kaniyang mga damit, na kanilang pinagsapalaran, kung alin ang dadalhin ng bawa't isa.

7 tal. 30. 8 Mat. 27:1. Lu. 22:66.
9 Lu. 23:1. Juan 18:28. 1 Mat. 27:11-14.
Lu. 23:2, 3. Juan 18:29-38. 2 Mat. 27:15-20.
Lu. 23:17-25. Juan 18:39, 40.

3 Mat. 27:27-32. 4 Mat. 26:3. 5 Mat. 27:27.
6 Mat. 27:33-36. 7 Lu. 23:33. Juan 19:17.

MARCOS 16

25 At ikatlo na ang oras, ⁸at siya'y kanilang ipinako sa krus.

26 At ang pamagat ng pagkasakdal sa kaniya ay isinulat sa ulunan, **ANG HARI NG MGA JUDIO.**

27 At ipinako sa krus na kasama niya ang dalawang tulisan; isa sa kaniyang kanan, at isa sa kaniyang kaliwa.*

29 At siya'y inalipusta ng nagsisipagdaan na pinatatangotango ang kanilang mga ulo, at sinasabi, Ah! ikaw na iginigiba mo ang templo, at sa tatlong araw ay iyong itinatayo,

30 Iyong iligtas ang sarili mo, at bumaba ka sa krus.

31 Gayon din naman ang mga pangulong saserdote pati ng mga eskriba, *siya'y* minumura na nangagsasalitaan sila-sila na sinasabi, Nagligtas siya sa mga iba; sa kaniyang sarili ay hindi makapagligtas.

32 Bumaba ngayon mula sa krus ang Cristo, ang Hari ng Israel, upang aming makita at sampalatayanan. At minumura siya ng mga kasama niyang nangapapako.

33 At nang dumating ang ikaanim na oras, ay nagdilim sa boong lupa hanggang sa oras na ikasiyam.

34 At nang oras na ikasiyam ay sumigaw si Jesús ng malakas na tinig: Eloi, Eloi, lama sabacthani? na kung liliwanagin ay, ¹Dios ko, Dios ko, bakit mo ako pinabayaan?

35 At nang marinig ng ilang nangaroon, ay sinabi nila, Narito, tinatawag niya si Elias.

36 At tumakbo ang isa, at binasa ng suka ang isang espongha, *saka* inilagay sa isang tambo, at ipinainom sa kaniya, na sinasabi, Pabayaan ninyo; tingnan natin kung paririto si Elias upang siya'y ibaba.

37 At si Jesús ay sumigaw ng malakas na tinig, at nalagot ang hini nga.

38 At ang tabing ng templo ay na-

**Sa ibang mga Kasulatan ay nahalagay ang talatang ito:*

28 At natupad ang kasulatan, na nagsasabi: ⁹At siya'y ibinilang sa mga suwail.

⁸ Juan 19:14. ⁹ Is. 53:12. Lu. 22:37.

¹ Awit 22:1.

hapak na nagkadalawa mula sa itaas hanggang sa ibaba.

39 At ²ang senturiong nakatayo sa tapat niya, *nang* makitang mlagot ang hininga niya, ay kaniyang sinabi, Katotohanang ang taong ito ay Anak ng Dios.

40 At mayroon din namang mga babae na nagsisitanaw mula sa malayo: na sa mga yao'y *nangaroroon* kapuwa si Maria Magdalena, at si Mariang ina ni Santiago na bata at ni José, at ³si Salomé;

41 Na, nang siya'y nasa Galilea, ay nagsisunod *sila* sa kaniya, at siya'y pinagliglikuran nila; at mga iba pang maraming babae na nagsisahong kasama niya sa Jerusalem.

42 At ⁴nang kinahapunan, sapagka't noo'y ⁵Paghahanda, sa makatuwid baga'y ang araw na nauuna sa sabath,

43 Dumating si José na taga Arimatea, isang ⁶kasangguni na may marangal na kalagayan, na ⁷naghihintay rin naman ng kaharian ng Dios; at pinangahasan niyang pinasok si Pilato, at hiningi ang bangkay ni Jesús.

44 At nanggilalas si Pilato kung siya'y patay na: at nang mapalapit niya sa kaniya ang ⁸senturion, ay itinanong niya sa kaniya kung malaong nang patay.

45 At nang matanto niya sa senturion, ay ipinagkaloob niya ang bangkay kay José.

46 At binili niya ang isang kayong lino, at pagkababa sa kaniya *sa krus*, ay binalot siya ng kayong lino at inilagay siya sa isang libingan na hinukay sa isang bato; at iginulong niya ang isang bato hanggang sa pintuan ng libingan.

47 At ⁹tinitingnan ni Maria Magdalena at ni Mariang ina ni José kung saan siya nalagay.

KAPTULO 16.

1 At ¹nang makaraan ang sabbath, ²si Maria Magdalena, at si Mariang

² Mat. 27:54. Lu. 23:47.

³ Mar. 16:1. ⁴ Mat. 27:57-61. Lu. 23:50-56.

Juan 19:38-42. ⁵ Mat. 27:62. ⁶ Lu. 23:50.

⁷ Lu. 2:25. ⁸ tal. 39. ⁹ Lu. 23:55.

¹ Mat. 28:1-8. Lu. 24:1-10. ² Juan 20:1.

MARCOS 16

ina ni Santiago, at ³si Salomé, ⁴ay nagsibili ng mga pabanço, upang sila'y magsiparoon at siya'y pahiran.

2 At pagkaumagang-umaga nang unang araw ng sanglinggo, ay nagsiparoon sila sa libingan nang sikat na ang araw.

3 At kanilang pinaguusapan, Sino kaya ang ating mapagpapagulong ng bató mula sa pintuan ng libingan?

4 At pagkatingin, ay nakita nilang naigulong na ⁵ang bató: sapagka't yao'y totoong malaki.

5 At pagkapasok sa libingan, ay kanilang nakita ang isang binata na nakaupo sa dakong kanan, na nararamtan ng isang damit na maputi; at sila'y nangagitla.

6 At sinabi niya sa kanila, Huwag kayong mangagitla: hinahanap ninyo si Jesús, ang Nazareno, na ipinako sa krus: siya'y nagbangon; wala siya rito: tingnan ninyo ang dakong pinaglagyan nila sa kaniya!

7 Datapuwa't magsiyaon kayo, sabihin ninyo sa kaniyang mga alagad at kay ⁷Pedro, Siya'y nangunguna sa inyo sa Galilea: doon siya makikita, ⁸ayon sa sinabi niya sa inyo.

8 At sila'y nagsilabas, at nagsitakas mula sa libingan; sapagka't sila'y nagsipangilabot at nangagitla: ⁹at hindi sila nangagsasabi ng anoman sa kanino man; sapagka't sila'y nangatatapot.

9 Nang siya nga'y magbangon nang unang araw ng sanglinggo, ay napakita muna siya kay María Magdalena, na sa kaniya'y pitong demonio ¹⁰ang pinalabas niya.

10 Siya'y yumaon at ¹¹ipinagbigay-alam sa mga naging kasamahan ni Jesús, samantalang sila'y nangahapnis at nagsisitangis.

11 At sila, nang kanilang mabalitaan na siya'y nabuhay, at nakita ni Magdalena, ay ¹²hindi sila nagsipaniwala.

12 At pagkatapos ng mga bagay na ito ay napakita siya sa ibang anyo ¹³sa dalawa sa kanila, nang sila'y nangaglalakad na patungo sa bukid.

13 At sila'y nagsiyaon at ipinagbigay-alam ito sa mga iba: at ¹⁴kahit sa kanila'y hindi rin sila nagsipaniwala.

14 At pagkatapos ¹⁵siya'y napakita sa labingisa samantalang sila'y nangakaupong nagsisikain; at pinagwikaan sila sa kawalan nila ng pananampalataya at katigasan ng puso, ¹⁶sapagka't hindi sila nagsipaniwala sa nangakakita sa kaniya pagkatapos na siya'y magbangon.

15 At sinabi niya sa kanila, ¹⁷Mag-siyaon kayo sa boong sanglibutan, at inyong ipangaral ang evangelio sa lahat ng kinapal.

16 ¹⁸Ang sumasampalataya at ¹⁹ma-bautismuhan ay maliligtas; ²⁰data-puwa't ang hindi sumasampalataya ay parurusahan.

17 At lalaki ang mga tandang ito sa magsisisampalataya: mangagpapalabas sila ng mga demonio ²¹sa uking pangalan; ²²mangagsasalita sila ng mga bagong wika;

18 ²³Sila'y magsisihawak ng mga ahas, at kung magsinom sila ng bagay na makamamatay, sa anomang paraan ay hindi makasasama sa kanila; ²⁴ipapatong nila ang kanilang mga kamay ²⁵sa mga may-sakit, at sila'y magsisigaling.

19 Ang Panginoong Jesús nga, pagkatapos na sila'y mangakausap niya, ay ²⁶tinanggap sa itaas ng langit, at ²⁷lumuklok sa kanan ng Dios.

20 At nagsialis sila, at nagsipangaral sa lahat ng dako, na gumagawang kasama nila ang Panginoon, at pinatototohanan ang salita sa pamamagitan ng mga ²⁸tandang kala-kip. Siya nawa.

3 Mar. 15:40. 4 Lu. 23:56; 24:1. Juan 19:40
5 Mar. 15:46. 6 Lu. 24:3. 4. Juan 20:11, 12
7 Mar. 14:29, 31, 37, 72. 8 Mat. 26:32.
Mar. 14:28. 9 tal. 10. Lu. 24:9. 1 Lu. 8:2
2 Mat. 28:10. Lu. 24:10. Juan 20:18.
3 Lu. 24:11, 25.

4 Lu. 24:13.
5 Lu. 24:33-35. 6 Lu. 24:36. Juan 20:10.
7 tal. 11, 13. 8 Mat. 28:19. 9 Juan 3:18, 36.
1 Mat. 28:19. 2 Juan 3:18, 19; 12:48.
3 Gawa 5:16; 8:7; 16:18; 19:12.
4 Gawa 2:4. 5 Gawa 28:3-5.
6 Gawa 9:12, 17. 7 Gawa 5:15, 16; 28:8.
8 Lu. 24:51. Gawa 1:2. 9 Awit 110:1.
1 Gawa 5:12; 14:3. Heb. 2:4.

ANG EVANGELIO

AYON KAY

LUCAS

KAPITULO 1.

1 Yamang marami ang nagpilit mag-ayos ng isang kasaysayan noong mga bagay na naganap sa gitna natin,

2 Alinsunod sa ipinatalos sa atin nilang buhat sa pasimula ay mga saksing nangakakakita at mga ministro ng salita,

3 Ay minagaling ko naman, pagkasiyasat na lubos ng pangyayari ng lahat ng mga bagay mula nang una, na isulat sa iyong sunodsunod, kagalangalang na Teófilo;

4 Upang mapagkilala mo ang katanayan tungkol sa mga bagay na itinuro sa iyo.

5 Nagkaroon nang mga araw ni Herodes, hari sa Judea, ng isang saserdoteng ang ngala'y Zacarias, sa pulutong ni Abias: at ang naging asawa niya ay isa sa mga anak na babae ni Aaron, at ang kaniyang ngala'y Elisabet.

6 At sila'y kapuwa matuwid sa harap ng Dios, na nagsisilakad na walang kapintasan sa lahat ng mga utos at mga palatuntunan ng Panginoon.

7 At wala silang anak, sapagka't baog si Elisabet, at sila'y kapuwa may pataw ng maraming taon.

8 Nangyari nga, na samantalang

ginaganap niya ang pagkasaserdote sa harapan ng Dios ayon sa kapahunan ng kaniyang pulutong,

9 Alinsunod sa kaugalian ng tungkuling pagkasaserdote, ay naging palad niya ang pumasok sa templo ng Panginoon at magsunog ng kamangyan.

10 At ang boong karamihan ng mga tao ay nagsisipanalangin sa labas sa oras ng kamangyan.

11 At napakita sa kaniya ang isang anghel ng Panginoon, na nakatayo sa dakong kanan ng dambana ng kamangyan.

12 At nagulumihanan si Zacarias, pagkakita niya sa kaniya, at dinatnan siya ng takot.

13 Datapuwa't sinabi sa kaniya ng anghel, Huwag kang matakot, Zacarias: sapagka't dininig ang daing mo, at ang asawa mong si Elisabet ay manganganak sa iyo ng isang anak na lalake, at tatawagin mong Juan ang kaniyang pangalan.

14 At magkakaroon ka ng ligaya at galak; at marami ang maliligaya sa pagkapanganak sa kaniya.

15 Sapagka't siya'y magiging dakila sa paningin ng Panginoon, at siya'y hindi inom ng alak ni mata-pang na inumin; at siya'y mapupus-

1 Mar. 1:1. Juan 15:27. 2 Heb. 2:3.

3 Ped. 1:16. 1 Juan 1:1.

4 Gawa 26:16. 1 Cor. 4:1. 5 Gawa 23:26.

6 Gawa 1:1. 7 Juan 20:31. 8 Mat. 2:1.

9 1 Cron. 24:10. 10 Gen. 7:1. Fil. 3:6.

1 1 Cron. 24:19. 2 Cron. 8:14; 31:2.

2 Ex. 30:7. 8. 1 Cron. 23:13. 2 Cron. 29:12.

3 Lev. 16:17. 4 Awit 141:2. Apoc. 8:3. 4.

5 Ex. 30:1. 6 tal. 29. Lu. 2:9; 5:8.

Gawa 10:4. 7 tal. 60. 8 tal. 58.

9 Bg. 6:3.

LUCAS 1

pos ng Espiritu Santo, mula pa sa tiyan ng kaniyang ina.

16 At marami sa mga anak ni Israel, ay papagbabaliking-loob niya sa Panginoon na kanilang Dios.

17 At siya'y lalakad sa unahan ng kaniyang mukha na may espiritu at kapangyarihan ni Elias, upang papagbaliking-loob ang mga puso ng mga ama sa mga anak, at ang mga suwail ay magsilakad sa karunungan ng mga matuwid, upang ipaglaan ang Panginoon ng isang bayan nahahanda.

18 At sinabi ni Zacarias sa anghel, Sa ano malalaman ko ito? sapagka't ako'y matanda na, at ang aking asawa ay may pataw ng maraming taon.

19 At pagsagot ng anghel ay sinabi sa kaniya, Ako'y si Gabriel, na nananayo sa harapan ng Dios; at ako'y sinugo upang makipagusap sa iyo, at magdala sa iyo nitong mabubuting balita.

20 At narito, mapipipi ka at hindi ka makapangungusap, hanggang sa araw na mangyari ang mga bagay na ito, sapagka't hindi ka sumampalataya sa aking mga salita, na magaganap sa kanilang kapanahunan.

21 At hinihintay ng bayan si Zacarias, at nanganggigilalas sila sa kaniyang pagluluwat sa loob ng templo.

22 At nang lumabas siya, ay hindi siya makapagsalita sa kanila: at hininagap nila na siya'y nakakita ng isang pangitain sa templo: at siya'y nagpatuloy ng pakikipagusap sa kanila, sa pamamagitan ng mga hudyat, at nanatiling pipi.

23 At nangyari, na nang maganap na ang mga araw ng kaniyang paglilingkod, siya'y umuwi sa kaniyang bahay.

24 At pagkatapos ng mga araw na ito ay naglihi ang kaniyang asawang si Elisabet; at siya'y lumigpit ng limang buwan, na nagsasabi,

25 Ganito ang ginawa ng Panginoon sa akin sa mga araw nang

ako'y tingnan niya, upang alisin ang aking pagkaduwahagi sa gitna ng mga tao.

26 Nang ikaanim na buwan nga'y sinugo ng Dios ang anghel Gabriel sa isang bayan ng Galilea, ngala'y Nazaret,

27 Sa isang dalagang magasaawa sa isang lalake, na ang kaniyang ngala'y Jose, isa angkan ni David; at Maria ang pangalan ng dalaga.

28 At pumasok siya sa kinaroroonan niya, at sinabi, Magalak ka, ikaw na totoong pinakamamahal, ang Panginoon ay sumasa iyo.

29 Datapuwa't siya'y totoong nagulumihan sa sabing ito, at iniisip sa kaniyang sarili kung anong bati kaya ito.

30 At sinabi sa kaniya ng anghel, Huwag kang matakot, Maria: sapagka't nakasumpong ka ng biyaya sa Dios.

31 At narito, maglilihi ka sa iyong tiyan, at manganganak ka ng isang lalake, at tatawagin mo ang kaniyang pangalang JESUS.

32 Siya'y magiging dakila, at tatawaging Anak ng Kataastaasan: at sa kaniya'y ibibigay ng Panginoong Dios ang luklukan ni David na kaniyang ama:

33 At siya'y maghahari sa angkan ni Jacob magpakailan man; at hindi magkakawakas ang kaniyang kaha-rian.

34 At sinabi ni Maria sa anghel, Paanong mangyayari ito, sa ako'y hindi nakakakilala ng lalake?

35 At sumagot ang anghel, at sinabi sa kaniya, Bababa sa iyo ang Espiritu Santo, at lililiman ka ng kapangyarihan ng Kataastaasan: kaya naman ang banal na bagay na ipanganganak ay tatawaging Anak ng Dios.

36 At narito, si Elisabet na iyong kamaganak, ay naglihi rin naman

7 Gen. 30:23. 8 tal. 19.

9 Mat. 1:18. 1 Mat. 1:16, 20.

2 Huk. 6:12. 3 tal. 12. 4 Is. 7:14. Mat. 1:21. Lu. 2:21. 5 tal. 35, 76. Lu. 6:35.

6 2 Sam. 7:13, 16. Awit 132:11.

Is. 9:6, 7; 16:5. 7 Dan. 2:44; 7:14-27.

8 Mat. 1:18, 20. 9 tal. 32, 76. Lu. 6:35.

1 Mat. 14:33. 2 tal. 58.

1 Mat. 11:14. 2 Mal. 4:6.

3 Mal. 3:1. Mat. 11:10. Mar. 1:2.

4 Gen. 17:17. 5 tal. 26. Dan. 8:16; 9:21.

Mat. 18:10. 6 tal. 62.

LUCAS 1

nḡ isang anak na lalake sa kaniyang katandaan; at ito ang ikaanim na buwan niya, na dati'y tinatawag na baog.

37 Sapagka't walang salitang mula sa Dios na di may kapanzyarihan.

38 At sinabi ni Maria, Narito, ang alipin nḡ Panginoon; mangyari sa akin ang ayon sa iyong salita. At iniwan siya nḡ anghel.

39 At nang mḡa araw na ito'y nagtindig si Maria, at nagmadaling napasa ³lupaing maburo, sa isang bayan nḡ Juda;

40 At pumasok sa bahay ni Zacarias at bumati kay Elisabet.

41 At nangyari, pagkarinig ni Elisabet nḡ bati ni Maria, ay lumukso ang sanggol sa kaniyang tiyan; at ⁴napuspos si Elisabet nḡ Espiritu Santo;

42 At sumigaw siya nḡ malakas na tinig, at sinabi, ⁵Pinagpala ka sa mḡa babae, at pinagpala ang bunga nḡ iyong tiyan.

43 At ano't nangyari sa akin, na ang ina nḡ ⁶aking Panginoon ay pumarito sa akin?

44 Sapagka't ganito, pagdating sa aking mḡa pakinig nḡ tinig nḡ iyong bati, lumukso sa tuwa ang sanggol sa aking tiyan.

45 At ⁷mapalad ang babaing sumampalataya; sapagka't matutupad ang mḡa bagay na sa kaniya'y sinabi nḡ Panginoon.

46 At sinabi ni Maria, ⁸Dinadakila nḡ aking kaluluwa ⁹ang Panginoon,

47 At nagalak ang aking espiritu sa Dios na aking Tagapaligtas.

48 Sapagka't ²nilingap niya ang kababaan nḡ kaniyang alipin.

Sapagka't, narito, mula ngayon ay tatawagin akong ³mapalad nḡ lahat nḡ maghahalihaliing lahi.

49 Sapagka't ⁴ginawan ako nḡ Makapangyarihan nḡ ⁵ḡa dati-lang bagay;

At ⁵banal ang kaniyang pangalan.

50 At ang ⁶kaniyang awa ay sa mḡa lahi't lahi.

Sa nangatatapot sa kaniya.

51 Siya'y nagpakita nḡ lakas ⁷nḡ kaniyang bisig;

⁸Isinambulat niya ang mḡa palalo sa paggunamgunam nḡ kanilang puso.

52 Ibinaba niya ang mḡa prinsipe ⁹sa mḡa lukiukan nila,

At itinaas ang mḡa may mababang kalagayan.

53 ¹Binusog niya ang nangagugutom nḡ mabubuting bagay;

At pinaalis niya ang mayayaman, na walang anoman.

54 Tumulong siya sa Israel na kaniyang alipin,

²Upang maalaala niya ang awa

55 (Gaya nḡ sinabi niya ³sa ating mḡa magulang)

Kay Abraham at sa kaniyang binhi magpakailan man.

56 At si Maria ay natirang kasama niya na may tatlong buwan, at umuwi sa kaniyang bahay.

57 Naganap nḡa kay Elisabet ang panahon nḡ panganganak; at siya'y nanganak nḡ isang lalake.

58 At nabalitaan nḡ kaniyang mḡa kapitbahay at ⁴mḡa kamaganak, na dinakila nḡ Panginoon ang kaniyang awa sa kaniya; at ⁵sila'y nangakigalak sa kaniya.

59 At nangyari, na ⁶nang ikawalong araw ay nagsiparoon sila upang tulon ang sanggol; at siya'y tatawagin sana nila na Zacarias, ayon sa pangalan nḡ kaniyang ama.

60 At sumagot ang kaniyang ina at nagsabi, ⁷Hindi gayon; kundi ang itatawag sa kaniya'y Juan.

61 At sinabi nila sa kaniya, Wala sa iyong kamaganak na tinatawag sa pangalang ito.

62 At hinudyatan nila ang kaniyang ama, kung ano ang ibig niyang itawag.

63 At humingi siya nḡ isang su-

3 tal. 65. Jos. 20:7; 21:11. 4 tal. 67.

5 tal. 23. 6 Lu. 2:11. 7 Juan 20:29.

8 1 Sam. 2:1-10. 9 Awit. 31:2, 8.

1 1 Tim. 1:1. Tit. 3:4.

2 1 Sam. 1:11. Awit 138:6. 3 tal. 45.

4 Awit. 71:19; 126:2, 8.

5 Awit. 111:9.

6 Awit 103:17. 7 Awit 98:1. Is. 40:10

8 Awit 33:10. 9 1 Sam. 2:7, 8.

1 1 Sam. 2:5. Awit 34:10. 2 Awit 98:37.

3 Gen. 17:19. 4 tal. 36. 5 tal. 14.

6 Gen. 17:12. Lu. 2:21. 7 tal. 13.

LUCAS 2

sulatan at sumulat, na sinasabi, Ang kaniyang pangalan ay Juan. At nagsipanggilalas silang lahat.

64 At pagdaka'y ⁸nabuka ang kaniyang bibig, at ang kaniyang dila'y nakalag, at siya'y nagsalita, na pinupuri ang Dios.

65 At sinidlan ng ⁹takot ang lahat ng nagsisipanahan sa palibot nila: at nabansag ang lahat ng mga bagay na ito sa lahat ng lupaing maburot ng Judea.

66 At lahat ng mga nangakarinig nito ay pawang iningatan sa kaniyang puso, na sinasabi, Magiging ano nga kaya ang batang ito? Sapagka't ²ang kamay ng Panginoon ay sumasa kaniya.

67 At si Zacarias na kaniyang ama ay ³napuspos ng Espiritu Santo, at nanghula, na nagsasabi,

68 Purihin ang ⁴Panginoon, ang Dios ng Israel;

Sapagka't ⁵kaniyang dinalaw at tinubos ang kaniyang bayan,

69 At nagtaas sa atin ng isang sungay ng kaligtasan

Sa bahay ni David na kaniyang alipin

70 (Gaya ng sinabi niya ⁷sa pamamagitan ng kaniyang mga banal na propeta na nagsilitaw ⁸buhat nang unang panahon),

71 Kaligtasang mula sa ating mga kaaway, at sa kamay ng lahat ng nangapopoot sa atin;

72 ⁹Upang magkaawang-gawa sa ating mga magulang,

At ¹alalahanin ang kaniyang banal na tipan;

73 Ang sumpa ²na isinumpa niya kay Abraham na ating ama,

74 Na ipagkaloob sa atin na yamang nangaligtas sa kamay ng ating mga kaaway,

Ay paglingkuran natin siya ng walang takot,

75 Sa kabanalan ³at katuwiran sa harapan niya, lahat ng ating mga araw.

76 Oo at ikaw, sanggol, tatawagin kang ⁴propetang ⁵kataastaasan; Sapagka't ⁶magpapauna ka sa unahan ng mukha ng Panginoon, upang ihanda ang kaniyang mga daan;

77 Upang ⁷maipakilala ang kaligtasan sa kaniyang bayan,

Sa pagkapatawad ng kanilang mga kasalanan,

78 Dahil sa magiliw na habag ng aming Dios,

Ang pagbubukang liwayway buhat sa kaitaasan ay dadalaw sa atin,

79 ⁸Upang liwanagan ⁹ang nangakalumok sa kadiliman at sa lim ng kamatayan;

Upang itumpak ang ating mga paa sa daan ng ¹kapayapaan.

80 At lumaki ²ang sanggol, at lumakas sa espiritu, at ³nasa mga ilang hanggang sa araw ng kaniyang pagpapakita sa Israel.

KAPITULO 2.

1 Nangyari nga nang mga araw na yaon na lumabas ang isang ⁴utos mula kay Augusto César, na magpatala ang boong sanglibutan.

2 Ito ang ⁵unang talaang-mamamayan na ginawa nang si Quirinio ay ⁶governador sa Siria.

3 At nagsisiparoon ang lahat upang sila'y mangatala, bawa't isa sa kaniyang sariling bayan.

4 At si José naman ay umahon mula sa ⁷Galilea, mula sa bayan ng Nazaret, hanggang sa Judea, ⁸sa bayan ni David, na kung tawagi'y Betlehem, ⁹sapagka't siya'y sa angkan at sa lahi ni David;

5 Upang patala siya pati ni Maria, ¹na magaasawa sa kaniya, na kasalukuyang kagampan.

6 At nangyari, samantalang sila'y ²nangaroroon, at naganap ang mga kaarawang dapat siyang manganak.

7 At kaniyang ipinanganak ang pa-

8 tal. 20. 9 Lu. 7:16. 1 tal. 39.

2 Awit 80:17. Gawa 11:21. 3 tal. 41.

4 1 Har. 1:48. Awit 41:13; 72:18; 106:48.

5 Ex. 3:16. Awit 111:9. Lu. 2:38.

6 Awit 132:17. 7 Jer. 23:5, 6; 30:9.

8 Gawa 3:21. 9 tal. 54. 1 Awit 105:8, 9.

2 Gen. 22:16. 3 Ef. 4:24.

4 Mat. 11:9.

5 tal. 32. 6 tal. 17. 7 Lu. 11:52.

8 Is. 9:2. Mat. 4:16. 9 Is. 42:7. 1 Lu. 2:14.

2 Lu. 2:10. 3 Mat. 3:1. 4 Gawa 17:7.

5 Gawa 5:37. 6 Lu. 3:1. 7 Lu. 1:26, 56.

8 1 Sam. 16:1. 4. Juan 7:42.

9 Mat. 1:16, 20. Lu. 1:27. 1 Lu. 1:27.

2 Mat. 2:1.

LUCAS 2

nḡanay niyang anak na lalake; at ito'y binalot niya nḡ mḡa lampin, at inihiga sa isang pasabsaban, sapagka't wala nang lugar para kanila sa tuluyan.

8 At may mḡa pastor nḡ tupa sa lupain ding yaon na nangasa parang, na pinagpupuyatan sa gabi ang kanilang kawan.

9 At tumayo sa tabi nila ang isang anghel nḡ Panginoon, at ang kaluwalhatian nḡ Panginoon ay nagliwanag sa palibot nila: 3at sila'y totoong nangatakot.

10 At sinabi sa kanila nḡ anghel, Huwag kayong mangatakot; sapagka't narito, dinadalhan ko kayo nḡ mabubuting balita nḡ malaking kagalakan, na siyang sasá boong bayan:

11 Sapagka't ipinanganak 4sa inyo ngayon 5sa bayan ni David 6ang isang Tagapagligtas, 7na siya ang Cristo 8ang Panginoon.

12 At ito ang sa inyo'y magiging pinakatanda: Masusumpungan ninyo ang isang sanggol na nababalot nḡ lampin, at nakahiga sa isang pasabsaban.

13 At biglang nakisama sa anghel 9ang isang karamihang hukbo nḡ langit, 1na nangagpupuri sa Dios, at nangagsasabi:

14 Luwalhati sa Dios sa kataastasan,

2At sa lupa'y 3kapayapaan sa mḡa taong 4kinalulugdan niya.

15 At nangyari nang lisanin sila nḡ mḡa anghel at nangapasa langit, ang mḡa pastor ay nangagsangusapan, Magsiparoon nḡa tayo ngayon hanggang sa Bet-lehem, at tingnan natin itong nangyari, na ipinagbigay-alam sa atin nḡ Panginoon.

16 At sila'y dalidaling nagsiparoon at nasumpungan kapuwa si María at si José, at ang sanggol na nakahiga sa pasabsaban.

17 At nang makita nila yaon, ay

inihayag nila ang mḡa sinabi sa kanila tungkol sa sanggol na ito.

18 At lahat nḡ nangakarinig nito ay nangagtaka sa mḡa bagay na sinabi sa kanila nḡ mḡa pastor.

19 Datapuwa't iningatan ni 6María ang lahat nḡ mḡa pananalitang ito, na pinagbulaybulay sa kaniyang puso.

20 At nangagbalik ang mḡa pastor, na niluluwalhati at pinupuri ang Dios dahil sa lahat nḡ mḡa bagay na kanilang nangarinig at nangakita, ayon sa sinabi sa kanila.

21 At nang makaraan ang 7walong araw upang tuliin siya, ay tinawag na 8JESUS ang kaniyang pangalan, na siyang itinawag nḡ anghel bago siya ipinaglihi sa tiyan.

22 At nang maganap na 9ang mḡa araw na kanilang paglilinis alinsunod sa kautusan ni Moisés, ay kanilang dinala 1siya sa Jerusalem, upang iharap siya sa Panginoon

23 (ayon sa nasusulat sa kautusan nḡ Panginoon, 2Ang bawa't lalaking nagbubukas nḡ bahay-bata ay tatawaging banal sa Panginoon),

24 At upang maghandog nḡ hain alinsunod sa sinasabi sa kautusan nḡ Panginoon, 3Dalawang batóbató, ó dalawang inakáy nḡ kalapati.

25 At narito, may isang lalake sa Jerusalem, na nagnangalang Si-meón; at ang lalaking ito'y matuwid at masipag sa kabanalan, 4na nag-aantay nḡ kaaliwan nḡ Israel; at sumasa kaniya ang Espiritu Santo.

26 At ipinahayag sa kaniya nḡ Espiritu Santo, 5na di niya makikita ang kamatayan, hanggang sa makita muna niya ang Cristo nḡ Panginoon.

27 At siya'y napasa templo 6sa Espiritu: at nang ipasok sa templo ang sanggol na si Jesús nḡ kaniyang mḡa magulang, 7upang sa kaniya'y magawa nila ang nauukol alinsunod sa kaugalian nḡ kautusan,

3 Lu. 1:12. 4 Is. 9:6. 5 tal. 4.

6 Mat. 1:21. Gawa 5:31. 7 Mat. 1:16; 16:16.

8 Lu. 1:43. Gawa 2:36. Fil. 2:11.

9 Dan. 7:10. 1 Apoc. 19:5.

2 Lu. 19:38. Apoc. 5:13. 3 Lu. 1:79.

Ef. 2:14, 17. 4 Juan 3:16. Efe. 2:4, 7.

5 tal. 4.

6 tal. 51. 7 Gen. 17:12. Lu. 1:59.

8 Mat. 1:21. Lu. 1:31. 9 Lev. 12:2-6.

1 tal. 4. 2 Ex. 13:2. Blk. 18:15.

3 Lev. 12:8. 4 Is. 40:1. Mar. 15:43.

5 Heb. 11:5. 6 Lu. 4:1. 7 tal. 22.

LUCAS 2

28 Ay tinanggap nga niya siya sa kaniyang mga bisig, at pinuri ang Dios, at nagsabi,

29 ¹Ngayo'y papanawin mo, Panginoon, ang iyong alipin,
2Ayon sa iyong salita, sa kapayapaan,

30 Sapagka't inakita ng aking mga mata ang iyong pagliligtas,

31 ²Na iyong inihanda sa unahan ng mukha ng lahat ng mga tao;

32 Isang ilaw upang ipahayag sa ³mga Gentil,

At ang kaluwalhatian ng iyong bayang Israel.

33 At ang kaniyang ama at ang kaniyang ina ay nagsisipanggilalas sa mga bagay na sinasabi tungkol sa kaniya;

34 At sila'y pinagpala ni Simeón, at sinabi sa kaniyang inang si María, Narito, ito ⁴ay itinalaga sa ⁵ikararapa at sa ikatitindig ng marami sa Israel; at pinakatandang tudlaan ⁶ng pagsalangsang:

35 Oo at paglalampasanan ng ⁷isang tabak ang iyong sariling kaluluwa; upang mangahayag ang mga pagiisip ng maraming puso.

36 At naroroon din naman si Ana, na isang propetisa, anak na babae ni Fanuel, sa angkan ni ⁸Aser, (siya'y lubhang matanda na, at may pitong taong nakisama sa kaniyang asawa mula sa kaniyang kadalagahan,

37 At siya'y bao nang walongpu't apat na taon), na hindi humihiwalay sa templo, ⁹at sumasamba sa gabi at araw sa pamamagitan ng mga ¹pagaayuno at mga pagdaing.

38 At pagdating niya sa oras ding yaon, siya'y nagpasalamat sa Dios, at nagsalita ng tungkol sa ²sanggol sa lahat ng ³nagsisipaghintay ng ⁴katubusan sa Jerusalem.

39 At nang maganap na nila ang lahat ng mga bagay na alinsunod sa kautusan ng Panginoon, ay nangag-

balik sila sa ⁴Galilea, sa ⁵kanilang sariling bayang Nazaret.

40 At lumalaki ang bata, at luma-lakas, at napupuspos ng karunungan; at sumasa kaniya ang biyaya ng Dios.

41 At nagsisiparoon ⁶taon-taon ang kaniyang mga magulang sa Jerusalem ⁷sa kapistahan ng paskua.

42 At nang siya'y may labindalawang taon na, ay nagsiahon sila ayon sa kaugalian ng kapistahan;

43 At nang kanilang maganap na ⁸ang mga araw, sa pagbalik nila, ay naiwan ang batang si Jesús sa Jerusalem; at di nalalaman ng kaniyang mga magulang;

44 Ngunit sa pagaakala nilang siya'y nasa kasamahan, ay nagsiyaon sila nang isang araw na paglalakbay; at hinahanap nila siya sa mga kamaganak at mga kakilala;

45 At nang di nila siya matagpuan, ay nagsipagbalik sila sa Jerusalem, na hinahanap siya.

46 At nangyari, na nang makaraan ang tatlong araw, ay nangatagpuan nila siya sa templo, na nakaupo sa gitna ng mga ⁹guro, na sila'y pinakikinggan, at sila'y tinatanong:

47 At ang lahat ng sa kaniya'y nangakakarinig ay nagsisipanggilalas sa kaniyang katalinuhan at sa kaniyang mga sagot.

48 At nang siya'y mangakita nila, ay nangagtaka sila; at sinabi sa kaniya ng kaniyang ina, Anak, bakit ginawa mo sa amin ang ganyan? narito, ang iyong ama at ako na hinahanap kang may hapis.

49 At sinabi niya sa kanila, Bakit ninyo ako hinahanap? di бага talastas ninyo na dapat akong maglumaglak sa bahay ng ¹aking Ama.

50 At di nila naunawa ang pananalitang sa kanila'y sinabi.

51 At lumusong siyang kasama nila, at napasa ²Nazaret; at napasakop sa kanila: at ³iniingatan ng kaniyang ina sa kaniyang puso ang lahat ng mga pananalitang ito.

8 Gen. 46:30. 9 tal. 26. 1 Is. 52:10. Lu. 3:6

2 Awit 98:2. 3 Is. 42:6; 49:6.

4 Fil. 1:17. 5 1 Cor. 1:23. 1 Ped. 2:8.

6 Gawa 28:22. 7 Juan 19:25. 8 Jos. 19:24.

9 Gawa 26:7. 1 Tim. 5:5. 1 Lu. 5:33.

2 tal. 26. 3 Lu. 1:68; 24:21.

4 Mat. 2:22, 23. 5 Lu. 4:23. 6 1 Sam. 1:3.

7 Ex. 23:14, 15. Deut. 16:1. 8 Ex. 12:15.

9 Lu. 5:17. 4 Juan 2:16. 2 tal. 39.

3 tal. 19.

LUCAS 3

52 At lumalaki si Jesús sa karunungan at sa pangangatawan, at sa pagbibigay lugod sa Dios at sa mga tao.

KAPITULO 3.

1 Nang ikalabinglimang taon nga ng paghahari ni Tiberio César, na no'y gobernador sa Judea si Poncio Pilato, at tetrarka sa Galilea si Herodes, at ang kaniyang kapatid na si Felipe ay tetrarka sa lalawigan ng Iturea at Traconite, at si Lisaniyas ay tetrarka sa Abilinia,

2 Nang kasalukuyang mga pangulong saserdote si Anás at si Caiás, ay dumating ang salita ng Dios kay Juan, anak ni Zacarías, sa silang.

3 At siya'y napasa boong lupain sa palibotlibot ng Jordan, na ipinangangaral ang bautismo ng pagsisisi sa ikapagpapatawad ng mga kasalanan;

4 Gaya ng nasusulat sa eklat ng salita ng propeta Isaias,

5 Ang tinig ng isang sumisigaw sa ilang,

Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon,

Tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas.

5 Lahat ng libis ay tatambakan, At pababain ang bawa't bundok at burol;

At ang liko ay matutuwid,

At ang mga daang bakobako ay mangapapatag;

6 At makikita ng lahat ng laman ang pagliligtas ng Dios.

7 Sinasabi nga niya sa mga karamihang nagsisilabas upang mangagpabautismo sa kaniya, Kayong lahi ng mga ulupong, sino ang sa inyo'y nagudyok upang tumakas sa galit na darating?

8 Kayo nga'y mangagbunga ng karapatdapat sa pagsisisi, at huwag mangagpasimulang mangagsabi sa inyong sarili, Si Abraham ang siya naming ama; sapagka't sinasabi ko sa inyo, na makapagpapabangon ang

Dios ng mga anak ni Abraham manging sa mga batong ito.

9 At ngayon pa'y nakalagay na ang palakol sa ugat ng mga punong kahoy: ang bawa't punong kahoy nga na di nagbubunga ng mabuti ay pinuputol, at inihahagis sa apoy.

10 At tinanong siya ng karamihan, na nangagsasabi, Ano ngang dapat namin gawin?

11 At sinagot niya at sinabi sa kanila, 7Ang may dalawang tunika ay magbahagi sa wala; at ang may pagkain ay gayon din ang gawin.

12 At dumating naman ang mga maniningil ng buwis upang mangagpabautismo, at sinabi nila sa kaniya, Guro, anong dapat naming gawin?

13 At sinabi niya sa kanila, Huwag na kayong sumingil pa ng higit kay sa utos sa inyo.

14 At tinanong naman siya ng mga kawal, na nangagsasabi, At kami, anong dapat naming gawin? At sa kanila'y sinabi niya, Huwag kayong kumuhang may karahasan sa kanino man, ni mangagparatang; at mangagkasiya kayo sa bayad sa inyo.

15 At samantalang ang mga tao'y nagsisipaghintay at pinagbubulaybulay ng lahat sa kanilang puso ang tungkol kay Juan, kung siya kaya ang Cristo;

16 Ay sumagot si Juan na sinasabi sa kanilang lahat, Katotohanang binabautismuhan ko kayo ng tubig; datapuwa't dumarating ang lalong makapangyarihan kay sa akin; ako'y hindi karapatdapat magkalag ng 2panali ng kaniyang mga pangyapak: kayo'y babautismuhan niya sa Espiritu Santo at sa apoy;

17 Nasa kaniyang kamay ang kaniyang kalaykay, upang linising lubos ang kaniyang giikan, at tipunin ang trigo sa kaniyang bangkan; datapuwa't susunugin niya ang dayami sa apoy na hindi mapapatay.

18 Sa mga iba pang maraming pangaral ay ipinangangaral nga niya sa bayan ang mabuting balita;

19 Datapuwa't si Herodes na te-

4 1 Sam. 2:26. 5 Mat. 22:17.

6 Lu. 2:2. Mat. 14:1. 7 Mar. 6:14.

8 Mat. 14:3. 9 Juan 18:13. 24. Gawa 4:8.

1 Mat. 23:3. 2 Mat. 3:1-12. Mar. 1:2-5.

3 Lu. 1:80. 4 Lu. 1:77. 5 Is. 40:3, 4.

6 Gawa 2:37. 7 Is. 55:7. Sant. 2:15, 16.

1 Juan 3:17. 2 Lu. 7:29. 3 Lu. 19:8.

1 Juan 1:19, 20. 2 Mar. 1:7.

3 Mat. 14:3. Mar. 6:17.

LUCAS 4

trarka, palibhasa'y pinagwikaan niya dahil kay Herodias, na asawa ng kaniyang kapatid, at dahil sa lahat ng masasamang bagay na ginawa ni Herodes.

20 Ay naparagdag naman ito sa lahat, na kinulong niya si Juan sa bilangguan.

21 Nangyari nga, nang mabautismuhan ang boong bayan, na si Jesús ay binautismuhan naman, at nang nananalangin, ay nabuksan ang langit,

22 At bumaba sa kaniya ang Espiritu Santo na may anyong katawan, tulad sa isang kalapati, at nanggaling ang isang tinig sa langit, Ikaw ang sinisinta kong Anak; sa iyo ako lubos na nalulugod.

23 At si Jesús din, nang magpasimula siyang *magturo* ay may gulang na tatlongpung taon, na anak (ayon sa sinasapantaha) ni José, ni Eli,

24 Ni Matat, ni Leví, ni Melquí, ni Jané, ni José,

25 Ni Matatías, ni Amós, ni Nahum, ni Esli, ni Nagé,

26 Ni Maat, ni Matatías, ni Semeí, ni José, ni Judá,

27 Ni Joana, ni Resa, ni Zorobabel, ni Seatiel, ni Nerí,

28 Ni Melquí, ni Adi, ni Cosam, ni Elmodam, ni Er,

29 Ni Jesús, ni Eliezer, ni Jorim, ni Mata, ni Leví,

30 Ni Simeón, ni Judá, ni José, ni Jonán, ni Eliaquim,

31 Ni Melea, ni Mena, ni Matata, ni Natán, ni David,

32 Ni Jesse, ni Obed, ni Booz, ni Salmón, ni Naasón,

33 Ni Aminadab, ni Aram, ni Esrom, ni Farés, ni Judá,

34 Ni Jacob, ni Isaac, ni Abraham, ni Taré, ni Nacor,

35 Ni Serug, ni Regan, ni Paleg, ni Heber, ni Selah,

36 Ni Cainán, ni Arfaxjad, ni Sem, ni Noé, ni Lamec.

37 Ni Matusalem, ni Enoc, ni Jared, ni Mahalaleel, ni Cainán,
38 Ni Enós, ni Set, ni Adam, ng Dios.

KAPITULO 4.

1 At si Jesús, na puspos ng Espiritu Santo ay bumalik mula sa Jordán at inihatid ng Espiritu sa ilang,

2 Sa loob ng apat na pung araw na tinutukso ng diablo. At hindi siya kumain ng anoman nang mga araw na yaon; at nang maganap ang mga yaon ay nagutom siya.

3 At sinabi sa kaniya ng diablo, Kung ikaw ang Anak ng Dios, ipagutos mo na ang batong ito ay magiging tinapay.

4 At sinagot siya ni Jesús, Nasusulat, Hindi sa tinapay lamang mabubuhay ang tao.

5 At iniakyat pa siya niya, at ipinakita sa kaniya sa sandaling panahon ang lahat ng mga kaharian sa sanglibutan.

6 At sinabi sa kaniya ng diablo, Sa iyo'y ibibigay ko ang lahat ng kapamahalaang ito, at ang kaluwahatian nila: sapagka't ito'y naibigay na sa akin; at ibibigay ko kung kanino ko ibig.

7 Kaya nga kung sasamba ka sa harapan ko, ay magiging iyong lahat.

8 At si Jesús ay sumagot at sinabi sa kaniya, Nasusulat, Sa Panginoon mong Dios sasamba ka, at siya lamang ang iyong paglilingkuan.

9 At dinala niya siya sa Jerusalem, at inilagay siya sa taluktok ng templo, at sinabi sa kaniya, Kung ikaw ay Anak ng Dios, ay magpatihulog ka mula rito hanggang sa ibaba:

10 Sapagka't nasusulat, Siya'y magbibilin sa kaniyang mga anghel tungkol sa iyo, upang ikaw ay ingatan:

11 At, Aalalayan ka nila ng kanilang mga kamay,

5 Gen. 5:1, 2.

6 Mat. 4:1-11. Mar. 1:12, 13. 7 Lu. 3:3, 21.

8 tal. 14. 9 Mar. 1:13. 1 Deut. 8:3.

9 Juan 12:31; Apoc. 13:2. 3 Deut. 6:13

4 Awit 91:11, 12.

4 Mat. 8:13-17.

Mar. 1:9-11. 5 Lu. 9:28, 29. 6 Blg. 4:3.

7 Lu. 4:22. Juan 6:42. 8 Mat. 1:12.

9 2 Sam. 5:14. 1 Cron. 8:5; 14:4. Zak. 12:12.

1 Mat. 1:2-6. 2 Gen. 11:24, 26.

3 Gen. 10:24; 11:12, 13. 1 Cron. 1:24.

4 Gen. 5:6; 11:10.

LUCAS 4

Baka matisod ka ng iyong paa sa isang bato.

12 At pagsagot ni Jesús ay sinabi sa kaniya, Nasasabi, ⁶Huwag mong tutuksuhin ang Panginoon mong Dios.

13 At nang matapos ng diablo ang lahat ng pagtukso, ay hiniwalayan siya niya ⁶ng ilang panahon.

14 At bumalik si Jesús sa Galilea ⁷sa kapangyarihan ng Espiritu: ⁸at kumalat ang kabantugan tungkol sa kaniya sa palibot ng boong lupain.

15 ⁹At nagtuturo siya sa mga sinagoga nila, na niluluwalhati ng lahat.

16 ¹At siya'y napasa Nazaret ²na kaniyang nilakhan: at ayon sa kaniyang kaugalian, siya'y pumasok sa sinagoga nang araw ng sabbath, at ³nagtindig upang bumasa.

17 At ibinigay sa kaniya ang aklat ng propeta Isaias. At binuklat niya ang aklat, na nasumpungan niya ang dakong kinasusulatan,

18 ⁴Sumasa akin ang Espiritu ng Panginoon,

Sapagka't ako'y pinahiran niya upang ipangaral ang mabubuting balita sa mga dukha:

Ako'y sinugo niya upang itanyag sa mga bihag ang pagkakaligtas,

At sa mga bulag ang pagkakita,

Upang bigyan ng kalayaan ang nangaaapi,

19 Upang itanyag ang kaayaayang taon ng Panginoon.

20 At binalumbon niya ang aklat, at isinauli sa naglilingkod, at nayo: at ang mga mata ng lahat ng nangasa sinagoga ay nangakatitig sa kaniya.

21 At siya'y nagpasimulang mag-sabi sa kanila, Ngayo'y naganap ang kasulatang ito sa inyong mga pakinig.

22 At siya'y pinatotohanan ng lahat, at ⁵nangagtataka sa mga salita

ng biyaya na lumalabas sa kaniyang bibig: at sinabi nila, ⁶Hindi бага ito ang anak ni José?

23 At sinabi niya sa kanila, Walang salang sasabihin ninyo sa akin itong talinghaga, ⁷Manggagamot, gamutin mo ang iyong sarili: ang anomang aming narinig na ginawa sa ⁸Capernaum, ay gawin mo naman dito sa ⁹iyong lupain.

24 At sinabi niya, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, ¹Walang propetang kinalulugdan sa kaniyang tinubuang lupa.

25 Datapuwa't katotohanang sinasabi ko sa inyo, Maraming mga baong babai sa Israel nang mga araw ni Elias, nang sarhan ang langit sa loob ng ²statlong taon at anim na buwan, noong datnan ng malaking kagutom ang boong sangkalupaan;

26 At sa kanino man sa kanila ay hindi sinugo si Elias, kundi ³sa Sarepta sa lupa ng Sidon, sa isang babangin bao.

27 At maraming ketongin ⁴sa Israel nang panahon ni Eliseo na propeta; at sinoman sa kanila'y hindi nilinis, kundi lamang si Naaman na Siro.

28 At nangapuspos ng galit ang lahat ng nangasa sinagoga, sa pagkarinig nila ng mga bagay na ito;

29 At sila'y nagsitindig, at ipinagtabuyan siya sa labas ng bayan at dinala siya hanggang sa ibabaw ng taluktok ng gulod na kinatatayuan ng kanilang bayan, upang siya'y maibulid nila ng patiwarik.

30 Datapuwa't ⁵pagdaraan niya sa gitna nila, ay yumaon ng kaniyang lakad.

31 At ⁶siya'y bumaba sa Capernaum, na isang bayan ng Galilea. At sila'y tinuruan niya sa araw ng sabbath:

32 At nangagtaka sila ⁷sa kani-

5 Deut. 6:16.

6 Lu. 22:28, Juan 14:30. Heb. 2:18; 4:15.

7 tal. 1. 8 Mat. 4:24. 9 tal. 44. Mat. 4:23.

1 Mat. 18:54-58. Mar. 6:1-6. 2 Lu. 2:39, 51

3 Gawa 13:14, 15; 17:2. 4 Is. 61:1, 2.

5 Awit 45:2.

6 Lu. 3:23. 7 Mat. 27:40.

8 Mat. 4:13, 23, 24; 11:28. Juan 4:46-54.

9 Lu. 2:39. 1 Mat. 13:57.

2 1 Har. 17:1; 18:1. Sant. 5:17.

3 1 Har. 19:9. 4 2 Har. 5:1, 14.

5 Juan 8:59; 10:39. 6 Mat. 4:13.

Mar. 1:21-28. 7 Mat. 7:28, 29. 8 tal. 41.

LUCAS 5

yang aral, sapagka't may kapamahalaan ang kaniyang salita.

33 At sa sinagoga ay may isang lalake na may espiritu ng karumaldumal na demonio; at siya'y sumigaw ng malakas na tinig,

34 Ah! anong mayroon kami sa iyo, Jesús, ikaw na Nazareno? naparito ka бага upang kami'y iyong puksain? ¹nakikilala ko ikaw kung sino ka, ang Banal ng Dios.

35 At sinaway siya ni Jesús, na sinasabi, Tumahimik ka, at lumabas ka sa kaniya. At nang siya'y mailugmok ng demonio sa gitna, ay lumabas siya sa kaniya, na hindi siya sinaktan.

36 At silang lahat ay nangagtaka at nagsalitaan ang isa't isa, na nangagsasabi, Anong salita kaya ito? sapagka't siya na may kapamahalaan at kapangyarihan ay naguutos sa mga karumaldumal na espiritu, at nagsisilabas sila.

37 At kumakalat ang alingawngaw tungkol sa kaniya sa lahat ng dako sa palibotlibot ng lupaing yaon.

38 ²At siya'y nagtindig ³sa sinagoga, at pumasok sa bahay ni Simón. At nilalagnat na mainam ang biyanang babae ni Simón, at siya'y kanilang ipinamanhik sa kaniya.

39 At tinunghan niya siya, at ⁴sinaway ang lagnat; at inibsan siya: at siya'y nagtindig pagdaka at naglingkod sa kanila.

40 At nang lumulubog na ang araw, ang ⁵lahat na may mga sakit ng sarisaring karamdaman ay dinala sa kaniya; at ipinatong niya ang kaniyang mga kamay sa bawa't isa sa kanila, at sila'y pinagaling.

41 At nagsilabas ⁶din sa marami ang mga demonio ⁷na nagsisisigaw, na nagsasabi, Ikaw ang anak ng Dios. At ⁸sinasaway sila, na di niya sila tinututulang mangagsalita, sapagka't naalaman nilang siya ang Cristo.

42 ⁹At nang araw na, ay lumabas siya at naparoon sa isang ilang na dako: at hinahanap siya ng mga karamihan, at nagsiparoon sa kaniya,

at pinagpipilitang pigilin siya, upang huwag siyang humiwalay sa kanila.

43 Datapuwa't sinabi niya sa kanila, Dapat namang ipangaral ko sa mga ibang bayan ang mabubuting balita ng kaharian ng Dios: sapagka't sa ganito ay sinugo ako.

44 At siya'y nangangaral ¹⁰sa mga sinagoga ng Galilea.

KAPITULO 5.

1 Nangyari nga, ²na samantalang siya'y sinisiksik ng karamihan na pinakikinggan ang salita ng Dios, na siya'y nakatayo sa tabi ng dagatdagatan ng Genezaret;

2 ³At nakakita siya ng dalawang daong na nasa tabi ng dagatdagatan: datapuwa't nagsilunsad sa mga yaon ang mga mamamalakaya, at hinuhugasan ang kanilang mga lambat.

3 At lumulan siya sa isa sa mga daong, na kay Simón, at ipinamanhik niya dito na ilayo ng kaunti sa lupa. At siya'y naupo at nagturo sa mga karamihan ⁴buhat sa daong.

4 At pagtigil niya ng pagsasalita, ay sinabi niya kay Simón, ⁵Pumaroon ka sa laot, at ihulog ninyo ang inyong mga lambat upang mamalakaya.

5 At sumagot si Simón at sinabi, Guro, sa boong magdamag ay ⁶nagsipagpagal kami, at wala kaming nahuli: datapuwa't sa iyong salita ay ihuhulog ko ang mga lambat.

6 At nang magawa nila ito, ay nakahuli sila ng lubhang maraming isda; at nagkampupunit ang kanilang mga lambat;

7 At kinawayan nila ang mga ⁷kasamahan sa ⁸isang daong upang nagsilapit at sila'y tulungan. At sila'y nagsilapit at nangapuno ang dalawang daong, ano pa't sila'y nagpasimulang lulubog.

8 Datapuwa't nang makita ni Simón Pedro, ay nagpatirapa sa mga tuhod ni Jesús, na nagsasabi, ⁹Lu-

⁹ Mat 8:14-16. Mar. 1:29-34. ¹ tal. 33.

⁹ Lu. 8:24. ³ Mar. 1:32. ⁴ Mar. 3:11, 12.

⁵ Gawa 8:7. ⁶ tal. 34, 35.

⁷ Mar. 1:35-39.

⁸ Mat. 4:23-25.

⁹ Mat. 4:18. Mar. 1:16.

¹ Mat. 4:18-22. Mar. 1:16-20. Juan 1:40-42.

² Mat. 18:2. ³ Juan 21:6. ⁴ Juan 21:3.

⁶ tal. 10. ⁶ tal. 2, 3, 11. ⁷ Lu. 6:5.

mayo ka sa akin; sapagka't ako'y taong makasalanan, Oh Panginoon.

9 Sapagka't siya at ang lahat ng kasama niya ay nagsipanggilalas, dahil sa karamihan ng mga isdang kanilang nangahuli:

10 At gayon din si Santiago at si Juan, mga anak ni Zebedeo, na mga kasama ni Simón. At sinabi ni Jesús kay Simón, Huwag kang matakot; mula ngayon ay mamamalakaya ka ng mga tao.

11 At nang maisadsad na nila sa lupa ang kanilang mga daong, ay sinowan nila ang lahat, at nagsisunod sa kaniya.

12 At nangyari, samantalang siya'y nasa isa sa mga bayan, narito, may isang lalake na lipos ng ketong: at nang makita niya si Jesús, ay nagpatirapa siya, at namahik sa kaniya, na sinasabi, Panginoon, kung ibig mo, ay maaaring linisin mo ako.

13 At iniunat niya ang kaniyang kamay at siya'y hinipo, na sinasabi, Ibig ko; luminis ka. At pagdaka'y nilisan siya ng ketong.

14 At ipinagbilin niya sa kaniya na huwag sabihin kanino man: kundi yumaon ka ng iyong lakad, at pakita ka sa saserdote, at maghandog ka sa pagkalinis sa iyo, alinsunod sa iniutos ni Moisés, na pina-kapatotoo sa kanila.

15 Datapuwa't lalo nang kumakalat ang balita tungkol sa kaniya: at nangangkatipon ang lubhang maraming tao upang makinig, at upang pagalingin sa kanilang mga sakit.

16 Datapuwa't siya'y lumigpit sa mga ilang, at nananalangin.

17 At nangyari nang isa sa mga araw na yaon, na siya'y nagtuturo; at may nangakaupo doong mga Fariseo at mga guro sa kautusan, na nagsipanggaling sa baw't nayon ng Galilea at Judea at Jerusalem: at ang kapangyarihan ng Panginoon ay sumasa kaniya upang magpagaling.

18 At narito, idinala ng mga tao

na nasa isang higaan ang isang lalaking lumpo: at pinagpipilitan nilang maipasok siya, at ilagay siya sa harap nila.

19 At sa hindi pagkasumpong ng mapagpapasukan, dahil sa karamihan, ay nagsiakyat sila sa bubungan ng bahay, at siya'y inihugos mula sa butas ng bubungan pati ng kaniyang higaan, sa gitna, sa harapan ni Jesús.

20 At pagkakita sa kanilang panampalataya, ay kaniyang sinabi, Lalake, ipinatatawad sa iyo ang iyong mga kasalanan.

21 At ang mga eskriba at mga Fariseo ay nangagpasimulang mangagkatuwiran, na nangagsasabi, Sino ito na nagsasalita ng mga kapusungnan? Sino ang makapagpapatawad ng mga kasalanan, kundi ang Dios lamang?

22 Datapuwa't si Jesús, na nakatatanto ng kanilang mga iniisip, ay sumagot at sinabi sa kanila, Bakit pinagbubulaybulay ninyo sa inyong mga puso?

23 Alin бага ang lalong magandang sabihin, Ipinatatawad sa iyo ang iyong mga kasalanan; o sabihin, Magtindig ka at lumakad ka?

24 Datapuwa't upang maalaman ninyo na ang Anak ng tao ay may kapamahalaan sa lupa na magpatawad ng mga kasalanan (sinabi niya sa lumpo), Sa iyo ko sinasabi, Magtindig ka, at buhatin mo ang iyong higaan, at umuwi ka sa bahay mo.

25 At pagdaka'y nagtindig siya sa harap nila, at binuhat ang kaniyang hinigan, at napasa kaniyang bahay, na niluluwalhati ang Dios.

26 At nagsipanggilalas ang lahat at niluluwalhati nila ang Dios; at nangapuspos sila ng takot, na nangagsasabi, Nakakita kami ngayon ng mga bagay na katakataka.

27 At pagkatapos ng mga bagay na ito, siya'y umalis, at nakita ang isang maniningil ng buwis, na nagngangalang Leví, na nakaupo sa paningilan ng buwis, at sinabi sa kaniya, Sumunod ka sa akin.

8 tal. 28. 9 Mat. 8:2-4. Mar. 1:40-44.
1 Lev. 14:2. 2 Mar. 1:45. 3 Mat. 14:28.
4 Lu. 2:46. Gawa 6:34. 5 Mat. 9:2-8.
Mar. 2:8-12.

6 2 Sam. 11:2. 7 Mar. 2:7.
8 tal. 18. 9 Lu. 18:48. 1 tal. 8.
2 Mat. 9:9-13. Mar. 2:14-17.

28 At iniwan niya ang lahat at nagtindig at sumunod sa kaniya.

29 At siya'y ipinagpiging ng malaki ni Levi sa kaniyang bahay: at lubhang maraming maniningil ng buwis at mga iba pa na nangakasalalo nila sa dulang.

30 At nangagbulongbulungan ang mga Fariseo at ang kanilang mga eskriba laban sa kaniyang mga alagad, na nangagsasabi, Bakit kayo'y nagsisikain at nagsisiinom na kasalo ng mga maniningil ng buwis at ng mga makasalanan?

31 At pagsagot ni Jesús ay sinabi sa kanila, Ang mga walang sakit ay hindi nangangailangan ng manggagamot; kundi ang mga may sakit.

32 Hindi ako pumarito upang tagwagin ang mga matuwid, kundi ang mga makasalanan sa pagsisi.

33 At sinabi nila sa kaniya, Ang mga alagad ni Juan ay nangagayunong madalas, at nangagisigawa ng mga pagdaing; gayon din ang mga alagad ng mga Fariseo; datapuwa't ang mga iyo'y nagsisikain at nagsisiinom.

34 At sinabi ni Jesús sa kanila, Mangyayari bagang papagayunihin ninyo ang mga abay sa kasalan samantalang ang kasintahang lalake ay kasama nila?

35 Datapuwa't darating ang mga araw; at pagka inalis sa kanila ang kasintahang lalake, kung magkagayoy mangagayuno sila sa mga araw na yaon.

36 At sinalita rin naman niya sa kanila ang isang talinghaga: Walang taong pumilas sa bagong damit at itinagpi sa damit na luma; sa ibang paraa'y sisirain ang bago, at sa luma naman ay hindi bagay ang tagging mula sa bago.

37 At walang taong nagsisilid ng alak na bago sa mga balat na luma; sa ibang paraa'y papuputukin ng alak na bago ang mga balat, at mabububo, masisira ang mga balat.

38 Kundi dapat isilid ang alak na bago sa mga bagong balat.

39 At walang taong nakainom ng alak na laon, ay iibig sa alak na bago; sapagka't sasabihin niya, Mabuti ang laon.

KAPITULO 6.

1 Nangyari nga nang dumaraan siya sa mga trigohan nang isang sabbath, ay kumitil ng mga uhay ang mga alagad niya, at kinakain pagkaligis sa kanilang mga kamay.

2 Datapuwa't sinabi ng ilan sa mga Fariseo, Bakit ginagawa ninyo ang di matuwid gawin sa araw ng sabbath?

3 At pagsagot sa kanila ni Jesús ay sinabi, Hindi baga nabasa ninyo ang ginawa ni David, nang siya'y magutom, siya, at ang mga kasamahan niya;

4 Kung paanong siya'y pumasok sa bahay ng Dios, at kumain ng mga tinapay na handog, at binigyan pati ang kaniyang mga kasamahan; na hindi naaayon sa kautusan na kaniin ninoman kundi ng mga saserdote lamang?

5 At sinabi niya sa kanila, Ang Anak ng tao ay panginoon ng sabbath.

6 At nangyari nang ibang sabbath, na siya'y pumasok sa sinagoga at nagturo: at doo'y may isang lalake, at stuyo ang kaniyang kanang kamay.

7 At inaaban ng siya ng mga eskriba at ng mga Fariseo, kung siya'y magpapagaling sa sabbath; upang makasumpung sila ng paraan na siya'y maisakdal.

8 Datapuwa't nalalaman niya ang kanilang mga kaisipan; at sinabi niya sa lalake na tuyo ang kamay, Magtindig ka at tumayo ka sa gitna. At siya'y nagtindig at tumayo.

9 At sinabi sa kanila ni Jesús, Itinatanong ko sa inyo, Matuwid bagang gumawa ng magaling, o gumawa ng masama kung sabbath? magligtas ng isang buhay o pumuksa?

3 Mat. 18:17.

4 Juan 9:39. 5 Mat. 9:14-17. Mat. 2:18-22.

6 Mat. 9:14. Mar. 2:18. 7 Lu. 2:37.

8 Juan 16:4.

9 Mat. 12:1-8. Mar. 2:23-28.

1 Juan 6:10. 2 Mat. 12:9-14. Mar. 3:1-6.

3 Juan 6:3. 4 Lu. 14:1. 5 Mat. 9:4.

LUCAS 6

10 At ⁶minamasdan niya silang lahat sa palibotlibot, at sinabi sa kaniya, Iunat mo ang iyong kamay. At ginawa niyang gayon; at gumaling ang kaniyang kamay.

11 Datapuwa't sila'y nangapuno ng galit; at ⁷nangagsangusapan, kung ano ang kanilang magagawang laban kay Jesús.

12 At nangyari nang mga araw na ito, ⁸na siya'y napasa bundok upang manalangin; at sa boong magdamag ay nanatili siya sa pananalangin sa Dios.

13 At nang araw na, ay ⁹tinawag niya ang kaniyang mga alagad; ¹at siya'y humirang ng labingdalawa sa kanila, na tinawag naman niyang mga apostol:

14 Si Simón, na tinawag naman niyang Pedro, at si Andrés na kaniyang kapatid, at si Santiago at si Juan, at si Felipe at si Bartolomé.

15 At si Mateo at si Tomás, at si Santiago anak ni Alfeo, at si Simón, na tinatawag na ²Masikap,

16 At ³si Judas na anak ni Santiago, at si Judas Iscariote na naging lilo;

17 At bumaba siya na kasama nila, at tumigil ⁴sa isang patag na dako, at ang lubhang marami sa mga alagad niya, at ang lubhang malaking bilang ng mga tao mula sa boong Judea at sa Jerusalem, at sa pangpangin ng dagat ng ⁶Tiro at Sidón, na nangagsidalo upang magsipakinig sa kaniya, at upang pagalingin sa kanilang mga sakit;

18 Ang mga pinahihirapan ng mga espíritung karumaldumal ay pinagagaling.

19 At pinagpipilitan ng boong karamihan na siya'y mahipo; sapagka't ⁷lumalabas sa kaniya ang makapangyarihang bisa, at nagpagagaling sa lahat.

20 At itiningin niya ang kaniyang mga mata sa kaniyang mga alagad, at sinabi, ⁸Mapapalad kayong mga

dukha: sapagka't inyo ang kaharian ng Dios.

21 Mapapalad kayong nangagugutom ngayon: sapagka't kayo'y bubusugin. Mapapalad kayong nagsisitangis ngayon: sapagka't kayo'y magsisitawa.

22 Mapapalad kayo kung kayo'y kapootan ng mga tao, at kung ⁹kayo'y ihiwalay nila, at kayo'y alimurahin, at itakuwil ang inyong pangalan na tila masasama, dahil sa Anak ng tao.

23 Mangagalak kayo sa araw na yaon, at magsilukso kayo sa *kagalahan*; sapagka't narito, ang ganti sa inyo'y malaki sa langit; sapagka't sa gayon ding paraan ang ginawa ng kanilang mga magulang sa mga propeta.

24 Datapuwa't sa aba ninyong imayayaman! sapagka't ²tinanggap na ninyo ang inyong kaaliwan.

25 Sa aba ninyo ³mga busog ngayon! sapagka't kayo'y mangagugutom. Sa aba ninyong nagsisitawa ngayon! sapagka't kayo'y magsisitaghoy at magsisitangis.

26 Sa aba ninyo, ⁴pagka ang lahat ng mga tao ay mangagsalita ng magaling tungkol sa inyo! sapagka't sa gayon ding paraan ang ginawa ng kanilang mga magulang sa mga bulaang propeta.

27 Datapuwa't sinasabi ko sa inyong nangakikinig, ⁵Ibigin ninyo ang inyong mga kaaway, gawan ninyo ng mabuti ang nangapopoot sa inyo,

28 Pagpalain ninyo ang sa inyo'y sumusumpa at ipanalangin ninyo ang sa inyo'y lumalait.

29 ⁶Sa sumampal sa iyo sa isang pisngi, iharap mo naman ang kabila; ⁷at ang sa iyo'y magalis ng iyong balabal, huwag mong itanggi pati ng iyong tunika.

30 Bigyan mo ang bawa't sa iyo'y humihingi; at sa kumuha ng pagaartri mo, ay huwag mong hingging muli.

31 At ⁸kung ano ang ibig ninyong

⁶ Mar. 3:5. ⁷ Mat. 12:14. Mar. 3:6.

⁸ Mat. 14:23. Lu. 9:18, 28; 11:1.

⁹ Mat. 10:1. ¹ Mat. 10:2-4. Mar. 3:16-19.

Gawa 1:13. ² Mat. 10:4. ³ Juan 14:22.

⁴ Mat. 5:1. ⁵ Mat. 4:25. Mar. 3:7, 8.

⁶ Mat. 15:21. ⁷ Mar. 5:30. Lu. 8:46.

⁸ Mat. 5:3-12.

⁹ Juan 16:2.

¹ Lu. 12:21. Sant. 5:1. ² Mat. 6:2. Lu. 16:25

³ Is. 65:13. ⁴ Juan 15:19; 17:14.

⁵ Juan 4:5. ⁶ tal. 35. Mat. 5:44.

⁷ Mat. 5:39-42. ⁸ 1 Cor. 6:7. ⁹ Mat. 7:12.

LUCAS 6

sa inyo'y gawin ng mga tao, gayon din ang gawin ninyo sa kanila.

32 At kung kayo'y magsiibig sa mga nagsisiibig sa inyo, anong pasasalamat ang inyong kakamtin? sapagka't ang mga makasalanan man ay nagsisiibig sa nagsisiibig sa kanila.

33 At kung magsigawa kayo ng mabuti sa nagsisigawa sa inyo ng mabuti, anong pasasalamat ang inyong kakamtin? sapagka't ganito rin ang ginagawa ng mga makasalanan.

34 At kung kayo'y mangagpahiram idoon sa mga inaasahan ninyong may tatanggapin, anong pasasalamat ang inyong kakamtin? ang mga makasalanan man ay nangagpapahiram sa mga makasalanan, upang muling magsitanggap ng gayon din.

35 Datapuwa't ibigin ninyo ang inyong mga kaaway at gawan ninyo sila ng mabuti, at mangagpahiram kayo, na kailan man ay huwag mawawalan ng pagasa; at malaki ang sa inyo'y magiging ganti, at kayo'y magiging mga anak ng Kataastasan: sapagka't siya'y magandang-loob sa mga walang turing at sa masasama.

36 Magmaawain kayo, gaya naman ng inyong Ama na maawain.

37 At huwag kayong mangagsihamol, at hindi kayo hahatulan: at huwag kayong mangagparusa, at hindi kayo parurusahan: mangagpalaya kayo, at kayo'y palalayain:

38 Mangagbigay kayo, at kayo'y bibigyan; takal na mabuti, pikpik, liglig, at umaapaw, ay ibibigay nila sa inyong kandungan. Sapagka't sa panukat na inyong isukat ay doon kayo muling susukatin.

39 At sinabi naman niya sa kanila ang isang talinghaga: Mangayayari bagang umakay ang bulag sa bulag? di бага sila mangabubulid kapuwa sa hukay?

40 Hindi higit ang alagad sa kaniyang guro: datapuwa't ang bawa't isa, pagka naging sakdal, ay naging katulad ng kaniyang guro.

41 At bakit mo tinitingnan ang puwing na nasa mata ng iyong kapatid, datapuwa't hindi mo pinupuna ang tahilan na nasa iyong sariling mata?

42 O paanong masasabi mo sa iyong kapatid, Kapatid, pabayaang mong alisin ko ang puwing na nasa iyong mata, kundi mo nakikita ang tahilan na nasa iyong sariling mata? Ikaw na mapagpaimbabaw, alisin mo munang tahilan na nasa iyong sariling mata, kung magkagayo'y makikita mong malinaw ang pagaalis ng puwing na nasa mata ng iyong kapatid.

43 Sapagka't walang mabuting punong kahoy na nagbubunga ng masama; at wala rin naman masamang punong kahoy na nagbubunga ng mabuti.

44 Sapagka't bawata't punong kahoy ay nakikilala sa kaniyang sariling bunga. Sapagka't ang mga tao ay di nangakapuputi ng mga igos sa mga dawag, at di nangakapuputi ng ubas sa mga tinikan.

45 Ang mabuting tao ay kumukuha ng kagalingan sa mabubuting kayamanan ng kaniyang puso; at ang masamang tao'y kumukuha ng kasamaan sa masamang kayamanan: sapagka't sa kasaganaan ng puso ay nagsasalita ang kaniyang bibig.

46 At bakit tinatawag ninyo ako, Panginoon, Panginoon, at di ninyo ginagawa ang mga bagay na aking sinasabi?

47 Ang bawata't lumalapit sa akin, at pinakikingan ang aking mga salita, at ginagawa, ituturo ko sa inyo kung sino ang katulad:

48 Siya'y tulad sa isang taong nagtatayo ng bahay, na humukay at pinakalalim, at inilagay ang patibayan sa bato: at nang dumating ang isang baha, ay hinampas ng agos ang bahay na yaon, at hindi nakilos; sapagka't natitirik na mabuti.

49 Datapuwa't ang dumirinig, at hindi ginagawa, ay tulad sa isang tao na nagtayo ng bahay sa lupa, na walang patibayan; laban sa

1 Mat. 5:46, 47. 2 Mat. 5:42.

3 Mat. 5:46. 4 Lu. 1:32. 5 Mat. 7:1-5.

6 Awit 79:12. 7 Mat. 15:14. 8 Mat. 10:24.

9 Mat. 7:16, 18. 10 Mat. 12:33.

11 Mat. 12:35. 12 Mat. 12:34. 13 Mat. 7:21.

14 Mat. 7:24-27. 15 Mat. 7:26.

LUCAS 7

yaon ay hinampas ng agos, at pagdaka'y nagiba; at malaki ang naging kasiraan ng bahay na yaon.

KAPITULO 7.

1 Nang matapos na niya ang lahat ng kaniyang mga pananalita sa mga pakinig ng bayan, ay pumasok siya sa Capernaum.

2 At ang alipin ng isang senturion, na minamahal nito, ay may sakit at malapit nang mamatay.

3 At nang marinig niya ang tungkol kay Jesús, ay pinaparoon niya sa kaniya ang matatanda sa mga Judio, na ipamanhik sa kaniya, na pumaroon at iligtas ang kaniyang alipin.

4 At nang magsidating sila kay Jesús, ay ipinamanhik nilang mapilit sa kaniya, na sinasabi, Karapatdapat siya na gawin mo sa kaniya ito;

5 Sapagka't iniiibig niya ang ating bansa, at ipinagtayo niya tayo ng ating sinagoga.

6 At si Jesús ay sumama sa kanila. At nang siya'y di na lubhang malayo sa bahay, ay nagsugo sa kaniya ang senturion ng mga kaibigan, na nagsisipagsabi sa kaniya, Panginoon, huwag ka nang maligalig, sapagka't di ako karapatdapat na ikaw ay pumasok sa silong ng aking bubungan;

7 Dahil dito'y hindi ko inakalang ako'y karapatdapat man lamang pumariyan sa iyo: datapuwa't sabihin mo ang salita, at gagaling ang aking alipin.

8 Sapagka't ako rin naman ay taong nasa ilalim ng kapamahalaan, may nasasakupan akong mga kawal: at sinasabi ko rito, Yumaon ka, at siya'y yumayaon; at sa isa, Halika, at siya'y lumalapit; at sa aking alipin, Gawin mo ito, at kaniyang ginagawa.

9 At nang marinig ni Jesús ang mga bagay na ito, ay nagtaka siya sa kaniya, at lumingon at sinabi sa karamihang nagsisisunod sa kaniya, Sinasabi ko sa inyo, Hindi ako nakasumpong ng ganitong kalaking pananampalataya, hindi, kahit sa Israel man.

10 At pagbalik sa bahay ng mga sinugo, ay kanilang naratnang magaling na ang alipin.

11 At nangyari pagkatapos ng kaunting panahon, na siya'y naparoon sa bayan na tinatawag na Nain; at kasama niya ang kaniyang mga alagad, at ang lubhang maraming tao.

12 At nang siya nga'y malapit na sa pintuan ng bayan, narito, inilabalas ang isang patay, bugtong na anak na lalake ng kaniyang ina, at siya'y bao: at kasama niya ang maraming tao na taga bayan.

13 At pagkakita sa kaniya ng Panginoon, siya'y kinahabagan niya, at sinabi sa kaniya, Huwag kang tumangis.

14 At siya'y lumapit at hinipo ang kabaong: at ang nangagdadala ay tumigil. At sinabi niya, Binata, sinasabi ko sa iyo, Magbangon ka.

15 At naupo ang patay, at nagpasilulang magsalita. At siya'y ibinigay niya sa kaniyang ina.

16 At sinidlan ng takot ang lahat: at niluluwalhati nila ang Dios, na sinasabi, Lumitaw sa gitna natin ang isang dakilang propeta: at, dinilaw ng Dios ang kaniyang bayan.

17 At kumalat ang balitang ito tungkol sa kaniya sa boong Judea, at sa boong palibotlibot ng lupain.

18 At sibinalita kay Juan ng kaniyang mga alagad ang lahat ng mga bagay na ito.

19 At sa pagpapalapit ni Juan sa kaniya ng dalawa sa kaniyang mga alagad, ay sinugo sila sa Panginoon, na nagpapasabi, Ikaw бага yaong paririto, ó hihintayin namin ang iba?

20 At pagdating sa kaniya ng mga tao, ay kanilang sinabi, Pinaparito kami sa iyo ni Juan Bautista, na ipinasasabi, Ikaw бага yaong paririto, ó hihintayin namin ang iba?

21 Nang oras na yaon ay nagpagaling siya ng maraming may sakit at mga pagkasalot at masasamang espiritu; at kaniyang pinagkalooobang mangkakita ang maraming bulag.

8 Mar. 5:41.

9 Lu. 1:65. Gawa 2:43. 1 tal. 59. Juan 6:14

2 Lu. 1:68. 3 Mat. 11:2-19.

LUCAS 7

22 At sumagot siya at sa kanila'y sinabi, Magsiparoon kayo, at sabihin ninyo kay Juan ang mga bagay na inyong nangakita at nangarinig; ang mga bulag ay nangakakakita, ang mga pilay ay nagsisilakad, ang mga ketongin ay nangalilinis, at ang mga bingi ay nangakaririnig, ang mga patay ay ibinabangon, sa mga dukha ay ipinangangaral ang mabubuting balita.

23 At mapalad ang sinomang hindi makasumpung ng anomang katitisan sa akin.

24 At nang mangakaalis na ang mga sugo ni Juan, ay nagpasimula siyang magsalita tungkol kay Juan sa mga karamihan, Ano ang linabas ninyo upang mamasdan sa ilang? isang tambong inuuga ng hangin?

25 Datapuwa't ano ang linabas ninyo upang makita? isang taong nararamtan ng mga damit na maseselang? Narito, ang nagsisipanamit ng maririlag, at nangabubuhay sa pagmamasalang ay nasa mga palasio ng mga hari.

26 Datapuwa't ano ang linabas ninyo upang makita? isa bagang propeta? Oo, sinasabi ko sa inyo, at higit pa sa isang propeta.

27 Ito yaong tungkol sa kaniya'y nasusulat,

4Narito, sinusugo ko ang aking sugo sa unahan ng iyong iukha,

Na maghahanda ng iyong daan sa unahan mo.

28 Sinasabi ko sa inyo, Sa mga ipinanganak ng mga babae ay walang dakila kay sa kay Juan: gayon ma'y ang lalong maliit sa kaharian ng Dios ay lalong dakila kay sa kaniya.

29 At pagkarinig ng boong bayan, at ng mga maniningil ng buwis ay pinatotohanan ang Dios, na nagsipagbautismo ng bautismo ni Juan.

30 Datapuwa't pinawalang halaga ng mga Fariseo at ng mga tagapagtanggol ng kautusan sa kanilang sarili ng payo ng Dios, at hindi napabautismo sa kaniya.

31 Sa ano ko itutulad ang mga tao

ng lahing ito, at ano ang kanilang katulad?

32 Tulad sila sa mga batang nangakaupo sa pamilihan, at nagsisigawan sa isa't isa; na sinasabi, Tinutugtugan namin kayo ng plauta, at hindi kayo nagsisayaw; nanambitan kami at hindi kayo nagsitangis.

33 Sapagka't naparito si Juan Bautista na hindi kumakain ng tinapay at hindi umiinom ng alak at inyong sinasabi, Siya'y may isang demonio.

34 Naparito ang Anak ng tao na kumakain at umiinom; at inyong sinasabi, Narito ang isang matakaw na tao, at isang maginum ng alak, isang kaibigan ng mga maniningil ng buwis at ng mga makasalanan!

35 At ang karunungan ay pinatotohanan ng lahat ng kaniyang mga anak.

36 At ipinamanhik sa kaniya ng isa sa mga Fariseo na kumaing kasalo niya. At siya'y pumasok sa bahay ng Fariseo at naupo sa dulang.

37 At narito, ang isang babaing makasalanan na nasa bayan; at nang maalaman niyang siya'y nasa dulang ng pagkain sa bahay ng Fariseo ay nagdala siya ng isang sisidlang alabastro na puno ng unguento,

38 At nakatayo sa likuran sa kaniyang mga paanan na tumatangis, ay pinasimulan niyang dinilig ng mga luha ang kaniyang mga paa, at ang mga ito'y kinukuskos ng buhok ng kaniyang ulo, at hinahagkan ang kaniyang mga paa, at pinapahiran ng unguento.

39 Nang makita nga ito ng Fariseo na sa kaniya'y naganyaya, ay nagsalita sa kaniyang sarili, na sinasabi, Ang taong ito, kung siya'y isang propeta ay nakikilala niya kung sino at kung ano ang babaing ito na sa kaniya'y humihipo, na siya'y makasalanan.

40 At pagsagot ni Jesús ay sinabi sa kaniya, Simón, ako'y may isang bagay na sasabihin sa iyo. At sinabi niya, Guro, sabihin mo.

4 Mal. 3:1.

5 tal. 35. 6 Mat. 21:32. Lu. 3:12.

7 Gawa 18:25; 19:13. 8 Mat. 22:35.

9 Gawa 20:27.

1 Mat. 26:6-13. Mar. 14:3-9. 2 Mat. 26:7. 3 tal. 16.

LUCAS 8

41 Isang may pautang ay may dalawang may utang sa kaniya: at ang isa'y may utang na limang daang ⁴denario, at ang isa'y limangpu.

42 Nang sila'y walang maibayad, ay kapuwa pinatawad niya. Alin nga sa kanila ang lalong iibig sa kaniya?

43 Sumagot si Simón at sinabi, Inaakala ko na yaong pinatawad niya ng lalong malaki. At sinabi niya sa kaniya, Matuwid ang pagkahatol mo.

44 At paglingon sa babae, ay sinabi niya kay Simón, Nakikita mo бага ang babaing ito? Pumasok ako sa iyong bahay, ⁵hindi mo ako binigyan ng tubig na ukol sa aking mga paa: datapuwa't dinilig niya ang aking mga paa ng kaniyang mga luha, at kinuskos ng kaniyang buhok.

45 ⁶Hindi mo ako binigyan ng halik: datapuwa't siya, buhat nang ako'y pumasok ay hindi humihinto ng paghalik sa aking mga paa.

46 ⁷Hindi mo pinahiran ng langis ang aking ulo: datapuwa't pinahiran niya ng unguento ang aking mga paa.

47 Kaya nga sinasabi ko sa inyo, Ipinatatawad ang kaniyang maraming kasalanan; sapagka't siya ay umibig ng malaki: datapuwa't sa pinatatawad ng kaunti, ay kakaunti ang pagibig.

48 At sinabi niya sa babae, ⁸Ipinatatawad ang iyong mga kasalanan.

49 At ang mga kasalo niyang nangakaupo sa dulang ng pagkain ay nagpasimulang nangagsabi sa kanilang sarili, Sino ito, na nagpapatawad ⁹pati ng mga kasalanan?

50 At sinabi niya sa babae, Iniligtas ka ¹⁰ng iyong pananampalataya; ¹¹yumaon kang payapa.

KAPITULO 8.

1 At nangyari pagkatapos ng kaunting panahon, na siya'y naglalakad sa mga bayan at mga nayon, na ipinangangaral at dinadala ang mabu-

buting balita ng kaharian ng Dios, at kasama niya ang labingdalawa,

2 At ang ³silang babae na pinagaling sa masasamang espiritu at sa mga sakit, si Maria, na tinatawag na Magdalena, na sa kaniya'y pitong demonio ang nagsilabas,

3 At ⁴si Juana na asawa ni Chuza, katiwala ni Herodes, at si Susana, at iba pang marami na ipinaglilingkod sa kanila ang kanilang tinatangkilik.

4 At ⁵ang magkatipon ang malaking karamihang tao, at ang mga mula sa bawa't bayan na nagsadya sa kaniya, ay nagsalita siya sa pamamagitan ng isang talinghaga:

5 Ang manghahasik ay yumaon upang maghasik ng kaniyang binhi: at sa kaniyang paghahasik ang ilan ay nangahulog sa tabi ng daan; at napagyapakan, at ito'y kinain ng mga ibon sa langit.

6 At ang iba'y nahulog sa batuhan; at pagsibol, ay natuyo, sapagka't walang halumigmig.

7 At ang iba'y nahulog sa mga dawagan; at tumubong kasama ang mga dawag, at yao'y ininis.

8 At ang iba'y nahulog sa mabuting lupa, at tumubo at nagbunga ng tigiisang daan. Pagkasabi niya ng mga bagay na ito, siya ay sumigaw. Ang may mga pakinig na ipakikinig, ay makinig.

9 At tinanong siya ng kaniyang mga alagad, kung ano kaya ang talinghagang ito.

10 ¹¹Ita sinabi niya, Sa inyo'y ipinagkaloob ang mangakaaalam ng mga hiwaga ng kaharian ng Dios: datapuwa't sa mga iba'y sa mga talinghaga; ¹²upang kung magsitingin ay huwag silang mangakakita, at mangakarinig ay huwag silang mangakaunawa.

11 ¹³Ito ang talinghaga: Ang binhi ay ang salita ng Dios.

12 At ang mga sa tabi ng daan, ay ang nangakinig; kung magkagayo'y dumarating ang diablo, at inalis ang salita sa kanilang puso,

4 Mat. 18:23.

5 Gen. 18:4. 6 2 Sam. 15:5. Rom. 16:16.

7 Awit 23:5. 8 Mat. 9:2. 9 Mar. 2:7.

10 tal. 9. Mat. 9:2. 11 Lu. 8:48.

1 Mat. 27:55. 38. Mar. 15:41. 4 Lu. 24:10

5 Mat. 13:2-11. 14. Mar. 4:1-12. 6 Is. 6:9.

7 Mat. 13:13-23. Mar. 4:13-20.

LUCAS 8

upang huwag silang magsisampalataya at mangaligtas.

13 At ang mga sa batuhan, ay yaong mga pagkarinig, ay tinatanggap na may galak ang salita; at ang mga ito'y walang ugat, na sila sa sangdaling panaho'y nagsisisampalataya, at sa panahon ng tukso ay nagsisihiwalay.

14 At ang nahulog sa dawagan, ay ito ang nangakinig, at samantalang sila'y nagsisiyaon sa kanilang lakad ay iniinis sila ng mga pagsusumakit at mga kayamanan at mga kalayaan sa buhay na ito, at hindi nangagbubunga ng kasakdalan.

15 At ang sa mabuting lupa ay ang mga pusong timtiman at mabuti, na iningatan ang salita pagkarinig, at nangagbubungang may pagtitiiis.

16 At walang taong pagkapaningas niya ng ilawan ay tinatakpan ng isang bangâ, ó inilalagay kaya ito sa ilalim ng isang higaan; kundi inilalagay ito sa talagang halagyan, upang makita ng nagsisipasok ang ilaw.

17 Sapagka't walang bagay na natatago, na di mahahayag; ó walang lihim, na di makikilala at mapapasa liwanag.

18 Inatan ninyo kung paano ang inyong pakikinig: sapagka't sino mang mayroon ay bibigyan; at ang sinomang wala, pati ng inaakala niyang nasa kaniya ay aalisin.

19 At nagsiparoon sa kaniya ang kaniyang ina at mga kapatid, at sila'y hindi mangakalapit sa kaniya dahil sa karamihan ng tao.

20 At may nagsabi sa kaniya, Nangakatayo sa labas ang iyong ina at iyong mga kapatid, na ibig nilang makita ka.

21 Datapuwa't siya'y sumagot, at sinabi sa kanila, Ang aking ina at ang aking mga kapatid ay itong nangakikinig ng salita ng Dios, at ginagawa.

22 Nangyari nga sa mga araw

na yaon, na siya'y lumulan sa isang daong, siya at ang kaniyang mga alagad; at sinabi niya sa kanila, Magsitawid tayo sa kabilang ibayo ng dagatdagatan: at sila'y nagsitulak.

23 Datapuwa't samantalang sila'y nangaglalayag, siya'y nakatulog: at bumugso ang isang unos ng hangin sa dagatdagatan; at sila'y nangatitigib ng tubig, at nangasa kapanangan.

24 At sila'y nangagsilapit sa kaniya at siya'y ginising, na nangagsasabi, Guro, guro, tayo'y mangamamatay. At siya'y gumising, at sinaway ang hangin at ang galit ng tubig: at nangagsitigil, at humusay ang panahon.

25 At sinabi niya sa kanila, Saan naroon ang inyong pananampalataya? At palibhasa'y nangatakot sila'y nagsisipanggilalas, na sinasabi ng isa sa iba, Sino nga ito, na siya'y naguutos maging sa hangin at sa tubig, at siya'y tinatalima nila?

26 At sila'y nagsidating sa lupain ng mga Gadareno, na nasa tapat ng Galilea.

27 At pagkalunsad niya sa lupa, siya'y sinalubong ng isang lalaking galing sa bayan, na may mga demonio; at malaong panahon na hindi siya nagdaramit, at hindi tumatahan sa bahay, kundi sa mga libingan.

28 At nang makita niya si Jesús, siya'y sumigaw, at nagpatirapa sa harap niya, at sinabi ng malakas na tinig, Ano ang pakialam ko sa iyo, Jesús, ikaw na Anak ng Dios na Kataastasan? Ipinamamanhik ko sa iyo, na huwag mo akong pahirapan.

29 Sapagka't ipinagutos niya sa karumaldumal na espiritu na lumabas sa tao. Sapagka't madalas siyang inaalihan: at siya'y binabantayan at gapós ng mga tanikala at mga damal; at pagka pinapatid ang gapós ay siya'y itinatoboy ng demonio sa mga ilang.

30 At tinanong siya ni Jesús, Ano

8 Mat. 24:13. Heb. 10:36. Sant. 5:7.

9 Mat. 5:15. Mar. 4:21. Lu. 11:33.

1 Mat. 10:26. Mar. 4:22. Lu. 12:2.

2 Mat. 13:12. Mar. 4:24. 25.

3 Mat. 12:46-50. Mar. 3:31, 35. 4 Lu. 11:28.

5 Mat. 8:18, 23-34. Mar. 4:36.

6 Lu. 5:1, 2. 7 tal. 27. Mar. 5:1.

8 Mat. 8:28.

LUCAS 8

ang pangalan mo? At sinabi niya, Pulutong; sapagka't maraming demonio ang nagsipasok sa kaniya.

31 At ipinamamanhik nila sa kaniya na huwag silang paparoonin sa ²kalalimlalaman.

32 Doon nga'y may isang kawan ng maraming baboy na nagsisipag-
nginain sa bundok: at ipinamamanhik nila sa kaniya na pabayaang sila'y magsipasok sa mga yaon. At sila'y pinahintulutan niya.

33 At nagsilabas ang mga demonio sa tao, at nagsipasok sa mga baboy: at ang kawan ay napadaluhong sa bangin *hanggang* sa dagatdagatan, at nangalunod.

34 At nang makita ng nagsisipag-
alaga ng mga yaon ang nangyari, ay nagsitakas, at isinaysay sa bayan at sa bukid.

35 At sila'y nagsilabas upang makita ang nangyari; at nagsilapit sila kay Jesús, at kanilang naratnan ¹sa paanan ni Jesús ang taong nilabasan ng mga demonio, na nakaupo, ²may pananamit, at matino ang kaniyang bait: at sila'y nangatakot.

36 At sa kanila'y isinaysay ng nangakakita kung paanong pinagaling ang inaalihan ng mga demonio.

37 At ipinamamanhik sa kaniya ng lahat ng mga tao sa palibotlibot ng lupain ng mga Gadareno na siya'y umalis sa kanila, sapagka't sila'y napipigilan ng malaking takot: at siya'y lumulan sa daong, at nagbalik.

38 Datapuwa't namanhik sa kaniya ang taong nilabasan ng mga demonio, na siya'y ipagsama niya: datapuwa't siya'y pinaalis niya, na sinasabi,

39 Umuwi ka sa iyong bahay, at ipahayag mo kung gaano kadakilang mga bagay ang ginawa ng Dios sa iyo. At siya'y yumaon ng kaniyang lakad, na ibinabalita sa boong bayan, kung gaanong kadakilang mga bagay ang sa kaniya'y ginawa ni Jesús.

40 At sa ⁴pagbalik ni Jesús, ay si-

nalubong siyang may galak ng karamihan; sapagka't hinihintay siya nilang lahat.

41 At narito, lumapit ang isang lalaking ⁵nagnangalang Jairo, at siya'y isang pinuno sa sinagoga: at siya'y nagpatirapa sa paanan ni Jesús, at ipinamamanhik sa kaniya, na pumasok sa kaniyang bahay;

42 Sapagka't siya'y may ⁶isang bugtong na anak na babae, na may labingdalawang taong gulang, at siya'y naghihingalo. Datapuwa't samantalang siya'y lumalakad ay sinisiksik siya ng karamihan.

43 At isang babae na may labingdalawang taon nang inaagasan, na ginugol sa mga manggagamot ang lahat niyang pagkabuhay, at sinoma'y walang makapagpagaling sa kaniya,

44 Ay lumapit sa kaniyang likuran, at hinipo ang laylayan ng kaniyang damit at pagdaka'y naampat ang kaniyang agas.

45 At sinabi ni Jesús, Sino ang humipo sa akin? At nang tumatanggi ang lahat, ay sinabi ni Pedro, at ng mga kasamahan niya, Guro, iniimpit ka at sinisiksik ka ng karamihan.

46 Datapuwa't sinabi ni Jesús, May humipo sa akin, sapagka't naramdaman ko na may umalis na bisa sa akin.

47 At nang makita ng babae na siya'y hindi nalingid, ay lumapit siya na nangangatal, at nagpatirapa sa harapan niya na isinasaysay sa harapan ng boong bayan ang dahil kung bakit siya'y hinipo niya, at kung paanong gumaling siya kapagdaka.

48 At sinabi niya sa kaniya, Anak, pinagaling ka ng iyong pananam-palataya; ⁸yumaon kang payapa.

49 Samantalang nagsasalita pa siya ay dumating ang isa na mula sa bahay ng pinuno sa sinagoga, na nagsasabi, Patay na ang anak mong babae; huwag mong bagabagin ang Guro.

⁹ Apoc. 9:1. ¹ Lu. 10:39.

² tal. 27. ³ Mar. 5:18-20.

⁴ Mat. 9:1. Mar. 5:21.

⁵ Mat. 9:18-26. Mar. 5:22-43. ⁶ Lu. 7:12.

⁷ Mar. 10:52. ⁸ Lu. 7:50.

LUCAS 9

50 Datapuwa't nang marinig ito ni Jesús ay sumagot sa kaniya, Huwag kang matakot: manampalataya ka lamang, at siya'y gagaling.

51 At nang dumating siya sa bahay, ay hindi niya ipinahintulot na pumasok na kasama niya ang sinomang tao, maliban na kay Pedro, at kay Juan, at kay Santiago, at ang ama ng dalaga at ang ina nito.

52 At tumatangis ang lahat, at pinananambitanan ang dalaga: datapuwa't sinabi niya, Huwag kayong magsitangis; sapagka't siya'y hindi patay, kundi natutulog.

53 At tinawanan nila siya na milibak, na napagaalamang siya'y patay na.

54 Datapuwa't tinangnan niya sa kamay, at tinawag, na sinasabi, Dalaga, magbangon ka.

55 At nagbalik ang kaniyang espiritu, at siya's nagbangon pagdaka: at kaniyang ipinagutos na siya'y bigyan ng pagkain.

56 At nangagtaka ang kaniyang mga magulang: datapuwa't ipinagbilin niya sa kanila na huwag sabihin kanino man ang kaniyang ginawa.

KAPITULO 9.

1 At itinipon niya ang labingdalawa, at binigyan sila ng kapangyarihan at kapamahalaan sa lahat ng mga demonio, at upang magpagaling ng mga sakit.

2 At sila'y sinugo niya upang ipangaral ang kaharian ng Dios, at magpagaling ng mga may sakit.

3 At sinabi niya sa kanila, Huwag kayong mangagdala ng anoman sa inyong paglalakad, kahit tungkod, kahit supot ng ulam, kahit tinapay, kahit salapi; at kahit magkaroon ng dalawang tunika.

4 At sa anomang bahay na inyong pasukin, doon kayo mangatira, at buhat doo'y magsialis kayo.

5 At ang lahat na di magsitanggap sa inyo sa bayang yaon, ay ipagpag ninyo ang alabok sa inyong mga paa, na pinaka patotoo laban sa kanila.

6 At sila'y nagsialis, at nagsiparoon sa lahat ng mga nayon, na ipi-

nangangaral ang evangelio, at nagpapagaling saa't saan man.

7 Nabalitaan nga ni Herodes na tetrarka ang lahat na ginawa; at siya'y totoong natitilihan, sapagka't sinasabi ng ilan, na si Juan ay muling ibinangon sa mga patay;

8 At ng ilan, na si Elias ay lumitaw; at ng mga iba, na isa sa mga datihang propeta ay muling ibinangon.

9 At sinabi ni Herodes, Pinugutan ko ng ulo si Juan: datapuwa't sino nga ito, na tungkol sa kaniya'y nababalitaan ko ang gayong bagay? At pinagsisikapan niyang siya'y makita.

10 At nang magsibalik ang mga apostol, ay isinaysay nila sa kaniya kung anong mga bagay ang kaniyang ginawa. At sila'y isinama niya, at lumigpit na bukod sa isang bayan na tinatawag na Betsaida.

11 Datapuwa't nang maalaman ng mga karamihan ay nagsisunod sa kaniya: at sila'y tinanggap niyang may galak at sinasalita sa kanila ang tungkol sa kaharian ng Dios, at pinagagaling niya ang nangagkakailangang gamutin.

12 At nagpasimulang kumiling ang araw; at nagsilapit ang labingdalawa, at nangagsabi sa kaniya, Pailsin mo ang karamihan, upang sila'y magsiparoon sa mga nayon at sa mga lupaing nasa palibotlibot, at mangakapanuluyan, at mangakakuha ng pagkain: sapagka't tayo'y nangarito sa isang ilang na dako.

13 Datapuwa't sinabi niya sa kanila, Bigyan ninyo sila ng makakain. At sinabi nila, Wala tayo kundi limang tinapay at dalawang isda; malibang kami'y magsiyaon at ibili ng pagkain ang lahat ng mga taong ito.

14 Sapagka't sila'y may limang libong lalake. At sinabi niya sa kaniyang mga alagad, Paupuin ninyo sila ng pulupulutong, na may tiglimangpu baw't isa.

15 At gayon ang ginawa nila, at pinaupo silang lahat.

9 Mat. 8:4. 1 Mat. 10:1.

2 Mat. 10:5, 7. 8. Mar. 6:7. Lu. 10:1, 9.

3 Mat. 10:9-14. Mar. 6:8, 11. Lu. 10:4-11.

4 Lu. 3:1. 5 Mat. 14:1, 3. Mar. 6:14, 16.

6 Mar. 6:30. 7 Mat. 14:13-12.

Mar. 6:22-41. Juan 6:1-13.

LUCAS 9

16 At kinuha niya ang limang tinapay at ang dalawang isda, at pagtingala sa langit, ay kaniyang pinagpala, at pinagputolputol; at ibinigay sa mga alagad upang ihain sa harap ng karamihan.

17 At sila'y nagsikain, at nanangabusog ang lahat: at ang lumabis sa kanila na mga pinagputolputol ay pinulot na labingdalawang bakol.

18 At nangyari, nang siya'y nananalangin ng bukod, na ang mga alagad ay kasama niya: at tinanong niya sila, na sinasabi, ⁸Ano ang sinasabi ng karamihan kung sino ako?

19 At pagsagot nila'y nangagsabi, Si Juan Bautista; datapuwa't sinasabi ng mga iba, Si Elias; at sinasabi ng mga iba na isa sa mga datihang propeta ay muling nagbangon.

20 At sinabi niya sa kanila, Datapuwa't, ano ang sabi ninyo kung sino ako? At pagsagot ni Pedro, ay nagsabi, Ang Cristo ng Dios.

21 ⁹Datapuwa't ipinagbilin niya, at ipinagutos sa kanila na huwag sabihin ito sa kanino mang tao;

22 ¹Na sinasabi, ²Kinakailangang magbata ng maraming mga bagay ang Anak ng tao, at itakuwil ng matatanda at ng mga pangulong saserdote at ng mga eskriba, at patayin, at muling ibangon sa ikatlong araw.

23 At sinabi niya sa lahat, ³Kung ang sinomang tao ay ibig sumunod sa akin, ay tumanggi sa kaniyang sarili, at pasanin ⁴sa araw-araw ang kaniyang krus, at sumunod sa akin.

24 Sapagka't ang sinomang magibig iligtas ang kaniyang buhay, ay mawawalan nito; datapuwa't sinomang mawalan ng kaniyang buhay dahil sa akin, ay maililigtas nito yaon.

25 Sapagka't ⁵ano ang pakikinabangin ng tao, kung makamtan niya ang boong sanglibutan, at mawawala o mapapahamak ang kaniyang sarili?

26 Sapagka't ⁶ang sinomang mag-

makahiya sa akin at sa aking mga salita, ay ikahihiya siya ng Anak ng tao, pagparito niyang nasa kaniyang sariling kaluwalhatian, at sa kaluwalhatian ng Ama, at ng mga banal na anghel.

27 Datapuwa't katotohanang sinasabi ko sa inyo, May ilan sa nanagkatayo rito, na hindi matitikman sa anomang paraan ang kamatayan, hanggang sa mangakita nila ang kaharian ng Dios.

28 At ⁷nangyari, nang makaraan ang may mga walong araw pagkatapos ng mga pananalitang ito, na isinama niya si Pedro at si Juan at si Santiago, at umahon sa bundok ⁸upang manalangin.

29 At samantalang siya'y nananalangin, ay nagbago ang anyo ng kaniyang mukha, at ang kaniyang damit ay pumuti, at nakasisilaw.

30 At narito, dalawang lalake ay nakikipagusap sa kaniya, na ang mga ito'y si Moisés at si Elias;

31 Na napakitang may kaluwalhatian, at nangaguusapan ng tungkol sa kaniyang ⁹pagkamatay na malapit niyang ganapin sa Jerusalem.

32 Si Pedro nga at ang kaniyang mga kasamahan ay nangagaantok: datapuwa't nang sila'y mangagising na totooy ay nakita nila ang kaniyang kaluwalhatian, at ang dalawang lalaking nangakatayong kasama niya.

33 At nangyari, samantalang sila'y nagsisihiwalay sa kaniya, ay sinabi ni Pedro kay Jesús, Guro, mabuti sa atin ang tayo'y dumito: at magsigawa tayo ng tatlong dampa; isa ang sa iyo, at isa ang kay Moisés, at isa ang kay Elias: ¹na hindi nalalaman ang kaniyang sinasabi.

34 At samantalang sinasabi niya ang mga bagay na ito, ay dumating ang isang alapaap, at sila'y naliliman: at sila'y nangatakot nang sila'y mangapasok sa alapaap.

35 At may tinig na nanggaling sa alapaap, na nagsasabi, Ito ang aking Anak, ang aking hirang: siya ang inyong pakinggan.

⁸ Mat. 16:13-16. Mar. 8:27-29. ⁹ Mar. 8:30.

¹ Mat. 16:21-23. Mar. 8:31-9:1.

² Mat. 17:22. 23. ³ Mat. 10:38.

⁴ 1 Cor 15:31. ⁶ Mat. 16:26. Mar. 8:30.

⁶ Mar. 8:38.

⁷ Mat. 17:1-8. Mar. 9:2-8.

⁸ Lu. 8:21; 6:12. ⁹ 2 Ped. 1:15.

¹ Mar. 9:6.

LUCAS 9

36 At nang dumating ang tinig, si Jesús ay nasumpungang nag-iisa.
 2At sila'y di nagsisiimik, at nang mga araw na yao'y hindi nila sinabi kanino mang tao ang alin man sa mga bagay na kanilang nakita.

37 At nangyari nang kinabukasan, nang pagbaba nila mula sa bundok, ay sinalubong siya ng lubhang maraming tao.

38 At narito, isang lalake sa karamihan, ay sumigaw na nagsasabi, Guro, ipinamamanhik ko sa iyo na iyong tingnan ang aking anak na lalake; sapagka't siya'y aking bugtong na anak;

39 At narito, inaalihan siya ng isang espiritu, at siya'y biglang nagsisigaw; at siya'y nililiglig, na pinabubula ang bibig, at bahagya nang siya'y hiwalayan, na siya'y tootong pinasasakitan.

40 At ipinamanhik ko sa iyong mga alagad na palabasin siya; at hindi nila magawa.

41 At sumagot si Jesús at nagsabi, Oh lahing walang pananampalataya at taksil, hanggang kailan makikisama ako sa inyo at magtitiis sa inyo? dalhin mo rito ang anak mo.

42 At samantalang siya'y lumalapit, ay ibinuwal siya ng demonio, at pinapangatal na mainam. Datapuwa't pinagwikaan ni Jesús ang karumaldumal na espiritu, at pinagaling ang bata, at isinauli siya sa kaniyang ama.

43 At nangagtaka silang lahat sa karangalan ng Dios.

Datapuwa't samantalang ang lahat ay nagsisipanggilalas sa lahat ng mga bagay na kaniyang ginagawa, ay sinabi niya sa kaniyang mga alagad,

44 Manuot sa inyong mga tainga ang mga salitang ito: sapagka't ang Anak ng tao ay ibibigay sa mga kamay ng mga tao.

45 Datapuwa't hindi nila napagrunawa ang sabing ito, at sa kani-

la'y nalilingid, upang ito'y huwag mapagunawa; at nangatatakot silang magsipagtanong sa kaniya ng tungkol sa sabing ito.

46 At nagkaroon ng isang pagmatuwiran sa gitna nila kung sino kaya sa kanila ang pinakadakila.

47 Datapuwa't pagkaunawa ni Jesús sa pangangatuwiran ng kanilang puso, ay kumuha siya ng isang maliit na bata, at inilagay sa kaniyang siping.

48 At sinabi sa kanila, Ang sinomang tumanggap sa maliit na batang ito sa pangalan ko, ay ako ang tinatanggap; at ang sinomang tumanggap sa akin, ay tinatanggap ang nagsugo sa akin: sapagka't ang pinaka maliit sa inyong lahat, ay siyang dakila.

49 At sumagot si Juan at sinabi, Guro, may nakita kaming nagpapalayas ng mga demonio sa pangalan mo; at aming pinagbawalan siya, sapagka't siya'y hindi sumasama sa atin.

50 Datapuwa't sinabi sa kanila ni Jesús, Huwag ninyong pagbawalan siya: sapagka't ang hindi laban sa inyo, ay sumasa inyo.

51 At nangyari, nang nalalapit na ang mga kaarawan na siya'yatanggapin sa itaas, ay pinapanatili niyang harap ang kaniyang mukha upang pumaroon sa Jerusalem,

52 At nagsugo ng mga sugo sa unahan ng kaniyang mukha: at nagsiyaon sila, at nagsipasok sa isang nayon ng mga Samaritano upang siya'y ipaghanda.

53 At hindi nila siya tinanggap, sapagka't ang mukha niya'y anyong patungo sa Jerusalem.

54 At nang makita ito ng mga alagad niyang si Santiago at si Juan, ay nangagsabi, Panginoon, ibig mo bagang magpababa tayo ng apoy mula sa langit, at sila'y pugnawin?

55 Datapuwa't, lumingon siya, at sila'y pinagwikaan.

56 At sila'y nagsiparoon sa ibang nayon.

9 Mat. 17:9. Mar. 9:9.

8 Mat. 17:14-15. Mar. 9:14-27. 4 tal. 28.

5 Lu. 7:12. 6 Mar. 1:26.

7 Mat. 17:22, 23. Mar. 9:30-32.

8 Mar. 8:32. Lu. 2:50; 18:34. Juan 12:16.

9 Mat. 18:1-5. Mar. 9:34-37. 1. Mat. 10:40.

2 Mat. 23:11. Lu. 22:26. 3 Mar. 9:38-40.

4 Mar. 16:19. Gawa 1:2, 11, 22. 1 Tim. 3:16

5 Mat. 10:5. 6 Juan 4:4, 9, 27.

7 Mar. 3:17.

LUCAS 10

57 At paglakad nila sa daan ay may nagsabi sa kaniya, Susunod ako sa iyo saan ka man pumaroon.

58 At sinabi sa kaniya ni Jesús, May mga lungga ang mga sorra, at ang mga ibon sa langit ay may mga pugad; datapuwa't ang Anak ng tao ay walang kahiligan ang kaniyang ulo.

59 At sinabi niya sa iba, Sumunod ka sa akin. Datapuwa't siya'y nagsabi, Panginoon, tulutan mo muna akong makauwi at mailibing ko ang aking ama.

60 Datapuwa't sinabi niya sa kaniya, Pabayaang mong ilibing ng mga patay ang kanilang sariling mga patay; datapuwa't yumaon ka at ibalita mo ang kaharian ng Dios.

61 At ang iba nama'y nagsabi, Susunod ako sa iyo, Panginoon; datapuwa't pabayaang mo akong magpaalam muna sa mga kasangbahay ko.

62 Datapuwa't sinabi sa kaniya ni Jesús, Walang taong pagkahawak sa araro, at lumilingon sa likod, ay karapatapat sa kaharian ng Dios.

KAPITULO 10.

1 Pagkatapos nga ng mga bagay na ito, ang Panginoon ay naghala ng ipitongpu pa, at sila'y sinugong daladalawa, sa unahan ng kaniyang mukha, sa bawa't bayan at dako na kaniyang paroroonan.

2 At sinabi niya sa kanila, Sa katotohana'y marami ang aanihin, datapuwa't kakaunti ang mga manggagawa: kaya't idalangin ninyo sa Panginoon ng aanihin, na magpadala siya ng mga manggagawa sa kaniyang aanihin.

3 Magsiyaon kayo sa iyong lakad; narito, sinusugo ko kayong gaya ng mga kordero sa gitna ng mga lobo.

4 Huwag kayong magsipagdala ng supot ng salapi, ng supot man ng pagkain, ng mga pangyapak man;

zat huwag kayong magsibati kanino mang tao sa daan.

5 At sa alin mang bahay na inyong pasukin, ay sabihin ninyo muna, Kapayapaan nawa sa bahay ito.

6 At kung mayroon doong anak ng kapayapaan, ang inyong kapayapaan'y mananatili sa kaniya: datapuwa't kung wala, ay babalik ito sa inyong muli.

7 At magsipanatili kayo sa bahay ding yaon, na kanin at inumin ninyo ang mga bagay na kanilang ibigay: sapagka't ang manggagawa ay marapat sa kaniyang kaupahan. Huwag kayong mangagpalipatlipat sa bahay-bahay.

8 At sa alin mang bayan na inyong pasukin, at kayo'y kanilang tanggapin, ay kanin ninyo ang mga bagay na ihain sa inyo:

9 At pagalingin ninyo ang mga may-sakit na nangaroon, at sabihin ninyo sa kanila, Lumapit na sa inyo ang kaharian ng Dios.

10 Datapuwa't sa alin mang bayan na inyong pasukin, at hindi kayo tanggapin, magsilabas kayo sa kanilang mga lansangan at inyong sabihin,

11 Pati ng alabok ng inyong bayan na kumakapit sa aming paa, ay ipinapagpag namin laban sa inyo: gayon ma'y inyong talastasin ito, na lumapit na ang kaharian ng Dios.

12 Sinasabi ko sa inyo, Sa araw na yaon ay higit na mapagpapaumanhin ang Sodoma kay sa bayang yaon.

13 Sa aba mo, Corazin! sa aba mo, Betsaida! sapagka't kung sa Tiro at sa Sidon sana ginawa ang mga gawang makapangyarihang ginawa sa inyo, ay maluwat na dising nangagsisi, na nangaupong may kayong magaspang at abo.

14 Datapuwa't sa paghuhukom, higit na mapagpapaumanhin ang Tiro at Sidon, kay sa inyo.

15 At ikaw, Capernaum, magpapakataas ka hanggang sa langit? ikaw ay ibaba hanggang sa Hades.

8 Mat. 8:19-22.

9 1 Har. 19:20. 1 Ex. 24:1, 9. Blg. 11:16.

2 Lv. 9:1, 2, 6. 3 Mar. 6:7.

4 Mat. 9:37, 38. 5 Mat. 10:16.

6 Mat. 10:9-15. Mar. 6:8-11. Lu. 9:3-5.

7 2 Har. 4:29. 8 1 Sam. 25:6. Lu. 24:36.

9 Lu. 16:8. Ef. 5:6, 8. 1 Mat. 3:2.

2 Gawa 13:51. 3 Mat. 10:15. Mar. 6:11.

4 Mat. 11:21-23.

LUCAS 10

16 Ang nakikinig sa inyo, ay ⁵sa akin nakikinig; at ang nagtatakuwil sa inyo ay ako ang itinatakuwil; at ang nagtatakuwil sa akin ay itinatakuwil ang sa aki'y nagsugo.

17 At nagsipagbalik ⁶ang pitongpu na may kagalakan, na nangagsasabi, Panginoon, pati ang mga demonio ay nagsisisuko sa amin sa iyong pangalan.

18 At sinabi niya sa kanila, ⁷Nakita ko si Satanás, na ⁸nahuhulog na gaya ng lintik, mula sa langit.

19 Narito, binigyan ko ⁹kayo ng kapamahalaan na inyong yurakan ang mga ahas at ang mga alakdan, at sa ibabaw ng lahat ng kapangyarihan ng kaaway: at sa anomang paraa'y hindi kayo maaano.

20 Gayon ma'y huwag ninyong ikagalak ito, na ang mga espiritu ay nagsisisuko sa inyo; kundi inyong ikagalak na nangasusulat ang inyong mga pangalan sa langit.

21 Nang ²⁰oras ding yaon siya'y nagalak sa Espiritu santo, at sinabi, Ako'y nagpapasalamat sa iyo, Oh Ama, Panginoon ng langit at lupa, na iyong inilihim ang mga bagay na ito sa mga pantas at matatalino, at ipinahayag mo sa mga sanggol: gayon nga, Ama; sapagka't gayon ang nakalulugod sa iyong paningin.

22 Ang lahat ng mga bagay ay ibinigay sa akin ng aking Ama: at walang nakakakilala kung sino ang Anak, kundi ang Ama; at kung sino ang Ama, kundi ang Anak, at yaong ibiging pagpahayagan ng Anak.

23 At paglingon sa mga alagad, ay sinabi niya ng bukod, ³Mapapalad ang mga matang nangakakakita ng mga bagay na inyong nangakikita:

24 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, na maraming propeta at mga hari ang nangaghahangad na mangakakita ng mga bagay na inyong nangakikita, at hindi nila nangakita at mangarinig ang mga bagay na in-

yong nangarinig, at hindi nila nangarinig.

25 At narito, ang isang tagapagtanggol ng kautusan ay nagtindig at siya'y tinutukso, na sinasabi, ⁴Guro, anong aking gagawin upang magmana ng walang hanggang buhay?

26 At sinabi niya sa kaniya, Ano ang nasusulat sa kautusan? ano ang nababasa mo?

27 At pagsagot niya'y sinabi, ⁵Ibigin mo ang Panginoon mong Dios ng boong puso mo, at ng boong kaluluwa mo, at ng boong lakas mo, at ng boong pagiisip mo; ⁶at ang iyong kapuwa na gaya ng iyong sarili.

28 At sinabi niya sa kaniya, Matuwid ang sagot mo: gawin mo ito, at mabubuhay ka.

29 Datapuwa't siya, na ibig ⁷magaring-ganap sa kaniyang sarili, ay nagsabi kay Jesús, At sino ang aking kapuwa tao?

30 Sumagot si Jesús at sinabi, Isang tao'y bumababa sa Jericó na mula sa Jerusalem; at siya'y nahulog sa *kamay* ng mga tulisan, na sa kaniya'y sumamsam at sa kaniya'y humampas, at nagsialis na siya'y iniwang halos patay na.

31 At nagkataong bumababa sa daang yaon ang isang saserdote; at nang makita siya ay ⁸dumaan sa kabilang tabi.

32 At sa gayon ding paraan ang isang Levita naman, nang dumating siya sa dakong yaon, at makita siya, ay dumaan sa kabilang tabi.

33 Datapuwa't ang ⁹isang Samaritano, sa kaniyang paglalakbay, ay dumating sa kinaroroonan niya: at nang siya'y makita niya, ay nagdalang habag,

34 At lumapit sa kaniya, at tinalian ang kaniyang mga sugat, na binuhusan ng langis at alak; at siya'y isinakay sa kaniyang sariling hayop, at dinala siya sa bahay-tuluyan, at siya'y inalagaan.

35 At nang kinabukasa'y dumukot siya ng ¹dalawang denario, at ibinigay sa katiwala ng *bahay-tuluyan*,

5 Mat. 10:40.

6 tal. 1. 7 Juan 12:31. 8 Apoc. 12:7-9.

9 Awit 91:13. Gawa 28:5.

1 Ex. 32:32. Is. 4:3. Heb. 12:28.

2 Mat. 11:25-27. 3 Mat. 13:16-17.

4 Mat. 19:16; 22:35-39. Mar. 10:17. Lu. 18:18

5 Dent. 6:5. 6 Lev. 19:18. 7 Lu. 16:15.

8 Awit 38:11. 9 Mat. 10:5. 1 Mat. 20:2.

LUCAS 11

at sinabi, Alagaan mo siya; at ang anomang magugol mong higit, ay aking pagbabayaran sa iyo pagbabalik ko.

36 Sino sa tatlong ito, sa akala mo, ang nagpakilalang kapuwa tao sa nahulog sa *kamay ng mga tulisan*?

37 At sinabi niya, Ang nagkaawang-gawa sa kaniya. At sinabi sa kaniya ni Jesús, Humayo ka, at gayon din ang gawin mo.

38 Sa pagyaon nga nila sa kaniyang lakad, ay pumasok siya sa isang nayon: at isang babaing nagngangalang ²Marta, ay tinanggap siya sa kaniyang bahay.

39 At siya'y may isang kapatid na tinatawag na ³Maria, na ⁴naupo rin naman sa mga paanan ng Panginoon, at pinakikanggan ang kaniyang salita.

40 Nguni't si Marta ay naliligalig sa maraming paglilingkod; at siya'y lumapit sa kaniya, at sinabi, Panginoon, wala bagay anoman sa iyo, na pabayaan ako ng aking kapatid na babae na maglingkod na magisa? Iutos mo nga sa kaniya na ako'y tulungan niya.

41 Datapuwa't sumagot ang Panginoon, at sinabi sa kaniya, Marta, Marta naliligalig ka at nababagabag tungkol sa maraming bagay:

42 Datapuwa't isang bagay ang kinakailangan: sapagka't pinili ni Maria ang magaling na bahagi, na hindi aalisin sa kaniya.

KAPITULO 11.

1 At nangyari, nang siya'y ⁵nananalangin sa isang dako, nang siya'y matapos, ay sinabi sa kaniya ng isa sa kaniyang mga alagad, Panginoon, turuan mo kaming manalangin, na gaya naman ni Juan na nagturo sa kaniyang mga alagad.

2 At sinabi niya sa kanila, Pagka kayo'y nagsisipanalangin, inyong sabihin, ⁶Ama, Sambahin nawa ang pangalan mo. Dumating nawa ang kaharian mo.

3 Ibigay mo sa amin araw-araw ang aming pangarawaraw na kakarinin.

4 At ipatawad mo sa amin ang aming mga kasalanan; sapagka't aming pinatawad naman ang bawa't may utang sa amin. At huwag mo kaming ihatid sa tukso.

5 At sinabi niya sa kanila, Sino sa inyo ang magkakaroon ng isang kaibigan, at paroroon sa kaniya sa hating gabi, at sa kaniya'y sasabihin, Kaibigan, pahiramin mo ako ng tatlong tinapay;

6 Sapagka't dumarating sa akin na galing sa paglalakbay ang isa kong kaibigan, at wala akong maihain sa kaniya;

7 At siya na mula sa loob ay sasagot at sasabihin, Huwag mo akong bagabagin: nalalapat na ang pinto, at kasama ko sa hihigan ang aking mga anak; hindi ako makabangon at makapagbigay sa iyo?

8 Sinasabi ko sa inyo, ⁷Kahit siya'y hindi bumanon, at magbigay sa kaniya, dahil sa siya'y kaibigan niya, gayon ma'y dahil sa kaniyang pagbabagay ay siya'y magbabangon at ibibigay gaano man ang kinakailangan niya.

9 At sinasabi ko sa inyo, ⁸Magsihingi kayo, at kayo'y bibigyan; magsihanap kayo, at kayo'y mangakakasumpung; magsituktok kayo, at kayo'y bubuksan.

10 Sapagka't ang bawa't humihingi ay tumatanggap; at ang humahanap ay nakasusumpung; at ang tumutuktok ay binubuksan.

11 At aling ama sa inyo, na kung humingi ang kaniyang anak ng isang tinapay, ay bibigyan niya siya ng isang bato? 6 ng isang isda kaya, at hindi isda ang ibibigay, kundi isang ahas?

12 O kung siya'y humingi ng itlog, kaniyang bibigyan kaya siya ng alakdan?

13 Kung kayo nga, bagaman masasama, ay marurunong mangagbigay ng mabubuting kaloob sa inyong mga anak, ⁹gaano pa kaya ang inyong Ama sa kалангitan na magbibigay ¹⁰ng Espiritu Santo sa nagsisihingi sa kaniya?

² Juan 11:1, 5; 12:2, 3. ³ Juan 11:2, 3.
⁴ Juan 11:20. ⁵ Lu. 6:12. ⁶ Mat. 6:9-13.

⁷ Lu. 18:1-6. ⁸ Mat. 7:7-11. ⁹ Lu. 18:7, 8.
¹⁰ Mat. 7:11.

LUCAS 11

14 At nagpapalabas siya ng isang demoniong pipi. At nangyari, nang makalabas na ang demonio, ang pipi ay nangusap; at nangagtaka ang mga karamihan.

15 Datapuwa't sinabi ng ilan sa kanila, Sa pamamagitan ni Beelzebub, na pangulo ng mga demonio ay nagpapalabas siya ng mga demonio.

16 At ang mga iba sa pagtukso sa kaniya'y hinanapan siya ng isang tanda na mula sa langit.

17 Datapuwa't siya, na nakata-taho ng mga paglisip nila, sa kaniya'y sinabi, "Ang bawa't kahariang nagkakabahabahagi laban sa kaniyang sarili ay magkakawatak-watak; at ang sangbahayan na nagkakabahabahagi laban sa sangbahayan ay nagigiba.

18 At kung si Satanas naman ay nagkakabahabahagi laban sa kaniyang sarili, paanong mananatili ang kaniyang kaharian? sapagka't sinasabi ninyong sa pamamagitan ni Beelzebub nagpapalabas ako ng mga demonio.

19 At kung nagpapalabas ako ng mga demonio sa pamamagitan ni Beelzebub, sa pamamagitan nino sila pinalalabas ang inyong mga anak? kaya nga, sila ang inyong magiging mga hukom.

20 Ngunit kung sa pamamagitan ng daliri ng Dios ay nagpapalabas ako ng mga demonio, dumating nga sa inyo ang kaharian ng Dios.

21 Pagka ang lalaking malakas na nasasandatahang lubos ay nagbantay sa kaniyang sariling looban, ang kaniyang mga pagaari ay wala sa panganiib.

22 Datapuwa't kung siya'y datnan ng ibang lalong malakas kay sa kaniya, at siya'y matalo, ay kukunin nito sa kaniya ang lahat ng kaniyang sandata na kaniyang inaasahan, at ipamamahagi ang mga nasamsam sa kaniya.

23 "Ang hindi sumasa akin ay laban sa akin; at ang hindi nagimpok na kasama ko ay nagsasambulat.

24 Pagka nang karumaldumal na espiritu ay lumabas sa isang tao, ay lumalakad sa mga dakong walang tubig, na humahanap ng kapahingahan, at pagka hindi makasumpung, ay sinasabing, Babalik ako sa aking bahay na nilabasan ko.

25 At pagdating niya ay nasusumpungang walis na at nagagayakan.

26 Kung magkagayo'y yumayaon siya, at nagsasama ng pito pang espiritu na lalong masasama pa kay sa kaniya; at sila'y nagsisipasok at nagsisitahan doon: at nagiging lalo pang masama ang huling kalagayan ng taong yaon kay sa una.

27 At nangyari, na nang sinasabi niya ang mga bagay na ito, ang isang babaing mula sa karamihan ay naglakas ng kaniyang tinig at sinabi sa kaniya, "Mapalad ang tiyang sa iyo'y nagdala, at ang mga dibdib na iyong sinusuhan.

28 Datapuwa't sinabi niya, Oo, bagkus na lalong mapapalad ang nangakikinig ng salita ng Dios, at ito'y ginaganap.

29 At nang ang mga karamihan ay nangagkakatiapon sa kaniya, ay nagpasimula siyang magsabi, Ang lahing ito'y isang masamang lahi: siya'y humahanap ng isang tanda; at hindi siya bibigyan ng anomang tanda kundi ng tanda ni Jonás.

30 Sapagka't kung paanong si Jonás ay naging tanda sa mga Ninivita, ay gayon din naman ang Anak ng tao sa lahing ito.

31 Magbabangon sa paghuhukom ang reina ng timugan na kasama ng mga tao ng lahing ito, at sila'y hahatulan: sapagka't siya'y naparitong galing sa mga wakas ng lupa, upang pakinggan ang karunungan ni Salomon; at narito, dito'y may isang lalong dakila kay sa kay Salomon.

32 Magsisitayo sa paghuhukom ang mga tao sa Ninive na kasama ng lahing ito, at ito'y hahatulan: sapagka't sila'y nagsipagsisi sa pang-

2 Mat. 9:33, 34; 12:22, 24.

3 tal. 29. Mat. 12:38.

4 Mat. 12:25-29. Mar. 3:28-27.

5 Gawa 19:13. 6 Mat. 12:30.

7 Mat. 12:43-45. 8 Lu. 1:48. 9 Lu. 8:21.

1 Mat. 12:39-42. 2 1 Har. 10:1. Mat. 12:42.

3 Mat. 12:41. 4 Jon. 3:5.

LUCAS 11

n̄garal ni Jonás; at narito, dito'y may isang lalong dakila kay sa kay Jonás.

33 Walang taong pagkapagpani-
ngas niya n̄ isang ilawan, ay ila-
lagay sa isang dakong tago, ni sa
ilalim man n̄ takalan, kundi sa ta-
lagang lalagyan n̄ ilaw, upang ang
nagsisipasok ay makita ang ilaw.

34 Ang ilawan n̄ katawan mo ay
ang iyong mata: kung magaling ang
iyong mata, ang boong katawan mo
naman ay puspos n̄ liwanag; data-
puwa't kung ito'y may sakit, ang ka-
tawan mo nama'y puspos n̄ kadili-
man.

35 Masdan mo n̄ga kung ang ilaw
na nasa iyo ay baka kadiliman.

36 Kaya n̄ga, kung ang boong ka-
tawan mo ay puspos n̄ liwanag, na
walang anomang bahaging madilim,
ito'y lubos na mapupuspos n̄ liwa-
nag, na gaya n̄ pagliliwanag sa
iyo n̄ ilawang may liwanag na ma-
ningning.

37 Samantala n̄gang siya'y nagsa-
salita, ay inanyayahan siya n̄ isang
Fariseo na kumaing kasalo niya: at
siya'y pumasok, at naupo sa dulang.

38 At nang makita 'ito n̄ Fariseo,
ay nagtaka na siya'y hindi muna
naghugas bago mananghali.

39 At sinabi sa kaniya n̄ng Pang'i-
noon, Gayon n̄ga kayong mga Fari-
seo na nililinis ninyo ang dakong la-
bas n̄ saro at n̄ pinggan; data-
puwa't ang loob ninyo'y puno n̄
panglulupig at kasamaan.

40 Kayong mga haling, di бага ang
gumawa n̄ dakong labas ay siya
ring gumawa n̄ dakong loob?

41 Datapuwa't ilimos ninyo ang
mga bagay na nasa kaloban; at
narito, ang lahata n̄ mga bagay ay
malilinis sa inyo.

42 Datapuwa't sa aba ninyong
mga Fariseo! sapagka't nagbibigay
kayo n̄ 'ikapu n̄ yerbabuena, at
n̄ ruda, at n̄ bawa't gugulayin, at
pinababayaan ninyo ang katarungan
at ang pagibig n̄ Dios: datapuwa't
dapat n̄gang gawin ninyo ang mga

ito, at huwag pabayaan di ginagawa
ang mga yaon.

43 Sa aba ninyong mga Fariseo!
'sapagka't inyong iniibig ang mga
pangulong upuan sa mga sinagoga,
at ang mga pagpupugay sa mga pa-
milihan.

44 Sa aba ninyo! sapagka't kayo'y
tulad sa mga libingang hindi naki-
kita, at di nalalaman n̄ mga taong
nagsisilakad sa ibabaw nila.

45 At pagsagot n̄ isa sa mga ta-
gapagtanggol n̄ kautusan, ay nag-
sabi sa kaniya, Guro, sa pagsasabi
mo nito, pati kami ay iyong pinu-
pulaan.

46 At sinabi niya, Sa aba rin na-
man ninyong mga tagapagtanggol
n̄ kautusan! sapagka't inyong ipi-
napapasan sa mga tao ang mga
pasang mahihirap dalhin, at hindi
man lamang ninyo hinihipo n̄ isa sa
inyong mga daliri ang mga pasan.

47 Sa aba ninyo! sapagka't inyong
itinatayo ang mga libingan n̄ mga
propeta, at ang mga yao'y pinatay
n̄ inyong mga magulang.

48 Kayo n̄ga'y mga saksi at nag-
sisisangayon sa mga gawa n̄ in-
yong mga magulang: sapagka't pi-
natay n̄ mga ito ang mga yaon, at
itinatayo ninyo ang kanilang mga
libingan.

49 Kaya n̄ga, sinasabi naman n̄
karunungan n̄ Dios, Magsusugo
ako sa kanila n̄ mga propeta at
mga apostol; at ilan sa kanila ay
kanilang papatayin at paguusigin;

50 Upang hingin sa lahing ito ang
dugo n̄ lahat n̄ mga propeta, na
ibinubo buhat nang itatag ang sang-
libutan;

51 Mula sa dugo ni Abel, hanggang
sa dugo ni Zacarias, na pinatay sa
pagitan n̄ dambana at n̄ santua-
rio: oo, sinasabi ko sa inyo, na ito'y
hikingin sa lahing ito.

52 Sa aba ninyong mga tagapag-
tanggol n̄ kautusan! sapagka't ina-
lis ninyo ang susi n̄ karunungan:
hindi kayo nagsipasok, at inyong si-
nasansala ang nagsisipasok.

5 Mat. 5:15. Mar. 4:21. Lu. 8:16.

6 Mat. 6:22. 23. 7 Mat. 7:3. 4.

8 Mat. 23. 9 Lu. 12:33. 1 Tit. 1:15.

2 Mat. 23:23. 3 Lu. 18:12.

4 Mat. 23:6. Mar. 12:39.

5 Mat. 22:35. 6 Mat. 23:4. 7 Mat. 23:29-31.

8 2 Cron. 24:19; 36:15. 16. Mat. 23:34-36.

9 Mat. 23:35. 1 Mat. 23:13.

LUCAS 12

53 At paglabas niya roon, ay nag-agpasimula ang mga eskriba at ang mga Fariseo na higpitang maninam siya, at akitin siyang magsalita ng maraming mga bagay:

54 Na siya'y inaabangan, ²upang makahuli sa kaniyang bibig ng anoman.

KAPITULO 12.

1 Samantalang nangagkakatiyon ang libolibong tao, na ano pa't nagkakayapakan sila-sila, ay nagpasimula siyang magsalita muna sa kaniyang mga alagad, ³Mangagingat kayo sa lebadura ng mga Fariseo, na ito'y ⁴pagpapaimbabaw nga.

2 Datapuwa't walang bagay na natatakpan, ⁵na hindi mahahayag: at natatago, na hindi malalaman.

3 Kaya nga, ang anomang sinabi ninyo sa kadiliman ay maririnig sa kaliwanagan, at ang sinalita ninyo sa bulong sa mga silid, ay ipagisigawan sa mga bubungan.

4 At sinasabi ko sa inyo ⁶mga kaibigan ko, Huwag kayong mangatakot sa mga pumapatay ng katawan, na pagkatapos niyan ay wala na silang magagawa.

5 Datapuwa't ipinagpapauna ko sa inyo kung sino ang inyong katatakutan: Katakutan ninyo yaong pagkatapos na pumatay, ay may kapangyarihang magbulid sa impierno; tunay, sinasabi ko sa inyo, Siya ninyong katakutan.

6 Hindi бага ipinagbibili ang ⁷lingang maya sa dalawang beses? at isa man sa kanila ay hindi nalilimutan sa paningin ng Dios.

7 Datapuwa't maging ang mga buhok ng inyong ulo ay pawang bilang na lahat. Huwag kayong mangatakot: kayo'y lalong mahalaga kay sa maraming maya.

8 At sinasabi ko sa inyo, Ang baw't kumikilala sa akin sa harap ng mga tao, ay kikilalanin naman siya ng Anak ng tao sa harap ng ⁹mga anghel ng Dios:

9 Datapuwa't ang magkaila sa

akin sa harap ng mga tao, ay ikakaila sa harap ng mga anghel ng Dios.

10 Ang baw't ¹magsalita ng salitang laban sa Anak ng tao ay patatawarin: nguni't ang magsalita ng kapusungang laban sa Espiritu Santo ay hindi patatawarin.

11 At pagka kayo'y dadalhin ¹sa harap ng mga sinagoga, at sa mga pinuno, at sa mga may kapamahalaaan, ay huwag kayong mangabalisa kung paano o ano ang inyong isasagot, o kung ano ang inyong sasabihin:

12 Sapagka't ituturo sa inyo ng Espiritu Santo sa oras ding yaon ang inyong dapat sabihin.

13 At sinabi sa kaniya ng isa sa karamihan, Guro, iutos mo sa aking kapatid na bahaginan ako ng mana.

14 Datapuwa't sinabi niya sa kaniya, Lalake, sino ang gumawa sa aking hukom o tagapamahagi sa inyo?

15 At sinabi niya sa kanila, ²Mangagmasid kayo, at kayo'y mangagingat sa lahat ng kasakiman: sapagka't ang buhay ng tao ay hindi sa kasaganaan ng mga bagay na tinatangkilik niya.

16 At nagsaysay siya sa kanila ng isang talinghaga, na sinasabi, Ang lupa ng isang taong mayaman ay namumunga ng sagana:

17 At iniisip niya sa sarili na sinasabi, Ano ang gagawin ko, sapagka't wala akong mapaglalagyan ng aking mga *inaning* bunga?

18 At sinabi niya, Ito ang gagawin ko: igigiba ko ang aking mga bangsan, at gagawa ako ng lalong malalakai; at doon ko ilalagay ang lahat ng aking butil at aking mga pagaari.

19 At sasabihin ko sa aking kaluluwa, ³Kaluluwa, marami ka nang pagaaring nakakamalig para sa maraming taon; magpahingalay ka, kumain ka, uminom ka, matuwa ka.

20 Datapuwa't sinabi sa kaniya ng Dios, Ikaw na haling, hihingin sa

2 Mat. 22:15. Mar. 12:13.

3 Mat. 16:6. 12. Mar. 8:15. 4 Mat. 23:28.

5 Mat. 10:25-33. Mar. 4:22. Lu. 8:17.

6 Juan 15:13-15. 7 Mat. 10:29.

8 Mat. 25:31.

9 Mat. 12:31.

1 Mat. 10:19. Lu. 21:14. 2 1 Tim. 6:6-11.

3 Ec. 11:9. 1 Cor. 15:32. Sant. 5:5.

LUCAS 12

iyong sa gabing ¹ito ang iyong kaluluwa; at ²ang mga bagay na inihanda mo, ay mapapa sa kanino kaya?

21 Gayon nga ang ³nagpapakayaman sa ganang kaniyang sarili, at ⁴hindi mayaman sa Dios.

22 At sinabi niya sa kaniyang mga alagad, Kaya nga sinasabi ko sa inyo, ⁵Huwag kayong mangabalisa sa *inyong* pamumuhay, kung ano ang inyong kakanin; kahit sa inyong katawan, kung ano ang inyong daramin.

23 Sapagka't ang buhay ay higit kay sa pagkain, at ang katawan kay sa damit.

24 Wariin ninyo ang mga uwak, na hindi sila nangaghahasik, ni nagsisigapas man; na walang bangsan ni kamalig man; at sila'y pinakakain ng Dios: gaano ang kahigtan ng kahalagahan ninyo kay sa mga ibon!

25 At sino sa inyo ang sa pagkabalisa ay makapagdaragdag ng isang siko sa sukat ng kaniyang buhay?

26 Kung hindi nga ninyo magawa kahit ang lalong maliit, bakit nangababalisa kayo tungkol sa mga ibang bagay?

27 Wariin ninyo ang mga lirio, kung paano silang nagsisilaki: hindi nangagpapagal, ⁶ nangagsusulid man; gayon ma'y sinasabi ko sa inyo, Kahit si Salomón man, sa boong kaluwalhatian niya, ay hindi nakapaggayak na gaya ng isa sa mga ito.

28 Nguni't kung pinararamtan ng Dios ng ganito ang damo sa parang, na ngayon ay *buhay*, at sa kinabukasan ay iginagatong sa kalan; gaano pa kaya kayo na *di* niya *pararamtan*, Oh kayong mga kakaunti ang pananampalataya?

29 At huwag ninyong pagsikapan kung ano ang inyong kakanin, at kung ano ang inyong iinum, ⁶ huwag man kayo'y mapagalinla ngang pagiisip.

30 Sapagka't ang lahat ng mga bagay na ito ay siyang pinaghaha-

nap ng mga bansa sa sanglibutan: datapuwa't talastas ng inyong Ama na inyong kinakailangan ang mga bagay na ito.

31 Gayon ma'y hanapin ninyo ang kaniyang kaharian, at idaragdag sa inyo ang mga bagay na ito.

32 Huwag kayong mangatakot, ⁷ munting kawan; sapagka't nakalulugod na mainam sa inyong Ama ang sa inyo'y ibigay ¹ang kaharian.

33 Ipagbili ninyo ang inyong mga tinatangkilik, ²at kayo'y mangaglimos; magsigawa kayo sa ganang inyo ng mga supot na hindi nangaluluma, isang ³kayamanan sa la ngit na hindi nagkukulang, na do o'y hindi lumalapit ang magnanakaw, ⁶ naninira man ang tangâ.

34 Sapagka't kung saan naroroon ang inyong kayamanan, ay doroon naman ang inyong puso.

35 Bigkisan ninyo ang inyong mga baywang, ⁴at paningasan ang inyong mga ilawan;

36 At magsitulad kayo sa mga taong nangaghihintay sa kanilang panginoon kung siya'y bumalik na galing sa kasalan; upang kung siya'y dumating at tumuktok, pagdaka'y mabuksan nila siya.

37 Mapapalad ⁵yaong mga alipin na kung dumating ang panginoon ay maratnang ⁶nangagpupuyat: kato tohanang sinasabi ko sa inyo na ⁷siya'y magbibigkis sa sarili, at sila'y ⁸pauupuin sa dulang, at lalapit at sila'y paglilingkuran niya.

38 At kung siya'y dumating sa ⁹ikalawang pagpupuyat, ⁶ sa ikatlo, at masumpungan *sila* sa gayon, ay mapapalad ang mga *aliping* yaon.

39 Datapuwa't talastasin ninyo ito ¹ha kung nalalaman *lamang* ng puno ng sangbahayan kung anong oras darating ang magnanakaw, siya'y magpupuyat, at hindi pababayaang sirain ang kaniyang bahay.

40 Kayo rin naman ay mangagsi- handa: ²sapagka't sa oras na hindi

¹ Awit 52:7. Jer. 17:11. Sant. 4:14.

² Awit 39:6. ³ Mat. 6:19, 20.

⁴ Lu. 6:24. ⁵ 1 Tim. 6:18, 19. Sant. 2:5.

⁶ Mat. 6:25-33.

⁷ Is. 40:11. Zak. 13:7.

Juan 21:15. ¹ 17. ² Mat. 25:34. ³ Lu. 11:41

⁴ Mat. 6:20. ⁵ 21. tal. 21. ⁶ 4 Mat. 25:7, 8.

⁷ Mat. 24:46. ⁸ Mat. 24:42. ⁹ Juan 18:4.

¹ Lu. 22:27. ² Ex. 14:24. ³ 1 Mat. 24:43-61

⁴ 2 Mar. 13:33. Lu. 21:34, 36.

LUCAS 12

ninyo iniisip, ang Anak ng tao ay darating.

41 At sinabi ni Pedro, Panginoon, sinasabi mo бага ang talinghagang ito sa amin, o sa lahat naman?

42 At sinabi ng Panginoon, Sino nga бага ang katiwalaang tapat at matalino, na pagkakatiwalaan ng kaniyang panginoon ng kaniyang sangbahayan, upang sila'y bigyan ng kanilang bahagi na pagkain sa kapanahunan?

43 Mapalad ang aliping yaon, na kung dumating ang kaniyang panginoon ay maratnang gayon ang ginagawa niya.

44 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, na sa kaniya'y ipagkakatiwalaan ang lahat niyang pagaari.

45 Datapuwa't kung sabihin ng aliping yaon sa kaniyang puso, Maluluwatan ang pagdating ng aking panginoon; at magpasimulang bugbugin ang mga aliping lalake at ang mga aliping babae, at kumain at uminom, at maglasing;

46 Ang panginoon ng aliping yaon ay darating sa araw na di niya hinintay, at sa oras na hindi niya nalalaman, at siya'y babaakin, at isasama ang kaniyang bahagi sa mga di tapat.

47 At yaong aliping nakaaalam ng kalooban ng kaniyang panginoon, at hindi naghanda, at hindi gumawa ng alinsunod sa kaniyang kalooban ay papaluin ng marami;

48 Datapuwa't ang hindi nakaaalam, at gumawa ng mga bagay na karapatdapat sa mga palo, ay papaluin ng kaunti. At sa sinomang hinigyan ng marami ay marami ang hihingin sa kaniya: at sa sinomang pinagkatiwalaan ng marami ay lalong nang marami ang hihingin sa kaniya.

49 Ako'y naparito upang maglagay ng apoy sa lupa; at ano pa ang ibigini ko, kung magningas na?

50 Datapuwa't ako'y may isang bautismo upang ibautismo sa akin;

at gaano ang aking kagipitan hanggang sa ito'y maganap?

51 Inaakala бага ninyo na ako'y naparito upang magbigay ng kapayapaan sa lupa? Sinasabi ko sa inyo, Hindi, kundi bagkus pagkakahababahagi:

52 Sapagka't mula ngayon ay magkakabahabahagi ang lima sa isang bahay, tatlo laban sa dalawa, at dalawa laban sa tatlo.

53 Sila'y mangagkakabahabahagi, ang ama'y laban sa anak na lalake, at ang anak na lalake ay laban sa ama; ang ina'y laban sa anak na babae, at ang anak na babae ay laban sa kaniyang ina; ang biyanang babae ay laban sa kaniyang manugang na babae, at ang manugang na babae ay laban sa kaniyang biyanang babae.

54 At sinabi rin naman niya sa mga karamihan, Pagka nakikita ninyong bumangon sa kalunuran ang isang alapaap, ay agad ninyong sinasabi, Uulan; at gayon ang nangyayari.

55 At kung humihihi ang hangging timugan, ay sinasabi ninyo, linit na maigi; at ito'y nangyayari.

56 Kayong mga mapagpaimbabaw! marunong kayong mangagpaaninaw ng anyo ng lupa at ng langit; datapuwa't bakit di ninyo nalalamang ipaaninaw ang panahong ito?

57 At bakit naman hindi ninyo hatulan sa inyong sarili kung alin ang matuwid?

58 Sapagka't samantalang pumaparoon ka sa hukom na kasama mo ang iyong kaalit, ay sikapin mo sa daan na makaligtas ka sa kaniya; baka sakaling kaladkarin ka niya sa hukom, at ibigay ka ng hukom sa punong kawal at ipasok ka ng punong kawal sa bilangguan.

59 Sinasabi ko sa iyo, Hindi ka lalabas doon sa anomang paraan, hanggang sa mabayaran mo ang katapustapusang lepta.

3 Lu. 16:1.

4 Mat. 24:51. 5 Mat. 24:51.

6 Mat. 25:16, 29. 7 Mat. 3:11.

8 Mat. 20:22. Mar. 10:38.

9 Mar. 10:32.

Juan 12:27. 1 Fil. 1:28. 2 Mat. 10:34, 35.

3 Mi. 7:6. 4 Mat. 16:2, 3. 5 Mat. 5:26, 26

LUCAS 13

KAPITULO 13.

1 Nang panahon ding ngang yaon ay nangaroon ang ilan, na nagsipagsa-bi sa kaniya tungkol sa mga Galileo, na ang dugo ng mga ito'y inihalo ni Pilato sa mga hain nila.

2 At siya'y sumagot at sinabi sa kanila, Inaakala бага ninyo na ang mga Galileong ito ay higit ang pagkamakasalanan kay sa lahat ng mga Galileo, dahil sa sila'y nangagbata ng mga bagay na ito?

3 Sinasabi ko sa inyo, Hindi: datapuwa't, malibang kayo'y mangag-sisi, ay mangamamatay kayong lahat sa gayon ding paraan.

4 O yaong labingwalo, na nalag-pakan ng moog sa Siloe, at nangamatay, ay inaakala бага ninyo na sila'y lalong salarin kay sa lahat ng taong nangananahan sa Jerusalem?

5 Sinasabi ko sa inyo, Hindi: datapuwa't, malibang kayo'y mangag-sisi, ay mangamamatay kayong lahat sa gayon ding paraan.

6 At sinalita niya ang talingha-gang ito, Isang tao ay may isang puno ng igos na natatanim sa kaniyang ubasan; at siya'y naparoong humahanap ng bunga niyaon, at walang nasumpungan.

7 At sinabi niya sa nagaalaga ng ubasan, Narito, tatlong taon nang pumaparito akong humahanap ng bunga sa puno ng igos na ito, at wala akong masumpungan: putulin mo; bakit pa makasisikip sa lupa?

8 At pagsagot niya'y sinabi sa kaniya, Panginoon, pabayaan mo muna sa taong ito, hanggang sa aking mahukayan sa palibot, at malagyan ng pataba:

9 At kung pagkatapos ay magbunga, ay mabuti; datapuwa't kung hindi, ay puputulin mo.

10 At siya'y nagtuturo sa mga sinagoga nang araw ng sabbath.

11 At narito, ang isang babae na may espiritu ng sakit na may labingwalong taon na; at totoong buktot at hindi makaunat sa anomang paraan.

12 At nang siya'y makita ni Jesus, ay kaniyang tinawag siya, at sinabi niya sa kaniya, Babae, kalag ka na sa iyong sakit.

13 At ipinatong niya ang kaniyang mga kamay sa kaniya: at pagdaka siya'y naunat, at niluwalhati niya ang Dios.

14 At ang pinuno sa sinagoga, dalala ng kagalitan, sapagka't si Jesus ay nagpagaling nang sabbath, ay sumagot at sinabi sa karamihan, May anim na araw na ang mga tao'y dapat na magsigawa: kaya sa mga araw na iyan ay magsiparito kayo, at kayo'y pagagalingin, at huwag sa araw ng sabbath.

15 Datapuwa't sinagot siya ng Panginoon, at sinabi, Kayong mga mapagpaimbabaw, hindi бага kinakalagan ng bawa't isa sa inyo sa sabbath ang kaniyang bakang lalake o ang kaniyang asno sa sabsaban, at ito'y inilalabas upang painumin?

16 At ang babaing itong anak ni Abraham, na tinalian ni Satanas, narito, sa loob ng labingwalong taon, hindi бага dapat kalagan ng taling ito sa araw ng sabbath?

17 At samantalang sinasabi niya ang mga bagay na ito, ay nangapahiya ang lahat ng kaniyang mga kaalit: at nangagalak ang boong karamihan dahil sa lahat ng maluwalhating bagay na kaniyang ginawa.

18 Sinabi nga niya, Sa ano tulad ang kaharian ng Dios? at sa ano ko itutulad?

19 Tulad sa isang butil ng mostasa na kinuha ng isang tao, at inihagis sa kaniyang sariling halaman; at ito'y sumibol, at naging isang punong kahoy; at humapon sa mga sangá nito ang mga ibon sa langit.

20 At muling sinabi niya, Sa ano ko itutulad ang kaharian ng Dios?

21 Tulad sa lebadura na kinuha ng isang babae, at itinago sa tatlong

1 Mar. 12:42. 7 Lu. 8:1. 8 Gawa 28:1.
9 Neh. 3:15. 1 Is. 5:2. Mat. 21:19.
Mar. 11:13. 2 Mt. 3:10.
3 tal. 16. Gawa 16:16.

4 Mar. 5:22.
5 Juan 5:10. 6 Ex. 20:9. 7 Lu. 14:5.
8 Lu. 19:9. 9 tal. 11. 1 Lu. 18:43.
2 Mat. 13:31-33. Mar. 4:30-32.
3 Mat. 13:33.

LUCAS 14

takal na harina, hanggang sa ito'y nalebadurahang lahat.

22 At siya'y yumaon sa kaniyang lakad sa mga bayan at mga nayon, na nagtuturo, at naglalakbay na tungo sa Jerusalem.

23 At may isang nagsabi sa kaniya, Panginoon, kakaunti бага ang manglaliligtas? At sinabi niya sa kanila,

24 Magpilit kayong magsipasok sa pintuang makipot: sapagka't sinasabi ko sa inyo na marami ang mangagsisikap na pumasok, at hindi mangyayari.

25 Kung makatindig na ang puno ng sangbahayan, at mailapat na ang pinto, at magpasimula kayong mangagsitayo sa labas, at mangagsituktok sa pintuan, na mangagsasabi, Panginoon, buksan mo kami; at siya'y sasagot at sasabihin sa inyo, Hindi ko kayo nangakikilala kung kayo'y taga saan;

26 Kung magkagayo'y pasisimulan ninyong sabihin, Nagsikain kami at nagsiinom sa harap mo, at nagturo ka sa aming mga lansangan;

27 At sasabihin niya, Sinasabi ko sa inyo na hindi ko kayo nangakikilala kung kayo'y taga saan; mag-silayo kayo sa akin, kayong lahat na manggagawa ng kalikuan.

28 Diyan na nga ang pagtangis, at ang pagngangalit ng mga ngipin, kung mangakita ninyo si Abraham, at si Isaac, at si Jacob, at ang lahat ng mga propeta sa kaharian ng Dios, at kayo'y palabasin.

29 At sila'y magsisipanggaling sa silanganan at sa kalunuran, at sa timugan at sa hilagaan, at magsisipupo sa kaharian ng Dios.

30 At narito, may mga huling magiging una at may mga unang magiging huli.

31 Nagsidating nang oras ding yaon ang ilang Fariseo, na nangagsasabi sa kaniya, Lumabas ka, at humayo ka rito: sapagka't ibig kang patayin ni Herodes.

32 At sinabi niya sa kanila, Mag-siparoon kayo, at inyong sabihin sa sorrang yaon, Narito, nagpapalabas ako ng mga demonio at nagpapagaling ngayon at bukas, at ako'y magiging sakdal sa ikatlong araw.

33 Gayon ma'y kailangang ako'y yumaon sa aking lakad ngayon at bukas at sa makalawa: sapagka't hindi mangyayari na ang isang propeta ay mamatay sa labas ng Jerusalem.

34 Oh Jerusalem, Jerusalem, na pumapatay sa mga propeta, at bumabato sa mga sinugo sa kaniya! Makailang inibig kong tipunin ang iyong mga anak, na gaya ng pagtipon ng inahing manok sa kaniyang sariling mga sisiw sa ilalim ng kaniyang mga pakpak, at ayaw kayo!

35 Narito, sa inyo'y iniwang walang anomang ang inyong bahay: at sinasabi ko sa inyo, Hindi ninyo ako makikita, hanggang sa inyong sabihin, Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon.

KAPITULO 14.

1 At nangyari, sa pagpasok niya sa bahay ng isa sa mga pinuno ng mga Fariseo nang isang sabbath upang kumain ng tinapay, ay inaabangan nila siya.

2 At narito, sa kaniyang harapan ay may isang lalaking namamaga.

3 At pagsagot ni Jesús, ay nagsalita sa mga tagapagtanggol ng kautusan at sa mga Fariseo, na sinasabi, Matuwid бага ó hindi na magpagaling sa sabbath?

4 Datapuwa't sila'y di nagsiimik. At siya'y tinangnan niya, at siya'y pinagaling, at siya'y pinayaon.

5 At sinabi niya sa kanila, Sino kaya sa inyo ang kung magkaroon ng isang asno ó isang bakang lalake na mahulog sa hukay, at pagdaka'y hindi kukunin kahit araw ng sabbath?

6 At di na muling nakasagot sila sa kaniya sa mga bagay na ito.

4 1 Cor. 1:18. 2 Cor. 2:15.

5 Mat. 7:18. 6 Mat. 25:10. 7 Mat. 7:28.

8 Lu. 5:29; 7:36; 14:1. 9 Mat. 8:12.

1 Mat. 8:11. 2 Mat. 19:30.

3 Heb. 2:10; 5:9; 11:40.

4 Juan 11:9.

5 Mat. 23:37-39. 6 Awit 69:25. Mi. 3:12.

7 Awit 118:26. Mat. 21:9; 23:39. Mar. 11:9.

Lu. 19:38. Juan 12:18. 8 Lu. 7:36.

9 Mar. 3:2. Lu. 6:7; 20:20. 1 Lu. 13:14.

2 Lu. 13:15.

LUCAS 14

7 At nagsalita siya ng isang talinghaga sa mga inanyayahan, nang mamasdan niya na kanilang pinipili ang mga pangulong luklukan; na nagsasabi sa kanila,

8 Pagka inanyayahan ka nino-mang tao sa kasalan, huwag kang uupo sa pangulong luklukan; baka mayroon siyang anyayahang lalong marangal na tao kay sa iyo,

9 At lumapit yaong naganyaya sa iyo at sa kaniya, at sabihin sa iyo, Bigyan mong puwang ang taong ito; at kung magkagayo'y magpapasimula kang mapahiya na mapalagay ka sa dakong kababababaan.

10 Kundi pagka inanyayahan ka, ay pumaroon ka at umupo ka sa dakong kababababaan; upang kung dumating ang naganyaya sa iyo, ay sa iyo'y sabihin niya, Kaibigan pumaroon ka pa sa lalong mataas: kung magkagayo'y magkakaroon ka ng kaluwalhatian sa harap ng lahat na mga kasalo mong nangakaupo sa dulang.

11 Sapagka't ang bawa't nagmamataas ay mabababa; at ang nagpapakababa ay matataas.

12 At sinabi rin naman niya sa naganyaya sa kaniya, Pagka naghahanda ka ng isang tanghalian o ng isang hapunan, ay huwag mong tawagin ang iyong mga kaibigan, ni ang iyong mga kapatid, ni ang iyong mga kamaganak, ni ang mayayamang kapitbahay; baka ikaw naman ang kanilang muling anyayahan, at gantihan ka.

13 Datapuwa't kung maghahanda ka, ay anyayahan mo ang mga dukha, ang mga pingkaw, ang mga pilay, ang mga bulag,

14 At magiging mapalad ka; sapagka't wala silang sukat ikaganti sa iyo: sapagka't gagantihin sa iyo sa pagkabuhay na maguli ng mga ganap.

15 At nang marinig ito ng isa sa nangakaupong kasalo niya sa dulang, ay sinabi sa kaniya, Mapalad ang kakain ng tinapay sa kaharian ng Dios.

16 Datapuwa't sinabi niya sa kaniya, May isang naghanda ng isang malaking hapunan; at marami siyang inanyayahan:

17 At sa panahon ng paghapon ay sinugo niya ang kaniyang alipin, upang sabihin sa mga inanyayahan, Magsiparito kayo; sapagka't ang lahat ng mga bagay ay nahahanda na.

18 At silang lahat na parang iisa ay nangagpasimulang nangagdahilan. Sa kaniya'y sinabi ng una, Bumili ako ng isang bukid, at kailangan akong umalis at tingnan; ipinamamanhik ko sa iyo na pagpaumanhinan mo ako.

19 At sinabi ng iba, Bumili ako ng limang magkatuwang na bakang lalake, at paroroon ako upang sila'y subukin; ipinamamanhik ko sa iyo na pagpaumanhinan mo ako.

20 At sinabi ng iba, Bago akong kasal, at kaya nga hindi ako makaparoroon.

21 At dumating ang alipin, at isinaysay ang mga bagay na ito sa kaniyang panginoon. Nang magkagayon, sa galit ng puno ng sangbahayan ay sinabi sa kaniyang alipin, Pumaroon kang madali sa mga lansasang an at sa mga daang makikipot ng bayan, at dalhin mo rito ang mga dukha, at ang mga pingkaw, at ang mga bulag, at ang mga pilay.

22 At sinabi ng alipin, Panginoon, nagawa na ang ipinagutos mo, at gayon ma'y maluwag pa.

23 At sinabi ng panginoon sa alipin, Pumaroon ka sa mga daan at sa mga bakuran, at pilitin mo silang magsipasok, upang mapuno ang aking bahay.

24 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, na alin man sa mga taong inanyayahan ay hindi makatitikim ng aking hapunan.

25 Nagsisama nga sa kaniya ang lubhang maraming tao; at siya'y lumingon at sa kanila'y sinabi,

26 Kung ang sinomang tao'y pumaparito sa akin, at hindi napopoot sa kaniyang sariling ama, at ina, at

8 Mat. 23:6. 4 Kaw. 25:6, 7.

5 Mat. 23:12. 6 Mat. 6:4.

7 Juan 11:24. 1 Cor. 15:23. 1 Tes. 4:16.

Apoc. 20:4, 5. 8 Lu. 22:16, 30. Apoc. 19:9.

9 Mat. 22:14.

1 Deut. 13:6-8; 33:9. Mat. 10:37.

asawang babae, at mga anak, at mga kapatid na lalake, at mga kapatid na babae, oo, at ²pati sa kaniyang sariling buhay *man*, ay hindi siya maaaring maging alagad ko.

27 Sinomang hindi nagdadala ng kaniyang sariling krus, ³at sumusunod sa akin, ay hindi maaaring maging alagad ko.

28 Sapagka't alin sa inyo, ang kung ibig magtayo ng isang moog, ay hindi muna uupo at tatayahin ang halagang *magugol* kung mayroong maipagtatapos?

29 Baka kung mailagay na niya ang patibayan, at hindi matapos, ang lahat ng mga makakita ay mangagpasimulang siya'y libakin,

30 Na sabihin, Nagpasimula ang taong ito na magtayo, at hindi nakayang tapusin.

31 O aling hari, na kung sasalubong sa pakikidigma sa ibang hari, ay hindi muna uupo at sasangguni kung makahaharap siya na may sangpung libo sa dumarating na laban sa kaniya na may dalawangpung libo?

32 O kung hindi, samantalang malayo pa ang isa, ay magsusugo siya ng isang sugo, at hihilingin ang mga kailangan sa pagkakasundo.

33 Kaya nga sinoman sa inyo na hindi tumanggi sa lahat niyang tinatangkilik, ay di maaaring maging alagad ko.

34 Mabuti nga ang asin: ⁵datapuwa't kung ang asin ay tumabang, ay ano ang ipagpapaalat?

35 Walang kabuluhang maging sa lupa kahit sa tapunan man ng dumit: itinatapon sa labas. Ang may mga pakinig upang ipakinig, ay makinig.

KAPITULO 15.

1 Nagsisilapit nga sa kaniya ang lahat ng mga maniningil ng buwis at makasalanang upang makinig sa kaniya.

2 At ang mga Fariseo at gayon din ang mga eskriba ay ⁷nanagagbubu-

longbulungan, na nangagsasabi, Tinatanggap ng taong ito ang mga makasalanang, at sumasalo sa kanila.

3 At sinalita niya sa kanila ang talinghagang ito, na sinasabi,

4 Aling tao sa inyo, ⁶na kung mayroong isang daang tupa, ⁹at mawala ang isa sa mga yaon ay hindi iiwan ang siyam na pu't siyam sa ilang, at hahanapin ang nawala, hanggang sa ito'y kaniyang masumpungan?

5 At pagka nasumpungan niya, ay pinapasan niya sa kaniyang balikat, na natutuwa.

6 At paguwi niya sa tahanan, ay titipunin niya ang kaniyang mga kaibigan at ang kaniyang mga kapitbahay, na sasabihin sa kanila, Makipagkatuwa kayo sa akin, sapagka't nasumpungan ko ang aking tupang nawala.

7 Sinasabi ko sa inyo, na gayon din magkakatuwa sa langit dahil sa isang makasalanang nagsisisi, kay sa siyam na pu't siyam na taong matutuwid na di nangagkakailangang magsipagsisi.

8 O aling babae na may sangpung putol na pilak, na kung mawalan siya ng isang putol, ay hindi бага magpapaningas ng isang ilawan, at wawalisang ang bahay, at hahanapin masikap hanggang sa ito'y masumpungan niya?

9 At pagka nasumpungan niya, ay titipunin niya ang kaniyang mga kaibigan at mga kapitbahay, na sinasabi, Makipagkatuwa kayo sa akin, sapagka't nasumpungan ko ang isang putol na nawala sa akin.

10 Gayon din, sinasabi ko sa inyo, na may tuwa sa harapan ng ²mga anghel ng Dios, dahil sa isang makasalanang nagsisisi.

11 At sinabi niya, May isang tao na may dalawang anak na lalake:

12 At sinabi sa kaniyang ama ng bunso, Ama, ibigay mo sa akin ang bahagi ng *iyong* kayamanang nauukol sa akin. At binahagi

² Juan 12:25. Gawa 20:24. Apoc. 12:11.

³ Mat. 10:38. ⁴ Lu. 9:61.

⁵ Mat. 5:13. Mar. 9:50. ⁶ Mat. 18:17.

⁷ Lu. 19:7.

⁸ Mat. 18:12-14.

⁹ Ex. 34:6, 11, 22, 16. ¹ Is. 40:11.

² Sant. 4:8. ³ Deut. 21:17.

niya sa kanila ang kaniyang pagkabuhay.

13 At hindi nakaraan ang maraming araw, ay tinipong lahat ng anak na bunso ang ganang kaniya, at naglakbay sa isang malayong lupain; at doo'y inaksaya ang kaniyang kabuhayan sa palunging pamumuhay.

14 At nang magugol na niyang lahat, ay nagkaroon ng isang malaking kagutom sa lupaing yaon; at siya'y nagpasimulang mangailangan.

15 At pumaroon siya at nakisama sa isa sa mga mamamayan sa lupaing yaon; at sinugo niya siya sa kaniyang mga parang, upang magpakain ng mga baboy.

16 At ibig sana niyang mabuseg ang kaniyang tiyan ng mga ipa na kinakain ng mga baboy: at walang taong magbigay sa kaniya.

17 Datapuwa't nang siya'y makapagisip ay sinabi niya, Ilang mga alilang upahan ng aking ama ang may sapat at lumalabis na pagkain, at ako rito'y namamatay ng gutom?

18 Magtitindig ako at paroroon sa aking ama, at aking sasabihin sa kaniya, Ama, nagkasala ako laban sa langit, at sa iyong paningin:

19 Hindi na ako karapatdapat na tawaging anak mo: gawin mo akong tulad sa isa sa iyong mga alilang upahan.

20 At siya'y nagtindig, at pumaroon sa kaniyang ama. Datapuwa't samantalang nasa malayo pa siya, ay natanawan na siya ng kaniyang ama, at nagdalang habag, at tumakbo, at niyakap siya sa leeg, at siya'y hinagkan.

21 At sinabi ng anak sa kaniya, Ama, nagkasala ako laban sa langit, at sa iyong paningin: hindi na ako karapatdapat na tawaging anak mo.

22 Datapuwa't sinabi ng ama sa kaniyang mga alipin, Dalhin ninyo ritong madali ang pinakamabuting balabal, at isuot ninyo sa kaniya; at lagyan ninyo ng singsing ang kaniyang kamay, at mga panyapak ang kaniyang mga paa:

23 At kunin ninyo ang pinatabang

guya, at inyong patayin, at tayo'y magsikain, at mangagkatuwa:

24 Sapagka't patay na ang anak kong ito, at muling nabuhay; siya'y nawala, at nasumpungan. At sila'y nangagpasimulang mangagkatuwa.

25 Nasa bukid nga ang anak niyang pangnanay: at nang siya'y dumating at malapit sa bahay, ay narinig niva ang tugtugan at ang sayawan.

26 At pinalapit niya sa kaniya ang isa sa mga alipin, at itinanong kung ano kaya ang mga bagay na yaon.

27 At sinabi niya sa kaniya, Dumating ang kapatid mo; at pinatay ng iyong ama ang pinatabang guya, dahil sa siya'y tinanggap niya na ligtas at magaling.

28 Datapuwa't nagalit siya, at ayaw pumasok: at lumabas ang kaniyang ama, at siya'y namanhik sa kaniya.

29 Datapuwa't siya'y sumagot at sinabi sa kaniyang ama, Narito, maraming taon nang kita'y pinaglilingkuran, at kailan ma'y hindi ako sumuway sa iyong utos; at gayon ma'y hindi mo ako binigyan kailan man ng isang maliit na kambing, upang ipakipagkatuwa ko sa aking mga kaibigan:

30 Datapuwa't nang dumating itong anak mong umubos ng iyong pagkabuhay sa mga patutot, ay ipinagtatay mo siya ng pinatabang guya.

31 At sinabi niya sa kaniya, Anak, sikaw ay palaging nasa akin, at iyo ang lahat ng akin.

32 Datapuwa't karapatdapat mangagkatuwa at mangagsaya tayo: sapagka't patay ang kapatid mong ito, at muling nabuhay; at nawala, at nasumpungan.

KAPITULO 16.

1 At sinabi rin naman niya sa mga alagad, May isang taong mayaman, na may isang katiwala; at ito'y isinumbong sa kaniya na siya'y nagsisira ng kaniyang mga pagaari.

2 At tinawag niya siya, at sa kaniya'y sinabi, Ano ito na nababali-taan ko tungkol sa iyo? magbigay

7 Ef. 2:1. 5; 5:14. Col. 2:14. Apoc. 3:1.

8 Juan 8:35. 9 Lu. 12:42. 1 Cor. 4:2.

LUCAS 16

sulit ka ng pagiging katiwala; sapagka't hindi ka na maaaring magiging katiwala pa.

3 At sinabi ng katiwala sa kaniyang sarili, Anong gagawin ko, yamang inaalís sa akin ng panginoon ko ang pagiging katiwala? Magdukal ng lupa'y wala akong kaya; magpalimos ay nahihiya ako.

4 Nalalaman ko na ang gagawin ko, upang, kung mapaalis ako sa pagiging katiwala, ako ay matanggap nila sa kanilang mga bahay.

5 At pagtawag niya sa bawat isa sa mga may utang sa kaniyang panginoon, ay sinabi niya sa una, Gaano ang utang mo sa aking panginoon?

6 At sinabi niya, Isang daang takal na langís. At sinabi niya sa kaniya, Abutin mo ang iyong kasulatan, at maupo kang madali at isulat mong limangpu.

7 Nang magkagayon ay sinabi niya sa iba, At ikaw, gaano ang utang mo? At sinabi niya, Isang daang takal na trigo. Sinabi niya sa kaniya, Abutin mo ang iyong kasulatan, at isulat mong walongpu.

8 At pinuri ng kaniyang panginoon ang lilong katiwala, sapagka't siya'y gumawang may katalinuhan: sapagka't ang mga anak ng sanglibutang ito, sa kanilang sariling lahi, ay matatalino kay sa mga anak ng ilaw.

9 At sinabi ko sa inyo, Makipagkaibigan kayo sa pamamagitan ng kayamanan ng kasamaan; upang, kung kayo'y magkulang, ay kanilang tanggapin kayo sa mga walang hanggang tabernakulo.

10 Ang mapagtapat sa kakaunti ay mapagtapat din naman sa marami: at ang di matuwid sa kakaunti ay di rin naman matuwid sa marami.

11 Kung kayo nga'y di naging mapagtapat sa masamang kayamanan, sino nga ang magkakatiwala sa inyo ng mga tunay na kayamanan?

12 At kung di kayo naging mapagtapat sa kayamanan ng iba, sino ang

sa inyo'y magbibigay ng sa inyong sarili.

13 Walang alipin ng makapaglilingkod sa dalawang panginoon: sapagka't kapopootan niya ang isa, at iibigin ang ikalawa; o di kaya'y magtatapat sa isa, at pawawalang halaga ang ikalawa. Hindi kayo makapaglilingkod sa Dios at sa mga kayamanan.

14 At ang mga Fariseo, na pangwang maibigin sa salapi, ay nangakikinig ng lahat ng mga bagay na ito; at siya'y tinutuya nila.

15 At sinabi niya sa kanila, Kayo ang nangagaaaring-ganap sa inyong sarili sa paningin ng mga tao; at tapuwa't nakikilala ng Dios ang inyong mga puso; sapagka't ang dinadakila ng mga tao ay kasuklamsuklam sa paningin ng Dios.

16 Ang kautusan at ang mga propeta ay nanatili hanggang kay Juan: mula noo'y ang evangelio ng kaharian ng Dios ay ipinangangaral, at ang bawat tao ay pumapasok doon na nagpipilit.

17 Ngunit lubhang magaan pa ang mangawala ang langit at ang lupa, kay sa mahulog ang isang kudlit ng kautusan.

18 Ang bawat lalaki na inihihawalay ang kaniyang asawa, at mag-asawa sa iba, ay nagkakasala ng pangangalunya: at ang magasawa sa babang inihihawalay ng kaniyang asawa ay nagkakasala ng pangangalunya.

19 Mayroon ngang isang taong mayaman, at siya'y nagdaramit ng kulay ube at maselang lino, at sa araw-araw ay kumakain ng sagana:

20 At isang pulubi na ang pangala'y Lázaro, lipos ng mga sugat, ay inilalagay sa kaniyang pintuan,

21 At naghahangad na mapakain ng mga mumo na nangahuhulog mula sa dulang ng mayaman; oo, at lumapit pati ang mga aso at hinihimuran ang kaniyang mga sugat.

22 At nangyari, na namatay ang pulubi at siya'y dinala ng mga

1 Lu. 10:6. 2 Juan 12:36. Ef. 5:8.

1 Tes. 4:6. 3 Mat. 18:21. Lu. 11:41; 12:33

4 tal. 4. 5 Mat. 25:21. Lu. 19:21.

6 Mat. 6:24. 7 Mat. 23:34. Lu. 11:41.

8 Lu. 10:29; 18:9. 9 Mat. 11:12, 13.

1 Lu. 15:1. 2 Mat. 5:18. 3 Mat. 5:32.

4 Heb. 1:14.

LUCAS 17

anghel sa ⁵sinapupunan ni Abraham: at namatay naman ang mayaman, at inilibing.

23 At sa Hades na nasa mga pagdurusa ay itiningin niya ang kaniyang mga mata, at natanaw sa malayo si Abraham, at si Lázaro ay nasa kaniyang sinapupunan.

24 At siya'y sumigaw at sinabi, ⁶Amang Abraham, maawa ka sa akin, at suguin mo si Lázaro, upang itubog niya sa tubig ang dulo ng kaniyang daliri, at palamigin ang aking dila; sapagka't ⁷naghihirap ako sa alab na ito.

25 Datapuwa't sinabi ni Abraham, Anak, ⁸alalahanin mo na ikaw ay tumanggap ng iyong mabubuting bagay sa iyong pamumuhay, at si Lázaro sa gayon ding paraan ay masasamang bagay: datapuwa't ngayon, ay inaaliw siya rini, at ikaw ay nasa kahirapan.

26 At bukod sa lahat ng ito, ay may isang malaking bangsing nakalagay sa pagitan namin at ninyo, upang ang mga magibig tumawid buhat dini hanggang sa inyo ay hindi maari, at gayon din walang makatawid mula diyan hanggang sa amin.

27 At sinabi niya, Ipinamamanhik ko nga sa iyo, ama, na suguin mo siya sa bahay ng aking ama;

28 Sapagka't ako'y may limang kapatid na lalake; upang ⁹sa kanila'y patotohanan niya, baka pati sila'y mangaparito sa dakong ito ng pagdurusa.

29 Datapuwa't sinabi ni Abraham, Nasa kanila ¹⁰si Moisés at ang mga propeta; bayaang sila'y pakinggan nila.

30 At sinabi niya, Hindi amang Abraham: datapuwa't kung ang isang mula sa mga patay ay makaparoon sa kanila, sila'y mangagsisi.

31 At sinabi niya sa kaniya, ¹¹Kung di nila pinakikinggan si Moisés at ang mga propeta, ay ¹²3di rin mangag-

hihikayat sila, kahit ang isa'y magbangon sa mga patay.

KAPITULO 17.

1 At sinabi niya sa kaniyang mga alagad, ¹Hindi mangyayari na di dumating ang mga kadahilanan ng pagkakatisod; datapuwa't sa aba niyaong pinanggalingan.

2 Mabuti pa sa kaniya kung bitinan ang kaniyang leeg ng isang gilingang bato, at siya'y ihagis sa dagat, kay sa siya'y magpatisod sa isa sa maliliit na ito.

3 Mangagingat kayo sa inyong sarili: ⁴kung magkasala ang iyong kapatid, ⁵sawayin mo siya; at kung siya'y magsisi, patawarin mo siya.

4 At kung siya'y ⁶makapitong magkasala sa isang araw laban sa iyo, at makapitong magbalik sa iyo na sasabihin, Pinagsisisihan ko; patawarin mo siya.

5 At sinabi ⁷ng mga apostol sa Panginoon, Dagdagan mo ang pananampalataya namin.

6 At sinabi ng Panginoon, ⁸Kung mangagkaroon kayo ng pananampalataya na kasing laki ng isang butil ng binhi ng mostasa, sasabihin ninyo sa puno ng sikomorong ito, Mabunot ka, at matanim ka sa dagat; at kayo'y tatalimahin.

7 Datapuwa't sino sa inyo, ang may isang aliping nagaararo o nagaalaga ng mga tupa, na pagbabalik niyang galing sa bukid ay magsasabi sa kaniya, Parito ka agad at maupo ka sa dulang ng pagkain;

8 At hindi sasabihin sa kaniya, Ipaghanda mo ako ng mahahapunan, at magbigkis ka, at paglingkuran mo ako, hanggang sa ako'y makakain at makainom; at saka ka kumain at uminom?

9 Nagpapasalamat бага siya sa alipin sapagka't ginawa ang iniutos sa kaniya?

10 Gayon din naman kayo, pagka nangagawa na ninyo ang lahat ng mga bagay na sa inyo'y iniutos, inyong sabihin, Mga aliping walang

³ Juan 1:18. ⁸ Mat. 3:9.

⁷ Is. 66:24. Mat. 25:41. Mar. 9:43, 44.

⁸ Lu. 6:24. ⁹ Gawa 2:40.

¹ Juan 5:39, 45. Gawa 15:21. ² Juan 5:47.

³ Mat. 28:11-15. Juan 11:46-48; 12:10, 11.

⁴ Mat. 18:6. ⁷ Mar. 9:42. ⁵ Mat. 18:15.

⁶ 2 Tim. 4:2. ⁷ Mat. 18:21. ⁸ Lu. 9:10.

⁹ Mat. 17:20; 21:21. Mar. 11:23.

kabuluhan kami; ginawa namin ang katungkulan naming gawin.

11 At nangyari, na samantalang sila'y napapatungo sa Jerusalem, na siya'y nagdaraan sa mga hangganan ng Samaria at Galilea.

12 At sa pagpasok niya sa isang nayon, ay sinalubong siya ng sangpung lalaking ketongin, na nagsitigil sa malayo:

13 At sila'y nagsisigaw na nagsisipagsabi, Jesús, Guro, maawa ka sa amin.

14 At pagkakita niya sa kanila, ay sinabi niya sa kanila, Magsihayo kayo at kayo'y pakita sa mga saserdote. At nangyari, na samantalang sila'y nagsisiparoon, ay nangalinis sila.

15 At isa sa kanila, nang makita niyang siya'y gumaling, ay nagbalik, na niluluwalhati ang Dios ng malakas na tinig;

16 At siya'y nagpatirapa sa kaniyang paanan, na nagpapasalamat sa kaniya: at siya'y isang Samaritano.

17 At pagsagot ni Jesús ay nagsabi, Hindi бага sangpu ang nagsilinis? datapuwa't saan nangaroon ang siyam?

18 Walang nagbalik upang lumuwalhati sa Dios, kundi itong taga ibang lupa?

19 At sinabi niya sa kaniya, Magtindig ka, at yumaon ka sa iyong lakad: pinagaling ka ng iyong panampalataya.

20 At palibhasa'y tinanong siya ng mga Fariseo, kung kailan darating ang kaharian ng Dios, ay sinagot niya sila at sinabi, Ang kaharian ng Dios ay hindi paririto na mapagkikita:

21 Ni sasabihin man nila, Naririto! Naririyon! sapagka't narito, ang kaharian ng Dios ay nasa loob ninyo.

22 At sinabi niya sa mga alagad, Darating ang mga araw, na hahangarin ninyong makita ang isa sa

mga araw ng Anak ng tao, at hindi ninyo makikita.

23 At sasabihin nila sa inyo, Naririyon! Naririto! huwag kayong magsisiparoon, ni magsisisisunod man sa kanila:

24 Sapagka't gaya ng kidlat, na pagkislap buhat sa isang panig ng silong ng langit, ay nagliliwanag hanggang sa kabilang panig ng silong ng langit; gayon din naman ang Anak ng tao sa kaniyang kaarawan.

25 Datapuwa't kailangan muna siyang magbata ng maraming bagay at itakuwil ng lahing ito.

26 At kung paano ang nangyari sa mga kaarawan ni Noe, ay gayon din naman ang mangyayari sa mga kaarawan ng Anak ng tao.

27 Sila'y nagsisikain, sila'y nagsisiinom, sila'y nangagaasawa, at sila'y pinapagaasawa, hanggang sa araw na pumasok sa daong si Noe, at dumating ang paggunaw, at nilipol silang lahat.

28 Gayon din naman kung paano ang nangyari sa mga kaarawan ni Lot; sila'y nagsisikain, sila'y nagsisiinom, sila'y nagsisibili, sila'y nangagbibili, sila'y nangagtatanim, sila'y nangagtatayo ng bahay.

29 Datapuwa't nang araw na umalis sa Sodoma si Lot, ay umulan mula sa langit ng apoy at asupre, at nilipol silang lahat:

30 Gayon din naman ang mangyayari sa araw na ang Anak ng tao ay mahayag.

31 Sa araw na yaon, ang mapapasa bubungan, at nasa bahay ng kaniyang mga pagaari, ay huwag silang manaog upang kunin: at ang nasa bukid ay gayon din, huwag siyang umuwi.

32 Alalahanin ninyo ang asawa ni Lot.

33 Sinomang nagsisikap ingatan ang kaniyang buhay ay mawawalan nito: datapuwa't ang sinomang

1 Lu. 13:22. 2 Juan 4:4. 3 Mat. 19:1
4 Lev. 13:46. 5 Lev. 14:2. Mat. 8:4.
6 Mat. 9:2. 7 Lu. 19:11. Gawa 1:8.
8 Juan 1:26; 12:35. 9 Mat. 9:15.
1 Juan 8:16.

2 Mat. 24:23. Mar. 13:21.
Lu. 21:8. 3 Mat. 24:27.
4 1 Cor. 3:13; 4:5; 5:5. 1 Tes. 5:2.
2 Tes. 2:2. Heb. 10:25. 5 Lu. 9:22.
6 Mat. 24:37-39. 7 Gen. 19:10. 24.
8 Mat. 24:17, 18. Mar. 13:15, 16. Lu. 21:21.
9 Gen. 19:26. 1 Mat. 10:39.

LUCAS 18

mawalan ng kaniyang buhay ay malingatan yaon.

34 Sinasabi ko sa inyo, Sa gabing yaon ay dalawang lalake ang sasa isang higaa; ang isa'y kukunin, at ang isa'y iiwan.

35 Magkasamang gigiling ang dalawang babae; kukunin ang isa, at ang isa'y iiwan.*

37 At pagsagot nila ay sinabi sa kaniya, Saan, Panginoon? At sinabi niya sa kanila, Kung saan naroon ang bangkay ay doon din naman magkakatiapon ang mga uwak.

KAPITULO 18.

1 At sinalita niya sa kanila ang isang talinghaga, na sila'y dapat magsipanalangin lagi, at huwag manganglupaypay;

2 Na sinasabi, May isang hukom sa isang bayan, na hindi natatakot sa Dios, at walang taong pinagpipitaganan:

3 At sa bayang yaon ay may isang babaing bao; at siya'y naparoroong madalas sa kaniya, na sinasabi, Iganti mo ako sa aking kaalit.

4 At may ilang panahon na siya'y tumatanggi: datapuwa't pagkatapos ay sinabi sa kaniyang sarili, Bagaman di ako natatakot sa Dios, at di nagpipitagan sa tao;

5 Gayon man, sapagka't nililigalig ako ng baong ito, ay igaganti ko siya, baka niya ako bagabagin ng kapaparito.

6 At sinabi ng Panginoon, Pakinggan ninyo ang sinabi ng likong hukom.

7 At hindi бага 7igaganti ng Dios ang kaniyang mga hirang, na sumisigaw sa kaniya sa araw at gabi, at siya'y may pagpapahinuhod sa kanila?

8 Sinasabi ko sa inyo, na sila'y

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:

36 Mapapasa bukid ang dalawang lalake; ang isa'y kukunin at ang isa'y iiwan.

2 Mat. 24:41.
3 Mat. 24:28. 4 Lu. 11:5-7; 21:36.
Rom. 12:12. Ef. 6:18. 1 Tes. 5:17.
5 2 Cor. 4:1. 16. Ef. 3:13. 6 Lu. 11:18.
7 Apoc. 6:10. 8 Mat. 24:22. 24, 31.
Rom. 8:33. Col. 3:12. 6 Heb. 10:37.
2 Ped. 3:9. 1 Heb. 10:37 2 Ped. 3:9.

madaling igaganti niya. Gayon ma'y pagparito ng Anak ng tao, makakasumpung kaya siya ng panampalataya sa lupa?

9 At kaniyang sinalita naman ang talinghagang ito sa nagsisiasa sa kanilang sarili, na nangagpapanggap na sila'y matutuwid, at pinawalang halaga ang lahat ng mga iba:

10 May dalawang lalaking nagsipanhik sa templo upang magsipanalangin; ang isa'y Fariseo, at ang isa'y maniningil ng buwis.

11 Ang Fariseo ay nakatayo at nanalangin sa kaniyang sarili ng ganito, Dios, pinasasalamatan kita, na hindi ako gaya ng ibang mga tao, na mga manglulupig, mga liko, mga mapangalunya, o hindi man lamang gaya ng maniningil ng buwis na ito.

12 Makalawa akong nagaayuno sa isang linggo; nagbibigay ako ng ikapu ng lahat kong kinakamtan.

13 Datapuwa't ang maniningil ng buwis, na nakatayo sa malayo, ay ayaw na itingin man lamang ang kaniyang mga mata sa langit, kundi dinadagukan ang kaniyang dibdib, na sinasabi, Dios, ikaw ay mahabag sa akin, na isang makasalanang.

14 Sinasabi ko sa inyo, Nanaog at umuwi sa kaniyang bahay ang taong ito na inaaaring-ganap kay sa isa: sapagka't ang bawa't nagmamataas sa kaniyang sarili ay mabababa; datapuwa't ang nagpapakababa sa kaniyang sarili ay matataas.

15 At dinala naman nila sa kaniya ang kanilang mga sanggol, upang kaniyang hipuin sila; datapuwa't nang mangakita ito ng mga alagad, ay sila'y sinaway nila.

16 Datapuwa't pinalapit sila ni Jesús sa kaniya, na sinasabi, Pabayaan ninyong magsilapit sa akin ang maliliit na bata, at huwag ninyo silang pagbawalan: sapagka't sa mga ganito nauukol ang kaharian ng Dios.

17 Katotohanang sinasabi ko sa

2 Lu. 10:29; 16:15. 3 2 Cor. 1:9.
4 Gawa 3:1. 5 Mat. 18:17.
6 tal. 13. Mar. 11:25. 7 Mat. 9:14. Lu. 5:33
8 Lu. 11:42. 9 Ezra. 9:6. 1 Lu. 23:48.
2 Mat. 23:12. 3 Mat. 19:13-15.
Mar. 10:13-16.

LUCAS 18

inyo, Sinomang hindi tumanggap ng kaharian ng Dios na gaya ng isang maliit na bata, ay hindi siya papsok doon sa anomang paraan.

18⁴At tinanong siya ng ⁵isang pinuno, na sinasabi, Mabuting Guro, anong gagawin ko upang magmana ng walang hanggang buhay?

19 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Bakit mo ako tinatawag na mabuti? walang mabuti, kundi isa, ang Dios lamang.

20 Talastas mo ang mga utos, ⁶Huwag kang mangalunya, Huwag kang pumatay, Huwag kang magnakaw, Huwag kang sumaksi sa di katotohanan, Igalang mo ang iyong ama at ina.

21 At sinabi niya, Ginanap ko ang lahat ng mga bagay na ito buhat pa sa aking pagkabata.

22 At nang marinig ito ni Jesús, ay sinabi niya sa kaniya, Isang bagay pa ang kulang sa iyo: ipagbili mo ang lahat mong tinatangkilik, at ipamahagi mo sa mga dukha, at magkakaroon ka ng kayamanan sa langit: at pumarito ka, sumunod ka sa akin.

23 Datapuwa't nang marinig niya ang mga bagay na ito, siya'y namanglaw na lubha; sapagka't siya'y totoong mayaman.

24 At sa pagmamasiid sa kaniya ni Jesús ay sinabi, ⁷Pagkahiraphirap na makapasok sa kaharian ng Dios ang mga may kayamanan!

25 Sapagka't magaan pa sa isang kamelyo ang pumasok sa butas ng isang karayom, kay sa isang taong mayaman na pumasok sa kaharian ng Dios.

26 At sinabi ng mga nakarinig nito, Sino nga kaya ang makaliligtas?

27 Datapuwa't sinabi niya, Ang mga bagay na di mangyayari sa mga tao ay may pangyayari sa Dios.

28 At sinabi ni Pedro, Narito, iniwan namin ang aming sarili, at nagsisunod sa iyo.

29 At sinabi niya sa kanila, Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Walang taong nagiwan ng bahay, ó asawang babae, ó mga kapatid, ó mga

magulang ó mga anak, dahil sa kaharian ng Dios,

30 Na di tatanggap ng makapungpung higit sa panahong ito, at sa sanglibutang darating, ng walang hanggang buhay.

31 At ⁸isinama niya ng bukod ang labingdalawa, at sa kanila'y sinabi, Narito, nagsisiahon tayo sa Jerusalema, at ang lahat ng mga bagay na isinulat ng mga propeta ay mangagaganap sa Anak ng tao.

32 Sapagka't siya'y ⁹ibibigay sa mga Gentil, at siya'y aalimurahin, at duduwahagin, at luluraan.

33 At kanilang papaluin at papatayin siya: at sa ikatlong araw ay muling magbabangon siya.

34 At ¹⁰wala silang napagunawa sa mga bagay na ito; at ang sabing ito ay nalingid sa kanila, at hindi nila napagtatistas ang sinabi.

35 At nangyari, ¹¹na nang nalalapit na sila sa Jerico, isang bulag ay nakaupo sa tabi ng daan na nagpapalimos:

36 At pagkarinig na nagdaraan ang maraming tao, ay itinanong niya kung ano ang ibig sabihin noon.

37 At sinabi nila sa kaniya, na nagdaraan si Jesús na taga Nazaret.

38 At siya'y nagsisigaw, na sinasabi, Jesús, ikaw na anak ni David, mahabag ka sa akin.

39 At siya'y sinaway ng nangasa unahan, upang siya'y tumahimik: datapuwa't siya'y lalong nagsisigaw, Ikaw na anak ni David, mahabag ka sa akin.

40 At si Jesús ay tumigil, at ipinagutos na dalhin siya sa kaniya: at nang mailapit siya, ay itinanong niya sa kaniya,

41 Anong ibig mo na sa iyo'y gawin ko? At sinabi niya, Panginoon, na tanggapin ko ang aking paningin.

42 At sinabi sa kaniya ni Jesus, Tanggapin mo ang iyong paningin: pinagaling ka ng pananampalataya mo.

⁸ Mar. 10:30.

⁹ Mat. 20:17-19. Mar. 10:32-34.

¹ Awit 22. Is. 53. ² Juan 18:32

³ Mar. 9:32. Juan 12:16. ⁴ Mat. 20:29-34.

Mar. 10:46-52.

⁴ Mat. 19:19-29. Mar. 10:17-30.

⁵ Juan 3:1. ⁶ Ex. 20:12-16. ⁷ Kaw. 11:28

Mat. 19:23. Mar. 10:24.

LUCAS 19

43 At pagdaka'y tinanggap niya ang kaniyang paningin, at sumunod sa kaniya, na niluluwalhati ang Dios: at pagkakita nito ng Sboong bayan, ay nangagpuri sa Dios.

KAPITULO 19.

1 At siya'y pumasok at nagdaan sa Jerico.

2 At narito, isang lalake na tinatawag sa pangalang Zaqueo; at siya'y isang puno ng mga maniningil ng buwis, at siya'y mayaman.

3 At pinagpipilitan niyang makita si Jesús kung sino kaya siya; at hindi mangyari, dahil sa maraming tao, sapagka't siya'y pandak.

4 At tumakbo siya sa unahan, at umakyat sa isang punong kahoy na sikomoro upang makita siya: sapagka't siya'y magdaraan sa daang yaon.

5 At nang dumating si Jesús sa dakong yaon, ay siya'y tumingala, at sinabi sa kaniya, Zaqueo, magmadali ka, at bumaba ka; sapagka't nga-yo'y kinakailangang ako'y tumuloy sa bahay mo.

6 At siya'y nagmadali, at bumaba, at tinanggap siyang may tuwa.

7 At nang makita nila ito, ay nanggagbulongbulungan silang lahat, na nangagsasabi, Siya'y pumasok na nanunuluyan sa isang taong makasalan.

8 At si Zaqueo ay nagtindig, at sinabi sa Panginoon, Narito, Panginoon, ang kalahati ng aking mga pagaari ay ibinibigay ko sa mga dukha; at kung sakali't nakasingil akong may daya sa kanino mang tao, ay isinasauli ko ng makaapat.

9 At sinabi sa kaniya ni Jesús, Dumating sa bahay na ito ngayon ang pagkaligtas, sapagka't siya'y anak din naman ni Abraham.

10 Sapagka't ang Anak ng tao ay naparito upang hanapin at iligtas ang nawala.

11 At samantalang pinakikinggan nila ang mga bagay na ito, ay di-

nugtungan niya at sinalita ang isang talinghaga, sapagka't siya'y malapit na sa Jersalem, at sapagka't kani-lang inakala na pagdaka'y maha-hayag ang kaharian ng Dios.

12 Sinabi nga niya, Isang mahal na tao ay naparoon sa isang mala-yong lupain, upang tumanggap ng isang kaharian na ukol sa kaniyang sarili, at magbalik.

13 At tinawag niya ang sangpu sa kaniyang mga alipin at binigyan sila ng sangpung mina, at sinabi sa kanila, Ipangalakal ninyo ito hang-gang sa ako'y dumating.

14 Datapuwat kinapopootan siya ng kaniyang mga mamamayan, at ipinahabol siya sa isang sugo, na nagsasabi, Ayaw kami na ang taong ito'y maghari pa sa amin.

15 At nangyari, na nang siya'y muling magbalik, nang matanggap na ang kaharian, ay ipinatawag niya sa kaniyang harapan ang mga aliping yaon, na binigyan niya ng salapi, upang maalaman niya kung gaano ang kanilang tinubo sa pangalakal.

16 At dumating sa harapan niya ang una, na nagsasabi, Panginoon, nagtubo ang iyong mina ng sang-pung mina pa.

17 At sinabi niya sa kaniya, Ma-outing gawa, ikaw na mabuting ali-pin: sapagka't nagtapat ka sa ka-kaunti, magkaroon ka ng kapama-halaan sa sangpung bayan.

18 At dumating ang ikalawa, na nagsasabi, Panginoon, nagtubo ang iyong mina ng limang mina.

19 At sinabi niya sa kaniya, Magkaroon ka naman ng kapamahalaan sa limang bayan.

20 At dumating ang iba pa, na nagsasabi, Panginoon, narito ang iyong mina, na aking itinago sa isang panyo:

21 Dahil sa ako'y natakot sa iyo, sapagka't ikaw ay taong mabagsik: kinukuha mo ang hindi mo inilagay, at ginagapas mo ang hindi mo ini-hasik.

22 Sinabi niya sa kaniya, Sa sari-ling bibig mo kita hinahatulan

5 Lu. 5:26; 9:43; 13:17.

6 Mat. 20:29. Lu. 18:35. 7 Lu. 15:2.

8 Lu. 3:14. 9 Ex. 22:1. 2 Sam. 12:6.

1 Rom. 4:11. 12, 16. Gal. 3:7. 2 Lu. 13:16.

3 Mat. 18:11.

4 Lu. 17:20 Gawa 1:6.

5 Mat. 25:14-30. 6 tal. 23. 7 Mat. 25:21.

LUCAS 19

ikaw na masamang alipin. Nalalaman mo na ako'y taong mabagsik, na kumukuha ng hindi ko inilagay, at gumagapas ng hindi ko inihasik;

23 Kung gayon, bakit hindi mo inilagay ang salapi ko sa bangko, at nang sa aking pagbalik ay mahingi ko yaon pati ng tinubo?

24 At sinabi niya sa mga nahaharap, Alisin ninyo sa kaniya ang mina, at ibigay ninyo sa may sangpung mina.

25 At sinabi nila sa kaniya, Panginoon, siya'y mayroong sangpung mina.

26 Sinasabi ko sa inyo, ⁸na bibigyan ang bawat mayroon; datapuwa't ang wala, pati ng nasa kaniya ay aalisin sa kaniya.

27 Datapuwa't itong aking mga kaaway, na ayaw na ako'y maghari sa kanila, ay dalhin ninyo rito, at patayin ninyo sila sa harapan ko.

28 At nang masabi niyang gayon, ⁹ay nagpatuloy siya sa unahan, na umahon sa Jerusalem.

29 At nangyari, ¹na nang siya'y malapit na sa Betfage at Betania, sa bundok na tinatawag na Olivo, ay sinugo niya ang dalawa sa kaniyang mga alagad,

30 Na sinasabi, Magsiyaon kayo sa inyong lakad sa katapat na nayon; sa pagpasok ninyo roon, ay masusumpungan ninyo ang isang nakatali na batang asno, na hindi pa nasasakyan ng sinomang tao: kalaging ninyo siya, at dalhin ninyo siya rito.

31 At kung may sinomang tumanong sa inyo, Bakit ninyo kinakalag iyan? ganito ang inyong sasabihin, Kinakailangan siya ng Panginoon.

32 At nagsiparoon ang mga sugo at nasumpungan ng ayon sa sinabi niya sa kanila.

33 At nang kinakalag nila ang batang asno, ay sinabi sa kanila ng mga may-ari niyaon, Bakit kinakalag ninyo ang batang asno?

34 At sinabi nila, Kinakailangan siya ng Panginoon.

35 At dinala nila siya kay Jesús: ²at inilagay nila ang kanilang mga damit sa ibabaw ng batang asno, at isinakay nila si Jesús sa ibabaw noon.

36 At samantalang siya'y lumalakad, ay inilalatag nila ang kanilang mga damit sa daan.

37 At nang nalalapit siya sa libis ng bundok ng mga Olivo, ang boong karamihan ng mga alagad ay nangagpasimulang mangagkatuwa at mangagpuri sa Dios ng malakas na tinig dahil sa labat ng mga gawang makapangyarihan na kanilang mangakita;

38 Na sinasabi, Mapalad ang Hari na pumaparito sa pangalan ng Panginoon: kapayapaan sa langit, ³at kaluwalhatian sa kataastaasan.

39 ⁴At ilan sa mga Fariseo na mula sa karamihan ay nangagsabi sa kaniya, Guro, sawayin mo ang iyong mga alagad.

40 At sumagot siya at nagsabi, Sinasabi ko sa inyo na kung hindi mangagsiimik ang mga ito, ang mga bato'y sisigaw.

41 At nang malapit na siya, nakita niya ang bayan, at ito'y kaniyang tinangisan,

42 Na sinasabi, Kung sa araw na ito ay nakilala mo sana, sa iyong sarili, ang mga bagay na nauukol sa iyong kapayapaan! datapuwa't ngayo'y pawang nangatatago sa iyong mga mata.

43 Sapagka't darating sa iyo ang mga araw, na babakuran ⁵ka ng kuta ng mga kaaway mo, at kukub-kubin ka, at gigipitin ka sa magkabikabila,

44 At ilulugso ka sa lupa, at ang mga anak mo na nasa loob mo; ⁶at sa iyo'y hindi sila magiiwan ng bato sa ibabaw ng kapuwa bato; sapagka't hindi mo nakilala ang panahon ng sa iyo'y ⁷pagdalaw.

45 At ⁸pumasok siya sa templo, at pinasimulang itaboy sa labas ang mga nangagbibili,

46 Na sinasabi sa kanila, Nasusu-

2 Juan 12:12-15. 3 Lu. 2:14.

4 Mat. 21:15, 16. 5 Is. 29:3, 4; 37:33.

6 Mat. 24:2. Mar. 13:2. Lu. 21:6.

7 1 Ped. 2:12. 8 Mat. 21:12, 13, 16.

Mar. 11:15, 17, 18; Juan 2:13-17.

8 Mat. 13:12. 9 Mat. 10:32 Lu. 13:22.

1 Mat. 21:1-11. Mar. 11:1-10.

lat nga, ⁹At ang aking bahay ay magiging bahay-panalanginan: datapuwa't ¹iginawa ninyong yungib ng mga tulisan.

47 At nagtuturo siya araw-araw sa templo. Datapuwa't ang mga pangulong saserdote, at ang mga eskriba, at ang mga taong pangunahin sa bayan ay nangagsisikap na siya'y patayin:

48 At di nila masumpungan kung ano ang kanilang magagawa; sapagka't natitigilan ang boong bayan sa pakikinig sa kaniya.

KAPITULO 20.

1 At nangyari, sa ²isa sa mga araw, samantalang tinuturuan niya ang bayan sa templo, at ipinangangaral ang evangelio, na nagsilapit sa kaniya ang mga saserdote, at ang mga eskriba pati ng matatanda;

2 At sila'y nangagsalita, na nangagsasabi sa kaniya, Sabihin mo sa amin: Sa anong kapamahalaan ginagawa mo ang mga bagay na ito? o sino ang nagbigay sa iyo ng kapamahalaan ito?

3 At siya'y sumagot, at sinabi sa kanila, Tatanungin ko naman kayo ng isang tanong; at sabihin ninyo sa akin:

4 Ang bautismo ni Juan, ay mula baga sa langit, o sa mga tao?

5 At sila'y nangagkatuwiran, na nangagsasabi, Kung sabihin natin, Mula sa langit; ay sasabihin niya, Bakit hindi ninyo siya pinaniwalaan?

6 Datapuwa't kung sabihin natin, Mula sa mga tao; ay babatuhin tayo ng boong bayan, ³sapagka't sila'y nanganiwala na si Juan ay propeta.

7 At sila'y nagsisagot, na hindi nila nalalaman kung saan mula.

8 At sinabi sa kanila ni Jesús, Hindi ko rin naman sasabihin sa inyo kung sa anong kapamahalaan ginagawa ko ang mga bagay na ito.

9 At siya'y nagpasimulang magsabi sa bayan ng talinghagang ito: ⁴Nagtanim ang isang tao ng isang uba-

san, at ipinagkatiwala sa mga magsasaka, at napasa ibang lupain na mahabang panahon.

10 At sa kapanahunan ay nagsugo siya ng isang alipin sa mga magsasaka, upang siya'y bigyan ng bunga ng ubas: datapuwa't hinampas siya ng mga magsasaka, at pinauwing walang dala.

11 At nagsugo pa siya ng ibang alipin: at ito nama'y kanilang hinampoas, at inalimura, at pinauwing walang dala.

12 At nagsugo pa siya ng ikatlo: at kanila ring sinugatan ito, at pinalayas.

13 At sinabi ng panginoon ng ubasan, Anong gagawin ko? aking susu-guin ang minamahal kong anak; marahil siya'y igagalang nila;

14 Datapuwa't nang makita siya ng mga magsasaka, ay nangagsangusapan sila, na sinasabi, Ito ang tagapagmana; atin siyang patayin upang ang mana ay maging atin.

15 At itinaboy nila siya sa ubasan, at pinatay siya. Ano nga kaya ang gagawin sa kanila ng panginoon ng ubasan?

16 Paroroon siya at pupuksain niya ang mga magsasakang ito, at ibigay ang ubasan sa mga iba. At nang marinig nila ito, ay sinabi nila, Huwag nawang mangyari.

17 Datapuwa't kaniyang tinitigan sila, at sinabi, Ano nga baga ito na nasusulat,

⁵Ang batong itinakuwil ng nangagtatay ng *gusali*.

Ay siya ring ginawang pangulo sa panulok?

18 Ang bawa't mahulog sa ibabaw ng batong yaon ay madudurog; datapuwa't sinomang kaniyang malagpakan, ay kaniyang pangangalating gaya ng alabok.

19 At ⁶pinagsisikapan siyang huli-hin sa oras ding yaon ng mga eskriba at ng mga pangulong saserdote; at sila'y nangatatokot sa bayan: sapagka't nahalata nila na sinabi niya ang talinghagang ito laban sa kanila.

20 At siya'y inaabangan nila, at

⁹ Is. 56:7. ¹ Jer. 7:11.

² Mat. 21:23-27. Mar. 11:27-33.

³ Lu. 7:29. ⁴ Mat. 21:33-46. Mar. 12:1-12.

⁵ Awit 118:22, 23. ⁶ Lu. 19:47.

LUCAS 20

7 sila'y nangagsugo ng mga tiktik, na nangagpakunwaring mga matuwid, upang siya'y mahuli sa kaniyang salita, na siya'y maibigay sa pamiminuno at sa kapamahalaan ng gobernador.

21 At kanilang tinanong siya, na sinasabi, Guro, nalalaman namin na ikaw ay nagsasabi at nagtuturo ng matuwid, at wala kang itinatanging tao, kundi itinuturo mo ang katotohanan ng daan ng Dios.

22 Matuwid bagang kami ay bu-muwis kay Cesar, o hindi?

23 Datapuwa't napagkilala niya ang kanilang lalang, at sinabi sa kanila,

24 Pagpakitaan ninyo ako ng isang denario. Kanino ang larawan at ang nasusulat dito? At sinabi nila, Kay Cesar.

25 At sinabi niya sa kanila, Kung gayo'y ibigay ninyo kay Cesar ang kay Cesar, at ang sa Dios ang sa Dios.

26 At sila'y hindi nakahuli sa kaniyang mga pananalita sa harap ng bayan: at sila'y nanganggilalas sa kaniyang sagot, at hindi nangagsi-imik.

27 At may lumapit sa kaniyang ilan sa mga Saduceo, na nagsisipag-sabi na walang pagkabuhay na maguli;

28 At kanilang itinanong sa kaniya, na sinasabi, Guro, isinulat sa amin ni Moises, na kung ang kapatid na lalake ng isang lalake ay namatay, na may asawa, at siya'y walang anak, ay kunin ng kaniyang kapatid ang asawa, at bigyang anak ang kaniyang kapatid.

29 Mayroon ngang pitong lalaking magkakapatid: at nagasawa ang panganay, at namatay na walang anak;

30 At ang pangalawa:

31 At ang pangatlo'y nagasawa sa babae; at gayon din ang pito naman ay hindi nagiwan ng mga anak, at nangamatay.

32 Pagkatapos ay namatay naman ang babae.

33 Sa pagkabuhay na maguli nga, kanino sa kanila magiging asawa kaya ang babaing yaon? sapagka't siya'y naging asawa ng pito.

34 At sinabi sa kanila ni Jesus, Nagsisipagasawa ang mga anak ng sanglibutang ito, at pinapagaasawa:

35 Datapuwa't ang mga inaaring karapatdapat magkamit ng sanglibutang yaon, at ng pagkabuhay na maguli sa mga patay, ay hindi mangagaasawa, ni papagaasawahin:

36 Sapagka't hindi na sila maaaring mangamatay pa: sapagka't kahalintulad na sila ng mga anghel; at sila'y mga anak ng Dios, palibhasa'y mga anak ng pagkabuhay na maguli.

37 Datapuwa't tungkol sa pagbabangon ng mga patay, ay ipinakilala rin naman ni Moises sa Mababang punong kahoy, nang tinawag niya ang Panginoon na Dios ni Abraham, at Dios ni Isaac, at Dios ni Jacob.

38 Siya nga'y hindi Dios ng mga patay, kundi ng mga buhay: sapagka't nangabubuhay sa kaniya ang lahat.

39 At pagsagot ng ilan sa mga eskriba, ay nangagsabi, Guro, mabuti ang pagkasabi mo.

40 Sapagka't hindi na nga sila nangahas tumanong pa sa kaniya ng anomang tanong.

41 At kaniyang sinabi sa kanila, Paanong sinasabi nila na ang Cristo ay anak ni David?

42 Sapagka't si David din ang nagsasabi sa aklat ng Mga Awit,

7 Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon;

Maupo ka sa aking kanan,

43 Hanggang sa gawin ko ang iyong mga kaaway na tuntungan ng iyong mga paa.

44 Dahil dito tinatawag siyang Panginoon ni David, at paanong siya'y anak niya?

45 At sinabi niya sa kaniyang mga

2 Lu. 21:36. Gawa 5:41.

2 Tes. 1:5. 3 Ex. 3:6.

4 Rom. 6:10, 11. Gal. 2:19.

5 Mat. 22:42, 46. Mar. 12:34.

6 Mat. 22:41-45. Mar. 12:35-37.

7 Awit 110:1

7 Mar. 12:13-27.

8 Mat. 27:2. Lu. 3:1. 9 Mat. 15:28.

1 Deut. 25:5.

LUCAS 21

alagad, ⁸na naririnig ng boong bayan,

46 Mangagingat kayo sa mga es-kriba na ibig magsilakad na may mahahabang damit, at iniibig nila ang sila'y pagpugayan sa mga pamilihan, at ang mga pangulong upuan sa mga sinagoga, at ang mga pangulong dako sa mga piginan;

47 Na sinasakmal nila ang mga bahay ng mga babaing bao, at sa pagpakunwaring *banal* ay nanalangin ng mahaba: ang mga ito'y tatanggap ng lalong malaking kahatulan.

KAPITULO 21.

1 At siya'y tumunghay, at nakita ang mga taong mayayaman na nangaghuhulog ng kanilang mga alay sa kabanayaman.

2 At nakita niya ang isang dukhang bubaing bao na doo'y naghuhulog ng dalawang lepta.

3 At sinabi niya, Sa katotohana'y sinasabi ko sa inyo, Ang dukhang babaing baong ito ay naghulog ng higit kay sa kanilang lahat.

4 Sapagka't ang lahat ng mga yaon ay nangaghulog sa mga alay ng sa kanila'y labis; datapuwa't siya, sa kaniyang kasalatan ay inihulog ang boong kaniyang ikabubuhay na nasa kaniya.

5 At samantalang sinasalita ng iian ang tungkol sa templo, kung paanong ito'y pinalamutihan ng magagandang bato at mga hain, ay kaniyang sinabi,

6 Tungkol sa mga bagay na ito na inyong nangakikita, ay darating ang mga araw, ⁸na walang maiiwan ditong isang bato sa ibabaw ng kapuwa bato, na hindi ibabagsak.

7 At kanilang itinanong sa kaniya, na sinasabi, Guro, kailan nga mangyayari ang mga bagay na ito? at ano ang magiging tanda pagka malapit ng mangyari ang mga bagay na ito?

8 At sinabi niya, Mangagingat kayo na huwag kayong mangailigaw: sapagka't marami ang paririto sa

aking pangalan, na mangagsasabi, Ako ang Cristo; at, Malapit na ang panahon: huwag kayong magsisunod sa kanila.

9 At pagka kayo'y nangakarinig ng mga digmaan at mga kaguluhan, ay huwag kayong mangasindak: sapagka't kinakailangang mangyari muna ang mga bagay na ito; datapuwa't hindi pa malapit ang wakas.

10 Nang magkagayo'y sinabi niya sa kanila, Magtitindig ang isang bansa laban sa bansa, at ang isang kaharian laban sa kaharian;

11 At magkakaroon ng malalakas na lindol, at sa iba't ibang dako ay magkakagutom at magkakasalot; at magkakaroon ng mga bagay na kilakilabot, at ng mga dakilang tanda mula sa langit.

12 Datapuwa't bago mangyari ang lahat ng mga bagay na ito, ay huhulihin kayo, at paguusigin kayo, na kayo'y ibibigay sa mga sinagoga at sa mga bilangguan, na kayo'y dadalhin sa harapan ng mga hari at mga gobernador dahil sa aking pangalan.

13 Ito'y magiging patotoo sa inyo.

14 Pagtibayin nga ninyo ang inyong mga puso, ²na huwag munang isipin kung paano ang inyong isasagot:

15 Sapagka't bibigyan ko kayo ng isang bibig at karunungan, na hindi mangyayaring masalangsang o matutulan man ng lahat ninyong mga kaalit.

16 Datapuwa't kayo'y ibibigay ng kahit mga magulang, at mga kapatid, at mga kamaganak, at mga kaibigan; at ipapapatay nila ang iba sa inyo.

17 At kayo'y kapopootan ng lahat ng mga tao dahil sa aking pangalan.

18 At hindi mawawala kahit isang buhok ng inyong ulo.

19 Sa inyong pagtititiis ay maipagwawagi ninyo ang inyong mga kaluluwa.

20 Datapuwa't pagka nangakita nin-

8 Mat. 23:5-7, 14.

Mar. 12:38-40. 9 Mar. 12:41-44.

1 Mar. 12:42. 2 Mat. 24:1-51. Mar. 13:1-37

3 Lu. 19:44. 4 Lu. 17:23.

5 Lu. 17:7. 6 Mat. 10:17-22.

7 Gawa 4:3; 5:18; 12:4; 16:24; 21:27.

8 Fil. 1:28. 9 Lu. 12:11. 1 Ex. 4:12.

2 Mat. 10:30. 3 Rom. 5:3. Sant. 1:8.

LUCAS 22

yong ⁴nakukubkob ng mga hukbo ang Jerusalem, kung magkagayo'y talastasin ninyo na ang kaniyang ⁵pagkawasak ay malapit na.

21 Kung magkagayo'y ang mga nasa Judea ay magsitakas sa mga bundok; at ang mga nasa loob ng bayan ay magsilabas; ⁶at ang mga nasa parang ay huwag magsipasok sa bayan.

22 Sapagka't ito ang mga araw ng paghihingi, ⁷upang maganap ang lahat ng mga bagay na nangasusulat.

23 Sa aba ng mga nagdadalang-tao, at ng mga nagpapasuso sa mga araw na yaon! sapagka't magkakaroon ng malaking kahapisan sa ibabaw ng lupa, at kagalitan sa bayang ito.

24 At sila'y mangabubuwal sa pamamagitan ng talim ng tabak, at dadalhing bihag sa lahat ng mga bansa: at ⁸syuyurakan ang Jerusalem ng mga Gentil, ⁹hanggang sa matupad ang mga panahon ng mga Gentil.

25 At magkakaroon ng mga tanda sa araw at buwan at mga bituin; at sa lupa'y magkakaroon ng kasalatan sa mga bansa, na matitilihan dahil sa ugong ng dagat at mga daluyong;

26 Magsisipanglupaypay ang mga tao dahil sa takot, at dahil sa paghihintay ng mga bagay na darating sa ibabaw ng sanglibutan; sapagka't mangangatal ang mga kapangyarihan sa mga langit.

27 At kung magkagayo'y makikita nila ang Anak ng tao na pariritong nasa isang alapaap na may kapangyarihan at dakilang kaluwhatian.

28 Datapuwa't kung magpasimulang mangyari ang mga bagay na ito, ay magsitingin kayo, at itaas ninyo ang inyong mga ulo; sapagka't malapit na ang pagkatubos ninyo.

29 At sinalita niya sa kanila ang isang talinghaga: Masdan ninyo ang puno ng igos at ang lahat ng mga punong kahoy:

30 Pagka nangagdadahon na sila, ay nakikita ninyo at nalalaman ninyo sa inyong sarili na malapit na ang tagaraw.

31 Gayon din naman kayo, pagka nangakita ninyong nangyari ang mga bagay na ito, talastasin ninyo na malapit na ang kaharian ng Dios.

32 Katotohanang sinasabi ko sa inyo, Hindi lilipas ang lahing ito, hanggang sa maganap ang lahat ng mga bagay.

33 Ang langit at ang lupa ay lilipasa: datapuwa't ang aking mga salita ay hindi lilipas.

34 Datapuwa't mangagingat kayo sa inyong sarili, baka mangalugmok ang inyong mga puso sa katakawan, at sa kalasingan, at sa mga pagsusumakit ukol sa buhay na ito, at ¹⁰dumating na bigla sa inyo ang araw na yaon na gaya ng silo:

35 Sapagka't gayon darating sa kanilang lahat na nangananahan sa ibabaw ng boong lupa.

36 ¹¹Datapuwa't mangagpuyat kayo sa bawa't panahon, ¹²na mangagsidaing, upang kamtin ninyo ang makatakas sa lahat ng mga bagay na ito na mangyayari, at upang ¹³mangakatayo kayo sa harapan ng Anak ng tao.

37 At araw-araw ay ¹⁴nagtuturo siya sa templo; at lumalabas ¹⁵gabi-gabi at tumatahan sa bundok na tinatawag na Olivo.

38 At ang boong bayan ay magagang pumaparoon sa kaniya sa templo, upang makinig sa kaniya.

KAPITULO 22.

1 Malapit na nga ang ¹pista ng mga tinapay na walang lebadura, na tinatawag na Paskua.

2 At pinagsisikapan ng mga pangulong saserdote at ng mga eskriba kung paanong kanilang maipapapatay siya; sapagka't nangatatapot sila sa bayan.

3 At ²pumasok ³si Satanás kay Ju-

4 Lu. 19:43. 5 Dan. 9:27. 6 Lu. 17:31.

7 Dan. 9:24-27; 12:1. 8 Dan. 8:13.

9 Dan. 12:7. Rom. 11:25.

1 1 Tes. 5:3.

2 Mat. 12:33. 3 Lu. 18:1. 4 Apoc. 6:17.

5 Mat. 26:55. 6 Lu. 22:39. Juan 18:2.

7 Mat. 26:2-5. Mar. 14:1-2.

8 Mat. 26:14-16. Mar. 14:10, 11.

9 Juan 18:2, 27. Gawa 5:3.

LUCAS 22

das, na tinatawag na Iscariote, na kabilang sa labingdalawa.

4 At siya'y umalis, at nakipagusap sa mga pangulong saserdoto at mgaipunong kawal kung paanong maibibigay niya siya sa kanila.

5 At sila'y nangagalak, at pinakasunduang bigyan siya ng salapi.

6 At pumayag siya, at humanap ng ukol na panahon upang kaniyang maibigay siya sa kanila, nang hindi kaharap ang karamihan.

7 At dumating ang araw ng mga tinapay na walang lebadura, na noon ay kinakailangang ihain ang paskua.

8 At sinugo niya si Pedro at si Juan, na sinasabi, Magsihayo kayo at magsipaghanda kayo ng kordero ng paskua para sa atin, upang ta'yoy magsikain.

9 At kanilang sinabi sa kaniya, Saan mo ibig na aming ihanda?

10 At kaniyang sinabi sa kanila, Narito, pagpasok ninyo sa bayan, ay masasalubong ninyo ang isang lalake na may dalang isang bangang tubig; sundan ninyo siya hanggang sa bahay na kaniyang papasukan.

11 At sasabihin ninyo sa puno ng sangbahayan, Sinasabi ng Guro sa iyo, Saan naroon ang tuluyang aking makakanan ng kordero ng paskua na kasalo ng aking mga alagad?

12 At ituturo niya sa inyo ang isang malaking silid sa itaas na gagayakan: doon ninyo ihanda.

13 At nagsiparoon sila, at nasumpungan ayon sa sinabi niya sa kanila: at inihanda nila ang kordero ng paskua.

14 At nang dumating ang oras, ay naupo siya, at ang mga apostol ay kasalo niya.

15 At sinabi niya sa kanila, Pina-kahahangad kong kanin na kasalo ninyo ang kordero ng paskuang ito bago ako maghirap:

16 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, Ito'y hindi ko kakanin, hanggang

sa ito'y maganap sa kaharian ng Dios.

17 At siya'y tumanggap ng isang saro, at nang siya'y makapagpasalamat, ay sinabi niya, Kunin ninyo ito, at inyong pagbahabahagin:in:

18 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, na hindi na ako iinom mula ngayon ng bunga ng ubas, hanggang sa dumating ang kaharian ng Dios.

19 At siya'y dumampot ng tinapay, at nang siya'y makapagpasalamat, ay kaniyang pinagputolputol, at ibinigay sa kanila, na sinasabi, Ito'y aking katawan, na ibinibigay dahil sa inyo: gawin ninyo ito sa pagaalala sa akin.

20 Gayon din naman ang saro, pagkatapos na makahapon, na sinasabi, Ang sarong ito'y ang bagong tipan sa aking dugo, na nabubuhos nang dahil sa inyo.

21 Datapuwa't narito, ang kamay ng nagkakanulo sa akin, ay kasalo ko sa dulang.

22 Sapagka't ang Anak ng tao nga ay yayaon, ayon sa itinakda: datapuwa't sa aba niyaong taong nagkakanulo sa kaniya!

23 At sila'y nagpasimulang nangagtanungan sa isa't isa, kung sino sa kanila ang gagawa ng bagay na ito.

24 At nagkaroon naman ng isang pagtatalotalo sa gitna nila, kung sino kaya sa kanila ang ibibilang na pinakadakila.

25 At kaniyang sinabi sa kanila, Ang mga hari ng mga Gentil ay napapapanginoon sa kanila; at ang mga may kapamahalaan sa kanila'y tinatawag na mga Tagapagpala.

26 Datapuwa't sa inyo'y hindi gayon: kundi bagkus ang lalong dakila sa inyo ay maging tulad sa lalong bata; at ang nangungulo ay maging gaya ng naglilingkod.

27 Sapagka't alin ang lalong dakila, ang nakaupo bago sa dulang,

7 Mat. 26:29.

Mar. 14:26. 8 Mat. 26:26-28. Mar. 14:22-24

1 Cor. 11:23-25. Juan 6:51.

9 Mat. 26:21, 23. Juan 13:18, 21, 26

1 Mar. 9:34. Lu. 9:46.

2 Mat. 20:26-28. Mar. 10:42-45.

3 Mat. 23:11. Mar. 9:35. Lu. 9:48.

4 Lu. 12:37. Juan 13:4, 5.

1 tal. 52. Gawa 4:1. 2 Mat. 26:5. Mar. 14:2.

3 Mat. 26:17-19. Mar. 14:12-16.

4 Mat. 26:20. Mar. 14:17. 5 Lu. 12:50.

6 tal. 30. Lu. 14:15.

LUCAS 22

6 ang naglilingkod? hindi бага ang nakaupo sa dulang? datapuwa't ako'y nasa gitna ninyo na gaya niyaong naglilingkod.

28 Datapuwa't kayo ay yaong nagsipanatili sa akin ⁵sa mga pagtukso sa akin;

29 At kayo'y inihahalal kong ⁶isang kaharian, na gaya nga ng pagkahalal sa akin ng aking Ama,

30 ⁷Upang kayo'y magsikain at magsiinom sa aking dulang sa kaharian ko; ⁸at kayo'y magsisiupo sa mga luklukan, na inyong huhukuman ang labingdalawang angkan ni Israel.

31 Simón, Simón, narito, hiningi ka ni ⁹Satanás upang ikaw ay maliglig niyang gaya ng trigo:

32 Datapuwa't ikaw ay ipinamanhik ¹⁰ko, na huwag magkulang ang iyong pananampalataya; at ikaw, kung ¹¹makapagbalik ka nang muli, ay ¹²papagtibayin mo ang iyong mga kapatid.

33 At sinabi niya sa kaniya, Panginoon, nakatalaga akong sumama sa iyo sa bilanguan at ¹³sa kamatayan.

34 At kaniyang sinabi, Sinasabi ko sa iyo, ¹⁴Pedro, na hindi titilaok nga-yon ang manok, hanggang sa ikaila mong makaitlo na ako'y hindi mo nakikilala.

35 At sinabi niya sa kanila, ¹⁵Nang kayo'y suguin ko na walang ¹⁶supot ng salapi, at supot ng pagkain, at mga pangyapak, kinulang бага kayo ng anoman? At kanilang sinabi, Hindi.

36 At sinabi niya sa kanila, Ngunit ngayon, ang mayroong supot ng salapi ay dalhin ito, at gayon din ang supot ng pagkain; at ang wala, ay ipagbili niya ang kaniyang bala-bal, at bumili ng isang tabak.

37 Sapagka't sinasabi ko sa inyo, na kinakailangang matupad sa akin itong nasusulat, ¹⁷At ibinilang siya

sa mga suwail: sapagka't ang naukol sa akin ay may ¹⁸katuparan.

38 At sinabi nila, Panginoon, narito ang dalawang tabak. At sinabi niya sa kanila, Sukat na.

39 At siya'y lumabas, ¹⁹at pumaron, ayon sa kaniyang kaugalian, sa bundok ng mga Olivo; at nagsisunod naman sa kaniya ang mga alagad.

40 At nang siya'y dumating sa dakong yaon, ay sinabi niya ²⁰sa kanila, Magsipanalangin kayo nang huwag kayong magsipasok sa tukso.

41 At siya'y humiwalay sa kanila na may agwat na isang itsang bato; at siya'y nanikluhod at nanalangin,

42 Na sinasabi, Ama, kung ibig mo, ilayo mo sa akin ang sarong ito: gayon ma'y huwag mangyari ang aking kalooban, kundi ang iyo.

43 At napakita sa kaniya ang isang anghel na mula sa langit, na nagpalakas sa kaniya.

44 At nang siya'y nanglulumo ay ²¹nanalangin siya ng lalong maningas; at ang kaniyang pawis ay naging gaya ng malalaking patak ng dugo na nagsisitulo sa lupa.

45 At nang magtindig siya sa kaniyang pananalangin, ay lumapit siya sa mga alagad, at naratnan silang nangtatutulog dahil sa hapis,

46 At sinabi sa kanila, Bakit kayo nangtatutulog? mangagbangon ²²kayo at magsipanalangin, upang huwag kayong magsipasok sa tukso.

47 ²³Samantalang nagsasalita pa siya, narito, ang isang karamihan, at siyang tinatawag na Judas, na isa sa labingdalawa, ay nangunguna sa kanila; at siya'y lumapit kay Jesús upang ito'y hagkan.

48 Datapuwa't sinabi ni Jesús sa kaniya, Judas, sa isang halik бага ay ipinagkakanulo mo ang Anak ng tao?

49 At nang makita ng mga kasama niya ang mangyayari, ay kanilang

5 Lu. 4:13.

Heb. 2:18; 4:15. 6 Mat. 25:34.

7 Mat. 8:11; 26:29. 8 Mat. 19:28.

9 1 Ped. 5:8. 1 Juan 17:9, 11, 15.

10 Mat. 13:15. Gawa 3:19. 11 Juan 21:15-17.

12 Juan 13:37. 13 Mat. 26:34. Mar. 14:30.

14 Mat. 10:9, 10. 15 Lu. 10:4. 16 Is. 53:12.

17 Juan 17:4; 19:30.

18 Mat. 36:30, 36. Mar. 14:26. 32. Juan 18:1.

19 Mat. 26:36-46. Mar. 14:32-42.

20 Heb. 5:7. 21 tal. 40.

22 Mat. 26:47-56. Mar. 14:43-50. Juan 18:3-11.

LUCAS 23

sinabi, Panginoon, magsisipanaga
baga kami ⁶ng tabak?

50 At tinaga ^{ng} isa sa kanila ang
alipin ^{ng} dakilang saserdote, at ti-
nigpas ang kanang tainga niya.

51 Datapuwa't sumagot si Jesús,
na nagsabi, Pabayaan ninyo ^{sila}
hanggan dito. At ⁷hinipo niya ang
tainga ^{ng} alipin, at ito'y pinagaling.

52 At sinabi ni Jesús sa mga pa-
ngulong saserdote, at sa mga ⁸pu-
nong kawal sa templo, at sa mga
matanda, na nagsidating laban sa
kaniya, Kayo'y nagsilabas, na tila
laban sa isang tulisan, na may mga
tabak at mga panghampas?

53 Nang ako'y kasama ninyo sa
templo araw-araw, ay hindi ninyo
iniunat ang inyong mga kamay la-
ban sa akin; datapuwa't ito ang
⁹inyong oras, at ¹ang kapangyari-
han ^{ng} kadiliman.

54 At kanilang dinakip siya, at ²di-
nala siya, at ipinasok siya sa bahay
^{ng} pangulong saserdote. ³Data-
puwa't sa malayo'y sumusunod si
Pedro.

55 ⁴At nang makapagpadikit ^{nga}
sila ^{ng} apoy sa gitna ^{ng} ⁵looban, at
mangakaupong magkakasama, si Pe-
dro ay nakiumpok sa gitna nila.

56 At isang alilang babae, na naka-
kakita sa kaniya samantalang siya'y
nakaupo sa liwanag ^{ng} apoy, ay ti-
nitigan siya, at sinabi, Ang taong
ito ay kasama rin niya.

57 Datapuwa't siya'y nagkaila, na
nagsasabi, Babae, hindi ko siya na-
kikilala.

58 At pagkaraan ^{ng} isang sangdali
ay nakita siya ^{ng} iba, at sinabi,
Ikaw man ay isa sa kanila. Data-
puwa't sinabi ni Pedro, Lalake, ako'y
hindi.

59 At nang makaraan ang may
isang oras, ay pinatotohanan ^{ng} iba
pa, na nagsasabi, Sa katotohanan,
ang taong ito'y kasama rin niya;
sapagka't siya'y Galileo.

60 Datapuwa't sinabi ni Pedro, La-
lake, hindi ko nalalaman ang sina-

sabi mo. At pagdaka, samantalang
siya'y nagsasalita pa, ay tumilaok
ang manok.

61 At lumingon ang Panginoon, at
tinitigan si Pedro. At naalaala ni
Pedro ang salita ^{ng} Panginoon,
kung paanong sinabi niya sa kaniya,
⁶Bago tumilaok ang manok ngayon,
ay ikakaila mo akong makaitlo.

62 At siya'y lumabas, at nanangis
^{ng} kapaitpaitan.

63 ⁷At nililibak ^{si} Jesús, at siya'y
sinasaktan ^{ng} mga taong nangagba-
bantay.

64 At siya'y piniringan nila, at ti-
natanong siya, na sinasabi, Hulaan
mo; sino ang sa iyo'y humampas?

65 At sinabi nila ang ibang maraming
bagay laban sa kaniya, na si-
ya'y inaalmura.

66 At nang araw na, ay nagkati-
pon ang kapulungan ^{ng} matatanda
sa bayan, ang mga pangulong sa-
serdote, at gayon din ang mga eskri-
ba, at dinala siya sa kanilang Sa-
nedrin, na sinasabi,

67 Kung ikaw ang Cristo, ay sabi-
hin mo sa amin. Datapuwa't sinabi
niya sa kanila, Kung sabihin ko sa
inyo, ay hindi ninyo ako paniniwa-
laan:

68 At kung ^{kayo'y} aking tanungin,
ay hindi kayo magsisisagot.

69 Datapuwa't ⁸magmula ngayon
ang Anak ^{ng} tao ay mauupo sa kanan
^{ng} kapangyarihan ^{ng} Dios.

70 At sinabi nilang lahat, Kung ga-
yo'y ikaw бага ang ⁹Anak ^{ng} Dios?
At sinabi niya sa kanila, Kayo ang
nangagsasabi ¹na ako nga.

71 At sinabi nila, Ano pa ang kai-
langan natin ^{ng} patotoo? sapagka't
tayo rin ang nangakaranig sa kaniyang
sariling bibig.

KAPITULO 23.

1 At nagsitindig ang boong kapu-
lungan ²nila, at dinala siya sa ha-
rap ni Pilato.

2 At nangagpasimula silang isum-
bong siya, na sinasabi, Nasumpu-
ngan namin ang taong ito na pina-

⁶ tal. 38. ⁷ Mat. 20:34.

⁸ tal. 4. ⁹ Mar. 14:36.

¹ Juan 19:11. Ef. 6:12. Col. 1:13.

² Mat. 26:57. Mar. 14:52. ³ Juan 18:15.

⁴ Mat. 26:69-75. Mar. 14:66-72.

Juan 18:16-18, 26-27. ⁵ Mat. 26:3.

⁶ tal. 34. ⁷ Hanggang tal. 71.

Mat. 26:67, 68; 27:1; 26:63-66.

Mar. 14:65; 15:1; 14:61; 64. Juan 18:19-24.

⁸ Heb. 1:3. ⁹ Juan 1:49. ¹ Mat. 27:11.

² Mat. 27:2. Mar. 15:1. Juan 18:28.

LUCAS 23

sasama ang aming bansa, at ³ipi-nagbabawal na bumuwis kay César, at sinasabi ⁴na siya rin nga ang Cristo, ang hari.

3 At tinanong siya ni Pilato, na nagsasabi, Ikaw бага ang Hari ng mga Judio? At sumagot siya at sinabi, Ikaw ang nagsasabi.

4 At sinabi ni Pilato sa mga pangulong saserdote at sa mga karamihan, ⁵Wala akong masumpungang kasalanan sa taong ito.

5 Datapuwa't sila'y lalong nangagpipilit na sinasabi, Ginugulo niya ang bayan, na nagtuturo sa boong Judea, magbuhat sa Galilea hanggang sa dakong ito.

6 Datapuwa't nang ito'y marinig ni Pilato, ay itinanong niya kung ang taong yaon ay Galileo.

7 At nang maunawa na siya'y ⁸nasasakop ni Herodes, ay ipinadala niya siya kay Herodes, na nang mga araw na yaon ay nasa Jerusalem din naman.

8 Nang makita nga ni Herodes si Jesús, ay nagalak siyang lubha: sapagka't malaon nang hinahangad niya na makita siya, sapagka't siya'y nakabalita tungkol sa kaniya; at siya'y naghihintay na makakita ng ilang himalang gawa niya.

9 At tinanong niya siya ng maraming salita; datapuwa't siya'y hindi sumagot ng anoman.

10 At ang mga pangulong saserdote at mga eskriba ay nagsitindig, na isinusumbong siyang mainam.

11 At si Herodes na kasama ang kaniyang mga kawal ay inalimura siya, at siya'y nilibak, ⁷at sinuutan siya ng maringal na damit, at ipinabalik siya kay Pilato.

12 At nang araw ding yaon ay naging magkaibigan si Herodes at si Pilato: sapagka't dating sila'y nagkakagalit.

13 At tinipon ni Pilato ang mga pangulong saserdote, at ang mga pinuno at ang bayan,

14 At sinabi sa kanila, Dinala ninyo sa akin ang taong ito na gaya

ng isang nagpapasama sa bayan: at narito, nang aking siyasatin siya sa harapan ninyo, ay wala akong nasumpungang anomang sala sa taong ito, tungkol sa mga bagay na isinusumbong ninyo laban sa kaniya;

15 Wala, kahit si Herodes man; sapagka't siya'y ipinabalik niyang muli sa atin; at narito, walang anomang karapatdapat sa kamatayan na ginawa niya.

16 Siya nga'y aking parurusahan, at siya'y pawawalan.*

18 Datapuwa't silang lahat ay nagsisigawang paminsan, na nangagsabi, Alisin mo ang taong ito, at pawalan mo sa amin si Barrabás:

19 Isa na ibinilanggo dahil sa isang paghihimagsik na ginawa sa bayan, at sa ⁹pagpatay.

20 At si Pilato'y nagsalitang muli sa kanila, sa pagnanais na pawalan si Jesús;

21 Datapuwa't sila'y nagsigawan, na sinasabi, Ipako sa krus, ipako siya sa krus.

22 At kaniyang sinabi sa kanila, ¹⁰na bilang ikatlo, Bakit, anong masama ang ginawa ng taong ito? Wala akong nasumpungang anomang kadahilanang ipatay sa kaniya: parurusahan ko nga siya, at siya'y pawawalan.

23 Datapuwa't pinipilit nilang hinigin sa malalakas na tinig, na siya'y ipako sa krus. At nanaig ang kanilang mga tinig.

24 At hinatulan ni Pilato na gawin ang kanilang hinihingi,

25 At pinawalan niya yaong ibinilanggo dahil sa paghihimagsik at sa pagpatay, na siyang kanilang hinihingi; datapuwa't ibinigay si Jesús sa kalooban nila.

26 At nang siya'y kanilang dalhin sa kanilang pinigil ang isang Samong taga Cirene, na nanggaling sa

**Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:*

17 Kinakailangan nga niyang sa kanila'y magpakawala ng isang bilanggo sa kapi-tahan.

3 Mat. 22:21. Mar. 12:17. Lu. 20:20.

4 Juan 18:33, 36, 37; 19:12.

6 Juan 18:38; 19:4, 6. 8 Lu. 3:1.

7 Mat. 27:28.

8 Gawa 3:14. 9 tal. 4, 14.

1 Mat. 27:15-26. Mar. 15:6-15. Juan 18:39, 49.

2 Mat. 27:32. Mar. 15:21. Juan 19:17.

LUCAS 23

bukid, at ipinasan sa kaniya ang krus, upang dalhin sa likuran ni Jesús.

27 At siya'y sinusundan ng isang makapal na karamihan sa bayan, at ng mga babang nagiiyakan at nananambitan dahil sa kaniya.

28 Datapuwa't paglingon sa kanila ni Jesús ay sinabi, Mga anak na babae ng Jerusalem, huwag ninyo akong tangisan, kundi tangisan ninyo ang inyong sarili, at ang inyong mga anak.

29 Sapagka't narito, darating ang mga araw, na kanilang sasabihin, Mapapalad ang mga baog, at ang mga tiyang kailan ma'y hindi nangagdalang-tao, at ang mga dibdib na kailan man ay hindi nangagpapasuso.

30 Kung magkagayon ay magpapasimulang sabihin nila sa mga bundok, mangahulog kayo sa ibabaw namin; at sa mga burol, Takpan ninyo kami.

31 Sapagka't kung ginagawa ang mga bagay na ito sa punong kahoy na sariwa, ano kaya ang gagawin sa tuyo?

32 At dinala rin naman na kasa-ma niya, ang dalawang tampalasan, upang patayin.

33 At nang dumating sa dakong tinatawag na Bungo, ay kanilang ipinako roon siya sa krus, at ang mga tampalasan, isa sa kanan at isa sa kaliwa.

34 At sinabi ni Jesús, Ama, patawarin mo sila; sapagka't hindi nila nalalaman ang kanilang ginagawa. At sa pagbabahabaghi nila ng kaniyang mga suot ay kanilang pinagsapalaranan.

35 At nakatayong nanonood ang bayan. At tinutuya naman siya ng mga pinuno, na sinasabi, Nagligtas siya sa mga iba; iligtas niya ang kaniyang sarili, kung ito ang Cristo ng Dios, ang hinirang niya.

36 At nililibak rin naman siya ng

ng mga kawal, na nagsisilapit sa kaniya, na dinudulutan siya ng suka, 37 At sinabi, Kung ikaw ang Hari ng mga Judio, iligtas mo ang iyong sarili.

38 At mayroon naman sa itaas niya na isang pamagat, ITO'Y ANG HARI NG MGA JUDIO.

39 At siya'y inalipusta ng isang mga tampalasang nabibitin, na sinasabi, Hindi бага ikaw ang Cristo? iligtas mo ang iyong sarili at kami.

40 Datapuwa't sumagot ang isa, at pagsaway sa kaniya'y sinabi, Hindi ka pa бага natatakot sa Dios, yamang ikaw ay nasa gayon ding kaparusahan?

41 At tayo sa katotohanan ay ayon sa katuwiran; sapagka't tinanggap natin ang nararapat na kabayaran sa ating mga gawa; datapuwa't ang taong ito'y hindi gumagawa ng anumang masama.

42 At sinabi niya, Jesús, alalahanin mo ako, pagdating mo sa iyong kaharian.

43 At sinabi niya sa kaniya, Katotohanang sinasabi ko sa iyo, Ngayon ay kakasamahin kita sa Paraiso.

44 At nang may oras na ikaanim na, ay nagdilim sa ibabaw ng boong lupa, hanggang sa oras na ikasiyam,

45 At nagdilim ang araw: at nahapak sa gitna ang tabing ng templo.

46 At si Jesús, na sumigaw ng malakas na tinig, ay nagsabi, Ama, sa mga kamay mo ay ipinagtatagubilin ko ang aking espiritu: at pagkasabi nito, ay nalagot ang hini nga.

47 At nang makita ng senturion ang nangyari, ay niluwalhati niya ang Dios na nagsasabi, Tunay na ito'y isang taong matuwid.

48 At ang lahat ng mga karamihan nangagkatipon sa panonood nito, pagkakita nila sa mga bagay na nangyari ay nangagsiuwing dinadagukan ang kanilang mga dibdib.

3 Mat. 24:19. Mar. 13:17. Lu. 21:23.

4 Os. 10:8. 5 Awit 1:3. Ez. 20:47.

6 1 Ped. 4:17. 7 Mat. 27:38. Mar. 15:27.

Juan 19:13. 8 tal. 46.

9 Is. 53:12. Mat. 5:41. 1 Gawa 3:17.

2 Juan 19:23. 3 Awit 22:17.

4 Mat. 27:41, 42. Mar. 15:31.

5 Mat. 27:37. Mar. 15:26. Juan 19:19.

6 Mat. 27:44. Mar. 15:32.

7 2 Cor. 12:4. Apoc. 2:7. 8 Mat. 24:29.

9 Mat. 27:51. Mar. 15:38. 1 Awit 31:5.

Gawa 7:59. 2 Mat. 27:64. Mar. 15:39.

3 Lu. 18:13.

49 At ang lahat ng mga kakilala niya ⁴at ang mga babang sa kaniya'y nagsisunod buhat sa Galilea, at nangasa malayo na pinagmamasdan ang mga bagay na ito.

50 At narito ang isang lalaking ⁵nagnangalang José, na isang kasangguni, isang lalaking mabuti at matuwid

51 (Siya'y hindi umayon sa kanilang payo at gawa), *isang lalaking taga Arimatea*, bayan ng mga Judio, ⁶na naghihintay ng kaharian ng Dios;

52 Ang taong ito'y naparoon kay Pilato: at hiningi ang bangkay ni Jesús.

53 At ito'y ibinababa niya, at binalot ng isang kayong lino, at inilagay sa isang libingang hinukay sa bato, ⁷na doo'y wala pang nalilibing.

54 At noo'y araw ng ⁸Paghahanda, at nalalapit na ang sabbath

55 At ang mga babae, ⁹na nagsisama sa kaniya mula sa Galilea, ay nagsisunod, at tiningnan ang libingan, at kung paano ang pagkalagay ng kaniyang bangkay.

56 At sila'y nagsiuwi, at nangaghanda ng mga pabango at mga unguento.

At nang araw ng sabbath sila'y nangagpahinga ¹ayon sa utos.

KAPITULO 24.

1 Datapuwa't ²nang unang araw ng sanglinggo ³pagkaumagang-umaga, ay nagsiparoon sila sa libingan, na may dalang mga ⁴pabango na kanilang inihanda.

2 At nasumpungan nilang naigulong na ang bato mula sa libingan.

3 At sila'y nagsipasok, at hindi nila nangasumpungan ang bangkay ng Panginoong Jesús.

4 At nangyari, na samantalang sila'y nangatitilihan dahil dito, narito, tumayo sa tabi nila ang ⁵dalawang ⁶lalake na nakasisilaw ang mga damit:

5 At nang sila'y nangatatapot at nangakatungo ang kanilang mga mukha sa lupa ay sinabi nila sa kanila, Bakit hinahanap ninyo ang buhay sa gitna ng mga patay?

6 Wala siya rito, datapuwa't nagbangon: alalahanin ninyo ang salita niya sa inyo nang siya'y nasa Galilea ⁷pa,

7 Na sinasabi, Kinakailangan na ang Anak ng tao ay ibigay sa mga kamay ng mga taong makasalanan, at ipako sa krus, at magbangong muli sa ikatlong araw.

8 At naalaala nila ang kaniyang mga salita,

9 At nagsibalik mula sa libingan, ¹⁰at ibinalita ang lahat ng mga bagay na ito sa labingisa, at sa lahat ng mga iba pa.

10 Sila nga'y si María ⁹Magdalena, si ¹¹Juana, at si Mariang ina ni Santiago: at iba pang mga babang kasama nila ang nangagbalita ng mga bagay na ito sa mga apostol.

11 At ang mga salitang ito'y ¹²inalala nilang walang kabuluhan; at hindi nila pinaniwalaan.

12 Datapuwa't nagtindig si Pedro, ¹³at tumakbo sa libingan; at nang siya'y tumungo pagtingin niya sa loob, ay nakita niya ang mga kayong lino na nangasa isang tabi; at umuwi siya sa kaniyang bahay na nanggigilalas sa nangyaring yaon.

13 At narito, ¹⁴dalawa sa kanila ay naparoroon nang araw ding yaon sa isang nayong ngala'y Emáus, na may anim na pung estadio ang layo sa Jerusalem.

14 At kanilang pinaguusapan ang lahat ng mga bagay na nangyari.

15 At nangyari, na samantalang sila'y naguusap at nagtatatanongan, na si Jesús din ay lumapit, at nakisabay sa kanila.

16 Datapuwa't sa ¹⁷mga mata nila'y may nakatatapi upang siya'y huwag nilang makilala.

⁴ Awit 38:11. Mat. 27:55.

Mar. 15:40. ⁵ Mat. 27:57-61. Mar. 15:42-47

Juan 19:38-42. ⁶ Lu. 2:25-38.

⁷ Mar. 11:2. Lu. 19:30. ⁸ Mat. 27:62.

⁹ Lu. 8:2. ¹ Ex. 20:10.

² Mat. 28:1-8. Mar. 16:1-8. ³ Juan 20:1.

⁴ Lu. 23:56. ⁵ Mat. 28:2. Mar. 16:5.

⁶ Gawa 1:10.

⁷ Mat. 17:22, 23. Mar. 9:30, 31.

⁸ Mat. 28:8. Mar. 16:8, 10. Juan 20:18.

⁹ Mat. 27:56. ¹ Lu. 8:3.

² tal. 25, 41. Mar. 16:11. ³ Juan 20:3, 6, 10.

⁴ Mar. 16:12. ⁵ tal. 31. Juan 20:14; 21:4.

LUCAS 24

17 At sinabi niya sa kanila, Ano ang mga salitaan ninyong ito sa inyong paglalakad? At sila'y nagsitigil, na nangalulumbay ang mga mukha.

18 At isa sa kanila, na nagngangalang Cleopas, sa pagsagot ay sinabi sa kaniya, Ikaw baga'y naki-
kipamayan lamang sa Jerusalem, at hindi nakaalam ng mga bagay na doo'y nangyari nang mga araw na ito?

19 At sinabi niya sa kanila, Anong mga bagay? At sinabi nila sa kaniya, Ang mga bagay tungkol kay Jesús na Nazareno, na isang propeta ng makapangyarihan sa gawa at sa salita sa harap ng Dios at ng boong bayan:

20 At kung paano ang pagkabigay sa kaniya ng mga pangulong saserdote at ng mga pinuno upang hatulan sa kamatayan, at siya'y ipako sa krus.

21 Datapuwa't hinihintay naming siya ang tutubos sa Israel. Oo at bukod sa lahat ng mga ito ay ngayon ang ikatlong araw buhat nang mangyari ang mga bagay na ito.

22 Bukod sa rito siba sa mga babang kasamahan namin na nagsiparoong maaga sa libingan, ay nakapagtaka sa amin;

23 At nang hindi nangasumpungan ang kaniyang bangkay, ay nangabalik sila, na nangagsabing sila namay nakakita ng isang pangitain ng mga anghel, na nangagsabing siya'y buhay.

24 At nagsiparoon sa libingan ang silang kasama namin, at nasumpungan nila alinsunod sa sinabi ng mga babae: datapuwa't siya'y hindi nila nakita.

25 At sinabi niya sa kanila, Oh mga taong haling, at makukupad ang mga pusong magsisampalataya sa lahat ng salita ng mga propeta!

26 Hindi baga kinakailangang si Cristo ay maghirap ng mga bagay na ito, at pumasok sa kaniyang kaluwhatian?

6 Gawa 2:22. 7 Lu. 1:68; 2:38. Gawa 1:6. 8 Mat. 28:1. Mar. 15:1, 2, 10. Juan 20:13. 9 tal. 1. 1 tal. 4. 2 tal. 12. Juan 20:3. 3 tal. 7, 44, 46.

27 At magmula kay Moises at sa mga propeta, ay ipinaaninaw niya sa kanila ang mga bagay tungkol sa kaniya sa lahat ng mga kasulatan.

28 At sila'y malapit na sa nayong kanilang paroroonan: at naganyo siyang wari may paroroonang lalo pang malayo.

29 At siya'y kanilang pinigil, na sinasabi, tumuloy ka sa amin, sapagka't gumagabi na, at kumikiling na ang araw. At pumasok siya upang tumuloy sa kanila.

30 At nangyari, nang siya'y nakaupo na kasalo nila sa dulang ng pagkain, ay kaniyang dinampot ang tinapay at binasbasan; at ito'y pinagputolputol, at ibinigay sa kanila.

31 At nangabuksan ang kanilang mga mata, at siya'y nakilala nila; at siya'y nawala sa kanilang mga paningin.

32 At sila-sila'y nangagsabihan, Hindi baga nagaalab ang ating puso sa loob natin, habang tayo'y kinakausap niya sa daan, samantalang binubuksan niya sa atin ang mga kasulatan?

33 At sila'y nagsitindig sa oras ding yaon, at nangagbalik sa Jerusalem, at naratnang nangagkakatiyon ang labingisa, at ang kanilang mga kasama.

34 Na nangagsasabi, Tunay na nagbangong muli ang Panginoon, at napakita kay Simón,

35 At isinaysay nila ang mga bagay na nangyari sa daan, at kung paanong siya'y nakilala nila nang pagputolputulin ang tinapay.

36 At samantalang kanilang pinaguusapan ang mga bagay na ito, siya rin ay tumayo sa gitna nila, at sa kanila'y nagsabi, Kapayapaan sumama inyo.

4 tal. 44:45.
5 Gen. 8:15; 22:18. Blg. 21:9; 24:17. Deut. 18:15, 18, 19.
6 Is. 7:14; 9:6; 40:10, 11; 50:6; 52:13-55:12; 61:1; 63:1-6. Jer. 23:5, 6; 33:14, 15. Ez. 34:23; 37:25. Dan. 9:24, 27. Os. 11:1. Mi. 5:2. Zak. 9:9; 11:13; 12:10; 13:7. Mal. 3:1; 4:2. 7 Lu. 22:19. 8 tal. 16. 9 Mar. 16:13. 1 Gawa 1:14. 2 1 Cor. 15:5. 3 tal. 30, 31. 4 Juan 20:19.

LUCAS 24

37 Datapuwa't sila'y kinilabutan, at nangahintakutan, at inakala nila na nakakakita sila ng isang ⁵espiritu.

38 At sinabi niya sa kanila, Bakit kayo'y nangagugulumihan? at bakit nangyayari ang pagtatalo sa inyong puso?

39 Tingnan ninyo ang aking mga kamay at ang aking mga paa, ako rin nga: ⁶hipuin ninyo ako, at tingnan; sapagka't ang isang espiritu'y walang laman at mga buto, na gaya ng inyong nakikita na nasa akin.

40 At pagkasabi niya nito, ay ipinakita niya sa kanila ang kaniyang mga kamay at ang kaniyang mga paa.

41 At samantalang hindi pa sila nagsisisampalataya dahil sa galak, at nagsisipanggilalas, ay sinabi niya sa kanila, ⁷Mayroon бага kayo ritong anomang makakain?

42 At binigyan nila siya ng isang putol na isdang inihaw.

43 At kaniyang inabot yaon, ⁸at kumain sa harap nila.

44 At sinabi niya sa kanila, ⁹Ito ang aking mga salitang sinabi ko sa inyo, nang ako'y sumasa inyo pa, na kinakailangang matupad ang lahat ng mga bagay na nangasusulat tungkol sa akin sa ¹kautusan ni Moisés, at sa mga propeta, at sa ²mga awit.

⁵ Mat. 14:46. Mar. 6:40.

⁶ Juan 20:20, 27, 1 Juan 1:1.

⁷ Juan 21:5. ⁸ Juan 21:13, Gawa 10:41.

⁹ Mat. 16:21. ¹ tal. 27.

² Awit 16:9, 10; 22:1-31; 69:1-36;

88:8, 18; 110:1; 118:22, 26; 132:11.

45 Nang magkagayo'y binuksan niya ang kanilang mga pagiisip, upang mapagunawa nila ang mga kasulatan;

46 At sinabi niya sa kanila, Gan-yan ang pagkasulat, na ³kinakaila-
ngang maghirap ang Cristo, at mag-
bangong muli sa mga patay sa ikat-
long araw;

47 At ipangaral sa kaniyang pa-
ngalan ⁴ang pagsisisi at pagpapa-
tawad ng mga kasalanan ⁵sa lahat
ng mga bansa, ⁶magbuhat sa Jeru-
salem.

48 ⁷Kayo'y mga saksi ng mga ba-
gay na ito.

49 At narito, ⁸ipadadala ko sa inyo
ang pangako ng aking Ama, data-
puwa't magsipanatili kayo sa bayan,
⁹hanggang sa kayo'y masangkapan
ng ¹kapangyarihang galing sa itaas.

50 At kaniyang dinala sila sa la-
bas ²hanggang sa tapat ng Betania:
at itinaas niya ang kaniyang mga
kamay, at sila'y binasbasan.

51 At nangyari, ³na samantalang
sila'y binabasbasan niya, ay iniwan
niya sila; at dinala siya sa itaas sa
langit.

52 At ⁴siya'y sinamba nila, at nag-
sibalik sila sa Jerusalem ⁵na may
malaking galak:

53 At palaging sila'y ⁶nasa templo,
na nangagpupuri sa Dios.

³ tal. 7, 26. ⁴ Gawa 13:38.

⁵ Is. 49:6. Mal. 1:11. ⁶ Gawa 2:14-47.

⁷ Gawa 1:8-22. ⁸ Juan 14:26. Gawa 1:4.

⁹ Gawa 2:4. ¹ Gawa 1:8. ² Gawa 1:12.

³ Mar. 16:19, Juan 20:17, Gawa 1:9.

Ef. 4:8-10. ⁴ Mat. 28:9, 17.

⁵ Juan 16:22. ⁶ Gawa 2:46.

ANG EVANGELIO

AYON KAY

JUAN

KAPITULO 1.

1 ¹Nang pasimula *siya* ang ²Verbo, at ang Verbo ay ³sumasa Dios, at ang Verbo ay Dios.

2 Ito rin nang pasimula'y sumasa Dios.

3 Ang lahat ng mga bagay ay ginawa ⁴sa pamamagitan niya; at alin man sa lahat ng ginawa ay hindi ginawa kung wala siya.

4 ⁵Nasa kaniya ang buhay; at ang buhay ay siyang ilaw ng mga tao.

5 At ang ilaw ay lumiliwanag ⁶sa kadiliman; at ito'y hindi napagunawa ng kadiliman.

6 Naparito ang isang tao, na ⁷sugong mula sa Dios, na ang kaniyang pangalan ay Juan.

7 Ito'y naparitong saksi, upang kaniyang patotohanan ang ilaw, upang sa pamamagitan niya'y magsisamalataya ang lahat.

8 Hindi siya ang ilaw, kundi *pumarito* upang kaniyang patotohanan ang ilaw.

9 Nagkaroon ng tunay na ilaw, sa *makatuwid* *baga'y* ang ilaw na lumiliwanag sa bawa't tao, na pumarito sa sanglibutan.

10 Siya'y nasa sanglibutan, at ¹ang sanglibuta'y ginawa sa pamamagitan niya, at hindi siya nakilala ng sanglibutan.

11 Siya'y naparito sa ²sariling kaniya, at siya'y hindi tinanggap ng mga sariling kaniya.

12 Datapuwa't ³ang lahat ng sa kaniya'y nagsitanggap, ay pinagkalooban niya sila ng karapatang magiging mga anak ng Dios, sa *makatuwid* *baga'y* ang mga nagsisisamalataya sa kaniyang pangalan:

13 Na mga ipinanganak na ⁴hindi sa dugo, ni sa kalooban ng laman, ni sa kalooban ng tao, kundi ng Dios.

14 At ⁵nagkatawang-tao ⁶ang Verbo, at tumahan sa gitna natin (at nakita namin ang ⁷kaniyang kaluwalhatian, kaluwalhatian gaya ng sa bugtong ng Ama), na puspos ng biyaya at katotohanan.

15 Pinatotohanan siya ni Juan, at sumigaw, na nagsasabi, Ito yaong aking sinasabi, ⁸Ang pumaparitong nasa hulihan ko ay magiging una sa akin: ⁹sapagka't siya'y ¹⁰una sa akin.

1 Gen. 1:1. Juan 17:5. Col. 1:17. 1 Juan 1:1. 2 tal. 14. Apoc. 19:13. 3 1 Juan 1:2. 4 Fil. 2:6. 5 1 Cor. 8:6. Ef. 3:9. Col. 1:16. Heb. 1:2. 6 Juan 8:12; 11:25. 1 Juan 5:11. 7 Juan 3:19. 8 Mal. 3:1. Lu. 3:2, 3.

9 tal. 3. 1 Gawa. 3:26. 2 1 Juan 3:1. 3 Juan 3:3, 6, 7. 4 Gal. 4:4. 1 Tim. 3:16. Heb. 2:14. 5 tal. 1. 6 Lu. 9:32. Juan 2:11. 7 Mat. 2:11. 8 Juan 8:58. 9 tal. 30.

JUAN 1

16 Sapagka't sa kaniyang ikapuspusan ay nagsitanggap tayong lahat, at biyaya sa biyaya.

17 Sapagka't ibinigay sa pamamagitan ni Moisés ang kautusan; ang biyaya at ang katotohanan ay nagsidating sa pamamagitan ni Jesu-cristo.

18 Walang taong nakakita kailan man sa Dios; ang bugtong na Anak, na nasa sinapupunan ng Ama, siya ang nagpakilala sa kaniya.

19 At ito ang patotoo ni Juan, nang suguin sa kaniya ng mga Judio mula sa Jerusalem ang mga saserdote at mga Levita upang sa kaniya'y itanong, Sino ka бага?

20 At kaniyang ipinahayag, at hindi ikinaila; at kaniyang ipinahayag, Hindi ako ang Cristo.

21 At sa kaniya'y kanilang itina-nong, Kung gayo'y ano nga? Ikaw бага'y si Elias? At sinabi niya, Hindi ako. Ikaw бага ang propeta? At siya'y sumagot, Hindi.

22 Sinabi nga nila sa kaniya, Sino ka бага? upang ibigay namin ang kasagutan sa nangagsugo sa amin. Ano ang sinasabi mo tungkol sa iyong sarili?

23 Sinabi niya, Ako ang tinig ng isang humihyaw sa ilang, Tuwirin ninyo ang daan ng Panginoon, gaya ng sinabi ng propeta Isaias.

24 At sila'y sinugo buhat sa mga Fariseo.

25 At sa kaniya'y kanilang itina-nong, at sinabi sa kaniya, Bakit nga bumabautismo ka, kung hindi ikaw ang Cristo, ni si Elias, ni ang propeta?

26 Sila'y sinagot ni Juan, na nagsasabi, Ako'y bumabautismo sa tubig; datapuwa't sa gitna ninyo'y may isang nakatayo na hindi ninyo nakikilala,

27 Siya nga ang pumaparitong sumusunod sa akin, na sa kaniya'y hindi ako karapatdapad magkalag ng panali ng kaniyang pangyapak.

28 Ang mga bagay na ito'y ginawa sa Betania, sa dako pa roon ng Jordan, na pinagbabautismuhan ni Juan.

29 Nang kinabukasan ay nakita ni Juan si Jesús na lumalapit sa kaniya, at sinabi, Narito, ang Cordero ng Dios, na nagaalis ng kasalanan ng sanglibutan!

30 Ito yaong aking sinasabi, Sa hulihan ko'y dumarating ang isang lalake na magiging una sa akin: sapagka't siya'y una sa akin.

31 At siya'y hindi ko nakilala; datapuwa't upang siya'y mahayag sa Israel, dahil dito'y naparito ako na bumabautismo sa tubig.

32 At nagpatotoo si Juan, na nagsasabi, Nakita ko ang Espiritu na bumababang tulad sa isang kalapati na buhat sa langit; at dumapo sa kaniya.

33 At siya'y hindi ko nakilala; datapuwa't ang nagsugo sa akin upang bumautismo sa tubig, ay siyang nagsabi sa akin, Ang makita mong babaa ng Espiritu, at manahan sa kaniya, ay siya nga ang bumabautismo sa Espiritu Santo.

34 At aking nakita, at pinatotohanan kong ito ang Anak ng Dios.

35 Nang kinabukasan ay muling nakatayo si Juan, at ang dalawa sa kaniyang mga alagad;

36 At kaniyang tiningnan si Jesús samantalang siya'y naglalakad, at sinabi, Narito, ang Cordero ng Dios!

37 At narinig siyang nagsalita ng dalawang alagad, at sila'y nagsisunod kay Jesús.

38 At lumigon si Jesús, at nakita silang nagsisisunod, at sinabi sa kanila, Ano ang inyong hinahanap? At sinabi nila sa kaniya, Rabi (na lung liliwanagin, ay Guro), saan ka tumitira?

39 Sinabi niya sa kanila, Magsiparito kayo, at inyong makikita. Nagsiparoon nga sila at nakita kung saan siya tumitira; at sila'y nagsitirang kasama niya nang araw na

1 Ef. 4:13. Col. 1:19; 2:9, 10.

2 tal. 14. Rom. 6:14. 3 Juan 8:32; 14:6.

4 Deut. 4:12. Mat. 11:27. Lu. 10:22.

Juan 5:37; 6:46, 1 Juan 4:12, 20. 1 Tim. 6:16

5 tal. 14. Juan 3:16, 18. 6 Lu. 16:22.

7 Mat. 11:14. 8 Deut. 18:15, 18.

Juan 6:14. 9 Is. 40:3. 1 Mat. 8:11.

2 Ex. 12:3. 3 tal. 15. 4 Lu. 1:17, 76, 77.

5 Mat. 3:16. 6 Mat. 3:11.

7 tal. 49; Mat. 14:83. 8 tal. 29.

JUAN 2

yaon: noo'y magiikasangpu na ang oras.

40 Ang isa sa dalawang nakarinig ng *pagsasalita* ni Juan, at sumunod sa kaniya, ay si ¹Andrés na kapatid ni Simón Pedro.

41 Una niyang nasumpungān ang kaniyang sariling kapatid na si Simón, at sa kaniya'y sinabi, Nasumpungān namin ang ¹Mesias (na kung liliwanagin, ay ang ²Cristo).

42 Siya'y kaniyang dinala kay Jesús. Siya'y tiningnan ni Jesús, at sinabi, ³Ikaw ay si Simón na anak ni Juan: tatawagin kang ⁴Cefas (na kung liliwanagin, ay ⁵Pedro).

43 Nang kinabukasan ay pinasiyahan niyang pumaroon sa Galilea, at kaniyang nasumpungān si Felipe: at sa kaniya'y sinabi ni Jesús, Sumunod ka sa akin.

44 Si ⁶Felipe nga ay taga Betsaida, sa bayan ni Andrés at ni Pedro.

45 Nasumpungān ni Felipe si ⁷Natanael, at sinabi sa kaniya, Nasumpungān namin yaong isinulat ni ⁸Moisés sa kautusan, at *gayon din* ng mga propeta, si Jesús na ⁹taga Nazaret, ¹ang anak ni José.

46 At sinabi sa kaniya ni Natanael, ²Mangyayari bagang lumitaw ang anomang magaling na bagay sa Nazaret? Sinabi sa kaniya ni Felipe, Pumarito ka at tingnan mo.

47 Nakita ni Jesús si Natanael na lumalapit sa kaniya, at sinabi ang tungkol sa kaniya, Narito, ang isang tunay na Israelita, na sa kaniya'y walang daya!

48 Sinabi sa kaniya ni Natanael, Saan mo ako nakilala? Si Jesús ay sumagot at sinabi sa kaniya, Bago ka tinawag ni Felipe, nang ikaw ay nasa ilalim ng puno ng igos, ay nakita kita.

49 Sumagot si Natanael sa kaniya, Rabi, ³ikaw ang Anak ng Dios; ikaw ⁴ang Hari ng Israel.

50 Si Jesús ay sumagot at sinabi

sa kaniya, Dahil бага sa sinabi ko sa iyo, Kita'y nakita sa ilalim ng puno ng igos, *kaya* ka sumasampalataya? makikita mo ang mga bagay na lalong dakila kay sa rito.

51 At sinabi niya sa kaniya, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, ⁵Makikita ninyong bukás ang langit, at ang mga anghel ng Dios na nagmamamhik-manaog sa ulunan ⁶ng Anak ng tao.

KAPITULO 2.

1 At ⁷nang ikatlong araw ay nagkaroon ng isang kasalan sa ⁸Cana ng Galilea; at naroon ang ina ni Jesús:

2 At inanyayahan din naman si Jesús, at ang ⁹kaniyang mga alagad, sa kasalan.

3 At nang magkulang ng alak, ang ina ni Jesús ay nagsabi sa kaniya, Wala silang alak.

4 At sinabi sa kaniya ni ¹Jesús, Babae, anong pakialam ko sa iyo? ²ang aking oras ay hindi pa dumarating.

5 Sinabi ng kaniyang ina sa mga alila, Gawin ninyo ang anomang sa inyo'y kaniyang sabihin.

6 Mayroon nga roong anim na tapayang bato na nalalagay ³alinsunod sa kaugaliang paglilinis ng mga Judio, na naglalaman ang bawa't isa ng dalawa ó tatlong bangang tubig.

7 Sinabi sa kanila ni Jesús, Punuin ninyo ng tubig ang mga tapayan. At kanilang pinuno hanggang sa labi.

8 At sinabi niya sa kanila, Kunin nihyo ngayon, at inyong iharap sa pangulo ng kapistahan. At kanilang iniharap.

9 At nang matikman ng pangulo ng kapistahan ang tubig na naging alak nga, at hindi *niya* nalalaman kung saan buhat (datapuwat nalalaman ng mga alila na nagsikuha ng tubig), ay tinawag ng pangulo ng kapistahan ang kasintahang lalake,

10 At sinabi sa kaniya, Ang bawa't tao ay unang inilalagay ang mabuting alak; at kung mangakainom

⁹ Mat. 4:18-22. Mar. 1:16-20. Lu. 5:2-11.

¹ Juan 4:25. ² Awit 2:2. ³ Mat. 16:17.

⁴ Mat. 10:2; 16:18. ⁵ Mat. 4:18.

⁶ Juan 6:5. ⁷ 12:21, 22; 14:8. ⁹

⁷ Juan 21:2. ⁸ Lu. 24:27. ⁹ Mat. 2:23.

¹ Juan 6:42. ² Juan 7:41, 42, 52.

³ tal. 34. Mat. 14:33. Juan 6:69.

⁴ Mat. 27:42.

⁵ Gen. 28:12. ⁶ Dan. 7:13.

⁷ Lu. 1:20, 36, 43. ⁸ Juan 4:46; 21:2.

⁹ Juan 1:40, 42, 43, 45. ¹ Lu. 19:26.

² Juan 7:6; ³ Mar. 7:8, 4.

JUAN 3

nang mabuti ang mga tao, ay saka inilalagay ang pinakamasama: itini-ra mo ang mabuting alak hanggang-ngayon.

11 Ang pasimulang ito ng kaniyang mga tanda ay ginawa ni Jesús sa Cana ng Galilea, 4at inihayag ang kaniyang kaluwhatian; at nagsisampalataya sa kaniya ang kaniyang mga alagad.

12 Pagkatapos nito ay lumusong siya sa Capernaum, siya, at ang kaniyang ina, 5at ang kaniyang mga kapatid, at ang kaniyang mga alagad; at sila'y nangatira roong hindi maraming araw.

13 At malapit na ang paskua 6ng mga Judio, at 7umahon si Jesús sa Jerusalem.

14 At nasumpungan niya sa templo 8yaong nangagbibili ng mga baka at mga tupa at mga kalapati, at ang mga mamamalit ng salapi na nangakaupo:

15 At ginawa niyang isang panghampas ang mga lubid, itinaboy niyang lahat sa templo, ang mga tupa at gayon din ang mga baka; at ibinubo niya ang salapi ng mga mamamalit, at ginulo ang kanilang mga dulang;

16 At sa nangagbibili ng mga kalapati ay sinabi niya, Alisin ninyo rito ang mga bagay na ito; huwag ninyong gawin ang bahay ng 9aking Ama na bahay-kalakal.

17 Napagalaala ng kaniyang mga alagad na nasusulat, Kakanin ako 1ng sikap sa iyong bahay.

18 Ang mga Judio nga'y nagsisagot at sa kaniya'y sinabi, 2Anong tanda ang maipakikita mo sa amin, yamang ginawa mo ang mga bagay na ito?

19 Sumagot si Jesús at sa kanila'y sinabi, 3Igiba ninyo ang templong ito, at aking 4itatayo sa tatlong araw.

20 Sinabi nga ng mga Judio, Apat

na pu't anim na taon ang pagtatayo ng templong ito, at itatayo sa tatlong araw?

21 Datapuwa't sinasalita niya 5ang tungkol sa templo ng kaniyang kawatwan.

22 Nang magbangon na maguli nga siya sa mga patay, ay naalaala ng kaniyang mga alagad na sinalita niya ito; at nagsisampalataya sila sa 7kasulatan, at sa salitang sinabi ni Jesús.

23 Nang siya nga'y nasa Jerusalem nang paskua, sa loob ng panahon ng kapistahan, ay marami ang mga nagsisampalataya sa kaniyang pangalan, pagkakita 8ng kaniyang mga tandang ginawa.

24 Datapuwa't si Jesús sa kaniyang sarili ay hindi rin nagkatiwala sa kanila, sapagka't nakikilala niya ang lahat ng mga tao,

25 Sapagka't hindi niya kinakailangan na ang sinoman ay magpatotoo tungkol sa tao; sapagka't nalalaman nga 9niya ang isinasaloob ng tao.

KAPITULO 3.

1 May isang lalake nga sa mga Fariseo, na nagnangalang 1Nicodemo, isang 2pinuno ng mga Judio:

2 Ito rin ay naparoon sa kaniya nang gabi, at sa kaniya'y nagsabi, Rabi, nalalaman naming ikaw ay isang guro na nagbuhat sa Dios; sapagka't 3walang makagagawa ng mga tanda na iyong ginagawa, maliban na kung sumasa kaniya ang Dios.

3 Sumagot si Jesús at sa kaniya'y sinabi, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, 4Maliban na ang tao'y ipanganak na muli, ay hindi siya makakakita ng kaharian ng Dios.

4 Sinabi sa kaniya ni Nicodemo, Paanong maipanganganak ang tao kung siya'y matanda na? makapapa-sok бага siyang bilang ikalawa sa tiyan ng kaniyang ina, at ipanganak?

4 Juan 1:14.

5 Mat. 12:46. 6 Ex. 12:14.

Juan 6:4; 11:55. 7 Lu. 2:4.

8 Mat. 21:12, 13. Mar. 11:15-17.

9 Lu. 2:49. 1 Awit 69:9. 2 Mat. 12:38.

3 Mat. 26:61; 27:40. Mar. 14:58.

4 Juan 10:18.

5 1 Cor. 6:19. 6 Lu. 24:8.

7 Awit 16:10. Lu. 27:27, 44. Juan 20:9.

8 Juan 3:2; 4:45. 9 Juan 6:61, 64;

13:11; 21:17. 1 Juan 7:50; 19:39.

2 Lu. 23:35; 24:20. Juan 12:42.

Juan 2:11, 23; 5:36; 9:16, 33; 14:10, 11.

4 Juan 1:13. Gal. 6:15. 1 Juan 3:9.

JUAN 3

5 Sumagot si Jesús, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, Maliban na ang tao'y ipanganak ⁵ng tubig at ng ⁶Espíritu, ay hindi siya makapapasok sa kaharian ng Dios.

6 ⁷Ang ipinanganak ng lamán ay lamán nga; at ang ipinanganak ng Espíritu ay espíritu nga.

7 Huwag kang magtaka sa aking sinabi sa iyo, Kinakailangan ngang kayo'y ipanganak na muli.

8 Humihihip ang hangin kung saan niya ibig, at naririnig mo ang kaniyang ugong, nguni't hindi mo nalalaman kung saan nanggagaling, at kung saan naparoroon: gayon ang bawa't ipinanganak ng Espíritu.

9 Sumagot si Nicodemo at sa kaniya'y sinabi, ⁹Paanong pangyayari ng mga bagay na ito?

10 Sumagot si Jesús at sa kaniya'y sinabi, Ikaw ang guro sa Israel, at hindi mo nauunawa ang mga bagay na ito?

11 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, Ang nalalaman namin ay sinasalita namin, at ang aming nakita ay pinatotohanan namin; at ⁸hindi ninyo tinanggap ang aming patotoo.

12 Kung sinabi ko sa inyo ang mga bagay na nauukol sa lupa at hindi ninyo pinaniniwalaan, paanong paniniwalaan ninyo kung sabihin ko sa inyo ang mga bagay na nauukol sa langit?

13 At ¹walang umakyat sa langit, kundi ²ang nanggaling sa langit, sa makaturwid baga'y ang Anak ng tao, na nasa langit.

14 At ³kung paanong itinaas ni Moisés sa ilang ang ahas, ay gayon kinakailangang ⁴itaas ang Anak ng tao;

15 Upang ang sinomang sumampalataya ay ⁵magkaroon sa kaniya ng buhay na walang hanggan.

16 Sapagka't gayon na lamang ⁶ang pagsinta ng Dios sa sanglibutan, na ⁷ibinigay niya ang kaniyang

⁸bugtong na Anak, upang ang sinomang sa kaniya'y sumampalataya ay huwag mapahamak, kundi magkaroon ng buhay na walang hanggan.

17 Sapagka't hindi sinugo ng Dios ⁹ang Anak sa sanglibutan upang hatulan ang sanglibutan; ¹kundi upang ang sanglibutan ay maligtas sa pamamagitan niya.

18 Ang sumasampalataya sa kaniya ay ²hindi hinahatulan; ang hindi sumasampalataya ay hinatulan na, sapagka't hindi siya sumampalataya sa pangalan ng bugtong na Anak ng Dios.

19 At ito ang kahatulan, ³na naparito ang ilaw sa sanglibutan, at iniibig pa ng mga tao ⁴ang kadiliman kay sa ilaw; sapagka't masasama ang kanilang mga gawa.

20 Sapagka't ang ⁵bawa't isa na gumagawa ng masama ay napopoot sa ilaw, at hindi lumalapit sa ilaw, upang huwag masaway ang kaniyang mga gawa.

21 Datapuwa't ang gumagawa ng katotohanan ay lumalapit sa ilaw, upang mahayag na ang kaniyang mga gawa ay ginawa sa Dios.

22 Pagkatapos ng mga bagay na ito ay nagsiparoon si Jesús at ang kaniyang mga alagad sa lupain ng Judea; at doon siya tumira na kasama nila, ⁶at bumabautismo.

23 At bumabautismo rin naman si Juan sa Enón na malapit sa Salim, sapagka't doo'y maraming tubig: at sila'y nagsiparoon, at nangabautis-muhan.

24 Sapagka't hindi pa ipinapasok sa bilangguan si ⁷Juan.

25 Nagkaroon nga ng isang paki-kipagtalo ang mga alagad ni Juan sa isang Judio tungkol sa ⁸paglilinis.

26 At sila'y nagparoon kay Juan, at sa kaniya'y sinabi, Rabi, yaong kasama ⁹mo sa dako pa roon ng Jordan, ¹na binigyan mong patotoo, narito, siya'y bumabautismo, at ang la-

5 Mar. 16:16. 6 Gawa 2:33. Tit. 3:5.
7 Juan 1:13. 1 Cor. 15:50. 8 Juan 6:52, 60.
9 tal. 32. 1 Juan 6:62.
2 Juan 6:38, 42, 51, 58. 3 Ebg. 21:9.
4 Juan 8:28; 12:32, 34. 5 tal. 36.
Juan 8:40, 47. 6 Rom. 5:8. 1 Juan 4:9.
7 Rom. 8:32.

8 Juan 1:28. 9 Juan 10:36.
1 Mat. 18:11. 2 Juan 5:24. 3 Juan 1:4. 4
4 Juan 1:5. 5 Rom. 13:12. Ef. 6:13.
6 Juan 4:2. 7 Mat. 4:12. 8 Juan 2:6.
9 Juan 1:18. 1 Juan 1:7, 15, 34.

JUAN 4

hat ng mġa tao'y nagsisiparoon sa kaniya.

27 Sumagot si Juan at sinabi, Hindi makatatanggap ng anoman ang isang tao, malibang ito'y ipinagka-loob sa kaniya mula sa langit.

28 Kayo man ay magsisisaksi sa akin, na aking sinabi, Hindi ako ang Cristo, kundi, na ako'y sinugo sa unahan niya.

29 Ang nagtatangkilik sa kasintahang babae ay ang kasintahang lalake: datapuwa't ang kaibigan ng kasintahang lalake, na nakatayo at nakikinig sa kaniya, ay nagagalak na lubos dahil sa tinig ng kasintahang lalake: ito nġang aking kailigayahan ay naganap.

30 Siya'y kinakailangang duma-kila, nguni't ako'y kinakailangang bumaba.

31 Ang nanggagaling sa itaas ay sumasaibabaw ng lahat: ang galing sa lupa ay taga lupa nġa, at ang ukol sa lupa ang sinasalita niya: ang nanggagaling sa langit ay sumasaibabaw ng lahat.

32 At kaniyang nakita at narinig, ay siyang pinatotohanan niya; at walang taong tumatanggap ng kaniyang patotoo.

33 Ang tumatanggap ng kaniyang patotoo ay naglagay dito ng kaniyang tatak, na ang Dios ay totoo.

34 Sapagka't ang sinugo ng Dios ay nagsasalita ng mġa salita ng Dios: sapagka't hindi niya ibinibigay ang Espiritu sa pamamagitan ng sukat.

35 Sinisinta ng Ama ang Anak, at inilagay sa kaniyang kamay ang lahat ng mġa bagay.

36 Ang sumasampalataya sa Anak ay may buhay na walang hanggan; nguni't ang hindi tumatalima sa Anak ay hindi makakakita ng buhay, kundi ang poot ng Dios ay sumasa kaniya.

KAPITULO 4.

1 Nang maalaman nġa ng Panginoon na nabalitaan ng mġa Fariseo na si Jesús ay gumagawa at buma-

2 Juan 1:20, 27. 3 Juan 1:23. 4 Mat. 25:1.

5 Huk. 14:20. 6 Mat. 8:11. 7 tal. 13.

8 1 Cor. 15:47. 9 tal. 11. Juan 1:18.

1 Juan 8:26; 15:15. 2 Juan 1:10, 11.

3 1 Juan 5:10. 4 Mat. 3:17. Juan 5:20.

5 Hab. 2:4. Juan 1:12; 6:40, 47.

bautismo ng lalong maraming alagad kay sa kay Juan

2 (bagaman hindi bumabautismo si Jesús, kundi ang kaniyang mġa alagad),

3 Nilisan niya ang Judea, at naparoon ng muli sa Galilea.

4 At kinakailangang magdaan siya sa Samaria.

5 Sumapit nġa siya sa isang bayan ng Samaria, na tinatawag na Sicar, malapit sa bahagi ng lupang ibinigay ni Jacob kay José na kaniyang anak:

6 At naroon ang balon ni Jacob. Si Jesús nġa, nang napapagod na sa kaniyang paglalakbay, ay naupong gayon sa tabi ng balon. Magiikanim na nġa ang oras.

7 Dumating ang isang babaing taga Samaria upang umigib ng tubig: sa kaniya'y sinabi ni Jesús, Painumin mo ako.

8 Sapagka't napasa bayan ang kaniyang mġa alagad upang magsibili ng pagkain.

9 Sinabi nġa sa kaniya ng babaing Samaritana, Paano nġang ikaw, na isang Judio, ay humingi ng mailinom sa akin, na ako'y babaing Samaritana? (Sapagka't hindi nanġa-kikipagusap ang mġa Judio sa mġa Samaritano.)

10 Sumagot si Jesús at sa kaniya'y sinabi, Kung napagkikilala mo ang kaloob ng Dios, at kung sino ang sa iyo'y nagsasabi, Painumin mo ako; ikaw ay hihingi sa kaniya, at ikaw ay bibigyan niya ng tubig na buhay.

11 Sinabi sa kaniya ng babae, Ginoo, wala kang sukat isalok ng tubig, at malalim ang balon: saan nġa naroon ang iyong tubig na buhay?

12 Dakila ka pa бага sa aming amang si Jacob, na sa ami'y nagbigay ng balon, at dito'y uminom siya, at ang kaniyang mġa anak, at ang kaniyang mġa hayop?

13 Sumagot si Jesús at sinabi sa kaniya, Ang bawa't uminom ng tubig na ito ay muling mauhaw:

6 Juan 3:22, 26. 7 Juan 2:11, 12.

8 Gen. 33:19; 48:22. 9 Mat. 10:5. Lu. 9:52.

1 Jer. 2:19. Zak. 14:8. Juan 7:38.

JUAN 4

14 Datapuwa't ang sinomang uminom ng tubig na sa kaniya'y aking ibibigay ay hindi mauuhaw magpakailan man; nguni't ang tubig na sa kaniya'y aking ibibigay ay magiging isang balon ng tubig na bubukal sa kabuhayang walang hanggan.

15 Sinabi sa kaniya ng babae, ⁴Ginoo, ibigay mo sa akin ang tubig na ito, upang ako'y huwag mauhaw, ni pumarito man sa ganito kalayo upang umigib pa.

16 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Humayo ka, tawagin mo ang iyong asawa, at pumarito ka.

17 Sumagot ang babae at sinabi sa kaniya, Wala akong asawa. Sinabi sa kaniya ni Jesús, Mabuti ang pagkasabi mo, Wala akong asawa:

18 Sapagka't nagkaroon ka na ng limang asawa; at ang nasa iyo ngayon ay hindi mo asawa: dito'y sinabi mo ang katotohanan.

19 Sinabi sa kaniya ng babae, Ginoo, napaghahalata kong ikaw ay isang propeta.

20 Nagsisamba ang aming mga magulang sa bundok na ito; at sinasabi ninyo, na sa Jerusalem ay siyang dakong kinakailangang pag-sambahan ng mga tao.

21 Sa kaniya'y sinabi ni Jesús, Babae, paniwalaan mo ako, na dumarating ang oras, na kahit sa bundok na ito, ni sa Jerusalem, ay hindi ninyo sasambahin ang Ama.

22 Sinasamba ninyo ang hindi ninyo nalalaman: sinasamba namin ang nalalaman namin; sapagka't ang kaligtasan ay nanggagaling sa mga Judio.

23 Datapuwa't dumarating ang oras, at ngayon nga, na sasambahin ng mga tunay na mananamba ang Ama sa espiritu at katotohanan: sapagka't hinahanap ng Ama ang mga gayon na maging mananamba sa kaniya.

24 Ang Dios ay Espiritu: at ang mga sa kaniya'y nagsisamba ay

kinakailangang magsisamba sa espiritu at sa katotohanan.

25 Sinabi sa kaniya ng babae, Nalalaman ko na paririto ang Mesias (ang tinatawag na Cristo): na pag-parito niya, ay ipahahayag niya sa amin ang lahat ng mga bagay.

26 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Ako na nagsasalita sa iyo ay siya nga.

27 At sa ganito'y nagsidating ang kaniyang mga alagad; at sila'y nangagtaka na siya'y nakikipagsallitaa sa isang babae; gayon ma'y walang taong nagsabi, Ano ang iyong hinahanap? ó, Bakit nakikipagsalitaan ka sa kaniya?

28 Sa gayo'y iniwan ng babae ang kaniyang banga ng tubig, at napasa bayan, at sinabi sa mga tao,

29 Magsiparito kayo, tingnan ninyo ang isang lalake, na nagsabi sa akin ng lahat ng mga bagay na aking ginawa: mangyayari kayang ito ang Cristo?

30 Nagsilabas sila sa bayan, at nagsisiparoon sa kaniya.

31 Samantala ay ipinamamanhik sa kaniya ng mga alagad, na nangagsasabi, Rabi, kumain ka.

32 Datapuwa't sinabi niya sa kanila, Ako'y may pagkaing kakanin na hindi ninyo nalalaman.

33 Ang mga alagad nga ay nangagsangusapan, May tao kayang nagdala sa kaniya ng pagkain?

34 Sinabi sa kanila ni Jesús, Ang pagkain ko ay ang aking gawin ang kalooban ng sa akin ay nagsugo, at tapusin ang kaniyang gawa.

35 Hindi бага sinasabi ninyo, May apat na buwan pa, at saka darating ang pagaani? narito, sa inyo'y aking sinasabi, Itanaw ninyo ang inyong mga mata, at inyong tingnan ang mga bukid, na mapuputi na upang anihin.

36 Ang umaani ay tumatanggap ng upa, at nagtitipon ng bunga sa buhay na walang hanggan; upang ang naghahasik at ang umaani ay mangagalak kapuwa.

2 Juan 6:35, 51, 58; 7:37. 3 Juan 6:54.

4 Juan 6:34. 5 Juan 6:14.

6 Gen. 12:6, 7; 13:4; 33:18, 20, Deut. 11:29.

Jos. 8:33. 7 Deut. 12:5. 8 Mal. 1:11.

1 Tim 2:8. 9 2 Har. 17:28-34.

1 Rom. 8:1, 2; 9:4, 5. 2 Fil. 8:3.

3 Awit 145:18.

4 Juan 1:41. 5 Deut. 18:18.

6 tal. 17, 18. 7 tal. 6, 8.

8 Juan 5:80, 86; 6:38; 17:4.

9 Mat. 9:37. Lu. 10:2. 1 Mar. 4:14.

JUAN 5

37 Sapagka't dito'y totoo ang kasa-bihan, Isa ang naghahasik, at iba ang umaani.

38 Kayo'y sinugo ko upang anihin ang hindi ninyo pinagpagalan: iba ang nanagpagal, at kayo'y siyang nagsipasok sa kanilang pinagpagalan.

39 At marami sa mga Samaritano sa bayang yaon ang sa kaniya'y nagsisampalataya dahil sa salita ng babae, na nagpatotoo. Sinabi niya sa akin ang lahat ng mga bagay na aking ginawa.

40 Kaya nang sa kaniya'y magsidating ang mga Samaritano, ay sa kaniya'y ipinamanhik nila na matira sa kanila: at siya'y natira roong dalawang araw.

41 At lalo pang marami ang mga nagsisampalataya sa kaniya dahil sa kaniyang salita;

42 At sinabi nila sa babae, Ngayo'y nagsisampalataya kami, hindi dahil sa iyong pananalita: sapagka't kami rin ang nakarinig, at nalalaman naming ito nga ang Tagapagligtas ng sanglibutan.

43 At pagkaraan ng dalawang araw ay umalis siya doon at napasa Galilea.

44 Sapagka't si Jesus din ang nagpatotoo, na ang isang propeta ay walang kapurihan sa kaniyang sariling lupain.

45 Kaya nang siya'y dumating sa Galilea, ay tinanggap siya ng mga Galileo, nang kanilang mangakita ang lahat ng mga bagay na kaniyang ginawa sa Jerusalem sa kapistahan: sapagka't sila man ay nagsiparoon din sa kapistahan.

46 Naparoon ngang muli siya sa Cana ng Galilea, na doo'y kaniyang pinapaging alak ang tubig. At naroroon ang isang mahal na tao, na ang kaniyang anak na lalake ay may-sakit sa Capernaum.

47 Nang mabalitaan niya na si Jesus ay dumating sa Galilea na mula sa Judea, ay naparoon siya sa kaniya, at ipinamanhik sa kaniya na siya'y lumusong, at pagalingin ang

kaniyang anak na lalake; sapagka't siya'y naghihinala.

48 Sinabi nga sa kaniya ni Jesus, Malibang kayo'y mangakakita ng mga tanda at mga kababalaghan, ay hindi kayo magsisipaniwala sa anumang paraan.

49 Ang mahal na tao ay nagsabi sa kaniya, Ginoo, lumusong ka bago mamatay ang aking anak.

50 Sinabi sa kaniya ni Jesus, Yumaon ka ng iyong lakad; buhay ang anak mo. Pinaniwalaan ng lalake ang salitang sinalita sa kaniya ni Jesus, at siya'y yumaon sa kaniyang lakad.

51 At samantalang siya'y lumulusong, ay sinalubong siya ng kaniyang mga alipin, na nanagagsabi, na ang kaniyang anak ay buhay.

52 Itinanong nga niya sa kanila ang oras nang siya'y pasimulan ng paggaling. Sa kaniya nga'y kanilang sinabi, Kahapon nang ikapitong oras inibsan siya ng lagnat.

53 Naunawa nga ng ama na sa oras na yaon nang sabihin sa kaniya ni Jesus, Buhay ang anak mo: at siya'y sumampalataya, at ang kaniyang boong sangbahayan.

54 Ito nga ang muling pangalawang tanda na ginawa ni Jesus, nang siya'y pumaroon sa Galilea na mula sa Judea.

KAPITULO 5.

1 Pagkatapos ng mga bagay na ito'y nagkaroon ng pista ang mga Judio; at umahon si Jesus sa Jerusalem.

2 Sa Jerusalem nga'y may isang tangke sa tabi ng pintuan ng mga tupa, na sa wikang Hebreo ay tinatawag na Betesda, na may limang portiko.

3 Na sa mga ito ay nanaghandusay ang marami sa kanilang mga may-sakit, mga bulag, mga pilay, mga natutuyo.*

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ito: na nagsisipaghintay ng pagkalawkaw ng tubig.

4 Sapagka't lumulusong ang isang angel ng Panginoon sa mga tanging panahon sa

3 Gawa 8:5-17, 25. 4 tal. 5. 8. 2 tal 38.

5 1 Juan 4:14. 6 tal. 40. 7 Mat. 18:37.

8 Lu. 9:53. 9 Juan 2:23; 8:2. 1 Juan 2:1.

2 Mat. 12:39. 3 Juan 2:11.

JUAN 5

5 At naroon ang isang lalake, na may tatlongpu't walong taon nang may-sakit.

6 Nang makita ni Jesús na siya'y nakahandusay, at mapagkilalang siya'y malaon nang panahong *may-sakit*, ay sinabi niya sa kaniya, Ibig mo bagang gumaling?

7 Sumagot sa kaniya ang lalaking may-sakit, Ginoo, wala ng taong maglusong sa akin sa tangke, pagkalawkaw sa tubig: datapuwa't samantalang ako'y naparoroon, ay nakalusong na muna ang iba bago ako.

8 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Maglindig ka, buhatin mo ang iyong higaan, at lumakad ka.

9 At pagdaka'y gumaling ang lalake, at binuhat ang kaniyang higaan at lumakad. 10 Noon nga'y araw ng sabbath.

10 Kaya sinabi ng mga Judio sa kaniya na pinagaling, Ito'y araw ng sabbath, at hindi matuwid na buhatin mo ang iyong higaan.

11 Nguni't sila'y sinagot niya, Ang nagpagaling sa akin, ang siya ring sa akin ay nagsabi, Buhatin mo ang iyong higaan, at lumakad ka.

12 Tinanong nila siya, Sino ang taong sa iyo'y nagsabi, Buhatin mo ang iyong higaan, at lumakad ka?

13 Nguni't hindi nakikilala ng pinagaling kung sino siya; sapagka't si Jesús ay humiwalay, palibhasa'y may isang karamihan sa dakong yaon.

14 Pagkatapos ay nasumpungan siya ni Jesús sa templo, at sa kaniya'y sinabi, Narito, ikaw ay gumaling na: huwag ka nang magkasala, baka mangyari pa sa iyo ang lalong masama.

15 Umalis ang tao, at sinaysay sa mga Judio na si Jesús ang sa kaniya'y nagpagaling.

16 At dahil dito'y pinagusig ng mga Judio si Jesús, sapagka't ginagawa niya ang mga bagay na ito sa araw ng sabbath.

tangke at kinakalawkaw ang tubig: at ang unang manaog sa tangke, pagkatapos na makalawkaw ang tubig ay gumagaling sa anomang sakit na dinaramdam.

4 Mar. 2:11.

5 Juan 9:14. 6 Ex. 20:10. Neh. 13:19.

Jer. 17:21, 22. 7 Juan 8:11.

17 Datapuwa't sinagot sila ni Jesús, Hanggang ngayo'y gumagawa ang 8aking Ama, at ako'y gumagawa.

18 Dahil dito nga'y lalo nang pinagsikapan ng mga Judio na siya'y patayin, sapagka't hindi lamang sinira ang araw ng sabbath, kundi tinatawag din naman na kaniyang sariling Ama ang Dios, 9na siya'y nakikipantay sa Dios.

19 Sumagot nga si Jesús at sinabi sa kanila, Katotohanan, 1katotohanang sinasabi ko sa inyo, Hindi makagagawa ang Anak ng anoman sa kaniyang sarili kundi ang makita niyang gawin ng Ama; sapagka't ang lahat ng mga bagay na kaniyang ginagawa, ay ang mga ito rin naman ang ginagawa ng Anak sa gayon ding paraan.

20 Sapagka't 2sinisinta ng Ama ang Anak, at sa kaniya'y ipinakilala ang lahat ng mga bagay na kaniyang ginagawa: at lalong dakilang mga gawa kay sa mga ito ang sa kaniya'y ipakilala niya, upang kayo'y magsipanggilalas.

21 Sapagka't kung paanong ibinabangon ng Ama ang mga patay at 3sila'y binubuhay, gayon din naman binubuhay ng Anak ang kaniyang mga ibigin.

22 Sapagka't ang Ama'y hindi humahatol sa kanino mang tao, kundi ipinagkaloob niya sa Anak ang 4bong paghatol;

23 Upang papurihan ng lahat ang Anak, na gaya rin ng kanilang pagpapuri sa Ama. 5Ang hindi nagpapuri sa Anak ay hindi nagpapuri sa Ama na sa kaniya'y nag-sugo.

24 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, 6Ang dumirinig ng aking salita, at sumasampalataya sa kaniya na nagsugo sa akin, ay may buhay na walang hanggan, at hindi mapapasok sa paghatol, 7kundi lumipat na sa kabuhayan mula sa kamatayan.

8 Juan 9:4; 14:10. 9 Juan 10:33; 19:7.

Fil. 2:6. 1 Juan 8:28; 14:10. 2 Juan 8:35.

3 Rom. 4:17; 8:11. Ef. 2:5. Col. 2:13.

4 Juan 8:39. Gawa 10:42; 17:31.

5 1 Juan 2:23. 6 Juan 8:18; 8:51; 20:31.

7 1 Juan 8:14.

JUAN 5

25 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Dumarating ang panahon, at ngayon nga, na maririnig ^{ang} mga patay ^{ang} ang tinig ng Anak ng Dios; at ang mangakarinig ay mangabubuhay.

26 Sapagka't kung paanong ang Ama ay may buhay sa kaniyang sarili, ^{ay} gayon din namang pinagkalooban niya ang Anak na magkaroon ng buhay sa kaniyang sarili: 27 At ^{binigyan} niya siya ng kapamahalaang makahatol, sapagka't siya'y anak ng tao.

28 Huwag ninyong ipanggilalas ito: sapagka't dumarating ang oras, na ang lahat ng nangasa libingan ay makaririnig ng kaniyang tinig,

29 At ^{magsisilabas}; ang mga nagsigawa ng mabuti, ay sa pagkabuhay na maguli sa buhay; at ang mga nagsigawa ng masama, ay sa pagkabuhay na maguli sa paghatol.

30 Hindi ako makagagawa ng anomang sa aking sarili: humahatol ako ayon sa aking naririnig: at ang paghatol ko'y matuwid; sapagka't hindi ko pinaghahanap ang aking sariling kalooban, kundi ang kalooban niyaong nagsugo sa akin.

31 Kung ako'y nagpapatotoo sa aking sarili, ang patotoo ko ay hindi katotohanan.

32 Iba ang nagpapatotoo sa akin; at talastas ko na ang patotoong sinasaksi niya sa akin ay totoo.

33 Kayo'y nangagsugo kay Juan, at siya'y nagpatotoo sa katotohanan.

34 Datapuwa't ang patotoo ay hindi mula sa tao: gayon ma'y sinasabi ko ang mga bagay na ito, upang kayo'y mangaligtas.

35 Siya ang ilawang nagniningas at lumiliwanag; at inibig ninyong kayo'y mangagkatuwang sumandali sa kaniyang liwanag.

36 Datapuwa't ang taking pagpapatotoo ay lalong dakila kay sa kay Juan; sapagka't ang mga gawang

ibinigay sa akin ng aking Ama upang ganapin, ang gayon ding mga gawa na aking ginagawa, ay nagpapatotoo tungkol sa akin, na ako'y sinugo ng Ama.

37 At ^{ang} Ama na nagsugo sa akin, ay siyang nagpatotoo tungkol sa akin. Kailan ma'y hindi ninyo narinig ang kaniyang tinig, ⁿⁱ hindi man ninyo nakita ang kaniyang anyo.

38 At kayo'y walang salita niya na nananatili sa inyo: sapagka't hindi kayo nagsisisampalataya sa kaniyang sinugo.

39 Saliksikin ninyo ang mga kasulatan, sapagka't iniisip ninyo na sa mga yaon ay mayroon kayong buhay na walang hanggan; at ^{ang} mga ito'y siyang nangagpapatotoo tungkol sa akin.

40 At ayaw kayong magsilapit sa akin, upang kayo'y magkaroon ng buhay.

41 Hindi ako tumatanggap ng kaluwalhatian mula sa mga tao.

42 Datapuwa't nakikilala ko kayo, na kayo'y walang pagibig ng Dios sa inyong sarili.

43 Naparito ako sa pangalan ng aking Ama, at ayaw ninyo akong tanggapin: kung iba ang pumarito sa kaniyang sariling pangalan, ay siya ninyong tatanggapin.

44 Paanong kayo'y makapananam-palataya, kayong nangagtatanggapin sa isa't isa ng kaluwalhatian at hindi ninyo pinaghahanap ang kaluwalhatian ^{ang} nangagaling sa tanging Dios?

45 Huwag ninyong isiping ako ang sa inyo'y magsusumbong sa Ama: may isang magsusumbong sa inyo, sa makatuwid ^{baga'y} si Moises, yaong pinaglagakan ninyo ng inyong pagasa.

46 Sapagka't kung kayo'y nagsisisampalataya kay Moises, ay magsisisampalataya kayo sa akin; sapagka't tungkol sa akin siya'y sumulat.

47 Ngunit kung hindi kayo nagsisipaniwala sa kaniyang mga sulat,

8 tal. 28. Ef. 5:14.

9 Juan 11:43. 1 Juan 1:4; 6:57.

2 tal. 22. 3 1 Cor. 15:52. 1 Tes. 4:16.

4 tal. 19. 5 Juan 4:34; 6:38.

6 Juan 8:18, 64; 18:21. 7 tal. 37.

8 Juan 1:19. 9 Juan 1:7, 15.

1 1 Juan 5:9. 2 Juan 10:26, 38; 14:11.

3 Mat. 3:17; 17:5. 4 Juan 1:18.

5 1 Juan 4:13, 14. 6 Lu. 24:27. 7 Juan 1:11.

8 Mat. 24:5. 2 Tes. 2:3, 4, 8-10.

9 Juan 3:17; 8:16. 1 Lu. 24:27.

JUAN 6

ay ²paanong magsisisampalataya kayo sa aking mga salita?

KAPITULO 6.

1 Pagkatapos ng mga bagay na ito ay ³naparoon si Jesús sa kabilang ibayo ng dagat ng Galilea, na siyang dagat ng Tiberias.

2 At sumusunod sa kaniya ang lubhang maraming tao, sapagka't kanilang nangakikita ang mga tanda na ginagawa niya sa mga maysakit.

3 At umahon si Jesús sa ⁴bundok, at doo'y naupo siya na kasama ng kaniyang mga alagad.

4 Malapit na nga ang ⁵paskua, na pista ng mga Judio.

5 Itinanaw nga ni Jesús ang kaniyang mga mata, at pagkakita na ang lubhang maraming tao'y lumalapit sa kaniya, ay sinabi kay ⁶Felipe, Saan tayo magsisibili ng tinapay, upang mangakakain ang mga ito?

6 At ito'y sinabi niya upang siya'y subukin: sapagka't nalalaman niya sa kaniyang sarili kung ano ang kaniyang gagawin.

7 Sumagot si Felipe sa kaniya, Hindi magkakasiya sa kanila ang dalawang daang denariong tinapay, upang makakain ng kaunti ang bawat isa.

8 Sinabi sa kaniya ng isa sa kaniyang mga alagad, ⁷si Andres, na kapatid ni Simón Pedro,

9 May isang batang lalake rito, na mayroong limang tinapay na sebada, at dalawang isda: datapuwa't gaano na ang mga ito sa ganyang karamihan?

10 Sinabi ni Jesús, Inyong paupuin ang mga tao. Madamo nga sa dakong yaon. Kaya't nagsiupo ang mga lalake, na may limang libo ang bilang.

11 Kinuha nga ni Jesús ang mga tinapay; at ⁸nang makapagpasalamat, ay ipinamahagi niya sa kanilang nangakaupo; at gayon din naman binigyan sila ng mga isda kung gaanong ibigin nila.

12 At nang sila'y mangabusog, ay sinabi niya sa kaniyang mga alagad, Pulutin ninyo ang mga pinagputolputol na lumabis, npang walang anomang masayang.

13 Kaya't kanilang tinipon, at nangapuno ang labingdalawang bakol ng mga pinagputolputol sa limang tinapay na sebada, na lumabis sa nagsikain.

14 Kaya't nang makita ng mga tao ang tandang ginawa niya, ay kanilang sinabi, Totoong ito nga ⁹ang propeta na paririto sa sanglibutan.

15 Nang mapaghalata nga ni Jesús na sila'y magsisilapit at siya'y agawin, upang siya'y gawing hari, ay muling nagbalik sa bundok na nag-iisa.

16 At nang kinahapunan, ay nagsilusong ang kaniyang mga alagad sa dagat;

17 At nagsilulan sila sa isang daong, at kanilang tinatawid ang dagat, hanggang sa ²Capernaum. At madilim na nga, at hindi dumarating sa kanila si Jesús.

18 At lumalaki ang dagat dahil sa isang malakas na hangng humihihip.

19 Nang sila nga'y mangakagaod na ng may ³dalawangpu't lima o tatlongpung ⁴estadio, ay kanilang nakita si Jesús na lumalakad sa ibabaw ng dagat, at lumalapit sa daong: at sila'y nangahintakutan.

20 Datapuwa't sinabi niya sa kanila, Ako nga; huwag kayong mangatakot.

21 Malugod nga nilang tinanggap siya sa daong: at pagdaka'y dumarating ang daong sa lupang kanilang tinutumpa.

22 Nang kinabukasan ay nakita ng karamihang nakatayo sa ⁵kabilang ibayo ng dagat na doo'y walang ibang daong, kundi isa, at hindi lumulan sa daong si Jesús na kasama ng kaniyang mga alagad, kundi ang kaniyang mga alagad lamang ang nagsipaglayag

23 (gayon man ay may mga daong

⁹ Lu. 16:31.

³ Mat. 14:18-21. Mar. 6:32-44. Lu. 9:10-17.

⁴ Mar. 6:31, 32 ⁵ Juan 2:13.

⁶ Juan 1:44. ⁷ Juan 1:40, 44. ⁸ tal 23.

⁹ Deut. 18:15. Juan 1:21; 4:19; 7:40; 9:17.

¹ Mat. 14:22-33. Mar. 6:45-51.

² Mar. 6:45. ³ Mat. 14:24. ⁴ Juan 11:18.

⁵ tal 1.

na nagsidating na mula sa Tiberias malapit sa dako na kanilang kina-
inan ng tinapay pagkatapos na ma-
kapagpasalamat ang Panginoon):

24 Nang makita nga ng karamihan na wala roon si Jesús, ni ang kani-
yang mga alagad man, ay nagsilu-
lan sila sa mga daong, at nagsidating
sa Capernaum, na hinahanap si
Jesús.

25 At nang siya'y kanilang ma-
sumpungan sa kabilang ibayo ng
dagat, ay kanilang sinabi sa kanila,
Rabi, kailan ka dumating dito?

26 Sinagot sila ni Jesús at sinabi,
Katotohanan, katotohanang sinasabi
ko sa inyo, Ako'y inyong hinahanap,
hindi dahil sa inyong nangakitang
mga tanda, kundi dahil sa kayo'y
nagsikain ng tinapay, at kayo'y na-
ngabusog.

27 Magsigawa kayo hindi dahil sa
pagkaing napapanis, kundi dahil sa
pagkaing tumatagal sa buhay na
walang hanggan, na ibibigay sa inyo
ng Anak ng tao: ⁷sapagka't siyang
tinatakan ng Ama, sa makatuwid
baga'y ang Dios.

28 Sinabi nga nila sa kaniya, ⁸Ano
ang kinakailangan naming gawin,
upang aming magawa ang mga
gawa ng Dios?

29 Sumagot si Jesús at sa kanila'y
sinabi, Ito ang gawa ng Dios, na
inyong sampalatayanan yaong kani-
yang sinugo.

30 Sinabi nga nila sa kaniya, Ano
nga ang inyong ginagawa na pina-
katanda, upang aming makita, at
sampalatayanan ka namin? ano ang
ginagawa mo?

31 Nagsikain ang aming mga ma-
gulang ng mana sa ilang; gaya ng
nasusulat, ⁹Tinapay na galing sa la-
ngit ang sa kanila'y kaniyang ipi-
nakain.

32 Sinabi nga sa kanila ni Jesús,
Katotohanan, katotohanang sinasabi
ko sa inyo, Hindi si Moisés ang nag-
bigay sa inyo ng tinapay na galing
sa langit; kundi ang aking Ama ang
nagbibigay sa inyo ng tunay na ti-
napay na galing sa langit.

33 Sapagka't ang tinapay ng Dios
ay yaong bumababang mula sa la-
ngit, at nagbibigay buhay sa sang-
libutan.

34 Sa kaniya nga'y kanilang sina-
bi, ¹Panginoon, bigyan mo kaming
palagi ng tinapay na ito.

35 Sa kanila'y sinabi ni Jesús, Ako
²ang tinapay ng kabuhayan: ³ang
lumalapit sa akin ay hindi magugu-
tom, at ang sumasampalataya sa
akin kailan ma'y hindi mauuhaw.

36 Datapuwa't sinabi ko sa inyo,
na nakita ninyo ako, at gayon ma'y
hindi kayo nagsisampalataya.

37 ⁴Ang lahat ng ibinibigay sa
akin ng Ama ay magsisilapit sa
akin; at ang lumalapit sa akin sa
anomang paraan ay hindi ko itata-
bo.

38 Sapagka't ⁵bumaba akong mula
sa langit, ⁶hindi upang gawin ko ang
aking sariling kalooban, kundi ang
kalooban ng nagsugo sa akin.

39 At ito ang kalooban ng nagsugo
sa akin, ⁷na sa lahat ng ibinigay
niya sa akin ay huwag kong iwala
ang anoman, kundi ibangon sa hu-
ling araw.

40 Sapagka't ito ang kalooban ng
aking Ama, na ang bawa't nakaka-
kita sa Anak, at sa kaniya'y sumam-
palataya, ay magkaroon ng walang
hanggang buhay; at akin siyang iba-
bangon sa huling araw.

41 ⁸Ang mga Judio nga ay nagbu-
longbulungan tungkol sa kaniya sa-
pagka't kaniyang sinabi, Ako ang ti-
napay na bumabang galing sa langit.

42 At kanilang sinabi, Hindi baga
ito'y si Jesús, ⁹ang anak ni José, na
nakikilala natin ang kaniyang ama
at ina? paano ngang sinasabi niya,
Ako'y bumabang galing sa langit?

43 Sumagot si Jesús at sa kanila'y
sinabi, Huwag kayong mangagbu-
longbulungan.

44 Walang taong makalalapit sa
akin, maliban nang ang Amang nag-
sugo sa akin ang sa kaniya'y mag-
dala sa akin; at siya'y aking ibaba-
ngon sa huling araw.

¹ Juan 4:15.

² tal. 51. Juan 4:10. ³ Juan 4:14; 7:37.

⁴ Juan 17:2. ⁵ Juan 8:13. ⁶ Juan 5:30.

⁷ Juan 17:12; 18:9. ⁸ tal. 52. Juan 5:10.

⁹ Lu. 4:22. Juan 1:45. ¹ Juan 12:32.

⁶ tal. 35, 54, 58. Juan 4:14.

⁷ Mat. 3:17; 5:37; 8:18. ⁸ Mat. 12:38.

⁹ Ex. 16:15. Awit 78:24, 25

JUAN 6

45 Nasusulat sa mga propeta, ²At tuturuan silang lahat ng Dios. Ang bawat nakarinig sa Ama, at natuto, ay lumalapit sa akin.

46 ³Hindi sa ang sinoma'y nakakita sa Ama, kundi yaong nanggaling sa Dios, siya ang nakakita sa Ama.

47 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁴Ang sumasampalataya ay may buhay na walang hanggan.

48 ⁵Ako ang tinapay ng kabuhayan.

49 Nagsikain ang inyong mga magulang ng maná sa ilang, at sila'y nangamatay.

50 Ito ang tinapay na bumababang galing sa langit, upang ang taong makakain, ay huwag mamatay.

51 Ako ang tinapay na buhay ⁶na bumabang galing sa langit: kung ang sinoman ay kumain ng tinapay na ito, siya'y mabubuhay magpakailan man: oo at ⁷ang tinapay na aking ibibigay ay ang aking lamán, ⁸sa ikabubuhay ng sanglibutan.

52 Ang mga Judio nga'y nangagtalo, na nangagsasabi, Paanong mapakakain sa atin ng taong ito ang kaniyang lamán?

53 Sinabi nga sa kanila ni Jesús, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁹Maliban nang inyong kanin ang lamán ng Anak ng tao at inumin ang kaniyang dugo, ay wala kayong buhay sa inyong sarili.

54 Ang kumakain ng aking laman at umiinom ng aking dugo ay may buhay na walang hanggan; at siya'y aking ibabangon sa huling araw.

55 Sapagka't ang aking lamán ay tunay na pagkain, at ang aking dugo ay tunay na inumin.

56 Ang kumakain ng aking lamán at umiinom ng aking dugo ay nananahan ¹sa akin, at ako'y sa kaniya.

57 Kung paanong sinugo ako ng Amang buháy, at ako'y nabubuhay dahil sa Ama; gayon din naman ang kumakain sa akin, siya nama'y mabubuhay dahil sa akin.

58 Ito ang tinapay na bumabang galing sa langit: ²hindi gaya ng mga magulang na nagsikain, at nangamatay; ang kumakain ng tinapay na ito ay mabubuhay magpakailan man.

59 Sinabi niya ang mga bagay na ito sa sinagoga, samantalang siya'y nagtuturo sa ³Capernaum.

60 Marami nga sa kaniyang mga alagad, nang kanilang marinig ito, ay nangagsabi, Matigas ang pananalitang ito; sino ang makarinig noon?

61 Datapuwa't pagkaalam ni Jesús ⁴sa kaniyang sarili na nagbubulong-bulong ang kaniyang mga alagad tungkol dito, sa kanila'y sinabi, ⁵Ito baga'y nakapagpapatissod sa inyo?

62 Ano nga kung makita ninyong ⁶umaakyat ang Anak ng tao ⁷sa kinaroroonan niya nang una?

63 Ang espiritu nga ang bumubuhay; sa lamán ay walang anomang pinakikinabang: ang mga salitang sinalita ko sa inyo ay pawang espiritu, at pawang buhay.

64 Datapuwa't may ilan sa inyong hindi nagsisisampalataya. Sapagka't talastas na ni ⁸Jesús buhat pa nang una kung sino-sino ang hindi nagsisisampalataya, at kung sino ang sa kaniya'y magkakanulo.

65 At sinabi niya, Dahil dito'y sinabi ko sa inyo, ⁹na walang taong makalalapit sa akin, maliban na ipagkalooob sa kaniya ng Ama.

66 Dahil dito'y marami sa kaniyang mga alagad ay nagsitalikod, at hindi na nagsisama sa kaniya.

67 Sinabi nga ni Jesús sa labingdalawa, Ibig baga ninyong magsilalis din naman?

68 Sinagot siya ni ¹Simón Pedro, Panginoon, kanino kami magsisiparoon? ikaw ang may ²mga salita ng buhay na walang hanggan.

69 At kami'y nagsisisampalataya at nakikilala namin na ikaw ³ang Banal ng Dios.

70 Sinagot sila ni Jesús, Hindi baga ⁴hinirang ko kayong labingdalawa, at ang isa sa inyo ay diablo?

² Is. 54:18. ³ Juan 1:18.

⁴ tal. 40. Juan 3:35. ⁵ tal. 33. ⁶ Juan 3:13.

⁷ Heb. 10:5, 10. ⁸ Lu. 22:19.

⁹ Mat. 26:26, 28. Mar. 14:22-24. Lu. 22:19, 20.

¹ Cor. 11:23, 27. ² 1 Juan 3:24; 4:15, 16.

² tal. 31, 49. ³ tal. 24. ⁴ Juan 2:25.

⁵ Mat. 11:6. ⁶ Lu. 24:51. ⁷ Juan 8:18.

⁸ tal. 71. Juan 13:11. ⁹ tal. 44.

¹ Mat. 16:16. ² tal. 63.

³ Mat. 14:33. ⁴ Juan 13:18

71 Tinukoy nga niya si Judas ^{5na} anak ni Simón Iscariote, sapagka't siya ang sa kaniya'y magkakanulo, palibhasa'y isa sa labingdalawa.

KAPITULO 7.

1 At pagkatapos ng mga bagay na ito ay naglakad si Jesús sa Galilea: sapagka't ayaw siyang maglakad sa Judea, dahil sa pinagsisikapan ng mga Judio na siya'y patayin.

2 Malapit na nga sang pista ng mga Judio, ang pista ng mga tabernakulo.

3 Sinabi nga sa kaniya ng kaniyang mga kapatid, Umalis ka rito, at pumaroon ka sa Judea, upang makita naman ng iyong mga alagad ang mga gawang iyong ginagawa.

4 Sapagka't walang taong gumagawa ng anomang bagay sa lihim, at nagsisikap ihayag ang kaniyang sarili. Kung ginagawa mo ang mga bagay na ito ay pakilala ka sa sanglibutan.

5 Sapagka't kahit ang kaniyang mga kapatid man ay hindi nagsisampalataya sa kaniya.

6 Sinabi nga sa kanila ni Jesús, Hindi pa dumarating ang aking panahon; datapuwa't ang inyong panahon ay laging nahahanda.

7 Hindi mangyayaring kayo'y kapootan ng sanglibutan; nguni't ako'y kinapopootan, sapagka't siya'y aking pinatotohanang masasama ang kaniyang mga gawa.

8 Mangagsiahon kayo sa pista: ako'y hindi aahon sa pistang ito; sapagka't hindi pa nagaganap ang aking panahon.

9 At, nang masabi sa kanila ang mga bagay na ito, ay nanahan pa siya sa Galilea.

10 Datapuwa't nang mangakaahon na ang kaniyang mga kapatid sa pista, saka naman siya umahon, hindi sa hayag, kundi waring sa lihim.

11 Hinahanap nga siya ng mga Judio sa pista, at kanilang sinasabi, Saan naroon siya?

12 At nagkaroon ng maraming bulongbulungan tungkol sa kaniya ang karamihan: sinasabi ng ilan, Siya'y

taong mabuti; sinasabi ng mga iba, Hindi gayon, kundi inililigaw niya ang karamihan.

13 Gayon man ay walang taong nagsasalita ng hayag tungkol sa kaniya dahil sa takot sa mga Judio.

14 Datapuwa't nang ang kapistahan nga'y nasa kalagitnaan na ay umahon si Jesús sa templo, at nagturo.

15 Nagsipanggilalas nga sang mga Judio, na nangagsasabi, Paanong nakaaalam ang taong ito ng mga karunungan, gayong hindi naman nag-aral kailan man?

16 Sinagot nga sila ni Jesús, at sinabi, Ang turo ko ay hindi akin, kundi doon sa nagsugo sa akin.

17 Kung ang sinomang tao ay nag-iibig gumawa ng kaniyang kaloban, ay makikilala niya ang turo, kung ito'y sa Dios, ó kung ako'y nagsasalita na mula sa aking sarili.

18 Ang nagsasalita ng sa ganang kaniyang sarili'y humahanap ng kaniyang sariling kaluwalhatian: datapuwa't ang humahanap ng kaluwalhatian niyaong sa kaniya'y nagsugo, ang gayon ay totoo, at sa kaniya'y walang kalikuan.

19 Hindi бага ibinigay sa inyo ni Moisés ang kautusan, at gayon ma'y wala sa inyong gumaganap ng kautusan? Bakit ninyo pinagsisikapang ako'y patayin?

20 Sumagot ang karamihan, Mayroon kang demonio: sino ang nagsisikap na ikaw ay patayin?

21 Sumagot si Jesús at sa kanila'y sinabi, Isang gawa ang aking ginawa, at kayong lahat ay nagsipanggilalas dahil doon.

22 Ibinigay sa inyo ni Moisés ang pagtutuli (hindi sa ito'y kay Moisés, kundi sa mga magulang); at tinutuli ninyo sa sabbath ang isang lalake.

23 Kung tinatanggap ng lalake ang pagtutuli sa sabbath, upang huwag labagin ang krutusan ni Moisés; nangagagalit бага kayo sa akin, da-

5 Juan 12:4; 13:2, 26. 6 Juan 11:54.

7 Juan 5:16, 18, 8 Lev. 28:34. 9 Mat. 12:46.

1 tal. 30. Mat. 26:18. Juan 8:20.

8 Juan 15:18. 9 Juan 11:56. 10 Juan 6:14.

5 Juan 19:38. 6 Mat. 13:54. Mar. 6:2, 3.

7 Juan 8:28; 12:49; 14:10, 24.

8 Juan 5:41. 9 Juan 5:46.

1 tal. 1, 20, 25. 2 Juan 8:48, 52; 10:20.

3 Lev. 12:3. 4 Gen. 17:10. 5 Mat. 12:5.

hil sa pinagaling kong lubos ang isang tao ⁶sa sabbath?

24 Huwag kayong magsihatol ayon sa anyo, kundi magsihatol kayo ng matuwid na paghatol.

25 Sinabi nga ng ilang taga Jerusale, Hindi бага ito ang kanilang pinagsisikapang patayin?

26 At narito, siya'y hayag na nagsasalita, at walang anomang sinasabi sila sa kaniya. ⁷Napagkikilala kayang tunay ng mga pinuno na ito ang Cristo?

27 Gayon man ay ⁸nakikilala namin ang taong ito kung taga saan siya: datapuwa't pagparito ng Cristo, sinoma'y walang makakaalam ⁹kung taga saan siya.

28 Sumigaw nga si Jesús sa templo, na nagtuturo at sinasabi, Ako'y inyong nakikilala at nalalaman din naman ninyo kung taga saan ako; ¹at hindi ako naparito sa aking sarili, datapuwa't ang nagsugo sa akin ²ay tunay, ³na hindi ninyo nakikilala.

29 Siya'y nakikilala ko; sapagka't ako'y mula sa kaniya, at siya ang nagsugo sa akin.

30 ¹Pinagsisikapang nga nilang siya'y hulihin: ²at walang taong sumunggab sa kaniya, sapagka't hindi ³pa dumarating ang kaniyang oras.

31 Datapuwa't sa karamihan ay marami ang nagsisampalataya sa kaniya; at kanilang sinasabi, Pagparito ng Cristo, ay gagawa pa бага siya ng lalong maraming tanda kay sa mga ginawa ng taong ito?

32 Nanngarinig ng mga Fariseo ang bulongbulungan ng karamihan tungkol sa kaniya; at nangagsugo ang raga pangulong saserdote at ang raga Fariseo ⁷ng mga punong kawal upang siya'y hulihin.

33 Sinabi nga ni Jesús, Makikisama pa ako sa inyong sangdaling panahon, at ako'y paroroon sa nagsugo sa akin.

34 Hahanapin ninyo ako, ⁵at hindi ako masusumpungan: at kung saan

ako naroroon, ay hindi kayo maka-paroroon.

35 Ang mga Judio nga'y nangag-sangusapan, Saan paroroon ang taong ito na hindi natin siya masusumpungan? siya kaya'y paroroon sa ²nagsisipangalat sa gitna ng mga Griego, at magtuturo sa mga Griego?

36 Ano ang salitang ito na kaniyang sinabi, Hahanapin ninyo ako, at hindi ninyo ako masusumpungan; at kung saan ako naroroon, ay hindi kayo makaparoroon?

37 Nang huling araw nga, na ¹dakilang araw ng kapistahan, si Jesús ay tumayo at sumigaw, na nagsasabi, ³Kung ang sinomang tao'y nauuhaw, ay pumarito siya sa akin, at uminom.

38 Ang sumasampalataya sa akin, gaya ng sinasabi ng kasulatan, ⁴ay mula sa loob niya ay aagos ang mga ilog ng tubig na buhay.

39 Nguni't ito'y sinalita niya tungkol sa ⁵Espiritu, na tatanggapin ng mga magsisisampalataya sa kaniya: ⁶sapagka't hindi pa ⁷ipinagkakaloob ang Espiritu; ⁸sapagka't si Jesús ay hindi pa niluluwalhati.

40 Ang ilan nga sa karamihan, nang marinig ang mga salitang ito, ay nangagsabi, Tunay na ito ⁹ang propeta.

41 Sinasabi ng mga iba, ¹Ito nga ang Cristo. Datapuwa't sinasabi ng ilan, ²Ano, sa Galilea бага manggagaling ang Cristo?

42 Hindi бага sinabi ng kasulatan ³na ang Cristo ay manggagaling sa lahi ni David, at mula sa ⁴Bethlehem, ang nayong ⁵kinaroonan ni David?

43 Kaya nangyaring nagkaroon ng pagkakabahabahagi sa karamihan dahil sa kaniya.

44 At ibig ng ilan sa kanila na si-

9 Sant. 1:1. 1 Ped. 1:1.

1 Juan 12:20. 2 Lev. 23:36.

3 Is. 55:1. Juan 4:13, 14; 6:35.

Apoc. 21:6; 22:17. 4 Juan 4:10.

5 Juan 16:7. 6 Gawa 2:4, 17, 33, 38.

7 Juan 1:32, 33; 3:5, 8, 34. 8 Juan 16:7.

9 Juan 6:14. 1 Juan 4:42; 6:69.

2 tal. 52. Juan 1:46. 3 Mat. 1:1.

4 Mi. 5:2. 5 1 Sam. 16:1, 4.

6 Juan 5:10. 7 Juan 12:42. Juan 3:1.

8 Mat. 18:55. 9 Is. 53:8. 1 Juan 8:42.

2 Juan 8:25. 3 Juan 8:55.

4 tal. 44. Juan 10:39. 5 tal. 44. Juan 8:20.

6 Juan 12:23, 13:1. 7 Juan 7:45.

8 Juan 13:33.

ya'y hulihin; datapuwa't walang taong sumunggab sa kaniya.

45 Nagsidating nga ang mga punong kawal sa mga pangulong saserdote at sa mga Fariseo; at sinabi nila sa kanila, Bakit hindi ninyo siya dinala?

46 Nagsisagot ang mga punong kawal, Kailan ma'y walang taong nagsalita ng gayon.

47 Sinagot nga sila ng mga Fariseo, Kayo бага naman ay nangailigaw rin?

48 Sumampalataya бага sa kaniya ang sinoman sa mga pinuno, o ang sinoman sa mga Fariseo?

49 Datapuwa't ang karamihang ito na hindi nakaaalam ng kautusan ay sinumpa.

50 Sinabi sa kanila ni Nicodemo (yaong pumaroon kay Jesus nang una, na isa sa kanila),

51 Hinahatulan бага ng ating kautusan ang isang tao, malibang siya muna'y dinggin at talastasin kung ano ang kaniyang ginagawa?

52 Sila'y nagsisagot at sinabi sa kaniya, Ikaw бага'y taga Galilea rin? Siyasatin mo, at tingnan mo na sa Galilea ay walang lumitaw na propeta.

53 [Ang bawa't tao'y umuwi sa kaniyang sariling bahay:

KAPITULO 8.

1 Datapuwa't si Jesus ay napasa bundok ng mga Olivo.

2 At pagka umaga ay nagbalik siya sa templo, at ang boong bayan ay lumapit sa kaniya; at siya'y naupo, at sila'y tinuruan.

3 At dinala sa kaniya ng mga eskriba at ng mga Fariseo ang isang babaing nahuli sa pangangalunya; at nang mailagay siya sa gitna,

4 Ay sinabi nila sa kaniya, Guro, nahuli ang babaing ito sa kasalukuyan ng pangangalunya.

5 Sa kautusan nga ay ipinagutos sa amin ni Moises na batuhin ang mga ganyan: ano nga ang iyong sabitungkol sa kaniya?

6 At ito'y kanilang sinabi, na siya'y

sinusubok, upang sa kaniya'y may ma-
isumbong sila. Datapuwa't yumuko
si Jesus, at sumulat ng kaniyang da-
liri sa lupa.

7 Datapuwa't nang sila'y nangag-
patuloy ng pagtatanong sa kaniya,
ay umunat siya, at sa kanila'y sina-
bi, Ang walang kasalanan sa inyo,
ay siyang unang bumato sa kaniya.

8 At muli siyang yumuko, at sumu-
lat ng kaniyang daliri sa lupa.

9 At sila, nang ito'y kanilang ma-
rinig, ay nagsialis na isa-isa, na
nagpasimula sa katandandaan,
hanggang sa kahulihulihan: at ini-
wang magisa si Jesus at ang babae,
sa kinaroroonan nito, sa gitna.

10 At umunat si Jesus, at sa kani-
ya'y sinabi, Babae, saan sila nanga-
roroon? wala bagang taong humatol
sa iyo?

11 At sinabi niya, Wala sinoman,
Panginoon. At sinabi ni Jesus, Ako
man ay hindi rin hahatol sa iyo:
humayo ka ng iyong lakad; mula
ngayo'y huwag ka nang magka-
sala.]

12 Muli ngang nagsalita sa kanila
si Jesus, na sinasabi, Ako ang ilaw
ng sanglibutan: ang sumusunod sa
akin ay hindi lalakad sa kadiliman,
kundi magkakaroon ng ilaw ng ka-
buhayan.

13 Sinabi nga sa kaniya ng mga
Fariseo, Nagpapatotoo ka sa iyong
sarili; hindi totoo ang patotoo mo.

14 Sumagot si Jesus at sa kanila'y
sinabi, Bagama't ako'y nagpapatotoo
sa akin din, ay totoo ang aking
patotoo; sapagka't nalalaman ko
kung saan ako nanggaling, at kung
saan ako paroroon; datapuwa't hindi
ninyo nalalaman kung saan ako
nanggaling, o kung saan ako paro-
roon.

15 Nagsisihatol kayo ayon sa laman;
ako'y hindi humahatol sa kanino
mang tao.

16 Oo, at kung ako'y humahatol,
ang hatol ko'y totoo; sapagka't hindi
ako nagiisa, kundi ako at ang
Ama na nagsugo sa akin.

6 tal. 32. 7 Juan 3:1, 2.
8 Deut. 1:17; 17:6, 8-11; 19:15.
9 Lu. 21:37, 38. 1 Mat. 26:55.
2 Lev 20:10. Deut. 22:22.

3 Rom. 2:1.
4 Deut. 17:7. 5 Rom. 2:15. 6 Juan 5:14.
7 Juan 1:4. 9. 8 Juan 5:31.
9 tal. 42. Juan 7:29; 13:3. 1 Juan 16:29.
2 Juan 9:29. 3 Juan 12:47. 4 Juan 16:32.

JUAN 8

17 Oo, at sa inyong kautusan ay nasusulat, ⁵na ang patotoo ng dalawang tao ay totoo.

18 Ako ang nagpapatotoo sa akin din, at ang Amang nagsugo sa akin ay nagpapatotoo sa akin.

19 Sa kaniya nga'y kanilang sinabi, Saan naroroon ang iyong Ama? Sumagot si Jesús, ⁶Hindi ninyo nakikilala ako, ni ang aking Ama: ⁷kung ako'y inyong makilala, ay makikilala rin ninyo ang aking Ama.

20 Sinalita niya ang mga salitang ito sa ⁸dakong kabang-yaman, nang nagtuturo siya sa templo: at ⁹walang taong humuli sa kaniya; sapagka't hindi pa dumarating ang kaniyang oras.

21 Muli ngang sinabi niya sa kanila, Yayaon ako, at ¹ako'y inyong hahanapin, at mangamamatay kayo sa inyong kasalanan: sa aking paroroonan, ay hindi kayo mangakaparoroon.

22 Sinabi nga ng mga Judio, Siya kaya'y ²magpapakamatay, sapagka't kaniyang sinabi, Sa aking paroroonan, ay hindi kayo mangakaparoroon.

23 At sa kanila'y kaniyang sinabi, ³Kayo'y mga taga ibaba; ⁴ako'y taga itaas: kayo'y mga taga sanglibutang ito; ⁵ako'y hindi taga sanglibutang ito.

24 Sinabi ko nga sa inyo, na kayo'y mangamamatay sa inyong mga kasalanan: sapagka't malibang kayo'y magsisampalataya na ako nga ^{ang} Cristo, ay mangamamatay kayo sa inyong mga kasalanan.

25 Sa kaniya nga'y kanilang sinabi, Sino ka baga? Sinabi sa kanila ni Jesús, Siya rin na sinalita ko sa inyo mula pa nang una.

26 Mayroon akong maraming bagay na sasalitain at hahatulan tungkol sa inyo: gayon pa man ⁶ang nagsugo sa akin ay totoo; at ang mga bagay na sa kaniya'y aking narinig, ang mga ito ang sinasalita ko sa sanglibutan.

27 Hindi nila napagunawa na tung-

kol sa Ama ang kaniyang sinasalita sa kanila.

28 Sinabi nga ni Jesús, ⁷Kung mai-taas na ninyo ang Anak ng tao, saka ninyo makikilala na ako nga ^{ang} Cristo, at ⁸wala akong ginagawa sa aking sarili, kundi sinalita ko ang mga bagay na ito, ⁹ayon sa itinuro sa akin ng Ama.

29 At ang nagsugo sa akin ay sumasa akin; ¹hindi niya ako binayaang nagiisa; ²sapagka't ginagawa kong lagi ang mga bagay na sa kaniya'y nakalulugod.

30 Samantalang sinasalita niya ang mga bagay na ito, ay ³maraming nagsisampalataya sa kaniya.

31 Sinabi nga ni Jesús sa mga Judiong yaon na, nagsisisampalataya sa kaniya, Kung kayo'y magsisipatili sa aking salita, ^{kung magkagayo'y} tunay nga kayong mga alagad ko;

32 At inyong makikilala ⁴ang katotohanan, at ⁵ang katotohana'y magpapalaya sa inyo.

33 Sa kaniya'y kanilang isinagot, ⁶Kami'y binhi ni Abraham, at kailan ma'y hindi pa naging alipin ni nomang tao: paanong sinasabi mo, Kayo'y magiging laya?

34 Sinagot sila ni Jesús, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁷ang bawa't nagkakasala ay alipin ng kasalanan.

35 At ang alipin ay hindi nananahan sa bahay magpakailan man: ⁸ang anak ang nananahan magpakailan man.

36: ⁹Kung palayain nga kayo ng Anak, kayo'y magiging tunay na laya.

37 Talastas ko na kayo'y ¹binhi ni Abraham; gayon ma'y pinagsisikapang ninyong ako'y patayin, sapagka't ang salita ko'y hindi magkasiya sa inyo.

38 Sinasalita ko ²ang mga bagay na aking nakita sa aking Ama: at gi-

5 Deut. 19:15. 6 Juan 16:3. 7 Juan 14:7.
8 Mar. 12:41. 9 Juan 7:30.
1 Juan 7:34, 36; 13:33. 2 Juan 7:35.
3 Juan 3:31. 4 Juan 18:36.
5 Juan 17:14, 16. 6 Juan 7:28.

7 Juan 8:14; 12:32, 34. 8 Juan 5:19.
9 Juan 7:16; 1 tal. 16.
2 Juan 4:34; 5:30; 6:38.
3 Juan 7:31; 10:42; 11:45; 12:11, 42.
4 Juan 1:17. 5 Rom. 6:18, 22; 8:2.
6 Mat. 3:9. 7 Rom. 6:16, 20. 2 Ped. 2:19.
8 Gal. 4:30. 9 Gal. 5:1. 1 Rom. 9:7.
2 Juan 3:32; 5:19.

JUAN 8

nagawa rin ninyo ang mga bagay na inyong narinig sa ³inyong Ama.

39 Sila'y nagsisagot at sa kaniya'y sinabi, Si Abraham ang aming ama. Sa kanila'y sinabi ni Jesús, ⁴Kung layo'y mga anak ni Abraham, ay gagawin ninyo ang mga gawa ni Abraham.

40 Datapuwa't ngayo'y pinagsisikap ninyo akong patayin, na táong sa inyo'y nagsaysay ng katotohanan, na aking narinig sa Dios: ito'y hindi ginawa ni Abraham.

41 Ginagawa ninyo ang mga gawa ng inyong ama. Sinabi nila sa kaniya, ⁵Hindi kami inianak sa pakikipid; ⁶may isang Ama kami, ang Dios.

42 Sinabi sa kanila ni Jesús, Kung ang Dios ang inyong ama, ay inyong iibigin ako: ⁷sapagka't ako'y nagmula at nanggaling sa Dios; sapagka't hindi ako naparito sa aking sarili, kundi sinugo niya ako.

43 Bakit hindi ninyo napaguunawa ang aking pananalita? sapagka't hindi ninyo mangyayaring dinggin ang aking salita.

44 Kayo'y sa *inyong* amang diablo, at ang mga nais ng inyong ama ang ibig ninyong gawin. Siya'y isang ⁸mamamatay-tao buhat pa nang una, at hindi nananatili sa katotohanan, sapagka't walang katotohanan sa kaniya. Pagka ⁹nagsasalita siya ng kasinungalingan, ay nagsasalita siya ng sa ganang kaniya: sapagka't siya'y isang sinungaling, at ama nito.

45 Nguni't dahil sa sinasabi ko ang katotohanan, ay hindi ninyo ako sinasampalatayanan.

46 ¹Sino sa inyo ang makasusumbat sa akin tungkol sa kasalanan? Kung sinasabi ko ang katotohanan, bakit hindi ninyo ako sinasampalatayanan?

47 Ang sa Dios ay nakikinig ng mga salita ng Dios: dahil dito'y hindi ninyo dinirinig, sapagka't kayo'y hindi sa Dios

48 Nagsisagot ang mga Judio at sa

kaniya'y sinabi, Hindi бага magaling ang aming pagkasabi na ikaw ay isang Samaritano, at ²mayroon kang demonio?

49 Sumagot si Jesús, Ako'y walang demonio; kundi pinapupurihan ko ang aking Ama, at ako'y inyong sinuisiraan ng puri.

50 Nguni't ³hindi ko hinahanap ang aking sariling kaluwalhatian: may isang humahanap at humahatol.

51 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁴Kung ang sinoman ayutupad ng aking salita, ay hindi siya makakakita magpakailan man ng kamatayan.

52 Sinabi ng mga Judio sa kaniya, Ngayo'y nalalaman naming mayroon kang demonio. Namatay si Abraham, at ang mga propeta; at sinasabi mo, Kung ang sinoman ayutupad ng aking salita, ay hindi niya matitikman magpakailan man ang kamatayan.

53 Dakila ka pa бага sa aming amang Abraham, na namatay? at nangamatay ang mga propeta: sino ang ipinalalagay mo sa iyong sarili?

54 Sumagot si Jesús, Kung niluwalhati ko ang aking sarili, ang kaluwalhatian ko ay walang anoman: ⁵ang aking Ama'y siyang lumuluwalhati sa akin; na tungkol sa kaniya'y sinasabi ninyo, na siya'y inyong Dios;

55 At hindi ninyo siya napagkilala: nguni't nakikilala ko siya; at kung aking sasabihin, na hindi ko siya nakikilala, ay ako'y matutulad sa inyo, na sinungaling: datapuwa't nakikilala ko siya, at tinutupad ko ang kaniyang salita.

56 ⁶Nagalak ang inyong amang si Abraham na makita ang aking araw; at nakita niya, at natuwa.

57 Sinabi nga sa kaniya ng mga Judio, Wala ka pang limangpung taon, at nakita mo si Abraham?

58 Sinabi sa kanila ni Jesús, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Bago ipinanganak si Abraham, ⁷ay ako nga.

⁸ tal. 41, 44.

⁴ Juan 1:4. Gal. 3:7, 29. ⁵ Os 2:4.

⁶ Deut. 32:6. ⁷ Juan 13:3, 16:27, 28, 30.

⁸ Gen 4:8. ⁹ 1 Juan 3:12, 15. ⁹ Gen. 3:4.

¹ Heb 4:15

² Juan 7:20. ³ Juan 5:41.

⁴ Juan 17:23; 15:20; 17:6.5 Juan 16:14.

⁶ Mat. 13:17. Lu. 10:24. ⁷ Juan 17:5, 24.

Col. 1:17. Apoc. 1:8, 11; 21:6; 22:13.

JUAN 9

59 Sila nga'y nagsidampot ng mga bato upang ihagis sa kaniya: datapuwa't nagtago si Jesús, at lumabas sa templo.

KAPITULO 9.

1 At sa pagdaraan niya, ay nakita niya ang isang lalaking bulag mula sa kaniyang kapanganakan.

2 At itinanong sa kaniya ng kaniyang mga alagad, na nangagsasabi, Rabi, sino ang nagkasala, ang taong ito, o ang kaniyang mga magulang, upang siya'y ipanganak na bulag?

3 Sumagot si Jesús, Hindi dahil sa ang taong ito'y nagkasala, ni ang kaniyang mga magulang man: kundi upang mahayag sa kaniya ang mga gawa ng Dios.

4 Kinakailangan nating gawin sang mga gawa niyaong nagsugo sa akin, samantalang araw: dumarating ang gabí, na walang taong makagagawa.

5 Samantalang ako'y nasa sanglibutan, ako ang ilaw ng sanglibutan.

6 Nang masabi niya ang ganito, siya'y lumura sa lupa, at pinapagputik ang lupa, at pinahiran ang mga mata niya ng putik,

7 At sinabi sa kaniya, Humayo ka, maghugas ka sa tangke ng Siloé (na kung liliwanagin ay Sinugo). Siya nga'y humayo, at naghugas, at nagbalik na nakakakita.

8 Ang mga kapitbahay nga, at ang nangakakita sa kaniya nang una, na siya'y pulubi, ay nangagsabi, Hindi бага ito ang nauupo at nagpapalimos?

9 Sinabi ng mga iba, Siya nga: sinabi ng mga iba, Hindi, kundi nakalamukha niya. Sinabi niya, Ako nga.

10 Sa kaniya nga'y kanilang sinabi, Paano nga ang pagkadilat ng iyong mga mata?

11 Sumagot siya, Ang lalaking tinatawag na Jesús ay gumawa ng putik, at pinahiran ang aking mga mata, at sinabi sa akin, Humayo ka

sa Siloé, at maghugas ka: kaya't ako'y humayo at naghugas, at ako'y tumanggap ng paningin.

12 At sinabi nila sa kaniya, Saan naroon siya? Sinabi niya, Hindi ko nalalaman.

13 Dinala nila sa mga Fariseo siya na nang una'y bulag.

14 Araw nga ng sabbath nang gumawa ng putik si Jesús, at padilatin ang kaniyang mga mata.

15 Muli ngang tinanong naman siya ng mga Fariseo kung paanong tumanggap siya ng kaniyang paningin. At sinabi niya sa kanila, Nilagyan niya ng putik ang ibabaw ng aking mga mata, at naghugas ako, at ako'y nakakakita.

16 Ang ilan nga sa mga Fariseo ay nangagsabi, Ang taong ito'y hindi galing sa Dios, sapagka't hindi nangingilin sa sabbath. Datapuwa't sinasabi ng mga iba, Paano bagang makagagawa ng gayong mga tanda ang isang taong makasalanan? At nagkaroon ng pagkakabahabahagi sa gitna nila.

17 Muling sinabi nga nila sa bulag, Ano ang sabi mo tungkol sa kaniya, na siyang nagpadilat ng iyong mga mata? At kaniyang sinabi, Siya'y isang propeta.

18 Hindi nga nagsipaniwala ang mga Judio tungkol sa kaniya, na siya'y naging bulag, at tumanggap ng kaniyang paningin, hanggang sa kanilang tinawag ang mga magulang niyaong tumanggap ng kaniyang paningin,

19 At nangagtanong sa kanila, na sinasabi, Ito бага ang inyong anak, na sinasabi ninyong ipinanganak na bulag? paano ngang nakakakita siya ngayon?

20 Nagsisagot ang kaniyang mga magulang, at nangagsabi, Nalalaman naming ito'y aming anak, at siya'y ipinanganak na bulag:

21 Datapuwa't kung paanong siya'y nakakakita ngayon, ay hindi namin nalalaman; o kung sino ang nagpadilat ng kaniyang mga mata, ay hindi namin nalalaman: tanungin si-

8 Juan 10:31, 39. 9 Juan 12:36.

1 Ex. 20:5. 2 Juan 11:4.

3 Juan 4:34; 5:19, 36; 17:4. 4 Juan 11:9.

5 Juan 1:4, 9. 6 Mar. 7:33; 8:28.

7 Neh. 2:15.

8 Juan 5:9. 9 Mat. 12:10.

1 Juan 3:2; 18:38, 39. 2 Juan 7:43.

3 Juan 6:14.

JUAN 10

ya; siya'y may gulang na; siya'y magsasalita para sa sarili niya.

22 Ang mga bagay na ito'y sinabi ng kaniyang mga magulang, sapagka't nanangatatakot sa mga Judio: sapagka't ipinagkaisahan na ng mga Judio, na kung ang sinomang tao'y ipahayag siya na siya ang Cristo, ay palayasin siya sa sinagoga.

23 Kaya't sinabi ng kaniyang mga magulang, Siya'y may gulang na; tanungin siya.

24 Dahil dito'y tinawag nilang bilang ikalawa ang taong naging bulag, at sinabi sa kaniya, Luwalhatiin mo ang Dios: nalalaman naming makasalanan ang taong ito.

25 Sumagot nga siya, Kung siya'y makasalanan ay hindi ko nalalaman: isang bagay ang nalalaman ko, na, bagaman ako'y naging bulag, nga-yo'y nakakakita ako.

26 Sinabi nga nila sa kaniya, Ano ang ginawa niya sa iyo? paano ang pagkapadilat niya sa iyong mga mata?

27 Sinagot niya sila, Kasasabi ko lamang sa inyo, at hindi ninyo pinalakinggan; bakit ibig ninyong marinig uli? ibig бага naman ninyong kayo'y maging mga alagad niya?

28 At siya'y kanilang inalipusta, at sinabi, Ikaw ang alagad niya; datapuwa't kami'y mga alagad ni Moisés.

29 Nalalaman naming nagsalita ang Dios kay Moisés: datapuwa't tungkol sa taong ito, ay hindi namin nalalaman kung taga saan siya.

30 Sumagot ang tao at sa kanila'y sinabi, Narito nga ang kagilagilalas, na hindi ninyo nalalaman kung siya'y taga saan, at gayon ma'y pinadilat niya ang aking mga mata.

31 Nalalaman naming hindi pinakinggan ng Dios ang mga makasalanan: datapuwa't kung ang sinomang tao'y maging mananamba sa Dios, at ginagawa ang kaniyang ka-looban, siya'y pinakikinggan niya.

32 Buhat nang lalangin ang sanglibutan ay hindi narinig kailan man

na napadilat ng sinoman ang mga mata ng isang taong ipinanganak na bulag.

33 Kung ang taong ito'y hindi galing sa Dios, ay hindi makagagawa ng anoman.

34 Sila'y nagsisagot at sa kaniya'y sinabi, Ipinanganak kang lubos sa mga kasalanan, at ikaw бага ang nagtuturo sa amin? At siya'y pinalayas nila.

35 Nabalitaan ni Jesús na siya'y pinalayas nila; at pagkasumpung sa kaniya, ay sinabi niya, Sumasampalataya ka бага sa Anak ng Dios?

36 Sumagot siya at sinabi, At sino бага siya, Panginoon, upang ako'y sumampalataya sa kaniya?

37 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Siya'y nakita mo na, at siya nga na nakikipagsalitaan sa iyo.

38 At sinabi niya, Panginoon, sumasampalataya ako. At siya'y sinamba niya.

39 At sinabi ni Jesús, Sa paghatol ay naparito ako sa sanglibutang ito, upang ang mga hindi nakakakita ay mangakakita; at upang ang mga nakakakita, ay maging mga bulag.

40 Yaong mga Fatiseo na kasama niya ay nangakaranig ng mga bagay na ito, at sinabi sa kaniya, Kami бага naman ay mga bulag din?

41 Sa kanila'y sinabi ni Jesús, Kung kayo'y mga bulag, ay hindi kayo magkakaroon ng kasalanan: datapuwa't ngayoy sinasabi ninyo, Kami'y nangakakakita: nananatili ang inyong kasalanan.

KAPITULO 10.

1 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang pumapasok sa hindi pintuan ng kulungan ng mga tupa kendi umaakyat sa ibang daan, ang gayon ay tulisan at magnanakaw.

2 Datapuwa't ang pumapasok sa pintuan ay siyang pastor ng mga tupa.

3 Binubuksan siya ng bantay-pin-

1 Juan 7:13. 5 Juan 7:45, 52.

6 Juan 12:42; 16:2. 7 Juan 8:14.

8 Awit. 34:15, 17; 145:19; Kaw. 15:29.

9 tal. 16. Juan 3:2; 10:21. 1 tal. 22.

2 Juan 10:36. 3 Juan 4:26.

4 Juan 5:22, 27; 8:26; 3:17; 8:15; 12:47.

5 Mat. 9:13. Mar. 2:17. Lu. 5:32.

6 Juan 15:22, 24. Rom. 4:15.

JUAN 10

to; at dinirinig nã mĩa tupa ang kaniyang tinig: at tinatawag ang kaniyang sariling mĩa tupa sa pangalan, at sila'y inihahatid sa labas.

4 Pagka nailabas na niya ang lahat nã sariling kaniya, ay pinangunghanan niya sila, at nagsisisunod sa kaniya ang mĩa tupa: sapagka't nakikilala nila ang kaniyang tinig.

5 At sa iba'y hindi sila magsisisunod, kundi magsisitakas sa kaniya: sapagka't hindi nila nakikilala ang tinig nã mĩa iba.

6 Sinalita ni Jesús sa kanila ang talinghagang ito: 7 datapuwa't hindi nila napagunawa kung anong mĩa bagay ang sa kanila'y sinasalita.

7 Muli ngang sinabi sa kanila ni Jesús, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ako ang pintuan nã mĩa tupa.

8 Ang lahat nã nangauna sa aking nagsiparito ay mĩa magnanakaw at mĩa tulisan: datapuwa't hindi sila dininig ang mĩa tupa.

9 Ako 8ang pintuan; ang sinomang taong pumasok sa akin, ay siya'y maliligtas, at papasok at lalabas, at 9makasusumpung nã pastulan.

10 Hindi pumaparito ang magnanakaw, kundi upang magnakaw, at pumatay, at pumuksa: ako'y naparito upang sila'y magkaroon nã búhay, at magkaroon nã kasaganaan nito.

11 Ako ang mabuting pastor: 1ibinibigay nã mabuting pastor ang kaniyang búhay dahil sa mĩa tupa.

12 Ang nagpapaupa, at hindi ang pastor, na hindi may-ari nã mĩa tupa, ay nakikitang dumarating ang lobo, at 2pinababayaan ang mĩa tupa, at tumatakas, at inaagaw sila nã lobo, at pinapangangalat:

13 Siya'y tumatakas sapagka't siya'y upahan, at hindi ipinagmamalasakit ang mĩa tupa.

14 Ako ang mabuting pastor; at 3nakikilala ko ang sariling akin, at ang sariling akin ay nakikilala ako,

15 Gaya nã pagkakilala 4sa akin nã Ama, at nã sa Ama ay pagkaki-

lala ko; 5at ibinibigay ko ang aking búhay dahil sa mĩa tupa.

16 At mayroon akong 6ibang mĩa tupa, na hindi sa kulungang ito: 7sila'y kailangan din, namang dalhin ko, at kanilang diringgin ang aking tinig; at sila'y magiging isang kawan, at magkakaroon nã isang pastor.

17 8Dahil dito'y sifisinta ako nã Ama, 9sapagka't ibinibigay ko ang aking búhay, upang kunin kong muli.

18 Sinoma'y hindi nagaalis sa akin nito, kundi kusa kong ibinibigay. May kapangyarihan akong magbigay nito, at 1may kapangyarihan akong kumuhap muli. Tinanggap ko ang utos na 2ito sa aking Ama.

19 At 3muling nagkaroon nã isang pagbabahabahagi sa gitna nã mĩa Judio dahil sa mĩa salitang ito.

20 At sinasabi nã marami sa kanila, 4Mayroon siyang demonio, at 5siya'y nauulol; bakit ninyo siya pinakikinggan?

21 Sinasabi nã mĩa iba, Hindi sa inaalihan nã demonio ang mĩa sabing ito. 6Maari bagang ang demonio ay makapagpadilat nã mĩa mata nã bulag?

22 At niyao'y kapistahan nã pagtatalaga sa Jerusalem:

23 Noo'y tagginaw; at naglalakad si Jesús sa templo sa 7portiko ni Salomón.

24 Nilibot nga siya nã mĩa Judio, at sa kaniya'y sinabi, Hanggang kailan mo pa бага pagaalinlanganin kami? Kung ikaw ang Cristo, ay sabihin mong maliwanag sa amin.

25 Sinagot sila ni Jesús, Sinabi ko sa inyo, at hindi kayo nagsisampalataya: 8ang mĩa gawang ginagawa ko sa pangalan nã aking Ama, ay siyang nangagpapatotoo sa akin.

26 Datapuwa't hindi kayo nagsi-

7 Mat. 13:15.

8 Sal. 7. Juan 14:6. Ef. 2:18. 9 Awit 23:2.

1 Is. 40:11. Ez. 84:12, 23. Heb. 13:20.

1 Ped. 2:25; 5:4. 2 Zac. 11:15, 16.

3 2 Tim. 2:19. 4 Mat. 11:27.

5 Juan 15:18.

6 Is. 56:8. 7 Juan 11:52. Ef. 2:14-17.

8 Fil. 2:9. 9 Is. 53:7, 8, 12. Heb. 2:9.

1 Juan 2:19. Gawa 2:24.

2 Juan 6:38; 14:31. 3 Juan 7:43.

4 Juan 7:20. 5 Mar. 8:21.

6 Juan 9:7, 82, 83. 7 Gawa 3:11; 5:12.

8 Juan 5:36.

JUAN 11

sampalataya, sapagka't hindi kayo sa aking mga tupa.

27 Dinirinig ng ¹aking mga tupa ang aking tinig, at sila'y aking nakikilala, at sila'y nagsisisunod sa akin:

28 At sila'y binibigyan ko ng walang hanggang buhay; at kailan ma'y hindi sila malilipol, at hindi sila aagawin ng sinoman sa aking kamay.

29 Ang aking Ama, na sa kanila ay nagbigay sa akin, ay lalong dakila kay sa lahat; at hindi sila maagaw ninoman sa kamay ng Ama.

30 Ako at ang Ama ay ²liisa.

31 ³Nagsidampot uli ng mga bato ang mga Judio upang siya'y batuhin.

32 Sinagot sila ni Jesús, Maraming mabubuting gawa na mula sa Ama ang ipinakita ko sa inyo; alin sa mga gawang yaon ang ibinabato ninyo sa akin?

33 Sinagot siya ng mga Judio, Hindi dahil sa mabuting gawa ay binabato ka namin, kundi sa ⁴pamumulong; at sapagka't ⁵ikaw, bagaman ikaw ay tao, ay nagpapakunuwari kang Dios.

34 Sinagot sila ni Jesús, Hindi baga nasusulat sa ⁶inyong kautusan, ⁷Aking sinabi, Kayo'y mga dios?

35 Kung tinawag niyang mga dios, yaong mga dinatnan ng salita ng Dios (at hindi mangyayaring sirain ang kasulatan),

36 Sinasabi бага ninyo tungkol sa kaniya, na ⁸pinabanal ng Ama at sinugo sa sanglibutan, Ikaw ay namumulong; ⁹sapagka't sinasabi ko, ¹⁰Ako ang Anak ng Dios?

37 Kung hindi ko ginagawa ang mga gawa ng aking Ama, ay huwag ninyo akong sampalatayan.

38 Datapuwa't kung ginagawa ko, ang mga yaon kahit hindi kayo magsisampalataya sa akin, ay magsisampalataya kayo sa mga gawa; upang

maalaman ninyo at mapagunawa ¹¹na ang Ama ay nasa akin, at ako'y nasa Ama.

39 Muling pinagsikapan nilang siya'y huliin: at siya'y tumakas sa kanilang mga kamay.

40 At siya'y muling naparoon sa dako pa roon ng Jordan ¹²sa dako nang una'y pinagbautismuhan ni Juan; at siya'y tumira doon.

41 At marami ang mga nagsiparoon sa kaniya; at kanilang sinabi, Katotohanang si Juan ay hindi gumawa ng tanda: ¹³nguni't lahat ng mga bagay na sinalita ni Juan tungkol sa taong ito ay totoo.

42 At ¹⁴marami ang mga nagsisampalataya sa kaniya roon.

KAPITULO 11.

1 Isang tao nga na may-sakit, si Lázaro na taga ¹Betania, na nayon ni ²Maria at ni Marta na kaniyang kapatid.

2 At ito'y yaong si Maria na nagpahid sa Panginoon ng unguento, at kinuskos ang kaniyang mga paa ng kaniyang mga buhok, na ang kaniyang kapatid na si Lázaro ay may-sakit.

3 Nagpasugo nga sa kaniya ang mga kapatid na babae, na nagsasabi, Panginoon, narito, siya na iyong iniibig ay may-sakit.

4 Nguni't pagkarinig ni Jesús nito, ay sinabi niya, Ang sakit na ito'y hindi sa ikamamatay, ⁵kundi sa ikaluluwalhati ng Dios, upang ang Anak ng Dios ay luwalhatiin sa pamamagitan niyaon.

5 Iniibig nga ni Jesús si Marta, at ang kaniyang kapatid na babae, at si Lázaro.

6 Nang mabalitaan nga niya na siya'y may-sakit, ⁷siya'y tumahang dalawang araw nang panahong yaon sa dating kinaroroonan niya.

7 Saka pagkatapos nito ay sinabi niya sa mga alagad, Tayo nang muli sa Judea.

8 Sinabi sa kaniya ng mga alagad, Rabi, ngayo'y pinagsisikapang ⁹ba-

¹ Juan 14:10, 11, 20; 17:21, 23.

⁴ Juan 1:28; ⁵ 2:26. ⁶ Juan 1:29-34; ⁸ 8:33.

⁶ Juan 8:30. ⁷ Mat. 21:17. ⁸ Lu. 10:38, 39.

⁹ Mat. 26:7. Juan 12:3. ¹ Juan 9:8.

² Juan 10:40. ³ Juan 8:59; 10:31.

⁸ tal. 3, 4.

¹ Juan 6:37; 17:2, 6, 9, 11, 12, 24.

² Juan 17:11, 22. ³ Juan 8:59.

⁴ Lev. 24:16. ⁵ Juan 5:18.

⁶ Juan 12:34; 15:25. ⁷ Awit 62:6.

⁸ Juan 17:19. ⁹ Juan 5:17, 18.

¹ Juan 9:35. ² Juan 14:11.

JUAN 11

tuhin ka ng mga Judio; at muli kang paroroon doon?

9 Sumagot si Jesús, Hindi бага ang araw ay may labingdalawang oras? 4Kung ang isang tao'y lumalakad samantalang araw, ay hindi siya natitisd, sapagka't nakikita niya ang ilaw ng sanglibutang ito.

10 Nguni't 5ang isang taong lumalakad samantalang gabi, ay natitisd siya, sapagka't walang ilaw sa kaniya.

11 Ang mga bagay na ito'y sinalita niya: at pagkatapos nito'y sinabi niya sa kanila, Si Lázaro na ating kaibigan ay 6natutulog; nguni't ako'y paroroon, upang gisingin ko siya sa pagkakatulog.

12 Sinabi nga ng mga alagad sa kaniya, Panginoon, kung siya'y natutulog, ay siya'y gagaling.

13 Sinalita nga ni Jesús ang tungkol sa kaniyang pagkamatay: datapuwa't sinapantaha nila na ang sinalita ay ang karaniwang pagtulog.

14 Nang magkagayon nga ay sinabi sa kanila ni Jesús ng malinaw, Si Lázaro ay patay.

15 At ikinagagalak ko dahil sa inyo rin na ako'y wala roon, upang kayo'y magsipaniwala; gayon ma'y tayo na sa kaniya.

16 Si 7Tomás nga, na tinatawag na Dídimó, ay nagsabi sa mga kapuwa niya alagad, Tayo'y magsiparoon din naman, upang tayo'y mangamatay na kasama niya.

17 Kaya't nang dumating si Jesús, ay naratnan niyang 8apat na araw na siya'y nalilibing.

18 Ang Betania nga'y malapit sa Jerusalem, na may layong labinglimang estadio;

19 At marami sa mga Judio ang nangakaparon na kay Marta at kay María, upang sila'y aliwin tungkol sa kanilang kapatid.

20 Si Marta nga, nang marinig niyang si Jesús ay dumarating, ay yumaon at sumalubong sa kaniya: nguni't si María ay nanatiling nakaupo sa bahay.

21 Sinabi nga ni Marta kay Jesús, Panginoon, kung ikaw sana'y narito, disin ang kapatid ko ay hindi namatay.

22 At ngayon man nama'y nalalaman ko na, anomang hingin mo sa Dios, ay ipagkakaloob sa iyo ng Dios.

23 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Magbabangon uli ang iyong kapatid.

24 Si Marta ay nagsabi sa kaniya, Nalalaman ko na siya'y magbabangon uli sa 9pagkabuhay na maguli sa huling araw.

25 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Ako 1ang pagkabuhay na maguli, 2at ang kabuhayan: ang sumasampalataya sa akin, bagama't siya'y mamatay, gayon ma'y mabubuhay siya;

26 At ang sinomang nabubuhay at sumasampalataya sa akin ay 3hindi mamamatay magpakailan man. Sinasampalatayanan mo бага ito?

27 Sinabi niya sa kaniya, Oo, Panginoon: 4sumasampalataya ako na ikaw ang Cristo ang Anak ng Dios, sa makatuwid 5baga'y ang naparrito sa sanglibutang.

28 At nang masabi na niya ito, ay yumaon siya, at tinawag ng lihim si Maria na kapatid niya, na sinasabi, Ang Guro ay narito, at tinatawag ka.

29 At siya, nang marinig niya ito, ay nagtindig na madali, at pumaron sa kaniya.

30 (Hindi pa nga dumarating si Jesús sa nayon, kundi naroroon pa sa dakong kinasalubungan sa kaniya ni Marta.)

31 Ang mga Judio nga na kaniyang mga kasama sa bahay, at nangagsisaliw sa kaniya, pagkakita nilang si María, na siya'y nagtindig na madali at lumabas, ay nagsisunod sa kaniya, na inaakalang paroroon siya sa libingan upang doo'y tumangis.

32 Si Maria nga, pagdating niya sa kinaroroonan ni Jesús, at pagkakita sa kaniya, ay nagpatirapa sa kaniyang paanan, na sinabi sa kaniya,

4 Juan 9:4. 5 Juan 12:35.

6 2 Sam. 7:12. Mat. 27:52.

7 Juan 14:6; 20:24, 26-29; 21:2.

8 tal. 6.

9 Juan 5:29. Lu. 14:14.

1 Juan 6:39, 40, 44, 54.

2 Juan 14:6. Col. 3:4. 3 Juan 3:51, 52.

4 Mat. 16:16.

JUAN 11

Panginoon, kung ikaw sana'y narito, disin ay hindi namatay ang aking kapatid.

33 Nang makita nga ni Jesús na siya'y tumatangis, at gayon din ang mga Judiong nagsisitangis na kasama niyang dumating, ay nalagim siya sa espiritu, at nagulumihan.

34 At sinabi, Saan ninyo siya inilagay? Sinabi nila sa kaniya, Panginoon, halika at tingnan mo.

35 Tumangis si Jesús.

36 Sinabi nga ng mga Judio, Tingnan ninyo kung gaano ang pagibig niya sa kaniya!

37 Datapuwat ang ilan sa kanila'y nagsipagsabi, Hindi бага magagawa ng taong ito, na nagpadilat ng mga mata ng bulag, na ang taong ito naman ay huwag mamatay?

38 Si Jesús nga sa muling pagkalagim sa kaniyang sarili ay naparoon sa libingan. Yaon nga'y isang yungib, at mayroong isang batong nakatakip sa ibabaw noon.

39 Sinabi ni Jesús, Alisin ninyo ang bato. Si Marta, na kapatid niyaong namatay, ay nagsabi sa kaniya, Panginoon, sa ngayon ay nabubulok na ang bangkay sapagka't may apat na araw nang siya'y namamatay.

40 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Di бага sinabi ko sa iyo, na kung ikaw ay sasampalataya, ay makikita mo ang kaluwalhatian ng Dios?

41 Kaya't inalis nila ang bato. At itiningin ni Jesús sa itaas ang kaniyang mga mata, at sinabi, Ama, nagpapasalamat ako sa iyo, na ako'y iyong dininig.

42 At nalalaman ko na ako'y lagi mong dinirinig: nguni't ito'y sinabi ko dahil sa karamihang nasa palibot, upang sila'y magsisampalataya na ikaw ang nagsugo sa akin.

43 At nang masabi niya ang gayon, ay sumigaw siya ng malakas na tinig, Lázaró, lumabas ka.

44 Siya na patay ay lumabas, na natatalian ang mga kamay at mga paa ng mga kayong panglibing; at ang kaniyang mukha ay nababalot

ng isang panyo. Sinabi sa kanila ni Jesús, Siya'y inyong kalagan, at bayaan ninyo siyang yumaon.

45 Marami nga sa mga Judio ang nagsiparoon kay María at nangakakita ng ginawa niya, ay nagsisampalataya sa kaniya.

46 Datapuwat ang ilan sa kanila ay nagsiparoon sa mga Fariseo, at sinaysay sa kanila ang mga bagay na ginawa ni Jesús.

47 Ang mga pangulong saserdote nga at ang mga Fariseo ay nangapulung, at nagsipagsabi, Ano ang ginagawa natin? sapagka't ang taong ito'y gumagawa ng maraming tanda.

48 Kung siya'y ating pabayaang gayon, ang lahat ng mga tao ay magsisampalataya sa kaniya: at magsisiparito ang mga Romano at pagkukunin ang ating kinaroroonan at gayon din naman ang ating bansa.

49 Nguni't ang isa sa kanila na si Caifás, na dakilang saserdote nang taong yaon, ay nagsabi sa kanila, Kayo'y walang nalalamang anoman,

50 Ni inyong niwawari na sa inyo'y nararapat na ang isang tao ay mamatay dahil sa bayan; at hindi ang boong bansa ay mapahamak.

51 Ito nga'y sinabi niya na hindi sa kaniyang sarili: kundi palibhasa ay dakilang saserdote nang taong yaon, ay hinulaan niya na si Jesús ay dapat mamatay dahil sa bansa;

52 At hindi dahil sa bansa lamang, kundi upang matipon din naman niya sa isa ang mga anak ng Dios na nagsisipangalat.

53 Kaya't mula nang araw na yaon ay pinagsanggunianan nilang ipapatay siya.

54 Si Jesús ay hindi na naglalakad ng hayag sa gitna ng mga Judio, kundi naparoon doon sa lupaing malapit sa ilang, sa isang bayan na tinatawag na Efraim; at siya'y nanahanan doong kasama ng mga alagad.

55 Ang paskua nga ng mga Judio

2 Juan 2:23; 12:18. 3 tal. 57. 4 Mat. 26:3. 5 Mat. 26:3. 6 Juan 18:13. 7 Is. 49:6. 1 Juan 2:2. 8 Juan 10:16. 9 Juan 7:1; 12:36.

5 Juan 9:6. 7. 6 Mat. 27:60. Juan 20:1. 7 tal. 25, 26. 8 tal. 4. 9 Juan 12:30. 1 Juan 19:40.

JUAN 12

lay malapit na: at maraming nagsiahon sa Jerusalem mula sa lupaing yaon bago magpaskua, upang mag-sipaglinis.

56 Pinaghahanap nga nila si Jesús, at pinaguusapan ng isa't isa, samantalang nanakatayo sila sa templo, Anong akala ninyo? Na hindi na kaya siya paririto sa pista?

57 Ang mga pangulong saserdote at ang mga Fariseo nga ay nangagutos, na, kung ang sinomang tao'y nakakaalam ng kung saan siya naroroon, ay dapat niyang ihayag, upang kanilang madakip siya.

KAPITULO 12.

1 Anim na araw nga bago magpaskua ay naparoon si Jesús sa Betania, na kinaroroonan ni Lázaro, na ibinangon ni Jesús mula sa mga patay.

2 Kaya't iginawa siya doon ng isang hapunan: at si Marta ay naglilingkod; datapuwa't si Lázaro ay isa sa nangakaupo sa pagkain na kasalo niya.

3 Si María nga'y kumuha ng isang libra ng unguentong taganas na nardo, na totoong mahalaga, at pinahiran ang mga paa ni Jesús, at kinuskos ang kaniyang mga paa ng kaniyang mga buhok: at ang bahay ay napuno ng amoy ng unguento.

4 Datapuwa't si Judas Iscariote, na isa sa kaniyang mga alagad, na sa kaniya'y magkakanulo, ay nagsabi,

5 Bakit hindi ipinagbili ang unguentong ito ng tatlong daang denario, at ibigay sa mga dukha?

6 Ito'y sinabi nga niya, hindi sapagka't ipinagmalasakit niya ang mga dukha; kundi sapagka't siya'y magnanakaw, at yamang nasa kaniya ang supot ay kinukuha niya ang doon ay inilalagay.

7 Sinabi nga ni Jesús, Pabayaan ninyong ilaan niya ito ukol sa araw ng paglilibing sa akin.

8 Sapagka't ang mga dukha ay la-

ging nasa inyo; nguni't ako'y hindi laging nasa inyo.

9 Ang karaniwang mga tao nga sa mga Judio ay naalaman na siya'y naroroon: at sila'y nagsiparoon, hindi dahil kay Jesús lamang, kundi upang makita nila si Lázaro naman, na muling ibinangon niya mula sa mga patay.

10 Datapuwa't nangagsangguniam ang mga pangulong saserdote upang kanilang maipapatay pati si Lázaro;

11 Sapagka't dahil sa kaniya'y marami sa mga Judio ang nagsisialis at nagsisipanampalataya kay Jesús.

12 Nang kinabukasan ang isang malaking karamihan na nagsiparoon sa pista, pagkabalita nila na si Jesús ay dumarating sa Jerusalem,

13 Ay nagsikuha ng mga palapa ng mga puno ng palma, at nagsilabas na sumalubong sa kaniya, na nagsisigawan, Hosanna: Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon, sa makatuwid baga'y ang Hari ng Israel.

14 At si Jesús, pagkasumpong sa isang batang asno, ay sumakay doon; gaya ng nasusulat,

15 Huwag kang matakot, anak na babae ng Sion: narito, ang iyong Hari ay pumaparito, na nakasakay sa isang anak ng asno.

16 Ang mga bagay na ito ay hindi napagunawa ng kaniyang mga alagad sa pasimula: nguni't nang si Jesús ay maluwalhati na, ay saka nila naalaala na ang mga bagay na ito ay sinulat tungkol sa kaniya, at kanilang ginawa ang mga bagay na ito sa kaniya.

17 Ang karamihan ngang kasama niya nang tawagin niya si Lázaro mula sa libingan, at siya'y ibangon sa mga patay, ay siyang nangagpatotoo.

18 Dahil dito rin naman ang karamihan ay nagsiyaon at sumalubong sa kaniya, sapagka't nabalitan nila na siyang gumawa ng tandang ito.

19 Ang mga Fariseo nga'y nangag-

1 Juan 2:13; 6:4.

2 Blg. 9:10. Gawa 21:24. 3 Juan 11:55.

4 Mat. 26:6-11. Mar. 14:3-7. 5 Juan 11:1.

6 Mat. 26:6. Mar. 14:3. 7 Juan 19:39.

8 Lu. 7:38. 9 Juan 6:71. Mat. 26:8.

Mar. 14:4. 1 Juan 13:20. 2 Mat. 26:12.

3 Juan 11:43, 44.

4 Mat. 21:4-9. Mar. 11:7-10. Lu. 19:35-38.

5 Zak. 9:9. 6 Lu. 13:34.

7 tal. 23. Juan. 7:39. 8 tal. 11.

JUAN 12

sangusapan, ⁹Tingnan ninyo kung paanong kayo'y walang anomang ikapanaig; narito, ang sanglibutan ay sumusunod sa kaniya.

20 Mayroon ¹ngang ilang ²Griego sa ³nagsiahon sa kapistahan upang magsisamba:

21 Ang mga ito nga'y nagsilapit kay ⁴Felipe, na taga Betsaida ng Galilea, at nagsipamanhik sa kaniya, na sinasabi, Ginoo, ibig sana naming makita si Jesús.

22 Lumapit si Felipe at sinabi kay Andres: lumapit si Andres, at si Felipe, at kanilang sinabi kay Jesús.

23 At sinagot sila ni Jesús, na nagsasabi, Dumating na ⁵ang oras, na ang Anak ng tao ay luluwalhatiin.

24 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, ⁶Maliban ang butil ng trigo ay mahulog sa lupa at mamatay, ay natitira siyang mag-iisa; nguni't kung mamatay, ay naglubunga ng marami.

25 Ang umiibig sa ⁷kaniyang búhay ay mawawalan nito; at ang ⁸napopoot sa kaniyang búhay sa sanglibutang ito ay maiingat na yaon sa búhay na walang hanggan.

26 Kung ang sinomang tao'y nagliliingkod sa akin, ay sumunod sa akin; at ⁹kung saan ako naroroon, ay doon naman doroon ang lingkod ko: kung ang sinomang tao'y maglingkod sa akin, ay siya'y pararangalan ng Ama.

27 Ngayon ay ¹nagugulumihan ang aking kaluluwa; at ano ang aking sasabihin? Ama, iligtas mo ako sa oras na ito. Nguni't dahil dito ay naparito ako sa oras na ito.

28 Ama, luwalhatiin mo ang iyong pangalan. ²Dumating nga ang isang tinig na mula sa langit, na nagsasabi, Niluwalhati ko na, at muli kong luluwalhatiin.

29 Ang karamihan ngang nangaroroon, at nangakarinig, ay nagsipagsabing kumulog: sinabi ng mga

iba, Isang anghel ang nakipagupas sa kaniya.

30 Sumagot si Jesús at sinabi, ³Ang tinig na ito'y hindi dumating dahil sa akin, kundi dahil sa inyo.

31 Ngayon ⁴ang paghatol sa sanglibutang ito: ngayon ang prinsipeng sanglibutang ito ay palalayasin.

32 At ako, kung ako'y mataas na ⁵mula sa lupa, ⁶ang lahat ng mga tao ay palalapitin ko sa akin din.

33 Datapuwa't ⁷ito'y sinabi niya, na ipinaaalang kung sa anong kamatayan ang ikamamatay niya.

34 Sinagot nga siya ng karamihan, Aming narinig sa ⁸kautusan ⁹na ang Cristo ay lumalagi magpakailanman: at paanong sinasabi mo, Kinakailangan na ang Anak ng tao ay mataas? sino ang Anak ng taong ito?

35 Sinabi nga sa kanila ni Jesús, Kaunting panahon na lamang ¹sasa gitna ninyo ang ilaw. ²Kayo'y magsilakad samantalang nasa inyo ang ilaw, upang huwag kayong abutin ng kadiliman: at ³ang lumalakad sa kadiliman ay hindi nalalaman kung saan siya tutungo.

36 Samantalang nasa inyo ang ilaw, ay magsisampalataya kayo sa ilaw, upang kayo'y maging mga anak ng ilaw.

Ang mga bagay na ito'y sinalita ni Jesús, at ⁴siya'y umalis at nagtago sa kanila.

37 Nguni't bagaman gumawa siya sa harap nila ng gayon maraming mga tanda, gayon ma'y hindi sila nagsisampalataya sa kaniya:

38 Upang maganap ang salita ng propeta Isaias, na kaniyang sinalita,

⁵Panginoon, sino ang naniwala sa aming balita?

At kanino nahayag ang bisig ng Panginoon?

39 Dahil dito'y hindi sila makapaniwala, sapagka't muling sinabi ni Isaias.

9 Juan 11:47. 1 Juan 7:39. 2 Gawa 8:27.

3 tat. 1, 12. Juan 11:55. 4 Juan 1:44.

5 Juan 7:30; 17:1. 6 1 Cor. 15:36.

7 Mat. 10:39. 8 Lu. 14:26.

9 Juan 14:3; 17:24. 1 Tes. 4:17.

1 Mat. 86:38, 39. 2 Mat. 3:17; 17:5.

9 Juan 11:42. 4 Juan 16:11; 14:80.

5 Juan 3:14; 8:28. 6 Juan 6:44.

7 Juan 18:38. 8 Juan 10:34.

9 Awit 89:4, 29, 36, 37; 110:4, Is. 9:7.

Ez. 37:25. 1 Juan 14:9. 2 Ef. 5:8.

3 Juan 11:10. 1 Juan 2:11.

4 Juan 8:59; 11:54. 5 Is. 53:1.

JUAN 13

40 Binulag niya ang kanilang mga mata, ⁶at pinatigas niya ang kanilang mga puso;

Baka sila'y mangakakita ng kanilang mga mata, at mangakaunawa ng kanilang puso

At mangagbalik-loob,
At sila'y mapagaling ko.

41 Ang mga bagay na ito'y sinabi ni Isaias, ⁷sapagka't nakita niya ang kaniyang kaluwalhatian; at siya'y nagsalita ng tungkol sa kaniya.

42 Gayon man ⁸maging sa mga pinuno ay maraming nagsisampalataya sa kaniya; datapuwa't ⁹dahil sa mga Fariseo ay hindi nila ipinahayag, baka sila'y mapalayas sa sinagoga:

43 Sapagka't iniibig nila ng higit ang kaluwalhatian sa mga tao kay sa kaluwalhatian sa Dios.

44 At si Jesús ay sumigaw at nagsabi, Ang sumasampalataya sa akin, ay hindi sa akin sumasampalataya, kundi doon sa nagsugo sa akin.

45 At ¹ang nakakita sa akin, ay nakakita doon sa nagsugo sa akin.

46 Ako'y ²naparito na isang ilaw sa sanglibutan, upang ang sinomang sumampalataya sa akin ay huwag manatili sa kadiliman.

47 At kung ang sinomang tao'y nakikinig sa aking mga pananalita, at hindi ingatan, ³ay hindi ko siya hinahatulan: ⁴sapagka't hindi ako naparito upang humatol sa sanglibutan, kundi upang iligtas ang sanglibutan.

48 Ang nagtatakuwil sa akin, at hindi tumatanggap sa aking mga pananalita, ay mayroong isang hahatol sa kaniya: ⁵ang salitang aking sinalita, ay siyang sa kaniya'y hahatol ⁶sa huling araw.

49 Sapagka't ako'y hindi nagsasalita na mula sa aking sarili; kundi ang Ama na sa akin ay nagsugo, ay siyang nagbigay sa akin ng utos, ⁷kung ano ang dapat kong sabihin, at kung ano ang dapat kong salitain.

50 At nalalaman ko na ang kani-

yang utos ay buhay na walang hanggan; ang mga bagay nga na sinasalita ko, ay ayon sa sinabi sa akin ng Ama, gayon ko sinasalita.

KAPITULO 13.

1 Bago nga ⁸magpista ng paskua, sa pagkaalam ni Jesús na dumating na ang kaniyang oras ng paglipat niya mula sa sanglibutang ito hanggang sa Ama, sa pagkaibig sa mga kaniya ⁹na nangasa sanglibutan, ay inibig niya sila hanggang sa katapusan.

2 At habang humahapon, nang mailagay na ¹ng diablo sa puso ni Judas Iscariote, na anak ni Simón, ang pagkakanulo sa kaniya,

3 Si Jesús, sa pagkatalastas na ibinigay na ng Ama ang lahat ng mga bagay sa kaniyang mga kamay, at siya'y nanggaling sa Dios, at sa Dios *din* paroroon,

4 Ay nagtindig sa paghapon, at itinabi ang kaniyang mga damit; at siya'y kumuha ng isang toalya, at ibinigkis sa kaniyang sarili.

5 Nang magkagayo'y nagsalin ng tubig sa kamaw, at pinasimulang hugasan ang mga paa ng mga alagad, at kinuskos ng toalya na sa kaniya'y nakabigkis.

6 Sa gayo'y lumapit siya kay Simón Pedro. Sinabi niya sa kaniya, Panginoon, huhugasan mo бага ang aking mga paa?

7 Sumagot si Jesús at sa kaniya'y sinabi, Ang ginagawa ko'y hindi mo nalalaman ngayon; datapuwa't mauunawa mo pagkatapos.

8 Sinabi sa kaniya ni Pedro, Huwag mong huhugasan ang aking mga paa kailan man. Sinagot siya ni Jesús, ²Kung hindi kita huhugasan, ay hindi ka magkakaroon ng bahagi sa akin.

9 Sinabi sa kaniya ni Simón Pedro, ³Panginoon, hindi ang aking mga paa lamang, kundi pati ng aking mga kamay at ang aking ulo.

10 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Ang napaliguan na ay walang kailangang

6 Is. 6:10.

7 Is. 6:1. 8 Juan 8:1:7:48. 9 Juan 9:22.

1 Juan 14:9. 2 Juan 8:19. 3 Juan 8:16.

4 Juan 8:17. 5 Deut. 18:19.

6 Juan 5:28 29. 7 Deut. 18:18.

8 Juan 12:1. 12. 20. 9 Juan 17:11.

1 Juan 6:70. Mat. 26:14. Mar. 14:10.

2 Juan 3:5. 1 Cor. 6:11. 3 Lu. 5:8.

JUAN 13

hugasan maliban ang kaniyang mga paa, sapagka't malinis nang lubos: at kayo'y malilinis na, nguni't hindi pang lahat.

11 Sapagka't nalalaman niya ang sa kaniya'y magkakanulo; kaya't sinabi niya, Hindi kayong lahat ay malilinis.

12 Kaya't nang mahugasan niya ang kanilang mga paa, at makuha ang kaniyang mga damit at muling maupo, ay sinabi niya sa kanila, Nalalaman бага ninyo kung ano ang ginawa ko sa inyo?

13 Tinatawag ninyo akong Guro, at Panginoon: at mabuti ang inyong sinasabi; sapagka't ako nga.

14 Kung ako nga, na Panginoon at Guro, ay naghugas ng inyong mga paa, kayo naman ay nararapat ding mangaghugasan ng mga paa ng isa't isa.

15 Sapagka't kayo'y binigyan ko ng halimbawa, upang gawin naman ninyo ayon sa ginawa ko sa inyo.

16 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang alipin ay hindi dakila kay sa kaniyang panginoon; ni ang sinugo man ay dakila kay sa nagsugo sa kaniya.

17 Kung nalalaman ninyo ang mga bagay na ito, kayo ay mapapalad kung inyong mga gawin.

18 Hindi ko sinasalita tungkol sa inyong lahat: nalalaman ko ang aking mga hinirang; nguni't upang matupad ang kasulatan, Ang kumakain ng aking tinapay ay nagtaas ng kaniyang sakong laban sa akin.

19 Mula ngayon ay sinasalita ko sa inyo bago mangyari, upang pagka nangyari, kayo'y magsisampalataya na ako nga.

20 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang tumatanggap sa sinoman sinusugo ko ay ako ang tinatanggap; at ang tumatanggap sa akin ay tinatanggap ang nagsugo sa akin.

21 Nang masabing gayon ni Jesús, siya'y nagulumihan sa espiritu,

at pinatotohanan, at sinabi, Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, na ako'y ipagkakanulo ng isa sa inyo.

22 Ang mga alagad ay nangagtingintinginan, na nangagaalinlangan kung kanino niya sinasalita.

23 Sa dulang ay may isa sa kaniyang mga alagad, na minamahal ni Jesús na nakahilig sa sinapupunan ni Jesús.

24 Hinudyatan nga siya ni Simón Pedro, at sinabi sa kaniya, Sabihin mo sa amin kung sino ang sinasalita niya.

25 Ang nakahilig nga sa dibdib ni Jesús ay nagsabi sa kaniya, Panginoon, sino yaon?

26 Sumagot nga si Jesús, Yaong aking ipagsawsaw at bigyan ng tinapay ay siya nga. Kaya't nang mapsawsaw niya ang tinapay, ay kinuha niya at ibinigay niya kay Judas, na anak ni Simón Isariote.

27 At pagkatapos na maisubo, si Satanás nga ay pumasok sa kaniya. Sinabi nga sa kaniya ni Jesús, Ang ginagawa mo, ay gawin mong madali.

28 Hindi nga natalastas ng sino-mang nasa dulang kung sa anong kadahilanan sinalita niya ito.

29 Sapagka't iniisip ng ilan, na sapagka't si Judas ang may tangan ng supot, ay sinabi ni Jesús sa kaniya, Bumili ka ng mga bagay na ating kailangan sa pista; ó, magbigay siya ng anoman sa mga dukha.

30 Nang kaniya ngang matanggap ang subo ay umalis agad: at noo'y gabí na.

31 Nang siya nga'y makalabas na, ay sinabi ni Jesús, Ngayon ay niluluwalhati ang Anak ng tao, at ang Dios ay niluluwalhati sa kaniya:

32 At luluwalhatiin siya ng Dios sa kaniyang sarili, at pagdaka'y luluwalhatiin siya niya.

33 Maliliit na anak, sumasa inyo pa ako ng kaunting panahon. Ako'y

4 Juan 6:64. 5 1 Tim. 5:10. 6 Mat. 11:29.
7 Juan 15:20. 8 tal. 10, 11. 9 Awit 41:9.
1 Juan 14:29. 2 Juan 8:24. 3 Mat. 10:40.
4 Juan 11:33.

5 Mat. 26:21. Mar. 14:18.
6 Juan 19:26; 20:2; 21:7, 20.
7 Mat. 26:25. 8 tal. 2. Lu. 22:3.
9 Juan 12:6. 1 tal. 1. 2 Juan 7:39.
3 Juan 14:18; 17:4. 4 Juan 17:5

JUAN 14

inyong hahanapin: at ⁵gaya ng sinabi ko sa mga Judio, Sa paroroonan ko, ay hindi kayo mangakaparon; gayon ang sinasabi ko sa inyo ngayon.

34 Isang bagong utos ang ⁷sa inyo'y ibinigay ko, na kayo'y mangagibigan sa isa't isa: na kung paanong inibig ko kayo, ay mangagibigan naman kayo sa isa't isa.

35 Sa ganito'y mangakikilala ng lahat ng mga tao ⁸na kayo ay aking mga alagad, kung kayo'y may pagibig sa isa't isa.

36 Sinabi sa kaniya ni Simón Pedro, Panginoon, ⁹saan ka paroroon? Sumagot si Jesús, Sa paroroonan ko, ay hindi ka makasusunod sa akin ngayon: ¹⁰nguni't pagkatapos ay makasusunod ka.

37 Sinabi sa kaniya ni Pedro, Panginoon, bakit hindi ako makasusunod sa iyo ngayon? ¹¹Ang aking buhay ay ibinigay ko dahil sa iyo.

38 Sumagot si Jesús. Ang buhay mo baga'y iyong ibinigay dahil sa akin? Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, Hindi titilaok ¹²ang manok, ¹³hanggang ikaila mo akong makaitlo.

KAPITULO 14.

1 Huwag magulumihan ang inyong puso: ²magsisampalataya kayo sa Dios, magsisampalataya naman kayo sa akin.

2 Sa bahay ng aking Ama ay maraming tahanan; kung di gayon, ay sinabi ko sana sa inyo; sapagka't ako'y paroroon upang ipaghanda ko kayo ng dakong kalalagyan.

3 At kung ako'y pumaroon at kayo'y maipaghanda ng kalalagyan, ⁴ay muling paririto ako, at kayo'y tanggapin ko sa aking sarili; upang kung saan ako naroroon, kayo naman ay dumoon.

4 At kung saan ako paroroon, ay nalalaman ninyo ang daan.

5 ⁵Sinabi sa kaniya ni Tomás, Pa-

nginoon, ⁶hindi namin nalalaman kung saan ka paroroon; paano nang malalaman namin ang daan?

6 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Ako ⁷ang daan, at ⁸ang katotohanan, at ⁹ang buhay: ¹⁰sinoman ay di makaparoroon sa Ama, kundi sa pamaagitan ko.

7 Kung ako'y nangakilala ninyo, ay mangakikilala ninyo ang aking Ama: buhat ngayon siya'y inyong mangakikilala, at siya'y inyong nakita.

8 Sinabi sa kaniya ni Felipe, Panginoon, ipakita mo sa amin ang Ama, at sukat na ito sa amin.

9 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Malaoon nang panahong ako'y inyong kasama, at hindi mo ako nakikilala, Felipe? ¹⁰Ang nakakita sa akin ay nakakita sa Ama; paanong sinasabi mo, Ipakita mo sa amin ang Ama?

10 Hindi ka baga nananampalataya na ¹¹ako'y nasa Ama, at ang Ama ay nasa akin? ang mga salitang aking sinasabi sa inyo'y ¹²hindi ko sinasalita sa aking sarili: kundi ang Ama na tumatahan sa akin ay gumagawa ng kaniyang mga gawa.

11 Magsisampalataya kayo sa akin na ako'y nasa Ama, at ang Ama ay nasa akin: ¹²76 kungdi kaya'y magsisampalataya kayo sa akin dahil sa mga gawa rin.

12 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Ang sa akin ay sumasampalataya, ay gagawin din naman niya ang mga gawang aking ginagawa; at lalong dakilang ¹³mga gawa kay sa rito ang gagawin niya; sapagka't ako'y paroroon sa Ama.

13 ¹⁴At ang anomang inyong hingin sa aking pangalan, ay yaon ang aking gagawin, upang ang Ama ay lumuwalhati sa Anak.

14 Kung kayo'y magsisihi ng anomang pangalan ko, ay yaon ang aking gagawin.

15 Kung ako'y inyong iniibig, ¹⁶ay

6 Juan 7:34, 36; 8:21. 6 1 Juan 2:7, 8.

7 Juan 15:12, 17. Lev. 19:18.

8 1 Juan 2:5; 4:20. 9 tal. 33. Juan 14:6.

1 Juan 21:18, 19. 2 Ped. 1:14.

3 Mat. 26:33, 34. Mar. 14:29, 30, 31.

4 Juan 18:27. 5 Juan 21:17.

6 Juan 16:6, 22, 28. 6 tal. 18, 28. Gawa 1:1.

7 Juan 11:16.

8 Juan 18:36.

9 Heb. 10:20. Ef. 2:18. 1 Juan 1:17.

2 Juan 11:25. 3 Juan 10:9.

4 Juan 10:30; 12:46. Heb. 1:3.

5 Juan 10:38. 6 Juan 5:19. 7 Juan 5:36.)

8 Juan 15:7, 16; 16:28, 24. Mat. 7:7.

9 Ef. 2:18, 1 Juan 5:3.

tutuparin ninyo ang aking mga utos.
16 At ako'y dadalangin sa Ama, at kayo'y bibigyan niya ng ibang Mangaaliw, upang siyang suma inyo magpakailan man,

17 Sa makatuwid baga'y ang Espiritu ng katotohanan: na hindi matanggap ng sanglibutan; sapagka't hindi nito siya nakikita, ni nakikilala man siya: siya'y nakikilala ninyo; sapagka't siya'y tumatahan sa inyo, at sasa inyo.

18 Hindi ko kayo iiwang magisa: ako'y paririto sa inyo.

19 Kaunti pang panahon, at hindi na ako makikita ng sanglibutan; nguni't inyong makikita ako: sapagka't ako'y nabubuhay, ay mangabubuhay rin naman kayo.

20 Sa araw na yao'y makikilala ninyong ako'y nasa aking Ama, at kayo'y nasa akin, at ako'y nasa inyo.

21 Ang mayroon ng aking mga utos, at tinutupad ang mga yaon, ay siyang umiibig sa akin: at ang umiibig sa akin ay iibigin ng aking Ama, at siya'y iibigin ko, at ako'y magpapakahayag sa kaniya.

22 Si Judas (hindi ang Iscariote) ay nagsabi sa kaniya, Panginoon, ano't mangyayari na sa amin ka magpapakahayag, at hindi sa sanglibutan?

23 Sumagot si Jesús at sinabi sa kaniya, Kung ang sinoman ay umiibig sa akin, ay kaniyang tutuparin ang aking salita: at siya'y iibigin ng aking Ama, at kami'y pasasa ka niya, at siya'y gagawin naming aming tahanan.

24 Ang hindi umiibig sa akin ay hindi tumutupad ng aking mga salita: at ang salitang inyong narinig ay hindi akin, kundi sa Amang nagsugo sa akin.

25 Ang mga bagay na ito'y sinalita ko sa inyo, samantalang ako'y tumatahang kasama pa ninyo.

26 Datapuwa't ang Mangaaliw,

sa makatuwid baga'y ang Espiritu Santo, na susuguin ng Ama sa aking pangalan, siya ang magtuturo sa inyo ng lahat ng mga bagay, at magpapaalala ng lahat na sa inyo'y aking sinabi.

27 Ang kapayapaan ay iniwan ko sa inyo; ang aking kapayapaan ay ibinibigay ko sa inyo: hindi gaya ng ibinibigay ng sanglibutan, ang ibinibigay ko sa inyo. Huwag magulumihan ang inyong puso, ni matakot man.

28 Narinig ninyo kung paanong sinabi ko sa inyo, Papanaw ako, at paririto ako sa inyo. Kung ako'y inyong iniibig, kayo'y mangagagalak, dahil sa ako'y pasasa Ama: sapagka't ang Ama ay lalong dakila kay sa akin.

29 At ngayon ay sinabi ko sa inyo bago mangyari, upang, kung ito'y mangyari, ay magsisampalataya kayo.

30 Hindi na ako magsasalita pa ng marami sa inyo, sapagka't dumarating ang prinsipeng ng sanglibutan: at siya'y walang anoman sa akin;

31 Datapuwa't upang maalaman ng sanglibutan na ako'y umiibig sa Ama, at ayon sa kautusang ibinigay sa akin ng Ama, ay gayon din ang aking ginagawa. Magsitindig kayo, at magsialis tayo rito.

KAPITULO 15.

1 Ako ang tunay na puno ng ubas, at ang aking Ama ang magsasaka.

2 Ang bawa't sangang na sa akin ay hindi nagbubunga, ay inaalisan niya: at ang bawa't sangang na nagbubunga ay nililinis niya, upang lalong magbunga.

3 Kayo'y malilinis na sa pamamagitan ng salita na sa inyo'y aking sinalita.

4 Kayo'y manatili sa akin, at ako'y sa inyo. Gaya ng sangang na di makapagbunga sa kaniyang sarili maliban na nakakabit sa puno; gayon

2 tal. 26. Juan 15:26; 16:7.

3 Juan 15:26; 16:13. 4 1 Cor. 2:14.

5 Mat. 28:20. 6 Juan 16:16.

7 1 Cor. 15:20. 8 Juan 16:28, 26.

9 Lu. 6:16. Gawa 1:18. 1 Apoc. 3:20.

2 tal. 16. 3 Lu. 24:49. Juan 15:26.

Gawa 2:33.

4 Juan 2:22; 12:16; 16:13.

1 Juan 2:20, 27. 5 Lu. 24:36. Juan 20:19, 26.

6 Juan 16:33. Fil. 4:7. Col. 3:15. 7 tal. 12.

8 Juan 10:30. Fil. 2:6. 9 Juan 12:31.

1 Juan 10:18. Heb. 5:8. 2 Awit 80:8.

3 Mat. 15:13. 4 Juan 13:10. 5 Juan 6:56.

JUAN 15

gayon din naman kayo, maliban na kayo'y manatili sa akin.

5 Ako ang puno ng ubas, ⁶kayo ang mga sangâ: Ang nananatili sa akin, at ako'y sa kaniya, ay siyang nagbubunga ng marami: sapagka't kung kayo'y hiwalay sa akin ay wala kayong magagawa.

6 Kung ang sinoman ay hindi manatili sa akin, ay siya'y matatapon katulad ng sangâ, at matutuyo; at mga titipunin at ⁷mga ihahagis sa apoy, at mangasusunog.

7 Kung kayo'y magsipanatili sa akin, at ang mga salita ko'y magsipanatili sa inyo, ay ⁸hingin ninyo ang anomang inyong ibigin, at gagawin sa inyo.

8 Sa ganito'y lumuluwalhati ang aking Ama, na kayo'y magsipagbunga ng marami; at gayon kayo'y magiging aking mga alagad.

9 Kung paanong inibig ako ng Ama, ay gayon din naman iniibig ko kayo: magsipanatili kayo sa aking pagibig.

10 Kung tinutupud ninyo ang aking mga utos, ay magsisipananhan kayo sa aking pagibig; gaya ng aking pagtupad sa mga utos ng aking Ama, at ako'y nananatili sa kaniyang pagibig.

11 Ang mga bagay na ito ay sinailita ko sa inyo, upang ang ²aking kagalakan ay mapasa inyo, at ³upang ang inyong kagalakan ay malubos.

12 Ito ang aking utos, ²na kayo'y mangagibigan sa isa't isa, na gaya ng pagibig ko sa inyo.

13 Walang may lalong dakilang ³pagibig kay sa rito, na ibigay ng isang tao ang kaniyang buhay dahil sa kaniyang mga kaibigan.

14 Kayo'y aking mga kaibigan, kung gawin ninyo ang mga bagay na aking iniutos sa inyo.

15 Hindi ko na kayo tatawaging mga alipin; sapagka't hindi nalalaman ng alipin kung ano ang ginagawa ng kaniyang panginoon: nguni't tinatawag ko kayong mga kai-

bigan; ⁴sapagka't ang lahat ng mga bagay na narinig ko sa aking Ama ay mga ipinakilala ko sa inyo.

16 Ako'y hindi ninyo hinirang, nguni't kayo'y ⁵hinirang ko, at aking kayong inihalal, upang kayo'y magsiyaon at magsipagbunga, at ⁶upang manatili ang inyong bunga: upang ang ⁶anomang inyong hingin sa Ama sa aking pangalan, ay maibigay niya sa inyo.

17 Ang mga bagay na ito ay iniutos ko sa inyo, upang kayo'y mangagibigan sa isa't isa.

18 Kung kayo'y kinapopootan ng sanglibutan, ay inyong ⁷talastas na ako muna ang kinapootan bago kayo.

19 Kung kayo'y taga sanglibutan, ay ⁸iibigin ng sanglibutan ang kaniyang sarili: nguni't ⁹sapagka't kayo'y hindi taga sanglibutan, kundi kayo'y hinirang ko sa sanglibutan, kaya napopoot sa inyo ang sanglibutan.

20 Alalahanin ninyo ang salitang sa inyo'y aking sinabi, ¹Ang alipin ay hindi dakila kay sa kaniyang panginoon. Kung ako'y kanilang pinagusig, kayo man ay kanilang paguusigin din; kung tinupad nila ang aking salita, ang inyo man ay tutuparin din.

21 Datapuwa't ang lahat ng mga bagay na ito ay gagawin nila sa inyo ²dahil sa aking pangalan, ³sapagka't hindi nila nakikilala ang sa akin ay nagsugo.

22 Kung hindi sana ako naparito ⁴at nagsalita sa kanila, ay hindi sila magkakaroon ng kasalanan: datapuwa't ngayo'y wala na silang madadahiran sa kanilang kasalanan.

23 Ang napopoot sa akin ay napopoot din naman sa aking Ama.

24 Kung ako sana'y hindi gumawa sa gitna nila ⁵ng mga gawang hindi ginawa ng sinomang iba, ay hindi sana sila nangagkaroon ng kasalanan: datapuwa't ngayon ay kanilang

6 Rom. 6:5. Ef. 4:15, 16; 5:30. Col. 2:19.
7 Mat. 13:40-42. 8 tal. 16. Juan 14:13.
8 2 Cor. 2:3. 1 Juan 16:24; 17:13.
2 tal. 17, Juan 13:34. 3 Juan 10:11, 15.
Rom. 5:7, 8. Ef. 5:2.

4 Juan 17:26.
5 Juan 6:70. 6 tal. 7. Juan 14:13.
7 1 Juan 3:13. 8 1 Juan 4:6.
9 Juan 17:14. 1 Juan 13:16.
2 1 Ped. 4:14, 16. 3 Juan 16:8.
4 Juan 9:41. 5 Juan 3:2; 7:31; 9:32; 10:37.
175

nanġakita at kinapootan nila ako at ang aking Ama.

25 Nguni't nangyari ito, upang mapad ang salitang nasusulat sa ⁶kaniang kautusan, ⁷Ako'y kinapootan nila na walang kadahilanan.

26 Datapuwa't pagparito ⁸ng Mangaliw, na aking susuguin sa inyo mula sa Ama, sa makatuwid bagay ang Espiritu ng katotohanan, na nagbubuhay sa Ama, ay siyang magpapatotoo sa akin:

27 At kayo naman ay magpapatotoo, sapagka't kayo'y nanġakasama ko ⁹buhay pa nang una.

KAPITULO 16.

1 ¹Ang mga bagay na ito'y aking sinalita sa inyo, ²upang kayo'y huwag mangatisod.

2 Kayo'y palalayasin nila sa mga sinagoga: ³oo, dumarating ang oras, ⁴na ang sinomang pumatay sa inyo ay aakalaing naghahandog siya ng paglilingkod sa Dios.

3 At ang mga bagay na ito'y gagawin nila, sapagka't hindi nila nakikilala ang Ama, ni ako man.

4 Datapuwa't ang mga bagay na ito'y sinalita ko sa inyo, upang kung dumating ang kanilang oras, ay inyong mangaalala, kung paanong sinabi ko sa inyo. At ang mga bagay na ito'y hindi ko sinabi sa inyo buhat pa nang una, sapagka't ako'y sumasa inyo.

5 Datapuwa't ngayong ⁵ako'y paroroon sa nagsugo sa akin; at ⁶sino-man sa inyo ay walang nagtatanong sa akin, Saan ka paroroon?

6 Nguni't sapagka't sinalita ko ang mga bagay na ito sa inyo, ay napuno ⁷ng kalumbayan ang inyong puso.

7 Gayon ma'y sinasalita ko sa inyo ang katotohanan: Nararapat sa inyo na ako'y yumaon; sapagka't kung hindi ako yayaon, ⁸ang Mangaliw ay hindi paririto sa inyo; nguni't kung ako'y yumaon, siya'y susuguin ko sa inyo.

8 At siya, pagparito niya, ay kaniyang susumbatan ang sanglibutan tungkol sa kasalanan, at sa katuwiran, at sa paghatol:

9 ⁹Tungkol sa kasalanan, sapagka't hindi sila nagsisampalataya sa akin;

10 ¹⁰Tungkol sa katuwiran, sapagka't ako'y paroroon sa Ama, at hindi na ninyo ako makikita;

11 Tungkol sa paghatol, sapagka't ang prinsipeng ng sanglibutang ito ay hinatulan na.

12 Mayroon pa akong maraming bagay na sa inyo ay sasabihin, ¹³nguni't ngayon ay hindi ninyo mangatitiis.

13 Gayon ma'y kung siya, ang ¹⁴Espiritu ng katotohanan ay dumating, ¹⁵ay papatnubayan niya kayo sa buong katotohanan: sapagka't hindi siya magsasalita ng mula sa kaniyang sarili; kundi ang anomang bagay na kaniyang marinig, ang mga ito ang kaniyang sasalitain: at kaniyang ipahahayag sa inyo ang mga bagay na magsisidating.

14 Luluwalhatiin niya ako: sapagka't kukuha siya sa nasa akin, at sa inyo'y ipahahayag.

15 Ang lahat ng mga bagay na nasa Ama ¹⁶ay akin: kaya sinabi ko, na siya'y kukuha sa nasa akin, at sa inyo'y ipahahayag.

16 Sangdali na lamang, ¹⁷at ako'y hindi na ninyo makikita; at muling sandali pa, at ako'y inyong makikita.

17 Ang ilan sa kaniyang mga alagad nga ay nanġagsangusapan, Ano itong sinasabi niya sa atin, Sangdali na lamang, at ako'y hindi na ninyo makikita; at muling sangdali pa, at ako'y inyong makikita: at, Sapagka't ako'y paroroon sa Ama?

18 Sinabi nga nila, Ano nga itong sinasabi niya, Sangdali na lamang? Hindi namin nalalaman kung ano ang sinasabi niya.

19 Natalastas ni Jesús na sa kaniya'y ibig nilang itanong, at sa kaniya'y sinabi niya, Nangagtatanungan kayo tungkol dito sa aking sinabi, Sangdali na lamang, at ako'y

⁶ Juan 10:34. ⁷ Awit 35:19; 69:4.

⁸ Juan 14:18, 26. ⁹ Lu. 1:2.

Gawa 1:21. ¹ Juan 15:18-27.

² Mat. 11:5. ³ Juan 9:22; 12:42.

⁴ Gawa 8:1; 9:1; 26:9, 11.

⁵ Juan 7:33; 12:3, 33; 14:12, 28.

⁶ Juan 31:36; 14:5. ⁷ Juan 14:1.

⁸ Juan 14:16, 24.

⁹ Gawa 2:36, 37.

¹ Gawa 17:31. ² Juan 12:31. ³ Mar. 4:33.

⁴ Juan 14:17. ⁵ Juan 14:26.

⁶ Mat. 11:27. Juan 17:10. ⁷ Juan 14:19.

JUAN 17

hindi na ninyo makikita, at muling sangdali pa, at ako'y inyong makikita?

20 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, na kayo'y magsisiyak at magsisipanaghoy, data-puwa't ang sanglibutan ay magagalak: kayo'y mangalulumbay, data-puwa't ang inyong kalumbayan ay magiging kagalakan.

21 Ang babae pagka nanganganak ay nalulumbay, sapagka't dumating ang kaniyang oras: nguni't pagkapanganak niya sa sanggol, ay hindi na niya naalaala ang hirap dahil sa kagalakan sa pagkapanganak sa isang tao sa sanglibutan.

22 At kayo nga sa ngayon ay may kalumbayan: nguni't muli ko kayong makikita, at magagalak ang inyong puso, at walang makapagaalis sa inyo ng inyong kagalakan.

23 1At sa araw na yaon ay hindi kayo magtatanong sa akin ng anomang tanong. 2Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa inyo, Kung kayo'y hihingi ng anoman sa Ama, ay ibibigay niya sa inyo sa aking pangalan.

24 Hanggang ngayo'y wala pa kayong hinihingi ng anoman sa pangalan ko: kayo'y magsihingi, at kayo'y tatanggap, upang malubos ang inyong kagalakan.

25 Sinalita ko sa inyo ang mga bagay na ito sa malalabong pananalita: darating ang oras, na hindi ko na kayo pagsasalitaan sa malalabong pananalita, kundi maliwanag na sa inyo'y sasaysayin ko ang tungkol sa Ama.

26 Sa araw na yao'y magsisihingi kayo sa aking pangalan: at sa inyo'y hindi ko sinasabi, na kayo'y idadalangin ko sa Ama;

27 Sapagka't ang Ama rin ang umiibig sa inyo, sapagka't ako'y inyong inibig, at kayo'y nagsisampalataya na ako'y nagbuhat sa Ama.

28 Nagbuhat ako sa Ama, at naparito ako sa sanglibutan: muling

iniwan ko ang sanglibutan, at ako'y paroroon sa Ama.

29 Sinasabi ng kaniyang mga alagad, Narito, ngayo'y nagsasalita kang malinaw, at wala kang sinasalitang anomang malabong pananalita.

30 Ngayon ay nakikilala namin na nalalaman mo ang lahat ng mga bagay, at hindi nangangailangan na tanungin ka ng sinoman: dahil dito'y nagsisampalataya kami na ikaw ay nagbuhat sa Dios.

31 Sinagot sila ni Jesús, Ngayon baga'y nagsisampalataya kayo?

32 Narito, ang oras ay dumarating, ooo, dumating na, na kayo'y mangangalat, ang bawa't tao sa kanikaniyang sarili, at ako'y iiwan ninyong magisa: 1at gayon ma'y hindi ako nagiisa, sapagka't ang Ama ay sumasa akin.

33 Ang mga bagay na ito ay sinalita ko sa inyo, upang kayo'y magkaroon sa akin ng kapayapaan. 2Sa sanglibutan ay mayroon kayong kapighatian: nguni't laksan ninyo ang loob; 3aking dinaig ang sanglibutan.

KAPITULO 17.

1 Ang mga bagay na ito ay sinalita ni Jesús; 2at sa pagtingala ng kaniyang mga mata sa langit, ay sinabi niya, Ama, dumating na ang oras; 3luwalhatiin mo ang iyong Anak, upang ikaw ay luwalhatiin ng Anak;

2 Gaya ng ibinigay mo sa kaniya ang kapamahalaan sa lahat ng laman, upang bigyan niya ng buhay na walang hanggan 3ang lahat ng ibinigay mo sa kaniya.

3 At ito ang buhay na walang hanggan, na ikaw ay makilala nila na iisang 4Dios na tunay, 1at siyang iyong sinugo, sa makatuwid baga'y si Jesucristo.

4 Niluwalhati 2kita sa lupa, 3pag-

8 Juan 14:12.

9 Mat. 26:31. Mar. 14:27. 1 Juan 8:16, 29.

2 Juan 14:27. 3 Juan 15:20.

4 Rom. 8:37. 1 Juan 4:4; 5:4, Apoc. 12:11.

5 Juan 11:41. 6 Juan 12:23, 28; 13:31, 32.

7 Mat. 28:18. 8 Juan 6:37; 18:9.

9 1 Juan 5:20. 1 tal. 8, 18, 21, 23, 25.

Juan 3:34. 2 Juan 13:31. 3 Juan 19:30.

JUAN 17

kaganap ko ng gawa na ipinagawa mo sa akin.

5 At ngayon, Ama, ¹luwalhatiin mo ako sa iyo rin ng kaluwalhatiang ²aking tinamo sa iyo ³bago ang sanglibutan ay naging gayon.

6 Ipinahayag ko ang iyong pangalan sa mga tao ⁷na ibinigay mo sa akin mula sa sanglibutan: sila'y iyo, at sila'y ibinigay mo sa akin; at tinupad nila ang iyong salita.

7 Ngayon ay ⁹nangakilala nila na ang lahat ng mga bagay na sa akin ay ibinigay mo ay mula sa iyo:

8 Sapagka't ang mga salitang sa akin ay ibinigay mo ay ibinigay ko sa kanila; at kanilang tinanggap, at nangakilala nilang tunay na nagbuhay ako sa iyo, at nagsipaniwalang ikaw ang nagsugo sa akin.

9 ¹Idinadalangin ko sila: ²hindi ang sanglibutan ang idinadalangin ko, kundi yaong mga sa akin ay ibinigay mo; ³sapagka't sila'y iyo:

10 At ang lahat ng mga bagay ay iyo, at ang mga iyo ay akin: at ako'y lumuluwalhati sa kanila.

11 At wala na ako sa sanglibutan, at ang mga ito ay nasa sanglibutan, at ako'y paririyon sa iyo. Amang Banal, ingatan mo sila sa iyong pangalan yaong mga ibinigay mo sa akin, ⁴upang sila'y maging isa, ⁵na gaya naman natin.

12 Samantalang ako'y sumasa kanila, ay iningatan ko sila sa iyong pangalan yaong mga ibinigay mo sa akin: at sila'y binantayan ko, at ⁶isa man sa kanila'y walang napahamak, kundi ⁷ang anak ng kapahamakan; ⁸upang matupad ang kasulatan.

13 Nguni't ngayon ay napaririyon ako sa iyo; at sinasalita ko ang mga bagay na ito sa sanglibutan, upang sila'y mangagtamo ng ⁹aking kagalakang ganap sa kanila rin.

14 Ibinigay ko sa kanila ang iyong salita; ¹at kinapootan sila ng sanglibutan, sapagka't hindi sila taga

sanglibutan, gaya ko naman na hindi taga sanglibutan.

15 Hindi ko idinadalangin na alisin mo sila sa sanglibutan, kundi ingatan mo sila ²mula sa masama.

16 Hindi sila taga sanglibutan, na gaya ko naman na hindi taga sanglibutan.

17 ³Pakabanalin mo sila ⁴sa katoohan: ⁵ang salita mo'y katotohanan.

18 Kung paanong ⁶ako'y iyong sinugo sa sanglibutan, sila'y gayon ding sinusugo ko sa sanglibutan.

19 At dahil sa kanila'y ⁷pinabanal ko ang aking sarili, upang sila naman ay mangagpakabanal sa katoohan.

20 Hindi lamang sila ang idinadalangin ko, kundi sila rin naman na mga nagsisisampalataya sa akin sa pamamagitan ng kanilang salita;

21 Upang silang lahat ay maging isa; na gaya mo, Ama, sa akin, at ako'y sa iyo, ⁸na sila nama'y sumatin: upang ang sanglibutan ay sumampalataya na ako'y sinugo mo.

22 At ¹ang kaluwalhatiang sa aki'y ibinigay mo ²ay ibinigay ko sa kanila; upang sila'y maging isa, na gaya naman natin na isa;

23 Ako'y sa kanila, at ikaw ay sa akin, ³upang sila'y malubos sa pagkakaisa; ⁴upang makilala ng sanglibutan na ikaw ang sa akin ay nagsugo, at sila'y iyong inibig, na gaya ko na inibig mo.

24 Ama, ⁵yaong mga ibinigay mo sa akin ay ibig kong kung saan ako naroroon, sila naman ay dumoong kasama ko, ⁶upang makita nila ang kaluwalhatiang ko, na ibinigay mo sa akin: sapagka't ako'y iyong inibig ⁷bago natatag ang sanglibutan.

25 Oh Amang banal, hindi ka nakikilala ng sanglibutan, nguni't nakikilala kita; at nakikilala ng mga ito na ikaw ang nagsugo sa akin;

2 Mat. 13:19.

3 1 Ped. 1:22. 4 tal. 19. 5 Juan 15:3.

6 Juan 20:21. 7 Juan 10:36.

8 tal. 11, 22. Rom. 12:5. Gal. 3:28.

9 1 Juan 1:3. 1 tal. 24. Juan 1:14.

2 Rom. 8:30. 3 1 Juan 2:5; 4:12, 17.

4 Juan 13:35. 5 Juan 12:26.

6 2 Cor. 8:18. 1 Juan 8:2.

7 Ef. 1:4. 1 Ped. 1:20.

4 Juan 13:32. 5 Juan 1:1-2. 6 tal. 24.

7 tal. 2. 8 Juan 8:51.

9 Juan 6:69; 16:27, 30. 1 Lu. 22:32.

2 tal. 20, 21, 23. 3 tal. 6. 4 tal. 21, 22.

5 Juan 10:30. 6 Juan 18:9. 7 2 Tes. 2:3.

8 Awit 109:7. 9 8 Juan 15:11.

1 Juan 15:19.

JUAN 18

26 At ipinakilala ko sa kanila ang ⁸iyong pangalan, at ipakikilala ko; upang ang pagibig ⁹na sa akin ay iniibig mo ay mapasa kanila, at ako'y sa kanila.

KAPITULO 18.

1 Nang masalita ni Jesús ang mga salitang ito, ¹siya'y umalis na kasama ng kaniyang mga alagad na nag-sitawid ng batis ng Cedrón, na doo'y may isang halamanan, na pinasok niya at ng kaniyang mga alagad.

2 Si Judas nga rin naman, na sa kaniya'y nagkanulo, ay nalalaman ang dako: sapagka't madalas na si ²Jesús ay nakikipagkatipon sa kaniyang mga alagad doon.

3 Si Judas nga, ³pagkatanggap ng pulutong ng mga kawal, at mga punong kawal na mula sa mga pangulong saserdote at mga Fariseo, ay nagsiparoon na may mga ilawan at mga sulo at mga sandata.

4 Si Jesús nga, na nakatataho ng lahat ng mga bagay na sasapit sa kaniya, ay lumabas, at sa kanila'y sinabi, Sino ang inyong hinahanap?

5 Sinagot niya sila, Si Jesús na taga Nazaret. Sinabi sa kanila ni Jesús, Ako nga. At si Judas din naman, na sa kaniya'y nagkanulo, ay nakatayong kasama nila.

6 Pagkasabi nga niya sa kanila, Ako nga, ay nagsiurong sila, at nangalugmok sa lupa.

7 Muli ngang sila'y tinanong niya, Sino ang inyong hinahanap? At sinabi nila, Si Jesús na taga Nazaret.

8 Sumagot si Jesús, Sinabi ko sa inyo na ako nga; kung ako nga ang inyong hinahanap, ay pabayaan ninyo ang mga ito na magsiyaon sa kanilang lakad.

9 Upang matupad ang salitang sinalita niya, ⁴Sa mga ibinigay mo sa akin ay hindi ko iniwala kahit isa.

10 Si Simón Pedro nga na may tabak ay nagbunot nito, at sinugatan ang alipin ng dakilang saserdote, at tinagpas ang kaniyang kanang tai-

nga. Ang pangalan ng aliping yaon ay Malco.

11 Sinabi nga ni Jesús kay Pedro, Isalong mo ang iyong tabak: ⁵ang sarong sa akin ay ibinigay ng Ama, ay hindi ko бага inuman?

12 Kaya dinakip si Jesús ng pulutong at ng pangulong kapitan, at ng mga punong kawal ng mga Judio, at siya'y ginapos.

13 At ⁶siya'y dinala muna ⁷kay Anás; sapagka't siya'y biyenang ni ⁸Caifás, na dakilang saserdote nang taong yaon.

14 Si Caifás nga ⁹na siyang nagpayo sa mga Judio, na dapat na ang isang tao'y mamatay dahil sa bayan.

15 At sumunod si ¹Simón Pedro kay Jesús, at *gayon din* ang isa pang alagad. Ang alagad ngang yaon ay kilala ng dakilang saserdote, at pumasok na kasama ni Jesús sa looban ng dakilang saserdote;

16 Nguni't si Pedro ay ²nakatayo sa pintuan sa labas. Kaya't ang isang alagad, na kilala ng dakilang saserdote ay lumabas at kinausap ang babaing tanod-pinto, at ipinasok si Pedro.

17 Sinabi nga kay Pedro ng dalagang tanod-pinto, Pati бага ikaw ay isa sa mga alagad ng taong ito? Sinabi niya, Ako'y hindi.

18 Nangakatayo nga doon ang mga alipin at ang mga punong kawal, na nangagpapaningas ng sigang uling; sapagka't maginaw; at sila'y nangagpapainit: at si Pedro rin naman ay kasama nila, na nakatayo at nagpapainit.

19 ³Tinanong nga ng dakilang saserdote si Jesús tungkol sa kaniyang mga alagad, at sa kaniyang pagtuturo.

20 Sinagot siya ni Jesús, Ako'y hayag na nagsalita sa sanglibutan; ako'y laging nagtuturo ⁴sa mga sinagoga, at sa templo, na siyang pinagkakatiipunan ng lahat ng mga

5 Mat. 20:22. 6 Mat. 26:57.

7 Lu. 3:2. Gawa. 4:6.

8 Mat. 26:3. 9 Juan 11:49, 50.

1 Mat. 26:58. Mar. 14:54. Lu. 22:54.

2 Mat. 26:60, 70. Mar. 14:66-68. Lu. 22:55-57.

3 Mat. 26:59-68. Mar. 14:54-65. Lu. 22:63-71.

4 Mat. 26:55. Lu. 4:15. Juan 6:59.

8 Juan 15:15.

9 Juan 15:9. 1 Mat. 26:30, 36.

Mar. 14:26, 32; Lu. 22:39. 3 Mat. 26:47-56.

Mar. 14:43-50. Lu. 22:47-53. 4 Juan 17:12.

JUAN 18

Judio; at wala akong sinalita sa lihim.

21 Bakit ako'y iyong tinatanong? tanungin mo silang nanġakarinig sa akin, kung anong sinalita ko sa kanila: narito, ang mġa ito ang nanġakakaalam nġ mġa bagay na sinabi ko.

22 At nang kaniyang masabi ito, ay sinampal si Jes  s nġ isa sa mġa punong kawal na nakatayo roon, na nagsasabi, ⁵Ganyan ang pagsagot mo sa dakilang saserdote?

23 Sinagot siya ni Jes  s, Kung ako'y nagsalita nġ masama, patotohanan mo ang kasamaan; datapuwa't kung mabuti, bakit mo ako sinasampal?

24 Ipinadala nġa siyang gap  s ni An  s kay Caifás na dakilang saserdote.

25 Nakatayo nġa si Pedro na nagpapainit. ⁶Sinabi nġa nila sa kaniya, Ikaw бага ay isa rin naman sa kaniyang mġa alagad? Siya'y kumaila, at sinabi, Ako'y hindi.

26 Ang isa sa mġa alipin nġ dakilang saserdote, na kamaganak ⁷niyang tinagpas ni Pedro ang tainġa, ay nagsabi, Hindi бага ikaw ay nakita kong kasama niya sa halamanan?

27 Muli nġang kumaila si Pedro: at ⁸pagdaka'y tumilaok ang manok.

28 Dinala nġa nila si Jes  s mula kay Caifás hanggang sa Pretorio: at niyao'y maaga pa; ⁹at sila'y hindi nagsipasok sa Pretorio, upang huwag silang madunġisan, ¹⁰upang sila'y mangyaring makakain nġ *kordero ng paskua*.

29 ¹¹Nilabas nġa sila ni Pilato, at sinabi, Anong sakdal ang dala ninyo laban sa taong ito?

30 Sila'y nagsisagot at sinabi sa kaniya, Kung ang taong ito'y hindi manggagawa nġ masama, ay hindi sana namin dinala sa iyo.

31 Sa kanila nġa'y sinabi ni Pilato, Kunin ninyo siya, at siya'y inyong hatulan ayon sa inyong kautusan.

Ang mġa Judio'y nanġagsabi sa kaniya, Sa amin ay hindi naaayon sa kautusan na magpapatay nġ sinomang tao:

32 Upang matupad ³ang salitang sinalita ni Jesús, na ipinaalam kung sa anong paraan nġ kamatayan siya mamamatay.

33 Si Pilato nġa'y muling pumasok sa Pretorio, at tinawag si Jesús, at sa kaniya'y sinabi, Ikaw бага ang Hari nġ mġa Judio?

34 Sumagot si Jesús, Sinasabi mo бага ito sa iyong sarili,    sinabi sa iyo nġ mġa iba tungkol sa akin?

35 Si Pilato ay sumagot, Ako бага'y Judio? Ang iyong sariling bansa at ang mġa pangulong saserdote ang sa iyo'y nagdala sa akin: anong ginawa mo?

36 Sumagot si Jesús, ⁴Ang kaharian ko ay hindi ⁵sa sanglibutang ito: kung ang kaharian ko ay sa sanglibutang ito, ang aking mġa alipin nġa ay makikipagbaka, upang ako'y huwag ⁶maibigay sa mġa Judio: n  ni't n  ayo'y ang aking kaharian ay hindi rito.

37 Sinabi nġa sa kaniya ni Pilato, Ikaw nġa бага'y hari? Sumagot si Jes  s, ⁷Ikaw ang nagsasabing ako'y hari. ⁸Ako'y ipinanganak dahil dito, dahil dito ako naparito sa ⁹sanglibutan, upang bigyang patotoo ang katotohanan. ¹⁰Ang bawa't isang ayon sa katotohanan ay nakikinig nġ aking tinig.

38 Sinabi sa kaniya ni Pilato, Ano ang katotohanan?

At nang masabi niya ito ay ¹¹lumabas siyang muli sa mġa Judio, at sa kanila'y sinabi, Wala akong masumpungang anomang kasalanan sa kaniya.

39 N  ni't kayo'y ³may ugali, na pawalan sa inyo ang isa sa paskua: ibig nġa бага ninyong sa inyo'y pawalan ko ang Hari nġ mġa Judio?

40 Sila nġa'y nagsigawang muli, na nanġagsasabi, Huwag ang taong

5 Gawa 23:4. 6 Mat. 26:71-75.

Mar. 14:69-72. Lu. 22:58-62, 7 tal. 10.

8 Juan 13:38. 9 Mat. 27:27, Mar. 15:16.

1 Juan 19:14. 2 Mat. 27:11-14. Mar. 15:2-5.

Lu. 23:2 3.

3 Juan 12:32, 33.

4 Juan 6:15. 5 Juan 8:23. 6 Juan 19:16.

7 Mat. 27:11. 8 Juan 12:27.

9 Juan 17:17, 19. 1 Juan 3:18, 19.

2 tal. 33. 3 Mat. 27:15-26. Mar. 15:6-15.

Lu. 23:26.

JUAN 19

ito, kundi si Barrabás. Si Barrabás nga'y isang tulisan.

KAPITULO 19.

1 Nang magkagayon nga'y tinangnan ni Pilato si Jesús, at siya'y hinampas.

2 At ang mga kawal ay nangagkamakama ng isang putong na tinik, at ipinutong sa kaniyang ulo, at siya'y sinuutan ng isang balabal na kulay-ube;

3 At sila'y nagsilapit sa kaniya, at nangagsabi, Magalak, Hari ng mga Judio! at siya'y kanilang pinagsuntukan.

4 At si Pilato ay lumabas na muli, at sa kanila'y sinabi, Narito, siya'y inilabas ko sa inyo, upang inyong matalastas na wala akong masumpungang anomang kasalanan sa kaniya.

5 Lumabas nga si Jesús, na may putong na tinik at balabal na kulay-ube. Sa kanila'y sinabi ni Pilato, Narito, ang tao!

6 Pagkakita nga sa kaniya ng mga pangulong saserdote at ng mga punong kawal, ay sila'y nangagsigawan, na sinasabi, Ipako siya sa krus, ipako siya sa krus! Sinabi sa kanila ni Pilato, Kunin ninyo siya, at ipako ninyo siya sa krus: sapagka't ako'y walang masumpungang kasalanan sa kaniya.

7 Nagsisagot sa kaniya ang mga Judio, Kami'y mayroong isang kautusan, at ayon sa kautusang yaon ay nararapat siyang mamatay, sapagka't siya'y nagpapanggap na Anak ng Dios.

8 Pagkarinig nga ni Pilato ng salitang ito, ay lalong sinidlan siya ng takot;

9 At siya'y muling pumasok sa Pretorio, at sinabi kay Jesús, Taga saan ka? Nguni't hindi siya sinagot ni Jesús.

10 Sinabi nga sa kaniya ni Pilato, Sa akin ay hindi ka nagsasalita? Hindi mo бага nalalaman na ako'y may kapangyarihang sa iyo'y magpawa-

la, at may kapangyarihang sa iyo'y magpako sa krus?

11 Sumagot si Jesús sa kaniya, Anomang kapangyarihan ay hindi ka magkakaroon laban sa akin malibang ito'y ibinigay sa iyo mula sa itaas: kaya't ang nagdala sa iyo sa akin ay may lalong malaking kasalanan.

12 Dahil dito'y pinagsisikapan ni Pilato na siya'y pawalan: nguni't ang mga Judio ay nagsisigawan, na nangagsabi, Kung awalan mo ang taong ito, ay hindi ka kaibigan ni Cesar: ang bawa't isang nagpapanggap na hari ay nagsasalita ng laban kay Cesar.

13 Nang marinig nga ni Pilato ang mga salitang ito, ay inilabas niya si Jesús, at siya'y naupo sa hukuman sa dakong tinatawag na Pavimento, datapuwa't sa Hebreo ay Gabbatha.

14 Noon nga'y Paghahanda ng paskua: at noo'y magiikaanim ng oras. At sinabi niya sa mga Judio, Narito, ang inyong Hari!

15 Sila nga'y nagsigawan, Alisin siya, alisin siya, ipako siya sa krus! Sinabi sa kanila ni Pilato, Ipapako ko бага sa krus ang inyong Hari? Nagsisagot ang mga pangulong saserdote, Wala kaming hari kundi si Cesar.

16 Nang magkagayon nga'y ibinigay siya sa kanila upang maipakosa krus.

17 Kinuha nga nila si Jesús: at siya'y lumabas, na pasan niya ang krus, hanggang sa dakong tinatawag na Dako ng bungo, na sa wikang Hebreo ay tinatawag na Gólgota:

18 Na doo'y ipinako nila siya sa krus, at kasama niya ang dalawa pa, isa sa bawa't tagiliran, at si Jesús sa gitna.

19 At sumulat din naman si Pilato ng isang pamagat, at inilagay sa ulunan ng krus. At ang nasusu-

9 Rom. 13:1. 1 Juan 18:14.

2 Juan 18:33, 36, 37, 3 tal. 9.

4 tal 31, 42. Mat. 27:62.

5 Mar. 15:25. 6 Mat. 27:31. Mar. 15:20.

Lu. 23:26. 7 Lu. 14:27.

8 Mat. 27:37. Mar. 15:26. Lu. 23:38.

4 Mat. 27:27-29. Mar. 15:16-18.

6 Juan 18:38. 6 Lev. 24:16. 7 Mat. 27:19.

8 Juan 18:37.

JUAN 19

lat ay, JESUS NA TAGA NAZARET, ANG HARI NG MGA JUDIO.

20 Marami nga sa mga Judio ang nakabasa ng pamagat na ito, sapagka't ang dakong pinagpakuan kay Jesús ay malapit sa bayan; at ito'y nasusulat sa Hebreo, at sa Latin, at sa Griego.

21 Sinabi nga kay Pilato ng mga pangulong saserdote ng mga Judio, Huwag mong isulat, Ang Hari ng mga Judio; kundi, ang kanyang sinabi, Hari ako ng mga Judio.

22 Sumagot si Pilato, Ang naisulat ko ay naisulat ko.

23 Ang mga kawal nga, nang si Jesús ay kanilang maipako na sa krus, ay kanilang kinuha ang kaniyang mga kasuotan at pinagapat na bahagi, sa bawa't kawal ay isang bahagi; at gayon din naman ang túnika: at ang túnika ay iwalang tahi, na hinabing buo mula sa itaas.

24 Nanagsangusapan nga sila, Huwag natin itong punitin, kundi ating pagsapalaranan, kung mapapa kanino: upang matupad ang kasulatan, na nagsasabi,

2 Binahagi nila sa kanila ang aking mga kasuotan,

At ang aking balabal ay kanilang pinagsapalaran.

25 Ang mga bagay ngang ito ay ginawa ng mga kawal. Datapuwa't nanagkatayo sa piling ng krus ni Jesús ang kaniyang ina, at ang kapatid ng kaniyang ina, na si María na asawa ni Cleopas, at si María Magdalena.

26 Pagkakita nga ni Jesús sa kaniyang ina, at sa nakatayong alagad na kaniyang inilbig, ay sinabi niya sa kaniyang ina, Babae, narito, ang iyong anak!

27 Nang magkagayo'y sinabi niya sa alagad, Narito, ang iyong ina! At buhat nang oras na yaon ay tinanggap siya ng alagad sa kaniyang sariling tahanan.

28 Pagkatapos nito, pagkaalam ni Jesús na ang lahat ng mga bagay ay naganap na nga, upang matu-

pad ang kasulatan, ay sinabi, Nauuhaw ako.

29 Mayroon doong isang sisidlang puno ng suka: kaya't naglagay sila ng isang esponghang basa ng suka sa isang tukod na isopo, at kanilang inilagay sa kaniyang bibig.

30 Nang matanggap nga ni Jesús ang suka, ay sinabi niya, Naganap na: at iniyukayok ang kaniyang ulo, at nalagot ang kaniyang hininga.

31 Ang mga Judio nga, sapagka't noo'y Paghahanda, upang ang mga katawan ay huwag mangatira sa krus sa sabbath (sapagka't dakila ang araw ng sabbath na yaon), ay hiniling nila kay Pilato na mangaumog ang kanilang mga hita, at upang sila'y mangaalalis doon.

32 Nagsiparoon na ang mga kawal, at inumog ang mga hita ng una, at ng sa isa na ipinako sa krus na kasama niya:

33 Nguni't nang magsiparoon sila kay Jesús, at makitang siya'y patay na, ay hindi na nila inumog ang kaniyang mga hita:

34 Gayon may pinalagpasan ang kaniyang tagiliran ng isang sibat ng isa sa mga kawal, at pagdaka'y lumabas ang dugo at tubig.

35 At ang nakakita ay nagpatotoo, at ang kaniyang patotoo ay totoo: at nalalaman niyang siya'y nagsasabi ng totoo, upang kayo naman ay magsisampalataya.

36 Sapagka't ang mga bagay na ito ay nangyari, upang matupad ang kasulatan, Ni isa mang buto niya'y hindi mababali.

37 At sinabi naman sa ibang kasulatan, Magsisitingin sila sa kaniya na kanilang pinagulusanan.

38 At pagkatapos ng mga bagay na ito si José na taga Arimatea, palibhasa'y alagad ni Jesús, bagama't linim dahil sa katakutan sa mga Judio, ay namanhik kay Pilato na ma-kuha niya ang bangkay ni Jesús; at ipinahintulot ni Pilato sa kaniya.

9 Mat. 27:35. Mar. 15:24. Lu. 23:34.

1 Ex. 28:32. 2 Awit 22:18.

3 Mat. 27:56, 56. Mar. 15:40. Lu. 23:49.

4 Juan 13:23. 5 Juan 2:4. 6 Awit 69:21.

7 Mat. 27:48. Mar. 15:36. Lu. 23:36.

8 Juan 17:4. 9 tal. 14, 42. Mar. 15:42.

1 Det. 21:23. 2 Ex. 12:16. 3 1 Juan 4:6.

4 Juan 21:24. 5 Ex. 12:46. Bg. 9:12.

1 Cor. 5:7. 6 Zek. 12:10. Apo. 1:7.

7 Mat. 27:67-61. Mar. 15:42-47.

Lu. 23:50-56.

JUAN 20

Naparoon nga siya, at inalis ang kaniyang bangkay.

39 At naparoon naman si Nicodemo, ³yaong naparoon nang una sa kaniya nang gabi, na may dalang isang pinaghalong ⁴mirra at mga ⁵aloe, na may mga isang daang ⁶libra.

40 Kinuha nga nila ang bangkay ni Jesús, at binalot nila ng mga kayong lino na may mga pabango, ayon sa kaugalian ng mga Judio sa paglilibing.

41 Sa dako nga ng pinagpakuan sa kaniya ay may isang halamanan; at sa halamanan'y may isang bagong libingan na kailan ma'y hindi pa napaglalagyan ng sinoman.

42 ²Doon nga, dahil sa Paghahanda ng mga Judio (sapagka't malapit ang libingan) ay kanilang inilagay si Jesús.

KAPITULO 20.

1 ³Nang unang araw nga ng sanglinggo ay naparoong maaga sa libingan si Maria Magdalena, samantalang madilim pa, at nakita ang bató na naalis na sa libingan.

2 Tumakbo nga siya, at naparoon kay Simón Pedro, at sa isang ⁵alagad na iniibig ni Jesús, at sa kaniya'y sinabi, Kinuha nila sa libingan ang Panginoon, at hindi namin malalaman kung saan nila siya inilagay.

3 Umalis nga si Pedro, ⁶at ang isang alagad, at nagsitungo sa libingan.

4 At sila'y kapuwa tumakbong magkasama: at ang isang alagad ay tumakbong matulin kay sa kay Pedro, at dumating na una sa libingan;

5 At nang kaniyang tunghan at tingnan ang loob, ⁷ay nakita niyang nangakalatag ang mga kayong lino; nangon ma'y hindi siya pumasok sa loob.

6 Dumating naman nga si Simón Pedro, na sumusunod sa kaniya, at pumasok sa libingan; at nakita ni-

yang nangakalatag ang mga kayong lino,

7 At ang panyo na nasa kaniyang ulo, ay hindi kasamang nakalatag ng mga kayong lino, kundi bukod na natitiklop sa isang tabi.

8 Nang magkagayo'y pumasok din naman nga ang isang alagad, na unang dumating sa libingan, at siya'y nakakita at sumampalataya.

9 Sapagka't hindi pa nila napag-uunawa ang ⁸kasulatan, na kinakailangang siya'y muling magbangon sa mga patay.

10 Kaya't ang mga alagad ay muling nagsitungo sa kanikanilang sariling tahanan.

11 Nguni't si Maria ay nakatayo sa labas ng libingan na umiiyak: sa gayon, samantalang siya'y umiiyak, siya'y yumuko at tumingin sa loob ng libingan;

12 At nakita niya ang dalawang anghel na nararamtan na nangakapupo, ang isa'y sa ulunan, at ang isa'y sa paanan, ng kinalalagyan ng bangkay ni Jesús.

13 At sinabi nila sa kaniya, Babae, bakit ka umiiyak? Sinabi niya sa kaniya, Sapagka't kinuha nila ang aking Panginoon, at hindi ko maalaman kung saan nila inilagay siya.

14 Pagkasabi niya ng gayon, siya'y lumingon, at nakitang nakatayo si Jesús, ¹at hindi nalalaman na yaon ay si Jesús.

15 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Babae, bakit ka umiiyak? sino ang iyong hinahanap? Siya, sa pag-aakalang yao'y maghahalaman, ay nagsabi sa kaniya, Ginoo, kung ikaw ang kumuha sa kaniya, ay sabihin mo sa akin kung saan mo siya inilagay, at akin siyang kukunin.

16 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Maria. Lumingon siya, at nagsabi sa kaniya sa wikang Hebreo, Raboni; na ang ibig sabihin ay, Guro.

17 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Huwag mo akong hipuin; sapagka't hindi pa ako nakakaakyat sa Ama, nguni't pumaroon ka sa ²aking mga

8 Juan 8:1.

9 Awit 45:8. Mat. 2:11. Mar. 15:23.

1 Juan 12:3. 2 tal. 13, 31.

3 Mat. 28:1-8. Mar. 16:1-8. Lu. 24:1-9.

4 Mat. 27:660. Juan 11:38, 39, 41.

5 Juan 13:23. 6 Lu. 24:12, 24.

7 Juan 19:40.

8 Awit 16:10. Gawa 2:25-31.

9 tal. 1, 2. 1 Lu. 24:16. Juan 21:4.

2 Mat. 28:10.

JUAN 21

kapatid, at sabihin mo sa kanila, Aakyat ako ³sa aking Ama at inyong Ama, at ⁴aking Dios at inyong Dios.

18 Naparoon si Maria Magdalena ⁵at sinabi sa mga alagad, Nakita ko ang Panginoon; at *kung paunong* sinabi niya sa kaniya ang mga bagay na ito.

19 Nang kinahapunan nga, nang araw na yaon, ⁶na unang araw ng sanglinggo, at nang nangapipinid ang mga pintong kinaroroonan ng mga alagad, dahil sa katakutan sa mga Judio ay dumating si Jesús at tumayo sa gitna, at sa kanila'y sinabi, ⁷Kapayapaan ang sumainyo.

20 At nang masabi niya ito, ay kaniyang ipinakita sa kanila ang kaniyang mga kamay at ang kaniyang tagiliran. ⁸Ang mga alagad nga'y nangagalak, nang makita nila ang Panginoon.

21 Sinabi ngang muli sa kanila ni Jesús, Kapayapaan ang sumainyo: ⁹kung paanong pagkasugo sa akin ng Ama, ay gayon din naman sinugo ko kayo.

22 At nang masabi niya ito, ¹sila'y hiningahan niya, at sa kanila'y sinabi, Tanggapin ninyo ang Espiritu Santo:

23 Sinomang inyong patawarin ng mga ²kasalanan, ay ipinatatawad sa kanila; sinomang hindi ninyo patawarin ng mga kasalanan, ay hindi pinatatawad.

24 Nguni't si Tomás, isa sa labingdalawa, ³na tinatawag na Dídimo, ay wala sa kanila nang dumating si Jesús.

25 Sinabi nga sa kaniya ng ibang mga alagad, Nakita namin ang Panginoon. Nguni't sinabi niya sa kanila, ⁴Malibang aking makita sa kaniyang mga kamay ang butas ng mga pako, at maisuot ko ang aking daliri sa butas ng mga pako, at maisuot ko ang aking kamay sa kaniyang tagiliran, ay hindi ako sasampalataya.

26 At pagkaraan ng walong araw ay muling nasa loob ng bahay ang kaniyang mga alagad, at kasama nila si Tomás. Dumating si Jesús, nang nangapipinid ⁵ang mga pinto, at tumayo sa gitna, at sinabi, Kapayapaan ang sumainyo.

27 Nang magkagayo'y sinabi niya kay Tomás, Idaiti mo rito ang iyong daliri, at tingnan mo ang aking mga kamay; at idaiti mo rito ang iyong kamay, at isuot mo siya sa aking tagiliran: at huwag kang di mapanampalatayahin, kundi mapanampalatayahin.

28 Sumagot si Tomás, at sa kaniya'y sinabi; Panginoon ko at Dios ko.

29 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Sapagka't ako'y nakita mo ay sumampalataya ka: ⁶mapapalad yaong hindi nangakakita, at *gayon ma'y* nagsisampalataya.

30 Gumawa rin nga si Jesús ng iba't ibang maraming tanda sa harap ng kaniyang mga alagad, na hindi nangasusulat sa aklat na ito:

31 Nguni't ang mga ito ay nangasulat, ⁷upang kayo'y magsisampalataya na si Jesús ay ang Cristo, ang Anak ng Dios; ⁸at sa inyong pagsampalataya ay magkaroon kayo ng buhay ¹sa kaniyang pangalan.

KAPITULO 21.

1 Pagkatapos ng mga bagay na ito ay napakitang muli si Jesús sa mga alagad sa tabi ng dagat ng Tiberias; at siya'y napakita sa ganitong paraan.

2 Samasama nga si Simón Pedro, at si Tomás na tinatawag na Dídimo, at ²si Natanael na taga ³Caná ng Galilea, at ⁴ang mga anak ni Zebedeo, at dalawa pa sa kaniyang mga alagad.

3 Sinabi sa kanila ni Simón Pedro, Mangingisda ako. Sinabi nila sa kaniya, Kami man ay magsisisama sa iyo. Sila'y nagsiyaon, at nagsilulan

3 Juan 14:12. 4 Ef. 1:17.

5 Mat. 28:10. Lu. 24:10, 22, 23.

6 Lu. 24:36. 7 Juan 11:27. 8 Juan 16:22.

9 Mat. 28:18-20. Juan 17:18. 2 Tim. 2:2.

Heb. 3:1. 1 Gen. 2:7. 2 Mat. 16:19.

3 Juan 11:16. 4 Awit 22:16.

5 tal. 19.

6 2 Cor. 5:7. 1 Ped. 1:8. 7 Juan 21:25.

8 Lu. 1:4. 9 Juan 3:15, 16; 5:24.

1 Gawa 3:6, 16; 4:10. 1 Cor. 6:11.

2 Juan 1:45. 3 Juan 2:1.

4 Mat. 4:21. Lu. 6:10.

sa daong; at nang gabing yaon ay wala silang nahuling anoman.

4 Ngūni't nang nagbubukang liway-way na, si Jesús ay tumayo sa baybayin: gayon ma'y ⁵hindi napagalaman ng mga alagad na yaon ay si Jesús.

5 Sa kanila nga'y sinabi ni Jesús, Mga anak, mayroon бага kayong anomang makakain? Nagsisagot sila sa kaniya, Wala.

6 At kaniyang sinabi sa kanila, Ihulog ninyo ang lambat sa dakong kanan ng daong, at makakasumpung kayo. Inihulog nga nila, at hindi na nila mahila dahil sa karamihan ng mga isda.

7 Yaong alagad nga na iniibig ni Jesús ay nagsabi kay Pedro, Ang Panginoon nga. Kaya't pagkarinig nga ni Simón Pedro na yaoy ang Panginoon, ay nagbigkis siya ng kaniyang tunika (sapagka't siya'y hubo't hubad), at tumalon sa dagat.

8 Datapuwa't ang ibang mga alagad ay nagsilapit sa maliit na daong (sapagka't sila'y hindi lubhang malayo sa lupa, kundi may mga dalawangdaang siko), na hinihila ang lambat na puno ng mga isda.

9 Kaya't nang sila'y magsilunsad sa lupa, ay nakakita sila doon ng mga bagang uling, at isda ang nakalagay sa ibabaw, at tinapay.

10 Sinabi sa kanila ni Jesús, Mangagdala kayo rito ng mga isdang inyong nangahuli ngayon.

11 Umahon nga si Simón Pedro, at hinila ang lambat sa lupa, puno ng malalaking isda, na isang daan at limampung at tatlo, at sa ganoong karami ay hindi napunit ang lambat.

12 Sinabi sa kanila ni Jesús, Magsiparito kayo at mangagpawing gutom. At sinoman sa mga alagad ay hindi nangahas na siya'y tanungin, Sino ka? sa pagkaalam na yaon ang Panginoon.

13 Lumapit si Jesús, at dinampot ang tinapay, at sa kanila'y ibinigay, at gayon din ang isda.

14 Ito'y nang ikatlong pagpapakita

ni Jesús sa mga alagad, pagkatapos na siya'y magbangon sa mga patay.

15 Kaya't nang mangakapagpawing gutom sila, ay sinabi ni Jesús kay Simón Pedro, Simón, anak ni Juan, iniibig mo бага ako ng higit kay sa mga ito? Sinabi niya sa kaniya, Oo, Panginoon; nalalaman mo na kita'y iniibig. Sinabi niya sa kaniya, Pakanin mo ang aking mga kordero.

16 Sinabi niya sa kaniyang muli sa ikalawa, Simón anak ni Juan, Iniibig mo бага ako? Sinabi niya sa kaniya, Oo, Panginoon; nalalaman mo na kita'y iniibig. Sinabi niya sa kaniya, Alagaan mo ang aking mga tupa.

17 Sinabi niya sa kaniya sa ikatlo, Simón, anak ni Juan, Iniibig mo бага ako? Nalumbay si Pedro sapagka't sa kaniya'y sinabing makaitlo, Iniibig mo бага ako? At sinabi niya sa kaniya, Panginoon, nalalaman mo ang lahat ng mga bagay; nalalaman mo na kita'y iniibig. Sinabi sa kaniya ni Jesús, Pakanin mo ang aking mga tupa.

18 Katotohanan, katotohanang sinasabi ko sa iyo, Nang ikaw ay bata pa, ikaw ay nagbibihis, at ikaw ay lumalakad kung saan mo ibig; ngūni't pagtanda mo'y iuunat mo ang iyong mga kamay, at bibigkisan ka ng iba, at dadalhin ka kung saan hindi mo ibig.

19 Ito nga'y sinalita niya, na ipinaalam kung sa anong kamatayan ang iluluwalhati niya sa Dios. At pagkasalita niya nito, ay sinabi niya sa kaniya, Sumunod ka sa akin.

20 Si Pedro, paglingon, ay nakita yaong alagad na iniibig ni Jesús na sumusunod; na siya ring humilig sa kaniyang dibdib sa paghapon, at nagsabi, Panginoon, sino ang sa iyo'y magkakanulo?

21 Pagkakita nga ni Pedro sa kaniya ay nagsabi kay Jesús, Panginoon, at ano ang gagawin ng taong ito?

22 Sinabi sa kaniya ni Jesús, Kung

6 Juan 20:14.

6 Lu. 5:4, 6, 7. 7 tal. 20. Juan 13:23.

8 Lu. 24:30, 43. 9 Juan 20:19, 26.

1 Mat. 26:33. Mar. 14:29. 2 1 Ped. 5:2. (

3 Juan 13:38. 4 2 Ped. 1:14. 5 Juan 13:36.

6 Juan 13:23, 26.

JUAN 21

ibig kong siya'y manatili ?hanggang sa ako'y pumarito, ay ano *nga* sa iyo? sumunod ka sa akin.

23 Kumalat *nga* ang sabing ito sa gitna ng *8*mga kapatid, na ang alagad na yaon ay hindi mamamatay: gayon ma'y hindi sinabi ni Jesús, sa kaniya na hindi siya mamamatay; kundi, Kung ibig kong siya'y manatili hanggang sa ako'y pumarito, ay ano *nga* sa iyo?

7 Mat. 16:28.

Apoc. 3:11, 22:7, 12, 20.

8 Gawa 9:30; 10:38.

24 Ito ang alagad na nagpapatotoo sa mga bagay na ito, at sumulat ng mga bagay na ito; at *9*nalalaman namin na ang kaniyang patotoo ay totoo.

25 At mayroon ding iba't ibang mga bagay na ginawa si Jesús, na kung susulating isa-isa, ay inaakala ko na kahit sa sanglibutan ay hindi magkakasiya ang mga aklat na sulatin.

9 1 Juan 3:2, 14; 5:15; 18-20.

1 Juan 20:30.

ANG MGA GAWA NG MGA APOSTOL

KAPITULO 1.

1 Ang unang kasaysayan na ginawa ko, Oh ¹Teofilo, ay tungkol sa lahat na pinasimulang ginawa at itinuro ni Jesús,

2 Hanggang sa araw na tanggapin siya sa kaitaasan, ²pagkatapos na makapagbigay siya ng mga utos sa pamamagitan ng Espiritu Santo, ³sa mga apostol na kaniyang hinirang;

3 Na sa kanila nama'y napakita rin siyang buháy, sa pamamagitan ng maraming mga katunayan, ⁴pagkatapos na siya'y makapaghirap, na napakikita sa kanila sa loob ng apat na pung araw, at nagpahayag ng mga bagay tungkol sa kaharian ng Dios:

4 At, palibhasa'y nakikipagpulong sa kanila, ay ipinagutos niya sa kanila ⁵na huwag silang magsialis sa Jerusalem, kundi hintayin ⁶ang pangako ng Ama, na *sinabi niyang* narinig ninyo sa akin:

5 Sapagka't tunay na si Juan ay ⁷nagbautismo ng tubig; datapuwa't kayo'y ⁸babautismuhan sa Espiritu Santo na di na malalaunan pa.

6 Tinanong nga siya nila nang sila'y nangagkakatiyon, na nangagsabi, Panginoon, ⁹isasauli mo baga ang kaharian sa Israel sa panahong ito?

1 Lu. 1:3. 2 Lu. 24:51.

3 Mat. 28:19. Mar. 16:16. Juan 20:21.

4 Mat. 28:17. Mar. 16:14. Lu. 24:36.

Juan 20:19, 26; 21:1, 14. 1 Cor. 15:6-7.

5 Lu. 24:49. 6 Juan 14:16, 26; 15:26; 16:7.

7 Mat. 3:11. 8 Gawa 11:16. 9 Lu. 17:20.

7 At sinabi niya sa kanila, ¹Hindi ukol sa inyo ang pagkaalam ng mga panahon ó ng mga bahagi ng panahon, na itinakda ng Ama sa kaniyang sariling kapamahalaan.

8 Datapuwa't tatanggapin ninyo ang kapangyarihan, pagdating sa inyo ng Espiritu Santo: at kayo'y magiging mga ²saksi ko sa Jerusalem, at sa boong Judea at ³Samaria, at hanggang sa kahulihulihang hangganan ng lupa.

9 At pagkasabi niya ng mga bagay na ito, nang siya'y tinitingnan nila, ⁴ay dinala siya sa itaas; at siya'y tinanggap ng isang alapaap at *ikinubli* sa kanilang mga paningin.

10 At samantalang tinititigan nila ang langit habang siya'y lumalayo, narito may dalawang ⁶lalaking nangakatayo sa tabi nila ⁶na may puting damit;

11 Na nangagsabi naman, Kayong mga lalaking taga Galilea, bakit kayo'y nangakatayong tumitingin sa langit? itong si Jesús, na tinanggap sa langit mula sa inyo, ay paparitong ⁷gaya rin ng inyong nakitang pagparoon niya sa langit.

12 Nang magkagayon ay ⁸nangag-balik sila sa Jerusalem buhat sa tinatawag na bundok ng mga Olivo, na malapit sa Jerusalem, ⁹na isang araw ng sabbath lakarin.

1 Mat. 24:36. 2 Lu. 24:48.

3 Gawa 5:8, 14. 4 tal. 2. Lu. 24:51.

5 Jos. 5:13. 6 Mar. 16:5. Gawa 10:30.

7 Juan 14:3. 8 Lu. 24:52. 9 Ex. 16:29.

ANG MGA GAWA 2

13 At nang sila'y magsipasok sa bayan, ay nagsiakwat sila 'sa silid sa itaas, na kinatitirahan nila; ni ²Pedro at ni Juan at ni Santiago at ni Andres, ni Felipe at ni Tomas, ni Bartolome at ni Mateo, ni Santiago na anak ni Alfeo, at ni Simong Masikap, at ni Judas na anak ni Santiago.

14 Ang lahat ng mga ito'y nagsisipanatiling matibay na nangagkakaisa sa pananalangin, ⁵na kasama ang mga babae, at si Maria na ina ni Jesús, at pati ng mga kapatid ⁶niya.

15 At nang mga araw na ito'y nagtindig si Pedro sa gitna ng mga kapatid, at nagsabi (at nangagkakati-pon ang karamihang mga tao, na may isang daa't dalawangpu),

16 Mga kapatid, kinakailangang matupad ang kasulatan, ⁷na nang una ay sinalita ng Espiritu Santo, sa pamamagitan ng bibig ni David tungkol kay Judas, ⁸na siyang pumatnugot sa nagsihuli kay Jesús.

17 Sapagka't siya'y ibinilang sa atin, at siya'y tumanggap ng kaniyang bahagi sa ministeriong ito.

18 ²(Kumuha nga ang taong ito ng isang parang sa pamamagitan ng ³ganti sa kaniyang katampalasanan; at sa pagpapatihulog ng patiwarik, ay pumutok siya sa gitna, at sumamulat ang lahat ng mga laman ng kaniyang tiyan.

19 At ito'y nahayag sa lahat ng mga nagsisitahan sa Jerusalem; ano pa't tinawag ang parang na yaon sa kanilang wika na Aceldama, sa makatuwid baga'y, ⁴Ang parang ng Dugo.)

20 Sapagka't nasusulat sa aklat ng Mga Awit,

⁵Bayaang mawalan nawa ng tao ang kaniyang tahanan,

At huwag bayaang manahan doon ang sinoman;

at,

⁶Bayaang kunin ng iba ang kaniyang katungkulan.

21 Sa mga taong ito nga na nanngakisama sa atin sa boong panahon na ang Panginoong si Jesús ay pumasok at lumalabas sa atin,

22 Magmula sa pagbautismo ni Juan, hanggang sa araw na ⁷siya'y tanggapin sa itaas mula sa atin, ay zararapat na ang isa sa mga ito'y maging saksi ⁸na kasama natin sa kaniyang pagkabuhay na maguli.

23 At kanilang ibinukod ang dalawa, si José na tinatawag na Barsabas, na pinamagatang Justo, at si Matias.

24 At ⁹sila'y nagsipanalangin, at nagsipagsabi, Ikaw, Panginoon, na nakatataho ng mga puso ng lahat ng mga tao, ay ipakilala mo kung alin sa dalawang ito ang iyong hinirang,

25 Upang tanggapin ang katungkulan sa ministeriong ito at ¹pagka-apostol na kinahulugan ni Judas, upang siya'y makaparoon ²sa kaniyang sariling kalalagyan.

26 At sila'y pinagsapalaran nila; at nagkapalad si Matias; at siya'y ibinilang sa labingisang apostol.

KAPITULO 2.

1 At nang dumating nga ³ang araw ng Pentecostes, silang lahat ⁴ay nangagkakati-pon sa isang dako.

2 At biglang dumating mula sa langit ang isang ugong na ⁵gaya ng sa isang humahagibis na hangging malakas, at pinuno ang boong bahay na kanilang kinauupuan.

3 At sa kanila'y may napakitang mga dilang kawangis ng ⁶apoy, na nagkabahabahagi; at dumapo sa bawa't isa sa kanila.

4 At silang lahat ⁷ay nangapuspos ng Espiritu Santo, at nangagpasimulang ⁸magsalita ng iba't ibang wika, ayon sa ipinagkakaloob ng Espiritu na kanilang salitain.

5 May mga nagsisitahan nga sa Jerusalem na mga Judio, mga lalaking religioso, na buhat sa bawa't bansa sa ilalim ng langit.

7 tal. 2.

8 tal. 8. Gawa 4:33. 9 Gawa 6:6; 13:3.

1 Rom. 1:5. 2 Big. 24:25. 3 Lev. 23:15.

4 tal. 46. Gawa 1:14. 5 Gawa 4:31.

6 Mat. 3:11. 7 Gawa 4:31; 13:52.

8 Mar. 16:17. Gawa 10:46; 19:6.

1 Cor. 12:10, 28, 30.

1 Lu. 22:12. Gawa 9:37, 39; 20:8.

2 Mat. 10:2-4. Mar. 3:16-19. Lu. 6:14-16.

3 Gawa 2:1, 46; 4:24. 4 Gawa 2:42.

5 Lu. 23:49, 55. 6 Mat. 12:46. 7 Awit 41:9.

8 Lu. 22:47. 9 Lu. 6:16. 1 tal. 25.

2 Mat. 27:7. 3 2 Ped. 2:15. 4 Mat. 27:8.

5 Awit 69:25. 6 Awit 109:8.

ANG MGA GAWA 2

6 At nang marinig ang ugong na ito, ay nangagkatipon ang karamihan, at nangamaang, sapagka't sa kanila'y narinig ng bawa't isa na sinasalita ang kaniyang sariling wika.

7 At silang lahat ay nangagtaka at nagsipanggilalas, na nangagsasabi, Narito, hindi бага ²mga Galileong lahat ang mga nagsisipagsalitan ito?

8 At bakit nga naririnig ng bawa't isa sa atin, ang ating sariling wikang kinamulatan?

9 *Tayong* mga Parto, at mga Medo, at mga Elamita, at ang nangananahan sa Mesopotamia, sa Judea, at sa Capadocia, sa Ponto at sa Asia,

10 Sa Frigia at Pamfilia, sa Egipto at sa mga sakop ng Libia na karatig ng Cirene at mga nakikipamayang galing sa Roma, mga Judio, at gayon din ang mga ¹naging Judio,

11 Mga Cretense at mga Arabe, ay nangaririnig nating nagsisipagsalita sila sa ating mga wika ng mga makapangyarihang gawa ng Dios.

12 At silang lahat ay nangagtaka at nangalito, na sinasabi ng isa sa isa, Anong kahulugan nito?

13 Datapuwa't ang mga iba'y nanganglilibak na nangagsabi, Sila'y puno ng bagong alak.

14 Datapuwa't pagtindig ni Pedro na kasama ang labingisa, ay itinaas ang kaniyang tinig, at sa kanila'y nagsaysay, *na sinasabing*, Kayong mga lalaking taga Judea, at kayong lahat na nangananahan sa Jerusalem, mangaalaman nawa ninyong lahat ito, at inyong pakinggan ang aking mga salita.

15 Sapagka't ang mga ito'y hindi mga lasing, na gaya ng inyong inakala; yamang ngayoy oras na ikatlo *lamang* ng araw;

16 Datapuwa't ito'y yaong sinalita na sa pamamagitan ng propeta Joel:

17 At mangyayari sa mga huling araw, ²sabi ng Dios, Na ibubuhos ko ang aking Espiritu ³sa lahat ng laman:

At ang inyong mga anak na lalake at babae ay manganghuhula,

At ang inyong mga binata ay mangakakakita ng mga pangitain,

Ang inyong mga matatanda ay magsisipanaginip ng mga panaginip:

18 Oo't sa aking mga lingkod na lalake at sa aking mga lingkod na babae, sa mga araw na yaon

Ibubuhos ko ang aking Espiritu; ⁵at magsisipanghula sila.

19 At magpapakita ako ng mga kababalaghan sa langit sa itaas, At mga tanda sa lupa sa ibaba, Dugo, at apoy, at singaw ng usok:

20 Ang araw ay magiging kadiliman, At ang buwan ay dugo, Bago dumating ang araw ng Panginoon, Yaong araw na dakila at tangi:

21 At mangyayari na ang ⁷sino-mang tumawag sa pangalan ng Panginoon, ay maililigtas.

22 Kayong mga lalaking taga Israel, pakinggan ninyo ang mga salitang ito: ²Si Jesus na taga Nazaret, lalaking pinatunayan ng Dios sa inyo ³sa pamamagitan ng mga gawang makapangyarihan at mga kababalaghan at mga tanda na ginawa ng Dios sa pamamagitan niya ⁴sa-githa ninyo, gaya rin ng nalalaman ninyo;

23 Siya, na ¹ibinigay sa takdang pasiya at paunang kaalaman ng Dios, kayo sa pamamagitan ng mga kamay ng mga tampalasan ²ay inyong ipinako sa krus at pinatay:

24 Na siya'y binuhay na maguli ng Dios, ³pagkaalis sa mga hiram ng kamatayan: sapagka't hindi maaari na siya'y mapigilan nito.

25 Sapagka't sinasabi ni David tungkol sa kaniya,

⁴ Gawa 21:9.

⁵ Gawa 11:28; 21:4, 9, 10. ⁶ Mat. 24:29.

⁷ Rom. 10:13. ⁸ Lu. 24:19. ⁹ Juan 3:2.

¹ Lu. 22:22. Gawa 3:18; 4:28.

² Gawa 5:30. ³ tal. 32.

¹ Mar. 14:70. Gawa 1:11.

² Mat. 23:15. ³ Joel 2:28-32.

⁴ Gawa 10:45.

ANG MGA GAWA 2

4 Nakita kong lagi ang Panginoon sa aking harapan; Sapagka't siya'y nasa aking kanang kamay, upang huwag akong makilos:

26 Dahil dito'y nagalak ang aking puso, at natuwa ang aking dila;

Pati naman ang aking laman ay mananahan sa pagasa:

27 6Sapagka't hindi mo iiwan ang kaluluwa ko sa Hades,

Ni titiisin man na ang iyong Banal ay makakita ng kabulukan.

28 Ipinakilala mo sa akin ang mga daan ng buhay;

Pupuspusin mo ako ng kagalakan sa harap ng iyong mukha.

29 Mga kapatid, malayang masasabi ko sa inyo ang tungkol sa patriarkang si David, na siya'y namatay at inilibing, at nasa atin 6ang kaniyang libingan hanggang sa araw na ito.

30 Palibhasa nga'y isang propeta, at sa pagkaalam na may panunumpang isinumpa ng Dios sa kaniya, 7na sa bunga ng kaniyang baywang ay iluluklok niya ang isa sa kaniyang luklukan;

31 Palibhasa'y nakikita na niya ito, ay nagsalita tungkol sa pagkabuhay na maguli ng Cristo, 8na siya'y hindi pinabayaan sa Hades, ni ang kaniya mang katawan ay hindi nakakita ng kabulukan.

32 Ang Jesús na ito'y 9binuhay na maguli ng Dios, at tungkol dito'y 1mga saksi kaming lahat.

33 Palibhasa nga'y pinaranḡal ng kanang kamay ng Dios, at 2tinanggap na sa Ama ang pangako ng Espiritu Santo, ay ibinuhos niya ito, na inyong nakikita at naririnig.

34 Sapagka't hindi umakyat si David sa mga langit; datapuwa't siya rin ang nagsabi,

3Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon;

Maupo ka sa kanan ko,

35 Hanggang sa gawin ko ang mga kaaway mo na tuntungan ng iyong mga paa.

36 Pakatalastasin nga ng boong angkan ni Israel, na ginawa ng Dios na 4Panginoon at Cristo itong si Jesús na inyong ipinako sa krus.

37 Nang marinig nga nila ito, 5ay nangasaktan ang kanilang puso, at sinabi kay Pedro at sa ibang mga apostol, Mga kapatid, anong gagawin namin?

38 At sinabi sa kanila ni Pedro, 6Maḡagsisi kayo, at 7mangagbautismo ang bawa't isa sa inyo sa pangalan ni Jesucristo 8sa ikapagpapatawad ng inyong mga kasalanan; at tatanggapin ninyo 9ang kaalob ng Espiritu Santo.

39 Sapagka't sa inyo ang pangako, at 1sa inyong mga anak, at sa lahat ng nangasa 2malayo, maging ilan man ang tawagin ng Panginoon nating Dios sa kaniya.

40 At sa iba pang maraming salita ay nagpatotoo siya, at nangaral sa kanila, na sinasabi, Magsiligtas kayo sa likong lahang ito.

41 Yaon ngang nagsitanggap ng kaniyang salita ay nangabautismuhan: at nangaparagdag sa kanila nang araw na yaon 2ang may tatlong libong kaluluwa.

42 At sila'y nagsipanatiling matibay 4sa turo ng mga apostol at sa pagsasamasama, sa 5pagpuputolputol ng tinapay at sa mga pananalangin.

43 6At ang takot ay dumating sa bawa't kaluluwa: at ginawa ang maraming kababalaghan at tanda sa pamamagitan ng mga apostol.

44 At ang lahat ng mga nagsisamalataya ay 7nangagkakatiapon, at lahat nilang pagaari ay sa kalahatan;

4 Awit 16:8-11.

5 Gawa 13:35. 6 Neh. 3:16.

7 Awit 132:11. Rom. 1:3. 8 sal. 27.

9 sal. 24. Juan 3:15, 26; 4:10, 33; 5:30;

10:40; 13:30, 33, 34; 17:13. Rom. 4:24.

1 Cor. 6:14; 15:15. 2 Cor. 4:14. Gal. 1:1.

Ef. 1:20. Col. 2:12. 1 Tes. 1:10.

2 Tim. 2:8. Heb. 13:20. 1 Ped. 1:21.

1 Lu. 24:48. 2 Gawa 1:4.

3 Awit 110:1.

4 Lu. 2:11. 5 Lu. 3:10.

6 Lu. 24:47. Gawa 3:19; 20:21.

7 Gawa 3:15, 16; 22:16. 8 Mat. 26:28.

9 Gawa 10:45. 1 ls. 54:13. Joel 2:28.

2 Ef. 2:13, 17. 3 Gawa 4:4.

4 Gawa 1:14; 6:4. 5 Lu. 22:19.

6 Gawa 5:5, 11. 7 Gawa 4:32.

ANG MGA GAWA 3

45 At ipinagbili ⁸nila ang kanilang mga pagaari at kayamanan, at ipinamahagi sa lahat, ayon sa pangangailangan ng bawat isa.

46 At araw-araw sila'y nagsisipanatiling matibay sa pagkakaisa ⁹sa templo, ¹at sa pagpuputoputol ng tinapay sa bahay-bahay, at nagsisikain sila ng kanilang pagkaing na may ²galak at may katapatan ng puso.

47 ³Na nangagpupuri sa Dios, at nangagtatamo ng paglingap ng boong bayan. At idinaragdag sa kanila ⁴ng Panginoon araw-araw yaong nangaliligtas.

KAPITULO 3.

1 Si Pedro at si Juan nga ay nagsisipanhik ⁵sa templo nang oras ng pananalangin, ⁶na ikasiyam.

2 At isang lalake na pilay buhat pa sa tiyan ng kaniyang ina ay dinadala roon, na siya'y inilalagay nila araw-araw sa pintuan ng templo na tinatawag na Maganda, ⁷upang manghingi ng limos sa nagsisipasok sa templo;

3 Ito, pagkakita kay Pedro at kay Juan na magsisipasok sa templo, ay nanamhik upang tumanggap siya ng limos.

4 At pagtitig sa kaniya ni Pedro, na kasama si Juan, ay sinabi, Tingnan mo kami.

5 At kaniyang pinansin sila, na umaasang tatanggap sa kanila ng anomang bagay.

6 Datapuwa't sinabi ni Pedro, Pilak at ginto ay wala ako; datapuwa't ang nasa akin, ay siya kong ibinibigay sa iyo. ⁸Sa pangalan ni Jesu-cristong taga Nazaret, lumakad ka.

7 At kaniyang hinawakan siya sa kanang kamay, at siya'y itinindig: at pagdaka'y nagsilakas ang kaniyang mga paa at mga bukong-bukong.

8 At ⁹paglukso, siya'y tumayo, at nagpasimulang lumakad; at pumasok na kasama nila sa templo, na lumalakad, at lumulukso, at nagpupuri sa Dios.

9 At nakita ng boong bayang siya'y lumalakad, at nagpupuri sa Dios:

10 At nangakilala nila na siya nga ang nauupo at nagpapalimos sa Pintuang Maganda ng templo; at sila'y nangapuspos ng panggigilalas at pamamanga sa nangyari sa kaniya.

11 At samantalang siya'y nakahawak kay Pedro at kay Juan, ay nagsitakbong samasama sa kanila ang boong bayan ¹²sa tinatawag na portiko ni Salomon na lubhang nanggigilalas.

12 At nang makita ito ni Pedro, ay sumagot sa mga tao, Kayong mga lalaking taga Israel, bakit kayo'y nagsisipanggilalas sa taong ito? o bakit kami ang inyong tinititigan, na sa inyong akala ay dahil sa aming sariling kapangyarihan o kabanalan ay aming napalakad siya?

13 Ang Dios ni Abraham, at ni Isaac, at ni Jacob, ²ang Dios ng ating mga magulang, ay ³niluwalhati ang kaniyang Lingkod na si Jesús; na inyong ibinigay, at inyong tinanggihan sa harap ni Pilato, nang pasiyanhan nito na siya'y pawalan.

14 Datapuwa't inyong pinakatanggihan ⁴ang Banal at ang Matuwid na Ito, at ⁵inyong hiningi na ipagkaloob sa inyo ang isang mamamatay-tao,

15 At inyong pinatay ang Lumikha ng buhay: na binuhay ng ⁶Dios na maguli sa mga patay; ⁷mga saksi kami ng mga bagay na ito.

16 At sa pamamagitan ng pananampalataya sa ⁸kaniyang pangalan ay pinalakas ng kanyang pangalan ang taong ito, na inyong nakikita at nakikilala: oo, ⁹ang pananampalataya na sa pamamagitan niya'y nagkaloob sa kaniya nitong lubos na gagalingan sa harapan ninyong lahat.

17 At ngayon, mga kapatid, nalalaman ko na inyong ginawa yaon ¹sa di pagkaalam, gaya ng ginawa rin naman ng inyong mga pinuno.

18 Datapuwa't ginanap ang mga

8 Gawa 4:34.

9 Lu. 24:53. Gawa 3:1; 5:20, 21, 25, 42.

1 tal. 42. 2 Juan 16:22. 3 Lu. 24:53.

4 Gawa 5:14; 11:24. 5 Gawa 2:46.

6 Gawa 10:30. 7 Juan 9:8.

8 tal. 15. Gawa 4:10. 9 Is. 35:6.

1 Juan 10:23. Gawa 5:12.

2 Juan 16:14; 17:1. 3 Gawa 5:30; 22:14.

4 Mat. 27:20. Mar. 15:11. Lu. 23:18, 20, 21.

Juan 18:40; 19:15. 5 Lu. 23:17-19, 25.

6 Gawa 2:24. 7 Lu. 24:48. 8 tal. 6.

9 Mat. 9:2. 1 Juan 16:3. Gawa 13:27.

ANG MGA GAWA 4

bagay na ipinagpaunang ibinalita ng Dios sa pamamagitan ng bibig ng lahat ng mga propeta, na ang kaniyang Cristo ay magbabata.

19 Kaya nga mangagsisi kayo, ³at mangagbalik-loob, upang mangapa-wi ang inyong mga kasalanan, upang kung magkagayon ay magsi-dating ang mga panahon ng kagin-hawahang mula sa harapan ng Panginoon;

20 At upang kaniyang suguin ang Cristo na itinalaga ⁴sa inyo, na si Jesus:

21 Na siya'y ⁵kinakailangang tang-gapin ng langit hanggang sa mga panahon ng pagsasauli sa dati ng lahat ng mga bagay, na sinalita ng Dios sa pamamagitan ng bibig ng kaniyang mga banal na propeta buhat pa nang una.

22 Tunay na sinabi ni Moisés, ⁶Ang Panginoong Dios ay magtitindig sa inyo ng isang propetang gaya ko mula sa gitna ng inyong mga kapatid; siya ang inyong pakinggan sa lahat ng mga bagay na sa inyo'y sasalitain niya.

23 At mangyayari, na ang bawa't kaluluwa na hindi makinig sa propetang yaon, ay pupuksaing lubos mula sa gitna ng bayan.

24 Oo at ang lahat ng mga propetang mula kay ⁷Samuel at ang mga nagsisunod, sa dami ng mga nagsipagsalita, sila naman ay nagsipagsaysay rin tungkol sa mga araw na ito.

25 Kayo ang mga anak ng mga propeta, at ng tipang ginawa ng Dios sa inyong mga magulang, na sinasabi kay Abraham, ⁸At sa iyong binhi ay pagpapalain ang lahat ng mga angkan sa lupa.

26 Sa inyo una-una, nang maitindig na ng Dios ang kaniyang Lingkod, ⁹ay sinugo niya upang kayo'y pagpalain, ¹⁰sa pagtalikod ng bawa't isa sa inyo sa inyong mga katampalasanan.

KAPITULO 4.

1 At nang sila'y nangagsasalita pa

² Lu. 24:27. ³ Gawa 2:38. ⁴ tal. 18.
⁵ Gawa 1:11. ⁶ Deut. 18:15, 19. Gawa 7:37.
⁷ 1 Sam. 3:20. ⁸ Gen. 22:18.
⁹ Gawa 13:46. ¹⁰ Mat. 1:21.

sa bayan, ay nagsilapit sa kanila ang mga saserdote, at ang ²puno sa templo, at ang mga Saduceo,

2 Palibhasa'y totoong nangabagabag sapagka't tinuruan nila ³ang bayan, at ibinalita sa pangalan ni Jesus ang ⁴pagkabuhay na maguli sa mga patay.

3 At sila'y kanilang sinunggaban at kanilang ibinilanggo hanggang sa kinabukasan: sapagka't noon nga'y gabi na.

4 Datapuwa't marami sa nangakarinig ng salita ay nagsisampalataya; at ⁵Ang bilang ng mga lalake ay umabot sa mga limang libo.

5 At nangyari nang kinabukasan, na nangagkatipon sa Jerusalem ang kanilang mga pinuno at mga matanda at mga eskriba;

6 At si Anas, na dakilang saserdote, at ⁷si Caifas, at si Juan, at si Alejandro, at ang lahat ng kalipian ng dakilang saserdote.

7 At nang kanila mailagay na sila sa gitna nila, ay sila'y tinanong, Sa anong kapangyarihan, ⁸o sa anong pangalan ginawa ninyo ito?

8 Nang magkagayo'y si Pedro, na ⁹spuspos ng Espiritu Santo, ay nagsabi sa kanila, Kayong mga pinuno sa bayan, at matatanda,

9 Kung kami sa araw na ito'y sinisiyasat tungkol sa mabuting gawa na ginawa sa isang taong may-sakit, na kung sa anong paraan gumaling ito;

10 Talastasin ninyong lahat, at ng boong bayan ng Israel, ¹¹na sa pangalan ni Jesucristong taga Nazaret, na inyong ipinako sa krus, ¹²na binuhay ng Dios na maguli sa mga patay, dahil sa kaniya ay nakatindig ang taong ito sa inyong harap na walang sakit.

11 Siya ang bato na itinakwil ¹²ninyong mga nagtayo ng bahay, na naging pangulo sa panulok.

12 At sa kanino mang iba ay walang kaligtasan: sapagka't walang

² Lu. 22:4. ³ Gawa 5:24, 26. ⁴ Mat. 22:23
⁵ Gawa 23:8. ⁶ Gawa 2:41.
⁷ Lu. 3:2. Juan 13:13, 24. ⁸ Mat. 26:8.
⁹ Mat. 10:20. Gawa 13:9. ¹⁰ Gawa 3:6, 16.
¹¹ Gawa 2:24. ¹² Awit 118:22.

ANG MGA GAWA 4

ibang pangalan sa silong ng langit, na ibinigay sa mga tao, na sukat nating ikaligtas.

13 Nang makita nga nila ang kapatangan ni Pedro at ni Juan, at pagkatalastas na sila'y mga taong walang pinagalaran at mga mangmang, ay nangagtaka sila: at nangapagkilala nila, na sila'y nangkasama ni Jesús.

14 At nang mangakita nila ang taong pinagaling na nakatayong kasama nila, ay wala silang maitutol.

15 Datapuwa't nang sila'y mangautusan na nilang magsilabas sa pulong, ay nangagsangusapan,

16 Na nangagsasabi, Anong gagawin natin sa mga taong ito? sapagka't tunay na ginawa sa pamamagitan nila ang himalang hayag sa lahat ng nangananahan sa Jerusalem; at hindi natin maikakaila.

17 Gayon ma'y upang huwag nang lalong kumalat sa bayan, atin silang balaan, na buhat ngayo'y huwag na silang mangagsalita pa sa sinomang tao sa pangalang ito.

18 At sila'y tinawag nila, at binalaan sila, na sa anomang paraan ay huwag silang magsipagsalita ni magsipagturo tungkol sa pangalan ni Jesús.

19 Datapuwa't si Pedro at si Juan ay nagsisagot at nagsipagsabi sa kanila, Kung katuwiran sa paningin ng Dios na makinig muna sa inyo kay sa Dios, inyong hatulan:

20 Sapagka't hindi mangyayaring di namin salitain ang mga bagay na aming nangakita at nangarinig.

21 At sila, nang mapagbalaan na nila, ay pinakawalan, palibhasa'y lindi nangakasumpung ng anomang bagay upang sila'y kanilang mangaparusahan, dahil sa bayan; sapagka't niluluwalhati ng lahat ng mga tao ang Dios dahil sa bagay na ginawa.

22 Sapagka't may mahigit nang apat na pung taong gulang ang tao,

na ginawan nitong himala ng pagpapgaling.

23 At nang sila'y mangapakawalan na, ay nagsiparoon sa kanilang mga kasamahan, at iniulat ang lahat ng sa kanila'y sinabi ng mga pangulong saserdote at ng matatanda.

24 At sila, nang kanilang marinig ito, ay nangagkaisang itaas nila ang kanilang tinig sa Dios, at nangagsabi, Oh Panginoon, ikaw na gumawa ng langit at ng lupa at ng dagat, at ng lahat ng nangasa mga yaon:

25 Na sa pamamagitan ng Espiritu Santo, sa pamamagitan ng bibig ng aming amang si David, na iyong lingkod, ay sinabi mo,

Bakit nangagalit ang mga Gentil,

At nagsipaghaka ang mga tao ng mga bagay na walang kabuluhan?

26 Nagsitayong handa ang mga hari sa lupa,

At ang mga pinuno ay nangagpisanpisan,

Laban sa Panginoon, at laban sa kaniyang Pinahiran.

27 Sapagka't sa katotohanan sa bayang ito'y laban sa iyong banal na Lingkod na si Jesús, na siya mong pinahiran, ang dalawa ni Herodes at ni Poncio Pilato, kasama ng mga Gentil at ng mga bayan ng Israel, ay nangagpisanpisan,

28 Upang gawin ang anomang naitakda na ng iyong kamay at ng iyong pasiya upang mangyari.

29 At ngayon, Panginoon, tingnan mo ang kanilang mga bala: at ipagkaloob mo sa iyong mga alipin na salitain ang iyong salita ng boong katapangan,

30 Samantalang iyong iniunat ang iyong kamay upang magpagaling; at upang mangyari nawa ang mga tанда at mga kababalaghan sa pangalan ng iyong banal na si Jesús.

31 At nang sila'y makapanalangin

§ Mat. 11:25.

4 1 Cor. 14:16, 23, 24. 5 Gawa 3:11.

6 Juan 11:47; 12:19. 7 tal. 21. Gawa 3:9, 10

8 Gawa 5:40. 9 Gawa 5:29.

1 Mat. 21:26. Mar. 11:32. Lu. 20:6, 19; 22:2.

Gawa 5:13, 26. 2 Gawa 3:7, 8.

§ Gawa 1:14. 4 Awit 2:1, 2.

5 Lu. 23:7-11. 6 Mat. 27:2. 7 Mat. 27:27.

8 Mat. 26:3. 9 tal. 30. Lu. 1:35.

1 Awit 2:2. Lu. 4:18. Gawa 10:35. Heb. 1:9.

2 Lu. 22:22. Gawa 2:23; 3:18. 3 Gawa 3:6

ANG MGA GAWA 5

na, ay nayanig ⁴ang dakong pinagkakatipunan nila; at nangapuspos silang lahat ⁵ng Espiritu Santo, at kanilang sinalita na may katapangan ang salita ng Dios.

32 At ang karamihan ng mga nagsisampalataya ay nangagkakaisa ang puso at kaluluwa: at sinoma'y walong nagsabing kaniyang sarili ang anoman sa mga bagay na kaniyang inaari; ⁶kundi lahat nilang pagaari ay sa kalahatan.

33 At ⁷pinatotohanan ng mga apostol na may dakilang kapangyarihan, ⁸ang pagkabuhay na maguli ng Panginoong Jesús: at dakilang biyaya ang sumasa kanilang lahat.

34 Sapagka't wala sinomang nasasalat sa kanila: ⁹palibhasa'y ipinagbili ng lahat ng may mga lupa ó mga bahay ang mga ito, at dinala ang mga halaga ng mga bagay na ipinagbili,

35 At ang mga ito'y inilagay sa mga paanan ng mga apostol: ¹at ipinamamahagi sa bawat isa, ayon sa kinakailangan ng sinoman.

36 At si José, na pinamagatang Bernabe ng mga apostol (na kung liliwanagin ay Anak ng pangangahal), isang Levita, tubo sa Chipre,

37 Na may isang bukid, ay ipinagbili ito, at dinala ang salapi at inilagay sa mga paanan ng mga apostol.

KAPITULO 5.

1 Datapuwa't isang lalake na tinatawag na Ananias, na kasama ng kaniyang asawang si Safira, ay nagbili ng isang pagaari,

2 At inilingid ang isang bahagi ng halaga, na nalalaman din ito ng kaniyang asawa, ³at dinala ang isang bahagi, at inilagay sa mga paanan ng mga apostol.

3 Datapuwa't sinabi ni Pedro, Ananias, bakit pinuspos ni Satanas ang iyong puso upang magsinungaling sa Espiritu Santo, at upang maglingid ng isang bahagi ng halaga ng lupa?

4 Gawa 16:26. 5 Gawa 2:4. 6 Gawa 2:44.

7 Gawa 1:22. 8 Gawa 2:24.

9 Gawa 2:45. 1 Gawa 6:1.

2 Gawa 9:27; 11:22, 25, 30; pangkat 13-16.

1 Cor. 9:8. Gal. 2:1, 9, 13. Col. 4:10.

3 Gawa 4:35, 37.

4 Nang yao'y nananatili pa, hindi бага yao'y nanatiling iyong sarili? at nang maipagbili na, hindi бага nasa iyo ring kapangyarihan? Ano't inisip mo pa ang bagay na ito sa iyong puso? hindi ka nagsinungaling sa mga tao, kundi sa Dios.

5 At nang marinig ni Ananias ang mga salitang ito ay nahandusay at nalagot ang hininga: ⁴at sinidlan ng malaking takot ang lahat ng nangakaranig nito.

6 At nagsitindig ang mga kabinataan at ⁵siya'y binalot, at kanilang dinala siya sa labas at inililing.

7 At may tatlong oras ang nakaraan, nang ang kaniyang asawa, na di nalalaman ang nangyari, ay pumasok.

8 At sinabi sa kaniya ni Pedro, Sabihin mo sa akin kung ipinagbili ninyo ng gayon ang lupa. At sinabi niya, Oo, sa gayon.

9 Datapuwa't sinabi sa kaniya ni Pedro, Bakit kayo'y nagkasundo upang tuksuhin ang Espiritu ng Panginoon? narito, nangasa pintuan ang mga paa ng mga nagsipaglibing sa iyong asawa, at kanilang dadalhin ka sa labas.

10 At pagdaka'y nahandusay sa paanan niya ang babae, at nalagot ang hininga: at nagsipasok ang mga kabinataan at nasumpungan siyang patay, at siya'y kanilang inilabas at inililing siya sa siping ng kaniyang asawa.

11 At sinidlan ng malaking takot ang boong iglesia, at ang lahat ng nangakaranig ng mga bagay na ito.

12 At ⁶sa pamamagitan ng mga kamay ng mga apostol ay ginawa ang maraming tanda at kababalaghan sa gitna ng mga tao: at nangaroon silang lahat na nangagkakaisa sa ⁷portiko ni Salomon.

13 Datapuwa't sinoman sa mga iba ay hindi nangangahas na makisama sa kanila: ⁸bagaman sila'y pinapurihan ng bayan;

14 At ang mga nagsisisampalataya

4 tal. 11. Gawa 2:43.

5 Juan 19:40. 6 Gawa 2:43; 4:30; 14:3; 19:11

7 Gawa 1:14. 8 Juan 10:23, Gawa 3:11.

9 Gawa 2:47; 4:21.

ANG MGA GAWA 5

ay lalo pang nangaparagdag sa Panginoon, ang mga karamihang lalake at babae:

15 Na ano pa't dinala nila ¹sa mga lansangan ang mga may-sakit, at inilagay sa mga higaan at mga hilingan, ²upang, pagdaan ni Pedro, ay maliliman man lamang ng anino niya ang sinoman sa kanila.

16 At nangagkatipon din naman ang karamihang mula sa mga bayang nangasa palibotlibot ng Jerusalem, na nangagdadala ng mga may-sakit, at ng mga pinahihirapan ng mga karumaldumal na espiritu: at sila'y pawang pinagaling.

17 Datapuwa't nagtindig ³ang dakilang saserdote, at ang lahat ng kasama niya (na siyang sekta ng mga Saduceo), at sila'y nangapuspos ng kainggitan,

18 At kanilang sinunggaban ang mga apostol, at kanilang inilagay sila sa bilangguan bayan.

19 Datapuwa't nang gabi na ay biruksan ⁴ng isang anghel ng Panginoon ang mga pintuan ng bilangguan, at sila'y inilabas, at sinabi,

20 Magsihayo kayo, at magsitayo kayo sa templo, at sabihin ninyo sa bayan ang lahat ng mga salita ng Buhay na ito.

21 At nang marinig nila ito, ay nagsipasok sila sa templo nang magbubukang liwayway, at nangagturo. Datapuwa't dumating ang dakilang saserdote, at ang mga kasamahan niya, at pinulong ang sanedrin, at ⁷ang boong senado sa mga anak ni Israel, at nagpautos sa bilangguan upang sila'y dalhin doon.

22 Datapuwa't ang mga punong kawal na nagsiparoon ay hindi sila nangasumpungan sa bilangguan; at sila'y nangagbalik, at nangagbigay alam,

23 Na ¹sinasabi, Aming naratnang totoong mabuti ang pagkalapat ng bilangguan, at nangakatayo sa mga pintuan ang mga bantay: datapuwa't ng aming mabuksan, wala kaming nasumpungang sinoman sa loob.

24 Nang marinig nga ang mga sa-

litang ito ng puno sa templo, at ⁶ng mga pangulong saserdote, ay nangalitong totoo tungkol sa mga ito kung ano ang magiging wakas niyaon.

25 At may dumating na isa at nagsabi sa kanila, Narito, ang mga lalaking ibinilanggo ninyo ay nangakatayo sa templo at nangagtuturo sa bayan.

26 Nang magkagayo'y naparoon ang pangulo na kasama ang mga punong kawal, at sila'y dinalang hindi sa pilitan: ⁸sapagka't nangataktakot sa bayan, baka sila'y batuhin.

27 At nang kanilang mangadala sila, ay kanilang ini harap sa Sanedrin. ⁹At tinanong sila ng dakilang saserdote,

28 Na ¹sinasabi: ¹Ibinala naming mahigpit sa inyo na huwag kayong mangagturo sa pangalang ito: at narito, pinuno ninyo ang Jerusalem ng inyong aral, ²at ibig ninyong iparatang sa amin ³ang dugo ng taong ito.

29 Datapuwa't nagsisagot si Pedro at ang mga apostol at nangagsabi, ⁴Dapat muna kaming magsitalima sa Dios bago sa mga tao.

30 ⁵Ibinangon ng Dios ng ating mga magulang si Jesús, na siya ninyong pinatay, na ibinitin sa isang punong kahoy.

31 Siya'y pinadakila ng Dios ng kaniyang kanang kamay ⁶upang magiging Principe at ⁷Tagapagligtas, ⁸upang magbigay ng pagsisisi sa Israel, at ⁹kapatawaran ng mga kasalanan.

32 At ¹kami'y mga saksi ng mga bagay na ito; at gayon din ang Espiritu Santo, ²na siyang ibinigay ng Dios sa nagsisitalima sa kaniya.

33 Datapuwa't sila, nang kanilang marinig ito, ay nangasugatan sa puso, at nangagpasiyang sila'y patayin.

34 Datapuwa't nagtindig sa Sanedrin ang isang Fariseo, na nagnaga-

⁸ tal. 26. Gawa 4:1. ⁹ Gawa 4:21.

¹ Gawa 4:18. ² Gawa 2:23, 36; 3:14, 15.

³ Mat. 23:35; 27:25. ⁴ Gawa 4:19.

⁵ Gawa 2:24. ⁶ Gawa 3:15.

⁷ Lu. 2:11. Gawa 13:23. ⁸ Lu. 24:47.

Gawa 3:26. ⁹ Lu. 1:77.

Gawa 10:43; 13:38; 26:18. ¹ Lu. 24:48.

² Lu. 2:4. ³ Gawa 22:3.

¹ Lu. 8:1, 4.

² Mat. 4:36. ³ Gawa 4:1, 2, 5, 6.

⁴ Gaaw 12:7. ⁵ Gawa 2:46.

⁶ Juan 6:68, 69. ⁷ tal. 27, 34, 41.

ANG MGA GAWA 6

nġalang ³Gamaliel, doktor sa kautusan, na pinapupurihan nġ boong bayan, at nagutos na ilabas na sandali ang mġa tao.

35 At sinabi niya sa kanila, Kayong mġa lalaking taga Israel, ay mangagingat kayo sa inyong sarili tungkol sa mġa taong ito, kung ano ang inyong gagawin.

36 Sapagka't bago pa nġ mġa araw na ito ay lumitaw na si Teudas, na nagsabing siya'y dakila; at sa kaniya'y nakisama ang may apat na raang tao ang bilang: na siya'y pinatay; at ang lahat nġ sa kaniya'y nagsisunod, ay pawang nagsipangalat at nangawalang kabuluhan.

37 Pagkatapos nġ taong ito ay lumitaw si Judas na taga Galilea nang mġa araw nġ ⁴pagpapasulat, at nakahila siya nġ *marami* sa bayan: siya'y nalipol rin; at ang lahat nġ sa kaniya'y nagsisunod ay pawang nagsipangalat.

38 At nġayo'y sinasabi ko sa inyo, Huwag kayong mangakialam sa mġa taong ito, at pabayaang ninyo sila: sapagka't kung ang pasiyang ito, ó ang gawang ito ay sa mġa tao, ay mawawasak:

39 Datapuwa't kung sa Dios, ay hindi ninyo maiwawasak; baka pa kayo'y mangasumpungan ⁵na nangakikhamok laban sa Dios.

40 At sila'y nagsisangayon sa kaniya: at ⁶pagkatawag nila sa mġa apostol, ay ⁷pinalo nila at ibinala sa kanila na huwag silang mangagsalita sa pangalan ni Jesús, at sila'y pinawalan.

41 Sila nġa'y nagsialis sa harapan nġ Sanedrin, ⁸na nangatutuwang sila'y ⁹nangabilang na karapatdapat na mangagbata nġ kaalimurahan dahil sa Pangalan.

42 At sa araw-araw, ¹sa templo at sa mġa bahay-bahay, ay hindi sila nagsisipagtigil nġ pagtuturo at pangangaral, na si Jesús ang siyang Cristo.

KAPITULO 6.

1 Nang mġa araw nġang ito, ²nang

dumadami ang bilang nġ mġa alagad, ay nagkaroon nġ bulongbulungan ang mġa ³Greco-Judio laban sa mġa Hebreo, sapagka't ang kanilang mġa babaing bao ay pinababayaan ⁴sa pamamahagi sa araw-araw.

2 At tinawag nġ labingdalawa ang karamihang mġa alagad, at sinabi, Hindi marapat na aming pabayaang ang salita nġ Dios, at mangaglingkod sa mġa dulang.

3 Magsihanap nġa kayo, mġa kapatid, sa inyo, ⁵nġ pitong lalake na may mabuting katunayan, puspos nġ Espiritu at nġ karunungan, na ating mailalagay sa gawaing ito.

4 Datapuwa't magsisipanatili kamiing matibay sa pananalangin, at sa ministerio nġ salita.

5 At minagaling nġ boong karamihan ang pananalitang ito: at kanilang inihalal si Esteban, ⁶taong puspos nġ pananampalataya at nġ Espiritu Santo, ⁷at si Felipe, at si Procoro, at si Nicanor, at si Timon, at si Parmenas, at si Nicolas na taga ⁸Antioquia ⁹na naging Judio;

6 Na siyang iniharap nila sa mġa apostol: at nang sila'y ¹mangakapanalangin na, ay ²ipinatong nila ang kanilang mġa kamay sa mġa yaon.

7 At lumago ang salita nġ Dios; at dumaming lubha sa Jerusalem ang bilang nġ mġa alagad; at nagsitalima sa pananampalataya ang lubhang maraming ³saserdote.

8 At si Esteban, na puspos nġ biyaya at nġ kapangyarihan, ay gumawa nġ mġa dakilang kababaglaghan at mġa tanda sa mġa tao.

9 Datapuwa't nagsitindig ang ilan sa nangasa sinagoga, na tinatawag na *sinagoga* nġ mġa Libertino, at nġ mġa Cireneo, at nġ mġa Alejandro, at nġ mġa taga Cilicia, at taga Asia, na nangakipagtalo kay Esteban.

10 At ⁴hindi sila makalaban sa

3 Gawa 9:29; 11:20. 4 Gawa 4:35.

5 Deut. 1:18. 1 Tim. 8:7.

6 tal. 8. Gawa 7:55. 7 Gawa 8:5; 21:8.

8 Gawa 11:26. 9 Mat. 23:16.

1 Gawa 1:24; 13:8. 2 1 Tim. 4:14; 5:22.

2 Tim. 1:6. 3 Juan 12:42. 4 Lu. 21:15.

4 Lu. 2:2.

5 Gawa 23:19. 6 Gawa 4:18.

7 Mat. 10:17; 23:34. 8 1 Ped. 4:18, 16.

9 Lu. 20:35. 1 Gawa 2:46.

2 Gawa 2:41, 47; 4:4; 5:14.

ANG MGA GAWA 7

karunungan at sa Espiritu na kaniyang ipinangungusap.

11 Nang magkagayo'y nagsisuhol sila ⁵sa mga lalake, na nangagsabi, Narinig naming siya'y nagsalita ng mga salitang kapusungan laban kay Moises at sa Dios.

12 At kanilang ginulo ang bayan, at ang mga matanda, at ang mga eskriba, at kanilang dinaluhong, at sinunggaban si *Esteban*, at dinala siya sa Sanedrin,

13 At nangagharap ng mga saksing sinungaling, na nangagsabi, Ang taong ito'y hindi naglilikat ng pag-sasalita ng mga salitang laban dito sa dakong banal, at sa kautusan:

14 Sapagka't narinig naming kaniyang sinabi, na itong si Jesús na taga Nazaret ay ⁶iwawasak ang dakong ito, at babaguhin ang mga kagugaliang ibinigay sa atin ni Moises.

15 At ang lahat ng nangakaupo sa Sanedrin, na nagsisititig sa kaniya, ay kanilang nakita ang kaniyang mukha na katulad ng mukha ng isang anghel.

KAPITULO 7.

1 At sinabi ng dakilang saserdote, Tunay бага ang mga bagay na ito?

2 At sinabi niya, ⁷Mga kapatid na lalake at mga magulang, mangaking kayo: Ang Dios ng kaluwalhatian'y napakita sa ating amang si Abraham, nang siya'y nasa Mesopotamia, ⁸bago siya tumahan sa Haran,

3 At sinabi sa kaniya, ⁹Umalis ka sa iyong lupain, at sa iyong kamag-anakan, at pumaroon ka sa lupaing ituturo ko sa iyo.

4 Nang magkagayo'y ¹umalis siya sa lupain ng mga Caldeo, at tumahan sa Haran: at buhat doon, pagkamatay ng kaniyang ama, ay inilipat siya ¹⁰ng Dios sa lupaing ito, na inyong tinatahanan ngayon:

5 At hindi siya pinamanahan ng anoman doon, kahit mayapakan ng kaniyang paa: ²at siya'y nangakong yao'y ibibigay na pinakaari sa kaniya, at sa kaniyang binhi pagka-

tapos niya, nang wala pa siyang anak.

6 At ganito ang sinalita ng Dios, ³na ang kaniyang binhi ay makikipamayan sa ibang lupain, at kanilang dadalhin sila sa pagkaalipin, at sila'y pahihirapang apat na raang taon.

7 At ang bansang sa kanila'y aalipin ay aking hahatulan, sabi ng Dios: at pagkatapos nito'y magsisialis sila, ⁴at paglilingkuran nila ako sa dakong ito.

8 At ibinigay niya sa kaniya ang tipan ⁵ng pagtutuli: at sa ganito'y naging anak ni Abraham si Isaac, at ito'y tinuli nang ikawalong araw; at *naging anak* ni Isaac si Jacob, at *naging mga anak* ni Jacob ang labingdalawang patriarka.

9 At ang mga patriarka ⁶sa udyok ng kainggitan kay Jose, ay ipinagbili siya, *upang dalhin* sa Egipto; at ang Dios ay sumasa kaniya,

10 At siya'y iniligtas sa lahat ng kaniyang kapighatian, at ⁷siya'y binigyan ng ikalulugod at karunungan sa harapan ni Faraon na hari sa Egipto; at siya'y ginawang gobernador sa Egipto at sa boong bahay niya.

11 Dumating nga ang kagutom sa boong Egipto at sa Canaan, at nagkaroon ng malaking kapighatian: at walang nasumpungang pagkain ang ating mga magulang.

12 Datapuwa't nang marinig ni Jacob ⁸na may trigo sa Egipto, ay sinugo niyang una ang ating mga magulang.

13 At sa ikalawa'y napakilala si Jose sa kaniyang mga kapatid; at nahayag kay Faraon ang lahi ni Jose.

14 At ⁹nagsugo si Jose, at pinaparoon sa kaniya si Jacob, na kaniyang ama, at ¹ang lahat niyang kamaganakan, na pitongpu't limang tao.

15 At lumusong si Jacob sa Egipto; ²at namatay siya, at ang ating mga magulang.

5 1 Har. 21:10, 13. Mat. 26:60.

6 Dan. 9:26. 7 Gawa 22:1. 8 Gen. 11:31.

9 Gen. 12:1. 1 Gen. 12:4, 5.

2 Gen. 12:7; 13:15; 15:3, 18; 17:8.

3 Gen. 15:13, 14. 4 Ex. 3:12.

5 Gen. 17:9, 12. 6 Gen. 37:4, 11, 28.

7 Gen. 41:37, 40; 42:6. 8 Gen. 42:1-8.

9 Gen. 45:9, 27. 1 Gen. 46:26.

2 Gen. 49:33.

ANG MGA GAWA 7

16 At sila'y sinilipat sa Siquem, at inilagay sila sa libingang ⁴binili ni Abraham sa mga anak ni Hamor sa Siquem, sa halaga ng pilak.

17 Datapuwa't nang nalalapit na ⁵ang panahon ng pangako, na ginawa ng Dios kay Abraham, ⁶ang bayan ay kumapal at dumami sa Egipto,

18 Hanggang sa lumitaw ang ibang hari sa Egipto na hindi nakakikilala kay Jose.

19 Ito rin ay gumamit ng lalang sa ating lahi, at pinahirapan ang ating mga magulang, ⁷na ipinatapon ang kani-kanilang mga sanggol upang huwag mangabuhay.

20 Nang panahong yaon, ay ⁸ipinanganak si Moises, at siya'y totoong maganda; at siya'y inalagaang tatlong buwan sa bahay ng kaniyang ama:

21 At nang siya'y matapon, ay pinulot siya ng anak na babae ni Farao, at siya'y inalagaang gaya ng sariling anak niya.

22 At tinuruan si Moises sa lahat ng karunungan ng mga Egipto: at siya ay makapangyarihan sa kaniyang mga salita at mga gawa.

23 Datapuwa't nang siya'y ⁹mag-aapat na pung taong gulang na, ay tumugtog sa kaniyang puso na dalawin ang kaniyang mga kapatid na mga anak ni Israel.

24 At nang makita niya ang isa sa kanila na inaalipusta, ay kaniyang ipinagsanggalang siya, at ipinaghiganti ang pinipighati, at pinatay ang Egipto:

25 At ang isip niya'y napagunawa ng kaniyang mga kapatid na ibinigay ng Dios sa kanila ang kaligtasan sa pamamagitan ng kamay niya: datapuwa't hindi nila napagunawa.

26 At nang kinabukasan ay napakita siya sa kanila samantalang sila'y nagaaway, at silay ibig sana niyang payapain, na sinasabi, mga Ginoo, kayo'y magkapatid; bakit kayo'y nagaalipustaan?

27 Datapuwa't itinulak siya ng umalipusta sa kaniyang kapuwa tao,

na sinasabi, Sino ang naglagay sa iyo na puno at hukom sa amin?

28 Ibig mo bagang ako'y patayin mo, na gaya ng pagkapatay mo kahapon sa Egipto?

29 At sa salitang ito'y tumakas si Moises, ¹⁰at nakipamayan sa lupain ng Midian, na doo'y nagkaanak siya ng dalawang lalake.

30 At nang maganap ang apat na pung taon, ay napakita sa kaniya ¹¹ang isang anghel sa ilang ng bundok ng Sinai, sa ningas ng apoy sa isang mababang punong kahoy.

31 At nang makita ito ni Moises, ay nanggilalas sa tanawin; at nang siya'y lumapit upang pagmasdan, ay dumating ang isang tinig ng Panginoon,

32 ¹²Ako ang Dios ng iyong mga magulang, ang Dios ni Abraham, at ni Isaac, at ni Jacob. At si Moises ay nanginig at hindi nangahas tumingin.

33 At sinabi sa kaniya ng Panginoon, Alisin mo ang mga pangyapak sa iyong mga paa: sapagka't ang dakong kinatatayuan mo ay lupang banal.

34 Totoong nakita ko ang kapighatian ng aking bayang nasa Egipto, at narinig ko ang kanilang hibik, at ako'y bumaba upang sila'y iligtas: at ngayo'y halika, susuguin kita sa Egipto.

35 Ang Moises na ito na kanilang itinakuwil, na sinasabi, Sino ang sa iyo'y naglagay na puno at hukom? ay siyang sinugo ng Dios na ¹³maging puno at tagapagligtas ¹⁴sa pamamagitan ng kamay ng anghel na sa kaniya'y napakita sa mababang punong kahoy.

36 Pinatnugutan sila ¹⁵ng taong ito, pagkawaga ¹⁶ng mga kababalaghan at mga tanda sa Egipto, at sa dagat na Pula, at sa ilang sa loob ng apat na pung taon.

37 Ito'y yaong Moises, na nagsabi sa mga anak ni Israel, Palilitawin ng Dios sa inyo ang isang ¹⁷propeta na gaya ko, mula sa inyong mga kapatid.

³ Gen. 50:25. Ex. 13:19.

⁴ Gen. 23:16; 33:19. ⁵ Gen. 15:13, 16.

⁶ Ex. 1:7. ⁷ Ex. 1:22. ⁸ Ex. 2:2.

⁹ Ex. 2:11, 12.

¹ Ex. 2:22; 4:20; 13:3, 4.

² Ex. 3:2. ³ Ex. 3:6. ⁴ Bg. 20:16.

⁵ Ex. 12:41; 33:1. ⁶ Ex. pang. 7-11.

Awit 165:27-36. ⁷ Deut. 18:15. Gawa 3:22.

ANG MGA GAWA 7

38 Ito'y yaong naroon sa iglesia sa ilang na kasama ang anghel na nagsalita sa kaniya sa bundok ng Sinai, at kasama ang ating mga magulang: na siyang nagsitanggap ng mga aral na buhay upang ibigay sa atin:

39 Sa kaniya'y ayaw magsitalima ang ating mga magulang, kundi siya'y kanilang itinakuwil, at sa kanilang mga puso'y nangagbalik sa Egipto,

40 Na sinasabi kay Aaron, Igawa mo kami ng mga dios na mangunguna sa amin: sapagka't tungkol dito kay Moises, na naglabassa amin sa lupain ng Egipto, ay hindi namin nalalaman kung ano ang nangyari sa kaniya.

41 At nagsigawa sila nang mga araw na yaon ng isang guyang baka, at nagsipaghandog ng hain sa diosdiong yaon, at nangatuwa sa mga gawa ng kanilang mga kamay.

42 Datapuwa't tumalikod ang Dios, at sila'y pinabayaang magsisamba sa hukbo ng langit; gaya ng nasusulat sa aklat ng mga propeta,

Hinandugan бага ninyo ako ng mga hayop na pinatay at mga hain

Na apat na pung taon sa ilang, Oh angkan ni Israel?

43 At dinala ninyo ang tabernakulo ni Moloc,

At ang bituin ng dios Refan, Ang mga larawang ginawa ninyo upang inyong sambahin:

At dadalhin ko kayo sa dako pa roon ng Babilonia.

44 Sumaating mga magulang sa ilang ang tabernakulo ng patotoo, ayon sa itinakda ng nagsalita kay Moises, na kaniyang gawin yaon alinsunod sa anyong kaniyang nakita.

45 Na yao'y ipinasok din ng ating mga magulang sa kapanahunang ukol, na kasama ni Josue nang sila'y magsipaskop sa inaari ng mga bansa, na pinalayas ng Dios sa harapan ng ating magulang. hanggang sa mga araw ni David;

46 Na nakasumpong ng biyaya sa

paningin ng Dios, at humingnging makasumpong ng isang tahanang ukol sa Dios ni Jacob.

47 Datapuwa't iginawa siya ni Salomon ng isang bahay.

48 Bagama't ang Kataastaasa'y hindi tumatahan sa mga bahay na gawa ng mga kamay; gaya ng sinasabi ng propeta,

49 Ang langit ay ang aking luklukan,

At ang lupa ang tungtungan ng aking mga paa:

Anong anyo ng bahay ang ita, tayo ninyo sa akin? sabi ng Panginoon:

O anong dako ang aking pahingahan?

50 Hindi бага ginawa ng aking kamay ang lahat ng mga bagay na ito?

51 Kayong matitigas ang ulo, at di tuli ang puso't mga tainga, kayo'y laging nagsisisalangsang sa Espiritu Santo: kung ano ang ginawa ng inyong mga magulang, ay gayon din naman ang ginagawa ninyo.

52 Alin sa mga propeta ang hindi pinagusig ng inyong mga magulang? at kanilang pinatay ang nangagpahayag ng una ng pagdating ng Matuwid na Ito; na sa kaniya'y kayo ngayon ay nangaging mga tagapagkanulo at mamamatay-tao;

53 Kayo na nagsitanggap ng kautusan ayon sa pangangasiwa ng mga anghel, at hindi ninyo ginanap.

54 Nang marinig nga nila ang mga bagay na ito, ay nangasugatan sila sa puso, at siya'y pinagnalitan nila ng kanilang mga ngipin.

55 Datapuwa't siya, palibhasa'y puspos ng Espiritu Santo ay tumitig na maigi sa langit, at nakita niya ang kaluwalhatian ng Dios, at si Jesus na nakatindig sa kanan ng Dios,

56 At nagsabi, Narito, nakikita kong bukás ang mga langit, at ang Anak ng tao na nakatindig sa kanan ng Dios.

9 1 Kron. 22:7. 1 1 Har. 8:27.

2 Gawa 17:24. 3 Is. 66:1, 2.

4 Deut. 10:16. 5 2 Kron. 36:16.

Mat. 21:35. 6 Gawa 3:14.

7 tal. 38. Deut 33:2. Gal. 3:19. 8 Gawa 6:5.

9 Awit 110:1.

8 tal. 53. Is. 63:9. 9 Rom. 3:2. 1 Ex. 32:1
2 Ex. 32:4-6. 3 Awit 88:12.
4 Amos 5:25-27. 5 1 Har. 11:7. 6 Blg. 17:7
7 Ex. 25:40. 8 Heb. 4:8.

ANG MGA GAWA 8

57 Datapuwa't sila'y nagsigawan ng malakas na tinig, at nangagtakip ng kanilang mga tainga, at nangagkaisang siya'y dinaluhong;

58 At siya'y kanilang itinapon sa labas ng bayan, at binato: at inilagay ang mga saksi ang kanilang mga damit sa mga paanan ng isang binata na nagnangalang Saulo.

59 At kanilang pinagbatuhanan si Esteban, na tumatawag sa Panginoon at nagsasabi, Panginoong Jesus, at tanggapin mo ang ating espiritu.

60 At siya'y nanikluhod, at sumigaw ng malakas na tinig, Panginoon, huwag mong iparatang sa kanila ang kasalanang ito. At pagkasabi niya nito, ay nakatulog siya.

KAPITULO 8.

1 At si Saulo ay sumangayon sa kaniyang pagkamatay.

At nang araw na yao'y nangyari ang isang malaking paguusig laban sa iglesia na nasa Jerusalem; at silang lahat ay nagsipangalat sa lahat ng mga dako ng Judea at Samaria, maliban na sa mga apostol.

2 At inilibing si Esteban ng mga taong masipag sa kabanalan, at siya'y tinangisan ng di kawasa.

3 Datapuwa't pinuksa ni Saulo ang iglesia, na pinapasok ang bahay-bahay, at kinakaladkad ang mga lalake't mga babae, at sila'y ipinapasok sa bilangguan.

4 Ang mga nagsipangalat nga ay nagsipaglabay, na ipinangangaral ang salita.

5 At bumaba si Felipe sa bayan ng Samaria, at ipinangaral sa kanila ang Cristo.

6 At ang mga karamiha'y nangagkaisang nangakikinig sa mga bagay na sinasalita ni Felipe, pagkarinig nila, at pagkakita ng mga tanda na ginawa niya.

7 Sapagka't sa maraming may mga karumaldumal na espiritu, ay nangagsilabas sila, na nangagsisisigaw ng malakas na tinig: at maraming lumpo, at pilay, ang pinagaling.

8 At nagkaroon ng malaking kagalkan sa bayan yaon.

9 Datapuwa't may isang tao, na nagnangalang Simon, na nang unang panaho'y nanggagaway sa bayan, at pinahahanga ang mga tao sa Samaria, at nagsasabing siya'y isang dakila:

10 Na siyang pinakikinggan nilang lahat, buhat sa kaliitliitan hanggang sa kadakidakilaan, na sinasabi, Ang taong ito ang siyang kapangyarihan ng Dios na tinatawag na Dakila.

11 At siya'y pinakinggan nila, sapagka't mahabang panahong pinahahanga niya sila ng kaniyang mga panggagaway.

12 Datapuwa't nang magsipaniwala sila kay Felipe na nangangaral ng mabubuting balita tungkol sa kahirian ng Dios at sa pangalan ni Jesucristo, ay nangabautismuhan ang mga lalake't mga babae.

13 At si Simon man ay naniwala rin: at nang mabautismuhan na, ay nanatili siyang kasama ni Felipe; at nang makakita ng mga tanda at ng mga dakilang himalang ginawa, ay napahanga siya.

14 Nang mabalitaan nga ng mga apostol na nangasa Jerusalem na tinanggap ng Samaria ang salita ng Dios, ay sinugo nila sa kanila si Pedro at si Juan:

15 Na nang sila'y makalusong, ay ipinanalangin nila sila, upang kanilang tanggapin ang Espiritu Santo.

16 Sapagka't ito'y hindi pa bumababa sa kanino man sa kanila: kundi sila'y nangabautismuhan lamang sa pangalan ng Panginoong Jesus.

17 Nang magkagayo'y ipinatong sa kanila ang kanilang mga kamay, at kanilang tinanggap ang Espiritu Santo.

18 Nang makita nga ni Simon na sa pamamagitan ng pagpapatong ng mga kamay ng mga apostol ay ibi-

1 Blg. 15:35. Mat. 21:39. 2 Mat. 8:29.

3 Lev. 24:16. 4 Deut. 18:9, 10; 17:7.

Gawa 6:13. 5 Awit 31:5. 6 Lu. 23:34.

6 Gawa 11:19. 7 Gawa 1:8.

8 Gawa 9:1, 13, 21. 9 Gawa 11:19.

1 Gawa 6:5; 21:8. 2 Mar. 16:17.

4 Gawa 13:9.

5 Gawa 14:11; 28:6. 6 Gawa 1:8. 7 tal. 1.

8 Gawa 3:1; 4:13, 19. 9 Gawa 2:38.

1 Gawa 19:2. 2 Mat. 28:19.

Gawa 10:44; 19:5. 3 Gawa 6:6; 19:6.

Heb. 6:2.

ANG MGA GAWA 8

nigay ang Espiritu Santo, ay inalok niya sila ng salapi,

19 Na sinasabi, Bigyan naman ninyo ako ng kapangyarihang ito, upang sinomang patungin ko ng aking mga kamay, ay tumanggap ng Espiritu Santo.

20 Datapuwa't sinabi sa kaniya ni Pedro, Ang iyong salapi'y mapahamak na kasama mo, sapagka't iniisip mong tamuhin ang kaloob ng Dios sa pamamagitan ng salapi.

21 Wala kang bahagi ni kapalaran man sa bagay na ito: sapagka't ang puso mo'y hindi matuwid sa harap ng Dios

22 Magsisi ka nga sa kasamaan mong ito, at manalangin ka sa Panginoon, baka sakaling ipatawad sa iyo ang paglisip ng iyong puso.

23 Sapagka't nakikita kong ikaw ay nasa apdo ng kapaitan at sa tali ng katampalasanan.

24 At sumagot si Simon at sinabi, Ipanalangin ninyo ako sa Panginoon, upang huwag mangyari sa akin ang alin mang bagay sa mga sinasabi ninyo.

25 Sila nga, nang makapagpatotoo at masabi na nila ang salita ng Panginoon, ay nangagbalik sa Jerusalem, at ipinangaral ang evangelio sa maraming nayon ng mga Samaritano.

26 Datapuwa't nagsalita kay Felipe ang isang anghel ng Panginoon, na nagsasabi, Magtindig ka, at ikaw ay pumaroon sa dakong timugan, sa daang palusong mula sa Jerusalem hanggang sa Gaza: na ito'y ilang.

27 At siya'y nagtindig at yumaon: at narito, ang isang lalaking taga Etiopia, isang bating na may daki-lang kapamahalaan na sakop ni Candace, reina ng mga Etiope, na siyang namamahala ng lahat niyang kayamanan, at siya'y naparoon sa Jerusalem upang sumamba;

28 At siya'y pabalik at nakaupo sa kaniyang karo, at binabasa ang propeta Isaias.

29 At sinabi kay Felipe ng Espi-

ritu, Lumapit ka, at makisama sa karong ito.

30 At tumakbo si Felipeng patungo sa kaniya, at napakinggan niyang binabasa si Isaias na propeta, at sinabi, Nauunawa mo бага ang binabasa mo?

31 At sinabi niya, Paanong magagawa ko, maliban nang may pumatnubay sa aking sinoman? At pina-kiusapan niya si Felipe na pumanhik at maupong kasama niya.

32 Ang dako nga ng kasulatan na binabasa niya ay ito,

¹Siya'y gaya ng tupa na ainala sa patayan;

At kung paanong hindi umimik ang kordero sa harap ng manggugupit sa kaniya,

Gayon din hindi niya binubuka ang kaniyang bibig;

33 Sa kaniyang pagpapakababa'y inalis ang kaniyang paghuhukom.

Sino ang maghahayag ng kaniyang lahi?

Sapagka't inalis sa lupa ang kaniyang buhay.

34 At sumagot ang bating kay Felipe, at sinabi, Ipinamamanhik ko sa iyo, kanino sinasabi ng propeta ito? sa kaniya bagang sarili, o sa alin mang iba?

35 At binuka ni Felipe ang kaniyang bibig, ²at pagpapasimula sa kasulatang ito, ay ipinangaral sa kaniya si Jesus.

36 At sa pagpapatuloy sa daan, ay nagsidating sila sa dakong may tubig; at sinabi ng bating, Narito, ang tubig; ano ang nakahahadlang upang ako'y mabautismuhan?*

38 At ipinagutos niyang itigil ang karo: at sila'y kapuwa lumusong sa tubig, si Felipe at ang bating; at kaniyang binautismuhan siya.

39 At nang magsiahon sila sa tubig,

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:

37 At sinabi ni Felipe: Kung nanampalataya ka ng buong puso ay mangyayari. At sumagot siya at sinabi: Sumampalataya ako na si Jesu-Cristo ay Anak ng Dios.

4 2 Har. 5:16. Dan. 5:16, 17.

5 Deut. 29:18. Mat. 27:34. 6 Sant. 5:16.

7 tal. 6. 8 Gawa 12:7.

9 1 Har. 8:41, 42. Juan 12:20.

1 Is. 53:7. 8. 2 Lu. 24:27.

ANG MGA GAWA 9

ay inagaw si Felipe ng Espiritu ng Panginoon; at hindi na siya nakita ng bating, sapagka't ipinagpatuloy niya ang kaniyang lakad na natutuwa.

40 Nguni't nasumpungan si Felipe sa Azoto: at sa pagdadaan ay ipinangaral niya ang evangelio sa lahat ng mga bayan, hanggang sa dumating siya sa ³Cesarea.

KAPITULO 9.

1 Datapuwa't ⁴si Saulo, na sumisilakbo pa ng mga pagbabanta at pagpatay laban sa mga alagad ng Panginoon, ay naparoon sa dakilang saserdote,

2 At humingi sa kaniya ng mga sulat sa Damasco sa mga sinagoga, upang kung siya'y makasumpong ng sinoman ⁵sa mga nasa Daan, maging mga lalake o mga babae, ay kaniya silang madalang gapós sa Jerusalem.

3 At sa kaniyang paglalakad, ay nangyari na siya'y malapit sa Damasco: at pagdaka'y nagliwanag sa palibot niya ang isang ilaw mula sa langit:

4 At siya'y nasubasob sa lupa, at nakarinig ng isang tinig na sa kaniya'y nagsasabi, Saulo, Saulo, bakit mo ako pinaguusig?

5 At sinabi niya, Sino ka бага, Panginoon? At sinabi niya, Ako'y si Jesus na iyong pinaguusig:

6 Nguni't magtindig ka, at ikaw ay pumasok sa bayan, at sasalitain sa iyo ang dapat mong gawin.

7 At ang mga taong kasama niya sa paglalakad ay nangatilihan na hindi makapagsalita, na naririnig ang tinig, datapuwa't walang nakikitang sinoman.

8 At nagtindig sa lupa si Saulo; at pagkadilat ng kaniyang mga mata, ay di siya nakakita ng anoman; at kanilang inakay siya sa kamay at ipinasok siya sa Damasco.

9 At siya'y tatlong araw na walang paningin, at hindi kumain ni uminom man.

10 Ngayon nga'y may isang alagad

sa Damasco, na ⁹nagnangalang Ananias; at sinabi sa kaniya ng Panginoon sa pangitain, Ananias. At sinabi niya, Narito ako, Panginoon.

11 At sinabi sa kaniya ng Panginoon, Magtindig ka, at pumaroon sa lansangang tinatawag na Matuwid, at ipagtanong mo sa bahay ni Judas ang isa na nagnangalang Saulo, lalaking itaga Tarso: sapagka't narito, siya'y nananalangin;

12 At nakita niya ang isang lalaking nagnangalang Ananias na pumapasok, at ipinapatong ang kaniyang mga kamay sa kaniya, upang tanggapin niya ang kaniyang paningin.

13 Nguni't sumagot si Ananias, Panginoon, nabalitaan ko sa marami ang tungkol sa taong ito, ²kung gaano karaming kasamaan ang ginawa niya sa iyong mga ³banal sa Jerusalem:

14 At dito siya'y may kapahintulutan ng mga pangulong saserdote na gapusin ang lahat ng mga nagsisitawag sa iyong pangalan.

15 Datapuwa't sinabi sa kaniya ng Panginoon, Pumaroon ka: sapagka't siya'y sisidlang hirang sa akin, upang dalhin ang aking pangalan sa harapan ng mga Gentil at ng mga hari, at ng mga anak ni Israel:

16 Sapagka't sa kaniya'y ⁶aking ipakikilala kung gaano karaming mga bagay ang dapat niyang tiisin dahil sa aking pangalan.

17 At umalis si Ananias at pumasok sa bahay; at ipinatong ang kaniyang mga kamay sa kaniya na sinabi, Kapatid na Saulo, ang Panginoon, sa makatuwid baga'y si Jesus, na sa iyo'y napakita sa daan na iyong pinanggalingan, ay nagsugo sa akin, upang tanggapin mo ang iyong paningin, ⁷at mapuspos ka ng Espiritu Santo.

18 At pagdaka'y nangalaglag mula sa kaniyang mga mata ang mga parang kaliskis, at tinanggap niya

9 Gawa 22:12.

1 tal. 30. Gawa 11:25. 2 tal. 1. Gawa 8:3. 3 tal. 32, 41. Gawa 26:10. Rom. 1:7.

4 Rom. 11:18. Gal. 1:16; 2:7, 8.

5 Gawa 25:22, 23; 26:1, 82.

6 2 Cor. 6:4, 5; 11:23-28. 7 Gawa 2:4.

3 Gawa 9:30; 10:1; 21:8. 4 Gawa 8:3.

5 Gawa 19:9, 23; 22:4; 24:14, 22.

6 Gawa 22:6-11; 26:12-18. 7 1 Cor. 15:8.

8 Mat. 14:33.

ANG MGA GAWA 9

ang kaniyang paningin; at siya'y nagtindig at ⁸siya'y binautismuhan; 19 At siya'y kumain at lumakas.

⁹At siya'y nakisamang ilang araw sa mga alagad na nangasa Damasco.

20 At pagdaka'y kaniyang itinanyag sa mga sinagoga si Jesús, na siya ang Anak ng Dios.

21 At ang lahat ng sa kaniya'y nakarinig ay namangha, at nangagsabi, 'Hindi бага ito yaong sa Jerusalem ay lumipol sa mga nagsitawag sa pangalang ito? at sa ganitong nasa ay naparito siya, upang sila'y ²dalhing gapos sa harap ng mga pangulong saserdote.

22 Datapuwa't lalo nang lumakas ang loob ni Saulo, at nilito ang mga Judio na nangananahan sa Damasco, na pinatutunayan na ito ang Cristo.

23 ⁴At nang maganap ang maraming mga araw, ay nangagsanggunian ang mga Judio upang siya'y patayin:

24 Datapuwa't napagtalastas ni Saulo ang kanilang banta. At ⁵kanilang binantayan naman ang mga pintuang daan sa araw at gabi upang siya'y kanilang patayin:

25 Ngunit kinuha siya sa gabi ng kaniyang mga alagad, at ⁶siya'y ibinaba sa kuta na siya'y inihugos na nasa isang balaong.

26 At ⁷nang siya'y dumating sa Jerusalem, ay pinagsikapan niyang makipisan sa mga alagad: at silang lahat ay nangatakot sa kaniya, sa di paniniwala na siya'y alagad,

27 Datapuwa't kinuha siya ni ⁸Bernabe, at siya'y iniharap ⁹sa mga apostol, at sa kanila'y isinaysay kung paanong nakita niya sa daan ang Panginoon, at kinausap siya, at kung paanong siya'y nangaral sa Damasco na may katapanan sa pangalan ni Jesús.

28 At siya'y kasamasama nila, na pumapasok at lumalabas sa Jerusalem,

29 Na nangangaral na may katapa-

ngan sa pangalan ng Panginoon: at siya'y nagsalita at nakipagtuligsaan sa mga ¹Greco-Judio; ²datapuwa't pinagpipilitan nilang siya'y mapatay.

30 At nang maalaman ito ng mga kapatid, ay inihatid nila siya sa ³Cesarea, at siya'y sinugo nila ⁴sa Tarso.

31 Sa gayo'y nagkaroon ng kapayapaan ⁵ang iglesia sa boong Judea at Galilea at Samaria palibhasa'y pinagtibay; at, sa paglakad na may takot sa Panginoon at may ⁶kaaliwan ng Espiritu Santo, ay nagsisidami.

32 At nangyari, na sa paglalakad ni Pedro sa lahat ng dako, siya'y naparoon naman ⁷sa mga banal na nangananahan sa Lidda.

33 At doo'y natagpuan niya ang isang lalake - na nagnangalang Eneas, na walo nang taong sumasabanig; sapagka't siya'y lumpo.

34 At sinabi sa kaniya ni Pedro, Eneas, pinagagaling ka ni ⁸Jesucristo: magtindig ka, at husayin mo ang iyong highaan. At pagdaka'y nagtindig siya.

35 At siya'y nakita ng lahat ng mga nangananahan sa Lidda at sa Saron, at silay nangagbalik-loob sa Panginoon.

36 Ngayon ay may isang alagad sa Joppe na nagnangalang Tabita, na ang kahuluga'y Dorcas: ang habaing ito'y puspos ng mabubuting gawa at ng pagkaawang gawa na kaniyang ginagawa.

37 At nangyari nang mga araw na yaon, na siya'y nagkasakit, at namatay: at nang siya'y mahugasan na nila, ay kanilang ibinurol siya sa isang silid sa itaas.

38 At sapagka't malapit ang Lidda sa Joppe, pagkabalita ng mga alagad na si Pedro ay naroroon, ay nangagsugo sa kaniya ng dalawa katao, na ipinamamanhik sa kaniya, Huwag kang magluwat ng pagparito sa amin.

39 At nagtindig si Pedro at sumama sa kanila. At pagdating niya,

⁸ Gawa 22:16. ⁹ Gawa 26:20.

¹ Gal. 1:13, 23. ² Gawa 8:3. ³ tal. 2.

⁴ Gal. 1:17, 18. ⁵ 2 Cor. 11:32.

⁶ Jos. 2:15. ⁷ Sam. 19:12. ⁸ Gawa 22:17-20.

⁹ Gawa 4:36. ⁹ Gal. 1:18, 19.

¹ Gawa 5:1; 11:20. ² tal. 23. ³ Gawa 8:40.

⁴ tal. 11. ⁵ Gawa 8:1. ⁶ Juan 14:16.

⁷ tal. 13. ⁸ Gawa 3:6, 16; 4:10.

ANG MGA GAWA 10

ay inihatid nila sa silid sa itaas: at siya'y niligid ng lahat ng mga babang bao, na nagsisitanngis, at ipinakikita ang mga tunika at ang mga damit na ginawa ni Dorcas, nang ito'y kasama pa nila.

40 Datapuwa't ²pinalabas silang lahat ni Pedro, at ¹lumuhod, at nanaangin; at pagbaling sa bangkay ay kaniyang ²sinabi, Tabita, magbangon ka. At iminulat niya ang kaniyang mga mata, at nang makita niya si Pedro, ay naupo siya.

41 At iniabot ni Pedro sa kaniya ang kaniyang kamay, at siya'y itinindig; at tinawag ³ang mga banal at ang mga babang bao, at siya'y iniharap niyang buhay.

42 At ito'y nabansag sa boong Joppe: at marami ang mga nagsisampalataya sa Panginoon.

43 At nangyari, na siya'y nanaang maraming mga araw sa Joppe, na kasama ni ⁴Simong mangluluto ng balat.

KAPITULO 10.

1 At may isang lalake nga sa Cesarea, na nagngangalang Cornelio, senturion ng pulutong na tinatawag na pulutong Italiano.

2 Isang taong masipag sa kabanalan ³at matatakutin sa Dios siya at ang boong sangbahayan at naglimos ng marami sa mga tao, at laging nanalangin sa Dios.

3 Nakita niyang maliwanag, sa isang pangitain, nang may oras na ikasiyam ng araw, na pumapasok na patungo sa kaniya ang ⁶isang anghel ng Dios, at nagsasabi sa kaniya, Cornelio.

4 At siya, sa pagtitig niya sa kaniya, at sa ⁷pagkatakot niya, ay nagsabi, Ano ito, Panginoon? At sinabi niya sa kaniya, Ang mga panalangin mo at ang iyong mga ⁸paglilimos ay nangapailanglang na isang alaala sa harapan ng Dios.

5 At ngayo'y magsugo ka ng mga tao sa ⁹Joppe, at ipagsama mo yaong Simon, na may pagmagat na Pedro;

6 Siya'y nanunuluyan sa isa na ¹Simong mangluluto ng balat, na ang kaniyang bahay ay nasa tabi ng dagat.

7 At nang umalis ang anghel na sa kaniya'y nagsalita, ay tumawag siya ng dalawa sa kaniyang mga alila, at ng isang kawal na masipag sa kabanalan sa mga nagsisipaglingkod sa kaniyang parati;

8 At nang maisaysay na sa kanila ang lahat ng mga bagay, sila'y sinugo niya sa Joppe.

9 Nang kinabukasan nga samantalang sila'y patuloy sa kanilang paglalakad, at nang malapit na sa bayan, si ²Pedro ay umakyat sa ibabaw ng bahay upang manalangin, nang may oras na ikaanim;

10 At siya'y nagutom at nagnais kumain: datapuwa't samantalang nangaghahanda sila, ay ³nawalan siya ng diwa;

11 At nakita niyang bukás ang langit, at may isang sisidlang bumababa, gaya ng isang malapad na kumot, na nakabitin sa apat na panulok na bumababa sa lupa:

12 Na doo'y naroroon ang lahat ng uri ng mga hayop na may apat na paa at ang mga nagsisigapang sa lupa at ang mga ibon sa langit.

13 At dumating sa kaniya ang isang tinig, Magtindig ka, Pedro; magpatay ka at kumain.

14 Datapuwa't sinabi ni Pedro, Hindi maaari, Panginoon; ⁴sapagka't kailan may hindi ako kumain ng anumang bagay na marumi at karumaldumal.

15 At muling dumating sa kaniya ang tinig sa ikalawa, ⁵Ang nilinis ng Dios, ay huwag mong ipalagay na marumi.

16 At ito'y nangyaring makaitlo: at pagdaka'y binatak sa langit ang sisidlan.

17 Samantalang natitilihang totoo si Pedro sa kaniyang sarili, kung ano ang kahulugan ng pangitaing kaniyang nakita, narito, ang mga

1 Gawa 9:43.

2 Gawa 11:5-14. 3 Gawa 22:17.

4 Lev. 11:2-47; 20:25. Deut. 14:4-20.

5 Mat. 14:11, 18, 20. Mar. 7:15, 18, 20, 23.

6 Rom. 14:14, 17, 20. 1 Cor. 10:25. 1 Tim. 4:4 Tit. 1:15.

9 Mat. 9:25. 1 Gawa 7:60. 2 Mar. 5:41.

3 tal. 13. 4 Gawa 10:6.

5 tal. 7. Gawa 22:12. 6 Gawa 12:7.

7 Lu. 1:12. 8 tal. 31. Heb. 6:10.

9 Gawa 9:36, 43.

ANG MGA GAWA 10

taong sinugo ni Cornelio, nang mapagtanong ang bahay ni Simon, ay nangagsitayo sa harapan ng pin-tuan.

18 At nangagsitawag at nangag-tanong kung si Simon, na pinamaga-tang Pedro, ay nanunuluyan doon.

19 At samantalang iniisip ni Pedro ang tungkol sa pangitain, ay sinabi sa kaniya ng Espiritu, Narito, hina-hanap ka ng ⁶tatlong tao.

20 Datapuwa't magtindig ka, at manaog ka, at sumama ka sa kanila, na huwag kang magalinlangan ng anoman: sapagka't sila'y aking si-nugo.

21 At pinanaog ni Pedro ang mga tao, at sinabi, Narito, ako ang kina-hanap ninyo: ano бага ang dahil ng inyong ipinarito?

22 At sinabi nila, Ang senturiong si Cornelio, na taong matuwid at matatakutin sa Dios, at may mabuting patotoo ng boong bansa ng mga Judio, ay pinagpaunawaan ng Dios sa pamamagitan ng isang banal na anghel na ikaw ay paparoonin sa kaniyang bahay, at upang makarinig sa iyo ng mga salita.

23 Kaya't sila'y pinapasok at pina-tuloy sila.

At nang kinabukasa'y nagbangon siya at umalis na kasama nila, ⁷at siya'y sinamahan ng ilang kapatid na mula sa Joppe.

24 At nang kinabukasa'y nagsipasok sila sa ⁸Cesarea. At sila'y hinihin-tay ni Cornelio, na tinipon nito ang kaniyang kamaganakan at ang ka-niyang mga kaibigang minamahal.

25 At nangyari, na pagpasok ni Pedro, ay sinalubong siya ni Corne-lio, at ⁹nagpatirapa sa kanyang pa-anan, at siya'y sinamba.

26 Datapuwa't itinindig siya ni Pe-dro, na sinasabi, Magtindig ka; ¹ako man ay tao rin.

27 At sa pakikipagsalitaan niya sa kaniya, ay pumasok siya, at kani-yang naratnan ang ²maraming na-ngagkakatiyon:

28 At sinabi niya sa kanila, Nala-laman ninyo na hindi matuwid sa

isang taong Judio na ³makisama o lumapit sa isang taga ibang bansa; at gayon ma'y ipinakilala ⁴sa akin ng Dios, na sinomang tao'y huwag kong tawaging marumi o karumaldu-mal:

29 Dahil din dito'y naparito akong hindi tumutol ng anoman, nang ako'y ipasundo. Itinatanong ko nga kung sa anong kadahilanan ipinasundo ninyo ako.

30 At sinabi ni Cornelio, ⁵May apat nang araw, hanggang sa oras na ito, na aking ginaganap ang pana-nalangin sa oras na ⁶ikasiyam sa bahay ko; at narito, tumindig sa ha-rapan ko ang ⁷isang lalake na may pananamit na nagniningning,

31 At sinabi, Cornelio, dininig ang dalangin mo, at ang iyong mga pag-lilimos ay inaalaala sa paningin ng Dios.

32 Magsugo ka nga sa Joppe, at ipatawag mo si Simon, na pinama-gatang Pedro; siya'y nanunuluyan sa bahay ni Simong mangluluto ng ba-lat, na nasa tabi ng dagat.

33 Pagdaka nga'y nagsugo ako sa iyo; at mabuti ang ginawa mo't na-parito ka. Ngayon nga'y kaming la-hat ay nangaririto sa paningin ng Dios, upang dinggin ang lahat ng mga bagay na sa iyo'y ipinagutos ng Panginoon.

34 At binuka ni Pedro ang kani-yang bibig, at sinabi, Tunay ngang natatalastas ko na hindi nagtatangi ang Dios ng mga tao:

35 Kundi ⁸sa bawa't bansa siya na may takot sa kaniya, at gumagawa ng katuwiran, ay kalugodlugod sa kaniya.

36 Ang salita na kaniyang ipina-dala sa mga anak ni Israel, ⁹na ipi-nangangaral ang evangelio ng kapa-yapaan sa pamamagitan ni Jesu-cristo ¹(siya'y Panginoon ng lahat)—

37 Talastas ninyo ang salitang ito na nahayag sa boong Judea, ²mag-

³ Juan 4:9; 18:28. Gawa 11:3. Gal. 2:12, 14.

⁴ tal. 15. ⁵ tal. 9, 23, 24. ⁶ Gawa 3:1.

⁷ Gawa 1:10. ⁸ Gawa 15:9.

Rom. 2:13, 27; 3:22, 29; 10:12, 13.

1 Cor. 12:13. Gal. 3:28. Ef. 2:13, 18; 3:6.

⁹ Lu. 2:14. 1 Gawa 2:36. 2 Lu. 4:14.

⁶ tal. 7. ⁷ tal. 45. Gawa 11:12.

⁸ tal. 1. ⁹ Gawa 15:29.

1 Apoc. 19:10; 22:9. 2 tal. 24.

ANG MGA GAWA 11

buhat sa Galilea, pagkatapos ng bautismo na ipinangaral ni Juan;

38 *Sa makatuwid baga'y* si ³Jesus na taga Nazaret, kung paanong siya'y pinahiran ng Dios ng Espiritu Santo at ng kapangyarihan: na naglilibot na gumagawa ng mabuti, at nagpapagaling sa lahat ng mga pinahihirapan ng diablo; ⁴sapagka't sumasa kaniya ang Dios.

39 At mga saksi ⁵kami sa lahat ng mga bagay na ginawa niya sa lupain ng mga Judio, at sa Jerusalem; na siya nama'y kanilang pinatay, na siya'y ibinitin sa isang punong kahoy.

40 Siya'y muling binuhay ng Dios nang ikatlong araw, at siya'y itinalagang mahayag.

41 ⁷Hindi sa boong bayan, kundi sa mga ⁸saksi na hinirang ng Dios nang una, *sa makatuwid baga'y* sa amin, na ⁹nagsikain at nagsiinom na kasalo niya, pagkatapos na siya'y muling mabuhay sa mga patay.

42 At ¹²sa ami'y ipinagbilin niya na magsipangaral *kami* sa bayan, at saksihan ²na siya ang itinalaga ng Dios *na maging* Hukom ng mga buhay at ng mga patay.

43 Siya ang pinatotohanan ng ³lahat ng mga propeta, na ang bawa't sumasampalataya sa kaniya ay magkakamit ng ⁴kapatawaran sa mga kasalanan sa pamamagitan ng kaniyang pangalan.

44 Samantalang nagsasalita pa si Pedro ng mga salitang ito, ay bumaba ang Espiritu Santo sa lahat ng nangakikinig ng salita.

45 At silang sa pagtutuli na nagsisampalataya ay ⁵nangamanghang lahat na nagsiparong kasama ni Pedro, sapagka't ibinuhos din naman sa mga Gentil ang kaloob na Espiritu Santo.

46 Sapagka't nangarinig nilang ⁶nangagsasalita ang mga ito ng mga wika, at nangagpuri sa Dios.

Nang magkagayo'y sumagot si Pedro,

47 Mangyayari bagang hadlangan ng sinoman ang tubig, upang huwag mangabautismuhan itong mga nagsitanggap ng Espiritu Santo na gaya naman natin?

48 At inutusan niya ⁷sila na magsipagbautismo ⁸sa pangalan ni Jesu-cristo. Nang magkagayo'y kanilang ipinamanhik sa kaniya na matirang mga ilang araw.

KAPITULO 11.

1 Nabalitaan nga ng mga apostol at ng mga ⁹kapatid na nangasa Judea na nagsitanggap din naman ang mga Gentil ng salita ng Dios.

2 At nang umahon si Pedro sa Jerusalem, ¹ay nakipagtalo sa kaniya ang mga sa pagtutuli,

3 Na nagsisipagsabi, ²Nakisalamuha ka sa mga taong hindi tuli, at kumain kang kasalo nila.

4 Datapuwa't si Pedro ay nagpasimula, at ang kadahilanan ay isinaysay sa kanilang sunodsunod na sinasabi,

5 Ako'y nananalangin sa bayan ng ³Joppe: at sa kawalan ng diwa'y nakakita ako ng isang pangitain, na may isang sisidlang bumababa, na gaya ng isang malapad na kumot, na inihuhugos mula sa langit na nakabitin sa apat na sulok; at dumating hanggang sa akin:

6 At nang yao'y aking titigan, ay pinagwari ko, at aking nakita ang mga hayop na may apat na paa sa lupa at mga hayop na ganid at ang mga nagsisigapang at mga ibon sa langit.

7 At nakarinig din naman ako ng isang tinig na nagsasabi sa akin, Magtindig ka, Pedro; magpatay ka at kumain.

8 Datapuwa't sinabi ko, Hindi maaari. Panginoon: sapagka't kailan man ay walang anomang pumasok sa aking bibig na marumi o karumaldumal.

9 Nguni't sumagot na ikalawa ang tinig mula sa langit, Ang nilinis ng

³ Gawa 4:27. ⁴ Juan 3:2. ⁵ Gawa 2:32.

⁶ Gawa 2:24. ⁷ Juan 14:17, 22.

⁸ Lu. 24:48. ⁹ Lu. 24:30, 53.

Juan 21:12, 13. Gawa 1:3.

¹ Mat. 28:19, 20. ² Juan 5:22, 27.

³ Jer. 31:34. Mi. 7:18. ⁴ Gawa 5:31.

⁵ tal. 28. ⁶ Gawa 2:4; 19:6.

⁷ 1 Cor. 1:14-17. ⁸ Mat. 28:19.

Gawa 2:38; 8:16; 19:6. ⁹ tal. 12, 29.

¹ Gawa 10:45. Gal. 2:12. ² Gawa 10:28.

³ Gawa 10:9-13.

ANG MGA GAWA 11

Dios, ay huwag mong ipalagay na marumi.

10 At ito'y nangyaring makaitlo: at muling binatak ang lahat sa langit.

11 At narito, pagdaka'y nangagsitayo sa tapat ng bahay na aming kinaroroonan, ang tatlong lalake na mga sinugo sa akin buhat sa Cesa-rea.

12 At iniutos sa akin ng Espiritu na ako'y sumama sa kanila, na huwag magtangli. At nagsisama naman sa akin itong anim na kapatid; at nagsipasok kami sa bahay ng lalaking yaon:

13 At kaniyang isinaysay sa amin kung paanong nakita niya ang angel na nakatindig sa kaniyang bahay, at nagsasabi, Magsugo ka sa Joppe, at ipagsama mo si Simon, na may pamagat na Pedro;

14 Na siyang magsasaysay sa iyo ng mga salita, na ikaliligtas mo, ikaw at ng boong sangbahayan mo.

15 At nang ako'y magpasimulang magsalita, ay bumaba sa kanila ang Espiritu Santo, na gaya naman ng pagbaba sa atin nang una.

16 At naalaala ko ang salita ng Panginoon, kung paanong sinabi niya, Tunay na si Juan ay nagbautismo ng tubig; datapuwa't kayo'y babautismuhan sa Espiritu Santo.

17 Kung ibinigay nga sa kanila ng Dios ang gayon ding kaloob na gaya naman ng kaniyang ibinigay sa atin, nang tayo'y nagsisisampalataya sa Panginoong Jesucristo, sino-baga ako, na makahahadlang sa Dios?

18 At nang marinig nila ang mga bagay na ito, ay nagsitahimik sila, at niluwalhati ang Dios, na sinasabi, Kung gayo'y binigyan din naman ng Dios ang mga Gentil ng pagsisisi sa ikabubuhay.

19 Yaon nang nagsipanalat sa ibang lupain dahil sa kapighatian na nangyari tungkol kay Esteban ay nangaglakbay hanggang sa Fenicia, at sa Chipre, at sa Antioquia, na

hindi nagsaysay kanino man ng salita kundi sa mga Judio lamang.

20 Datapuwa't may ilan sa kanila, mga taong taga Chipre at taga Cirene, na, nang sila'y magsidating sa Antioquia, ay nangagsalita naman sa mga Griego, na ipinangangaral ang Panginoong Jesus.

21 At bumasa kanila ang kamay ng Panginoon: at ang lubhang marami sa nagsisisampalataya ay nangagbalik-loob sa Panginoon.

22 At dumating ang balita tungkol sa kanila sa mga tainga ng iglesia na nasa Jerusalem: at kanilang sinugo si Bernabe hanggang sa Antioquia:

23 Na, nang siya'y dumating, at makita ang biyaya ng Dios, ay nagalak; at kaniyang inaralan ang lahat, na sa kapasiyahan ng puso ay magsipanatili sa Panginoon:

24 Sapagka't siya'y lalaking mabuti, at puspos ng Espiritu Santo at ng pananampalataya: at maraming tao ang nangaparagdag sa Panginoon.

25 At siya'y naparoon sa Tarso upang hanapin si Saulo;

26 At nang siya'y kaniyang masumpungan ay kaniyang dinala siya sa Antioquia. At nangyari, na sa boong isang taon sila'y nakisama sa iglesia, at nagsipagturo sa maraming tao; at ang mga alagad ay pinasimulang tawaging mga Cristiano sa Antioquia.

27 Nang mga araw nangang ito ay may lumusong sa Antioquia na mga propetang galing sa Jerusalem.

28 At nagtindig ang isa sa kanila na nagugagalang Agabo, at ipinaalam sa pamamagitan ng Espiritu na magkakagutom ng malaki sa boong sanglibutan: na nangyari nang mga kaarawan ni Claudio.

29 At ang mga alagad, ayon sa kaya ng bawa't isa, ay nangagpasiyang magpadala ng saklolo sa mga

1 Gawa 10:23, 45.

2 Gawa 10:2; 16:15, 31-34. 3 Gawa 2:4.

4 Lu. 24:8. 5 Gawa 1:5. 6 Gawa 15:3, 9.

7 Gawa 10:45. 8 2 Cor. 7:10.

9 Gawa 8:1, 4. 10 Gawa 15:3; 21:2.

11 Gawa 4:30. 12 tal. 26.

13 Mat. 37:32.

14 Gawa 6:1; 9:29. 15 Gawa 9:35; 15:19.

16 Gawa 4:36; 9:27. 17 Gawa 13:43.

18 Gawa 9:11. 19 tal. 22.

20 Gawa 26:28. 21 Ped. 4:16.

22 Gawa 13:1; 15:32. 23 Cor. 12:28; 14:29, 32.

24 Ef. 4:11. 25 Gawa 21:10. 26 Gawa 16:2.

ANG MGA GAWA 12

⁹ kapatid na nangnananahan sa Judea:

30 Na siya nga nilang ginawa, na ipinadala nila ¹sa mga matanda sa pamamagitan ng kamay ni Bernabe at ni Saulo.

KAPITULO 12.

1 Nang panahon ngang yaon ay ininatag ni Herodes ang kaniyang mga kamay upang pahirapan ang ilan sa iglesia.

2 At pinatay niya sa tabak si ²Santiago na kapatid ni Juan.

3 At ³nang makita niya na ito'y ikinatutuwang ng mga Judio, ay kaniya namang ipinagpatuloy na hulihin si Pedro. At ⁴noo'y mga araw ng mga tinapay na walang lebadura.

4 At nang siya'y mahuli na niya, ay kaniyang inilagay siya sa bilangguan at siya'y ibinigay sa apat na ⁵tigaapat na kawal upang siya'y bantayan; nang inaakalang siya'y iharap sa bayan pagkatapos ⁶ng Pasukua.

5 Kaya nga't si Pedro ay iningatan sa bilangguan: datapuwa't ⁷ang iglesia ay maningas na dumalangin sa Dios patungkol sa kaniya.

6 At nang siya'y malapit nang ilabas ni Herodes, nang gabi ring yaon ay natutulog si Pedro sa gitna ng dalawang kawal, na nagagapos ng dalawang tanikala: at ang mga bantay sa harap ng pintuan ay nangagbabantay ng bilangguan.

7 At narito, tumayo sa tabi niya ⁸ang isang anghel ng Panginoon, at lumiwanag ang isang ilaw sa silid na kulungan: at tinapik si Pedro sa tagiliran, at siya'y ginising, na sinasabi, Magbangon kang madali. At nangalaglag ang kaniyang mga tanikala sa kaniyang mga kamay.

8 At sinabi sa kaniya ng anghel, Magbigkis ka, at itali mo ang iyong mga pangyapak. At gayon ang ginawa niya. At sinabi niya sa kaniya, Isuot mo sa iyo ang damit mo, at sumunod ka sa akin.

9 At siya'y lumabas, at sumunod; at hindi niya nalalaman kung tunay ang ginawa ng anghel kundi ang isip niya'y nakakita siya ng isang pangitain.

10 At nang kanilang maraanan na ang una at ang pangalawang bantay, ay nagsirating sila sa pintuang-bakal na patungo sa bayan; ¹¹na kung nabuksan sa kanila: at sila'y nagsilabas, at nangagpatuloy sa isang lansangan; at pagdaka'y humiwalay sa kaniya ang anghel.

11 At nang si Pedro ay pagsaulan ng isip, ay kaniyang sinabi, Ngayo'y nalalaman kong sa katotohanan ay sinugo ng Panginoon ang kaniyang anghel at iniligtas ako sa kamay ni Herodes at sa boong pagasa ng bayan ng mga ¹²Judio.

12 At nang siya'y makapagnilay na, ay naparoon siya sa bahay ni Maria na ina ni ¹³Juan na may pamagat na ¹⁴Marcos; na kinaroroonan ng maraming nangagkakatipon ¹⁵at nagsisipanalangin.

13 At nang siya'y tumuktok sa pintuang-daan, ay lumabas upang sumagot, ang isang dalagang nagnangalang Rode.

14 At nang makilala niya ang tinig ni Pedro, sa tuwa'y hindi niya binuksan ang pintuan, kundi nagtakbo sa loob, ipinagbigay-alam na nakatayo si Pedro sa harap ng pintuan.

15 At kanilang sinabi sa kaniya, Nauulol ka. Datapuwa't boong tiwala niyang pinatunayan na gayon nga. At kanilang sinabi, na ¹⁶yao'y kaniyang anghel.

16 Datapuwa't nanatili si Pedro nang pagtuktok: at nang kanilang buksan, ay nakita nila siya, at sila'y nangamangha.

17 Datapuwa't siya, nang mahudyatan sila ng kaniyang kamay na sila'y tumahimik, ay isinaysay sa kanila kung paanong inilabas siya ng Panginoon sa bilangguan. At sinabi niya, Ipagbigay-alam ninyo ang mga

⁹ tal. 1. Gawa 14:23; 15:2, 22; 16:4; 20:17.

¹ Tim. 5:1. 17, 19. Tit. 1:5. Sant. 5:14.

¹ Ped. 5:1. 5. ² Juan 1. ³ Juan 1.

² Mat. 4:21; 10:2. ³ Gawa 24:27; 25:9.

⁴ Juan 19:23. ⁵ Mar. 14:1.

⁶ 2 Cor. 1:11. Ef. 6:18.

⁷ Gawa 5:19; 8:26; 27:23.

⁸ Gawa 5:19; 16:26. ⁹ tal. 3.

¹ tal. 25. Gawa 13:5, 13; 15:37.

² Col. 4:10. ² Tim. 4:11. Flm. 24.

¹ Ped. 5:18. ³ tal. 5. ⁴ Mat. 18:10.

ANG MGA GAWA 13

bagay na ito kay ⁶Santiago, at sa mga kapatid. At siya'y umalis, at napasa ibang dako.

18 Nang maguumaga na ay hindi ka-kaunti ang kaguluhang nangyari sa mga kawal, *tungkol sa kung anong nangyari kay Pedro.*

19 At nang siya'y maipahanap na ni Herodes, at hindi siya nasumpungnan, ay siniyasat niya ang mga bantay, at ipinagutos na sila'y patayin. At siya buhat sa Judea ay lumusong sa Cesarea, at doon tumira.

20 At galit na galit nga si Herodes sa mga taga Tiro at taga Sidon: at sila'y nangagkaisang pumaroon sa kaniya, at, nang makaibigan na nila si Blasto na katiwala ng hari, ay kanilang ipinamanhik ang pagkaka-sundo, sapagka't ang lupain nila'y pinakakain ng lupain ng hari.

21 At isang takdang araw ay nagsuot si Herodes ng damit-hari, at naupo sa luklukan, at sa kanila'y tumalumpati.

22 At ang bayan ay sumigaw, Tinig ng dios, at hindi ng tao.

23 At pagdaka'y sinaktan siya ng isang anghel ng Panginoon, sapagka't hindi niya ibinigay ang kaluwalhatian sa Dios: at siya'y kinain ng mga uod, at nalagot ang hini-nga.

24 Datapuwa't lumago 7ang salita ng Dios at dumami.

25 At nagbalik na galing sa Jerusalem si Bernabe at si Saulo, nang maganap na nila ang kanilang ministerio, na kanilang isinama si Juan na may pamagat na Marcos.

KAPITULO 13.

1 Sa iglesia nga na nasa ¹Antioquia ay may mga propeta at mga ²guro, ³si Bernabe, at si Simeon na tinatawag na Niger, at si ⁴Lucio na taga Cirene, at si Manaen na kapatid sa gatas ni ⁵Herodes na tetrarka, at si ⁶Saulo.

2 At nang sila'y nagsisipaglingkod

sa Panginoon, at 7nangagaayuno, ay sinabi ng Espiritu Santo, Ibukod ninyo sa akin si Bernabe at si Saulo sa gawaing ⁸itinawag ko sa kanila.

3 Nang magkagayon, nang sila'y makapagayuno na at makapanalanin at maipatong ang mga kamay nila sa kanila, ay kanilang pinayaon sila.

4 Sila nga, palibhasa'y sinugo ng Espiritu Santo, ay nagsilusong sa Seleucia; at buhat doo'y nangaglayag hanggang sa ¹Chipre.

5 At nang sila'y nasasa Salamina, ay kanilang ipinangaral ang salita ng Dios sa ²mga sinagoga ng mga Judio: at kanila namang katulong ³si Juan.

6 At nang kanilang matahak na ang boong pulo hanggang sa Pafos, ay nakasumpong sila ng ⁴isang manggagaway, bulaang propeta, Judio, na ang kaniyang pangalan ay Bar-Jesus;

7 Na kasama ng ⁵proconsul, Sergio Paulo, lalaking matalino. Ito rin ang nagpatawag kay Bernabe at kay Saulo, at minimithing mapakinggan ang salita ng Dios.

8 Datapuwa't si Elimas na manggagaway (sapagka't ganito nga ang pakahulugang sa kaniyang pangalan) ay humadlang sa kanila, na pinagsisikapang ihimalay sa pananam-palataya ang proconsul.

9 Datapuwa't si Saulo, na tinatawag ding Pablo, na ⁶puspos ng Espiritu Santo, ay itinitig sa kaniya ang kaniyang mga mata,

10 At sinabi, Oh puspos ng lahat ng karayaan at ng lahat ng kasamaan, ikaw na ⁷anak ng diablo, ikaw na kaaway ng lahat ng katuwiran, hindi ka oaga titigil ng pagpapasama sa mga daang matuwid ng Panginoon?

11 At ngayon, narito, nasa iyo ⁸ang kamay ng Panginoon, at mabubulag ka, na hindi mo makikita ang araw ⁹na kaunting panahon. At pagdaka'y nahulog sa kaniya ang isang ulap at ang isang kadiliman; at siya'y

5 Gawa 15:13; 21:18. Gal. 1:19. Sant. 1:1

6 Mat. 27:19. 7 Gawa 6:7.

8 Gawa 11:29, 30. 9 tal. 12.

1 Gawa 11:26, 27. 2 1 Cor. 12:28, 29.

EF. 4:11. 3 Gawa 11:22-26. 4 Rom. 16:21.

5 Lu. 8:1. 6 Gawa 12:25.

7 Mat. 17:21.

8 Heb. 5:4. 9 Gawa 6:6. 1 Gawa 4:36.

2 tal. 14, 46. 3 tal. 13. 4 Gawa 8:9.

5 Gawa 18:12. 6 Gawa 4:8. 7 Mat. 13:88.

8 1 Sam. 5:6. 9 Lu. 4:13.

ANG MGA GAWA 13

nagpalibot na humahanap ng sa kaniya'y aakay sa kamay.

12 Nang magkagayon, pagkakita ng proconsul sa nangyari, ay nampalataya, na nanggigilalas sa aral ng Panginoon.

13 Nagsitulak nga sa Pafos si Pablo at ang kaniyang mga kasama, at sumadsad sa Perga ng Pamfilia; at humiwalay sa kanila si Juan at nagbalik sa Jerusalem.

14 Datapuwa't sila, pagkatahak sa Perga, ay nagsidating sa Antioquia ng Pisidia; at sila'y nagsipasok sa sinagoga nang arawng sabbath, at nagsiupo.

15 At pagkatapos ng pagbasa ng kautusan at ng mga propeta, ang mga pinuno sa sinagoga ay nagpautos sa kanila, na sinasabi, Mga kapatid, kung mayroong kayong anomang iaaral sa bayan, ay magagsalita kayo.

16 At nagtindig si Pablo, at ang kamay ay ikinikiya na nagsabi, Mga lalaking taga Israel, at kayong nangatakatok sa Dios, magsipakinig kayo.

17 Hinirang ng Dios nitong bayang Israel ang ating mga magulang, at pinaunlakan ang bayan nang sila'y nakipamayan sa Egipto, at sa pamamagitan ng taas at unat na kamay ay kaniyang inilabas sila roon.

18 At nang panahong halos apat na pung taon, ay kaniyang binata ang mga kaugalian nila sa ilang.

19 At nang maiwasak na niya ang pitong bansa sa lupaing Canaan, ay ibinigay niya sa kanila ang kanilang lupain na pinakamana, sa loob ng halos apat na raa't limangpung taon:

20 At pagkatapos ng mga bagay na ito ay binigyan niya sila ng mga hukum hanggang kay Samuel na propeta.

21 At pagkatapos ay nagsihingi sila ng hari: at ibinigay ng Dios sa kanila si Saul na anak ni Kis na isang lalake sa angkan ni Benjamin; sa loob ng apat na pung taon.

22 At nang siya'y alisin niya, ay ibinangon niya si David upang mag-ing hari nila; na siya rin namang pinatotohanan niya at sinabi, Naisumpungan ko si David na anak ni Jesse na isang lalaking kinalulugdan ng aking puso, na gagawa ng boong kalooban ko.

23 Sa binhi ng taong ito, ayon sa pangako, ang Dios ay nagkaloob ng isang Tagapagligtas, na si Jesus;

24 Noong unang ipangaral ni Juan ang bautismo ng pagsisisi sa boong bayang Israel bago siya dumating.

25 At nang ginaganap na ni Juan ang kaniyang katungkulan, ay sinabi niya, Sino baga ako sa inyong akala? Hindi ako siya. Datapuwa't narito, may isang dumarating sa hulihan ko na hindi ako karapatdapat na magkalag ng mga pangyapak ng kaniyang mga paa.

26 Mga kapatid, mga anak ng lahi ni Abraham, at ang mga sa inyo'y nangatakatok sa Dios, sa atin ipinadadala ang salita ng kaligtasang ito.

27 Sapagka't silang nanagananahan sa Jerusalem at ang mga pinuno nila, dahil sa hindi nila pagkakilala sa kaniya, ni sa mga tinig ng mga propeta na sa tuwing sabbath ay binabasa, ay kanilang tinupad ang hatol sa kaniya.

28 At bagaman hindi sila nakasumpung sa kaniya ng anomang kadahilanang sukat ipatay, gayon ma'y kanilang hiningi kay Pilato na siya'y patayin.

29 At nang maganap na nila ang lahat ng mga bagay na nasusulat tungkol sa kaniya, ay kanilang ibinaba siya sa punong kahoy, at inilagay siya sa isang libingan.

1 tal. 5, 6.

2 Gawa 12:12. 3 Gawa 9:20; 17:2.

4 Gawa 15:21. 5 Lu. 4:17. 6 Mar. 6:22.

7 Heb. 13:22. 8 Gawa 12:17.

9 Deut. 7:6-8. 1 Ex. 1:1, 7, 12.

2 Ex. 13:14, 16. 3 Ex. 16:36.

4 Mat. 27:22, 23. Lu. 23:22, 23.

5 Jos. 14:1, 2. 6 Huk. 2:16; 8:9; 11:26.

7 1 Sam. 8:5. 8 1 Sam. 10:1.

9 1 Sam. 9:1, 2. 1 1 Sam. 16:13.

2 Awit 89:20. 3 1 Sam. 13:13. 4 Mat. 1:1.

5 Awit 132:11. 6 Lu. 2:11. 7 Mat. 3:1.

8 Juan 1:20, 27. 9 Gawa 3:26.

1 Gawa 3:17. 2 Ex. 13:14, 16.

3 Lu. 24:27. 4 Deut. 7:1.

5 Juan 19:28, 30, 36, 37. 6 Lu. 23:53.

ANG MGA GAWA 13

30 Datapuwa't siya'y binuhay na maguli ng ¹Dios sa mga patay:

31 At ²siya'y nakitang maraming mga araw ng mga kasama niyang nagsiahon buhat sa Galilea hanggang sa Jerusalem, ³na siyang mga saksi niya ngayon sa bayan.

32 At dinadalhan namin kayo ng mabubuting balita ng ¹pangakong ipinangako sa mga magulang,

33 Na tinupad din ng Dios sa ating mga anak nang muling buhayin niya si Jesús; gaya naman ng nasusulat sa ikalawang awit, ²ikaw ay aking Anak, sa araw na ito ay naging anak kita.

34 At tungkol sa muling binuhay niya, upang ngayon at kailan may huwag nang magbalik sa kabulukan, ay nagsalita siya ng ganito, ³Ibibigay ko sa iyo ang banal at tunay na *mga pagpapala* ni David.

35 Sapagka't sinabi rin naman niya sa ibang awit, ⁴Hindi mo ipagkakaloob na ang iyong Banal ay makakita ng kabulukan.

36 Sapagka't si David, nang mapaglingkod na niya sa kaniyang sariling lahí ang pasiya ng Dios, ay natulog, at isinama sa kaniyang mga magulang, at nakakita ng kabulukan.

37 Datapuwa't yaong binuhay na maguli ng Dios ay hindi nakakita ng kabulukan.

38 Kaya maging hayag nawa sa inyo, mga kapatid, na ⁵sa pamamagitan ng taong ito'y ibinabalita sa inyo ⁶ang kapatawaran ng mga kasalanan:

39 At sa ⁷pamamagitan niya ang bawa't nananampalataya ay ⁸inaaring ganap sa lahat ng mga bagay, na sa mga ito'y hindi kayo aariing ganap sa pamamagitan ng kautusan ni Moises.

40 Magsipagingat nga kayo, na baka magsisapit sa inyo ang sinalita ng mga propeta:

41 Tingnan ninyo, ⁹mga mapagwa-

lang-halaga, at mangapagilalas kayo, at kayo'y mangaparam; Sapagka't ako'y gumagawa ng isang gawa sa inyong mga kaarawan,

Isang gawang sa anomang para'y hindi ninyo paniniwalaan kung saysayin sa inyo ng sinoman.

42 At pegalis nila, ¹ay kanilang ipinamanhik na salitain sa kanila ang mga salitang ito sa sabbath na susunod.

43 Nang makaalis nga ang kapisanan sa sinagoga, marami sa mga Judio at nangaging-Judiong masisipag sa kabanalan ay nagsisunod kay Pablo at kay Bernabe; na, sa pagsasalita sa kanila, ay sila'y ²hini-mok na magsipanatili sa biyaya ng Dios.

44 At nang sumunod na sabbath ay nagkatipon halos ang boong bayan upang pakinggan ang salita ng Dios.

45 Datapuwa't nang makita ng mga Judio ang mga karamihan, ay ³nangapuno ng kapanaghilian, at tinutulan ang mga bagay na sinalita ni Pablo, at nagsipamusong.

46 At nagsipagsalita ng boong kapatangan si Pablo at si Bernabe, at nagsipagsabi, Kinakailangang ⁴salitain muna ang salita ng Dios sa inyo. Yamang ⁵inyong itinatakwil, at hinahatulan ninyong hindi kayo karapatdapat sa walang hanggang buhay, narito, ⁶kami ay pasasa mga Gentil.

47 Sapagka't ganito ang ipinagutos sa amin ng Panginoon, na *sinasabi*,

⁷Inilagay kitang isang ilaw ng mga Gentil,

Upang ikaw ay maging sa ikaliligtas hanggang sa kahulihuli-hang hangganan ng lupa.

48 At nang marinig ito ng mga Gentil, ay nangagalak sila, at niluwalhati ang salita ng Dios: at nagsisampalataya ang ⁸lahat ng mga

¹ Gawa 2:24. ² Gawa 1:3. ³ Lu. 24:48.

⁴ Gen. 12:3. ⁵ Awit 2:7. ⁶ Is. 55:3.

⁷ Awit 16:10. Gawa 2:27, 31.

⁸ Lu. 24:47. ⁹ Juan 2:12. ¹⁰ Gawa 5:31.

¹¹ Is. 53:11. Rom. 3:28; 8:13. ¹² Rom. 2:13.

¹³ Hab. 1:5.

¹ tal. 16.

² Gawa 11:23; 14:26; 15:40. ³ Gawa 5:17.

⁴ Gawa 3:26. ⁵ Mat. 21:43. ⁶ Gawa 26:28.

⁷ Is. 49:6. ⁸ Juan 1:12. Rom. 9:23.

ANG MGA GAWA 14

itinalaga sa búhay na walang hanggan.

49 At lumaganap ang salita ng Panginoon sa boong lupain.

50 Datapuwa't inudyukan ⁹ng mga Judio ang mga babaing masisipag sa kabanalan na may mga kalagayang mahal, at ang mga mahal na tao sa bayan, at nangagbangon ng pag-uusig laban kay Pablo at kay Bernabe, at kanilang pinalayas sila sa kanilang mga hangganan.

51 Datapuwa't ²ipinagpag nila ang alabok ng kanilang mga paa laban sa kanila, at nagsiparoon sa ³Ico-nio.

52 At ang mga alagad ay ⁴nang-a-puspos ng kagalakan at ⁵ng Espiritu Santo.

KAPITULO 14.

1 At nangyari sa ⁶Iconio na sila'y magkasamang nagsipasok ⁷sa sinagoga ng mga Judio, at nangagsalita ng gayon na lamang na ano pa't nagsisampalataya ang lubhang marami sa mga Judio at sa mga Griego.

2 Datapuwa't ⁸inudyukan ng mga Judiong suwail ang mga kaluluwa ng mga Gentil, at pinasama sila laban sa mga kapatid.

3 Nagsítira nga sila ⁹doon ng maha-bang panahon na nagsisipagsalita ng boong katapangnan sa Panginoon, na nagpapatotoo sa ²salita ng kaniyang biyaya, na ipinagkakaloob na gawin ng kanilang mga kamay ang mga tanda at mga kababalaghan.

4 Datapuwa't nagkabahabahagi ang karamihan sa bayan; at ang isang bahagi'y nakisama sa mga Judio, at ang ibang bahagi'y *nakisama* sa mga ¹apostol.

5 At nang gawin ang pagdaluhong ng mga Gentil at ng mga Judio na-man na kasama ang kanilang mga pinuno, upang sila'y halayin at ba-tuhin,

6 At sa pagkaalam nila nito, ay ²nagsitakas na patungo sa mga ba-

yan ng Licaonia, ³Listra at Derbe, at sa palibotlibot ng lupain:

7 At doon nila ipinangaral ang evangelio.

8 At sa Listra ay may isang lala-king nakaupo, na sa mga paa'y ⁴wa-lang lakas, pilay mula pa sa tiyan ng kaniyang ina, na kailan ma'y hindi nakalakad.

9 Narinig nitong nagsasalita si Pa-blo: na, nang titigan siya *ni Pablo*, at makitang may pananampalataya ⁵upang mapagaling,

10 Ay nagsabi ng malakas na tinig, Magtindig kang matuwid sa iyong mga paa. ⁶At siya'y lumukso at lu-makad.

11 At nang makita ng karamihan ang ginawa ni Pablo, ay nagsiga-wan sila, na sinasabi sa wikang Li-caonia, ⁷Ang mga dios ay nagsibaba sa atin sa anyo ng mga tao.

12 At tinawag nilang Jupiter, si Bernabe; at Mercurio, si Pablo, sa-pagka't siya ang pangulong taga-pagsalita.

13 At ang saserdote ni Jupiter na ang kaniyang *templo* ay nasa harap ng bayan, ay nagdala ng mga baka't mga putong na bulaklak sa mga pin-tuang-daan, at ibig maghaing kasa-ma ng mga karamihan.

14 Datapuwa't nang marinig ito ⁸ng mga apostol, na si Bernabe at si Pablo, ay ⁹hinapak nila ang ka-nilang mga damit, at nagsipanakbo sa gitna ng karamihan, na nagsisi-gaw

15 At nagsisipagsabi, Mga ginoo, ¹bakit ninyo ginagawa ang mga ba-gay na ito? Kami'y mga tao ring may mga karamdamang gaya ninyo, at nangagdadala ng mabubuting ba-lita sa inyo, upang mula sa mga ba-gay na itong ²walang kabuluhan ay magsibalik kayo ³sa Dios na buháy, ⁴na gumawa ng langit at ng lupa at ng dagat, at ng lahat ng nasa mga yaon:

16 Na nang mga panahong nakaraa'

⁹ tal. 45. Gawa 14:19. ¹ Gawa 17:12.

² Lu. 9:5. ³ Gawa 14:1. ⁴ Mat. 5:12.

⁵ Gawa 2:4. ⁶ tal. 19. ²¹ Gawa 13:51.

⁷ Gawa 13:14. ⁸ Gawa 13:50.

⁹ Gawa 20:32. ¹ tal. 14. ² Mat. 10:23.

³ Gawa 16:2; 20:4. ² Tim. 3:11.

⁴ Gawa 3:2. ⁵ Mar. 10:52. ⁶ Gawa 8:8.

⁷ Gawa 8:10; 28:6. ⁸ tal. 4. ⁹ Mat. 26:66.

¹ Gawa 10:26. ² Deut. 32:21. ¹ Cor. 8:4.

³ Mat. 16:16. ⁴ Awit 146:6.

ANG MGA GAWA 15

5ay pinabayaan *niya* ang lahat ng mga bansa ay magsilakad sa kanilang mga sariling daan.

17 At gayon man ay *ehindi* nagpabayang di nagbigay patotoo, tungkol sa kaniyang sarili, na gumawa ng mabuti *7*at nagbigay sa inyo ng ulang galing sa langit at ng mga panahong sagana, na pinupuno ang inyong mga puso ng *pagkain* at ng *katuwaan*.

18 At sa mga pananalitang ito ay bahagya na nilang napigil ang karamihan sa paghahain sa kanila.

19 Datapuwa't *1*nagsirating ang mga Judiong buhat sa *1*Antioquia at *2*Iconio: at nang mahikayat nila ang mga karamihan, *3*ay kanilang pinagbabato si Pablo, at kinaladkad nila siya sa labas ng bayan, na inaakalang siya'y patay na.

20 Datapuwa't samantalang ang mga alagad ay nangakatayo sa paligid niya, ay nagtindig siya, at pumasok sa bayan: at nang kinabukasa'y umalis siya na kasama ni Bernabe napasa *4*Derbe.

21 At nang maipangaral na nila ang evangelio sa bayang yaon, at makahikayat ng maraming mga alagad, ay nagsibalik sila sa Listra at sa Iconio, at sa Antioquia,

22 Na *2*pinatitibay ang mga kaluluwa ng mga alagad, at inaaralan sila na magsipanatili sa pananampalataya, at sa pamamagitan ng maraming mga kapighatian *6*ay kinakailangang magsipasok tayo sa kahariang ng Dios.

23 At nang makapaglagay na sa kanila ng *7*mga matanda sa bawat iglesia, at nang makapanalanging may pagaayuno, ay ipinagtagubilin sila sa Panginoong kanilang sinampalatayanan.

24 At kanilang tinahak ang *8*Pisidia, at nagsiparoon sa Pamfilia.

25 At nang masalita na nila ang salita sa *8*Perga, ay nagsilusong sila sa Atalia;

26 At buhat doo'y nagsilayag sila sa *9*Antioquia, na doo'y ipinagtagubilin sila sa *1*biyaya ng Dios dahil sa gawang kanilang natapos na.

27 At nang sila'y magsidating, at matipon na ang iglesia, ay isinaysay nila ang lahat ng mga bagay na ginawa ng Dios sa kanila, *2*at kung paanong binuksan niya sa mga Gentil ang pintuan ng pananampalataya.

28 At nangatira silang hindi kakaunting panahon na kasama ng mga alagad.

KAPITULO 15.

1 At *3*may ibang mga taong naglusong mula sa Judea ay nagsipag-turo sa *4*mga kapatid, na sinasabi, *5*Maliban na kayo'y mangagtuli *6*ayon sa kaugalian ni Moises, ay hindi kayo mangailigtas.

2 At nang magkaroon si Pablo at si Bernabe ng di kakaunting pagtatalo at pakikipagtuligsaan sa kanila, ay ipinasiya ng *mga kapatid* na si Pablo at si Bernabe, at ang ilan sa kanila, ay magsiahon sa Jerusalem, sa mga apostol at sa *7*mga matanda tungkol sa suliraning ito.

3 Sila nga, *8*palibhasa'y inihatid ng iglesia sa kanilang paglalakbay, ay tinahak ang *9*Fenicia at Samaria, *1*na isinasaysay ang pagbabalik-loob ng mga Gentil: at sila'y nakapagbigay ng malaking kagalakan sa lahat ng mga kapatid.

4 At nang sila'y magsidating sa Jerusalem, ay *2*tinanggap sila ng iglesia at ng mga apostol at ng mga matanda, *3*at isinaysay nila ang lahat ng mga bagay na ginawa ng Dios sa pamamagitan nila.

5 Datapuwa't nagsitindig ang ilan sa sekta ng mga Fariseong nagsisampalataya na nangagsasabi, Kinakailangang sila'y tulin, at sa kanila'y ipagbiling ganapin ang kautusan ni Moises.

6 At nangagkatipon ang mga apos-

Awit 81:12. Gawa 17:30. *6* Gawa 17:27.
Rom. 1:20. *7* Lev. 26:4. Awit 68:9.

Jat. 5:45. *8* Awit 104:15, 27.

9 Gawa 18:45, 50. *1* Gawa 18:14. *2* tal. 1.

3 2 Cor. 11:25. *4* tal. 6. *5* Gawa 15:32, 41.

6 Mar. 10:30. Lu. 22:28, 29. Juan 16:33.

7 Gawa 11:30. *8* Gawa 18:18, 14.

9 Gawa 11:26. *1* Gawa 13:48.

2 1 Cor. 16:9. *2* Cor. 2:12. Col. 4:8.

3 Gal. 2:11-14. *4* tal. 8, 22; 28.

5 Gal. 5:1, 2. *6* Lev. 12:8.

7 tal. 4, 6, 22, 23. Gawa 11:30.

8 Gawa 20:38; 21:5. Rom. 15:24.

9 Gawa 11:19. *1* Gawa 14:27.

2 Gawa 21:17. *3* Gawa 14:27; 21:19.

ANG MGA GAWA 15

tol at ang mġa matanda upang pag-usapan ang bagay na ito.

7 At pagkatapos ng maraming pagtatalo, ay nagtindig si Pedro, at sinabi sa kanila,

“Mġa kapatid, nalalaman ninyo na nang unang panahong nakaraan ay humirang ang Dios sa inyo, upang sa pamamagitan ng aking bibig ay mapakinggan ng mġa Gentil ang salita ng Evangelio, at sila’y magsisampalataya.

8 At ang Dios, na nakatataho ng puso, ay nagpatotoo ⁵sa kanila, ⁶na sa kanila’y ibinigay ang Espiritu Santo, na gaya naman ng kaniyang ginawa sa atin;

9 ⁷At tayo’y hindi niya itinangġi sa kanila, na nilinis sa pamamagitan ng pananampalataya ang kanilang mġa puso.

10 Ngayon ngā bakit ninyo tinutukso ang Dios, ⁸na inyong nilalagyan ng pamatok ang batok ng mġa alagad na kahit ang ating mġa magulang ni tayo man ay hindi maaaring makadala?

11 Datapuwa’t naniniwala tayo na tayo’y mangaliligtas. ⁹sa pamamagitan ng biyaya ng Panginoong Jesus, na gaya rin naman nila.

12 At nagsitahimik ang boong karamihan; at kanilang pinakinggan si Bernabe at si Pablo na nagsisipagsaysay ng mġa tanda at ng mġa kababalaghang ginawa ng Dios sa mġa Gentil ¹⁰sa pamamagitan nila.

13 At nang matapos na silang mag sitahimik, ay sumagot si Santiago, na sinasabi, Mġa kapatid, pakinggan ninyo ako:

14 ³Sinaysay na ni ⁴Simeón kung paanong dinalaw na una ng Dios ang mġa Gentil, upang kumuha sa kanila ng isang bayan sa kaniyang pangalan.

15 At dito’y nasasangayon ang mġa salita ng mġa propeta; gaya ng nasusulat,

16 Pagkatapos ng mġa bagay na ito, ako’y babalik,

⁵At muli kong itatayo ang tabernakulo ni David, na nabagsak;

At muli kong itatayo ang nangangasira sa kaniya.

At ito’y aking itatayo:

17 Upang hanapin ng nalabi sa mġa tao ang Panginoon,

At ng lahat ng mġa Gentil, na tinatawag sa aking pangalan,

18 Sabi ng Panginoon, na nagpapakilala ng mġa bagay na ito mula nang una.

19 Dahil dito’y ang hatol ko, ay huwag nating gambalain yaong sa mġa Gentil ay ⁶nangagbabalik-loob sa Dios;

20 Kundi sumulat tayo sa kanila, na sila’y magsilayo sa mġa ⁷ikahahawa sa diosdiosan, at sa ⁸pakikiapid, at sa binigti, at ⁹sa dugo.

21 Sapagka’t si Moises mula nang unang panahon ay mayroon sa baw’t bayan na nangangaral tungkol sa kaniya, palibhasa’y ¹¹binabasa sa mġa sinagoga sa baw’t sabbath.

22 Nang magkagayo’y minagaling ng mġa apostol at ng ²matatanda, pati ng boong iglesia, na magsihrang ng mġa tao sa kanilang magkakasama, at suguin sa Antioquia na kasama ni Pablo at ni Bernabe; si Judas na tinatawag na Barsabas, at si ³Silas, na mġa nangungulo sa ⁴mġa kapatid:

23 At nagsisulat sila sa pamamagitan nila, Ang mġa apostol at ang mġa matanda, mġa kapatid, sa mġa kapatid na nangasa mġa Gentil sa Antioquia ⁵at Siria at Cilicia, ay bumabati:

24 Sapagka’t aming nabalitaan na ang ⁶ilang nagsialis sa amin ay nangangabagabag sa inyo ng mġa salita, na isininsay ang inyong mġa kaluluwa; na sa kanila’y hindi kami nangagutos ng anoman;

25 Ay minagaling namin, nang ma

⁴ Gawa 10:20; 11:12, 13. ⁵ Gawa 14:3.

⁶ Gawa 10:44. ⁷ Gawa 10:15, 35, 43.

⁸ Gal. 5:1. ⁹ Rom. 3:24. Ef. 2:5, 8. Tit. 2:11

¹ Gawa 14:27. ² Gawa 12:17. ³ tal. 7

⁴ 2 Ped. 1:1.

⁵ Amos 9:11, 12.

⁶ Gawa 14:15; 26:20. ⁷ Dan. 1:8.

⁸ Mal. 1:7, 12. ⁹ 1 Cor. 10:7, 8. 1 Ped. 4:3, 6

¹⁰ Lev. 8:17. ¹¹ Lu. 16:29. Gawa 13:15.

² tal. 2. ³ tal. 34. ⁴ tal. 1. ⁵ tal. 41:

⁶ tal. 1. Gal. 2:4; 5:12.

ANG MGA GAWA 16

pagkaisahan na, na magsihirang ng mga lalake at suguin sila sa inyo na kasama ng aming mga minamahala na si Bernabe at si Pablo,

26 Na mga lalaking nanagagsapanganib ng kanilang mga buhay alang-alang sa pangalan ng ating Panginoong Jesucristo.

27 Kaya nga sinugo namin si Judas at si Silas, na mangagsasaysay din naman sila sa inyo ng gayon ding mga bagay sa salita ng bibig.

28 Sapagka't minagaling ng Espiritu Santo, at namin, na huwag kayong atangan ng lalong mabigat na pasanin maliban sa mga bagay na ito na kinakailangan:

29 Na kayo'y magsilag sa mga bagay na inihain sa mga diosdiosan, at sa dugo, at sa mga binigti, at sa pakikipadip; kung kayo'y mangilag sa mga bagay na ito, ay ikabubuti ninyo. Paalam na sa inyo.

30 Kaya nga, nang sila'y mapayaon na, ay nagsilusong sa Antioquia; at nang matipon na nila ang karamihan, ay kanilang ibinigay ang sulat.

31 At nang ito'y kanilang mabasa na, ay nangagalak dahil sa pagkatali.

32 Si Judas at si Silas, palibhasa'y mga propeta rin naman, ay inaralan ang mga kapatid ng maraming mga salita, at sila'y pinapagtibay.

33 At nang sila'y makapaggugol na ng ilang panahon doon, ay payapang pinapagbalik sila ng mga kapatid sa mga nagsipagsugo sa kanila.

35 Datapuwa't nangtira si Pablo at si Bernabe sa Antioquia, na itinuturo at ipinangangaral ang salita ng Panginoon, na kasama naman ng ibang marami.

36 At nang makaraan ang ilang araw ay sinabi ni Pablo kay Bernabe,

**Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:*

34 Datapuwa't minagaling ni Silas ang matira roon.

Gawa 9:23-25; 14:19. 8 tal. 20.
Jawa 21:25. 1 Cor. 8:1, 4, 7, 10; 10:19, 23.
9 tal. 20. Gawa 21:25. 1 tal. 22.
2 Gawa 11:27. 3 tal. 41.
4 Gawa 16:19; 17:4; 18:5. 2 Cor. 1:19.
1 Tes. 1:1. 2 Tes. 1:1. 1 Ped. 5:12.

nabe, Pagbalikan natin ngayon at dalawin ang mga kapatid sa bawat bayang pinangaralan natin ng salita ng Panginoon, at tingnan natin kung ano ang lagay nila.

37 At inibig ni Bernabe na kanilang isama naman si Juan, na tinatawag na Marcos.

38 Datapuwa't hindi minagaling ni Pablo na isama nila ang humiwalay sa kanila mula sa Pamfilia, at hindi sumama sa kanila sa gawain.

39 At nagkaroon ng pagtatalo, ano pa't sila'y naghiwalay, at isinama ni Bernabe si Marcos, at lumayag sa Chipre:

40 Datapuwa't hinirang ni Pablo si Silas, at yumaon, na sila'y ipinagtagubilin ng mga kapatid sa biyaya ng Panginoon.

41 At kaniyang tinahak ang Siria at Cilicia, na pinagtibay ang mga iglesia.

KAPITULO 16.

1 At siya'y naparoon din naman sa Derbe at sa Listra: at narito, naroon ang isang alagad, na nagnangalang Timoteo, na anak ng isang Judiang sumasampalataya; datapuwa't Griego ang kaniyang ama.

2 Siya'y may mabuting patotoo ng mga kapatid na nangasa Listra at Iconio.

3 Iniibig ni Pablo na sumama siya sa kaniya; at kaniyang kinuha siya at tinuli dahil sa mga Judio na nangasa mga dakong yaon: sapagka't nalalaman ng lahat na ang kaniyang ama'y Griego.

4 At sa kanilang pagtahak sa mga bayan, ay ibinigay sa kanila ang mga utos na inilagda ng mga apostol at ng mga matanda sa Jerusaleem, upang kanilang tuparin.

5 Kaya nga, ang mga iglesia'y pinalakas sa pananampalataya at naragdagan ang bilang araw-araw.

6 At nang kanilang matakah ang

5 Gawa 13:4, 13, 14, 51; 14:1, 6, 24, 25.
6 Gawa 12:12. 7 Gawa 13:13. 8 Col. 4:10.
9 Gawa 5:36. 1 tal. 34. 2 Gawa 14:26.
3 tal. 23. 4 tal. 32. Gawa 16:5.
5 Gawa 14:6. 6 Gawa 17:14, 15; 18:5;
19:22; 20:4. 1 Tim. 1:2, 18. 2 Tim. 1:2
7 2 Tim. 1:5. 8 1 Cor. 9:20. Gal. 2:3; 5:2.
9 Gawa 15:28, 29. 1 Gawa 15:41.

ANG MGA GAWA 16

lupain ng Frigia at Galacia, ay pinagbawalan sila ng Espiritu Santo na saysayin ang salita sa Asia;

7 At nang sila'y magsidating sa tapat ng Misia, ay pinagsikapan nilang magsipacok sa Bitinia; at hindi sila tinulutan ng Espiritu ni Jesús;

8 At pagkaraan nila sa Misia, ay nagsilusong sila sa Troas.

9 At napakita ang isang pangitain sa gabi kay Pablo: May isang lalaking taga Macedonia na nakatayo, na namamanhik sa kaniya, at sinasabi, Tumawid ka sa Macedonia, at tulungan mo kami.

10 At pagkakita niya sa pangitain, pagdaka'y pinagsikapan naming magsiparoon sa Macedonia, na pinatutunayang kami'y tinawag ng Dios upang sa kanila'y ipangaral ang evangelio.

11 Pagtulak nga sa Troas, ay pinunta naming ang Samotracia, at nang kinabukasa'y ang Neapolis;

12 At mula doo'y ang Filipos, na isang bayan ng Macedonia, na siyang una sa purok, lupang nasasakupan ng Roma; at nangatira kaming ilang araw sa bayang yaon.

13 At nang araw ng sabado ay nagsilabas kami sa labas ng pintuan sa tabi ng ilog, na doo'y sinapantaha naming may mapapanalanginan; at kami'y nangaupo, at nakipagsalitaan sa mga babaing nangagkatipon.

14 At isang babaing nagngangalang Lidia, na mangangalakal ng kalyong kulay-ube, na taga bayan ng Tiatira, isang masipag sa kabangalan, ay nakinig sa amin: na binuksan ng Panginoon ang kaniyang puso upang unawain ang mga bagay na sinalita ni Pablo.

15 At nang siya'y mabautismuhan na, at ang kaniyang mga kasangbahay, ay namanhik siya sa amin, na sinasabi, Kung inyong inaakalang ako'y tapat sa Panginoon, ay magsipasok kayo sa aking bahay, at kayo'y magsitira doon. At kami'y pinilit niya.

16 At nangyari, na nang kami'y nagsisiparoon sa mapapanalanginan,

ay sinalubong kami ng isang dalagang may karumaldumal na espiritu ng panghuhula, at nagdadala ng maraming pakinabang sa kaniyang mga panginoon sa pamamagitan ng panghuhula.

17 Siya'y sumusunod kay Pablo at sa amin at nagsisigaw, na sinasabi, Mga alipin ng Kataastaasang Dios ang mga taong ito, na nagsisipangal sa inyo ng daan ng kaligtasan.

18 At maraming mga araw na ginawa niya ito. Datapuwa't palibhasa'y si Pablo ay totoong nababagabag, ay lumigon at sinabi sa espiritu, Iniuutos ko sa iyo sa pangalan ni Jesucristo na lumabas ka sa kaniya. At ito ay lumabas nang oras ding yaon.

19 Datapuwa't nang makita ng kaniyang mga panginoon na wala na ang inaasahan nilang kapakinabangan, ay hinuli nila si Pablo at si Silas, at kinaladkad sila sa pamilihan, sa harapan ng mga may kapangyarihan,

20 At nang maiharap na sila sa mga hukom, ay sinabi nila, Ang mga lalaking ito, palibhasa'y mga Judio, ay nagsisipanggulong totoo sa ating bayan,

21 At nangaghahayag ng mga kagalingan hindi matuwid nating tanggapin, ó gawin, palibhasa tayo'y Romano.

22 At samasamang nagsitindig ang karamihan laban sa kanila: at hinapak ng mga hukom ang kanilang mga damit, at ipinapalo sila ng mga panghampas.

23 At nang sila'y mapalo na nila ng marami, ay ipinasok sila sa bilangguan, na ipinagtatagubilin sa tagapamahala na sila'y bantayang maigi:

24 Na, nang tanggapin nito ang gayong tagubilin, ay ipinasok sila sa kalooblooban ng bilangguan, at pinilit ang kanilang mga paa sa mga pangawan.

25 Datapuwa't nang maghahating gabi na si Pablo at si Silas ay nagsipanalangin at nagsiawit ng mga

2 Gawa 18:23. 1 Cor. 16:1. Gal. 1:2; 3:1.

3 Gawa 20:5. 6. 4 Fil. 1:1. 5 tal. 21.

6 Gawa 13:14. 7 Apoc. 1:11. 8 Gawa 11:14.

9 Gawa 19:25. 26. 1 Gawa 17:6. 2 tal. 12.

3 1 Tes. 2:2. 4 2 Cor. 6:5.

ANG MGA GAWA 17

himno sa Dios, at sila'y pinakiking-
gan ng mga bilanggo;

26 At ⁵kaginsagina'y nagkaroon ng
isang malakas na lindol, ano pa't
nangagsiuga ang mga patibayan ng
bahay-bilangguan: at pagdaka'y na-
ngabuksan ang ⁶lahat ng mga pinto;
at nangakalas ang mga gapos ng
bawa't isa.

27 At ang tagapamahala, palibha-
sa'y nagising sa pagkakatulog at
nang makitang bukas ang mga pinto
ng bilangguan, ay binunot ang ka-
niyang tabak at magpapakamatay
sana, sa pagaakalang nangakatakas
na ang mga bilanggo.

28 Datapuwa't sumigaw si Pablo
ng malakas na tinig, na sinasabi,
Huwag mong saktan ang iyong sa-
rili: sapagka't nangaririto kaming
lahat.

29 At siya'y humingi ng mga ilaw
at tumakbo sa loob, at, nanginginig
sa takot, ay nagpatirapa sa harapan
ni Pablo at ni Silas,

30 At sila'y inilabas at sinabi, Mga
ginoo, ano ang kinakailangan kong
gawin upang maligtas?

31 At kanilang sinabi, ⁷Manampa-
lataya ka sa Panginoong Jesús, at
maliligtas ka, ikaw at ⁸ang iyong
sangbahayan.

32 At sa kaniya'y sinalita nila ang
salita ng Panginoon, pati sa lahat
ng nangasa kaniyang bahay.

33 At sila'y kaniyang kinuha nang
oras ding yaon ng gabi, at hinuga-
san ang kanilang mga latay; at pag-
daka'y binautismuhan, siya at ang
boong sangbahayan niya.

34 At sila'y kaniyang ipinanhik sa
kaniyang bahay, at hinainan sila ng
pagkain, at nagalak na totoo, pati ng
boong sangbahayan niya, na nagsi-
sampilataya sa Dios.

35 Datapuwa't nang umaga na, ang
mga hukom ay nangagsugo ng mga
sarhento, na nagsasabi, Pawalan mo
ang mga taong iyan.

36 At inilulat ng tagapamahala kay
blo ang mga salitang ito, na *sina-
i*, Ipinagutos ng mga hukom na
yo'y pawalan: ngayon nga'y mag-

silabas kayo, at magsiyaon kayong
payapa.

37 Datapuwa't sinabi sa kanila ni
Pablo, Pinalo nila kami sa hayag,
na hindi nangahatulan, ⁹bagama't
mga lalaking Romano, at kami'y ibi-
nilanggo; at ngayo'y lihim na ka-
mi'y pinawawalan nila? tunay na
hindi nga; kundi sila rin ang mag-
siparito at kami'y pawalan.

38 At inilulat ng mga sarhento ang
mga salitang ito sa mga hukom: at
¹⁰sila'y nangatakot nang kanilang
marinig na sila'y mga Romano;

39 At sila'y nagsiparoon at pina-
manhikan sila; at nang kanilang
mailabas na sila, ay hiniling nila ¹¹sa
kanila na magsilabas sa bayan.

40 At sila'y nagsilabas sa bilang-
guan, at ¹²nagsipasok sa bahay ni
Lidia: at nang makita nila ang mga
kapatid, ay kanilang inaliw sila, at
nagsialis.

KAPITULO 17.

1 Pagkatahak nga nila sa Amfipo-
lis at sa Apolonia, ay nagsirating
sila sa ⁴Tesalonica, na kinaroroo-
nan ng isang sinagoga ng mga
Judio.

2 At si Pablo, ayon sa ugali niya
⁵ay pumasok sa kanila, at sa tat-
long sabbath ay nangatuwiran sa
kanila ⁶sa mga kasulatan,

3 Na binubuksan at pinatunayan
⁷na kinakailangang si Cristo ay mag-
hirap, at muling mabuhay sa mga
patay; at itong si Jesús, aniya, na
aking ipinangangaral sa inyo, ay
iyang Cristo.

4 At nangahikayat ang ilan sa ka-
nila, at nakikampi kay Pablo at kay
Silas; at *gayon* din ang lubhang ma-
raming mga ⁸Griegong masisipag sa
kabanalan, at hindi kakaunting mga
babaing mararangal.

5 Datapuwa't ang mga Judio, palib-
hasa'y nangaudyokan ng inggit, ay
nangagsama ng ilang masasamarang
tao sa pamilihan, at pagkatipon ng
isang karamihan, ay ginulo ang ba-
yan; at pagkalusob sa bahay ni Ja-

9 Gawa 22:25.

1 Gawa 22:29. 2 Mt. 8:34. 3 tal. 14.

4 Gawa 20:4; 27:2. 1 Tes. 1:1. 2 Tes. 1:1.

5 Gawa 13:14. 6 Gawa 8:35; 18:28; 23:23.

7 Lu. 24:32. 8 Juan 12:20.

ANG MGA GAWA 17

son, ay pinagsikapan nilang sila'y iharap sa mga tao.

6 At nang hindi sila mangasumpungnan, ay kanilang kinaladkad si Jason at ang ilang ⁹ kapatid sa harap ng mga punong bayan, na ipinagsisigawan, ¹ Itong mga nagsisipagtiwarik ng sanglibutan, ay nagsiparito rin naman;

7 Na tinanggap sila ni Jason: at ang lahat ng mga ito ay nagsisigawa ng laban sa mga utos ni Cesar, na nagsasabing may ibang hari, si Jesús.

8 At kanilang ginulo ang karamihan at ang mga punong bayan, nang kanilang marinig ang mga bagay na ito.

9 At nang matanggap na nila ang pinakaako kay Jason at sa mga iba, ay kanilang pinawalan sila.

10 At pagdaka'y pinayaon sa gabi ng mga kapatid si Pablo at si Silas sa Berea: na nang dumating sila doon ay nagsipasok sa sinagoga ng mga Judio.

11 Ngayon lalong naging mararangal ang mga ito kay sa mga taga Tesalonica, sapagka't tinanggap nila ang salita ng boong pagsisikap, at sinisiyasat sa araw-araw ang mga kasulatan, kung tunay nga ang mga bagay na ito.

12 Kaya nga marami sa kanila ang mga nagsisampalataya; gayon din sa mga babaing Griega ³ na may mga kalagayang mahal, at sa mga lalake, ay hindi kakaunti.

13 Datapuwa't nang maunawa ng mga Judiong taga Tesalonica na sa Berea ay ipinangangaral din ni Pablo ang salita ng Dios, ay nagsiparoon din naman, na ginulo at binagabag ang mga karamihan.

14 At nang magkagayo'y pagdaka'y pinayaon ⁴ ng mga kapatid si Pablo na pumaroon hanggang sa dagat: at nangatira pa roon si Silas at si ⁵ Timoteo.

15 Datapuwa't silang mga nagsipaghatid kay Pablo ay ⁶ dinala siya hanggang sa Atenas: at nang matanggap na nila ang pautos kay Si-

las at kay Timoteo na madalingmatali silang magsiparoon sa kaniya, ay nagsialis sila.

16 Samantala nang sila'y hinihintay ni Pablo sa Atenas, ay namuhang kaniyang espiritu sa loob niya sa pagkamasid niya sa bayan na puno ng diosdiosan.

17 Kaya't ⁷ sa sinagoga'y nakipagmatuwiran siya sa ⁸ mga Judio at sa mga taong ⁹ masisipag sa kabanalan, at sa araw-araw sa pamilihan sa mga nakikipagkita sa kaniya.

18 At ilan naman sa mga pilosopong Epicureo at Estoico ay nakipagtalo sa kaniya. At sinabi ng ilan, Anong ibig sabihin ng masalitang ito? binagabag ang mga iba, Parang siya'y tagapagbalita ng mga ibang dios: sapagka't ipinangangaral niya si Jesús at ang ¹ pagkabuhay na maguli.

19 At siya'y tinangnan nila, at dinala siya sa Areopago, na sinasabi, Mangyayari bagang maalaman namin kung ano itong bagong aral, na sinasalita mo?

20 Sapagka't naghahatid ka ng mga kakaibang bagay sa aming mga tainga: ibig nga naming maalaman kung ano ang kahulugan ng mga bagay na ito.

21 (Lahat nga ng mga Ateniense at ang mga taga ibang bayang nakikipamayan doon ay walang ibang ginagawa, kundi ang magsipagsaysay ⁶ mangakinig ng anomang bagay na bago.)

22 At tumindig si Pablo sa gitna ng Areopago, at sinabi, Kayong mga lalaking taga Atenas, sa lahat ng mga bagay ay napapanagin kong kayo'y lubhang relihioso.

23 Sapagka't sa aking pagdaraan, at sa pagmamasid ng mga bagay na inyong sinasamba, ay nakasumpung din naman ako ng isang dambana na may sulat na ganito, SA ISANG DIOS NA HINDI KILALA. Yaong nangang inyong sinasamba sa hindi pagkakilala, siya ang sa inyo'y ¹ nabalita ko.

24 ² Ang Dios na gumawa ng sar-

⁹ tal. 10, 14.

¹ Gawa 16:20. ² Mat. 10:23. ³ Gawa 13:50.

⁴ tal. 10. ⁵ Gawa 16:1. ⁶ Gawa 15:3.

⁷ tal. 2. ⁸ tal. 10. ⁹ Gawa 18:4, 19; 19:8, 9.

⁹ tal. 4. ¹ Gawa 4:2. ² Gawa 14:15.

ANG MGA GAWA 18

libutan at ng lahat ng mga bagay na naririto, siya, palibhasa'y Panginoon ng langit at ng lupa, 'ay hindi tumatahan sa mga templong ginawa ng mga kamay;

25 Ni hindi rin naman pinaglilingkuran siya ng mga kamay ng mga tao, 'na para bagang siya'y nangangailangan ng anomang bagay, yamang siya rin ang nagbibigay sa lahat ng 'buhay, at ng hininga, at ng lahat ng mga bagay;

26 At ginawa niya sa isa ang bawat bansa ng mga tao upang magisipanahan sa balat ng boong lupa, na itinakda ang kanilang talagang ayos ng mga kapanahunan at 'ang mga hangganan ng kanilang tahanan;

27 Upang kanilang hanapin ang Dios, baka sakaling maapuhap nila siya at siya'y masumpungan, bagaman 'hindi siya malayo sa bawat isa sa atin:

28 Sapagka't 'sa kaniya tayo'y nangabubuhay, at nagsisikilos, at mayroon tayong pagkatao: 'na gaya naman ng sinabi ng ilah sa inyong sariling mga manunula,

Sapagka't tayo nama'y sa kaniyang lahi.

29 Yamang tayo nga'y lahi ng Dios, ay hindi marapat nating isipin na ang pagka Dios ay katulad ng ginto, o ng pilak, o ng batò, na inukit ng kabihasnan at katalinuhan ng tao.

30 Ang mga panahon ng kahanagan ay pinalipas na nga ng 'Dios; datapuwa't ngayo'y 'ipinagutos niya sa mga tao na mangagsisi silang lahat sa lahat ng dako:

31 Sapagka't siya'y nagtakda ng isang araw na kaniyang 'ipaghuhukom sa sanglibutan ayon sa katuwiran sa pamamagitan ng lalaking kaniyang itinalaga; na ito'y pinatunayan niya sa lahat ng mga tao, 'nang siya'y buhayin niyang maguli sa mga patay.

32 At nang kanilang marinig ang tungkol sa pagkabuhay na maguli, nanglibak ang ilan; datapuwa't

sinabi ng mga iba, Pakikinggan ka naming muli tungkol dito.

33 Sa gayo'y umalis si Pablo sa gitna nila.

34 Datapuwa't nakisama sa kanya ang ilang mga tao, at nagsisampalataya: na sa mga yao'y isa si Dionisio na 'Areopagita, at ang isang babaing nagnangalang Damaris, at mga iba pang kasama nila.

KAPITULO 18.

1 Pagkatapos ng mga bagay na ito'y umalis siya sa Atenas, at napasa 'Corinto.

2 At nasumpungan niya ang isang Judio na nagnangalang Aquila, isang lalaking tubo sa Ponto, na hindi pa nalalaong nanggagaing sa Italia, kasama ni Priscila na kaniyang asawa, sapagka't ipinagutos ni 'Claudio na ang lahat ng mga Judio ay magsialis sa Roma: at siya'y lumapit sa kanila;

3 At sapagka't ang hanap-buhay niya'y gaya rin ng kanila, ay nakipatuluyan siya sa kanila, 'at sila'y nagsigawa: sapagka't ang hanap-buhay nila'y gumawa ng mga tol-da.

4 At siya'y nangangatuwiran tuwing sabbath 'sa sinagoga, at hinihikayat ang mga Judio at ang mga Griego.

5 Datapuwa't nang si Silas at si Timoteo ay 'magsilusong mula sa 'Macedonia, si Pablo ay napilitan sapamamagitan ng salita, na sinasaksihan sa mga Judio na si 'Jesús ang siyang Cristo.

6 At nang sila'y magsitutul at magsipamusong, 'ay ipinagpag niya ang kaniyang kasuotan at sa kanila'y sinabi, Ang inyong dugo'y sumainyong sariling mga ulo: ako'y malinis: 'buhat ngayo'y paparoon ako sa mga Gentil.

7 At siya'y umalis doon, at pumasok sa bahay ng isang lalaking nagnangalang Tito Justo, na 'isang sumasamba sa Dios, na ang bahay niya'y karugtong ng sinagoga.

5 tal. 19, 22. 6 1 Cor. 1:2. 2 Cor. 1:1. 23.

7 tal. 18, 26. Rom. 16:3. 1 Cor. 16:19.

8 Gawa 11:28. 9 Gawa 20:34. 1 Cor. 4:12.

1 Gawa 13:14. 2 Gawa 17:14, 15.

3 Gawa 16:12. 4 tal. 28. Gawa 17:3.

5 Mat. 10:14. Gawa 13:51. 6 Gawa 23:23.

7 Gawa 16:14.

Gawa 7:48. 4 Awit 50:8-12. 5 Gen. 2:7. Deut. 32:3. 7 Gawa 14:17. 8 Job 12:10. Tit. 1:12. 1 Gawa 14:16. 2 Lu. 24:47. Juan 5:22. Gawa 10:42. 4 Gawa 2:24.

ANG MGA GAWA 18

8 At si ¹Crispo, ²ang pinuno sa sinagoga, ay nanampalataya sa Panginoon, pati ng boong sangbahayan niya; at marami sa mga taga Corinto na sa pakikinig ay nagsisampalataya, at pawang nangabautismuhan.

9 At sinabi ng Panginoon kay Pablo nang gabi sa pangitain, Huwag kang matakot, kundi magsalita ka, at huwag kang tumahimik:

10 Sapagka't ako'y sumasaiyo, ²at sinoma'y hindi ka madadaluhong upang saktan ka: sapagka't makapal ang mga tao ko sa bayang ito.

11 At siya'y tumahan *doong* isang taon at anim na buwan, na itinaturo sa kanila ang salita ng Dios.

12 Datapuwa't nang si Galion ay ³proconsul ng ⁴Acaya ang mga Judio ay nangagkaisang nangagsitindig laban kay Pablo at ⁵siya'y dinala sa harapan ng hukuman,

13 Na nagsasabi, Hinihikayat ng taong ito ang mga tao upang magsisamba sa Dios laban sa ⁶kautusan.

14 Datapuwa't nang bubukhin na ni Pablo ang kaniyang bibig, ay sinabi ni Galion sa mga Judio, ⁷Kung ito'y tunay na masamang gawa: mabigat na kasalanan, Oh mga Judio, may matuwid na tiisin ko kayo:

15 Datapuwa't kung mga pagtatalo tungkol sa mga salita at mga pangalan at sa inyong sariling kautusan, kayo sa inyong sarili na ang bahala noon; ayaw kong maging hukom sa mga bagay na ito.

16 At sila'y pinalayas niya sa hukuman.

17 At hinawakan nilang lahat si ⁸Sostenes, ⁹na pinuno sa sinagoga, at siya'y hinampas sa harapan ng hukuman. At hindi man lamang pinansin ni Galion ang mga bagay na ito.

18 At si Pablo, pagkatapos na makatira na roong maraming araw, ay nagpaalam sa mga kapatid, at buhat doo'y lumayag na patungo sa

¹Siria, at kasama niya si ²Priscila at si Aquila: na ³inahit niya ang kaniyang buhok sa ⁴Cenchrea; sapagka't siya'y may panata.

19 At sila'y nagsidating sa Efeso, at sila'y iniwan niya doon: datapuwa't pumasok siya sa sinagoga, at nangatuwiran sa mga Judio.

20 At nang siya'y pamanhikan nila na tumigil pa roon ng ilang panahon, ay hindi siya pumayag;

21 Kundi nang siya'y nagpaalam sa kanila, at nagsabi, Babalik uli ako sa inyo kung loobin ng Dios, siya'y naglayag buhat sa Efeso.

22 At nang makalunsad na siya sa ⁵Cesarea, ay siya'y umahon at bumati sa iglesia, at lumusong sa ⁶Antioquia.

23 At nang makagugol na siya roon ng ilang panahon, ay umalis siya, at tinahak ang lupain ng ⁷Galacia, at Frigia, na sunodsunod, ⁸na pinagtitibay ang lahat ng mga alagad.

24 Ngayon ang isang Judio na nangangalang ⁹Apolos, na isang ¹Alejandrino sa lahi, at taong marikit mangusap, ay dumating sa Efeso; at siya'y makapangyarihan ukol sa mga kasulatan.

25 Ang taong ito'y tinuruan sa daan ng Panginoon; at palibhasa'y may maningas na espiritu, ay kaniyang sinalita at itinurong maingat ang mga bagay na tungkol kay Jesus, ²na ang naalaman lamang ay ang bautismo ni Juan:

26 At siya'y nagpasimulang magsalita ng boong tapang sa sinagoga. Datapuwa't nang siya'y marinig ni Priscila at ni ³Aquila, ay kanilang isinama siya, at isinaysay sa kaniya ⁴ang daan ng Panginoon ng lalong maingat.

27 At nang ibig niyang lumipat sa ⁶Acaya, ay pinalakas ng mga kapatid ang kaniyang loob at sila'y nagsisulat sa mga alagad na siya'y tanggapin: at nang siya'y dumating

8 1 Cor. 1:14. 9 tal. 17.

1 Gawa 23:11; 27:23, 24. 2 Jer. 1:8, 19.

Mat. 28:20. 3 Gawa 13:7.

4 tal. 27. Gawa 19:21. 5 Mat. 10:18.

6 tal. 15. 7 Gawa 23:29; 25:19.

8 1 Cor. 1:14, 9 Gawa 18:17,

1 Gawa 15:28, 41; 20:3; 21:3. 2 tal. 2,

3 Big. 6:18. Gawa 21:24. 4 Rom. 16:1.

5 Gawa 8:40. 6 Gawa 11:26.

7 Gawa 16:6. Gal. 1:2; 4:14. 8 Gawa 14

9 Gawa 19:1. 1 Cor. 1:12; 3:4, 5, 6, 22.

Tit. 3:13. 1 Gawa 6:9. 2 Gawa 19:3.

3 tal. 2, 18. 4 Gawa 9:2. 5 tal. 12.

ANG MGA GAWA 19

doon, 6ay lubos na tumulong siya sa mga nagsisampalataya sa pamamagitan ng biyaya;

28 Sapagka't may kapangyarihang dinaig niya ang mga 7Judio, at hayag, na ipinakilala sa pamamagitan ng mga kasulatan na si Jesús ay ang Cristo.

KAPITULO 19.

1 At nangyari, na, samantalang si 1Apolos ay nasa 2Corinto, pagkatalak ni Pablo ng mga lupaing mataas ay napasa 1Efeso, at nakasumpong ng ilang mga alagad:

2 At sa kanila'y sinabi niya, Tinanggap бага ninyo ang Espiritu Santo nang kayo'y magsisampalataya? At sinabi nila sa kaniya, Hindi, hindi man lamang namin narinig na may ibinigay na Espiritu Santo.

3 At sinabi niya, Kung gayo'y sa ano kayo binautismuhan? At sinabi nila, 3Sa bautismo ni Juan.

4 At sinabi ni Pablo, Nagbabautismo si 4Juan ng bautismo ng pag-sisipi, na sinasabi sa bayan 5na sila'y magsisampalataya sa darating sa hulihan niya, sa makatuwid bagay'y kay Jesús.

5 At nang kanilang marinig ito, ay nangapabautismo sila 6sa pangalan ng Panginoong Jesús.

6 At nang maipatong na ni 7Pablo sa kanila ang kaniyang mga kamay, ay bumaba sa kanila ang Espiritu Santo; at 8sila'y nagsipagsalita ng mga wika, 9at nagsipanghula.

7 At silang lahat ay may labingdalawang lalake.

8 At siya'y pumasok 1sa sinagoga, at nagsalitang may katapangan sa loob ng tatlong buwan, na nangangatuwiran at nanghihikayat tungkol sa mga bagay na nauukol sa kahan-rian ng Dios.

9 Datapuwa't nang magsipagmatigas ang ilan at ayaw magsipaniwala, na pinagsasalitaan ng masama 2ang Daan sa harapan ng karami-

han, ay umalis siya sa kanila, at inihiwalay ang mga alagad, na nangangatuwiran araw-araw sa paaralan ni Tiranno.

10 At 3Ito'y tumagal sa loob ng dalawang taon; ano pa't ang lahat ng mga nagsisitahan sa Asia ay nangakarinig ng salita ng Panginoon, ang mga Judio at gayon din ang mga Griego.

11 At gumawa ang Dios ng mga tanging himala sa pamamagitan ng mga kamay ni Pablo:

12 Ano pa't ang mga panyo 6 mga tapi na 4mapadaiti 4sa kaniyang katawan ay dinadala sa mga may-sakit, at nawawala sa kanila ang mga sakit, at nangagsisilabas ang masasamang espiritu.

13 Datapuwa't 5ilan sa mga Judiong paglalagala na nagsisipagpalayas ng masasamang espiritu, ay nagsipangahas na sambitlain ang pangalan ng Panginoong Jesús sa mga may masasamang espiritu, na nagsisipagsabi, Ipinamamanhik ko sa inyo sa pamamagitan ni Jesús na siyang ipinangangaral ni Pablo.

14 At may pitong anak na lalake ang isang Esceva na Judio, 6isang pangulong saserdote, na nagsisigawa nito.

15 At sumagot ang masamang espiritu at sa kanila'y sinabi, Nakikilala ko si Jesús, at nakikilala ko si Pablo; datapuwa't sino-sino kayo?

16 At ang taong kinaroroonan ng masamang espiritu ay lumukso sa kanila, at sila'y kaniyang natalo, at nadaig sila, ano pa't nagsitakas sila sa bahay na yaon na mga hubo't hubad at mga sugatan.

17 At nahayag ito sa lahat, sa mga Judio at gayon din sa mga Griego, na nangananahanan sa Efeso; at 7sinidlan silang lahat ng takot, at pinadakila ang pangalan ng Panginoong Jesús.

18 Marami rin naman sa mga nagsisampalataya na ang nagsidating, na ipinahahayag at isinasaysay ang kanilang mga gawain.

19 At hindi kakaunti sa mga nag-

1 Cor. 3:6. 7 tal. 5. Gawa 17:2. 3.

Gawa 18:24. 9 Gawa 18:1. 1 Gawa 18:19.

uan 7:39. 3 Gawa 18:25. 4 Mat. 3:11.

uan 1:7. 6 Mat. 28:19. Gawa 8:16.

Gawa 8:17. Heb. 6:2. 8 Gawa 10:16.

Gawa 21:9. 1 Cor. 11:4. 5. 1 Gawa 17:17.

tal. 23.

3 tal. 8. Gawa 20:31.

4 Mat. 14:36. 5 Mat. 18:27. Lu. 11:19.

6 Gawa 5:24; 9:14, 21. 7 Gawa 2:43.

ANG MGA GAWA 19

sisigamit ng mga kabihasnang magica ay nagsipagtipon ng kanilang mga aklat, at pinagsusunog sa paningin ng lahat; at kanilang binilang ang halaga niyaon, at nasumpungang may limampung libong putol na pilak.

20 Sa gayo'y lumagong totoo ang salita ng Panginoon at nanaig.

21 Pagkatapos nga ng mga bagay na ito, ay ipinasiya ni Pablo sa espiritu, nang matakah na niya ang Macedonia at ang Acaya, na pumaroon sa Jerusalem, na sinasabi, Pagkapanggaling ko roon, ay kinakailangang makita ko naman ang Roma.

22 At nang maisugo na niya sa Macedonia ang dalawa sa nagsisipaglingkod sa kaniya, na si Timoteo at si Erasto, siya rin ay natirang ilang panahon sa Asia.

23 At halos nang panahong yao'y may nangyaring hindi mumunting kaguluhan tungkol sa Daan.

24 Sapagka't may isang taong nagngangalang Demetrio, panday-pilak, na gumagawa ng maliliit na dambanang pilak ni Diana, ay nagbibigay ng hindi kakaunting hanap-buhay sa mga panday;

25 Na sila'y kaniyang tinipon pati ng mga manggagawa ng mga gayong gawa, at sinabi, Mga Ginoo, talastas ninyo na nagsisiyaman tayo sa hanap-buhay na ito.

26 At inyong nakikita at naririnig, na hindi lamang sa Efeso, kundi halos sa boong Asia, ay nakaakit ang Pablong ito at naghiwalay ng maraming mga tao, na sinasabing hindi raw mga dios, ang mga ginagawa ng mga kamay:

27 At hindi lamang may panganih na mawalang kapurihan ang hanap-buhay nating ito; kundi naman ang templo ng dakilang diosa Diana ay mawawalan ng halaga, at hanggang sa malugso ang kadakilaan niya na sinasamba ng boong Asia at ng sanglibutan.

28 At nang marinig nila ito'y nangapuno sila ng galit, at nangagisawan, na nagsipagsabi, Dakila ang Diana ng mga taga Efeso.

29 At napuno ng kaguluhan ang bayan: at pinagkaisahan nilang lusubin ang dulaan, na sinungaban si Gayo at si Aristarco, mga lalaking taga Macedonia, na kasama ni Pablo sa paglalakbay.

30 At nang inakala ni Pablo na pasukin ang mga tao, ay hindi siya tinulutan ng mga alagad.

31 At ang ilan din naman sa mga puno sa Asia, palibhasa'y kaniyang mga kaibigan, ay nangagpasugo sa kaniya at siya'y pinakiusapang huwag siyang pumaroon sa dulaan.

32 At ang iba nga'y sumisigaw ng isang bagay, at ang iba'y iba naman: sapagka't ang pulong ay nasa kaguluhan; at hindi maalaman ng karamihan kung bakit sila'y nangagkatipon.

33 At kanilang inilabas si Alejandro sa karamihan, na siya'y itinutalak ng mga Judio sa dakong harap. At inihudyat ang kamay ni Alejandro, at ibig sanang magsanggalang sa harapan ng bayan.

34 Datapuwat nang matalastas nilang siya'y Judio, ay nangagkaisang lahat na mangagsigawan sa loob halos ng dalawang oras, Dakila ang Diana ng mga Efeso.

35 At nang mapatahimik na ng kalihim-bayan ang karamihan, ay kaniyang sinabi, Kayong mga lalaking taga Efeso, sino sa mga tao ang hindi nakakaalam na ang bayan ng mga Efeso ay tagapagingat ng templo ng dakilang Diana, at ng larawang nahulog mula kay Jupiter?

36 Yamang hindi nga maikakaila ang mga bagay na ito, ay dapat kayong magsitahimik, at huwag magsigawa ng anomang bagay sa madalian.

37 Sapagka't dinala ninyo rito ang mga taong ito, na hindi mga manloloob sa templo, ni mga mamusong man sa ating diosa.

3 Gawa 6:7; 12:24. 9 Gawa 29:22.

1 1 Cor. 16:5. 2 Cor. 1:16. 2 Gawa 16:22.

3 Gawa 18:22. 4 Gawa 18:11, 23.

Rom. 15:24, 28. 5 Gawa 16:1.

6 Rom. 16:23; 2 Tim. 4:20. 7 tal. 9.

8 Gawa 16:16, 19. 9 Awit 115:4.

1 Rom. 16:23. 1 Cor. 1:14.

2 Gawa 20:4; 27:2. Col. 4:10. Flm. 24.

3 2 Cor. 8:19. 4 2 Tim. 4:14.

ANG MGA GAWA 20

38 Kung si Demetrio nga, at ang mga panday na kasama niya, ay mayroong anomang sakdal laban sa kanino man, ay bukás ang mga hukuman, at may mga ⁶proconsul: baya-an ninyong mangagsakdal ang isa't isa.

39 Datapuwa't kung may inuusig kayo sa ano pa mang ibang mga bagay, ay mahahatulan sa karaniwang kapulungan.

40 Sapagka't totoong nanganganib tayo na mangasakdal tungkol sa pagkakagulo sa araw na ito, palibhasa'y walang anomang kadahilanan: at tungkol dito ay hindi tayo makapagbibigay sulit tungkol sa pagkakatipong ito.

41 At nang siya'y makapagsalitang gayon, ay pinaalis niya ang kapulungan.

KAPITULO 20.

1 At pagkatapos na mapatigil ang kaguluhan, nang maipatawag na ni Pablo ang mga alagad at sila'y mapangaralan, ay nagpaalam sa kanila, at ²umalis upang pumaroon sa ⁷Macedonia.

2 At nang matahak na niya ang mga dakong yaon, at maaralan na sila ng marami, siya'y napasa Grecia.

3 At nang siya'y makapaggugol na ng tatlong buwan doon, at mapabakayan siya ng mga Judio nang siya'y lalayag na sa ⁵Siria, ay pinasiyahan niyang bumalik na magdaan sa Macedonia.

4 At siya'y sinamahan hanggang sa Asia, ni Sopatro na ⁹taga Berea, na anak ni Pirro; at ng mga taga ¹Tesalonicang si ²Aristarco at si Segundo; at ni ³Gayo na taga ⁴Derbe, at ni ⁵Timoteo; at ng mg taga Asiang si ⁶Tiquico at si ⁷Trofimo.

5 Datapuwa't nangauna ang mga ito, at hinintay kami sa ⁸Troas.

6 At kami'y nagsilayag mula sa Filipos pagkaraan ng mga kaarawan ng mga tinapay na walang lebadu-

ra, at nagsidating kami sa kanila sa Troas sa loob ng limang araw; nadoo'y nagsitira kaming pitong araw.

7 At ¹nang unang araw ng sanglinggo, nang kami'y nangagkakapisan ²upang pagputolputulin ang tinapay, si Pablo ay nangaral sa kanila, na nagaakalang umalis sa kinabukasan; at tumagal ang kaniyang pananalita hanggang sa hating gabi.

8 At may maraming mga ilaw sa silid sa itaas na pangkatipunan namin.

9 At may nakaupo sa durungawan na isang binatang nagnangalang Eutico, na mahimbing sa pagtulog; at samantalang si Pablo ay nangangaral ng mahaba, palibhasa'y natutulog ay nahulog buhat sa ikatlong grado, at siya'y binuhat na patay.

10 At nanaog si Pablo, at ²dumapa sa ibabaw niya, at siya'y niyakap na sinabi, Huwag kayong magkakagulo; sapagka't nasa kaniya ang kaniyang buhay.

11 At nang siya'y makapanhik na, at ⁴mapagputolputol na ang tinapay, at makakain na, at makapagsalita sa kanila ng mahaba, hanggang sa sumikat ang araw, kaya't siya'y umalis.

12 At kanilang dinalang buhay ang binata, at hindi kakaunti ang kanilang pagkaaliw.

13 Datapuwa't kami, na nangauna sa daong, ay nagsilayag na patungong Asón, na doon namin inaakalang ilulan si Pablo: sapagka't gayon ang kaniyang ipinasiya, na ninanasa niyang maglakad.

14 At nang salubunin niya kami sa Asón, siya'y inilulan namin, at nagsiparoon kami sa Mitilene.

15 At pagtulak namin doon, ay sumapit kami nang sumunod na araw sa tapat ng Chio; at nang kinabukasan ay nagsidaong kami sa Samo; at nang kinabukasan ay nagsirating kami sa Mileto.

16 Sapagka't ipinasiya ni Pablo na lampasan ang Efeso, upang huag na siyang maggugol ng panahon sa

Gawa 18:7. 1 Cor. 16:5. 7 Gawa 16:12.

Gawa 18:18. 9 Gawa 17:10, 13.

Gawa 19:29. 2 Gawa 17:1. 3 Gawa 19:29

Gawa 14:6. 5 Gawa 16:1.

Ef. 6:21. Col. 4:7. 2 Tim. 4:12. Tito 3:12.

Gawa 21:29. 2 Tim. 4:20. 8 Gawa 16:8.

Gawa 12:8.

1 1 Cor. 16:2.

2 Gawa 2:42, 46. 1 Cor. 10:16 11:20-24.

3 1 Har. 17:21. 2 Har. 4:84. 4 tal. 7.

ANG MGA GAWA 20

Asia; ⁵sapagka't siya'y nagmamada-li upang kung maaari ay dumating sa Jerusalem sa araw ng Pentecostes.

17 At mula sa Mileto ay nagpasugo siya sa Efeso, at ipinatawag ⁶ang mga matanda sa iglesia.

18 At nang sila'y magsidating sa kaniya, ay sinabi niya sa kanila, Nalalaman ninyo, na mula nang unang araw na ako'y tumungtong sa Asia, kung paano ang pakikisama ko sa inyo sa boong panahon,

19 Na ako'y naglilingkod sa Panginoon ng boong pagpapakumbaba ng isip, at ng mga luhá, at ng mga pagsubok na dumating sa akin ⁷dahil sa mga pagbakay ng mga Judio;

20 Kung paanong hindi ko ikinait na ipahayag sa inyo ang anomang bagay na pakikinabangan, at hayag na itinuro sa inyo, at sa mga bahaybahay,

21 Na sinasaksihan ko sa mga Judio at gayon din sa mga Griego ang pagsisisi sa Dios, at ang pananampalataya sa ating Panginoong Jesucristo.

22 At ngayon, narito, ako na natali sa espiritu ay pasasa Jerusalem, na hindi nalalaman ang mga bagay na mangyayari sa akin doon:

23 Maliban ná pinatotohanan sa akin ⁸ng Espiritu Santo sa bawa't bayan, ⁹na sinasabing ang mga tanikala at ang mga kapighatian ay nagsisipagantay sa akin.

24 Datapuwa't ¹hindi ko minamahal ang aking buhay na waring sa akin ay mahalaga, maganap ko lamang ang aking katungkulan, ²at ang ministeriong tinanggap ko sa Panginoong Jesús, na magpatotoo ng evangelio ng biyaya ng Dios.

25 At ngayon, narito, nalalaman ko na kayong lahat, na aking nilibot na pinangaralan ng kaharian, ay hindi na ninyo muling makikita pa ang aking mukha.

26 Kaya nga pinatotohanan ko sa inyo sa araw na ito, na ako'y

⁵ Gawa 18:21; 19:21. ⁶ tal. 28. Gawa 11:30
7 tal. 8. ⁸ Gawa 21:14, 11. ⁹ Gawa 21:38.
¹ Gawa 21:18. Rom. 8:35, 37.
² Gawa 26:16-18. Gal. 1:1. Tit. 1:8.

³malinis sa dugo ng lahat ng mga tao.

27 Sapagka't hindi ko ikinait ang pagsasaysay sa inyo ng boong kapasiyahan ng Dios.

28 ⁴Ingitan ninyo ang inyong sarili, at ang boong ⁵kawan, na sa kanila'y ginawa kayo ng Espiritu Santo na mga ⁶obispo, upang pakainin ninyo ang iglesia ng Panginoon ⁷na binili niya ng kaniyang sariling dugo.

29 Aking talastas na pagalis ko ⁸ay magsisipasok sa inyo ang mga ganid na lobo, na hindi mangagpatawad sa kawan;

30 At magsisilitaw ⁹sa mga kasamahan din ninyo ang mga taong mangagsasalita ng mga bagay na masasama, upang mangagdala ng mga alagad sa kanilang hulihan.

31 Kaya nga kayo'y mangagpuyat, ¹na alalahaning sa loob ng tatlong taon ay hindi ako naglikat sa gabi at araw ng paalaala sa bawa't isa na may pagluha.

32 At ngayo'y ipinagtatagubilin ko kayo sa Dios, at ²sa salita ng kaniyang biyaya, na ³makapagpatibay, at ⁴makapagbibigay sa inyo ng mana sa kasamahan ng lahat na mga pinapaging banal.

33 Hindi ko inimbót ang pilak niroman, ⁶ang ginto, ⁶ang pananamit.

34 Nalalaman din ninyo na ⁶ang mga kamay na ito ay nangaglilingkod sa mga kinakailangan ko, at ⁷sa aking mga kasamahan.

35 Nagbigay halimbawa ako sa inyo sa lahat ng mga bagay, ⁸na sa ganitong pagpapagal ay dapat kayong magsisaklolo sa mahihina, at alalahanin ang mga salita ng Panginoong Jesús, na siya rin ang may sabi, Lalo pang mapalad ang magbigay kay sa tumanggap.

36 At nang makapagsalita na siya

³ Gawa 18:6. ⁴ 1 Tim. 4:16.
⁵ Juan 21:15-17. ¹ Ped. 5:2, 3.
⁶ Fil. 1:1. 1 Tim. 3:2. Tito 1:7.
⁷ Efes. 1:7. 14. Col. 1:14. ¹ Tim. 3:18.
Heb. 9:14. Apoc. 1:5. ⁸ Mat. 7:15.
⁹ 1 Tim. 1:19. 20. ¹ Juan 2:18, 19.
¹ Gawa 19:1, 10; 25:17. ² Gawa 14:3.
³ Col. 2:7. ⁴ Ef. 1:18. Heb. 9:15.
⁵ 1 Sam. 12:3. ¹ Cor. 9:12.
² Cor. 7:2; 11:9; 12:18, 17. ⁶ Gawa 18:6.
⁷ Gawa 19:22, 29. ⁸ 1 Tes. 5:14.

ANG MGA GAWA 21

n̄g gayon, ay nanikluhod siya at nalalanging kasama silang lahat.

37 At silang lahat ay nagsipanganis nang di kawasa, at nanagsiyakap sa leeg ni Pablo at siya'y hinagkan nila,

38 Na ikinahahapis n̄g lalo sa lahat ang salitang ²sinabi niya, na hindi na nila makikitang muli pa ang kaniyang mukha. At kanilang inihatid siya sa kaniyang paglalakbay hanggang sa daong.

KAPITULO 21.

1 At nang mangyaring kami'y mangakahiwalay na sa kanila at mangaglayag, ay tuloytuloy na pinunta namin ang Coos, at nang kinabukasan'y ang Rodas, at buhat doo'y ang Pátara:

2 At nang aming masumpungan ang isang daong na dumaraang patungo sa Fenicia, ay nagsilulan kami, at nagsipaglayag.

3 At nang matanaw namin ang Chipre, na maiiwan namin sa dakong kaliwa ay nagsilayag kaming hanggang sa ⁴Siria, at nagsidaong sa Tiro; sapagka't ilulunsad doon n̄g daong ang kaniyang lulan.

4 At nang masumpungan ang mga alagad, ay nangatira kami doong pitong araw: at sinabi n̄g mga ito kay Pablo na ²sa pamamagitan n̄g Espiritu, na huwag siyang tutungtong sa Jerusalem.

5 At nang mangyari na maganap namin ang mga araw na yaon, ay nagsialis kami at nangagpatuloy sa aming paglalakbay: at silang lahat, pati n̄g mga asawa at mga anak, ³ay bumatid sa amin sa aming paglalakad hanggang sa labas n̄g bayan: at sa panikluhod namin sa baybayin, kami'y nagsipanalangin, at nangagpaalaman sa isa't isa;

6 At nagsilulan kami sa daong, datapuwa't sila'y muling nagsiuwi sa bahay.

7 At nang aming matapos ang paglayag buhat sa Tiro, ay nagsidaog kami sa Tolemaida; at kami'y sibati sa mga kapatid, at kami'y sitahan sa kanilang isang araw. At nang kinabukasan ay nagsialis

kami, at nagsidating sa ⁴Cesarea: at sa pagpasok namin sa bahay ni ⁶Felipe na ¹evangelista, na isa sa pito, ay nagsitahan kaming kasama niya.

9 Ang tao n̄gang ito'y may apat na anak na binibini, ⁶na nagsisipanghula.

10 At sa pagtira namin doong ilang araw, ay dumating na galing sa Judea ang isang propeta, na nagnangalang ⁷Agabo.

11 At paglapit sa amin, at pagkuha n̄g ⁸pamigkis ni Pablo, ay ginapos niya ang kaniyang sariling mga paa't kamay, at sinabi, Ganito ang sabi n̄g Espiritu Santo, ⁹Ganitong gagapusin n̄g mga Judio sa Jerusalem ang lalaking may-ari n̄g pamigkis na ito, at siya'y kanilang ibibigay sa mga kamay n̄g mga Gentil.

12 At nang marinig namin ang mga bagay na ito, kami at gayon din ang nangaroroon doon ay nagsipamanhik sa kaniya na huwag n̄g umahon sa Jerusalem.

13 Nang magkagayo'y sumagot si Pablo, ¹Anong ginagawa ninyo, na nagsisitangis: at dinudurog ang aking pusc? sapagka't ako'y nahahanda na hindi lamang gapusin, kundi mamatay rin naman sa Jerusalem dahil sa pangalan n̄g Panginoong Jesus.

14 At nang hindi siya pahikayat, ay nagsitigil kami, na nagsisipagsabi, Mangyari ang kalooban n̄g Panginoon.

15 At pagkatapos n̄g mga araw na ito ay binuhat namin ang aming daladalahan at nagsiahon kami sa Jerusalem.

16 At nagsisama naman sa aming mula sa Cesarea ang ilan sa mga alagad, at kanilang isinama ang isang Mnason, na taga Chipre, isa sa mga kaunaunahang alagad, na sa kaniya kami magsisipanuluyan.

17 At nang magsidating kami sa Jerusalem, ay tinanggap kami n̄g mga kapatid na may kagalakan.

18 At nang sumunod na araw ay pumaroon si Pablo na kasama kami

tal. 25. 1 Gawa 18:18.

tal. 11. Gawa 20:23. 3 Gawa 15:3.

4 Gawa 6:5; 8:40. 5 Ef. 4:11. 1 Tim. 4:6.

6 Gawa 19:6. 7 Gawa 11:28.

8 Jer. 13:1-9. 9 tal. 33. 1 Gawa 20:24.

ANG MGA GAWA 21

kay ²Santiago; at ang lahat ³ng mga matanda ay nangaroroon.

19 At nang sila'y mangabati na niya, ⁴ay isaisang isinaysay niya sa kanila ang mga bagay na ginawa ng Dios sa mga Gentil sa pamamagitan ng kaniyang ministerio.

20 At sila, nang kanilang marinig yaon, ⁵ay niluwalhati ang Dios; at sa kaniya'y sinabi nila, Nakikita mo na, kapatid, kung ilang libo-libo ang mga Judio na nagsisisampalataya; at silang lahat ay pawang ⁶masisisikap sa kautusan.

21 At nabalitaan nila tungkol sa iyo, na itinuturo mo sa lahat ng mga Judio na nangasa mga Gentil na magsiwalay kay Moises, na sinasabi mo sa kanila na huwag tulin ang kanilang mga anak ni mangagsilakad ng ayon sa mga ⁷kauugalian.

22 Ano nga baga ito? tunay na kanilang mababalitaang dumating ka.

23 Gawin mo nga itong sinasabi namin sa iyo: Mayroon kaming apat katao na may panata sa kanilang sarili;

24 Isama mo sila, maglinis kang kasama nila, at pagbayaran mo ang kanilang magugugol, upang ⁸sila'y mangagpaahit ng kanilang mga ulo: at maalaman ng lahat na walang katotohanan ang mga bagay na kanilang nabalitaan tungkol sa iyo; kundi ikaw rin naman ay lumalakad ng maayos na tumutupad ng kautusan.

25 Nguni't tungkol sa mga Gentil na nagsisisampalataya, ay sinulatan namin, ⁹na pinagpayuhang sila'y magsilag sa mga inihain sa mga diosdiosan, at sa dugo, at sa binigti, at sa pakikiapid.

26 Nang magkagayo'y isinama ni Pablo ang mga tao, at nang sumunod na araw nang makapaglinis na siyang kasama nila ²ay pumasok sa templo, na isinasaysay ang katuparan ng mga araw ng paglilinis,

hanggang sa ihain ang ³haing patungkol sa bawa't isa sa kanila.

27 At nang halos tapos na ⁴ang pitong araw, ⁵ang mga Judiong taga Asia, nang siya'y makita nila sa templo, ay kanilang ginulo ang boong karamihan at ⁶siya'y kanilang dinakip,

28 Na nangagsisigawan, Mga lalaking taga Israel, magsitulong kayo: Ito ang tao na nagtuturo sa mga tao sa lahat ng dako laban sa bayan, at ⁷sa kautusan, at sa dakong ito; at bukod pa sa rito'y nagdala rin siya ng mga Griego sa templo, at ⁸dinunngisan itong dakong banal.

29 Sapagka't nakita muna nila na kasama niya sa bayan si ⁹Tróximo taga Efeso, na sinapantaha nilang ipinasok ni Pablo sa templo.

30 At ang boong bayan ay napakilos, at ang mga tao'y samasamang nagsipanakbuan; at ¹kanilang sinungaban si Pablo, at siya'y kinaladkad na inilabas sa templo: at pagdaka'y inilapat ang mga pinto.

31 At samantalang pinagpipilitan nilang siya'y patayin, ay dumating ang balita sa pangulong kapitan ng pulutong, na ang boong Jerusalem ay nasa kaguluhan.

32 At pagdaka'y ²kumuha siya ng mga kawal at mga senturion, at sumagasa sa kanila: at sila, nang kanilang makita ang pangulong kapitan at ang mga kawal ay nagsitigil ng paghampas kay Pablo.

33 Nang magkagayo'y lumapit ang pangulong kapitan, at tinangnan siya, at ³siya'y ipinagapos ng ⁴dalawang tanikala; at itinanong kung sino siya, at kung ano ang ginawa niya.

34 At iba'y sumisigaw ng isang bagay, ang iba'y iba naman, sa gitna ng karamihan: at nang hindi niya maunawa ang katotohanan dahil sa kaguluhan, ay ipinadala siya sa ⁵kuta.

35 At nang siya'y dumating sa hag-

² Gawa 12:17. ³ Gawa 11:30.

⁴ Gawa 15:12. ⁵ Gawa 4:21; 11:18.

⁶ Gawa 1:14. ⁷ Gawa 6:14.

⁸ tal. 26. Gawa 24:18. ⁹ Blg. 6:2; 18.

Gawa 18:18. ¹ Gawa 15:20, 29.

² Blg. 6:18.

³ Blg. 6:10-12. ⁴ Blg. 6:9.

⁵ Gawa 24:18. ⁶ Gawa 26:21.

⁷ Gawa 6:13; 25:8. ⁸ Gawa 24:18.

⁹ Gawa 20:4. ¹ 2 Har. 11:15.

² Gawa 23:27; 24:7. ³ tal. 11. Gawa 20:1.

⁴ Gawa 12:16. ⁵ tal. 37.

Gawa 22:24; 28:10, 16, 32.

ANG MGA GAWA 22

danan ay nangyari na siya'y binuhat ng mga kawal dahil sa pag-agaw ng karamihan;

36 Sapagka't siya'y sinusundan ng karamihan ng mga tao, na nangag-sisigawan, ⁶Alisin siya.

37 At nang ipapasok na si Pablo sa kuta, ay kaniyang sinabi sa pangulong kapitan, Mangyayari bagang magsabi ako sa iyo ng anoman? At sinabi niya, Marunong ka бага ng Griego?

38 Hindi nga бага ikaw ⁷yaong Egipcio, na nang mga nakaraang araw ay nanghihikeyat sa kaguluhan at nagdala sa ilang ng apat na libong katao na mga Mamamatay-tao?

39 Datapuwa't sinabi ni Pablo, Ako'y Judio, na taga Tarso sa Cilicia, isang mamamayan ng bayang hindi kakaunti ang kahalagahan: at ipinamamanhik ko sa iyo, na ipahintulot mo sa aking magsalita sa bayan.

40 At nang siya'y mapahintulutan na niya, si Pablo, na nakatayo sa hagdanan, inihudyat ang kamay sa bayan; at nang tumahimik nang totoo, siya'y nagsalita sa kanila ²sa wikang Hebreo, na sinasabi,

KAPITULO 22.

1 Mga kapatid na lalake at mga magulang, pakinggan ninyo ang pag-sasanggalang na gagawin ko ngayon sa harapan ninyo.

2 At nang marinig nilang sila'y kinakausap niya ²sa wikang Hebreo, ay lalo pang tumahimik sila: at sinabi niya,

3 Ako'y ³Judio, na ipinanganak sa Tarso ng Cilicia, datapuwa't pinapagaral sa bayang ito, sa paanan ni Gamaliel, na tinuruan alinsunod sa mahigpit na kaparaanan ng kautusan ng ating mga magulang, palibhasa'y masikap tungkol sa Dios, na gaya ninyong lahat ngayon:

4 At ⁴aking pinagusig ang Daang ito hanggang sa mamatay, na ti-

natalian at ipinapasok sa mga bilangguan ang mga lalake at gayon din ang mga babae.

5 Gaya rin naman ng pangulong saserdote na nagpapatotoo sa akin, at ang boong kapulungan ng matatanda: ⁷na sa kanila nama'y tumanggap ako ng mga sulat sa mga kapatid, at naglakbay ako sa Damasco upang dalhin ko namang mga gapos sa Jerusalem ang nangaroroon upang parusahan.

6 At nangyari, na, samantalang ako'y naglalakbay, at nalalapit na sa Damasco, nang magtatanghaling tapat, biglang nagliwanag mula sa langit ang isang malaking ilaw sa palibot ko.

7 At ako'y nasubasob sa lupa, at narinig ko ang isang tinig na nagsasabi sa akin, Saulo, Saulo, bakit mo ako pinaguusig?

8 At ako'y sumagot, Sino ka бага, Panginoon? At sinabi niya sa akin, Ako'y si Jesus na taga Nazaret, na iyong pinaguusig.

9 At sa katotohana'y nakita ng mga kasamahan ko ang ilaw, ²datapuwa't hindi nila narinig ang tinig na nagsalita sa akin.

10 At sinabi ko, Ano ang gagawin ko, Panginoon? At sinabi sa akin ng Panginoon, Magtinding ka, at pumaroon ka sa Damasco; at doo'y sasabihin sa iyo ang lahat ng mga bagay na itinalagang gagawin mo.

11 At nang hindi ako makakita dahil sa kaningningan ng ilaw na yaon, palibhasa'y inakay ako sa kamay ng mga kasamahan ko, ay pumasok ako sa Damasko.

12 At isang Ananias, lalaking masipag sa kabanalan ayon sa kautusan, na may mabuting katunayan ng lahat ng mga Judiong nagsisitahan doon,

13 Ay lumapit sa akin, at natatayo sa tabi ko ay nagsabi sa akin, Kapatid na Saulo, tanggapin mo ang iyong paningin. At nang oras ding yao'y tumingin ako sa kaniya.

14 At sinabi niya, Ang Dios ng

⁶ Lu. 23:18.

⁷ Gawa 5:36, 37. ⁸ Gawa 9:11.

⁹ Gawa 22:2; 26:14. ¹ Gawa 7:2.

² Gawa 21:40. ³ Rom. 11:1. ² Cor. 11:22.

Flil. 3:5. ⁴ Gawa 5:34. ⁵ Gawa 8:3.

⁶ Gawa 9:2.

⁷ Gawa 9:2; 26:10-12.

⁸ Gawa 9:3-8; 26:12-13. ⁹ Gawa 9:7.

¹ Gawa 9:10. ² Gawa 9:17, 18.

ANG MGA GAWA 23

ating mga magulang ay sitinalaga ka upang mapagkilala mo ang kaniyang kalooban, at makita mo ang Banal, at marinig mo ang isang tinig mula sa kaniyang bibig.

15 Sapagka't magiging saksi ka niya sa lahat ng mga tao tungkol sa mga bagay na iyong nakita at narinig.

16 At ngayon bakit ka tumitigil? magtindig ka, at ikaw ay magbautismo, at hugasan mo ang iyong mga kasalanan, na tumatawag sa kaniyang pangalan.

17 At nangyari, na, nang ako'y makabalik na sa Jerusalem, at nang ako'y nananalangin sa templo ay nawalan ako ng diwa,

18 At siya'y nakita ko na nagsasabi sa akin, Magmadali ka, at umalis ka agad sa Jerusalem; sapagka't hindi nila tatanggapin sa iyo ang patotoo tungkol sa akin.

19 At aking sinabi, Panginoon, napagtatalastas nila na ako ang nagbilanggo at humampas sa bawata sinagoga sa mga nagsisisampalataya sa iyo:

20 At nang ibubo ang dugo ni Estebang, iyong saksi, ay ako nama'y nakatayo sa malapit, at sinasang-ayunan ko, at iningatan ko ang mga damit ng sa kaniya'y nagsipatay.

21 At sinabi niya sa akin, Yumaon ka: sapagka't susuguin kita sa malayo sa mga Gentil.

22 At kanilang pinakinggan siya hanggang sa salitang ito; at sila'y nangagtaas ng kanilang tinig, at nangagsabi, Alisin sa lupa ang isang gayong tao: sapagka't hindi marapat na siya'y mabuhay.

23 At samantalang sila'y nangagsisigawan, at ipinaghahagisan ang kanilang mga damit, at nangagsasabog ng alabok sa hangin,

24 Ay ipinagutos ng pangulong kapitan na siya'y ipasok sa kuta, na ipinaguutos na siya'y sulitin sa pa-

mamagitan ng hampas, upang malaman niya kung sa anong kadahilanan sila'y nangagsigawan ng gayon laban sa kaniya.

25 At nang siya'y kanilang magapos na ng mga panaling katad, ay sinabi ni Pablo sa senturiong nakatayo sa malapit, Matuwid бага sa iyo na hampasin ang isang taong taga Roma, na hindi pa nahahatulan?

26 At nang ito'y marinig ng senturion, ay naparoon siya sa pangulong kapitan at sa kaniya'y ipinagbigay-alam, na sinasabi, Ano бага ang gagawin mo? sapagka't ang taong ito ay taga Roma.

27 At lumapit ang pangulong kapitan at sinabi sa kaniya, Sabihin mo sa akin, ikaw бага'y taga Roma? At sinabi niya, Oo.

28 At sumagot ang pangulong kapitan, Binili ko ng totoong mahal ang pagkamamamayang ito. At sinabi ni Pablo, Ngunit ako'y katutubong taga Roma.

29 Pagkaraka nga'y nagsilayo sa kaniya ang mga sa kaniya sana'y susulit: at ang pangulong kapitan din naman ay natakot nang maalamang siya'y taga Roma, at dahil sa pagkagapos niya sa kaniya.

30 Datapuwa't nang kinabukasan, sa pagkaibig na matanto ang katu-nayan kung bakit siya'y isinakdal ng mga Judio, ay kaniyang pinawalan siya, at ipinapagpulong ang mga pangulong saserdote at ang boong Samedrin, at ipinapanaog si Pablo at iniharap sa kanila.

KAPITULO 23.

1 At si Pablo, na tumitigil na ma-buti sa Samedrin, ay nagsabi, Mga kapatid na lalake, ako'y nabuhay sa harapan ng Dios sa boong kabutihan ng budhi hanggang sa mga araw na ito.

2 At ipinagutos ng dakilang saserdote ng si Ananias sa mga nalalapit sa kaniya na siya'y saktan sa bi-big.

3 Nang magkagayo'y sinabi sa kaniya ni Pablo, sasaktan ka ng Dios,

6 Gawa 16:37.

7 Gawa 16:38. 8 Gawa 23:1, 6.

9 Gawa 22:30. 1 Gawa 24:16.

2 Cor. 1:12; 4:2. 2 Tim. 1:8. 2 Gawa 24:1.

2 Gawa 8:13; 5:30. 4 Gawa 8:14.

5 Gawa 26:16. 6 Gawa 2:38; 9:18.

Feb. 10:22. 7 Gawa 9:26.

8 Gawa 10:10; 11:5. 2 Cor. 12:1-4.

9 Gawa 8:1. 1 Gawa 7:58.

2 Gawa 9:15; 18:28. 3 Gawa 21:36.

4 Gawa 25:34. 5 Gawa 21:34.

ANG MGA GAWA 23

sikaw na pinaputing pader: at naukaupo ka baga upang ako'y hatulan mo ayon sa kautusan, at ako'y sinasaktan mo ng laban sa kautusan?.

4 At sinabi ng nangakatayo sa malapit, Nilalait mo ang dakilang saserdote ng Dios?

5 At sinabi ni Pablo, Hindi ko nalalaman, mga kapatid na lalake, na siya'y dakilang saserdote: sapagka't nasusulat, Huwag kang magsasalita ng masama sa isang pinuno ng iyong bayan.

6 Datapuwa't nang matalastas ni Pablo na ang isang bahagi ay mga Saduceo at ang iba'y mga Fariseo, ay sumigaw siya sa Sanedrin, Mga kapatid na lalake, ako'y Fariseo, anak ng mga Fariseo: ako'y sinisiyasat tungkol sa pagasa at pagkabuhay na maguli ng mga patay.

7 At nang masabi na niya ang gayon, nangyari ang isang pagtatalo sa mga Fariseo at sa mga Saduceo; at nagkabahabahagi ang kapuluwan.

8 Sapagka't sinasabi ng mga Saduceo na walang pagkabuhay na maguli, ni anghel, ni espiritu; datapuwa't kapuwa pinaniniwalaan ng mga Fariseo.

9 At nagkaroon ng malaking sigawan, at nagsitinding ang ilan sa mga eskriba na kakampi ng mga Fariseo, at nakikipagtalo, na nagsipagsabi, Wala kaming masumpungang anomang kasalanan sa taong ito: at ano kung siya'y kinausap man ng isang espiritu, o ng isang anghel?

10 At nang magkaroon ng malaking pagtatalo, sa takot ng pangulong kapitan na baka pagwaraywayin nila si Pablo, ay pinapanaog ang mga kawal at ipinaagaw siya sa gitna nila, at siya'y ipinasok sa kuta.

11 At nang sumunod na gabí ay lumapit sa kaniya ang Panginoon, at sinabi, Laksan mo ang iyong loob: sapagka't kung paano ang pagkapatotoo mo tungkol sa akin sa Jerusa-

lem, ay kailangang patotohanan mo rin gayon sa Roma.

12 At nang araw na, ay nangagkatipon ang mga Judio, at sila'y nangagpanata sa ilalim ng sumpa, na nagsisipagsabi na hindi sila kakain ni iinom man hanggang sa kanilang mapatay si Pablo.

13 At mahigit sa apat na pu ang mga nagsipanumpa ng ganito.

14 At sila'y nagsiparoon sa mga pangulong saserdote at sa mga matanda, at nangagsabi, Kami ay nangagpanata sa ilalim ng mahigpit na sumpa, na hindi titikim ng anomang hanggang sa mapatay namin si Pablo.

15 Ngayon nga kayo pati ng Sanedrin ay mangagpahiwatig sa pangulong kapitan na siya'y ipapanaog niya sa inyo, na waring ibig ninyong mahatulan ng lalong ganap ang sakdal tungkol sa kaniya: at kami, bago siya dumating ay nangahanda upang siya'y patayin.

16 Datapuwa't ang anak na lalake ng kapatid na babae ni Pablo ay narinig ang tungkol sa kanilang pagbabakay, at siya'y naparoon at pumasok sa kuta at isinaysay kay Pablo.

17 At tinawag ni Pablo ang isa sa mga senturion, at sinabi, Dalhin mo ang binatang ito sa pangulong kapitan; sapagka't siya'y may isang bagay na sasabihin sa kaniya.

18 Kaya't siya'y kinuha, at dinala siya sa pangulong kapitan, at sinabi, Tinawag ako ng bilanggong si Pablo, at ipinamanhik sa aking dalhin ko sa iyo ang binatang ito, na may isang bagay na sasabihin sa iyo.

19 At tinangnan siya ng pangulong kapitan sa kamay, at pagtabi ay lihim na tinanong siya, Ano yaong sasabihin mo sa akin?

20 At sinabi niya, Pinagkasunduan ng mga Judio na sa iyo'y ipamanhik na isang ipapanaog bukas si Pablo sa Sanedrin, na waring ikaw ay may sisiyasating lalong ganap tungkol sa kaniya.

21 Huwag ka ngang palamuyot sa kanila: sapagka't binabakayan siya

8 Mat. 23:27. 4 Deut. 25:1, 2.

5 Juan 18:22. 6 Ex. 22:28. 7 Mat. 22:23.

8 Gawa 26:5. Fil. 3:5.

9 Gawa 24:21; 26:6-8. 1 Lu. 20:27

2 Gawa 19:21. 3 Gawa 22:30.

ANG MGA GAWA 24

nḡ mahigit na apat na pung katao sa kanila, na nanḡagsipagpanata *sa ilalim nḡ sumpa, na hindi kakain ni jinom man hanggang sa siya'y kanilang mapatay: at nḡayo'y nanḡahahanda sila, na nanḡaghihintay nḡ pangako mo.

22 Kaya't pinaalis nḡ pangulong kapitan ang binata, na ipinagbilin sa kaniya, Huwag mong sasabihin sa kanino man na ipinahiwa'tig mo sa akin ang mḡa bagay na ito.

23 At kaniyang tinawag ang dala-wa sa mḡa senturion, at sinabi, Ihan-da ninyo ang dalawang daang kawal upang magsiparoon hanggang sa *Cesarea, at pitong pung kabayuhan, at dalawang daang sibatan, sa ikat-long oras nḡ gabi:

24 At pinapaghanda niya sila nḡ mḡa hayop, upang mapagsakyan kay Pablo, at siya'y maihatid na walang panganib kay Felix na gobernador.

25 At siya'y sumulat nḡ isang sulat, na ganito:

26 Si Claudio Lisias sa kagalang-galang na gobernador Felix, *buma-bati.

27 Ang taong ito'y hinuli nḡ mḡa Judio, at papatayin na lamang sana nila, nang dumalo akong *may ka-samang mḡa kawal at siya'y inilig-tas ko, *nang mapagtantong siya'y isang taga Roma.

28 At sa pagkaibig kong mapagu-nawa ang dahilan kung bakit siya'y kanilang isinakdal, ay ipinanaog ko siya sa kanilang Sanedrin:

29 Na nasumpunḡan ko na siya'y kanilang isinasakdal *sa mḡa sulira-nin tungkol sa kanilang kautusan, datapuwa't *walang anomang sakdal laban sa kaniya na marapat sa ka-matayan *o sa tanikala.

30 At *nang ipakilala sa akin na may banta laban sa taong iyan, ay ipinadala ko siya agad sa iyo, na aking ipinagbilin din sa mḡa sa kaniya'y nanḡagsasakdal na ma-

nḡagsalita sa harapan mo laban sa kaniya.

31 Kaya't ang mḡa kawal, alinsu-nod sa iniutos sa kanila, ay kinuha si Pablo at dinala siya sa gabi sa Antipatris.

32 Datapuwa't nang kinabukasan ay pinabaya'n nilang samahan siya nḡ mḡa kabayuhan, at nanḡagbalik sa kuta:

33 At sila, nang sila'y magsidating sa Cesarea at maibigay ang sulat sa gobernador, ay iniharap din si Pablo sa harapan niya.

34 At nang mabaḡa niya ito, ay itina-nong niya kung taga saang *lala-wigan siya; at nang maalamang siya'y taga *Cilicia,

35 Pakikinggan kitang lubos, ang sabi niya, pagdating naman nḡ mḡa nagsisipagsakdal sa iyo: at ipinag-utos na siya'y inḡatan sa palasio ni Herodes.

KAPITULO 24.

1 At pagkaraan nḡ limang araw ay lumusong ang pangulong saserdo-teng si *Ananias na kasama ang ilang matatanda, at ang isang Tír-tulo na mananalumpati; at sila'y nanḡagbigay-alam sa gobernador la-ban kay Pablo.

2 At nang siya'y tawagin, si Tír-tulo ay nagpasimulang isakdal siya, na sinasabi,

Yamag dahil sa iyo'y nanḡagta-tamo kami nḡ malaking kapayapaan, at sa iyong kalinga ay napawi sa bansang ito ang mḡa kasamaan,

3 Ay tinatanggap namin ito sa la-hat nḡ mḡa paraan at sa lahat nḡ mḡa dako, kagalanggalang na Felix, nḡ boong pagpapasalamat.

4 Datapuwa't, nang huwag akong makabagabag pa sa iyo, ay ipinama-manhik ko sa iyo na pakinggan mo kami sa iyong kagandahang loob sa ilang mḡa salita.

5 Sapagka't nanḡasumpunḡan na-min *ang taong ito'y isang taong ma-pangulo at mapagbangon nḡ mḡa pag-hihimagsik sa gitna nḡ lahat nḡ mḡa Judio sa boong sanglibutan, at na-miminuno sa sekta, nḡ mḡa Naza-reno:

* tal. 12.

* Gawa 8:40, tal. 26, 33, 34. Mat. 27:2.

* Gawa 15:23. * tal. 10.

* Gawa 22:25-29. * Gawa 18:15; 25:19.

* Gawa 25:25; 26:31. * tal. 20.

* Gawa 25:1. * Gawa 21:39. * Gawa 23:2.

* Gawa 17:6

ANG MGA GAWA 24

6 Na kaniya rin namang pinagsisikapang lapastanganin ang templo: na siya ring dahil ng aming inihuli:*

8 Na mapagtatalastas mo, sa iyong pagsisiyasat sa kaniya, ang lahat ng mga bagay na ito na laban sa kaniya'y isinasakdal namin.

9 At nakianib naman ang mga Judio sa pagsasakdal, na pinatutunayan na ang mga bagay na ito'y gayon nga.

10 At nang siya'y mahudyatan ng gobernador upang magsalita, si Pablo ay sumagot,

Yamang nalalaman ko na ikaw ay hukom sa loob ng maraming mga taon sa bansang ito, ay masiglang gagawin ko ang aking pagsasanggalang:

11 Sapagka't napagtatalastas mo na wala pang labingdalawang araw buhat nang ako'y umahon sa Jerusalem upang sumamba:

12 At ni hindi nila ako nasumpungnan sa templo na nakikipagtalo sa kanino man o kaya'y nanggugulo sa karamihan, ni sa mga sinagoga, ni sa bayan.

13 Ni hindi rin mapatutunayan nila sa iyo ang mga bagay na ngayoy kanilang isinasakdal laban sa akin.

14 Ngunit ito ang ipinahahayag ko sa iyo, na ayon sa Daan na kanilang tinatawag na sekta, ay gayon ang paglilingkod ko sa Dios ng aming mga magulang, na sinasampalatayanang ang lahat ng mga bagay na alinsunod sa kautusan, at nangasusulat sa mga propeta;

15 Na may pagasa sa Dios, na siya rin namang hinihintay nila, na magkakaroong ng pagkabuhay na maguli ng mga ganap at gayon din ng mga di ganap.

16 Na dahil nga rito'y lagi rin akong nagsasanay upang magka-

*Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ito: at ibig naming hatulan sana siya alinsunod sa aming kautusan.

7 Datapuwa't dumating ang pangulong pinunong si Lysias at sapilitang inagaw siya sa aming mga kamay.

7 Gawa 21:28. 8 Juan 18:31.

9 Gawa 21:32, 33; 23:27.

1 tal. 1. Gawa 21:18, 27. 2 Gawa 25:8.

3 tal. 21. Gawa 23:6. 4 Gawa 23:1.

roon ng isang budhing walang kapaslangan sa Dios at sa mga tao.

17 At nang makaraan nga ang ilang mga taon ay naparito ako upang magdala ng mga limos sa aking bansa, at ng mga hain:

18 Na ganito nila ako nasumpungang pinalinis sa templo, na walang kasamang karamihan, ni wala ring kaguluhan: datapuwa't mayroon doong ilang mga Judiong galing sa Asia—

19 Na dapat magsiparito sa harapan mo, at mangagsakdal, kung may anomang laban sa akin.

20 O kaya'y ang mga tao ring ito ang mangagsabi kung anong masamang gawa ang nasumpungan nila nang ako'y nakatayo sa harapan ng Sanedrin,

21 Maliban na sa isang tinig na ito na aking isinigaw nang nakatayo sa gitna nila, Tungkol sa pagkabuhay na maguli ng mga patay ako'y pinaghahatulan sa harapan ninyo sa araw na ito.

22 Datapuwa't si Felix, na may ilang ganap nang pagkatalastas tungkol sa Daan, ay ipinagpaliban sila, na sinasabi, Paglusong ni Lisias na pangulong kapitan, ay pasisiyahan ko ang inyong usap.

23 At iniutos niya sa senturion na siya'y tanuran at siya'y pagbigyang-loob; at huwag ipagbawal sa kanino mang mga kaibigan niya na siya'y paglingkuran.

24 Datapuwa't nang makaraan ang ilang mga araw, si Felix ay dumating na kasama si Drusila, na kaniyang asawa, na isang Judia, at ipinatawag si Pablo, at siya'y pinakingsang tungkol sa pananampalataya kay Cristo Jesus.

25 At samantalang siya'y nagsasalaysay tungkol sa katuwiran, at sa sariling pagpipigil, at sa paghuhukom na darating, ay nangilabot si Felix, at sumagot, Ngayoy humayo ka; at pagkakaroon ko ng kaukulang panahon ay ipatatawag kita.

26 Kaniyang inaasahan din naman

5 Gawa 18:22, 23; 19:8, 10; 20:31.

6 Rom. 15:25-28. 1 Cor. 16:1-3.

2 Cor. 8:4; 9:1, 12. 7 Gawa 21:26, 27; 26:21.

8 Gawa 22:30. 9 Gawa 23:6. 1 Gawa 9:2.

2 tal. 7. 3 Gawa 28:16. 4 Gawa 17:32.

ANG MGA GAWA 25

na siya'y bibigyan ni Pablo ng ⁵salapi; kaya naman lalong madalas na ipinatatawag siya, at sa kaniya'y nakikipagusap.

27 Datapuwa't nang maganap ang dalawang taon, si Felix ay hinalinhan ni Porcio Festo; at sa pagkaibig ni Felix ⁶na siya'y kalugdan ng mga Judio, ay pinabayaanan sa mga tani-kala si Pablo.

KAPITULO 25.

1 Nang makapasok na nga si Festo sa ⁷lalawigan, pagkaraan ng tatlong araw ay umahon sa Jerusalem mula sa Cesarea.

2 At ang mga pangulong saserdote at ang mga maginoo sa mga Judio ay ⁸nangagbigay-alam sa kaniya laban kay Pablo; at siya'y kanilang pinamanhikan,

3 Na humihingi ng lingap laban sa kaniya, na siya'y ipahatid sa Jerusalem; ⁹na binabakayan upang siya'y mapatay sa daan.

4 Gayon ma'y sumagot si Festo, na si Pablo ay tinatanuran sa Cesarea, at siya'y paroroon sa lalong mada-ling panahon.

5 Kaya nga, sinabi niya, ang mga may kapangyarihan sa inyo ay mag-sisamang lumusong sa akin, at kung may anomang pagkakasala ang taong ito, ay isakdal siya nila.

6 At nang siya'y makatira na sa kanila na hihigit sa walo ⁶ sangpung araw, ay lumusong siya sa Cesarea; at nang kinabukasa'y lumuklok siya sa hukuman, at ipinaharap sa kaniya si Pablo.

7 At nang siya'y dumating, ay nilig-id siya ng mga Judio ¹na nagsilusong na galing sa Jerusalem, ²na may dalang marami at mabibigat na sakdal laban sa kaniya, na pawang hindi nila mapatunayan;

8 Samantalang sinasabi ni Pablo sa kaniyang pagsasanggalang. ³Laban man sa kautusan ng mga Judio, ni laban sa templo, ni laban kay Cesar, ay hindi ako nagkakasala ng ano-man.

9 Datapuwa't si Festo, ⁴sa pagka-

ibig na siya'y kalugdan ng mga Ju-dio, ay sumagot kay Pablo, at nag-sabi, ⁵Ibig mo bagang umahon sa Jerusalem, at doon ka hatulan sa mga bagay na ito sa harapan ko?

10 Datapuwa't sinabi ni Pablo, Na-katayo ako sa harapan ng hukuman ni Cesar, na doon ako dapat hatu-lan: wala akong ginawang anomang kasamaan sa mga Judio, gaya rin naman ng pagkatalastas mong ma-buti.

11 Kung ako nga'y isang makasala-nan, at nakagawa ng anomang bagay na marapat sa kamatayan, ay hindi ako tumatanging mamatay; datapuwa't kung walang *katotohanan* ang mga bagay na ipinagsasakdal ng mga ito laban sa akin, ay hindi ako maibibi-gay ninoman sa kanila. Maghaha-bol ako ⁶kay Cesar.

12 Nang magkagayon si Festo, nang makapagpanayam na sa Sane-drin, ay sumagot, Naghabol ka kay Cesar; kay Cesar ka paparoon.

13 Nang makaraan nga ang ilang mga araw, si Agripa na hari at si Bernice ay nangagsidating sa Cesa-rea, at nagsibati kay Festo.

14 At nang sila'y magisitira roong maraming araw, ay isinaysay ni Festo sa hari ang usapin ni Pablo, na sinasabi, ⁷May isang taong bi-langgo na iniwan ni Felix:

15 ⁸Tungkol sa kaniya nang ako'y nasa Jerusalem, ang mga pangulong saserdote at ang mga matanda sa mga Judio ay nangagbigay-alam sa *akin*, na hinihingi ng *ako'y* humatol laban sa kaniya.

16 Sa kanila'y aking isinagot, na hindi kaugalian ng mga taga Roma na ibigay ang sinomang tao, hanggang hindi nahaharap ⁹ang isinasakdal sa mga nagsisipagsakdal, at siya'y magkaroon ng pagkakataong maka-gawa ng kaniyong pagsasanggalang tungkol sa sakdal laban sa kaniya.

17 Nang sila nga'y mangagkatipon dito, ay hindi ako nagpaliban, kundi nang sumunod na araw ay lumuklok ako sa hukuman, at ipinaharap ko ang tao.

⁵ tal. 17. ⁶ Gawa 25:9. ⁷ Gawa 23:34.

⁸ Gawa 24:1. ⁹ Gawa 23:12-15.

¹ Gawa 24:1. ² Gawa 24:5, 13.

³ Gawa 21:28; 24:12. ⁴ Gawa 24:27.

⁵ tal. 20. ⁶ Gawa 26:32; 28:19.

⁷ Gawa 24:27. ⁸ tal. 2-6.

⁹ Gawa 23:30; 24:19.

ANG MGA GAWA 26

18 Tungkol sa kaniya, nang mag-sitindig ang mga nagsisipagsakdal, ay walang anomang sakdal na masamang bagay na maiharap sila na gaya ng aking sinapantaha;

19 Kundi may ilang mga suliranin laban sa kaniya tungkol sa kanilang sariling relihion, at sa isang Jesus, na namatay, na pinatutunayan ni Pablo na ito'y buhay.

20 At ako, palibhasa'y naguguluhan tungkol sa kung paano kayang mapagsisiyasat ang mga bagay na ito, ay itinanong ko kung ibig niyang pumaroon sa Jerusalem at doon siya hatulan tungkol sa mga bagay na ito.

21 Datapuwa't nang makapaghabol na si Pablo na siya'y ingatan upang hatulan ng emperador, ay ipinagutos kong ingatan siya hanggang sa siya'y maipadala ko kay Cesar.

22 At sinabi ni Agripa kay Festo, Ibig ko rin sanang mapakinggan ang tao. Bukas, sinasabi niya, siya'y mapapakinggan mo.

23 Kayat nang kinabukasan, nang dumating si Agripa, at si Bernice, na may malaking karilagan, at nang mangakapasok na sila sa hukuman na kasama ang mga pangulong kapitan at ang mga maginoo sa bayan, sa utos ni Festo ay ipinasok si Pablo.

24 At sinabi ni Festo, Haring Agripa, at lahat ng mga lalaking nangariritong kasama namin, nakikita ninyo ang taong ito, na tungkol sa kaniya'y nagsasakdal sa akin sa Jerusalem at dito naman ang boong karamihan ng mga Judio, na nangag-sisigawang hindi marapat na siya'y mabuhay pa.

25 Datapuwa't aking nasumpungang siya'y walang anomang ginawang marapat sa kamatayan: at sapagka't siya rin ay naghabol sa emperador ay ipinasiya kong siya'y ipadala.

26 Tungkol sa kaniya'y wala akong alam na tiyak na bagay na maisusulat sa aking panginoon. Kaya dinala ko siya sa harapan ninyo, at la-

long-lalo na sa harapan mo, haring Agripa, upang pagkatapos ng pagsisiyasat, ay magkaroon ng sukat na maisulat.

27 Sapagka't inaakala kong di katuwiran, na sa pagpapadala ng isang bilanggo, ay hindi magpahiwatig naman ng mga sakdal laban sa kaniya.

KAPITULO 26.

1 At sinabi ni Agripa kay Pablo, Ipinahihintulot sa iyong magsaysay ka sa ganang iyo. Nang magkagayo'y inumat ni Pablo ang kaniyang kamay, at ginawa ang kaniyang pagsasanggalang:

2 Ikinaliligaya kong lubha, haring Agripa, na sa harapan mo'y gawin ko ang aking pagsasanggalang sa araw na ito tungkol sa lahat ng mga bagay na isinasakdal ng mga Judio laban sa akin:

3 Lalong-lalo na sapagka't bihasa ka sa lahat ng mga kaugalian at mga suliranin na mayroon ang mga Judio: kaya nga ipinamamamhik ko sa iyo na pagdalitaan mong dinggin ako.

4 Ang akin ngang pamumuhay mula sa aking pagkabata, na nang una'y inugali ko sa gitna ng aking bansa at sa Jerusalem, ay nalalaman ng lahat ng mga Judio;

5 Na napagtatalastas nila mula pang una, kung ibig nilang magsisaksi, na alinsunod sa lalong mahigpit na sekta ng aming relihion ay nabuhay akong isang Fariseo.

6 At ngayo'y nakatayo ako upang hatulan dahil sa pagasa sa pangakong ginawa ng Dios sa aming mga magulang;

7 Dahil sa pangakong ito'y ang aming labingdalawang angkan ay boong pusong nagsisipaglingkod sa Dios gabi't araw, na inaasahang kakamtin. At tungkol sa pagasang ito ako'y isinasakdal ng mga Judio, Oh hari!

8 Bakit inaakala ninyong ito'y hindi mapaniniwalaan, kung binubuhay ng Dios ang mga patay?

9 Tunay na ako ma'y nagsisip na

1 Gawa 13:15; 23:29.

2 Gawa 17:22. 3 Gawa 22:22.

4 Gawa 23:29; 26:31. 5 tal. 11, 12.

6 Gawa 6:14. 7 Gawa 22:3; 23:6.

8 Fil 3:5. 9 Gawa 23:6. 9 Gawa 13:32.

1 Tim. 1:13.

ANG MGA GAWA 26

dapat akong gumawa ng maraming mga bagay laban sa pangalan ni Jesus na taga Nazaret.

10 At ginawa ko rin ito sa Jerusalema: at kinulong ko sa mga bilang-guan ang marami sa mga banal, pagkatanggap ko ng kapamahalaan sa mga pangulong saserdote, at nang sila'y ipinapapatay, ay ibinibigay ko ang aking pagsangayon laban sa kanila.

11 At madalas sa pagpaparusa ko sa kanila sa lahat ng mga sinagoga, ay pinipilit ko silang magsipamung-song; at sa totoong pagkagalit ko sa kanila, ay sila'y pinaguusig ko hanggang sa mga bayan ng ibang lupain.

12 Hinggil dito sa paglalakbay kong patungo sa Damasco na taglay ang kapamahalaan at bilin ng mga pangulong saserdote,

13 Nang katanghalian, Oh hari, ay nakita ko sa daan ang isang ilaw na mula sa langit, na lalong maningning kay sa araw, at lumiwanang sa palibot ko at sa mga nagsisipaglakbay na kasama ko.

14 At nang mangapasubasob sa lupa kaming lahat, ay narinig ko ang isang tinig na nagsasalita sa akin sa wikang Hebreo, Saulo, Saulo, bakit mo ako pinaguusig? mahirap sa iyo ang sumikad sa mga matulis.

15 At sinabi ko, Sino ka baga, Panginoon? At sinabi ng Panginoon, Ako'y si Jesus na iyong pinaguusig.

16 Datapuwa't magbangon ka, at ikaw ay tumindig sa iyong mga paa: sapagka't dahil dito'y napakita ako sa iyo, upang ihalal kitang ministro at saksi din naman ng mga bagay na nakita mo sa akin, at ng mga bagay na pagpapakitaan ko sa iyo;

17 Na ililigtas kita sa bayan, at sa mga Gentil, na sa kanila'y sinusugo kita,

18 Upang idilal mo ang kanilang mga mata, upang sila'y mangag-balik sa ilaw mula sa kadiliman at

mula sa kapangyarihan ni Satanas hanggang sa Dios, upang sila'y mag-sitanggap ng kapatawaran ng mga kasalanan at ng mga mana sa kasamahan ng mga pinapaging banal sa pamamagitan ng pananampala-taya sa akin.

19 Dahil nga dito, Oh haring Agripa, hindi ako nagsuwail sa pangitain ng kalangitan;

20 Kundi nangaral akong unauna sa mga taga Damasco, at sa Jerusalema din naman, at sa boong lupain ng Judea, at gayon din sa mga Gentil, na sila'y mangagsisi at mangagbalik-loob sa Dios, na mangagsigawa ng mga gawang karapatdapat sa pagsisisi.

21 Dahil dito'y hinuli ako ng mga Judio sa templo, at pinagsisikapang ako'y patayin.

22 Nang aking tamuhin nga ang tulong na mula sa Dios, ay nananatili ako hanggang sa araw na ito na nagpapatotoo sa maliliit at gayon din sa malalaki, na wala akong sinasabing anoman kundi ang sinabi ng mga propeta at ni Moises na mangyayari;

23 Kung paano na ang Cristo ay kailangang maghirap, at kung paano na siya muna sa pamamagitan ng pagkabuhay na maguli ng mga patay ay magtatanyag ng ilaw sa bayan, at gayon din sa mga Gentil.

24 At nang magawa na niyang gayon ang kaniyang pagsasanggalang, ay sinabi ni Festo ng malakas na tinig, Pablo, ikaw ay ulol; ang kalakhan ng dunong mo ay siyang sa iyo'y nagpapaulol.

25 Datapuwa't sinabi ni Pablo, Hindi ako ulol, kagalanggalang na Festo; kundi nagsasalita ako ng mga salitang katotohanan at kanihahunan.

26 Sapagka't nalalaman ng hari ang mga bagay na ito, na sa kanya'y nagsasalita naman ako ng boong la-ya: sapagka't naniniwala ako na

2 Gawa 8:3. 3 Gawa 9:15.

4 Gawa 9:14, 21; 22:4, 5. 5 Gawa 22:20.

6 Gawa 9:1, 2. 7 Gawa 9:3-8; 22:6-11.

8 Gawa 22:21. 9 Ef. 1:18.

10 Juan 8:12. Ef. 4:18; 5:8.

2 Gawa 5:31.

3 Gawa 20:32. 4 Gawa 9:20, 22.

5 Gawa 9:29. 6 Gawa 11:26. 7 Gawa 13:46

8 Lu. 24:27, 44. Gawa 10:43;

13:27; 24:14; 28:23. 9 Mat. 26:24.

10 1 Cor. 15:20, 28. Col. 1:18. Apoc. 1:5.

11 Lu. 2:32. 12 1 Cor. 1:23; 2:14; 4:10

ANG MGA GAWA 27

sa kaniya'y walang nalilingid sa mga bagay na ito; sapagkat ito'y hindi ginawa sa isang su-
lok.

27 Haring Agripa, naniniwala ka baga sa mga propeta? Nalalaman kong naniniwala ka.

28 At *sinabi* ni Agripa kay Pablo, Sa kakaunting paghikayat ay ibig mo akong maging *Cristiano*.

29 At *sinabi* ni Pablo, Loobin nawa ng Dios, na sa kakaunti ó sa marami man, ay hindi lamang ikaw, kundi pati ng lahat ng mga nagsisipakinig sa akin ngayon, ay pawang maging katulad ko naman, tangi lamang ó sa mga tanikalang ito.

30 At nagtindig ang hari, at ang gobernador, at si *Bernice*, at ang mga nagsiupong kasama nila:

31 At nang sila'y makahiwalay, ay nangagsalitaan sila sa isa't isa, na nagsisipagsabi, Ang taong ito ay walang anomang ginagawa na marapat sa kamatayan ó sa mga tanikalang.

32 At *sinabi* ni Agripa kay Festo, mapalalaya sana ang taong ito, kung hindi naghabol kay Cesar.

KAPITULO 27.

1 At nang ipasiya na kami ay lalagay na patungo sa Italia, ay ibinigay nila si Pablo at ang iba pang mga bilanggo sa isang senturion na nagnangalang Julio, sa pulutong ni Augusto.

2 At sa paglulan namin sa isang daong Adrameto, na palayag sa mga dakong nasa baybayin ng Asia, ay nagsitulak kami, na kasama namin si *Aristarco* na isang taga Macedonia mula sa *Tesalonica*.

3 At nang sumunod na araw ay nagsidaang kami sa Sidon: at *pinagpakitaan* ni Julio ng magandang-loob si Pablo, at pinahintulutan siyang pumaroon sa kaniyang mga kaibigan, at siya'y magpakaginhaw.

4 At nang kami'y magsitulak buhat doon, ay nagsilayag kami na nagsi-

sipanganlong sa Chipre, sapagka't pasalunga ang hangin.

5 At nang matuwid na namin ang dagat na nasa tapat ng Cilicia at Pamfilia, ay nagsirating kami sa Mira, na isang bayan ng Licia.

6 At nasumpungan doon ng senturion ang isang daong Alejandro na lumalayag na patungo sa Italia; at inilulan niya kami roon.

7 At nang makapaglayag na kaming marahan nang maraming mga araw, at may kahirapan kaming nakarating sa tapat ng Gnido, na hindi kami tinulutan ng hangin makasulong pa, ay nagsilayag kami na nagsipanganlong sa Creta, sa tapat ng Salmon;

8 At sa pamamaybay namin dito na may kahirapan ay nagsidating kami sa isang dako na tinatawag na Mabubuting Daongan; na malapit doon ang bayan ng Lasea.

9 At nang magugol na ang mababang panahon, at mapanganib na ang paglalayag, sapagka't nakalamapas na ang Pagaayuno, ay pinamanhikan sila ni Pablo,

10 At sa kanila'y sinabi, Mga ginoo, nakikita ko na ang paglalayag na ito ay makapipinsala at magiging malaking kapahamakan, hindi lamang sa lulan at sa daong, kundi naman sa ating mga buhay.

11 Datapuwa't may higit pang paninwala ang senturion sa piloto at sa may-ari ng daong, kay sa mga bagay na sinalita ni Pablo.

12 At sapagka't hindi bagay hin-tuan sa tagginaw ang daongan, ay ipinayo ng karamihan na tumulak mula roon, at baka sakaling sa anomang paraan ay makarating sila sa Fenix, at doon huminto sa tagginaw; na yao'y daungan ng Creta, na nasa dakong hilagaang-silanganan at timugang-silanganan.

13 At nang marahang humihihip ang hangin timugan na inaakalang maisasagawa nila ang kanilang nasa, itinaas nila ang sinepete at namamaybay sa baybayin ng Creta.

14 Datapuwa't hindi nalaoan at humampas na galing doon ang maunos

4 Gawa 11:26. 5 Gawa 21:33; 22:30.

6 Gawa 25:23. 7 Gawa 23:29.

8 Gawa 23:13. 9 Gawa 25:11.

1 Gawa 19:29. 2 Gawa 20:4.

3 Gawa 24:23; 26:16.

4 Gawa 26:11. 5 Lev. 23:27, 29.

ANG MGA GAWA 27

na hanġin, na tinatawag na Euracliclon:

15 At nang ipadpad ang daong, at hindi makasalunġa sa hanġin, ay nangagpabaya na kami, at kami'y ipinadpad.

16 At sa pagtakbo nġ daong na nanganglong sa isang maliit na pulo na tinatawag na Clauda, ay may kahirapan naming maitaas ang bangka:

17 At nang maitaas na ito, ay nagsigamit sila nġ mġa lubid, na tinalian ang ibaba nġ daong; at, sa takot na baka mapapadpad sa Sirte, ay ibinaba nila ang mġa layag, at sa gayo'y napaanod sila.

18 At sapagka't lubhang nalikipaglaban kami sa bagyo, nang sumunod na araw ay nangagsimula silang magtapon ng lulan sa dagat;

19 At nang ikatulong araw ay kanilang ipinagtatapon nġ kanilang sariling mġa kamay ang mġa kasangkapan nġ daong.

20 At nang hindi sumisikat sa amin ang araw ni ang mġa bituin man nang maraming mġa araw, at sumasa ibabaw naming ang isang hindi munting bagyo, ay nawala ang boong pagasa na kami'y makaliligtas.

21 At nang maluwat nang hindi sila nagsisikain, ay tumayo nġa si Pablo sa gitna nila, at sinabi, Mġa ginoo, nangakinig sana kayo sa akin, at hindi umalis sa Creta, at nailagan ang kapinsalaang ito at kapa-hamakan.

22 At nġayon ay ipinamamanhik ko sa inyo na inyong laksan ang inyong loob; sapagka't walang buhay na mapapahamak sa inyo, kundi ang daong lamang.

23 Sapagka't nang gabing ito ay tumayo sa tabi ko ang anghel nġ Dios na may-ari sa akin, at siya ko namang pinaglilingkuran,

24 Na nagsabi, Huwag kang matakot, Pablo; kailangang ikaw ay humarap kay Cesar: at narito, ipinagkaloob sa iyo nġ Dios ang lahat nġ kasama mo sa paglalayag.

25 Kaya nġa, mġa ginoo, laksan

ninyo ang inyong loob: sapagka't ako'y sumasampalataya sa Dios, na mangyayari ayon sa sinalita sa akin.

26 Datapuwa't tayo'y kailangang mapapadpad sa isang pulo.

27 Datapuwa't nang dumating ang ikalabingapat na gabi, samantalang kami'y ipinadpad nġ hanġin sa magkabikabila nġ Dagat nġ Adriatico, nang maghahating gabi na ay sinasapantaha nġ mġa mangdaragat na sila'y nangalalapit na sa isang lupain.

28 At kanilang tinarok, at nasumpungang may dalawangpung dipa; at pagkasulongulong nġ kaunti, ay tinarok nilang muli, at nasumpungang may labinglimang dipa.

29 At sa takot naming mapapadpad sa batuhan, ay nangaghulog sila nġ apat na sinepete sa hulihan, at iniibig magumaga na.

30 At sa pagpipilit nġ mġa mangdaragat na mangagtanan sa daong, at nang maibaba na ang bangka sa dagat, na ang dinadahilan ay mangaghuhulog sila nġ mġa sinepete sa unahan,

31 Ay sinabi ni Pablo sa senturion at sa mġa kawal, Maliban na magsipanatili ang mġa ito sa daong, kayo'y hindi mangakaliligtas.

32 Nang magkagayo'y pinutol nġ mġa kawal ang mġa lubid nġ bangka, at pinabayaang mahulog.

33 At samantalang naguumaga, ay ipinamanhik ni Pablo sa lahat na magsikain, na sinasabi, Ang araw na ito ang ikalabingapat na araw na kayo'y nangaghihintay at nangagpapatuloy sa hindi pagkain, na walang kinakaing anoman.

34 Kaya nġa ipinamamanhik ko sa inyo na kayo'y magsikain: sapagka't ito'y sa ikaliligtas ninyo: sapagka't hindi mawawala kahit isang buhok sa ulo nġ sinoman sa inyo.

35 At nang masabi na niya ito, at nakadampot nġ tinapay, ay nagpalamat siya sa Dios sa harapan nġ lahat; at kaniyang pinagputolputol, at pinasimulang kumain.

9 Lu. 1:45. Rom. 4:20. 21. 2 Tim. 1:12.

1 Gawa 28:1. 2 tal. 16.

3 1 Har. 1:52. Mat. 10:30. Lu. 12:7; 21:18

4 Mat 15:36.

6 Jon. 1:5.

7 Gawa 18:9; 23:11. 8 Rom 1:9. 2 Tim 1:3

ANG MGA GAWA 28

36 Nang magkagayo'y nagsilakas ang loob ng lahat, at sila nama'y pawang nagsikain din.

37 At kaming lahat na nangasa daong ay dalawang daan at pitongpu't anim na kaluluwa.

38 At nang mangabusog na sila, ay pinagaan nila ang daong, na ipinagtatapon sa dagat ang trigo.

39 At nang magumaga na, ay hindi nila makilala ang lupain; datapuwa't nababanaagan nila ang isang loob ng dagat na may baybayin, at sila'y nangagsangusapan kung kanilang maisasadsad ang daong doon.

40 At inihulog ang mga sinepete, at kanilang pinabayaan sa dagat, samantalang kinakalag ang mga tali ng mga ugut; at nang maitaas na nila sa hangin ang layag sa unahan, ay nagsipatungo sila sa baybayin.

41 Datapuwa't pagdating sa isang dako na pinagsasalubungan ng dalawang dagat, ay kanilang isinadsad ang daong; at ang unahan ng daong ay napabunggo at tumigil na hindi kumikilos, datapuwa't nagpasimulang magkawasakwasak ang hulihan sa kalakasan ng mga alon.

42 At ang payo ng mga kawal ay pagpapatayin ang mga bilanggo, upang ang sinoma'y huwag makalangoy at makatanan.

43 Datapuwa't ang senturion, sa pagkaibig na ligtas si Pablo, ay pinigil sila sa kanilang balak; at ipinagutos na ang mga makalangoy ay magsitalon, at mang'aunang magsidating sa lupa;

44 At sa mga naiwan, ang iba'y sa mga kahoy, at ang iba nama'y sa mga bagay na galing sa daong. At sa ganito nangyari, na ang lahat ay nangakatakas na ligtas hanggang sa lupa.

KAPITULO 28.

1 At nang kami'y mangakatakas na, nang magkagayo'y napagtalas-tas namin na ang pulo'y tinatawag na Melita.

2 At pinagpakitaan kami ng hindi karaniwang kagandahang-loob ng mga barbaro: sapagka't sila'y nag-

siga, at tinanggap kaming lahat, dahil sa ulan niyaon, at dahil sa ginaw.

3 Datapuwa't pagkapagtipon ni Pablo ng isang bigkis na kahoy at malagay sa apoy, ay lumabas ang isang ulupong dahil sa init, at kumapit sa kaniyang kamay.

4 At nang makita ng mga barbaro ang makamandag na hayop na nakabitin sa kaniyang kamay, ay nagsabi ang isa sa iba, "Walang salang mamamatay-tao ang taong ito, na, bagama't siya'y nakatakas sa dagat, gayon ma'y hindi siya pinabayaang mabuhay ng Katarungan."

5 Gayon ma'y ipinagpag niya ang hayop sa apoy, at siya'y hindi nasaktan.

6 Ngunit kanilang hinihintay na siya'y mamaga, o biglang mabuwal na patay: datapuwa't nang maluwat na silang makapaghintay, at makitang walang nangyari sa kaniyang anoman, ay nangagbago sila ng akala, at nangagsabing siya'y isang dios.

7 At sa mga kalapit ng dakong yao'y may mga lupain ang pangulo sa pulong yaon, na nagnangalang Publio; na tumanggap sa amin, at nagkupkop sa aming tatlong araw na may kagandahang-loob.

8 At nangyari, nararatay ang ama ni Publio na may-sakit na lagnat at iti: at pinasok siya ni Pablo, at nalanangin, at nang maipatong sa kaniya ang kaniyang mga kamay ay siya'y pinagaling.

9 At nang magawa na ito, ay nagsiparoon naman ang mga ibang may-sakit sa pulo, at pawang pinagaling:

10 Kami nama'y kanilang pinarangalan ng maraming pagpaparangal; at nang magsilayag kami, ay kanilang inilulan sa daong ang mga bagay na kinakailangan namin.

11 At nang makaraan ang tatlong buwan ay nagsilayag kami sa isang daong Alejandria na tumigil ng ta-

9 Lu. 13:2. 1 Mar. 16:18. Lu. 10:19.

2 Gawa 8:10; 14:11. 3 Gawa 21:33.

4 Gawa 19:11 12. 1 Cor. 12:9, 28.

5 Gawa 27:6.

5 2 Cor. 11:25. 6 tal. 22.

7 Gawa 27:30. 8 tal. 4. Rom. 1:14.

1 Cor. 14:11.

ANG MGA GAWA 28

ginaw sa pulo, na ang sagisag ay Ang Magkapatid na Kambal.

12 At nang dumaong kami sa Siracusa, ay nagsitigil kami roong tatlong araw.

13 At mula doo'y nagsiligid kami, at nagsirating sa Regio: at pagkaraan ng isang araw ay humihip ang timugan, at nang ikalawang araw ay nagsirating kami sa Puteoli;

14 Na doo'y nakasumpong kami ng mga kapatid, at kami'y pinakiusapang matira sa kanilang pitong araw: at sa gayo'y nagsirating kami sa Roma.

15 At buhat doo'y pagkabalita ng mga kapatid, ay sinalubong kami sa Pamilihan ng Appio at sa Tatlong Bahay-Tuluyan; na nang sila'y makita ni Pablo, ay nagpasalamat sa Dios, at lumakas ang loob.

16 At nang mangakapasok kami sa Roma, 7si Pablo ay pinahintulutang mamahay na magisa na kasama ng kawal na sa kaniya'y nagbabantay.

17 At nangyari, na nang makaraan ang tatlong araw ay tinipon niya yaong mga pangulo sa mga Judio: at nang sila'y mangagkatipon na, ay sinabi niya sa kanila, Ako, mga kapatid, bagaman wala akong ginawang anoman laban sa bayan, o sa mga kaugalian ng ating mga magulang, 2ay ibinigay akong bilanggo buhat sa Jerusalem sa mga kamay ng mga taga Roma:

18 Na, nang ako'y kanilang masulit na, 1ay ibig sana nila akong palayain, sapagka't wala sa aking anomang kadahilanang *marapat* sa kamatayan.

19 Datapuwa't nang magsalita laban dito ang mga Judio, 2ay napilitang akong maghabol hanggang kay Cesar; hindi dahil sa mayroon akong anomang sukat na maisakdal laban sa aking bansa.

20 Sanhi sa dahilang ito tinawag ko kayo upang makipagkita at makipagusap sa *akin*: sapagka't 3dahil sa pagasa ng Israel ay nagagapos ako ng tanikalang 4ito.

21 At sinabi nila sa kaniya, Kami'y hindi nagsitanggap ng mga sulat na galing sa Judea tungkol sa iyo, ni naparito man ang sinomang kapatid na magbalita o magsalita ng anomang masama tungkol sa iyo.

22 Datapuwa't ibig naming marinig sa iyo kung ano ang iyong inisip: sapagka't tungkol sa 5sektang ito'y talastas naming sa lahat ng mga dako ay laban dito ang mga salitaan.

23 At nang mataningan na nila siya ng isang araw, ay nagsiparoon ang lubhang marami sa kaniyang tinutuluyan; at sa kanila'y kaniyang ipinaliwanag ang *bagay*, na sinaksihan 6ang kaharian ng Dios, 7at sila'y hinihikayat tungkol kay Jesus, 8sa pamamagitan ng kautusan ni Moises at gayon din sa pamamagitan ng mga propeta, buhat sa umaga hanggang sa gabi.

24 At 9ang mga iba'y nagsipaniwala sa mga bagay na sinabi, at ang mga iba'y hindi nagsipaniwala.

25 At nang sila'y hindi mangagkaisa, ay nangagsialis pagkasabi ni Pablo ng isang salita, Mabuti ang pagkasalita ng Espiritu Santo sa pamamagitan ng propeta Isaias sa inyong mga magulang,

26 Na sinasabi, Pumaroon 1ka sa bayang ito, at sabihin mo, Sa pakikinig ay inyong mapapakinggan, at sa anomang paraa'y hindi ninyo mapaguunawa;

At sa pagtingin ay inyong makikita, at sa anomang paraa'y hindi ninyo mamamalas:

27 Sapagka't kumapai ang puso ng bayang ito,

At mahirap na makarinig ang kanilang mga tainga, At kanilang ipinikit ang kanilang mga mata;

Baka sila'y mangakakita ng kanilang mga mata,

At mangakarinig ng kanilang mga tainga,

6 Juan 21:23.

7 Gawa 24:23; 27:3. 8 Gawa 24:12, 13; 25:8

9 Sant. 5:14, 15. 1 Gawa 26:32.

2 Gawa 26:11. 3 Gawa 23:6.

4 Gawa 26:29. Ef. 6:20.

5 Gawa 21:14. 1 Ped. 2:12; 3:16; 4:14.

6 Gawa 1:3. 7 Gawa 19:3.

8 Gawa 17:2. 9; 26:22. 9 Gawa 14:4; 17:4.

1 Is. 6:9, 10. Mat. 13:14. Lu. 8:10.

ANG MGA GAWA 28

At mangakaunawa ng kanilang puso,

At muling mangagbalik-loob,

At sila'y aking pagalingin.

28 Maging hayag nawa sa inyo, na ang ²kaligtasang ito ng Dios ay ipinadala ³sa mga Gentil: sila'y maki-kinig naman.*

**Sa ibang mga Kasulatan ay nakalagay ang talatang ito:*

29 *At nang masabi na niya ang mga salitang ito'y nagsialis ang mga Judio, at sila-sila'y nangagtatalong mainam.*

² Lu. 3:6 ³ Mat. 21:41, 43, Lu. 2:32.
Gawa 13:46, 47.

30 At tumahan si Pablo, na dala-wang taong ganap sa kaniyang tahananang inuupahan, at tinatanggap ang lahat ng sa kaniya'y nagsisipag-sadya,

31 Na ipinangangaral ang kaharian ng Dios, at itinuturo ang mga bagay na nauukol sa Panginoong Jesus Cristo ⁴ng boong katapangan, wala sinomang nagbabawal sa kaniya.

⁴ Gawa 4:29.

ANG SULAT NI PABLO

SA MGA

TAGA ROMA

KAPITULO 1.

1 Si Pablo na alipin ni Jesucristo, ¹na tinawag na maging apostol, ²ibinukod sa evangelio ng Dios,

2 Na kaniyang ipinangako nang una ³sa pamamagitan ng kaniyang mga propeta sa mga banal na kasulatan,

3 Tungkol sa kaniyang Anak, ⁴na ipinanganak sa binhi ni David ayon sa laman,

4 Na ipinahayag na Anak ng Dios na may kapangyarihan ⁵ayon sa espiritu ng kabanalan, sa pamamagitan ng pagkabuhay na maguli ng mga patay, *sa makatuwid baga'y si Jesucristo na Panginoon natin,*

5 Na sa pamamagitan niya'y ⁷tinanggap namin ang biyaya at pagkaapostol, sa pagtalima sa pananampalataya sa lahat ng mga bansa, dahil sa kaniyang pangalan;

6 Sa mga ito kayo naman, ay ⁸tinawag kay Jesucristo:

7 Sa lahat ninyong nangasa Roma, mga iniibig ng Dios, tinawag na mangaghanal: ⁹Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ating Ama at Panginoong Jesucristo.

8 Kaunaunahan, ay ¹nagpapasala-

1 1 Cor. 1:1. Gal. 1:1, 15.

2 Gawa 13:2. Gal. 1:15. 3 Rom. 8:21; 16:26

4 Mat. 1:1. 5 Gawa 13:33. 6 Gawa 10:38.

Heb. 9:14. 7 Rom. 15:15. 1 Cor. 15:10.

Gal. 1:15. 8 1 Cor. 1:2, 24.

9 1 Cor. 1:8. 2 Cor. 1:2. 1 1 Cor. 1:4.

Ef. 1:15, 16. Fil. 1:3. Col. 1:3, 4.

mat ako sa aking Dios sa pamamagitan ni Jesucristo tungkol sa inyong lahat, na ang ²inyong pananampalataya ay bantog sa boong sanglibutan.

9 Sapagka't ang Dios ang aking saksi, na siyang pinaglilingkuran ko sa aking espiritu sa evangelio ng kaniyang Anak, na ³walang patid na aking kayong binabanggit, sa aking mga panalangin,

10 At laging isinasamo ko, ⁴kung ngayon sa wakas sa anomang paraan ay magkapalad ako sa kalooban ng Dios na makarating sa inyo.

11 Sapagka't ninanasa kong makita kayo, upang ako'y makapamahagi sa inyo ng kaloob na ukol sa espiritu, upang kayo'y mangagsitibay;

12 Sa makatuwid baga, upang ako't kayo ay maaliw sa inyo, ang bawa't isa sa atin sa pananampalataya ng iba, ang sa inyo at sa akin.

13 At hindi ko ibig, mga kapatid, na hindi ninyo matalastas na ⁵madalas kong inaakalang makarating sa inyo (datapuwat hanggan ngayon ako'y nahahadlangan), upang magkaroon naman ako sa inyo ng anomang bunga, na gaya sa mga ibang Gentil.

14 Ako'y may utang sa mga Griego at gayon din naman ⁶sa mga bár-

2 Rom. 16:19. 3 1 Tes. 1:2. Fil. 4.

4 Rom. 15:23, 32. 5 Rom. 15:22, 23.

6 Gawa 28:2.

MGA TAGA ROMA 1

baro, sa marurunong at gayon din sa mga mangmang.

15 Kaya nga, sa ganang akin, ay handa akong ipangaral din ang evangelio sa inyong nangasa Roma.

16 Sapagka't hindi ko ikinahihiya ang evangelio: sapagka't siyang kapangyarihan ng Dios sa ikaliligtas ng bawat sumasampalataya; una'y sa Judio, at gayon din sa Griego.

17 Sapagka't dito ang katuwiran ng Dios ay nahahayag mula sa pananampalataya hanggang sa pananampalataya: gaya ng nasusulat, Nguni't ang ganap ay mabubuhay sa pamamagitan ng pananampalataya.

18 Sapagka't ang poot ng Dios ay nahahayag mula sa langit laban sa lahat na kasamaan at kalikuan ng mga tao, na mga sinasawata ang katotohanan ng kalikuan;

19 Sapagka't ang nakikilala tungkol sa Dios ay hayag sa kanila; sapagka't ito'y ipinahayag ng Dios sa kanila.

20 Sapagka't ang mga bagay niyang hindi nakikita buhat pa nang lalangin ang sanglibutan ay nakikitang maliwanag, sa pagkatanto sa pamamagitan ng mga bagay na ginawa niya, maging ang walang hanggan niyang kapangyarihan at pagka Dios; upang sila'y walang mada-hilan:

21 Sapagka't kahit kilala nila ang Dios, siya'y hindi niluwalhati nilang tulad sa Dios, ni pinasalamatan; kundi bagkus niwalang kabuluhan sa kanilang mga pagmamatuwid at ang mangmang nilang puso ay pinapagdilim.

22 Ang mga nangagmamamarunong ay naging mga mangmang,

23 At pinalitan nila ang kaluwalhatian ng Dios na hindi nasisira, ng isang katulad ng larawan ng tao na nasisira, at ng mga ibon, at ng mga hayop na may apat na paa, at ng mga nagsisigapang.

7 1 Cor. 1:18, 24.

8 Gawa 18:4; 19:10; 20:21. 9 Rom. 8:21.

1 Hab. 2:4. Gal. 3:11. Heb. 10:38.

2 Ef. 6:8. 3 Gawa 14:17; 17:24-27.

Rom. 2:14, 15. 4 Rom. 8:19.

5 Ef. 4:17, 18. 6 Deut. 4:15-19.

242

24 Dahil dito'y sa karumihan ng mga pita ng kanilang mga puso ay ibinigay sila ng Dios sa kahalayan, upang alisan nila ng puri ang kanilang mga katawan sa kanikanilang sarili:

25 Sapagka't pinalitan nila ang katotohanan ng Dios ng kasinungalingan, at sila'y nagsisamba at nangaglingkod sa nilalang kay sa Lumalang, na siyang pinupuri magpakailan man. Siya nawa.

26 Dahil dito'y ibinigay sila ng Dios sa mga mahahalay na pita: sapagka't pinalitan ng kanilang mga babae ang katutubong kagamitan niyaong nalalaban sa katutubo:

27 At gayon din naman ang mga lalake, na nang iwan na ang katutubong kagamitan sa mga babae, ay nangagningas sa kanilang karumihan ng pita ang isa't isa, na gumagawa ng kahalayan ang mga lalake sa mga kapuwa lalake, at tumatanggap sa kanilang sarili ng kagantihan ng kanilang pagkakamali.

28 At palibhasa'y hindi nila minaling na kilalanin ang Dios, ibinigay sila ng Dios sa isang mahalay na pagiisip, upang gawin yaong mga bagay na hindi nangararapat;

29 Nangapuspus sila ng boong kalikuan, ng kasamaan, ng kasakiman, ng kahalayan; puspos ng kapanaghilian, ng pagpatay sa kapuwa tao, ng pagtatalo, ng pagdaraya, ng mga kasamaan; mga mapagupasala,

30 Mga mapanirang puri, mga napopoot sa Dios, mga manglalait, mga palalo, mga mapagmapuri, mga mangangatha ng mga kasamaan, mga masuwayin sa mga magulang,

31 Mga haling, mga hindi tapat sa tipanan, mga walang katutubong paggiliw, mga walang habag:

32 Na, bagama't nalalaman nila ang kautusan ng Dios, na ang mga nagsisigawa ng gayong mga bagay ay mga karapatdapat sa kamatayan, ay hindi lamang gayon ang ginagawa,

7 Awit 81:12. 8 1 Cor. 6:18.

9 Is. 28:15; 44:20. Jer. 10:14. Amos 2:4.

2 Tes. 2:11. 1 tal. 24, 26. Awit 81:12.

Ef. 5:4. 3 Rom. 2:2. 4 Rom. 6:21.

MGA TAGA ROMA 2

kundi naman ⁴pinapayagan ang mga nagsisigawa ng mga yaon.

KAPITULO 2.

1 Dihil dito'y wala kang madadahilan, Oh tao, sino ka man na humahatol: ⁵sapagka't sa iyong paghatol sa iba, ay ang iyong sarili ang hinahatulan mo; sapagka't ikaw na humahatol ay gumagawa ka ng gayon ding mga bagay.

2 At nalalaman natin na ang hatol ng Dios ay ayon sa katotohanan laban sa kanila na mga nagsisigawa ng gayong mga bagay.

3 At iniisip mo baga ito, Oh tao, na humahatol sa mga nagsisigawa ng gayong mga bagay, at ginagawa mo ang gayon din, na ikaw ay makatatanan sa hatol ng Dios?

4 O hinahamak mo ang ⁶mga kalyamanan ng kaniyang kabutihan at ⁷pagtitilis ⁸at pagpapahinhod, ⁹na hindi mo nalalaman na ang kabutihan ng Dios ay siyang umaakay sa iyo sa pagsisisi?

5 Datapuwa't ayon sa iyong katigasan at iyong pusong hindi nagsisisi ay ¹nagtitiyon ka sa iyong sarili ng poot sa kaarawan ng kapootan at pagpapahayag ng tapat na paghuhukom ng Dios;

6 ²Na siya ang magbibigay sa bawat tao ayon sa kaniyang mga gawa:

7 Sa mga nagsisipagtiyaga sa mabubuting gawa sa paghanap ng kaluwalhatian at puri at ng di pagkasisira, ay ³ang buhay na walang hanggan:

8 Datapuwa't ang sa mga palaaway, at mga ⁴hindi nagsisitalima sa katotohanan, kundi bagkus nagsisisunod sa kalikuan, ay ang kagallitan at kapootan,

9 Kapighatian at kahapisan, ang sa bawat kaluluwa ng tao na gumagawa ng masama, ⁵ng Judio ⁶una-una, at gayon din ng Griego;

10 Datapuwa't kaluwalhatian at karangalan at kapayapaan ang sa bawat taong gumagawa ng mabuti, sa Judio ang una-una, at gayon din sa Griego:

11 Sapagka't ang Dios ay hindi nagtatangi ng mga tao.

12 Sapagka't ang ¹lahat ng nangagkasala ng walang kautusan ay mangapapahamak *din naman* ng walang kautusan: at ang lahat na nangagkasala sa ilalim ng kautusan ay sa kautusan *din sila* hahatulan;

13 Sapagka't hindi ²ang mga tagapakinig ng kautusan ang siyang mga ganap sa harapan ng Dios, kundi ang nangagsisitalima sa kautusan ¹ay ³aaring mga ganap;

14 (Sapagka't kung ang mga Gentil na walang kautusan sa katutubo, ay nagsisigawa ng mga bagay ng kautusan, ang mga ito, na walang kautusan, ay siyang kautusan sa kanilang sarili;

15 Na nangagtatanyag ng gawa ng kautusang nasusulat sa kanilang puso, na pinatotohanan ito pati ng kanilang buhdi, at ang ⁴kanilang mga pagisip ay nangagsusumbungan ⁶na nangagdadahilanan sa isa't isa);

16 Sa araw na ³hahatulan ng Dios ang mga lihim ng mga tao, ⁴ayon sa aking evangelio, ⁵sa pamamagitan ni Jesucristo.

17 Nguni't kung ⁶ikaw na may tagalay na pangalang Judio, at ⁷nasalig sa kautusan, at ⁸nagmamapuri sa Dios,

18 At ⁹nakaaalam ng kaniyang kalooban, at sumasangayon sa mga bagay na magagaling, palibhasa'y tinuruan ka ng kautusan,

19 At nagkakatiwala ka na ikaw ay tagaakay ng mga bulag, ilaw ng mga nasa kadiliman,

20 Tagasaway sa mga di nakaaalam, guro ng mga bata, ¹na sa kautusan ay mayroon kang anyo ng pagkakalala at ng katotohanan;

4 Awit 58:18. Os. 7:3. 5 Mat. 7:1, 2. Juan 8:7. 6 Rom. 9:23. Ef. 1:7, 18; 2:4, 7; 3:16. 7 Rom. 3:25. 8 Rom. 9:22. 1 Tim. 1:16. 9 Is. 30:18. 2 Ped. 8:1. 1 Sant. 5:3. 3 Apoc. 20:12, 13. 4 Rom. 5:21; 6:23. 4 Rom. 1:18. 5 Rom. 1:16. 6 Lu. 12:47, 48.

7 Deut. 10:17. 8 Lu. 12:47, 48. 9 Sant. 1:22, 23, 25. 1 Lu. 13:14. 2 Rom. 1:19. 3 1 Cor. 4:5. Apoc. 20:12. 4 Rom. 16:25. 2 Tim. 2:8. 5 Juan 5:22, 27. Gawa 10:42; 17:31. 2 Tim. 4:1, 8. 1 Ped. 4:5. 6 Mat. 8:9. Juan 8:33, 39. 7 Rom. 9:4. 8 tal. 23. 9 Rom. 3:2. 1 2 Tim. 3:5.

MGA TAGA ROMA 3

21 Ikaw nga ²na nagtuturo sa iba, hindi mo tinuturuan ang iyong sarili? ikaw na nangangaral sa tao na huwag magnanakaw, ay nagnanakaw ka?

22 Ikaw na nagsasabing ang tao ay huwag mangalunya, ay nangangalunya ka? ikaw na nasusuklam sa mga diosdiosan, ay ³nanakawan mo ang mga templo?

23 Ikaw na nagmamapuri sa kautusan, sa iyong pagsuway sa kautusan ay niwawalan mo ng puri ang Dios?

24 Sapagka't ang pangalan ng Dios ay nalalait ng mga Gentil dahil sa iyo, ⁴gaya ng nasusulat.

25 Sapagka't ang pagtutuli'y tunay na ⁵pinakikinabangan, kung tinutupad mo ang kautusan; datapuwa't kung ikaw ay masuwayin sa kautusan, ang iyong pagtutuli ay nagiging di pagtutuli.

26 ⁶Kung ang di pagtutuli nga ay tumutupad ng katuwiran ng kautusan, hindi бага aariing pagtutuli ang kaniyang di pagtutuli?

27 At ang di pagtutuli sa katutubo, kung tumupad ng kautusan, ay hindi бага ⁷hahatol sa iyo na ⁸may titik at may pagtutuli na masuwayin sa kautusan?

28 Sapagka't siya'y ⁹hindi Judio kung sa labas lamang; ni magiging pagtutuli yaong hayag sa laman;

29 Datapuwa't siya'y Judio sa loob; at ¹⁰ang pagtutuli ay yaong sa puso, ¹¹sa Espiritu hindi sa titik; ang kaniyang kapurihan ay hindi sa mga tao, kundi sa Dios.

KAPITULO 3.

1 Ano nga ang kahigitan ng Judio? ²ano ang mapapakinabang sa pagtutuli?

2 Marami sa anomang paraan: ang una sa lahat, ay ³ipinagkatiwala sa kanila ⁴ang mga aral ng Dios.

3 Ano nga ⁵kung ang ilan ay hindi nangagsisampalataya? ang di pana-

nampalataya nila ay nagpapawalang halaga бага sa ⁶pagtatapat ng Dios?

4 Huwag nawang mangyari: oo, bagkus pa nga ang ⁷Dios ay tapat, datapuwa't ang ⁸bawa't tao'y sinungaling; gaya ng nasusulat,

⁹Upang ikaw ay ariing ganap sa iyong mga salita,

At makapagtagumpay ka kung ikaw ay mahatulan.

5 Datapuwa't kung ang ating kalikuan ¹⁰ay nagbibigay dilag sa katuwiran ng Dios, ano ang ating sasabihin? Liko бага ang Dios na dumadalaw na may poot? (¹¹nagsasalita akong ayon sa pagkatao.)

6 Huwag nawang mangyari: sapagka't kung gayo'y paanong paghatol ng Dios sa sanglibutan?

7 Datapuwa't kung ¹²ang katotohanan ng Dios sa pamamagitan ng aking kasinungalingan ay sumagana sa ikaluluwalhati niya, bakit pa naman ako'y hinahatulang tulad sa isang makasalanan?

8 At bakit hindi (gaya ng pagkalibak sa atin, at gaya ng pinatotohanan ng ilan na ating sinasabi), ¹³Magsigawa tayo ng masama upang dumating ang mabuti? ang kaparusahan sa mga gayon ay matuwid.

9 Ano nga? tayo бага'y lalong mabuti kay sa kanila? Hindi, sa anomang paraan: sapagka't ating kapuwa isinasakdal na muna ang mga Judio at ang mga Griego, ¹⁴na silang lahat ay nangasa ilalim ng kasalanan;

10 Gaya ng nasusulat, ¹⁵Walang matuwid, wala, wala kahit isa;

11 Walang nakatatalastas, Walang humahanap sa Dios;

12 Silang lahat ay nagsilihis, magkakasamang nawalan ng kasaysayan;

Walang gumagawa ng mabuti, wala, wala kahit isa:

13 Ang kanilang lalamunan ¹⁶ay isang libingang bukas;

² Mat. 23:3-32. ³ Mal. 1:8, 12, 14; 3:8.

⁴ Is. 52:5. ⁵ Gal. 5:3. ⁶ Gewa 10:35.

⁷ Mat. 12:41. ⁸ Rom. 7:6. ⁹ 2 Cor. 3:6.

¹⁰ tal. 17. ¹¹ Deut. 10:16. Fil. 3:3. Col. 2:11

¹² Rom. 7:6. ¹³ Rom. 2:18; 9:4.

¹⁴ Heb. 5:12. ¹⁵ Rom. 10:16.

⁶ 2 Tim. 2:18. ⁷ Juan 3:33; 8:26.

⁸ Awit 116:11. ⁹ Awit 51:4. ¹ Rom. 5:8.

² Gal. 3:15. ³ tal. 4. ⁴ Rom. 6:1, 15.

⁵ tal. 19, 23. ⁶ Awit 14:1-3; 53:1-8.

⁷ Awit 5:2.

MGA TAGA ROMA 4

Nagsigamit ng daya sa pamamagitan ng kanilang mga dila:

8 Ang kamandag ng mga ulupong ang siyang nasa ilalim ng kanilang mga labi:

14 Ang kanilang bibig ay puno ng panunumpa at ng kapaitan:

15 Ang kanilang mga paa ay matulin sa pagbububo ng dugo;

16 Kagibaan at kahirapan ang nasa kanilang mga daan;

17 At ang daan ng kapayapaan ay hindi nila nakilala;

18 Walang pagkatakot sa Dios sa harap ng kanilang mga mata.

19 Ngayon ay nalalaman natin na ang anomang sinasabi ng kautusan, yaon ay sinasabi sa nangasa ilalim ng kautusan; upang matikom ang bawa't bibig, at ang boong sanglibutan ay mapasa ilalim ng hatol ng Dios:

20 Sapagka't sa pamamagitan ng mga gawa ng kautusan ay walang laman na aariing-ganap sa paningin niya; sapagka't sa pamamagitan ng kautusan ay ang pagkakilala ng kasalanan.

21 Datapuwa't ngayon bukod sa kautusan ay ipinahahayag ang isang katuwiran ng Dios, na sinasaksihan ng kautusan at ng mga propeta;

22 Sa makatuwid bagay ang katuwiran ng Dios sa pamamagitan ng pananampalataya kay Jesucristo sa lahat ng mga nagsisisampalataya; sapagka't walang pagkakaiba;

23 Sapagka't ang lahat ay nangakasalala nga, at hindi nangakaabot sa kaluwalhatian ng Dios;

24 Palibhasa'y inaring-ganap na walang bayad ng kaniyang biyaya sa pamamagitan ng pagtubos na nasa kay Cristo Jesús:

25 Na siyang inilagay ng Dios na maging pangpalubagloob, sa pama-

magitan ng pananampalataya, sa kaniyang dugo, upang maipakilala ang kaniyang katuwiran dahil sa hindi pagpansin sa mga kasalanan na nagawa nang nagdaang, panahon sa pagpapahinuod ng Dios;

26 Sa pagpapakilala'y aking sinasabi, ng kaniyang katuwiran sa panahong kasalukuyan, upang siya'y maging ganap at tagaaring-ganap sa may pananampalataya kay Cristo.

27 Kaya nga saan naroon ang pagmamapuri? Ito'y inihwalay na. Sa pamamagitan ng anong kautusan? ng mga gawa? Hindi: kundi sa pamamagitan ng kautusan ng pananampalataya.

28 Kaya nga maipasisiya natin na ang tao ay inaaring-ganap sa pananampalataya na hiwalay sa mga gawa ng kautusan.

29 O ang Dios bago ay Dios ng mga Judio lamang? hindi bago siya ang Dios din ng mga Gentil? Oo, ng mga Gentil din naman:

30 Kung gayon nga na iisa ang Dios, at kaniyang aariing-ganap ang pagtutuli sa pamamagitan ng pananampalataya, at ang di pagtutuli sa pamamagitan ng pananampalataya.

31 Niwawalan kaya nating kabuluhan ang kautusan sa pamamagitan ng pananampalataya? Huwag nawang mangyari: kundi pinagtitiibay pa nga natin ang kautusan.

KAPITULO 4.

1 Ano nga ang ating sasabihin, na nasumpungan ni Abraham na ating magulang ayon sa laman?

2 Sapagka't kung si Abraham ay inaring-ganap sa pamamagitan ng mga gawa, ay mayroon sana siyang ipagmamapuri; datapuwa't hindi sa Dios.

3 Sapagka't ano ang sinasabi ng kasulatan? At sumampalataya si Abraham sa Dios, at sa kaniya'y ibinilang na katuwiran.

4 Ngayon sa kaniya na gumaga-

3 Awit 140:3. 9 Awit 10:7.

1 Is. 59:7. 8. 2 Awit 36:1.

3 Rom. 1:20; 2:1. 4 tal. 9.

5 Awit 143:2. Gal. 2:10; 3:11. 6 Rom. 7:7

7 Rom. 1:17. 8 Rom. 4:3, 5.

9 Rom. 10:12. Col. 3:11.

1 Rom. 4:16. Ef. 2:5, 8. Tito 3:5, 7.

2 Ef. 1:7. Col. 1:14. Heb. 9:12.

3 Lev. 16:15. 1 Juan 2:2; 4:10.

4 Ef. 2:18. Col. 1:20. 5 Heb. 9:15.

6 Rom. 2:17. 7 tal. 21. Rom. 4:6; 7:3, 9.

8 Rom. 10:12. Gal. 3:8. 9 Mat. 5:17.

1 Mat. 3:9. 2 Rom. 3:27, 28.

3 Gen. 15:6. Gal. 3:6. Sant. 2:23.

MGA TAGA ROMA 4

wa'y, hindi ibinibilang na biyaya ang ganti, kundi utang.

5 Datapuwa't sa kaniya na hindi gumagawa, nguni't sumasampalataya sa kaniya na umaaring ganap sa masama, ⁴ang kaniyang pananampalataya ay ibibilang na katuwiran.

6 Gaya naman ng sinasambit ni David na kapalaran ng tao, na sa kaniya'y ibinibilang ng Dios ang katuwiran nang ⁵walang mga gawa,

7 *Na sinasabi,*

⁶Mapapalad yaong ang kanilang mga pagsalangsang ay ipinatawad,

At ang kanilang mga kasalanan ay nangatakpan.

8 Mapalad ang tao na sa kaniya'y hindi ibibilang ng Panginoon ang kasalanan.

9 Sinambit nga бага ang kapalarang ito tungkol sa pagtutuli, ⁶tungkol *din naman* sa di-pagtutuli? sapagka't sinasabi natin, Kay Abraham ay ibinilang na katuwiran ang kaniyang pananampalataya.

10 Paano ngang ito'y ibinilang? nang siya бага'y nasa pagtutuli, ⁶o sa di-pagtutuli? Hindi sa pagtutuli, kundi sa di-pagtutuli:

11 At tinanggap niya ⁷ang tanda ng pagtutuli, na isang tatak ng katuwiran ng pananampalataya na nasa kaniya samantalang siya'y nasa di-pagtutuli: upang siya'y ⁸maging ama ng lahat ng mga nagsisisampalataya, bagaman sila'y nasa di-pagtutuli, upang ang katuwiran ay maibilang sa kanila;

12 At ang ama ng pagtutuli nila na hindi lamang sa pagtutuli, kundi pati naman sa mga nagsisilakad sa mga bakas niyaong pananampalataya ng ating amang si Abraham na nasa kaniya nang siya'y nasa di-pagtutuli.

13 Sapagka't hindi sa pamamagitan ng kautusan ginawa ⁹ang pangako kay Abraham ⁶o sa kaniyang binhi na siyang magmamana ng sanglibutan, kundi sa pamamagitan ng katuwiran ng pananampalataya.

14 Sapagka't ¹kung silang nangasa kautusan ay siyang mga tagapagmana, ay walang kabuluhan ang pananampalataya, at nawawalang kabuluhan ang pangako:

15 Sapagka't ²ang kautusan ay gumagawa ng galit; datapuwa't kung ³saan walang kautusan ay wala ring pagsalangsang.

16 Dahil dito'y sa pananampalataya, upang *maging* ayon ⁴sa biyaya; upang ang pangako ay lumagi sa lahat ng binhi; hindi lamang sa nasa kautusan, kundi pati naman sa nasa pananampalataya ni Abraham, ⁵na ama nating lahat

17 (Gaya ng nasusulat, ⁶Ginawa kitang ama ng maraming bansa) sa harapan niyaong kaniyang pinanampalatayan, sa *makatuwid бага'y ang* Dios, ⁷na nagbibigay ng buhay sa mga patay, at tumatawag sa ⁸mga bagay na hindi pa hayag na tila hayag na.

18 Siya na sumampalataya na nasa pagasa laban sa pagasa, upang maging ama ng maraming bansa ayon sa sabi, ⁹Magiging gayon ang iyong binhi.

19 At hindi humina sa pananampalataya ¹na ipinalagay man ang kaniyang katawang tulad sa patay na (gayon siya'y may mga isang daang taon na), at ang pagkabaog ng bahay-bata ni Sara;

20 Kundi, sa pagtingin niya sa pangako ng Dios, ay hindi nagalinlangan sa pamamagitan ng di pananampalataya, kundi lumakas ng lumakas sa pamamagitan ng pananampalataya, na niluluwalhati ang Dios,

21 At lubos nanalig na ang Dios na nangako ²ay may kapangyarihang makagawa noon.

22 Dahil dito'y ibinilang naman na katuwiran sa kaniya.

23 Ngayo'y ³hindi lamang dahil sa

¹ Gal. 3:18.

² Rom. 7:5, 10. ² Cor. 8:7, 9. Gal. 3:10.

³ Rom. 5:13, 20; 7:7, 8, 11, 13.

⁴ Rom. 3:24. ⁵ tal. 1. Rom. 9:8.

⁶ Gen. 17:5. ⁷ Juan 5:21. ⁸ 1 Cor. 1:28.

⁹ Gen. 15:5. ¹ Gen. 17:17. ² Gen. 18:14.

³ Rom. 15:4.

⁴ Rom. 3:22. ⁵ Rom. 3:28.

⁶ Awit 82:1, 2. ⁷ Gen. 17:11. ⁸ Lu. 19:9.

⁹ Gen. 17:4-6.

MGA TAGA ROMA 5

kaniya isinulat, na sa kaniya'y ibinilang;

24 Kundi dahil din naman sa atin, na ibibilang sa ating mga nagsisampalataya ⁴sa kaniya na bumuhay na maguli sa mga patay, kay Jesús na ating Panginoon,

25 Na ibinigay ⁵dahil sa ating mga kasuwayan, at binuhay na maguli sa ⁶ikaaaring-ganap natin.

KAPITULO 5.

1 Yaman nga na ⁷mga inaaring-ganap sa pananampalataya, mayroon tayong ⁸kapayapaan sa Dios sa pamamagitan ng ating Panginoong Jesucristo;

2 Sa pamamagitan din naman niya'y nangagkaroon tayo ⁹ng ating pagpasok sa pamamagitan ng pananampalataya sa biyayang ito na diyan ay nagsisilagi tayo; at ¹nangagagalak tayo sa pagasa ng kaluwahatian ng Dios.

3 At hindi lamang gayon, kundi naman ²nangagagalak tayo sa ating mga kapighatian ³na nalalamang ang kapighatian ay gumagawa ng katiyagaan;

4 At ang katiyagaan, ⁴ng pagpapatunay; at ang pagpapatunay, ng pagasa:

5 At ang pagasa ay ⁵hindi humihiya; sapagka't ang pagibig ng Dios ay nabubuhos sa ating mga puso sa pamamagitan ng Espiritu Santo na ibinigay sa atin.

6 Sapagka't ⁶nang tayo ay mahihina pa ay ⁷namatay si Cristo sa kapanahunan dahil sa mga masama.

7 Sapagka't ang isang tao'y bahagya nang mamatay dahil sa isang taong matuwid; bagama't dahil sa isang taong mabuti marahil ay may mangangahas mamatay.

8 Datapuwa't ipinagtatagubilin ng Dios ang kaniyang pagibig sa atin, na nang tayo'y mga makasalanan

pa, si Cristo ay namatay dahil sa atin.

9 Lubha pa nga ngayong inaaring-ganap ⁸sa pamamagitan ng kaniyang dugo, ay mangaliligtas tayo ⁹sa galit ng Dios sa pamamagitan niya.

10 Sapagka't ¹kung, noong tayo'y mga kaaway ²ay pinakipagkasundo tayo sa Dios sa pamamagitan ng kamatayan ng kaniyang Anak, lubha pa, ngayong nangagkakasundo na, ay mangaliligtas tayo ³sa kaniyang buhay;

11 At hindi lamang gayon, kundi tayo'y nangagagalak naman sa Dios sa pamamagitan ng ating Panginoong Jesucristo, na sa pamamagitan niya'y tinamo natin ngayon ang pagkakasundo.

12 Kaya, ⁴kung paano na sa pamamagitan ng isang tao ay pumasok ang kasalanan sa sanglibutan, at ang kamataya'y ⁵sa pamamagitan ng kasalanan; at sa ganito'y ang kamatayan ay naranasan ng lahat ng mga tao, sapagka't ang lahat ay nangagkasala:—

13 Sapagka't ang kasalanan ay nasa sanglibutan hanggang sa *dumating* ang kautusan: nguni't ⁶hindi ibinibilang ang kasalanan kung walang kautusan.

14 Bagaman ang kamatayan ay naghari mula kay Adam hanggang kay Moisés, kahit doon sa hindi nangagkasala man ng tulad sa pagsalangsang ni Adam, ⁷na siyang anyo niyaong darating.

15 Datapuwa't gayon din ang kaloob na walang bayad ay hindi gaya ng pagsuway. Sapagka't kung sa pagsuway ng isa ay nangamatay ang marami, lubha pang sumagana sa marami ang biyaya ng Dios, at ang kaloob dahil sa biyaya ng isang lalaking si Jesucristo.

16 At ang kaloob ay hindi gaya ng nangyari sa pamamagitan ng isang nagkasala: sapagka't ang kahatulan ay *dumating* sa isa sa ipagdurus,

4 Gawa. 2:24; 13:30.

5 Is. 53:5, 6, 10. Rom. 5:6, 8; 8:32, 34.

2 Cor. 5:21. Gal. 1:4. Ef. 5:2.

1 Ped. 2:24; 8:18. 6 Rom. 5:18.

7 Rom. 3:28, 30. 8 Lu. 2:14. 9 Ef. 2:18.

1 Heb. 8:6. 2 Mat. 6:12. 1 Ped. 3:14.

3 Sant. 1:3. 4 2 Cor. 8:2. Sant. 1:3, 12.

5 Fil. 1:20. 6 Rom. 3:25. 7 Rom. 4:25.

8 Rom. 8:25. 9 Rom. 1:18. 1 Tes. 1:10.

1 Rom. 8:32. 2 2 Cor. 5:18, 19.

Ef. 2:16. Col. 1:20, 21. 3 2 Cor. 4:10, 11

4 Gen. 8:6. 5 Gen. 2:17; 8:12.

1 Cor. 15:21, 22. 6 Rom. 4:15.

7 1 Cor. 15:45.

MGA TAGA ROMA 6

datapuwa't ang kaloob na walang bayad ay *dumating* sa maraming pagsuway sa ikaaaring ganap.

17 Sapagka't kung, sa pagsuway ng isa, ay naghari ang kamatayan sa pamamagitan ng isa; lubha pang magsisipaghari sa buhay ang nagsisitanggap ng kasaganaan ng biyaya at kaloob ng katuwiran sa pamamagitan ng isa, sa makatuwid *baga'y* si Jesucristo.

18 Kaya kung paanong sa pamamagitan ng isang pagsuway ay *dumating ang hatol* sa lahat ng mga tao sa ipagdurusa; gayon din naman sa pamamagitan ng isang gawa ng katuwiran, ang kaloob na walang bayad ay *dumating* sa lahat ng mga tao sa ikaaaring-ganap ng buhay.

19 Sapagka't kung paanong sa pamamagitan ng pagsuway ng isang tao ang marami ay naging mga makasalan, gayon din sa pamamagitan ng pagtalima ng isa ang marami ay magiging mga matuwid.

20 At bukod sa rito ay pumasok ang kautusan, upang ang pagsuway ay makapanagana; datapuwa't kung saan nanagana ang kasalan, ay *na*-naganang lubha ang biyaya:

21 Upang, kung paanong ang kasalan ay naghari sa ikamatatay, ay gayon din naman ang biyaya ay makapaghahari sa pamamagitan ng katuwiran sa ikabubuhay na walang hanggan sa pamamagitan ni Jesucristo na Panginoon natin.

KAPITULO 6.

1 Ano nga ang ating sasabihin? Magpapatuloy *baga* tayo sa pagkakasala upang ang biyaya ay makapanagana?

2 Huwag nawang mangyari. Tayong mga patay na sa pagkakasala, paano nga tayong mabubuhay pa ryan?

3 O hindi *baga* ninyo nalalaman na tayong lahat na mga nabautismuhan kay Cristo Jesus ay nangabautismuhan sa kaniyang kamatayan?

4 Tayo nga'y Inangalibing na kalakip niya sa pamamagitan ng bautismo sa kamatayan: na kung paanong si Cristo ay nabuhay na maguli sa mga patay sa pamamagitan ng kaluwalhatian ng Ama, ay gayon din naman tayo'y makalalakad sa panibagong buhay.

5 Sapagka't kung tayo nga ay naging kalakip *niya* dahil sa kawangisan ng kaniyang kamatayan, ay magkakagayon din naman tayo dahil sa kawangisan ng kaniyang pagkabuhay na maguli;

6 Na nalalaman natin, na ang ating datihang pagkatao ay kalakip *niyang* napako sa krus, upang ang katawang salarin ay magiba, at nang sa gayo'y huwag na tayong malalipin pa ng kasalan;

7 Sapagka't ang namatay ay ligtas na sa kasalan.

8 Datapuwa't kung tayo'y nanamatay na kalakip ni Cristo, ay naniwala tayo na mangabubuhay naman tayong kalakip niya;

9 Na nalalaman nating si Cristo na nabuhay na maguli sa mga patay ay hindi na mamamatay; ang kamataya'y hindi naghahari sa kaniya.

10 Sapagka't ang kamatayan, na ikinamatay niya, ay kaniyang ikinamatay na minsan sa kasalan: datapuwa't ang buhay na kaniyang ikinabubuhay, ay kaniyang ikinabubuhay sa Dios.

11 Gayon din naman kayo, ibilang ninyong kayo'y tunay na mga patay na sa kasalan, nguni't mga buhay sa Dios kay Cristo Jesus.

12 Huwag ngang maghari ang kasalan sa inyong katawang may kamatayan, upang kayo'y magsisunod sa kaniyang mga pita:

13 At huwag din naman ninyong ihandog ang inyong mga sangkap sa kasalan na pinaka kasangkapan ng kalikuan; kundi ihandog ninyo ang inyong sarili sa Dios, na tulad

1 Col. 2:12. 2 Rom. 8:11.
Ef. 2:5. 3 Juan 11:40. 4 2 Cor. 5:17.
Gal. 6:15. Ef. 4:23. 24. Col. 3:10.
5 Fil. 3:10. 11. 6 Gal. 2:20; 5:24; 6:14.
Ef. 4:22. 7 Col. 2:11. 8 1 Ped. 4:1.
9 2 Tim. 2:11. 1 Heb. 8:28. 2 Heb. 10:10.
3 Gen. 2:19.

8 Heb. 2:9. 9 Rom. 4:25.
1 Rom. 4:15. 2 1 Tim. 1:14. 3 Juan 1:17
4 Rom. 2:7. 5 Rom. 3:8. 6 Rom. 5:21.
7 Col. 2:20; 3:8. 1 Ped. 2:24. 8 Gal. 3:27.
9 Mat. 23:19.

MGA TAGA ROMA 7

sa nangabuhay sa mga patay, at ang inyong mga sangkap na *pinaka* 4kasangkapan ng katuwiran sa Dios.

14 Sapagka't ang kasalanan ay hindi makapaghahari sa inyo: sapagka't 6wala kayo sa ilalim ng kautusan, kundi sa ilalim ng biyaya.

15 Ano nga? 6mangagkakasala baga tayo, dahil sa tayo'y wala sa ilalim ng kautusan, kundi sa ilalim ng biyaya? Huwag nawang mangyari.

16 Hindi бага ninyo nalalaman, 7na kung kanino ninyo inihahandog ang inyong mga sarili na *pinaka* alipin upang tumalima ay kayo'y mga alipin niyaong inyong tinatalima; maging ng kasalanan sa ikamamatay, maging ng pagtalima sa ikapagiging matuwid?

17 Datapuwa't salamat sa Dios, na, bagama't kayo'y naging mga alipin ng kasalanan, kayo'y naging mga matalimahin sa puso doon 8sa uri ng aral na pinagbigyan sa inyo;

18 At 9yamang pinalaya kayo sa kasalanan 1ay naging mga alipin kayo ng katuwiran.

19 Nagsasalita ako 2ayon sa kauligan ng mga tao 3dahil sa karupukan ng inyong laman: sapagka't kung paanong inyong inihandog ang inyong mga sangkap ng katawan na *pinaka* alipin ng karumihan at ng lalo't lalong kasamaan, gayon din ihandog ninyo ngayon ang inyong mga sangkap na *pinaka* alipin ng katuwiran sa ikababanal.

20 Sapagka't nang kayo ay mga alipin ng kasalanan, kayo'y laya tungkol sa katuwiran.

21 Ano nga ang 4ibinunga ninyo sa panahong yaon sa mga bagay na ngayo'y ikinahihiya ninyo? sapagka't 5ang wakas ng mga bagay na yaon ay kamatayan.

22 Datapuwa't ngayong mga laya na kayo sa kasalanan at naging mga alipin ng Dios, kayo ay mayroong inyong bunga sa ikababanal, at ang wakas ay ang buhay na walang hanggan.

23 Sapagka't 6ang kabayaran ng kasalanan ay kamatayan; datapuwa't 7ang kaloob na walang bayad ng Dios ay buhay na walang hanggan kay Cristo Jesús na Panginoon natin.

KAPITULO 7.

1 O hindi бага ninyo nalalaman mga kapatid (sapagka't nagsasalita ako sa mga taong nakakaalam ng kautusan), na ang kautusan ay naghahari sa tao samantalang siya'y nabubuhay?

2 Sapagka't ang babae 8na may asawa ay itinali ng kautusan sa asawa samantalang ito ay nabubuhay; datapuwa't kung ang asawa'y mamatay, ay kalag na sa kautusan ng asawa.

3 Kaya nga 9kung, samantalang nabubuhay ang asawa, siya'y makikisama sa ibang lalake, siya'y tatawaging mangangalunya: datapuwa't kung mamatay ang asawa, ay laya na siya sa kautusan, ano pa't siya'y hindi na mangangalunya, bagaman siya'y makisama sa ibang lalake.

4 Gayon din naman, mga kapatid ko, 1kayo'y nangamatay rin sa kautusan 2sa pamamagitan ng katawan ni Cristo; upang kayo'y makisama sa iba, 3sa makatuwid 4baga'y doon sa nabuhay na maguli, upang tayo'y magsipagbunga sa Dios.

5 Sapagka't nang tayo'y nangasa laman, 6ang mga pitang salarin na pawang sa pamamagitan ng kautusan, ay nagsigawa 7sa ating mga sangkap 8upang magsipagbunga sa kamatayan.

6 Datapuwa't ngayon tayo'y nangaligtas sa kautusan, yamang tayo'y nangamatay doon sa nakatatali sa atin; ano pa't nagsisipaglingkod na tayo 8sa panibagong espiritu, at hindi sa karatihan ng sulat.

7 Ano nga ang ating sasabihin? Ang kautusan 9baga'y kasalanan? Huwag nawang mangyari. Datapuwa't, 1hindi ko sana nakilala ang

4 2 Cor. 6:7. 5 Juan 1:17.

6 tal. 1. 7 Juan 8:34. 8 2 Tim. 1:13.

9 Juan 8:32. 1 1 Cor. 7:22. 1 Ped. 2:16.

2 Rom. 8:5. 3 Gal. 4:13. 4 Rom. 7:5.

5 Rom. 8:6, 13.

6 Rom. 5:12.

7 Rom. 2:7. 1 Ped. 1:3, 4. 8 1 Cor. 7:39.

9 Mat. 5:32. 1 Rom. 8:2. Gal 5:18. Ef. 2:15.

Col. 2:14. 2 Ef. 2:16. Col. 1:22.

3 Gal. 5:24. 4 Rom. 6:13. 5 Rom. 6:21.

6 2 Cor. 8:6. 7 Rom. 3:20; 4:15.

MGA TAGA ROMA 8

kasalanan, kundi sa pamamagitan ng kautusan: sapagka't hindi ko sana nakilala ang kasakiman, kung hindi sinasabi ng kautusan, ⁸Huwag kang mananakip:

8 Datapuwa't nang kasalanan, nang makasumpong ng pagkakataon, ay gumawa sa akin sa pamamagitan ng utos ng sarisaring kasakiman: sapagka't kung walang kautusan ang kasalanan ay patay.

9 At nang isang panahon ako'y nabubuhay na walang kautusan: datapuwa't nang dumating ang utos, ay muling nabuhay ang kasalanan at ako'y namatay;

10 At ang utos na sa ikabubuhay, ay nasumpungan kong ito'y sa ikamamatay;

11 Sapagka't ang kasalanan, nang makasumpong ng pagkakataon, ay dinaya ako sa pamamagitan ng utos, at sa pamamagitan nito ay pinatay ako.

12 Kaya nga nang kautusan ay banal, at ang utos ay banal, at matuwid, at mabuti.

13 Ang mabuti nga бага ay naging kamatayan sa akin? Huwag nawang mangyari. Kundi ang kasalanan, upang maipakilalang kasalanan, sa pamamagitan ng mabuti ay gumawa sa akin ng kamatayan;—na sa pamamagitan ng utos ang kasalanan ay maging lalong sala.

14 Sapagka't nalalaman natin na ang kautusa'y sa espiritu: nguni't ako'y sa laman, na ipinagbili sa ilalim ng kasalanan.

15 Sapagka't ang ginagawa ko'y hindi ko nalalaman: sapagka't ang hindi ko ibig, ang ginagawa ko; datapuwa't ang kinapopootan ko, yaon ang ginagawa ko.

16 Nguni't kung ang hindi ko ibig, ang siyang ginagawa ko, ay sumangayon: ako na mabuti ang kautusan.

17 Kaya ngayo'y hindi ako ang gumagawa nito, kundi ang kasalanang tumitira sa akin.

18 Sapagka't nalalaman ko na sa

akin, sa makatuwid ay sa aking laman, ay hindi tumitira ang anomang bagay na mabuti: sapagka't ang pagnanasa ay nasa akin, datapuwa't ang paggawa ng mabuti ay wala.

19 Sapagka't ang mabuti na aking ibig, ay hindi ko ginagawa: nguni't ang masama na hindi ko ibig, ay siya kong ginagawa.

20 Datapuwa't kung ang hindi ko ibig, ang siya kong ginagawa, ay hindi na ako ang gumagawa nito, kundi ang kasalanang tumitira sa akin.

21 Kaya nga nasumpungan ko ang isang kautusan na, kung ibig kong gumawa ng mabuti, ang masama ay nasa akin.

22 Sapagka't ako'y nagagalak sa kautusan ng Dios ayon sa pagka-taong loob:

23 Datapuwa't nakikita ko ang ibang kautusan sa aking mga sangkap na nakikipagbaka laban sa kautusan ng aking pag-iisip, at dinadala akong bihag sa ilalim ng kautusan ng kasalanan na nasa aking mga sangkap.

24 Abang tao ako! sino ang magliligtas sa akin sa katawan nitong kamatayan?

25 Nagpapasalamat ako sa Dios sa pamamagitan ni Jesucristo na Panginoon natin. Kaya nga tunay kong ipinaglilingkod ang aking pag-iisip, sa kautusan ng Dios; datapuwa't ang laman ay sa kautusan ng kasalanan.

KAPITULO 8.

1 Ngayon nga'y wala nang anomang hatol sa mga na kay Cristo Jesús.

2 Sapagka't ang kautusan ng Espiritu ng buhay na na kay Cristo Jesús ay pinalaya ako sa kautusan ng kasalanan at ng kamatayan.

3 Sapagka't nang hindi magawa ng kautusan, na mahina sa pamamagitan ng laman, sa pagsusugo ng Dios

⁸ Ex. 20:17. ⁹ Gal. 5:13. ¹ Tim. 5:14.

¹ Rom. 10:5. ² Gen. 3:13. ³ Awit 19:8.

⁴ Awit 119:137. ⁵ 1 Cor. 8:1.

⁶ 1 Har. 21:20. ⁷ Gal. 5:17.

⁸ Gen. 6:5; 8:21.

⁹ 2 Cor. 4:6. Ef. 3:16.

¹ Awit 119:35. ² Gal. 5:17. ³ Rom. 6:13.

⁴ Rom. 6:6; 8:23. ⁵ 1 Cor. 15:57.

⁶ Juan 8:32. Gal. 5:1. ⁷ 1 Cor. 15:45.

⁸ Rom. 7:24, 25. ⁹ Gawa 13:39.

Heb. 7:19; 10:1, 2, 10, 14. ¹ 2 Cor. 5:21.

MGA TAGA ROMA 8

sa kaniyang sariling Anak na nag-anyong lamáng salarin ²at dahil sa kasalanan, ay hinatulan ng *Dios* sa laman ang kasalanan:

4 Upang ang kahilingan ng kautusan ay matupad sa atin, na hindi nangagsisilakad ayon sa laman, kundi ayon sa *Espíritu*.

5 Sapagka't ang mga ayon sa laman ay nangagsisitalima ³sa mga bagay ng laman; datapuwa't ang mga ayon sa *Espíritu* ay sa ⁴mga bagay ng *Espíritu*.

6 Sapagka't ⁵ang kaisipan ng laman ay kamatayan; datapuwa't ang kaisipan ng *Espíritu* ay buhay at kapayapaan.

7 Sapagka't ⁶ang kaisipan ng laman ay pakikipagalit laban sa *Dios*; sapagka't hindi napasasaklaw sa kautusan ng *Dios*, ni hindi nga maari:

8 At ang nangasa laman ay hindi makalulugod sa *Dios*.

9 Datapuwa't kayo'y wala sa laman kundi nasa sa *Espíritu*, kung gayo'y tumitira sa inyo ang *Espíritu* ng *Dios*. Datapuwa't kung ang sinoma'y walang ⁷*Espíritu* ni *Cristo*, siya'y hindi sa kaniya.

10 At kung si *Cristo* ay nasa sa inyo, ang katawan ay patay dahil sa kasalanan; datapuwa't ⁸ang *espiritu* ay buhay dahil sa katuwiran.

11 Nguni't kung ang *Espíritu* ⁹niyaong bumuhay na maguli kay *Jesús* ay tumira sa inyo, ang bumuhay na maguli kay *Cristo Jesús* sa mga patay ay magbibigay buhay naman sa inyong mga katawang may kamatayan, sa pamamagitan ng kaniyang *Espíritu* na tumitira sa inyo.

12 Kaya nga, mga kapatid, mga may utang tayo, hindi sa laman, upang mabuhay ayon sa laman:

13 Sapagka't kung mangabuhay kayo ¹⁰ng ayon sa laman, ay mangamamatay kayo; datapuwa't kung sa pamamagitan ng *Espíritu* ay ¹¹pinaapatay ninyo ang mga gawa ng laman, ay mangabubuhay kayo.

14 Sapagka't ang lahat ¹²ng mga pinapatnubayan ng *Espíritu* ng *Dios*, ay sila ang mga anak ng *Dios*.

15 Sapagka't ¹³hindi ninyo muling tinanggap ¹⁴ang *espiritu* ng pagkalipin sa ikatatokot; datapuwa't tinanggap ninyo ang ¹⁵*espiritu* ng pagkukupkop, na dahil dito'y sumisigaw tayo, ¹⁶*Abba, Ama*.

16 Ang *Espíritu* rin ang nagpapa-totoo kasama ng ating *espiritu*, na tayo'y mga anak ng *Dios*:

17 At kung mga anak, ay mga tagapagmana nga; ¹⁷mga tagapagmana sa *Dios*, at mga kasamang tagapagmana ni *Cristo*; ¹⁸kung gayon nga makipagtiis tayo sa kaniya, upang tayo'y lumuwalhati namang kasama niya.

18 Sapagka't napatutunayan ko na ¹⁹ang pagtitiis sa panahong ito'y hindi karapatdapat maitumbas sa kaluwalhati ng mahahayag sa atin.

19 Sapagka't ²⁰ang maningas na pagmimithi ng boong nilalang ay naghihintay ng pagkahayag ng mga anak ng *Dios*.

20 Sapagka't ang boong nilalang ay nasakop ng ²¹kawalang kabuluhan, hindi sa kaniyang kalooban, kundi ²²dahil doon sa sumakop sa kaniya, sa pagasa

21 Na ang boong nilalang naman ay magiging laya mula sa pagkaalipin ng ²³kabulukan sa kalayaang maluwalhati ng mga anak ng *Dios*.

22 Sapagka't nalalaman natin na ang boong nilalang ay humihibik at nagdaramdam na may kahirapan na kasama natin hanggang ngayon.

23 At hindi lamang gayon, kundi pati naman tayo na mayroong ²⁴mga pangunahing bunga ng *Espíritu*, sa makatuwid baga'y ²⁵tayo nama'y nangagsisihibik din sa ating sarili, sa paghihintay ²⁶ng pagkukupkop, na dili iba't, ²⁷ang pagtubos sa ating katawan.

24 Sapagka't tayo'y iniligtas sa

² Heb. 10:6, 8. ³ Gal. 5:19-21.

⁴ Gal. 5:22, 23, 25. ⁵ Rom. 6:21.

⁶ Sant. 4:4. ⁷ Juan 14:26. ¹ Cor. 2:11, 12

⁸ 1 Cor. 15:45. ⁹ Juan 5:21. ¹ Col. 3:5.

² Gal. 5:18. ³ Heb. 2:15.

⁴ 2 Tim. 1:7. ¹ Juan 4:19.

⁵ Gal. 4:5. Ef. 1:5. ⁶ Gal. 4:6.

⁷ Gal. 4:7. ⁸ Gawa 14:22. ² Cor. 1:7.

Fil. 1:20. ⁹ 2 Cor. 4:17. ¹ Ped. 1:6, 7; 4:13

¹ 2 Ped. 3:13. ² Ec. 1:2. ³ Gen. 3:17.

⁴ 1 Cor. 15:42, 50. ⁵ Sant. 1:18.

⁶ 2 Cor. 5:2, 4. ⁷ tal. 15. ⁸ Rom. 7:24.

MGA TAGA ROMA 9

pagasa: datapuwa't ang pagasa na nakikita ay hindi pagasa: kaya't sino nga ang umaasa sa nakikita?

25 Datapuwa't kung nagsisiyasa tayo sa hindi natin nakikita, kung magkagayo'y hinihintay nating may pagtitiis.

26 At gayon din naman ang Espiritu ay tumutulon sa ating kahirnaan: ⁹sapagka't hindi tayo marunong manalangin ng nararapat; nguni't ¹ang Espiritu rin ang namamagitan dahil sa *atin* ng mga hibik na hindi maisasaysay sa pananalita;

27 At ang nakasisiyasat ng mga pu-so'y nakakaalam kung ano ang kaisipan ng Espiritu, sapagka't siya ang ²namamagitan dahil sa mga banal ³alinsunod sa kalooban ng Dios.

28 At nalalaman natin na ang lahat ng mga bagay ay nagkakalakip ra gumagawa sa ikabubuti ng mga nagsisiibig sa Dios, sa *nakatuwid* *baga'y* niyaong mga tinawag ⁴alinsunod sa *kaniyang* nasa.

29 Sapagka't ⁵yaong mga nang una pa'y kaniyang nakilala, ⁶ay itinalaga naman niya ⁷na maging katulad ⁸ng larawan ng kaniyang Anak, ⁹upang siya ang maging pang'anay sa maraming magkakapatid:

30 At yaong mga itinalaga niya, ay kaniyang ¹tinawag naman: at ang mga tinawag ay ²inaring-ganap naman niya: at ang mga inaring-ganap ay ³niluwalhati din naman niya.

31 Ano ang ating sasabihin sa mga bagay na ito? Kung ang Dios ay kakampi natin, sino ang laban sa atin?

32 Siya, na hindi ipinagkait ang kaniyang sariling anak kundi ibinigay dahil sa ating lahat, bakit hindi naman ibibigay sa atin ng walang bayad ang lahat ng mga bagay?

33 Sino ang magsasakdal ng ano-man laban sa ⁵mga hirang ng Dios? ⁶Ang Dios ay ang umaaring-ganap;

34 Sino ⁷ang habatol? Si Cristo Jesus na namatay, oo, yaong nabuhay na maguli sa mga patay na ⁸siyang nasa kanan ng Dios, ⁹na siya namang namamagitan dahil sa atin.

35 Sino ang maghihiwalay sa atin sa pagibig ni Cristo? ang kapighatian, ⁶ang kahapisan, ⁶ang pag-uusig, ⁶ang kagutum, ⁶ang kahubaran, ⁶ang pang'anib, ⁶ang tabak?

36 Gaya ng nasusulat, ¹Dahil sa iyo kami'y pinapatay sa boong araw;

Kami ay nabilang na parang mga tupa sa patayan.

37 Hindi, kundi sa lahat ng mga bagay na ito ²tayo'y higit pa sa mga mapagtagumpay sa pamamagitan niyaong sa atin ay umibig.

38 Sapagka't ako'y naniniwalang lubos, na kahit ang kamatayan man, kahit ang buhay, kahit ang mga angel, kahit ang mga ³pamunuan, kahit ⁴ang mga bagay na kasalukuyan, kahit ang mga bagay na darating, kahit ang mga kapangyarihan,

39 Kahit ang kataasan, kahit ang kababaan, kahit ang alin mang ibang nilalang, ay hindi makapaghihiwalay sa atin sa ⁵pagibig ng Dios, na nasa kay Cristo Jesus na Panginoon natin.

KAPITULO 9:

1 Sinasabi ko ang katotohanang na kay Cristo, na hindi ako nagsisisingaling, ⁶na ako'y sinasaksihan ng aking budhi sa Espiritu Santo,

2 Na mayroon akong malaking kalungkutan ⁷at walang tigil na karamdaman sa aking puso.

3 Sapagka't ako'y makapagnanasa na ako man ⁸ay itakuwil mula kay Cristo dahil sa aking mga kapatid, na aking mga kamaganak ⁹ayon sa laman.

4 Na pawang mga Israelita; ¹na sa kanila ang pagkukupkop, at ²ang

5 Rom. 16:13. 6 Is. 50:8, 9. 7 Awit 37:33. 8 Awit 110:1. 9 tal. 27. Heb. 7:25; 9:24.

1 Juan 2:1. 1 Awit 44:22.

2 1 Cor. 15:57. 2 Cor. 2:14.

3 Ef. 6:12. Col. 2:10, 15. 1 Ped. 3:22.

4 1 Cor. 3:22. 5 Rom. 5:8. 6 Rom. 2:15.

7 Rom. 10:1. 8 Ex. 32:32.

9 1 Cor. 10:18. 1 Ex. 4:22. 2 1 Sam. 4:21.

9 Mat. 20:22. Sant. 4:3.

1 Zac. 12:10. Juan 14:16. Ef. 6:18.

2 tal. 34. 3 1 Juan 5:14.

4 Rom. 1:6; 9:11. Ef. 1:11.

5 Rom. 11:2. 1 Ped. 1:2. 6 Ef. 1:5, 11.

7 2 Cor. 3:18. 1 Juan 3:2. 8 Gen. 1:26.

9 Col. 1:15, 18. Heb. 1:6. Apoc. 1:5.

1 1 Cor. 1:9. Gal. 1:1. 15. Ef. 4:4.

1 Ped. 2:9, 21. 2 1 Cor. 6:11.

3 Juan 17:22. 4 Juan 3:16.

MGA TAGA ROMA 9

kaluwalhatian, at ²ang mga tipan, at ang pagbibigay ng kautusan, at ³ang paglilingkod sa Dios, at ⁴ang mga kapangakuan;

5 Na sa kanila ⁶ang mga magulang, at ⁷sa kanila mula ang Cristo ayon sa laman, ⁸na siyang lalo sa lahat, Dios na ⁹maluwalhati magpakailan man. Siya nawa.

6 Datapuwa't hindi sa ang salita ng Dios ay nauwi sa wala. Sapagka't hindi ang lahat ng buhat sa Israel ay mga taga Israel:

7 ¹Ni sapagka't sila'y binhi ni Abraham, ay mga anak na silang lahat: kundi, ²Kay Isaac tatawagin ang iyong binhi.

8 Sa makatuwid, ay hindi mga anak sa laman ang mga anak ng Dios: kundi ang mga ³anak sa pangako'y siyang ibibilang na isang binhi.

9 Sapagka't ito ang salita ng pangako, ¹Ayon sa panahong ito'y paririto ako, at magkakaroon si Sara ng isang anak na lalake.

10 At hindi lamang gayon; kundi nang maipaglihi na ni ²Rebeca sa pamamagitan ng isa, *ito nga'y ng ating ama na si Isaac*—

11 Sapagka't *ang mga anak nang hindi pa ipinanganganak*, at hindi pa nagsisigawa ng anomang mabuti o masama, upang ang layon ng Dios ay mamalagi alinsunod sa pagkahirang, na hindi sa mga gawa, kundi ³doon sa tumatawag,

12 Ay sinabi sa kaniya, ⁴Ang pangnanay ay maglilingkod sa bunsos.

13 Gaya ng nasusulat, ⁵Si Jacob ay inibig ko, datapuwa't si Esau ay aking kinapootan.

14 Ano nga ang ating sasabihin? Mayroon бага kayang kalikuan sa Dios? Huwag nawang mangyari.

15 Sapagka't sinasabi niya kay Moisés, ¹Ako'y maaawa sa aking kinaawaan, at ako'y mahahabag sa aking kinahahabagan.

16 Kaya nga hindi sa may ibig, ni hindi sa tumatakbo, kundi sa Dios na naaawa.

17 Sapagka't sinasabi ng kasulatan tungkol kay Faraon, ²Dahil sa layong ito, ay itinaas kita, upang aking maihayag sa pamamagitan mo ang aking kapangyarihan, at upang ang aking pangala'y maitanyag sa boong lupa.

18 Kaya nga sa kaniyang ibig siya'y naaawa, at sa kaniyang ibig siya'y nagpapatigas.

19 Sasabihin mo nga sa akin, Bakit humahanap pa siya ng kamalian? Sapagka't sino ang sumasalangang sa kaniyang kalooban?

20 ¹Nguni't, Oh tao, sino kang tumututol sa Dios? ²Sasabihin бага ng bagay na ginawa doon sa gumawa sa kaniya, Bakit mo ako ginawang ganito?

21 O wala bagang ³kapangyarihan sa putik ang magpapalyok, upang gawin sa isa lamang limpak ang ⁴isang sisidlan sa ikapupuri, at ang isa'y sa ikahihiya.

22 Ano kung ang Dios ay inibig na ihayag ang kaniyang kagalitan, at ipakilala ang kaniyang kapangyarihan, ay nagtiis ng malaking ⁷pagpapahinuhod sa mga sisidlan ng galit na nangahahanda na sa pagkasira:

23 At upang maipakilala ang kayamanan ng kaniyang kaluwalhatian sa mga sisidlan ng awa, na ⁸kaniyang inianda nang una pa sa kaluwalhatian,

24 *Maging sa atin na kaniya namang tinawag*, ⁹hindi lamang mula sa mga Judio, kundi naman mula sa mga Gentil?

25 Gaya naman ng sinasabi niya sa *aklat ni Oseas*,

¹Tatawagin kong aking bayan na hindi ko *dating* bayan; At iniibig, na hindi *dating* iniibig.

26 At mangyayari, ²na sa dakong

3 Gen. 17:2. Lu. 1:72. Gawa 3:25.

4 Heb. 9:1, 6. 5 Gawa 13:32.

6 Rom. 11:28. 7 Rom. 1:3. 8 1 Juan 5:20.

9 Rom. 1:25. 1 Gal. 6:16. 2 Juan 8:37, 39.

3 Gen. 21:12. Gal. 3:29. 4 Rom. 4:16.

Gal. 4:28. 5 Gen. 18:10. 6 Gen. 25:21.

7 Rom. 8:28. 8 Gen. 25:28. 9 Mal. 1:2, 3.

1 Ex. 33:19.

2 Ex. 9:16. 3 Rom. 2:1.

4 Is. 29:16; 45:9. 5 Jer. 18:6.

6 2 Tim. 2:20. 7 Rom. 2:4.

8 Rom. 8:28-30. 9 Rom. 8:20.

1 Os. 2:23. 1 Ped. 2:10. 2 Os. 1:10.

MGA TAGA ROMA 10

pinagsabihan sa kanila, Kayo'y hindi ko bayan,

Ay diyan sila tatawaging mga anak ng Dios na buhay.

27 At si Isaias ay sumisigaw tungkol sa Israel,

"Kung ang bilang man ng mga anak ng Israel ay maging tulad sa buhangin sa dagat, 'ay ang nalalabi lamang ang maliligtas:

28 Sapagka't isasagawa ng Panginoon ang kaniyang salita sa lupa, na tatapusin 'at paikliin.

29 At gaya ng sinabi nang una ni Isaias,

"Kung hindi nagiwan sa atin ng isang binhi ang Panginoon ng mga hukbo,

"Tayo'y naging katulad sana ng Sodoma, at naging gaya ng Gomorra.

30 Ano nga ang ating sasabihin? Na ang mga Gentil, na hindi nangagsisunod sa katuwiran, ay nagkamit ng katuwiran, sa makatuwid baga'y ang katuwiran sa pananampalataya:

31 Datapuwa't ang Israel 'sa pagsunod sa kautusan ng katuwiran, ay hindi umabot sa kautusang iyan.

32 Bakit? Sapagka't hindi nila hinanap sa pamamagitan ng pananampalataya, kundi ng ayon sa mga gawa. 'Sila'y nangatisod sa batong katitisan;

33 Gaya ng nasusulat,

"Narito, inilalagay ko sa Sion ang isang batong katitisan, at batong pangbuwal:

"At ang sumasampalataya sa kaniya'y hindi mapapahiya.

KAPITULO 10.

1 Mga kapatid, 'ang nais ng aking puso at ang aking panalangin sa Dios ay patungkol sa kanila, upang sila'y mangaligtas.

2 Sapagka't sila'y pinatotohanan ko 'na may mga pagmamalasakit sa

Dios, datapuwa't hindi ayon sa pagkakilala.

3 Sapagka't sa hindi nila pagkalam ng katuwiran ng Dios, at sa pagsusumakit na maitayo ang saring kanila, 'ay hindi sila napasakop sa katuwiran ng Dios.

4 Sapagka't si 'Cristo ang kinauwian ng kautusan sa ikatutuwid ng bawa't sumasampalataya.

5 Sapagka't isinulat ni Moisés na 'ang tao na gumagawa ng katuwiran ayon sa kautusan ay mabubuhay dahil dito.

6 Datapuwa't sinasabi ng katuwiran ayon sa pananampalataya ang ganito, 'Huwag mong sabihin sa iyong puso, Sino ang aakyat sa langit? (sa makatuwid baga'y 'upang ibaba si Cristo:)

7 O, Sino ang mananaog sa kalimlalaman? (sa makatuwid baga'y upang iakyat si Cristo mula sa mga patay.)

8 Datapuwa't ano ang sinasabi nito? Ang salita ay 'malapit sa iyo, sa iyong bibig, at sa iyong puso: sa makatuwid baga'y ang salita ng pananampalataya na aming ipinangangaral:

9 Sapagka't 'kung ipahahayag mo ng iyong bibig si Jesús na Panginoon, at sasampalataya ka sa iyong puso na binuhay siyang maguli ng Dios sa mga patay ay maliligtas ka:

10 Sapagka't ang tao'y nanampalataya ng puso sa ikatutuwid; at ginagawa sa pamamagitan ng bibig ang pagpapahayag sa ikaliligtas.

11 Sapagka't sinasabi ng kasulatan, 'Ang lahat na sa kaniya'y nagsisampalataya ay hindi mapapahiya.

12 Sapagka't 'walang pagkakaiba ang Judio at ang Griego: sapagka't ang Panginoon din ay 'siyang Panginoon ng lahat, at mayaman siya sa lahat ng sa kaniya'y nagsisitawag:

13 Sapagka't, Ang 'lahat na hagsi-

8 Is. 10:22, 23. 4 Rom. 11:5. 5 Is. 28:22.
6 Is. 1:9. 7 Is. 13:19. 8 Rom. 1:17; 10:3.
9 Rom. 10:2, 3; 11:7. 1 Lu. 2:34.
1 Cor. 1:23. 2 Is. 8:14; 28:16. 1 Ped. 2:6-8.
3 Rom. 10:11. 4 Rom. 9:2, 3.
5 Gawa 21:20.

6 Fil. 3:9. 7 Mat. 5:17.
8 Lev. 18:5. Gal. 3:12. 9 Deut. 30:12, 13.
1 Juan 3:13. 2 Deut. 30:14.
3 Mat. 10:32. Lu. 12:8. 4 Is. 28:16.
Rom. 9:33. 5 Mat. 8:11. Rom. 1:16.
6 Gawa 10:36. Rom. 3:29. 7 Joel 2:32.
Gawa 2:21.

MGA TAGA ROMA 11

KAPITULO 11.

sitawag sa pangalan ng Panginoon ay mangaliligtas.

14 Paano nga silang magsisitawag doon sa hindi nila sinampalatayanan? at paano silang magsisisampalataya sa kaniya na hindi nila napakinggan? at paano silang mangakikinig na walang tagapangaral?

15 At paano silang magsisipangaral, kung hindi sila mga sinugo? gaya nga ng nasusulat, ¹Anong pagkaganda ng mga paa niyaong mga nagdadala ng masasayang balita ng mga bagay na mabuti!

16 Datapuwa't hindi silang lahat ay nakinig ng masasayang balita. Sapagka't sinasabi ni Isaias, ¹Panginoon, sino ang naniwala sa aming balita?

17 Kaya nga ang paniniwala'y nanggagaling sa pakikinig, at ang pakikinig ay sa pamamagitan ng salita ni Cristo.

18 Datapuwa't sinasabi ko, Hindi бага sila'y nangakinig? ²Oo, tunay nga,

Ang tinig nila ay kumalat sa boong lupa,

At ang kanilang mga salita'y hanggang sa mga dulo ng sanglibutan.

19 Datapuwa't sinasabi ko, Hindi бага nalalaman ng Israel? Unauna'y sinasabi ni Moisés,

³Ipamumungkahi ko kayo sa paninibugho sa pamamagitan niyaong hindi bansa,

Sa pamamagitan ng ⁴isang bansang mangmang ay gagalitin ko kayo.

20 At si Isaias ay boong tapang na nagsasabi,

⁵Ako'y nasumpungan nilang mga hindi nagsisihanap sa akin;

Nahayag ako sa kanilang mga hindi nagsisipagtanong tungkol sa akin.

21 Datapuwa't tungkol sa Israel ay sinasabi niya,

⁶Sa boong araw ay iniinat ko ang aking mga kamay sa isang bayang suwail at matutul.

1 Sinasabi ko nga, Itinakuwil бага ng Dios ang kaniyang bayan? Huwag nawang mangyari. Sapagka't ako man ay Israelita, sa binhi ni Abraham, sa angkan ni Benjamin.

2 Hindi itinakuwil ng Dios ang kaniyang bayan na nang una pa'y kinilala niya. O hindi бага ninyo nalalaman ang sinasabi ng kasulatan tungkol kay Elías? kung paanong namamagitan siya sa Dios laban sa Israel na sinabi:

3 Panginoon, pinatay nila ang iyong mga propeta, giniba nila ang iyong mga dambana; at ako'y naiwang nagiisa, at hinahanap nila ang aking bahay.

4 Datapuwa't ano ang sinasabi ng kasagutan ng Dios sa kaniya? Nagtira ako sa akin ng pitong libong lalake na hindi nangagsiluhod kay Baal.

5 Gayon din nga sa panahong itong kasalukuyan ay may isang nalalabi ayon sa pagkahirang ng biyaya.

6 Nguni't kung ito'y sa pamamagitan ng biyaya, ay hindi na sa mga gawa: sa ibang paraan ang biyaya ay hindi biyaya.

7 Ano nga? Ang hinahanap ng Israel ay hindi niya kinamtan; datapuwa't ito'y kinamtan ng pagkahirang, at ang mga iba'y pinapagmatigas:

8 Ayon sa nasusulat, ⁶Binigyan sila ng Dios ng Espiritu ng pagkakatu-log, ng mga matang hindi nangakakita, at ng mga pakinig na hindi nangakakarinig, hanggang sa araw na ito.

9 At sinasabi ni David, Ang kanilang dulang nawa'y smaging isang silo, at isang panghuli,

At isang katitisan, at isang kabayaran sa kanila:

10 Manganglabo nawa ang kani-

7 2 Cor. 11:22. Fil. 3:5. 8 Awit 94:14.

9 Rom. 8:29. 1 1 Har. 19:10, 14.

2 1 Har. 19:18. 3 Rom. 9:27.

4 Rom. 4:4, 5. Gal. 6:4. 5 Rom. 9:31; 10:3.

6 Is. 29:10. 7 Is. 6:9. Mat. 13:14.

8 Awit 69:22, 23.

8 Gawa 13:2. 9 Is. 52:7.

1 Is. 63:1. Juan 12:38. 2 Awit 19:4.

3 Deut. 32:21. Rom. 11:11. 4 Tito 3:3.

5 Is. 65:1. Rom. 9:30. 6 Is. 65:2.

MGA TAGA ROMA 11

lang mġa mata, upang sila'y huwag mangakakita,

At laging baluktutin mo nawa ang kanilang gulugod.

11 Sinasabi ko nġa, Nangatisod kaya sila upang mangahulog? Huwag nawang mangyari: datapuwa't sa pagkahulog nila'y *adumating* ang pagkaligtas sa mġa Gentil, upang ipamungkahi sila sa paninibugho.

12 Ngayon kung ang pagkahulog nġa nila ay siyang kayamanan nġ sanglibutan, at ang pagkalugi nila ay siyang kayamanan nġ mġa Gentil; gaano pa ang kapunuan nila?

13 Datapuwa't nagsasalita ako sa inyong mġa Gentil. Palibasa'y *ako* nġa'y apostol nġ mġa Gentil, ay niluluwalhati ko ang aking ministro;

14 Baka sa anomang paraan ay mapamungkahi ko sa paninibugho *yaong* aking mġa kalamán, at *magligtas* ang ilan sa kanila.

15 Sapagka't kung ang pagkatakuwil sa kanila ay siyang pakikipagkasundo nġ sanglibutan, ano kaya ang pagtanggap sa kanila, kundi búhay mula sa mġa patay?

16 At kung ang *pangunahing* bunga ay banal, ay gayon din ang lahat: at kung ang ugat ay banal, ay gayon din ang mġa sangá.

17 Datapuwa't kung *ang* ilang mġa sangá'y nangabali, *at* ikaw, na isang olibong ligáw ay isinanib ka sa kanila, at ikaw ay naging kabahagi nila sa ugat nġ katabaan nġ punong olibo;

18 Huwag kang magpalalo sa mġa sangá: datapuwa't kung magpalalo ka, ay hindi ikaw ang nagkakandili sa ugat, kundi ang ugat ang *nagkakandili* sa iyo.

19 Sasabihin mo nġa, Ang mġa sangá ay nangabali upang ako ay makasanib.

20 Mabuti; sa kawalan nila nġ pananampalataya ay nangabali sila, at *sa* iyong pananampalataya'y naka-

tayo ka. Huwag kang magpalalo, kundi matakot ka:

21 Sapagka't kung hindi nġa pina-tawad nġ Dios ang mġa talagang sangá, ikaw man ay hindi patatawarin.

22 Masden mo nġa ang kabutihan at ang kabagsikan nġ Dios: ang kabagsikan ay sa nangahulog, datapuwa't ang kabutihan nġ Dios ay sa iyo, kung mamamalagi ka sa kaniyang kabutihan: sa ibang paraan ay ikaw man ay puputulin.

23 At sila naman, kung hindi mangagsisilagi sa di pananampalataya ay mangakakasanib: sapagka't makapangyarihan ang Dios upang sila'y isanib na muli.

24 Sapagka't kung ikaw ay pinutol doon sa talagang olibong ligáw, at laban sa kaugalian ay isinanib ka sa mabuting punong olibo; gaano pa nġa ang mġa ito, na mġa talagang *sangá*, na mangakakasanib sa kanilang sariling punong olibo?

25 Sapagka't hindi ko ibig, mġa kapatid, na di ninyo maalaman ang hiwagang ito, baka kayo'y mangagmarunong sa *inyong* sariling mġa haka, na ang *katigasan* nġ isang bahagi ay nangyari sa Israel, *hanggang* sa pumasok ang kapunuan nġ mġa Gentil;

26 At sa ganito'y ang boong Israel ay maliligtas: gaya nġ nasusulat,

Magbubuhat sa Sion ang Taga-pagligtas;

Siya ang maghihiwalay sa Jacob nġ kalikuan:

27 At ito ang aking tipan sa kanila,

Pagka *aalisin* ko ang kanilang mġa kasalanan.

28 Tungkol sa evangelio, ay mġa kaaway sila dahil sa inyo: datapuwa't tungkol sa pagkahirang, ay mġa *pinakaiibig* sila dahil sa mġa magulang.

29 Sapagka't *ang* mġa kaloob at ang pagtawag nġ Dios ay hindi nagbabago.

30 Sapagka't kung paanong kayo

9 Gawa 28:28.

1 Rom. 10:19. 2 Gawa 9:14. Rom. 15:16.

3 1 Cor. 9:22. 4 Lev. 23:10. Bg. 15:19, 20.

5 Jer. 11:16. Juan 15:2. 6 Ef. 2:12.

7 1 Cor. 10:12. 2 Cor. 1:24.

8 Juan 15:2.

9 Rom. 12:16. 1 2 Cor. 8:14. 2 Lu. 21:24.

3 Is. 59:20, 21. 4 Is. 27:9.

5 Deut. 7:8; 10:15. 6 Bg. 23:19.

MGA TAGA ROMA 12

7nang nakaraang panahon ay mga masuwayin sa Dios, datapuwa't ngayon kayo'y nangagkamit ng habag sa pamamagitan ng kanilang pagsuway,

31 Gayon din naman ang mga ito ay naging mga masuwayin ngayon, upang sa pamamagitan ng habag na ipinagkaloob sa inyo, sila nama'y maglamit ngayon ng habag.

32 Sapagka't ang lahat ay kinulong ng Dios sa kasuwayan, upang siya'y mahabag sa lahat.

33 Oh kalaliman ng mga kayaman ng karunungan at ng kaalaman ng Dios! oh di matingkalang mga hati niya, at hindi malirip na kaniyang mga daan!

34 Sapagka't sino ang nakaalam ng pagiisip ng Panginoon? 6 sino ang kaniyang naging kasangguni?

35 O sino ang nagbigay na una sa kaniya, at siya'y babayarang muli?

36 Sapagka't kaniya, at sa pamamagitan niya, at sa kaniya, ang lahat ng mga bagay. Sumakaniya nawa ang kaluwahatian magpakailan man. Siya nawa.

KAPITULO 12.

1 Kaya nga, mga kapatid, ipinamanhik ko sa inyo, alangalang sa mga kahabagan ng Dios, na inyong iharap ang inyong mga katawan na isang haing buhay, banal, na kaaya-aya sa Dios, na siya ninyong katampatang pagsamba.

2 At huwag kayong magsiayon sa sanglibutang ito: kundi magiba kayo sa pamamagitan ng pagbabago ng inyong pagiisip, upang mapatunayan ninyo kung alin ang mabuti at kaayaaya at lubos na kalooban ng Dios.

3 Sapagka't sinasabi ko, sa pamamagitan ng biyaya na sa akin ay ibinigay, sa bawa't tao sa inyo, na

huwag magisip sa kaniyang sarili ng totoong matayog kay sa nararapat niyang isipin; kundi magisip na may kahinahunan, ayon sa kasukatan ng pananampalataya na ibinahagi ng Dios sa bawa't isa.

4 Sapagka't kung paanong sa isang katawan ay mayroong tayong maraming mga sangkap, at ang lahat ng mga sangkap ay hindi pareho ang gawain:

5 Ay gayon din tayo, na marami, ay iisang katawan kay Cristo, at mga sangkap na samasama sa isa't isa.

6 At yamang may mga kaloob na nagkakaibaiba ayon sa biyaya na ibinigay sa atin, kung hula, ay manganghula tayo ayon sa kasukatan ng ating pananampalataya;

7 O kung ministerio, ay gamitin natin ang ating sarili sa ating ministerio; 6 ang nagtuturo, ay sa kaniyang pagtuturo;

8 O ang umaaral, ay sa kaniyang pagaral: ang namimigay, ay magbigay na may magandang-loob; ang nagpupuno, ay magsikap; ang naha-habag ay magsaya.

9 Ang pagibig ay maging walang pagpapaimbabaw. Kapootan ninyo ang masama; makisanib kayo sa mabuti.

10 Sa pagibig sa mga kapatid ay mangagmahalan kayo; sa kapurihan ay ipagpauna ng isa't isa ang iba;

11 Huwag mga tamad sa pagsusumikap; maningas sa espiritu; mapaglingkod sa Panginoon;

12 Mangagalak sa pagasa; magma-tiisin sa kapighatian; magmatiyag sa pananalangin;

13 Mapagdamay sa mga kailangan ng mga banal; maging mapagpatuloy.

14 Pagpalain ninyo ang mga sa inyo'y nagsisiusig; pagpalain ninyo, at huwag ninyong sumpain.

15 Makigalak kayo sa nangagaga-

7 Ef. 2:2. 8 Rom. 8:9. Gal. 3:22.
9 Job 11:7. Awit 36:6. 1 Deut. 29:29.
10 Job. 15:8. Is. 40:13. Jer. 23:18. 1 Cor. 2:16.
11 Job 35:7. 4 1 Cor. 8:6. Col. 1:16.
12 Gal. 1:5. 1 Tim. 1:17. 2 Tim. 4:18.
13 1 Cor. 1:10. 2 Cor. 10:1. 7 Rom. 6:13.
14 1 Ped. 1:14. 9 1 Juan 2:15.
15 Tito 3:6. 2 Ef. 5:10, 17. 1 Tes. 4:3.

3 1 Cor. 4:6. 4 1 Cor. 7:17. Ef. 4:7.
5 1 Cor. 12:12. Ef. 4:4, 16. 6 Juan 17:21.
1 Cor. 6:15; 12:20, 27. Ef. 1:23.
7 Ef. 4:25. 8 1 Cor. 12:4. 9 Gawa 2:11.
1 Lu. 13:1. 2 1 Cor. 16:1. 2 Cor. 9:1. 12.
Gal. 2:10. 3 Mat. 5:44. 4 Job 30:25.

MGA TAGA ROMA 13

lak; makiiyak kayo sa nagsisi-iyak.

16 ⁶Mangagkaisa kayo ng pagiiisip. ⁶Huwag ninyong ilagak ang inyong pagiiisip sa mga bagay na kapala-luan, kundi makiayon kayo sa mga bagay na may kapakumbabaan. ⁷Huwag kayong mga pantas sa inyong sariling mga haka.

17 ⁸Huwag kayong mangagbayad sa kanino man ng masama sa masama. Isipin ninyo ang mga bagay na kapuripuri sa harapan ng lahat ng mga tao.

18 Kung maaari, ayon sa inyong makakaya, ay ¹magkaroon kayo ng kapayapaan sa lahat ng mga tao.

19 Huwag kayong ²mangaghigantihan, mga iniibig, kundi bigyan ninyong daan ang galit ng ³Dios: sapagka't nasusulat, ³Akin ang paghihiganti; ako ang gaganti, sabi ng Panginoon.

20 Kaya't ⁴kung ang iyong kaaway ay magutom, pakanin mo; kung siya'y mauhaw, painumin mo: sapagka't sa paggawa mo ng gayon ay mga бага ng apoy ang ibubunton mo sa kaniyang ulo.

21 Huwag kang padaig sa masama, kundi bagkus daigin mo ng mabuti ang masama.

KAPITULO 13.

1 Ang bawa't ⁵kaluluwa ay pasakop sa matataas ⁶na kapangyarihan: sapagka't walang kapangyarihan na hindi mula sa Dios; at ang mga *kapangyarihang* yao'y hinirang ng Dios.

2 Kaya nga't ang sumasalangsang sa kapangyarihan, ay sa utos ng Dios sumasalangsang: at ang mga nagsisalangsang ay magsisitanggap ng kahatulan sa kanilang sarili.

3 Sapagka't ang mga pinuno ay hindi kilabot sa gawang mabuti, kundi sa masama. At ibig mo bagang mawalaan ng takot sa may kapangyarihan? ⁷gawin mo ang mabu-

ti, at magkakamit ka ng kapurihan sa kaniya:

4 Sapagka't siya'y ministro ng Dios sa ikagagaling mo. Datapuwa't kung ginagawa mo ang masama, ay matakot ka; sapagka't hindi walang kabuluhan ang pagdadala niya ng tabak: sapagka't siya'y ministro ng Dios, tagapaghiganti sa ikagagalit sa gumagawa ng masama.

5 Kaya nga't dapat na *kayo'y* pasakop, hindi lamang dahil sa kagallitan, kundi naman dahil sa budhi.

6 Sapagka't dahil dito ay nagsisipagbayad naman kayo ⁸ng buwis; sapagka't sila'y mga tagapangasiwa ng paglilingkod sa Dios, na nagsisipamahalang walang patid sa bagay na ito.

7 Ibigay ninyo sa lahat ang sa kanila'y nararapat: ⁹buwis sa *dapat* buwis; ¹ambag sa *dapat* ambagan; takot sa *dapat* katakutan; puri sa *dapat* papurihan.

8 Huwag kayong magkautang ng ano pa man sa kanino man, maliban na sa mangagibigan kayo: ²sapagka't ang umiibig sa kaniyang kapuwa'y nakanganap na ng kautusan.

9 Sapagka't ito, ³Huwag kang mangangalunya, Huwag kang papatay, Huwag kang mananakim, at kung mayroon pang ibang utos, ay nauuwi sa salitang ito, sa makatuwid baga'y, ⁴Ibigin mo ang iyong kapuwa na gaya ng sa iyong sarili.

10 Ang pagibig ay hindi gumagawa ng masama sa kaniyang kapuwa: ⁵ang pagibig nga ay siyang katuparan ng kautusan.

11 At ito, yamang nakikilala ang panahon, na ngayoy kapanahunan nang ⁶magsigising kayo sa pagkatulog: sapagka't ngayon ay lalong malapit na sa atin ang kaligtasan kay sa nang tayo'y magsisampalataya nang *una*.

12 ⁷Ang gabi ay totoong malalim,

⁵ Job 15:5. ⁶ Awit 131:1.

⁷ Kaw. 3:7. Rom. 11:25. ⁸ Mat. 5:39.

⁹ 2 Cor. 8:21. ¹ Mar. 9:50. ² Lev. 19:18.

³ Deut. 32:35. Heb. 10:30. ⁴ Kaw. 25:21, 22.

⁵ Tito 3:1. ⁶ 1 Ped. 2:13. ⁷ Juan 19:11.

⁸ 1 Ped. 2:14.

⁸ Lu. 20:22.

⁹ Mat. 22:21. Lu. 20:25. ¹ Mat. 17:25.

² tal. 10. Juan 13:84. Col. 8:14. ¹ Tim. 1:5.

³ Ex. 20:13-17. ⁴ Lev. 19:18.

Mat. 19:19; 22:39. Gal. 5:14. Sant. 2:8.

⁵ Mat. 22:40. ⁶ 1 Cor. 15:34. Ef. 5:14.

⁷ 1 Tes. 5:6. ⁸ Juan 9:4.

MGA TAGA ROMA 14

at ang araw ay malapit na: siwaksi nga natin ang mga gawa ng kadili-man, at ating isakbat ang mga san-data ng kaliwanagan.

13 Magsilakad tayong mahinhin, gaya ng sa araw; huwag sa katakawan at paglalasing, huwag sa kalibugan at sa kahalayan, huwag sa mga pagkakaalit at pagkakainggitan.

14 Kundi bagkus isakbat ninyo ang Panginoong Jesucristo, at huwag ninyong paglaanan ang laman, upang masunod ang mga kahalayan noon.

KAPITULO 14.

1 Datapuwa't ang mahina sa pananampalataya ay tanggapin ninyo, hindi upang pagtalunan ang kaniyang pagsalinlangan.

2 May tao na may pananampala-taya na makakain ang lahat ng mga bagay: nguni't ang mahina'y kumakain ng mga gulay.

3 Ang kumakain ay huwag magwalang halaga sa hindi kumakain; at ang hindi kumakain ay huwag humatol sa kumakain: sapagka't siya'y tinanggap ng Dios.

4 Sino kang humahatol sa alila ng iba? Sa kaniyang sariling panginoon ay natatayo siya o nabubuwal. Oo. patatayuin siya: sapagka't makapangyarihan ang Panginoon na siya'y maitayo.

5 May nagmamahal sa isang araw ng higit kay sa iba: may ibang nagmamahal sa bawa't araw. Bawa't isa'y magtibay sa kaniyang sariling pag-iisip.

6 Ang nagmamahal sa araw, ay minamahal ito sa Panginoon; at ang kumakain, ay kumakain sa Panginoon, sapagka't siya'y nagpapasalamat sa Dios; at ang hindi kumakain, ay hindi kumakain sa Panginoon, at nagpapasalamat sa Dios.

7 Sapagka't ang sinoman sa atin ay hindi nabubuhay sa kaniyang sarili, at sinoman ay hindi namamatay sa kaniyang sarili.

8 Sapagka't kung nangabubuhay tayo, sa Panginoon tayo'y nangabubuhay; o kung nangamamatay tayo, sa Panginoon tayo'y nangamamatay: kaya't sa mabuhay tayo, o sa mamatay man, tayo'y sa Panginoon.

9 Sapagka't dahil dito ay namatay si Cristo at nabuhay na maguli, upang siya'y maging Panginoon ng mga patay at gayon din ng mga buhay.

10 Datapuwa't ikaw, bakit humahatol ka sa iyong kapatid? at ikaw naman, bakit pinawalaang halaga mo ang iyong kapatid? sapagka't tayong lahat ay tatayo sa harapan ng hukuman ng Dios.

11 Sapagka't nasusulat, Buhay ako, sabi ng Panginoon, sa akin ang bawa't tuhod ay luluhod, At ang bawa't dila ay magpapahayag sa Dios.

12 Kaya nga ang bawa't isa sa atin ay magbibigay sulit sa Dios ng kaniyang sarili.

13 Huwag na nga tayong mangaghatulan pa sa isa't isa: kundi bagkus ihatol ninyo ito, na ang sinoman ay huwag maglagay ng katitisan sa daan ng kaniyang kapatid o kadahilanan ng ikarapa.

14 Nalalaman ko, at naniniwala akong lubos kay Jesús na Panginoon, na walang anomang bagay na marumi sa kaniyang sarili: maliban na doon sa nagaakala na ang anomang bagay ay marumi, sa kaniya'y marumi ito.

15 Sapagka't kung dahil sa pagkain ang iyong kapatid ay naghinanakit, ay hindi ka na lumalakad sa pag-iibig. Huwag mong ipamahamak sa iyong pagkain yaong pinagkamatayan ni Cristo.

16 Huwag nga ninyong pabayaan na pagsalitaan ng masama ang inyong kabutihan:

17 Sapagka't ang kaharian ng Dios ay hindi ang pagkain at paginom, kundi ang katuwiran at ang kapa-

3 Ef. 5:11.

2 Cor. 6:7. Ef. 5:11, 13. 1 Tes. 5:5, 8.

1 Cor. 6:9. 2 Gal. 3:27.

3 Rom. 15:1. 1 Cor. 8:9, 11. 4 Col. 2:16.

5 Gal. 4:10. 6 1 Cor. 10:31. 1 Tim. 4:3, 4.

7 2 Cor. 5:15. Gal. 2:20. 1 Tes. 5:10.

8 Rom. 8:34. 9 Gawa 10:36, 42.

1 Mat. 25:31, 32. Rom. 2:16. 2 Is. 45:23.

4 1 Cor. 8:13; 10:32. 5 Gawa 10:15.

5 Mat. 12:36. 1 Ped. 4:5.

6 1 Cor. 8:7, 10. 7 1 Cor. 8:11.

8 1 Cor. 8:8.

MGA TAGA ROMA 15

yapaan at ang kagalakan sa Espiritu Santo.

18 Sapagka't ang sa ganito ay naglilingkod kay Cristo ay kalugodlugod sa Dios, at pinatutunayan ng mga tao

19 Kaya nga sundin ang mga bagay na makapapayapa, at ang mga bagay na makapagpapatibay sa isa't isa.

20 Huwag mong sirain ang gawa ng Dios dahil sa pagkain. Tunay na ang lahat ng mga bagay ay malilinis; gayon man ay masama sa tao ang kumakain ng laban sa kaniyang budhi.

21 Mabuti ang huwag kumain ng lamangkati, ni uminom ng alak, ni gumawa ng anoman na katitisan ng iyong kapatid.

22 Ang pananampalataya mo na nasa iyo ay ingatan mo sa iyong sarili sa harap ng Dios. Mapalad ang hindi humahatol sa kaniyang sarili sa bagay na kaniyang sinasangayunan.

23 Nguni't ang nagaalinlangan ay hinahatulan kung kumakain, sapagka't hindi siya kumakain sa pananampalataya; at ang anomang hindi sa pananampalataya ay kasalanan.

KAPITULO 15.

1 Tayo ngang malalakas ay narapat mangagbata ng kahinaan ng mahihina, at huwag tayong mangagbigay lugod sa ating sarili.

2 Bawa't isa sa atin ay magbigay lugod sa kaniyang kapuwa, sa kaniyang ikabubuti sa ikatitibay.

3 Sapagka't si Cristo man ay hindi nagbigay lugod sa kaniyang sarili; kundi gaya ng nasusulat, Ang mga pagalipusta ng mga nagsisilipusta sa iyo, ay nangahulog sa akin.

4 Sapagka't ang anomang mga bagay na isinulat nang una ay nangasulat dahil sa ikatututo natin, upang sa pamamagitan ng pagtitilis at

pagaliw ng mga kasulatan ay mangagkaroon tayo ng pagasa.

5 Loobin nawa ng Dios ng pagtitilis at paggiliw, na kayo ay magkaisa ng paglisip sa isa't isa ayon kay Cristo Jesus;

6 Upang kayo na may isang paglisip sa pamamagitan ng isang bibig ay luwalhatiin ninyo ang Dios at Ama ng ating Panginoong Jesu-cristo.

7 Sa ganito'y mangagtanggapan kayo, gaya naman ni Cristo na tinanggap kayo sa kaluwalhatian ng Dios.

8 Sapagka't sinasabi ko na si Cristo ay ginawang ministro ng pagtutuli dahil sa katotohanan ng Dios, upang kaniyang mapagtibay ang mga pangakong ibinigay sa mga magulang,

9 At upang ang mga Gentil ay kaluwalhati sa Dios dahil sa kaniyang kahabagan; gaya ng nasusulat,

Kaya nga't ikaw ay aking purihin sa gitna ng mga Gentil.

At aawit ako sa iyong pangalan.

10 At muling sinasabi niya,

Makigalak kayo, kayong mga Gentil, sa kaniyang bayan.

11 At muli,

Purihin ninyo ang Panginoon, kayong lahat ng mga Gentil; At purihin siya ng lahat ng mga bayan.

12 At muli, sinasabi ni Isaias,

Magkakaroon ng ugat kay Jesse,

At siya'y lilitaw upang maghari sa mga Gentil;

Ay sa kaniya magsisiasa ang mga Gentil.

13 Puspusin nga kayo ng Dios ng pagasa ng boong kagalakan at kapyapaan sa pananampalataya, upang kayo'y managana sa pagasa sa pamamagitan ng kapangyarihan ng Espiritu Santo.

9 2 Tim. 2:22. Heb. 12:14.

1 2 Cor. 12:19. 1 Tes. 5:11. 2 Tito 1:15.

2 1 Cor. 8:9-12. 4 1 Cor. 8:13.

3 Gal. 6:1. 1 Tes. 5:14. 6 Rom. 14:1.

7 1 Cor. 10:33. 8 Rom. 14:19. 9 Fil. 2:5.

1 Awit 69:9. 2 Rom. 4:23, 24.

1 Cor. 9:9, 10; 10:6. 2 Tim. 8:16, 17.

3 Awit 119:50. 4 Rom. 12:16.

5 2 Cor. 1:3; 11:31. Ef. 1:3.

6 Rom. 14:1. 8. 7 Mat. 15:24.

8 2 Cor. 1:20. 9 2 Sam. 22:50. Awit 18:49.

1 Deut. 32:43. 2 Awit 117:1. 3 Is. 11:10.

MGA TAGA ROMA 15

14 ⁴At ako naman sa aking sarili ay naniniwalang lubos tungkol sa inyo mga kapatid ko, na kayo naman ay mangapuspos ng kabutihan, pinuspos ng lahat ng kaalaman, na ano pa't makapagpapaalaala naman kayo sa isa't isa.

15 Nguni't sinulatan ko kayo na may dakilang kalayaan na bilang pagpapaalaala sa inyo, dahil sa ⁵biyaya na sa akin ay ibinigay ng Dios.

16 ⁶Upang ako'y maging ministro ni Cristo Jesús sa mga Gentil, na nangangasiwa sa evangelio ng Dios, upang ang mga Gentil ay maging ⁷kalugodlugod na handog, palibhasa'y pinapaging banal ng Espiritu Santo.

17 Mayroon nga akong ipinagmamapuri kay Cristo Jesús sa mga bagay na nauukol sa Dios.

18 Sapagka't hindi ako nangangahas magsalita ng anomang mga bagay, ⁸maliban na sa kga ginawa ni Cristo sa pamamagitan ko, ⁹sa pagtali-ma ng mga Gentil, sa salita at sa gawa,

19 Sa bisa ng mga tanda ¹at ng mga kababalaghan, sa kapangyarihan ng Espiritu ng Dios; ano pa't buhat sa Jerusalem, at sa palibotlibot hanggang sa Ilirico, ay aking ipinangaral na lubos ang evangelio ni Cristo;

20 Aking nilayon na maipangaral ang evangelio, hindi doon sa napagbalitaan na kay Cristo, ²upang huwag akong magtayo sa ibabaw ng pinagsaligan ng iba;

21 Kundi, gaya ng nasusulat, ³Makakakita silang mga hindi dinatnan ng mga balita tungkol sa kaniya,

At silang hindi nangakapakinig, ay mangakakatalastas.

22 Kaya't madalas namang ⁴napi-gil ako ng pagparyian sa inyo:

23 Datapuwa't ngayon, na wala nang dako sa mga ⁵lupaing ito, ⁶at

malaon nang panahong ako'y may nasang pumariyan sa inyo,

24 Pagparoon ko sa España ay paririyen ako (sapagka't inaasahan kong makikita ko kayo sa aking paglalakbay, ⁷at ako'y sasamahan ninyo patungo doon, pagkatapos na magkamit ng kaunting kasiyahan sa pakikisama sa inyo)—

25 Nguni't ngayon, *sinasabi ko*, ⁸ako'y pasasa-Jerusalem, upang mamahagi sa mga banal.

26 Sapagka't ⁹minagaling ng Macedonia at ng Acaya na gumawa ng isang ambagang laan sa mga dukha sa mga banal na nasa Jerusalem.

27 Oo, ito'y kalugodlugod sa kanila; at sila'y may utang na loob sa kanila; ²Sapagka't kung ang mga Gentil ay naging mga kabahagi sa kanilang mga bagay na ayon sa Espiritu, narapat naman nilang paglingkuran ang mga yaon sa mga bagay na ayon sa laman.

28 Kung maganap ko nga ito, at aking matatakan na sa kanila ³ang bungang ito, ay magdaraan ako sa inyong patungo sa España.

29 At nalalaman ko ⁴na, pagpariyan ko sa inyo, ay darating akong puspos ng pagpapala ng evangelio ni Cristo.

30 Ngayoy ipinamamanhik ko sa inyo, mga kapatid, alangalang sa Panginoon nating Jesucristo, at sa pagibig ng Espiritu, ⁶na kayo'y makipagsikap na kasama ko sa inyong mga pananalangin sa Dios patungkol sa akin;

31 Upang ako'y maligtas ⁵sa mga hindi nagsisisampalataya na nanga-sa Judea, at nang ang aking pamamahagi sa Jerusalem ay maging ⁷kalugodlugod sa mga banal;

32 Upang ⁸sa pamamagitan ng kal-looban ng Dios, ako'y makarating sa inyo na may kagalakan, at ako'y makipamahinga sa inyo.

4 2 Ped. 1:12. 1 Juan 2:21. 5 Rom. 1:5.
6 Gawa 9:15. Rom. 11:13. 7 tal. 31.
2 Cor. 8:12. 8 Gawa 15:12; 21:19. Gal. 2:3.
9 Rom. 1:5; 16:26. 1 Gawa 19:11.
2 1 Cor. 8:10. 2 Cor. 10:13, 15, 16.
3 Is. 52:15. 4 1 Tes. 2:18. 5 2 Cor. 11:10.
6 tal. 32. Gawa 19:21. Rom. 1:11.

7 Gawa 15:3. 8 Gawa 19:21; 20:3, 22; 24:17.
9 Gawa 24:17. 2 Cor. 9:2. 1 Gawa 19:21.
1 Tes. 1:7. 8. 2 Rom. 11:17. 1 Cor. 9:11.
3 Rom. 1:13. 4 Rom. 1:11.
5 2 Cor. 1:11. Col. 4:12. 6 Gawa 20:22, 23.
2 Cor. 1:10. 2 Tes. 3:2. 7 tal. 16.
8 Rom. 1:10.

MGA TAGA ROMA 16

33 Ngayon *ang* Dios ng kapayapaan aysumainyo nawang lahat. Siya nawa.

KAPITULO 16.

1 Ipinagtatagubilin ko sa inyo si Febe na ating kapatid na babae, na lingkod sa iglesia na nasa *1*Cencrea:

2 Upang tanggapin ninyo siya sa Panginoon, *2*ayon sa nararapat sa *3*mga banal, at tulungan ninyo siya sa anomang bagay na magiging kailangan niya sa inyo: sapagka't siya nama'y naging katulong ng marami, at *4*ng aking sarili naman.

3 Batiin ninyo *5*si Prisca at si Aquila na aking mga kamanggagawa kay Cristo Jesus,

4 Na ipinain ang kanilang mga leeg dahil sa aking buhay; na sa kanila'y hindi lamang ako ang nagpapasalamat, kundi naman ang lahat ng mga iglesia ng mga Gentil:

5 At batiin ninyo *6*ang iglesia na nasa kanilang bahay. Batiin ninyo si Epeneto na minamahal ko, na *7*siyang pangunahing bunga ng Asia kay Cristo.

6 Batiin ninyo si Marfa, na lubhang nagpagal sa inyo.

7 Batiin ninyo si Andrónico at si Junias, *8*na aking mga kamaganak, at mga kasama ko sa pagkabilanggo, na siyang mga bantog sa mga apostol, *9*na sila nama'y nangauna sa akin kay Cristo.

8 Batiin ninyo si Ampliato na aking minamahal sa Panginoon.

9 Batiin ninyo si Urbano na aming kamanggagawa kay Cristo, at si Estaquis na minamahal ko.

10 Batiin ninyo si Apeles na subók kay Cristo. Batiin ninyo ang mga kasangbahay ni Aristóbulo.

11 Batiin ninyo si Herodión na aking kamaganak. Batiin ninyo ang mga kasangbahay ni Narciso, yaong nangasa Panginoon.

12 Batiin ninyo si Trifena at si Trifosa, na nangagpapagal sa Panginoon. Batiin ninyo si Pérsida na

minamahal, na lubhang nagpagal sa Panginoon.

13 Batiin ninyo *1*si Rufo na hini-rang sa Panginoon, at ang kaniyang ina at akin.

14 Batiin ninyo si *2*Asíncrito, si Flegonte, si Hermes, si Patrobas, si Hermas, at ang mga kapatid na kasama nila.

15 Batiin ninyo si Filólogo at si Julia, si Nereo at ang kaniyang kapatid na babae, at si Olimpás, at ang lahat ng mga banal na kasama nila.

16 Mangagbatian kayo ng banal na halik. Binabati kayo ng lahat ng mga iglesia ni Cristo.

17 Ngayo'y ipinamamanhik ko sa inyo, mga kapatid, na tandaan ninyo yaong mga pinanggagalingan ng *1*pagkakabahabahagi at ng mga *2*katititsuran, laban sa mga aral na inyong nangapagalaran: at *3*kayo'y magsilayo sa kanila.

18 Sapagka't ang mga gayon ay hindi nagsisipaglingkod sa Cristong Panginoon, kundi *7*sa kanilang sariling tiyan; at sa pamamagitan ng kanilang mabuting pananalita at maiinam na mga talumpati ay dinadaya ang mga puso ng mga walang malay.

19 Sapagka't ang *8*inyong pagtali-ma ay naging bantog sa lahat ng mga tao. Kaya't nagagalak ako tungkol sa inyo: datapuwa't ibig ko *9*na kayo'y maging marunog sa kabutihan, at musmos sa kasamaan.

20 At si Satanás ay dudurugin ng Dios ng kapayapaan sa madaling panahon sa ilalim ng inyong mga paa.

*3*Ang biyaya nawa ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyo.

21 Binabati kayo ni Timoteo na *3*aking kamanggagawa; at ni *4*Lucio at ni *5*Jasón at ni *6*Sosipatro, na aking mga kamaganak.

9 Rom. 16:20. Fil. 4:9.

1 Tes. 5:23. 1 Gawa 18:18. 2 Fil. 2:29.

3 tal. 16. 4 Fil. 4:3. 5 Gawa 18:2.

6 1 Cor. 16:19. Col. 4:15. Flm. 2.

7 1 Cor. 16:15. 8 tal. 11, 21.

9 2 Cor. 5:17.

1 Mar. 15:21. 2 tal. 2.

3 1 Cor. 16:20. 2 Cor. 13:12. 1 Tes. 5:26.

4 1 Cor. 3:3. 5 Rom. 14:13.

6 2 Tes. 3:6, 14. Tito 3:10. 7 Fil. 8:19.

8 Rom. 1:8. 9 Mat. 10:16. 1 Cor. 14:20.

1 Rom. 15:33. 2 1 Cor. 16:23. 1 Tes. 5:28.

3 Gawa 16:1. 4 Gawa 13:1.

5 Gawa 17:5, 6, 7, 9. 6 Gawa 20:4.

I MGA TAGA CORINTO 1

22 Akong si Tercio, ⁷na sumusulat ng sulat na ito, ay bumabati sa inyo sa Panginoon.

23 Binabati kayo ni ⁸Gayo na pinanunuluyan ko, at ng boong iglesia. Binabati kayo ni ⁹Erasto na ingat-yaman ng bayan, at ng kapatid na si Cuarto.

24 *Ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyong lahat. Siya nawa.*

25 At ngayon sa kaniya na ¹makapangyarihan na sa inyo'y makapagpapatibay ²ayon sa aking evangelio at

sa pangangaral ni Jesucristo, ³ayon sa pahayag ng hiwaga na ⁴natago sa katahimikan nang panahong walang hanggan.

26 Datapuwa't nahayag na ngayon, ⁶at sa pamamagitan ng mga kasulatan ng mga propeta, ayon sa ipinagutos ng Dios na walang hanggan, ay ipinakilala sa lahat ng mga bansa upang magsitalima sa pananampalataya:

27 Sa iisang ⁶Dios na marunong, sa pamamagitan ni Jesucristo, na sumasa kaniya ang kaluwalhatian magpakailan man. Siya nawa.

⁷ 1 Cor. 16:21. ⁸ 1 Cor. 1:14.

⁹ 2 Tim. 4:20. ¹ 2 Tes. 2:17; 3:

² Rom. 2:16.

³ Ef. 1:9; 3:3, 4, 5, 9.

Col. 1:26, 27. ⁴ 1 Cor. 2:7.

⁵ Rom. 1:2. ⁶ 1 Tim. 1:17.

ANG UNANG SULAT NI PABLO

SA MGA

TAGA CORINTO

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na ¹tinawag na maging apostol ni Jesucristo ²sa pamamagitan ng kalooban ng Dios, at ³si Sóstenes na ating kapatid,

2 Sa iglesia ng Dios na nasa ⁴Corinto, sa *makatuwid* ⁵baga'y sa mga pinapagingbanal kay Cristo Jesús, na ⁶tinawag na ⁷managagbanal, na kasama ng lahat ng mga nagsisitawag sa bawa't dako, sa pangalan ng ating Panginoong Jesucristo, na kaniila at ating Panginoon:

3 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ⁷ating Ama at sa Panginoong Jesucristo.

4 ⁸Nagpapasalamat akong lagi sa aking Dios tungkol sa inyo, dahil sa biyaya ng Dios na ipinagkaloob sa inyo sa pamamagitan ni Cristo Jesús;

5 Na kayo ay pinayaman sa kanya, sa lahat ng mga bagay ⁹sa lahat ng pananalita at ¹sa lahat ng kaalaman;

6 Gaya ng pinagtibay sa inyo ²ang patotoo ni Cristo:

7 Ano pa't kayo'y hindi nagkulang sa anomang kaloob; ³na nagsisipaghintay ng paghahayag ng ating Panginoong Jesucristo;

8 Na siya namang magpapatibay ⁴sa inyo hanggang sa katapusan,

¹ Rom. 1:1. ² 2 Cor. 1:1. ³ Gawa 18:17.

⁴ Gawa 18:1. ⁵ Rom. 1:7. ⁶ Gawa 9:13.

⁷ Rom. 1:7.

⁸ Rom. 1:8. ⁹ 2 Cor. 8:7.

¹ Rom. 15:14. ² 1 Cor. 2:1. ³ 2 Tim. 1:8.

⁴ 2 Ped. 3:12. ⁵ 1 Tes. 3:13.

I MGA TAGA CORINTO 1

upang huwag kayong mapagwikaan ⁵sa kaarawan ng ating Panginoong Jesucristo.

9 Ang Dios ay ⁶tapat, na sa pamamagitan niya ay tinawag kayo sa ⁷pakikisama ng kaniyang anak na si Jesucristo na Panginoon natin.

10 Ngayo'y ipinamamahik ko sa inyo, mga kapatid, sa pamamagitan ng pangalan ng ating Panginoong Jesucristo, na kayong lahat ay mangagsalita ⁸ng isa lamang bagay, at huwag mangagkaroon sa inyo ng mga pagkakabahabahagi; kundi kayo'y mangalubos sa isa lamang paglilisip at isa lamang paghatol.

11 Sapagka't ipinatalastas sa akin tungkol sa inyo, mga kapatid ko, ng mga kasambahay ni Cloe, na sa inyo'y may mga pagtatalotalo.

12 Ibig ko nang sabihin ito, na ⁹ang baw't isa sa inyo ay nagsasabi, Ako'y kay Pablo; at ako'y kay ¹Apolos; at ako'y kay ²Cefas; at ako'y kay Cristo.

13 Nabahagi бага si Cristo? ³ipinako бага sa krus si Pablo dahil sa inyo? ⁶ ⁴binautismuhan бага kayo sa pangalan ni Pablo?

14 Nagpapasalamat ako sa Dios na hindi ko binautismuhan ⁵ang sinoman sa inyo, maliban ⁶si Crispo at si ⁷Gayo;

15 Baka masabi ninoman na kayo'y binautismuhan sa pangalang ko.

16 At binautismuhan ko rin naman ang sangbahayan ni ⁸Estéfanas; maliban sa mga ito, di ko maalaman kung may nabautismuhan akong iba pa.

17 Sapagka't hindi ako sinugo ni Cristo upang bumautismo, kundi upang mangaral ng evangelio: ⁹hindi sa karunungan ng mga salita baka mawalan ng kabuluhan ang krus ni Cristo.

18 Sapagka't ang salita ng krus ay kamangmangan sa kanila na ¹nanaga-

papahamak; nguni't ²ito'y kapangyarihan ng Dios sa atin na ³nanagaliligtas.

19 Sapagka't nasusulat, ⁴Iwawalat ko ang karunungan ng marurunong,

At isasawala ko ang kabaitan ng mababait.

20 Saan naroon ang marunong? saan naroon ang eskriba? saan naroon ang mapagmatuwid ⁵sa sanglibutang ito? hindi бага ⁶ginawa ng Dios na kamangmangan ang karunungan ng sanglibutan?

21 Sapagka't yamang sa karunungan ng Dios ay hindi nakilala ng sanglibutan ang Dios sa pamamagitan ng kaniyang karunungan, ay kinalugdan ng Dios na iligtas ang mga nagsisipanampalataya sa pamamagitan ng kamangmangan ng pangangaral.

22 ⁷Ang mga Judio nga ay nagsisihingi ng mga tanda, at ang mga Griego ay nagsisihanap ng karunungan:

23 Datapuwa't ang ⁸aming ipinangangaral ay ang Cristo na napako sa krus, na sa mga Judio ay ⁹katitisan, at sa mga Gentil ay kamangmangan;

24 Nguni't sa kanila na mga tinawag, maging mga Judio at mga Griego, si Cristo ang ¹kapangyarihan ng Dios, at ²ang karunungan ng Dios.

25 Sapagka't ang kamangmangan ng Dios ay lalong marunong kay sa mga tao; at ang kahinaan ng Dios ay lalong malakas kay sa mga tao.

26 Sapagka't masdan ninyo ang sa inyo'y ³pagkatawag, mga kapatid, na ⁴hindi ang maraming marurunong ayon sa laman, hindi ang maraming may kapangyarihan, hindi ang maraming mahal na tao ang mga tinawag:

27 Kundi pinili ng Dios ⁵ang mga

⁵ 2 Cor. 1:14. ⁶ 1 Cor. 10:13.

⁷ 1 Juan 1:3. ⁸ Rom. 12:16.

⁹ 1 Cor. 3:4. ¹ Gawa 18:24.

² 1 Cor. 3:22; 15:5. Gal. 2:9. ³ Ef. 4:5.

⁴ Mat. 28:19. ⁵ Gawa 10:48. ⁶ Gawa 18:8.

⁷ Rom. 16:23. ⁸ 1 Cor. 16:15, 17.

⁹ 1 Cor. 2:1, 4, 13. 2 Cor. 10:10.

¹ 2 Cor. 2:15. 2 Tes. 2:10.

² tal. 24. Rom. 1:16. ³ 1 Cor. 15:2.

⁴ Is. 29:14. Mat. 11:25. ⁵ 1 Cor. 2:6.

⁶ Rom. 1:22. ⁷ Mat. 12:38.

⁸ 2 Cor. 4:6. Gal. 5:11. ⁹ Rom. 14:13.

¹ tal. 18. Lu. 11:49. ² Lu. 11:49.

³ Ef. 4:1. 2 Tim. 1:9. ⁴ Juan 7:48.

⁵ Sant. 2:5.

I MGA TAGA CORINTO 2

bagay na kamangmangan ng sanglibutan, upang hiyain niya ang mga marurunong; at pinili ng Dios ang mga bagay na mahihina ng sanglibutan, upang hiyain niya ang mga bagay na malalakas;

23 At ang mga bagay na mababa ng sanglibutan, at ang mga bagay na hinamak, ang pinili ng Dios, oo at ang mga bagay na walang halaga rupang mawalang halaga ang mga bagay na mahahalaga:

29 Upang walang ¹alaman na magmapuri sa harapan ng Dios.

30 Datapuwa't sa kaniya kayo'y nangasa kay Cristo Jesús, na sa atin ay ginawang ²karunungan mula sa Dios, at ¹katuwiran at ²kabanalán, ³at katubusan:

31 Na, ayon sa nasusulat, ⁴Ang nagmapuri, ay magmapuri sa Panginoon.

KAPITULO 2.

1 At ako, mga kapatid, ang pumariyan sa inyo, ay ¹hindi ako napariyan na may kagalingan sa pananalita o sa karunungan, na nagbabalita sa inyo ²ng patotoo ng Dios.

2 Sapagka't aking pinasiyahang walang maalaman anoman sa gitna ninyo, ³maliban na si Jesucristo, at siya na napako sa krus.

3 At ako'y nakisama sa inyo ⁴na may kahinaan, at may katakutan, at may lubhang panginig.

4 At ang aking pananalita at ang aking pangangaral ay hindi sa mga salitang panghikayat ng karunungan, kundi ⁵sa patotoong Espiritu at ng kapangyarihan:

5 Upang ang inyong pananampalataya ay huwag masalig sa karunungan ng mga tao, kundi ¹sa kapangyarihan ng Dios.

6 Gayon man, ay nangagsasalita kami ng karunungan ²sa mga may gulang: bagaman hindi ng karunungan

³ng sanglibutang ito, ⁶ng mga may kapangyarihan sa sanglibutang ito, na ang mga ito'y nangauwi sa wala:

7 Kundi sinasalita namin ang karunungan ng Dios sa hiwaga, ^{yaong karunungan} na itinalaga ng Dios, bago nilalang ang mga sanglibutan sa ikaluluwalhati natin:

8 ¹Na hindi napagkilala ng sinomang pinuno sa sanglibutang ito: sapagka't ²kung nakilala sana nila, ay dising di ipinako sa krus ang ³Panginoon ng kaluwalhatian:

9 Datapuwa't gaya ng nasusulat, ¹Ang mga bagay na hindi nakita ng mata, at ni narinig ng tainga, Ni hindi pumasok sa puso ng tao, Anomang mga bagay na ²inihanda ng Dios sa kanila na nangagsisiibig sa kaniya.

10 Nguni't ang mga ito ay ipinahayag sa atin ¹ng Dios sa pamamagitan ng Espiritu; sapagka't nasisiyasat ng Espiritu ang lahat ng mga bagay, oo, ang malalalim na mga bagay ng Dios.

11 Sapagka't sino sa mga tao ang nakakakilala ng mga bagay ng tao, kundi ang espiritu ng tao, na nasa kaniya? gayon din naman ang mga bagay ng Dios ay hindi nakikilala ng sinoman, maliban na ²ng Espiritu ng Dios.

12 Nguni't ³ating tinanggap, hindi ang espiritu ng sanglibutan, kundi ang espiritu mula sa Dios; upang ating mapagkilala ang mga bagay na sa atin ay ibinigay na walang bayad ng Dios.

13 Na ang mga bagay na ito ay atin namang sinasalita, ⁴hindi sa mga salitang itinaturo ng karunungan ng tao, kundi sa itinaturo ng Espiritu; na ⁵iniwawangis natin ang mga bagay na ayon sa espiritu sa mga pananalitang ayon sa espiritu.

14 Nguni't ang ⁶taong ayon sa laman ay hindi tumatanggap ng mga bagay ng Espiritu ng Dios: ⁷sapagka't ang mga ito ay kamangmangan

⁶ Rom. 4:17. ⁷ 1 Cor. 2:6.

⁸ Rom. 3:27. ⁹ tal. 24. ¹ 2 Cor. 5:21.

Fil. 3:9. ² Juan 17:19. ¹ Cor. 6:11.

³ Ef. 1:7. Col. 1:14. ⁴ Jer. 9:23, 24.

² Cor. 10:17. ⁵ tal. 4, 6, 13. ² Cor. 1:12.

⁶ 1 Cor. 1:6. ⁷ Gal. 6:14.

⁸ 2 Cor. 12:5. ¹ Juan. 10. Gal. 4:13. ⁹ 1 Tes. 1:5.

¹ 2 Cor. 4:7; 6:7. ² 1 Cor. 14:20.

³ 1 Cor. 1:20.

⁴ Rom. 16:25. ⁵ Mat. 11:25.

⁶ Gawa 3:17. ⁷ Awit 24:7-10. ⁸ Is. 64:4.

⁹ Mat. 25:34. ¹ Juan 14:26. ² Rom. 8:9.

³ Rom. 8:15. ⁴ 1 Cor. 1:17. ⁵ 2 Cor. 10:12

⁶ 1 Cor. 15:44, 46. ⁷ 1 Cor. 1:18, 21, 23.

I MGA TAGA CORINTO 3

sa kaniya; at ⁸hindi niya nauunawa, sapagka't ang m^{ga} yaon ay sinisiyasat ayon sa espiritu.

15 Ng^{uni}'t ang sa espiritu ay nagsisiyasat sa lahat ng m^{ga} bagay, at siya'y hindi sinisiyasat ng sinoman.

16 Sapagka't ⁹sino ang nakakilala ng pagiisip ng Panginoon, upang siya'y turuan niya? Datapuwa't nasa atin ang pagiisip ni Cristo.

KAPITULO 3.

1 At ako, m^{ga} kapatid, ay hindi nakapagsalita sa inyo na tulad sa m^{ga} nasa ²espiritu, kundi tulad sa m^{ga} nasa ³laman, tulad sa ⁴m^{ga} sanggol kay Cristo.

2 Kinandili ko kayo ng ⁵gatas, at hindi ng lamang-kati; ⁶sapagka't kayo'y wala pang kaya noon: wala, na ngayon pa man ay wala kayong kaya;

3 Sapagka't kayo'y m^{ga} sa laman pa: sapagka't samantalang sa inyo'y may m^{ga} paninibugho at ⁷m^{ga} pagtatalo, hindi бага kayo'y m^{ga} sa laman, at kayo'y nagsisilakad ayon sa kaugalian ng m^{ga} tao?

4 Sapagka't kung sinasabi ng isa, ⁸Ako'y kay Pablo; at ng iba, ⁹Ako'y kay Apolos; hindi бага kayo'y m^{ga} tao?

5 Ano nga si Apolos? at Ano si Pablo? ¹M^{ga} ministro na sa pamamagitan nila ay nagsisampalataya kayo; at sa baw't isa ²ayon sa ipinagkaloob ng Panginoon ³sa kaniya.

6 Ako ang ⁴nagtanim, ⁵si Apolos ang nagdilig; ⁶ng^{uni}'t ang Dios ang siyang nagpalago.

7 Ano pa't walang anoman ang nagtatanim, ni ang nagdidilig; kundi ang Dios na nagpapalago.

8 Ngayon ang nagtatanim at ang nagdidilig ay iisa: ng^{uni}'t ang ⁷baw't isa ay tatanggap ng kani-

yang sariling kagantihan ayon sa kaniyang sariling pagpapagal.

9 Sapagka't ⁸tayo ay m^{ga} kamanggagawa ng Dios: kayo ang bukid ng Dios, ⁹ang gusali ng Dios.

10 Ayon sa biyaya ng Dios na ibinigay sa akin, na tulad sa matalinong tagapagtayo ay inilagay ko ang pinagsasaligan; at iba ang nagtatayo sa ibabaw nito. Ng^{uni}'t ingatan ng baw't tao kung paano ang pagtatayo niya sa ibabaw nito.

11 Sapagka't sinoman ay hindi makapaglalagay ng ibang pinagsasaligan, kundi ang nalalagay na, ¹na ito'y si Cristo Jesus.

12 Datapuwa't kung ang sinoma'y magtatayo sa ibabaw ng pinagsasaligan ito ng ginto, pilak, m^{ga} mahahalagang bato, kahoy, tuyong danyami;

13 Ang gawa ²ng baw't isa ay mahahayag: sapagka't ³ang araw ⁴ang magsasaysay, sapagka't sa pamamagitan ng apoy inihahayag; at ang apoy rin ang susubok sa gawa ng baw't isa kung ano yaon.

14 Kung ang gawa ng sinoman ay manatili, na kaniyang itinayo sa ibabaw niyaon, siya'y tatanggap ng kagantihan.

15 Kung ang gawa ng sinoman ay masunog, ⁵ay malulugi siya: ng^{uni}'t siya sa kaniyang sarili ay maliligtas; gayon ma'y ⁶tulad sa pamamagitan ng apoy.

16 Hindi бага ninyo nalalaman ⁷na kayo'y templo ng Dios, at ⁸ang Espiritu ng Dios ay nananahan sa inyo?

17 Kung gibain ng sinoman ang templo ng Dios, siya'y igigiba ng Dios; sapagka't ang templo ng Dios ay banal, na ⁹ang templong ito ay kayo.

18 Sinoma'y huwag ¹magdaya sa kaniyang sarili. ²Kung ang sinoman sa inyo ay nagiisip na siya'y marunong sa kapanahunang ³ito, ay mag-

¹ Rom. 8:5. ² Is. 40:13. ³ Juan 15:15.

⁴ 1 Cor. 2:15. ⁵ 1 Cor. 2:14. ⁶ Ef. 4:14.

Heb. 5:13. ⁷ Heb. 5:12, 13. ⁸ Juan 16:12.

⁹ 1 Cor. 1:11. ¹ 1 Cor. 1:12. ² Gawa 18:24.

³ 1 Cor. 4:1. ⁴ 2 Cor. 3:3. ⁵ 1 Cor. 12:18.

⁶ Rom. 12:3. ⁷ 1 Ped. 4:11.

⁸ Gawa 18:4-11. ⁹ 1 Cor. 4:15; 9:1.

¹ Gawa 18:27. ² 1 Cor. 15:10.

³ 1 Cor. 4:5; 9:16, 17.

⁴ 2 Cor. 6:1.

⁵ Ef. 2:20. Col. 2:7. ⁶ Ef. 2:20.

⁷ 1 Cor. 4:5. ⁸ Mal. 3:17. ⁹ 1 Cor. 1:8.

¹ 2 Tes. 1:8. ² Lu. 9:25. ³ Jud. 23.

⁴ 1 Cor. 6:19. ⁵ 2 Cor. 6:16. Ef. 2:21.

⁶ Rom. 8:9. ⁷ 2 Tim. 1:14. ⁸ Gal. 6:8.

⁹ 1 Cor. 8:2. ¹ 1 Cor. 2:6.

I MGA TAGA CORINTO 4

pakamangmang siya, upang siya ang maging marunong.

19 Sapagka't ang ¹karunungan ng sanglibutang ito ay kamangmangan sa Dios. Sapagka't nasusulat, ²Hinuuli niya ang marurunong sa kanilang katusuhan:

20 At muli, ³Nalalaman ng Panginoon ang pangangatuwiran ng marurunong, na pawang walang kabuluhan.

21 Kaya't ⁴huwag ipagmamapuri ninoman sa mga tao, Sapagka't ang lahat ng mga bagay ay sa inyo.

22 Kahit si Pablo, kahit si Apolos, kahit si ⁵Cefas, kahit ang sanglibutan, kahit ang buhay, kahit ang kamatayan, kahit ⁶ang mga bagay na kasalukuyan, kahit ang mga bagay na darating; ⁷lahat ay sa inyo:

23 At ⁸kayo'y kay Cristo; at si Cristo ay sa Dios.

KAPITULO 4.

1 Ipalagay nga kami ng sinoman na ²mga ministro ni Cristo, ³at mga katiwala ng ⁴mga hiwaga ng Dios.

2 Bukod dito'y kinakailangan sa mga katiwala, na ang bawa't isa ay maging ⁵tapat.

3 Datapuwa't sa ganang akin ay isang bagay na totoong maliit ang ako'y ⁶siyasatin ninyo, o ng ⁷pagsisiyasat ng tao: oo, ako'y hindi nagsisiyasat sa aking sarili.

4 Sapagka't ⁸wala akong nalalamang anomang laban sa aking sarili; bagaman ⁹hindi dahil dito'y inaring-ganap ako: sapagka't ang nagsisiyasat sa akin ay ang Panginoon.

5 Kaya nga ¹⁰huwag muna kayong magsihatol ng anoman, hanggang sa dumating ang Panginoon, na siya ang maghahayag ng mga bagay na nalilihim sa kadiliman, at ipahahayag naman ang mga haka ng mga

puso; at kung magkagayon ang bawa't isa ay magkakaron ng kapurihan sa Dios.

6 Ang mga bagay ngang ito, mga kapatid, ay ¹¹iniinyo ko sa halimbawa sa aking sarili at kay Apolos dahil sa inyo; upang sa amin ay mangatatoto kayo na huwag magsihigit sa mga bagay na nangasusulat; ¹²upang ang sinoman sa inyo ay huwag magpalalo ang isa laban sa iba.

7 Sapagka't sino ang gumawa na ikaw ay matangi? ¹³at anong nasa iyo na hindi mo tinanggap? nguni't kung tinanggap mo, ay bakit mo ipinagmamapuri na tulad sa hindi mo tinanggap?

8 Kayo'y mga busog na, kayo'y mayayaman na, kayo'y nangaghari nang wala kami: at ibig ko sanang mangaghari kayo, upang kami namay mangagharing kasama ninyo.

9 Sapagka't iniisip ko, na pinalitaw ng Dios kaming mga apostol na mga kahulihulihan sa lahat, na tulad sa mga itinalaga sa kamatayan: sapagka't kami'y ginawang panoorin ng sanglibutan, at ng mga anghel, at ng mga tao.

10 Kami'y mga mangmang dahil ¹⁴kay Cristo, nguni't kayo'y marurunong kay Cristo; ¹⁵kami'y mahihina, nguni't kayo'y malalakas; kayo'y may karangalan, datapuwa't kami ay walang kapurihan.

11 Hanggang sa oras na ito'y ¹⁶nangagugutom kami, at nangauuhaw, at mga hubad, at mga tinampal, at wala kaming tiyak na tahanan;

12 At ¹⁷kami'y nangagpapagal, na nangagsisigawa ng aming sariling mga kamay: ¹⁸bagama't inuupasala, ay kami'y nangagpapala; ¹⁹bagama't mga pinaguusig, ay nangagtitiis kami;

13 Bagama't mga sinisiraang-puri, ay aming pinamamanhikan: kami'y naging tulad ng yagit sa sanglibutan, sukal ng lahat ng mga bagay hanggan ngayon.

§ 1 Cor. 1:20; 2:6. § Job 5:13.

§ Awit 94:11. § 1 Cor. 4:6; 5:6.

§ 1 Cor. 1:12. § Rom. 8:38. § Rom. 8:28.

§ 2 Cor. 10:7. Gal. 3:29. § 1 Cor. 3:5.

§ 2 Cor. 6:4. § Tito 1:7. § Col. 1:26, 27.

§ 1 Cor. 7:26. § 1 Cor. 2:15. § 1 Cor. 8:13.

§ Gawa 28:1. § 1 Juan 3:20, 21.

§ Mat. 7:1.

§ 1 Cor. 3:21. § tal. 18, 19.

§ Juan 3:27. Sant. 1:17. § 1 Cor. 1:18; 3:18.

§ 1 Cor. 2:3. § 2 Cor. 11:27.

§ Gawa 18:3. 1 Tim. 4:10. § Mat. 5:44.

§ 1 Juan 15:20.

I MGA TAGA CORINTO 5

14 Hindi ko isinusulat ang mga bagay na ito upang kayo'y hiyain, kundi upang paalalahanan kayong ²tulad sa aking mga minamahal na anak.

15 Sapagka't bagaman mangagkaroon kayo ng sampung libong mga guro kay Cristo, ay wala nga kayong maraming mga ama; sapagka't ³kay Cristo Jesús ipinanganak ko kayo sa pamamagitan ng evangelio.

16 Ipinamamanhik ko nga sa inyo, ⁴na kayo'y maging mga tagatulang sa akin.

17 Dahil dito'y aking sinugo sa inyo si ⁵Timoteo, ⁶na aking minamahal at tapat na anak sa Panginoon, na siya ang sa inyo'y magpapaalaala ng aking mga daang nanga kay Cristo, ⁷gaya ng itinuturo ko saan mang dakol sa bawa't iglesia.

18 Ang mga iba nga'y nangagpapalalo, na waring hindi na ako mapariyan sa inyo.

19 Nguni't ako'y paririyan ⁸sagad sa inyo, kung lolobin ng Panginoon; at aking aalamin, hindi ang salita ng nangagpapalalo, kundi ang kapangyarihan.

20 Sapagka't ang kaharian ng Dios ay hindi sa salita, kundi sa kapangyarihan.

21 Anong ibig ninyo? ⁹paririyan бага ako sa inyo na may panghampas, o sa pagibig, at sa espiritu ng kabinahunan?

KAPITULO 5.

1 Sa kasalukuya'y nababalita na sa inyo'y may ¹pakikiapid, at ang ganayang pakikiapid ay wala kahit sa mga Gentil, ²na isa sa inyo'y nag-aari ng ³asawa ng kaniyang ama.

2 At kayo'y mga mapagpalalo, at hindi kayo bagkus nangalumbay, upang maalas sa gitna ninyo ang gumagawa ng gawang ito.

3 Sapagka't ako ⁴sa katotohanan,

bagama't wala sa harapan *ninyo* sa katawan nguni't ako'y nasa harapan *ninyo* sa espiritu, akin ngang hinatulan na ang gumawa ng bagay na ito, na tulad sa ako'y nahaharap,

4 Sa pangalan ng ating Panginoong Jesús, nang nangagkakatiyon kayo, at ang aking espiritu, ⁵na taglay ang kapangyarihan ng ating Panginoong Jesús,

5 Upang ang ganyan ay ibigay ⁶kay Satanás sa ikawawasak ng *kaniyang* laman, upang ang espiritu ay maligtas sa ⁷araw ng Panginoong Jesús.

6 ⁸Hindi mabuti ang inyong pagmamapuri. ⁹Hindi бага ninyo nalalaman na ang kaunting lebadura ay nagpapakumbo sa boong limpak?

7 Alisin ninyo ang lumang lebadura, upang kayo'y maging bagong limpak, na tulad sa kayo'y walang lebadura. Sapagka't ang *kordero* ng ating paskua ay naihain na, *sa makatuwid бага'y* si ¹Cristo:

8 Kaya nga ²ipangilin natin ang pista, hindi sa lumang lebadura, ni sa lebadura man ng masamang akala at ng kasamaan, kundi sa tinapay na walang lebadura ng pagtatapat at ng katotohanan.

9 Isinulat ko sa inyo sa aking sulat na huwag kayong makisama sa mga mapakiapid;

10 Tunay nga hindi ang *ibig sabihin* ay sa mga mapakiapid sa sanglibutang ito, o sa mga masasakim at mga manglulupig, o sa mga mananamba sa diosdiosan; sapagka't kung gayo'y kinakailangang ³magsialis kayo sa sanglibutan:

11 Datapuwa't sinusulatan ko nga kayo, na huwag kayong makisama ⁴sa kanino mang tinatawag na kapatid, kung siya'y mapakiapid, o masakim, o mananamba sa diosdiosan, o mapagtungayaw, o manglalasing, o manglulupig; sa gayo'y huwag man lamang kayong makisalo.

12 Sapagka't ano sa akin ang humatol ⁵sa nangasa labas? Hindi ba-

2 Cor. 6:13; 12:14.

1 Tes. 2:11. 3 1 Cor. 8:6. Gal. 4:19.

1 Tim. 1:2. Plm. 10. 4 1 Cor. 11:1 Fil. 3:17.

5 Gawa 19:22. 6 2 Tim. 1:2.

7 1 Cor. 7:17; 11:16. 8 Gawa 19:21; 20:2.

1 Cor. 16:5. 9 2 Cor. 1:23; 2:1, 3.

1 1 Cor. 6:18. 2 Cor. 12:21.

3 Lev. 18:8. Deut. 22:30; 27:20.

4 2 Cor. 7:12. 4 Col. 2:6.

5 Mat. 16:19. 2 Cor. 2:10; 13:3. 10.

6 1 Tim. 1:20. 7 1 Cor. 3:13. 2 Cor. 1:14.

8 tal. 2. 9 Mat. 16:6. 1 Cor. 15:33. Gal. 6:9.

1 Juan 1:29; 19:36. 2 Ex. 12:15.

3 Juan 17:15. 1 Juan 6:19. 4 Mat. 18:15-17.

5 Mar. 4:11.

I MGA TAGA CORINTO 6

ga kayo nagsisihatol ⁶sa nangasa loob?

13 Datapuwa't sa nangasa labas ay Dios ang humahatol. ⁷Alisin nga ninyo sa inyo ang niasamang tao.

KAPITULO 6.

1 Nanangangahas бага ang sinoman sa inyo, kung mayroong anomang bagay laban sa iba, na siya'y magsakdal sa harapan ng mga liko, at ²hindi sa harapan ng mga banal?

2 O hindi бага ninyo nalalaman na ³ang mga banal ay magsisihatol sa sanglibutan? at kung ang sanglibutan ay hahatulan ninyo, hindi kaya бага dapat magsihatol kayo sa mga bagay na pinakamaliit?

3 Hindi бага ninyo nalalaman na ating hahatulan ang mga anghel? gaano pa kaya ang mga bagay na nauukol ⁴sa buhay na ito?

4 Kung kayo nga'y mayroong usapin na mga bagay na nauukol sa buhay na ito, ilalagay бага ninyo upang magsihatol ang *mga taong* walang halaga sa iglesia?

5 Sinasabi ko *ito* ⁶upang mangahiya kayo. Ano, diyata't wala бага sa inyo na isa mang marunong na makapagpapayo sa kaniyang mga kapatid,

6 Kundi ang kapatid ay nakikipag-usapin laban sa kapatid, at ito'y sa harapan ng mga hindi nagsisipanampalataya?

7 Ngayon nga, tunay na isang pagkukulang sa inyo ang kayo-kayo'y magkaroon ng mga usapin. Bakit hindi bagkus ninyong tiisin ang mga kalikuan? ⁸bakit hindi bagkus kayo'y padaya?

8 Nguni't kayo rin ang mga nagsisigawa ng kalikuan, at nangagdara-ya, at ito'y sa mga kapatid ninyo.

9 O hindi бага ninyo nalalaman na ang mga liko ay ¹⁰hindi magsisipagmana ng kaharian ng Dios? ¹¹Huwag kayong padaya: ¹²kahit ang mga mapakiapid, ni ang mga ma-

nanamba sa diosdiosan, ni ang mga mangangalunya, ni ang mga nangbababae, ni ¹³ang mga mapakiapid sa kapuwa lalake,

10 Ni ang mga magnanakaw, ni ang mga masasakim, ni ang mga manglalasing, ni ang mga mapagtungyaw, ni ang mga manglulupig, ay hindi mangagmamana ng kaharian ng Dios.

11 At ganyan ¹²ang mga ilan sa inyo: nguni't nangahugasan na kayo, nguni't binanal ¹³na kayo, nguni't inaring-ganap ¹⁴na kayo ¹⁵sa pangalan ng Panginoong Jesucristo, at sa Espiritu ng ating Dios.

12 Ang lahat ng mga bagay ¹³sa akin ay matuwid; nguni't hindi ang lahat ay nararapat. Ang lahat ng mga bagay sa akin ay matuwid; nguni't hindi ako pasasakop sa kapangyarihan ng anoman.

13 Ang mga pagkain ay sa tiyan, at ang tiyan ay sa mga pagkain: nguni't kapuwa iwawasak ng Dios yaon at ang mga ito. Datapuwa't ang katawan ay hindi sa pakikiapid, kundi ¹⁴sa Panginoon; ¹⁵at ang Panginoon ay sa katawan:

14 At muling binuhay ng ¹⁶Dios ang Panginoon, at muling bubuhayin naman tayo sa pamamagitan ng kaniyang kapangyarihan.

15 Hindi бага ninyo nalalaman na ang ¹⁶inyong mga katawan ay mga sangkap ni Cristo? kukunin ko nga бага ang mga sangkap ni Cristo, at gagawin kong mga sangkap ng isang patutot? Huwag nawang mangyari.

16 O hindi бага ninyo nalalaman na ang nakikisama sa patutot ay kaisang katawan niya? sapagka't sinasabi niya, ¹⁷Ang dalawa ay magiging isang laman.

17 Nguni't ¹⁸ang nakikisama sa Panginoon, ay kaisang espiritu niya.

18 Magsitakas kayo sa ¹⁹pakikiapid. Lahat ng kasalanang gawin ng mga

6 1 Cor. 6:1-4. 7 Deut. 13:3

8 Mat. 18:17. 1 Cor. 5:12. 9 Mat. 19:28.

1 2 Ped. 2:4. Jud. 6. 2 Lu. 21:34.

3 1 Cor. 4:14; 15:34. 4 Mat. 5:39.

5 1 Cor. 15:50. Gal. 5:19-21. Ef. 5:5.

6 1 Cor. 15:33. Gal. 6:7.

7 Apoc. 21:8; 22:15.

8 Lev. 18:22.

9 1 Cor. 12:2. 1 Gawa 22:16. Heb. 10:22.

10 1 Cor. 1:30. 8 Rom. 8:30. 4 Juan 20:31.

11 1 Cor. 10:25. 8 tal. 15, 19, 20. 7 Ef. 5:23.

8 Gawa 2:24. 9 Ef. 5:30. 1 Gen. 2:24.

2 Juan 47:21, 23. Ef. 4:4.

3 Mat. 15:19. Gawa 15:20, 29. Rom. 1:29.

I MGA TAGA CORINTO 7

tao ay nangasa labas ng katawan; nguni't ang gumagawa ng pakiki-apid ay nagkakasala laban sa kaniyang sariling katawan.

19 O hindi бага ninyo nalalaman na ang inyong katawan ay templo ng Espiritu Santo na nasa inyo, na tinanggap ninyo sa Dios? at hindi kayo sa inyong sarili;

20 Sapagka't kayo'y binili sa halaga: luwalhatiin nga ninyo ng inyong katawan ang Dios.

KAPITULO 7.

1 At tungkol sa mga bagay na isinulat ninyo sa akin: Mabuti sa lalake ay huwag humipo sa babae.

2 Datapuwa't, dahil sa mga pakiki-apid, ang baw't lalake ay magkaroon ng kaniyang sariling asawa, at baw't babae ay magkaroon ng kaniyang sariling asawa.

3 Ibigay ng lalake sa asawa ang sa kaniya'y nararapat: at gayon din naman ang babae sa asawa.

4 Ang babae ay walang kapangyarihan sa kaniyang sariling katawan, kundi ang asawa: at gayon din naman ang lalake ay walang kapangyarihan sa kaniyang sariling katawan, kundi ang asawa.

5 Huwag magpigil ang isa't isa, maliban kung pagkasunduan sa ilang panahon, upang kayo'y mamalagi sa pananalangin, at muling kayo'y magsama, baka kayo'y tukuhin ni Satanás dahil sa inyong kawalan ng pagpipigil.

6 Nguni't ito'y sinasabi ko na parang payo, hindi sa utos.

7 Kaya't ibig ko sana, na ang lahat ng tao ay maging gaya ko. Nguni't ang baw't tao'y mayroong kanikaniyang kaloob na mula sa Dios, ang isa'y ayon sa paraang ito, at ang iba'y ayon sa paraan yaon.

8 Datapuwa't sinasabi ko sa mga walang asawa, at sa mga babaing babo, Mabuti sa kanila kung sila'y

magsipanatiling gayon sa makatuwid-baga'y gaya ko.

9 Nguni't kung sila'y hindi makapagpigil, ay magsipagasawa: sapagka't magaling ang magasawa kay sa manganginang ang pita.

10 Datapuwa't sa mga may asawa ay aking ipinaguutos, Nguni't hindi ako, kundi ang Panginoon, na ang babae ay huwag humiwalay sa kaniyang asawa

11 (Datapuwa't kung siya'y humiwalay, ay manatiling walang asawa, ó kaya'y makipagkasundo sa kaniyang asawa); at huwag hiwalayan ng lalake ang kaniyang asawa.

12 Datapuwa't sa iba, ay ako ang nagsasabi, hindi ang Panginoon: Kung ang sinomang kapatid na lalake ay may asawang hindi sumasampalataya, at kung kalooban niyang makipamahay sa kaniya, ay huwag niyang hiwalayan.

13 At ang babaing may asawang hindi sumasampalataya, at kalooban niyang makipamahay sa kaniya, ay huwag niyang hiwalayan ang kaniyang asawa.

14 Sapagka't ang lalaking hindi sumasampalataya ay nagiging banal sa pamamagitan ng kaniyang asawa, at ang babaing hindi sumasampalataya ay nagiging banal sa pamamagitan ng kaniyang asawa: sa ibang para'y ang inyong mga anak ay nangagkaroon ng kapintasan; nguni't ngayo'y mga banal.

15 Gayon ma'y kung humiwalay ang hindi sumasampalataya, ay bavaan siyang humiwalay: ang kapatid na lalake ó kapatid na babae ay hindi natatali sa mga ganitong bagay: kundi sa kapayapaan kayo tinawag ng Dios.

16 Sapagka't paanong malalaman mo, Oh babae, kung maililigtas mo ang iyong asawa? ó paanong malalaman mo, Oh lalake, kung maililigtas mo ang iyong asawa?

17 Ayon nga lamang sa ipinamahagi ng Panginoon sa baw't isa, at ayon sa pagkatawag ng Dios sa baw't isa, ay gayon siya lumakad. At

4 Rom. 1:24. 5 Juan 2:21. 1 Cor. 3:16.

2 Cor. 6:16. 6 Rom. 14:7, 8.

7 1 Cor. 7:23. 1 Ped. 1:18, 19. 2 Ped. 2:1.

8 tal. 8, 26. 9 1 Cor. 6:18. 1 1 Ped. 3:7.

2 tal. 10, 12, 40. 2 Cor. 8:8. 3 1 Cor. 9:6.

4 1 Cor. 12:4. 5 Mat. 19:11. 6 tal. 1, 26.

7 tal. 7. 1 Cor. 9:5. 8 1 Tim. 5:14.

9 tal. 6, 26. 1 Mat. 5:32.

2 Rom. 8:30; 14:19. 3 1 Ped. 3:1.

4 Rom. 11:14. 5 Rom. 12:3.

I MGA TAGA CORINTO 7

Gayon ang iniutos ko 7sa lahat ng mga iglesia.

18 Tinawag бага ang sinomang taong tuli na? huwag siyang maging di tuli. Tinawag бага ang sinomang di tuli? huwag siyang maging tuli.

19 Ang pagtutuli ay walang anoman, at ang di pagtutuli ay walang anoman; kundi ang pagtupad sa mga utos ng Dios.

20 Bayaang ang baw't isa'y manatili doon sa pagkatawag na itinawag sa kaniya.

21 Ikaw бага'y alipin ng ikaw ay tinawag? huwag kang magalaala: kung maaaring ikaw ay maging malaya, ay pagsikapan mo ng maging laya.

22 Sapagka't ang tinawag sa Panginoon nang siya'y alipin, ay malaya sa Panginoon: gayon din naman ang tinawag nang siya'y malaya, ay alipin ni Cristo.

23 Sa halaga kayo'y binili; huwag kayong maging mga alipin ng mga tao.

24 Mga kapatid, bayaang ang baw't isa'y manatili sa Dios sa kalagayang itinawag sa kaniya.

25 Ngayon, tungkol sa mga dalaga ay wala akong utos ng Panginoon: nguni't ibinibigay ko ang aking pansiya, na tulad sa nagkamit ng habag ng Panginoon upang mapagkatiwalaan.

26 Inaakala ko ngang mabuti ito dahil sa kasalukuyang kahapisan, sa makatuwid бага'y mabuti ngang ang tao'y manatili ng ayon sa kaniyang kalagayan.

27 Natatali ka ba sa asawa? huwag mong pagsikapang ikaw ay makakalag. Ikaw бага'y kalag sa asawa? huwag kang humanap ng asawa.

28 Nguni't kung ikaw ay magasawa, ay hindi ka nagkakasala; at kung ang isang dalaga ay magasawa, ay hindi siya nagkakasala. Datapuwa't ang mga gayon ay magka-

karoon ng kahirapan sa laman: at ibig ko sanang kayo'y iligtas.

29 Nguni't sinasabi ko ito, mga kapatid, ang panahon ay pinaikli, upang mula ngayon ang mga lalaking may asawa ay maging mga tulad sa wala;

30 At ang mga nagsisiyak, ay maging tulad sa mga hindi nagsisiyak; at ang nangagagalak, ay maging tulad sa hindi nangagagalak; at ang mga nagsisibili, ay maging tulad sa mga walang inaari;

31 At ang mga nagsisigamit ng sanglibutan, ay maging tulad sa hindi nangagpapakalabis ng paggamit: sapagka't ang kaasalan ng sanglibutan ito ay lumilipas.

32 Datapuwa't ang ibig ko ay malawan kayo ng kabalisan. Ang walang asawa ay nagsusumakit sa mga bagay ng Panginoon, kung paanong makalulugod sa Panginoon:

33 Nguni't ang may asawa ay nagsusumakit sa mga bagay ng sanglibutan, kung paanong makalulugod sa kaniyang asawa,

34 At nagkakabahagi ang isipan. Gayon din naman ang babaing walang asawa at ang dalaga, ay nagsusumakit sa mga bagay ng Panginoon, upang siya'y maging banal sa katawan at sa espiritu man; nguni't ang babaing may asawa ay nagsusumakit sa mga bagay ng sanglibutan, kung paanong makalulugod sa kaniyang asawa.

35 At ito'y sinasabi ko sa inyong sariling kapakinabangan; hindi upang alisin ko ang inyong kalayaan, kundi dahil sa bagay na nararapat, at upang kayo'y makapaglingkod sa Panginoon nang walang abala.

36 Nguni't kung iniisip ng sinomang lalake na hindi siya gumagawa ng marapat sa kaniyang anak na dalaga, kung ito'y sumapit na sa kaniyang katamtamang gulang, at kung kailangan ay sundin niya ang kaniyang maibigan, hindi siya nagkakasala; bayaang mangagasawa sila.

37 Subalit ang nananatiling ma-

¶ 1 Cor. 11:34.

7 1 Cor. 4:17; 11:16; 14:33. 2 Cor. 11:28.

8 Gawa 15:1, 5, 19. Gal. 5:2. 9 Gal. 5:6.

1 1 Juan 2:3; 3:24. 2 tal. 24.

3 Juan 8:36. Flm. 16. 4 Ef. 6:6. 1 Ped. 2:16.

5 1 Cor. 6:20. 6 tal. 40. 2 Cor. 8:8, 10; 11:17.

7 1 Cor. 4:1. 8 1 Cor. 4:2.

9 2 Cor. 6:4; 12:10. 1 tal. 1, 8. 2 tal. 11.

3 2 Cor. 1:23. 4 Rom. 13:11. 5 2 Cor. 6:10.

6 Sant. 1:10; 4:14. 1 Ped. 1:24. 1 Juan 2:17.

7 Lu. 10:41, 42. 8 1 Tim. 5:5. 9 tal. 84.

1 1 Cor. 15:58.

I MGA TAGA CORINTO 8

tibay sa kaniyang puso, na walang kailangan, kundi may kapangyarihan tungkol sa kaniyang sariling kalooban, at pinasiyahan sa kaniyang sariling puso na ingatan ang kaniyang sariling anak na dalaga, ay mabuti ang gagawin.

38 Kaya nga ang nagpapahintulot sa kaniyang anak na dalaga na mag-asawa ay gumagawa ng mabuti; at ang hindi nagpapahintulot na siya'y magasawa ay gumagawa ng lalong mabuti.

39 Ang babaing may asawa ay natalalan samantalang nabubuhay ang kaniyang asawa; nguni't kung patay na ang kaniyang asawa, ay may kalayaan siyang makapagasawa sa kani-
nino mang ibig niya; sa kalooban lamang ng Panginoon.

40 Nguni't lalong maligaya siya kung manatili ng ayon sa kaniyang kalagayan, ayon sa aking akala: at iniisip ko na ako'y may Espiritu rin naman ng Dios.

KAPITULO 8.

1 Ngayon tungkol sa mga bagay na inihain sa mga diosdiosan: Nalalaman natin na tayong lahat ay may kaalaman. Ang kaalaman ay nagpapalalo, nguni't ang pagibig ay nagpapatibay.

2 Kung ang sinoman ay nagaakala na siya'y may nalalamang anoman, ay wala pang nalalaman gaya ng nararapat niyang maalaman;

3 Datapuwa't kung ang sinoman ay umiibig sa Dios, ay kilala niya ang gayon.

4 Tungkol nga sa pagkain ng mga bagay na inihain sa mga diosdiosan, nalalaman natin na ang diosdiosan ay walang kabuluhan sa sanglibutan, at walang Dios liban sa iisa.

5 Sapagka't bagama't mayroong mga tinatawag na mga dios, maging sa langit o maging sa lupa;

gaya nang may maraming mga dios, at maraming mga panginoon;

6 Nguni't sa ganang atin ay may isang Dios lamang, ang Ama, na buhat sa kaniya ang lahat ng mga bagay, at tayo'y sa kaniya; at isa lamang Panginoon, si Jesucristo, na sa pamamagitan niya ang lahat ng mga bagay, at tayo'y sa pamamagitan niya.

7 Gayon ma'y wala sa lahat ng mga tao ang kaalamang iyan: kundi ang ilan na hanggang ngayon ay nangamimihasa sa diosdiosan, ay kumakain na parang isang bagay na inihain sa diosdiosan; at ang kanilang budhi palibhasa'y mahina ay nangahahawa.

8 Datapuwa't ang pagkain ay hindi magtataguyod sa atin sa Dios: ni hindi tayo masama, kung tayo'y di magsikain; ni hindi tayo lalong mabuti, kung tayo'y magsikain.

9 Datapuwa't magsipagingat kayo baka sa anomang paraan ang inyong kalayaang ito ay maging katitisuran sa mahihina.

10 Sapagka't kung makita ng sinoman ikaw na may kaalaman na nakikisalo sa pagkain sa templo ng diosdiosan, hindi бага titibay ang kaniyang budhi, kung siya'y mahina, upang kumain ng mga bagay na inihain sa mga diosdiosan?

11 Sapagka't sa pamamagitan ng iyong kaalaman ay napapahamak ang mahina, ang kapatid na dahil sa kaniya'y namatay si Cristo.

12 At sa ganitong pagkakasala laban sa mga kapatid, at sa pagkakasugat ng kaniyang budhi kung ito'y mahina, ay nangagkakasala kayo laban kay Cristo.

13 Kaya, kung ang pagkain ay nakapagpapatiosod sa aking kapatid, kailan man ay hindi ako kakain ng lamang-kati, upang ako'y huwag makapagpatisod sa aking kapatid.

KAPITULO 9.

1 Hindi бага ako'y malaya? Hindi бага ako'y apostol? Hindi ko бага

2 Rom. 7:2.

3 1 Cor. 11:11; 15:58. 2 Cor. 6:14.

4 tal. 25. 5 tal. 4, 7, 10. Gawa 15:29.

6 Rom. 14:14, 22. 1 Cor. 10:16.

7 Rom. 14:3, 10. 8 Rom. 13:8, 9, 12.

Gal. 6:3. 1 Tim. 6:4. 9 Gal. 4:9.

10 Is. 41:24. 11 Gawa 14:15. 1 Cor. 10:19.

12 Juan 10:34.

4 Ef. 4:5, 6.

5 Rom. 11:36. 1 Cor. 11:12. 6 Juan 1:3.

7 1 Cor. 10:25, 27-29. 8 Rom. 14:14, 23.

9 Rom. 14:1, 13. 1 tal. 1. 2 Rom. 14:13, 21.

3 2 Cor. 12:12. Gal. 1:19. 1 Tim. 2:7.

2 Tim. 1:11. 4 Gawa 9:3, 17.

I MGA TAGA CORINTO 9

nakita si Jesús na Panginoon natin? ²hindi бага kayo'y gawa ko sa Panginoon?

2 Kung sa iba'y hindi ako apostol, sa inyo man lamang ako'y gayon; sapagka't ³ang tatak ng aking pagkaapostol ay kayo sa Panginoon.

3 Ito ang aking pagsasanggalang sa mga nagsisiyasat sa akin.

4 ⁵Wala бага kaming matuwid na magsikain at magsiinom?

5 Wala бага kaming matuwid na magsipagsama ng ⁶isang asawa na sumasampalataya, gaya ng iba't ibang mga apostol, at ⁷ng mga kapatid ng Panginoon, at ni ⁸Cefas?

6 O ako бага lamang at si Bernabé ang walang matuwid na magsitigil ng paggawa?

7 Sinong kawal ang ⁸magpakailan pa man ay naglilingkod sa kaniyang sariling gugol? sino ang ⁹nagtatanim ng isang ubasan, at hindi kumakain ng bunga niyaon? ¹⁰6 sino ang nagpapakain sa kawan, at hindi kumakain ng gatas ng kawan?

8 Ang mga ito бага'y sinasalita ko ¹¹ayon sa kaugalian lamang ng mga tao? ¹²6 di бага sinasabi rin naman ang gayon ng kautusan?

9 Sapagka't nasusulat sa kautusan ni Moisés, ¹³Huwag mong lalagyan ng busal ang бага pagka gumigiik. Ang mga бага бага ay iniingatan ng Dios,

10 O sinasabi kayang tunay ito dahil sa atin? Oo, ¹⁴dahil sa atin ito sinusulat: sapagka't ang nagsasaka ay dapat magsaka ¹⁵sa pagasa, at ang gumigiik, ay sa pagasa na makakabahagi.

11 Kung ipinaghasik namin kayo ¹⁶ng mga бага na ayon sa espiritu, malaking бага бага na aming anihin ang inyong mga бага na ayon sa laman?

12 Kung ang iba ay mayroon sa inyong matuwid, hindi бага lalo pa kami? ¹⁷Gayon ma'y hindi namin ginamit ang matuwid na ito; kundi

aming tinitiiis ang lahat ng mga bagay, ¹⁸upang huwag kaming makahadlang sa evangelio ni Cristo.

13 Hindi бага ninyo nalalaman na ang mga ¹⁹nagsisipangasiwa sa mga бага na banal, ay nagsisikain ng mga бага na ukol sa templo, at ang mga nagsisipaglingkod sa dambana ay mga kabahagi ng dambana?

14 Gayon din naman ²⁰ipinagutos ng Panginoon na ang mga nagsisipangaral ng evangelio ay dapat mangabuhay sa pamamagitan ng evangelio.

15 Ngunit ako'y hindi gumamit ng anomang sa mga бага na ito: at hindi ko sinusulat ang mga бага na ito upang gawin ang gayon sa akin; ²¹sapagka't mabuti pa sa akin ang mamatay, kay sa pawalang kabuluhan ninoman ang aking karangalan.

16 Sapagka't kung ipinangangaral ko ang evangelio, ay wala akong sukat ipagmapuri; sapagka't ang pangangailangan ay iniatang sa akin; sapagka't sa aba ko kung hindi ko ipangaral ang evangelio,

17 Sapagka't kung ito'y gawin ko sa aking sariling kalooban, ²²ay may ganting-pala ako: ngunit kung hindi sa aking sariling kalooban, ²³ay mayroon akong isang pamamahala na ipinagkatiwala sa akin.

18 Ano nga kaya ang aking ganting-pala? Na ²⁴pagka ipinangangaral ko ang evangelio, ay ang evangelio ay maging walang bayad, upang huwag kong gamiting lubos ang aking karapatan sa evangelio.

19 Sapagka't ²⁵bagaman ako ay malaya sa lahat ng mga tao, ²⁶ay napaalipin ako sa lahat, upang ako'y makahikayat ng lalong marami.

20 At ²⁷sa mga Judio, ako'y naging tulad sa Judio, upang mahikayat ko ang mga Judio; sa mga nasa ilalim ng kautusan ay gaya ng nasa ilalim ng kautusan, bagaman wala ako sa ilalim ng kautusan upang

5 1 Cor. 3:6.

6 2 Cor. 3:2; 13:3. 7 tal. 14. 1 Tes. 2:6, 9.

2 Tes. 3:8, 9. 3 1 Cor. 7:15. 4 Mat. 12:46.

5 1 Cor. 1:12. 6 2 Cor. 10:4. 7 Deut. 20:6.

8 Rom. 8:5. 9 Deut. 25:4. 1 Tim. 5:18.

9 Rom. 14:4. 7 2 Tim. 2:6. 8 Rom. 15:27.

9 Gawa 20:38.

1 2 Cor. 6:8; 11:12; 12:18.

2 Lev. 5:16, 26; 7:6, 31, 32.

Blg. 5:9, 10; 18:8-20. Deut. 10:9; 18:1.

3 Mat. 10:10. Lu. 10:7. Gal. 6:6. 1 Tim. 5:17.

4 2 Cor. 11:10. 5 Juan 4:36. 1 Cor. 3:8, 14.

6 1 Cor. 4:1. Ef. 3:2. 7 2 Cor. 11:7.

8 tal. 1. 9 Gal. 5:13.

1 Gawa 16:3; 18:18; 21:23-26.

I MGA TAGA CORINTO 10

mahikayat ang mga nasa ilalim ng kautusan;

21 Sa mga walang kautusan, ²ay tulad sa walang kautusan, ³bagama't hindi ako walang kautusan sa Dios, kundi nasa ilalim ng kautusan ni Cristo, upang mahikayat ko ang mga walang kautusan.

22 Sa mga mahihina ako'y nagaring ⁴mahina, upang mahikayat ko ang mahihina: sa lahat ng mga bagay ay nakibagay ako sa lahat ng mga tao, upang sa lahat ng mga paraan ay mailigtas ko ang ilan.

23 ⁵At ginawa ko ang lahat ng mga bagay dahil sa evangelio, upang ako'y makasamang makabahagi nito.

24 Hindi бага ninyo nalalaman na ang mga nagsisitakbo sa takbuhan ay tumatakbong lahat, nguni't iisa lamang ang tumatanggap ng ganting-pala? ⁶Magsitakbo kayo ng gayon; upang ⁷magsipagtamo kayo.

25 At ang bawat tao na nakikipaglaban sa mga palaruan ay mapagpigil sa lahat ng mga bagay. ⁸Ginagawa nga nila ito upang magsipagtamo ng isang ⁹putong na may pagkasira; nguni't tayo'y niyaong ¹⁰walang pagkasira.

26 Ako nga'y tumatakbong sa ganitong paraan, na hindi gaya ng nagsasapalaran; sa ganito rin ako'y sumusuntok, na hindi gaya ng ¹¹sumusuntok sa hangin:

27 Nguni't hinahampas ko ang aking katawan, at aking ¹²sinusupil: baka sakaling sa anomang paraan, pagkapanangaral ko sa iba, ay ako rin ay ¹³itakuwil.

KAPITULO 10.

1 Sapagka't hindi ko ibig mga kapatid, na di ninyo maalaman, ²na ang ating mga magulang ay nangapasa ilalim ng alapaap, ³at ang lahat ay nagsitawid sa dagat;

2 At lahat ay nangabautismuhan kay Moisés sa alapaap at sa dagat;

3 At ⁴lahat ay nagsikain ng isang pagkain ding ayon sa espiritu;

4 At ⁵lahat ay nagsiinom ng isang inumin ding ayon sa espiritu; sapagka't nagsiinom sa batong ayon sa espiritu na sumunod sa kanila: at ang batong yaon ay si Cristo.

5 Bagaman ang karamihan sa kanila ay hindi nakalugod sa Dios; ⁶sapagka't sila'y ibinuwal sa ilang.

6 Ang mga bagay na ito nga'y pawang naging mga halimbawa sa atin, upang huwag tayong magsipagnasa ng mga bagay na masama na ⁷gaya naman nila na nagsipagnasa.

7 Ni huwag din naman kayong mapagsamba sa mga diosdiosan, gaya niyaong ilan sa kanila; ayon sa nasusulat, ⁸Naupo ang bayan upang magsikain at magsiinom, at nagsitindig upang magsipagsayaw.

8 Ni huwag din naman tayong ⁹ma-kiapid, na gaya ng ilan sa kanila na nangakiapid, at ang ¹⁰nangabuwal sa isang araw ay dalawangpu at tatlong libo.

9 Ni huwag din naman nating tukuhin ang Panginoon, na gaya ng pagkatukso ng ilan sa kanila, at ¹¹nanngapahamak sa pamamagitan ng mga ahas.

10 Ni huwag din kayong mangagbulongbulungan, na gaya ng ilan sa kanila na nangagbulungan, at ¹²nanngapahamak sa pamamagitan ng mga mangwawasak.

11 Ang mga bagay na ito nga'y nangyari sa kanila na pinakahalimbawa; at ¹³pawang nangasulat sa pagpapalaala sa atin, na mga dinatnan ng katapusan ng mga panahon:

12 Kaya't ¹⁴ang may akalang siya'y nakatayo, magingat na baka ma- buwal.

13 Hindi dumating sa inyo ang anomang tukso kundi yaong matitiis ng tao: datapuwa't ¹⁵tapat ang Dios, ¹⁶na hindi niya itutulot na kayo'y tukuhin ng higit sa inyong makakaya; kundi kalakip din ng tukso ay

² Gal. 2:3; 3:2. ³ 1 Cor. 7:22.
⁴ 2 Cor. 11:29. ⁵ 1 Cor. 10:24.
⁶ Gal. 2:2. Heb. 12:1. ⁷ Fil. 8:13.
⁸ 2 Tim. 2:5; 4:8. ⁹ 1 Ped. 1:14.
¹⁰ 1 Cor. 14:9. ¹¹ Rom. 6:19.
¹² 2 Cor. 13:5, 7. ¹³ Ex. 13:21. ¹⁴ Ex. 14:22

¹⁵ Ex. 16:16, 35. Juan 6:31. ¹⁶ Ex. 17:6.
¹⁷ Blg. 14:29, 32, 35; 26:64, 65.
¹⁸ Blg. 11:4. ¹⁹ Ex. 32:6. ²⁰ 1 Cor. 6:18.
²¹ Blg. 25:1-9. ²² Blg. 21:6, 6.
²³ Blg. 14:2, 37. ²⁴ Rom. 15:4. ²⁵ Rom. 11:20
²⁶ 1 Cor. 1:9. ²⁷ 2 Ped. 2:9.

gagawin naman ang paraan ng pag-
 itag, upang ito'y inyong matiti.
 14 Kaya, mga minamahal ko, mag-
 sitakas kayo sa pagmamaba sa dios-
 diosan.
 15 Ako'y nagsasalitang tulad sa
 marurunong; hatulan niyo ang si-
 nasabi ko.
 16 Ang saro ng pagpapala na ating
 pinagpapala, hindi бага siyang pa-
 kikipagkaysa ng dugo ni Cristo? Ang
 tinapay na ating pinagpuputo, hindi
 бага siyang pakikipagkaysa ng
 katawan ni Cristo?
 17 Bagaman tayoy marami, ay isa
 lamang tinapay, 'tiisang katawan;
 sapagkat layong lahat ay nakikiba-
 hagi sa isa lamang tinapay.
 18 Tingnan niyo 'ang Israel na
 ayon sa iaman: 'ang mga nagsi-
 kain бага ng mga hain ay wala ka-
 yang pakikipagkaysa sa dambana?
 19 Ano ang aking sinasabi? na ang
 hain бага sa mga diosdiosan ay may
 kabuhayan?
 20 Subalit 'sinasabi ko, na ang mga
 бага na inihahain ng mga Gentil,
 ay kanilang inihahain sa mga demo-
 nio, at hindi sa Dios: at di ko ibig
 na kayoy mangagkaroon ng pakiki-
 pagkaysa sa mga demonio.
 21 Hindi niyo malinuman 'ang sa-
 ro ng Panginoon, at ang saro ng
 mga demonio: kayoy hindi maaaring
 makisalo sa dulang ng Panginoon, at
 sa dulang ng mga demonio.
 22 O minunungkahi бага natin sa
 panibugho ang Panginoon? tayo
 бага'y lalong malakas kay sa ka-
 niya?
 23 Lahat ng mga бага ay ma-
 twid; angunt hindi ang lahat ng
 mga бага ay natarapat. Lahat ng
 mga бага ay matuwid; angunt hin-
 di ang lahat ng mga бага ay maka-
 pagpapalibay.
 24 Iiwag shanapin ninoman ang
 sa kanilyang sarili, kundi ang aka-
 bubut ng kapuwa.

25 Lahat ng ipinagbibili sa pamili-
 han ay kanin niyo, at buwag ka-
 yong magpapagtanong ng anoman
 'dahilan sa buhdi;
 26 Sapagkat ang lupa ay sa Pa-
 nginoon, at ang kabuuan ng paritito.
 27 Kung kayoy asanyahan ng
 isang hindi sumasampalataya, at
 ibig niyong pumaroon; ang ano-
 mang ihain sa inyo ay kanin niyo,
 at buwag kayong magpapagtanong
 ng anoman dahilan sa buhdi.
 28 Datapuwat kung sa inyo'y may
 magsabi, ito'y inihandog na hain,
 ay buwag niyong kanin, 'dahilan
 doon sa nagpahayag at dahilan sa
 buhdi;
 29 Buhdi, sinasabi ko, hindi ang
 inyong sarili, kundi ang sa iba; sa-
 pagkat baki 'thahatulan ang kala-
 yaan ng buhdi ng iba?
 30 Kung nakikisalo ako na may
 pagpapasalamat, 'bakit ako'y aali-
 pustain ng dahil sa aking ipinagpa-
 pasalamat?
 31 Kaya kung kayoy nagsisikain
 man, o nagsisimnoman, o anoman
 ang inyong ginagawa, 'gawin niyo
 ang lahat sa ikaluluwalhat ng Dios.
 32 Huwag kayong magbigay ng
 dahilang ikatitid, 'sa mga judio
 man, sa mga Griego man, o sa
 'iglesia man ng Dios:
 33 Na gaya ko 'din naman, na sa
 lahat ng mga бага ay nagbibigay lu-
 god ako sa lahat ng mga tao, na
 hindi ko hinahanap ang aking sari-
 ling kapakinabangan, kundi ang sa
 matarami, upang sila'y mangaligtas.
 34 Maging taga tulad kayo sa akin,
 na gaya ko naman kay Cristo.
 26 Kayoy aking pinupuri nga, na
 sa lahat ng mga бага ay nasaala
 niyo ako, 'at inilingatan niyong
 matibay ang mga turo, na gaya ng
 ibinigay ko sa inyo.
 3 Datapuwat ibig ko na inyong

KAPITULO 11.

I MGA TAGA CORINTO 11

maalaman, ⁹na ang pangulo ng bawa't lalake ay si Cristo, at ¹⁰ang pangulo ng babae ay ang lalake, at ¹¹ang pangulo ni Cristo ay ang Dios.

¹²4 Ang bawa't lalaking nanalangin, ¹³6 nanghuhula na may takip ang ulo, ay niwawalan ng puri ang kaniyang ulo.

¹⁴5 Datapuwa't ang ¹⁵4bawa't babaing nanalangin ¹⁶6 nanghuhula na walang lambong ang kaniyang ulo, niwawalan ng puri ang kaniyang ulo; sapagka't gaya rin ng kung kaniyang inahitan.

¹⁷6 Sapagka't kung ang babae ay walang lambong, ay pagupit naman; ngunit kung ¹⁸kahiyahiya sa babae ang pagupit ¹⁹6 paahit, ay maglambong siya.

²⁰7 Sapagkat katotohanang ang lalake ay hindi dapat maglambong sa kaniyang ulo, palibhasa'y ²¹4larawan siya at kaluwalhatian ng Dios: ngunit ang babae ay siyang kaluwalhatian ng lalake.

²²8 Sapagka't ²³ang lalake ay hindi sa babae; kundi ang babae ay sa lalake:

²⁴9 Sapagka't ²⁵hindi nilalang ang lalake dahil sa babae; kundi ang babae dahil sa lalake;

²⁶10 Dahil dito'y ²⁷nararapat na ang babae ay magkaroon sa kaniyang ulo ng tanda ng kapamahalaan, ²⁸dahil sa mga anghel.

²⁹11 Gayon man, ang babae ay di maaaring walang lalake at ang lalake ay di maaaring walang babae, ³⁰sa Panginoon.

³¹12 Sapagka't kung paanong ang babae ay sa lalake, gayon din naman ang lalake ay sa pamamagitan ng babae; datapuwa't ang lahat ng mga bagay ay sa Dios.

³²13 Hatulan ninyo sa inyo-inyong sarili: nararapat бага na manalangin ang babae sa Dios nang walang lambong?

³³14 Hindi бага ang katalagahan din ang nagtuturo sa inyo, na kung may

mahabang buhok ang lalake, ay mahalay sa kaniya?

³⁴15 Datapuwa't kung ang babae ang may mahabang buhok, ay isang kapurihan niya; sapagka't ang buhok sa kaniya'y ibinigay na pangtakip.

³⁵16 Datapuwa't kung tila mapagtunggali ang sinoman, walang gayong ugali kami, ³⁶ni ang iglesia man ng Dios.

³⁷17 Datapuwa't sa pagtatagubilin sa inyo nito, ay hindi ko kayo pinupuri, sapagka't kayo'y nangagkakatiapon hindi sa lalong maibuti kundi sa lalong masama.

³⁸18 Sapagka't unauna'y ³⁹4nababalitaan ko na kung nangagkakatiapon kayo sa iglesia, ay mayroon sa inyong mga pagkakabababagahi; at may kaunting paniniwala ako.

⁴⁰19 Sapagka't ⁴¹stunay na sa inyo'y mayroong mga hidwang pananam-palataya, upang yaong mga napatunayan na ay mangahayag sa inyo.

⁴²20 Kung kayo nga ay nangagkakatiapon, ay hindi kayo maaaring mag-sikain ng hapunan ng Panginoon;

⁴³21 Sapagka't sa inyong pagkain, ang bawa't isa'y kumukuha ng kaniyang sariling hapunan na nag-papauna sa iba; at ang isa ay gutóm, at ⁴⁴ang iba'y lasing.

⁴⁵22 Ano, wala бага kayong mga bahay na inyong makakanan at mai-inuman? o niwawalang halaga ninyo ang iglesia ng Dios, at hinihiya ninyo ang mga wala ng anoman? Ano ang aking sasabihin sa inyo? Kayo бага'y aking pupurihin? Sa bagay na ito ay hindi ko kayo pinupuri.

⁴⁶23 Sapagka't ⁴⁷tinanggap ko sa Panginoon ang ibinibigay ko naman sa inyo; na ang Panginoong Jesus nang gabing siya'y ipagkanulo ay dumampot ng tinapay;

⁴⁸24 At nang siya'y makapagpasalamat, ay kaniyang pinagputolputol, at sinabi: Ito'y aking katawan na pi-

⁹ Ef. 5:35. ¹ Gen. 3:16.

² Juan 14:28. ¹ Cor. 8:23; 15:27, 28.

³ Fil. 2:7-9. ⁴ 1 Cor. 13:10, 18; 14:3-6.

⁴ Gawa 21:9. ⁵ Blg. 5:18. ⁶ Gen. 1:26.

⁷ Gen. 2:21-23. ⁸ Gen. 2:18. ⁹ Ec. 5:6.

¹⁰ Gal. 3:28. ¹¹ 1 Cor. 7:39.

³ 1 Cor. 4:17; 7:17; 14:33; 16:1.

⁴ 1 Cor. 1:10; 3:3. ⁵ Mat. 18:7.

⁶ 1 Tim. 4:1, 2. ⁷ 2 Fed. 2:1, 2. ⁸ 2 Fed. 2:13.

⁹ 1 Cor. 10:32. ¹⁰ 1 Cor. 15:3.

¹¹ Mat. 26:26-28. Mar. 14:22-24. Lu. 22:19, 20.

¹² 1 Cor. 10:16.

I MGA TAGA CORINTO 12

nagputolputol dahil sa inyo: gawin ninyo ito sa pagaalaala sa akin.

25 At gayon din naman hinawakan ang saro pagkatapos na makahapon, na sinasabi, Ang sarong ito'y siyang bagong tipan sa aking dugo: gawin ninyo ito sa tuwing kayo'y magsisinom, sa pagaalaala sa akin.

26 Sapagka't sa tuwing kanin ninyo ang tinapay na ito, at inuman ninyo ang saro, ay inihahayag ninyo ang pagkamatay ng Panginoon 'hanggang sa dumating siya.

27 Kaya't ang sinomang kumain ng tinapay, o uminom sa saro ng Panginoon, na di nararapat, ay magkakasala sa katawan at dugo ng Panginoon.

28 Datapuwa't siyasatin ng tao ang kaniyang sarili, at saka kumain ng tinapay, at uminom sa saro.

29 Sapagka't ang kumakain at uminom, ay kumakain at uminom ng hatol sa kaniyang sarili, kung hindi niya kinikilala ang katawan ng Panginoon.

30 Dahil dito'y marami sa inyo ang mahihina at mga masasaktin, at hindi kakaunti ang nangatatutulong.

31 Datapuwa't kung ating kilalanin ang ating sarili, ay hindi tayo hahatulan.

32 Datapuwa't kung tayo'y hinahatulan, ay pinarurusahan tayo ng Panginoon, upang huwag tayong mahatulang kasama ng sanglibutan.

33 Dahil dito, mga kapatid ko, kung kayo'y mangagsasalosalo sa pagkain, ay mangaghintayan kayo.

34 Kung ang sinoman ay magutom, kumain siya sa bahay; upang ang inyong pagsasalosalo ay huwag maging sa paghatol. At ang iba ay aking aayusin pagpariyan ko.

KAPITULO 12.

1 Ngayon tungkol isa mga kaloob na ayon sa espiritu, mga kapatid, ay hindi ko ibig na hindi kayo makaalam.

2 Nalalaman ninyo na nang kayo'y

mga Gentil pa, ay iniligaw kayo sa mga piping diosdiosan, sa alin mang paraang pagkahatid sa inyo.

3 Kaya't ipinatatalastas ko sa inyo, na wala sinomang nagsasalita sa pamamagitan ng Espiritu ng Dios ay nagsasabi, Si Jesus ay itinakwil; at wala sinoman ay makapagsasabi, Si Jesus ay Panginoon kundi sa pamamagitan ng Espiritu Santo.

4 Ngayo'y may iba't ibang mga kaloob, datapuwa't iisang Espiritu.

5 At may iba't ibang mga pangangasiwa, datapuwa't iisang Panginoon.

6 At may iba't ibang paggawa, datapuwa't iisang Dios na gumagawa ng lahat ng mga bagay sa lahat.

7 Datapuwa't sa bawat isa ay ibinibigay ang paghahayag ng Espiritu, upang pakinabangan naman.

8 Sapagka't sa isa, sa pamamagitan ng Espiritu ay ibinibigay ang salita ng karunungan; at sa iba'y ang salita ng kaalaman ayon din sa Espiritu:

9 Sa iba'y ang pananampalataya, sa gayon ding Espiritu; at sa iba'y ang mga kaloob na pagpapagaling sa iisang Espiritu.

10 At sa iba'y ang mga paggawa ng mga himala; at sa iba'y hula; at sa iba'y ang pagkilala sa mga espiritu; at sa iba'y ang iba't ibang wika; at sa iba'y ang pagpapaliwanag ng mga wika.

11 Datapuwa't ang lahat ng ito ay ginagawa ng isa at ng gayon ding Espiritu, na binabahagi sa bawat isa ayon sa kaniyang ibig.

12 Sapagka't kung paanong ang katawan ay iisa, at mayroong maraming mga sangkap, at ang lahat ng mga sangkap ng katawan, bagama't marami, ay iisang katawan; gayon din naman si Cristo.

13 Sapagka't sa isang Espiritu ay

1 1 Cor. 4:5.

2 Juan 6:51, 53-56. 3 2 Cor. 13:5.

4 Juan 8:20, 21. 5 Juan 6:14. 6 Mat. 27:52.

7 Heb. 7:10. 8 1 Cor. 7:17.

9 1 Cor. 4:19. 10 1 Cor. 14:1. 11 1 Cor. 6:11.

3 Awit 115:5. 4 1 Juan 4:2, 8.

5 1 Cor. 16:22. 6 Mat. 16:17.

7 Rom. 12:4-6. 8 1 Cor. 7:7. 9 Ef. 4:4-6.

10 Ef. 4:11. 11 Ef. 1:28.

12 Rom. 12:6, 8. 13 1 Ped. 4:10, 11.

14 Ef. 1:17. Col. 1:9. 15 1 Cor. 13:2, 8; 14:6.

16 1 Ped. 1:5. 17 1 Cor. 13:2. 18 1 Cor. 28, 30.

19 1 Juan 4:1. 20 Gawa 2:4. 21 1 Cor. 14:26.

1 tal. 20. Rom. 12:4, 5. 1 Cor. 10:17.

I MGA TAGA CORINTO 13

binabautismuhan tayong lahat sa isang katawan, ²maging *tayo'y* Judio ó Griego, maging mga alipin ó mga laya; at tayong lahat ay ³pina-inom sa ⁴isang Espiritu.

14 Sapagka't ang katawan ay hindi iisang sangkap, kundi marami.

15 Kung sasabihin ng paa, Sapagka't hindi ako kamay, ay hindi ako sa katawan; hindi nga dahil dito'y hindi sa katawan.

16 At kung sasabihin ng tainga, Sapagka't hindi ako mata, ay hindi ako sa katawan; hindi nga dahil dito'y hindi sa katawan.

17 Kung ang boong katawan ay pawang mata, saan naroroon ang pakinig? Kung ang lahat ay pawang pakinig, saan naroroon ang pangamoy.

18 Datapuwa't ngayo'y inilagay ng Dios ang bawa't isa sa mga sangkap ng katawan, ayon sa kaniyang minagaling.

19 At kung ang lahat nga'y pawang isang sangkap, saan naroroon ang katawan?

20 Datapuwa't maraming mga sangkap nga, nguni't iisa ang katawan.

21 At hindi makapagsasabi ang mata sa kamay, Hindi kita kinakailangan: at hindi rin ang ulo sa mga paa, Hindi ko kayo kailangan.

22 Hindi, kundi lalo pang kailangan yaong mga sangkap ng katawan na wari'y lalong mahihina:

23 At yaong *mga sangkap* ng katawan, na inaakala nating kakaunti ang kapurihan, sa mga ito ipinagkakaloob natin ang lalong saganang papuri; at ang *mga sangkap* nating mga pangit ay siyang may lalong saganang kagandahan;

24 Yamang ang *mga sangkap* nating magaganda ay walang kailangan: datapuwa't hinusay ng Dios ang katawan na binigyan ng lalong saganang puri yaong *sangkap* na may kakulangan;

25 Upang huwag magkaroon ng pagkakabahabagi sa katawan; kundi ang mga sangkap ay mangagkaroon ng magkasing-isang pag-iingat sa isa't isa.

26 At kung ang isang sangkap ay nagdaramdam, ang lahat ng mga sangkap ay nangagdaramdam na kasama niya; ó kung ang isang sangkap ay nagkakapuri, ang lahat ng mga sangkap ay nangagagalak na kasama niya.

27 Kayo nga ang katawan ni Cristo, at bawat isa'y samasamang mga sangkap niya.

28 At ang Dios ay naglagay ng ilan sa iglesia, una-una'y mga apostol, ikalawa'y mga propeta, ikatlo'y mga guro, saka mga himala, saka mga kaloob na pagpapagaling, mga pagtulong, mga pamamahala, at iba't ibang mga wika.

29 Lahat baga'y mga apostol? lahat baga'y mga propeta? lahat baga'y mga guro? lahat baga'y mga manggawa ng mga himala?

30 May mga kaloob na pagpapagaling baga ang lahat? nangagsasalita baga ang lahat ng mga wika? lahat baga ay nangagpapaliwanag?

31 Datapuwa't maningas ninyong nasain, ang lalong dakilang mga kaloob. At itinuturo ko sa inyo ang isang daang kagalinggalingan.

KAPITULO 13.

1 Kung ako'y magsalita ng mga wika ng mga tao at ng mga anghel, datapuwa't wala akong pagibig, ay ako'y naging tanso na tumutunog, ó batingaw na umealingawngaw.

2 At kung magkaroon ako ng kaloob na panghuhula, at maalaman ko ang lahat ng mga hiwaga at ang lahat ng mga kaalaman; at kung magkaroon ako ng boong pananam-palataya, 7na ano pa't mapalipat ko ang mga bundok, datapuwa't wala akong pagibig, ay wala akong kabuluhan.

3 At kung ipagkaloob ko ang lahat ng aking mga tinatangkilik upang ipakain sa mga dukha, at kung ibigay ko ang aking katawan upang

5 Rom. 12:15. 6 Rom. 12:5.
1 Cor. 10:17. Ef. 1:23; 3:6; 4:12. Col. 1:24
7 Ef. 5:30. 8 Ef. 4:11. 9 Gawa 11:27.
1 tal. 10. 2 Rom. 12:8. 1 Tim. 5:17.
1 Ped. 5:1-3. 3 tal. 10. 4 1 Cor. 14:1. 39.
5 1 Cor. 12:8. 9. 6 1 Cor. 12:6. 9.
7 Mat. 17:20.

8 Gal. 8:28. Ef. 6:8. 9 Juan 6:63; 7:39.
4 tal. 4, 11.

I MGA TAGA CORINTO 14

sunugin, datapuwa't wala akong pagibig, ay walang pakikinabangin sa akin.

4 Ang pagibig ay *mapagpahinuhod*, at magandang-loob; ang pagibig ay hindi nananaghili; ang pagibig ay hindi nagmamapuri, hindi *mapagpalalo*.

5 Hindi naguugaling mahalay, hindi hinahanap ang kaniyang sarili, hindi nayayamot, hindi inaalumana ang masama;

6 Hindi nagagalak sa kalikuan, *kundi* *nakikigalak* sa katotohanan;

7 Lahat ay binabata, lahat ay pinaniniwalaan, lahat ay inaasahan, lahat ay tinititiis.

8 Ang pagibig ay hindi nagkukulang kailan man: kahit maging *mga* hula, ay mangatatapos; maging *mga* wika, ay titigil: maging kaalaman, ay mawawala.

9 Sapagka't nangakakakilala tayo ng bahagya, at nanganghuhula tayo ng bahagya;

10 Datapuwa't kung dumating ang sakdal, ang bahagya ay matatapos.

11 Nang ako'y bata pa, ay nagsasalita akong gaya ng bata, nagdaramdang akong gaya ng bata, nag-iisip akong gaya ng bata: ngayong maganap ang aking pagkatao, ay iniwan ko na ang mga bagay ng pagkabata.

12 Sapagka't ngayoy malabo tayong nakakikita sa isang salamin; nguni't pagkatapos ay *makikita natin* 7sa mukhaan: ngayoy nakikilala ko ng bahagya, nguni't pagkatapos ay makikilala ko ng gaya naman ng pagkakilala sa akin.

13 Datapuwa't ngayoy nanatili ang tatlong ito: ang pananampalataya, ang pagasa, at ang pagibig; nguni't ang pinakadakila sa mga ito ay ang pagibig.

KAPITULO 14.

1 Sundin ninyo ang pagibig; gayon ma'y maningas ninyong *spakanasain* ang mga kaloob na ayon sa espiritu, ngu-

ni't lalo na ang kayo'y mangaka-panghula.

2 Sapagka't ang nagsasalita ng wika ay hindi sa mga tao nagsasalita, kundi sa Dios; sapagka't walang nakauunawa sa kaniya; kundi sa espiritu ay nagsasalita ng mga hiwaga.

3 Datapuwa't ang nanghuhula ay nagsasalita sa mga tao sa *ikatitibay*, at sa ikapangangaral, at sa ika-aaliw.

4 Ang nagsasalita ng wika, ay nagpapatibay sa sarili; nguni't ang nanghuhula ay *nagpapatibay* sa iglesia.

5 Ibig ko sanang kayong lahat ay mangagsalita ng mga wika, datapuwa't lalo na ang kayo'y magsipanghula; at lalong dakila ang nanghuhula kay sa nagsasalita ng mga wika, *maliban* na kung siya'y magpapaliwanag upang ang iglesia ay mapagtibay.

6 Ngayon nga, mga kapatid, kung ako'y pumariyan sa inyo na nagsasalita ng mga wika, anong inyong pakikinabangin sa akin, maliban na kung kayo'y pagsalitaan ko sa pamamagitan ng *pahayag*, o ng *kaalaman*, o ng panghuhula, o ng aral?

7 Kahit ang mga bagay na walang buhay, na nagsisitunog, maging plauta, o alpa, kundi bigyan ng pagkakaiba ang mga tunog, paanong malalaman kung ano ang tinutugtog sa plauta o sa alpa?

8 Sapagka't kung ang pakakak ay tumunog na walang katiyakan, sino ang hahanda sa pakikibaka?

9 Gayon din naman kayo, kung hindi ipinangungusap ninyo ng dila ang mga salitang madaling maunawaan, paanong matatalos ang *inyong* sinasalita? sapagka't sa hangin kayo magsisipagsalita.

10 Halimbawa, mayroon ngang iba't ibang mga tinig sa sanglibutan, at walang di may kahulugan.

11 Kung hindi ko nga nalalaman ang kahulugan ng tinig, magiging

§ 2 Cor. 6:6. § 1 Cor. 4:6.

§ 1 Cor. 10:24. § Rom. 1:32. § 2 Juan 4

§ 1 Cor. 9:12. § 1 Cor. 14:39.

§ 2 Cor. 3:18; 4:18; 5:7. § 1 Juan 3:2.

Apoc. 22:4. § 1 Cor. 12:31.

§ Rom. 14:19

1 tal. 17. § tal. 13. § tal. 26.

§ 1 Cor. 12:8.

I MGA TAGA CORINTO 14

Barbaro ako sa nagsasalita, at ang nagsasalita ay magiging barbaro sa akin.

12 Gayon din naman kayo, na yamang kayo'y mapagsikap sa mga kaloob na ayon sa espiritu ay pag-sikapan ninyong kayo'y magsisagana sa ikatitibay ng iglesia.

13 Kaya't ang nagsasalita ng wika ay manalangin na siya'y makapag-paliwanag.

14 Sapagka't kung ako'y nananalangin sa wika, ay nananalangin ang aking espiritu, datapuwa't ang aking pagiisip ay hindi namumunga.

15 Ano nga ito? Mananalangin ako sa espiritu, at mananalangin din naman ako sa pagiisip: ⁶aawit ako sa espiritu, at ⁷aawit din naman ako sa pagiisip.

16 Sa ibang paraan, kung ikaw ay nagpupuri sa espiritu, ang nasa kahalagayan ng ⁸di marunong, paanong siya'y makapagsasabi ng ⁹Siya nawa, ¹⁰sa iyong pagpapasalamat, palibhasa'y hindi nalalaman ang inyong sinasabi?

17 Sapagka't ikaw sa katotohanan ay nagpapasalamat kang mabuti, datapuwa't ang iba'y hindi napapagtibay.

18 Nagpapasalamat ako sa Dios, na ako'y nagsasalita ng mga wika na higit kay sa inyong lahat:

19 Nguni't sa iglesia ibig ko pang magsalita ng limang salita ng aking pagiisip, upang makapagturo ako naman sa iba, kay sa magsalita ng sangpung libong salita sa wika.

20 Mga kapatid, ¹huwag kayong mangagpakabata sa pagiisip; gayon ma'y sa kahalayan ay mangagpagkasanggal kayo, datapuwa't sa pagiisip kayo'y ²mangagpakatao.

21 Sa kautusan ay nasusulat, ³Sa pamamagitan ng mga taong may iba't ibang wika, at sa pamamagitan ng mga labi ng mga taga ibang lupa ay magsasalita ako, sa bayang

ito: at gayon ma'y hindi ako pakikanggan nila, ang sabi ng Panginoon.

22 Kaya nga ang mga wika ay pinaka tanda, hindi sa mga nagsisisampalataya, kundi sa mga hindi nagsisisampalataya; nguni't ⁴ang panghuhula ay hindi sa mga hindi nagsisisampalataya, kundi sa mga nagsisisampalataya.

23 Kung ang boong iglesia nga'y magkatipon sa isang dako at lahat ay mangagsalita ng mga wika, at mangagsipasok ang mga hindi marunong ⁵hindi mga nagsisisampalataya, ⁶hindi бага nila sasabihing kayo'y mga ulol?

24 Datapuwa't kung ang lahat ay nagsisipanghula, at may pumasok na isang hindi sumasampalataya, ⁷hindi marunong, mahihikayat siya ng lahat, masisiyasat siya ⁸ng lahat;

25 Ang mga lihim ng kaniyang puso ay nahahayag; at sa gayo'y magpapatirapa siya at sasamba sa Dios, na sasabihing ⁹tunay ngang ang Dios ay nasa gitna ninyo.

26 Ano nga ito, mga kapatid? Pagka kayo'y nangagkakatipon ang bawa't isa sa inyo'y may isang ¹awit, may isang ²aral, may isang ³pahayag, may wika, may isang pagpapaliwanag. ⁴Gawin ninyo ang lahat ng mga bagay sa ikatitibay.

27 Kung nagsasalita ang sinoman ng wika, maging dalawa, ⁵huwag higit sa tatlo, at sunodsunod; at ang isa'y magpaliwanag:

28 Datapuwa't kung walang taga-pagpaliwanag ay tumahimik siya sa iglesia; at siya'y magsalita sa kaniyang sarili, at sa Dios.

29 At ang dalawa ⁶tatlo sa mga propeta ay magsipagsalita, at ⁷ang mga iba'y mangagsiyasat.

30 Datapuwa't kung may ⁷ipinahayag na anoman sa isang nauupo, ay tumahimik ang nauuna.

31 Sapagka't kayong lahat ay ma-

⁵ Gawa 28:2.

⁶ Ef. 6:19. Col. 3:16. ⁷ Awit 47:7.

⁸ tal. 23, 24. ⁹ Neh. 5:13. Apoc. 5:14.

¹ 1 Cor. 11:24. ² Ef. 4:14. Heb. 5:12, 13.

³ Mat. 11:26. Rom. 16:19. ⁴ Rom. 3:19.

⁵ Is. 28:11, 12.

⁵ 1 Cor. 11:4. ⁷ Gawa 2:13.

⁸ 1 Cor. 2:15. ⁹ Is. 45:14. Zak. 8:23.

¹ Ef. 5:19. ² tal. 6. ³ 1 Cor. 12:10.

⁴ 2 Cor. 12:19; 13:10. ⁵ tal. 82, 37.

Gawa 11:27. ⁶ 1 Cor. 12:10.

⁷ 1 Cor. 16:13.

I MGA TAGA CORINTO 15

kapanghuhulang isa-isa, upang ang lahat ay mangatuto, at ang lahat ay maalaran;

32 At ang mga espiritu ng mga propeta ay nasasakupan ng mga propeta;

33 Sapagka't ang Dios ay hindi Dios ng kaguluhan, kundi ng kapayapaan. ²Gaya sa lahat ng mga iglesia ng mga banal,

34 ¹Ang mga babae ay magsitalay sa mga iglesia: sapagka't sila'y walang kapahintulutang mangingasalita; kundi sila'y pasakop, gaya naman ng ¹sinasabi ng kautusan.

35 At kung ibig nilang maalaman ang anomang bagay, magtanong sila sa kanilang asawa sa bahay; sapagka't mahalay na ang isang babae ay magsalita sa iglesia.

36 Ano? lumabas бага mula sa inyo ang salita ng Dios? ó sa inyo lamang dumating?

37 Kung ²iniisip ninoman na siya'y propeta, ó ayon sa espiritu, ay kilalanin niya ang mga bagay na sa inyo'y isinusulat ko, na pawang utos ng Panginoon.

38 Datapuwa't kung ang sinoman ay mangmang, ay manatili siyang mangmang.

39 Kaya nga, mga kapatid ko, mangingas na pakanasain ninyong makapanghula, at huwag ninyong ipagbawal ang magsalita ng mga wika.

40 Datapuwa't gawin ninyong may karapatan at may kaayusan ang lahat ng mga bagay.

KAPITULO 15.

1 Ngayo'y ipinatatalastas ko sa inyo, mga kapatid, ³ang evangelio ⁴na sa inyo'y aking ipinangaral, na inyo namang tinanggap, ⁵na siya naman ninyong pinananatilihan,

2 Sa pamamagitan naman nito'y ligtas kayo ⁶kung matiyaga ninyong iingatan ang salitang ipinangaral ko sa inyo, ⁷maliban na kung kayo'y

nagsipanampalataya nang walang kabuluhan.

3 Sapagka't ibinigay ko ⁸sa inyo una sa lahat, ang akin namang tinanggap: na si Cristo ay namatay ⁹dahil sa ating mga kasalanan, ¹⁰ayon sa mga kasulatan,

4 At siya'y inilibing; at siya'y muling binuhay nang ikatlong araw ¹¹ayon sa mga kasulatan;

5 At siya'y ¹²napakita kay ¹³Cefas, ¹⁴at saka sa labingdalawa;

6 Pagkatapos ay napakita sa mahigit na limang daang kapatid napaminsan, na ang karamihan sa mga ito'y nangabubuhay hangga ngayon, datapuwa't ang mga iba'y ¹⁵nangatulong na;

7 Saka napakita kay Santiago; at saka ¹⁶sa lahat ng mga apostol;

8 At sa kahulihulihan, tulad sa isang ipinanganak sa di kapanahunan, ay napakita naman siya ¹⁷sa akin.

9 ¹⁸Ako nga ang pinakamaliit sa mga apostol, at hindi ako karapat-dapat na tawaging apostol; sapagka't ¹⁹pinagusig ko ang iglesia ng Dios.

10 Datapuwa't sa pamamagitan ng biyaya ng ²⁰Dios, ako nga'y ako; at ang kaniyang biyaya na ibinigay sa akin ay hindi nawawalan ng kabuluhan; bagkus ²¹ako'y malabis na nagpagal kay sa kanilang lahat: ²²bagaman hindi ako, kundi ang biyaya ng Dios na sumasa akin.

11 Maging ako nga ó sila, ay gayon ang aming ipinangangaral, at gayon ang inyong sinampalatayanan.

12 Kung si Cristo nga'y ipinangangaral na siya'y muling binuhay sa mga patay, ²³bakit ang ilan sa inyo ay nagsisipagsabi na walang pagkabuhay na maguli ng mga patay?

13 Datapuwa't kung walang pagkabuhay na maguli ng mga patay, ay hindi rin nga muling binuhay si Cristo:

¹ 1 Cor. 11:23. ² Juan 1:29. Heb. 5:1, 3.

³ 1 Mar. 9:12. Gawa 3:18.

⁴ 2 Gawa 2:25, 31; 13:33, 35. ⁵ Lu. 24:35.

⁶ 1 Cor. 1:12. ⁷ Lu. 24:33.

⁸ tal. 18, 20, 51. ⁹ Lu. 24:50. Gawa 1:3, 4.

¹⁰ Gawa 9:3, 17. 1 Cor. 9:1. ¹¹ Ef. 3:8.

¹² Gawa 8:3. ¹³ 2 Rom. 1:5.

¹⁴ 2 Cor. 11:23; 12:11. ¹⁵ 1 Cor. 3:6.

¹⁶ 2 Cor. 3:5. Ef. 3:7. ¹⁷ 2 Tim. 2:18.

¹ 1 Cor. 7:17.

² 1 Tim. 2:11, 12. ³ Gen. 3:16.

⁴ 2 Cor. 10:7. ⁵ 1 Juan 4:6. ⁶ 3 Rom. 2:16.

⁷ 1 Cor. 3:6. ⁸ 1 Tes. 5:19, 20.

⁹ Rom. 1:16. ¹⁰ 1 Cor. 1:18. ¹¹ Gal. 3:4.

I MGA TAGA CORINTO 15

14 At kung si Cristo'y hindi muling binuhay, ay walang kabuluhan nga ang aming pangangaral, wala rin namang kabuluhan ang inyong pananampalataya.

15 Oo, at kami ay nasusumpungang mga saksing bulaan tungkol sa Dios; sapagka't aming sinasaksihan tungkol sa Dios, na kaniyang muling binuhay si Cristo; na hindi siyang muling nabuhay, kung tunay nga ang mga patay ay hindi muling binubuhay.

16 Sapagka't kung hindi muling binubuhay ang mga patay, ay hindi rin nga muling binuhay si Cristo:

17 At kung si Cristo ay hindi muling binuhay, ang inyong pananampalataya ay walang kabuluhan kayo'y nasa inyong mga kasalanan pa.

18 Kung gayon nga, ang mga nangatatutulong din naman kay Cristo ay pawang nangapahamak.

19 Kung sa buhay lamang na ito tayo nagsisiasa kay Cristo, ay tayo sa lahat ng mga tao ang lalong kahabaghabag.

20 Datapuwa't si Cristo nga'y muling binuhay sa mga patay na siya ay naging pangunahing bunga ng nangatatutulong.

21 Sapagka't yamang sa pamamagitan ng tao'y dumating ang kamatayan, sa pamamagitan din naman ng tao'y dumating ang pagkabuhay na maguli sa mga patay.

22 Sapagka't kung paanong kay Adam ang lahat ay nangamamatay, gayon din naman kay Cristo ang lahat ay bubuhayin.

23 Datapuwa't ang bawa't isa'y sa kaniyang sariling katayuan; si Cristo ang pangunahing bunga; sapagkatapos ay ang mga kay Cristo, sa kaniyang pagparito.

24 Kung magkagayo'y darating ang wakas, pagka ibibigay na niya ang kaharian sa Dios, sa makatuwid bagay sa Ama; pagka lilipulin na niya ang lahat ng paghahari, at lahat ng kapamahalaan at kapangyarihan.

25 Sapagka't kinakailangang siya'y

maghari hanggang mailagay niya sa ilalim ng kaniyang mga talampakan ang lahat niyang mga kaaway.

26 Ang kahulihulihanang kaaway na lilipulin ay ang kamatayan.

27 Sapagka't kaniyang pinasuko ang lahat ng mga bagay sa ilalim ng kaniyang paa. Datapuwa't kung sinasabi, ang lahat ng mga bagay ay pinasuko, ay maliwanag na itinanggi yaong nagpasuko ng lahat ng mga bagay sa kaniya.

28 At kung ang lahat ng mga bagay ay mapasuko na sa kaniya, kung magkagayo'y ang Anak rin ay pasusukuin naman sa nagpasuko ng lahat ng mga bagay sa kaniya, upang ang Dios ay maging lahat sa lahat.

29 Sa ibang paraan, anong gagawin ng mga binabautismuhan dahil sa mga patay? Kung ang mga patay ay tunay na hindi muling binubuhay, bakit nga sila'y binabautismuhan dahil sa kanila?

30 Bakit бага naman tayo'y nanganganib bawa't oras?

31 Ipinahahayag ko alangalang sa ikaluluwalhati ninyo, mga kapatid, na taglay ko kay Cristo Jesus na Panginoon natin na araw-araw ay nasa panganib ng kamatayan ako.

32 Kung ako'y nakipagbaka sa Efeso laban sa mga ganid, ayon sa kaugalian ng tao, ano ang pakikinaabangin ko? Kung ang mga patay ay hindi muling binubuhay, magsikain at magsiinom tayo yamang bukas tayo'y mangamamatay.

33 Huwag kayong padaya? Ang masasamang kasama ay sumisira ng magagandang ugali.

34 Gumising kayo ng ayon sa katuwiran, at huwag mangagkasala; sapagka't may mga ibang walang pagkakilala sa Dios: sinasabi ko ito upang kayo'y kilusin sa kahihiyan.

35 Datapuwa't sasabihin ng iba, Paanong muling bubuhayin ang mga

5 Awit 110:1.

6 2 Tim. 1:10. Apoc. 20:14; 21:4.

7 Awit 8:6. Ef. 1:22. 8 Fil. 3:21.

9 1 Cor. 11:8. 1 Lu. 9:23. 2 2 Cor. 4:10.

3 2 Cor. 1:8. 4 Gawa 13:19. 5 1 Cor. 9:8

6 Is. 22:13. 7 Gal. 5:9. 2 Tim. 2:17.

8 Rom. 13:11. 9 1 Tes. 4:5. 1 1 Cor. 6:5.

6 Gawa 2:24. 7 Rom. 4:25. 8 tal. 6.

9 1 Ped. 1:3. 1 Gawa 26:23.

2 Rom. 5:12-18. 3 1 Tes. 4:15.

4 Dan. 7:14, 27.

I MGA TAGA CORINTO 15

patay? at anong anyo ng katawan ang iparirito nila?

36 Ikaw na mangmang, ²ang inyong inihahasik ay hindi binubuhay maliban na kung mamatay:

37 At ang inyong inihahasik ay hindi mo inihahasik ang katawang litaw, kundi ang butil lamang, na marahil ay trigo, ⁶ibang bagay;

38 Datapuwa't ang Dios ay nagbibigay ng katawan dito ayon sa kaniyang minagaling, at sa bawa't binhi ay ang sariling katawan.

39 Hindi ang lahat ng laman ay magkasing-isang laman: kundi may laman sa mga tao, at ibang laman sa mga hayop, at ibang laman sa mga ibon, at ibang laman sa mga isda.

40 Mayroon namang mga katawang ukol sa langit, at mga katawang ukol sa lupa: datapuwa't iba ang kaluwalhatian ng ukol sa langit, at iba ang ukol sa lupa.

41 Iba ang kaluwalhatian ng araw, at iba ang kaluwalhatian ng buwan, at iba ang kaluwalhatian ng mga bituin; sapagka't ang isang bituin ay naiiba sa ibang bituin sa kaluwalhatian.

42 Gayon din naman ang pagkabuhay na maguli ng mga patay. Itinatanim na ³may kasiraan; binubuhay na maguli na ⁴walang kasiraan;

43 Itinatanim na ⁵may pagkasipahayo; binubuhay na maguli na may kaluwalhatian: itinatanim na may kahinaan; binubuhay na maguli na may kapangyarihan:

44 Itinatanim na may katawang ukol sa lupa; binubuhay na maguli na katawang ukol sa espiritu. Kung may ⁶katawang ukol sa lupa ay may katawang ukol sa espiritu naman.

45 Gayon din naman nasusulat, Ang unang taong si ⁷Adam ay naging kaluluwang buhay. ⁸Ang huling Adam ay naging ⁹espiritung nagbibigay buhay.

46 Bagaman ang ukol sa espiritu ay hindi siyang una, kundi ang ukol sa

lupa; pagkatapos ang ukol sa espiritu.

47 Ang unang tao ¹ay taga lupa na ukol sa lupa: ang ikalawang tao ay taga langit.

48 Kung ano ang ukol sa lupa, ay gayon din naman silang mga taga lupa: ²at kung ano ang ukol sa langit ay gayon din naman silang taga langit.

49 At kung paanong tinaglay natin ang larawang ukol sa lupa, ay ³tataglayin din naman natin ang larawang ukol sa langit.

50 Sinasabi ko nga ito, mga kapatid, na ⁴ang laman at ang dugo ay ⁵hindi makapagmamana ng kaharian ng Dios; ni ⁶ang kasiraan ay magma-mana ng walang kasiraan.

51 Narito, sinasaysay ko sa inyo ang isang hiwaga: hindi ⁷tayong lahat ay mangatutulog, ⁸nguni't tayong lahat ay babaguhin,

52 Sa isang sangdali, sa isang kisap-mata, ⁹sa huling *pagtunog ng pakakak*: sapagka't tutunog ang pakakak, at ang mga patay ay mangabubuhay na maguli na walang kasiraan, at tayo'y babaguhin.

53 Sapagka't kinakailangan na itong may kasiraan ay magbihis ng walang kasiraan, at ¹itong may kamatayan ay magbihis ng walang kamatayan.

54 Datapuwa't pagka itong may kasiraan ay mabihisan ng walang kasiraan, at itong may kamatayan ay mabihisan ng walang kamatayan, kung magkakagayon ay mangyayari ang wikang nasusulat, ²Nilamon ng pagtatagumpay ang kamatayan.

55 Saan naroon, ³Oh kamatayan, ang iyong pagtatagumpay? Saan naroon, Oh kamatayan, ang iyong tibo?

56 Ang tibo ng kamatayan ay ang kasalanan; at ⁴ang kapangyarihan ng kasalanan ay ang kautusan:

57 Datapuwa't salamat sa Dios, ⁵na nagbibigay sa atin ng pagtatagum-

¹ Juan 12:24. ² tal. 50. Rom. 8:21. Gal. 6:8.
³ Ped. 2:12, 19. ⁴ Rom. 2:7. ⁵ Fil. 3:21.
⁶ 1 Cor. 2:14. ⁷ Gen. 2:7. ⁸ Rom. 5:14.
⁹ Juan 5:21; 6:33, 39, 40, 54, 57. Rom. 8:2, 10

¹ Juan 3:31. ² Fil. 3:20, 21. ³ Rom. 8:29.
⁴ Mat. 16:17. Juan 3:3, 5. ⁵ 1 Cor. 6:9.
⁶ tal. 42. ⁷ 1 Tes. 4:15, 17. ⁸ Fil. 3:21.
⁹ 1 Tes. 4:16. ¹ 2 Cor. 5:4.
² Is. 25:8. Apoc. 20:14; 21:4. ³ Os. 13:14.
⁴ Rom. 4:15. ⁵ 1 Juan 5:4, 5.

I MGA TAGA CORINTO 16

pay sa pamamagitan ng ating Panginoong Jesucristo.

58 Kaya nga, mga kapatid kong minamahal, kayo'y magsitatag, huwag makilos, na laging sumasagana sa gawa ng Panginoon, yamang nalalaman ninyo na hindi walang kabuluhan ang inyong gawa sa Panginoon.

KAPITULO 16.

1 Ngayon tungkol sa ambagan sa mga banal, ay gawin din naman ninyong gaya ng iniutos ko sa mga iglesia ng Galacia.

2 Tuwing unang araw ng sanglinggo ang bawat isa sa inyo ay magbukod na magsimpan, ayon sa kaniyang iginiginhawa, upang huwag nang gumawa ng mga ambagan sa pagpariyan ko.

3 At pagdating ko, ang sinomang inyong mamagalingin, ay sila ang aking susuguin na may mga sulat upang makapagdala ng inyong abuloy sa Jerusalem:

4 At kung nararapat na ako naman ay pumaron, sila'y isasama ko.

5 Nguni't ako'y paririyang sa inyo, sapagkaraan ko sa Macedonia; sapagka't magdaraan ako sa Macedonia;

6 Datapuwa't marahil ako'y matitira sa inyo o makikisama sa inyo sa taginaw, upang ako'y tulungan ninyo sa aking paglalakbay saan man ako pumaron.

7 Sapagka't hindi ko ibig na kayo'y makita ngayon sa paglalakbay; sapagka't inaasahan kong ako'y makikisama sa inyong kaunting panahon, kung itutulot ng Panginoon.

8 Datapuwa't ako'y titigil sa Efeso hanggang sa Pentecostes;

9 Sapagka't sa akin ay nabuksan ang isang pintuang malaki at mapakinabangan, at marami ang mga kaaway.

10 Ngayon kung dumating si Timoteo, ingatan ninyo na siya'y mapasainyo na walang pangamba; sa-

pagka't ginagawa niya ang gawain ng Panginoon, na gaya ko rin namang:

11 Sinoman nga ay huwag humamak sa kaniya. Kundi tulungan ninyo siyang payapa sa kaniyang paglalakbay, upang siya'y makapagkita sa akin: sapagka't inaasahan ko siya'y kasama ng mga kapatid.

12 Nguni't tungkol sa kapatid na si Apolos, ay ipinamanhik ko sa kaniyang malabis na siya'y pumariyan sa inyong kasama ng mga kapatid: at sa anomang paraan ay hindi niya kalooban na pumariyan ngayon; nguni't paririyang pagkakaroon niya ng panahon.

13 Magsipagingat kayo, mangagpakatibay kayo sa pananampalataya, kayo'y mangagpakalakas.

14 Gawin ninyo sa pagibig ang lahat ninyong ginagawa.

15 Ipinamanhik ko nga sa inyo, mga kapatid (nalalaman ninyo na ang sangbahayan ni Estefanas ay siyang pangunahing bunga ng Acaya, at nangagsitalaga sa paglilingkod sa mga banal),

16 Na kayo'y pasakop naman sa mga gayon, at sa bawat tumutulong sa gawa at nagpapagal.

17 At ikinagagalak ko ang pagdating ni Estefanas at ni Fortunato at ni Acaico: sapagka't ang kaku-langan ninyo ay pinunan nila.

18 Sapagka't inalih nila ang aking espiritu at ang inyo: magsikilala nga kayo sa mga gayon.

19 Binabati kayo ng mga iglesia sa Asia. Kayo'y binabating malabis sa Panginoon ni Aquila at ni Prisca pati ng iglesiang nasa kanilang bahay.

20 Binabati kayo ng lahat ng mga kapatid. Kayo'y mangagbatian ng halik na banal.

*Pricila.

6 1 Cor. 16:10. 7 1 Cor. 3:8. 8 Gawa 24:17.

9 Rom. 12:13. 1 1 Cor. 11:34.

2 1 Cor. 11:16. 3 Gawa 16:6.

4 Gawa 20:7. Apoc. 1:10. 5 2 Cor. 8:3, 11.

6 2 Cor. 9:3. 7 2 Cor. 8:4, 6, 19.

8 Gawa 19:21. 9 Gawa 15:3.

1 2 Cor. 1:15, 16. 2 Gawa 18:19.

3 Gawa 20:16. 4 Gawa 14:27. 5 Gawa 19:9.

6 1 Cor. 4:17. 2 Cor. 1:1.

7 Rom. 16:21.

1 Tes. 3:2. 3 1 Tim. 4:12.

9 Gawa 18:24. 1 Cor. 1:12; 3:5.

1 Mat. 24:42. 2 Fil. 1:27; 4:1.

3 1 Sam. 4:9. 4 Ef. 9:16. 5 1 Cor. 14:1.

6 1 Cor. 1:16. 7 Rom. 16:5. 8 Gawa 18:12.

9 2 Cor. 8:4. 1 1 Tes. 5:12.

2 2 Cor. 11:9. Fil. 2:30. 3 Gawa 18:2.

4 Rom. 16:5. 5 Rom. 16:16.

II MGA TAGA CORINTO 1

21 Ang bati ko, ni ⁶Pablo na sinulat ng aking sariling kamay.

22 Kung ang sinoman ay hindi umibig sa Panginoon, ⁷ay maging takuwil siya. ⁸Maranatha †

†Maran-atha — ang ating Panginoon ay paririto.

⁶ Rom. 16:22. Col. 4:18. 2 Tes. 8:17.

⁷ 1 Cor. 12:3. ⁸ Fil. 4:5.

23 Ang biyaya ng Panginoong Jesu-cristo ay sumainyo nawa.

24 Ang aking pagibig kay Cristo Jesús ay sumainyo nawang lahat. Siya nawa.

9 Rom. 16:20

ANG IKALAWANG SULAT NI PABLO SA MGA

TAGA CORINTO

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na ¹Apostol ni Cristo Jesús sa pamamagitan ng kalooban ng Dios, at ²si Timoteo, na ating kapatid sa Iglesia ng Dios na nasa ³Corinto, ⁴kalakip ng lahat ng mga banal na nasa boong Acaya.

2 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang ⁵mula sa Dios na ating Ama at sa Panginoong Jesucristo.

3 Purihin nawa ang Dios ⁶at Ama ng ating Panginoong Jesucristo, ang Ama ng mga kaawaan at Dios ng boong kaaliwan;

4 Na siyang umaaliw sa atin sa lahat ng kapighatian, upang ating maliw ang nangasa anomang kapighatian, sa pamamagitan ng pagaliw na iniali din sa atin ng Dios.

5 Sapagka't kung paanong sumasagana sa atin ⁷ang mga sákit ni Cristo, ay gayon din naman ang aming kaaliwan ay sumasagana sa pamamagitan ni Cristo.

6 Datapuwa't maging kami man ay mapighati, ⁸ay para sa inyong kaaliwan at kaligtasan; ⁶ maging kami man ay maliw ay para sa inyong ka-

aliwan, na siyang gumagawa sa pagdadalitang may pagtitiis ng mga gayon ding pagbabata na amin namang binabata:

7 At ang aming pagasa tungkol sa inyo ay matibay; yamang nalalaman na ⁹kung paanong kayo'y mga karamay sa mga sákit, ay gayon din naman kayo sa kaaliwan.

8 Hindi namin ibig na kayo'y di ma-kaalam, mga kapatid, ng tungkol sa mga kapighatian ¹namin na nangyari sa Asia, na kami ay totoong nabigatan, ng higit sa aming kaya, ano pa't ²kami ay nawalan na ng pagasa sa buhay:

9 Oo, kami'y nagkaroon sa aming sarili ng hatol sa kamatayan, upang huwag kaming magkatiwala sa amin ding sarili, kundi sa Dios ³na bumubuhay na maguli ng mga patay:

10 Na siyang sa amin ay nagligtas sa gayong lubhang malaking kamatayan, at nagligligtas: na siya naming inaasahan na siya namang nagligligtas pa sa amin;

11 Kayo ⁴naman na nagsisitulong ng inyong panalangin na patungkol sa

¹ 1 Cor. 1:1. ² 1 Cor. 16:10. ³ Gawa 18:1.

⁴ Fil. 1:1. ⁵ Rom. 1:7. ⁶ Ef. 1:3.

⁷ 2 Cor. 4:10. Gal. 6:17. Fil. 3:10. Col. 1:24.

⁸ 2 Tim. 2:10.

⁹ Rom. 8:17.

¹ Gawa 19:28. ¹ Cor. 15:32; 16:9.

² 2 Cor. 4:8. ³ 2 Cor. 4:14.

⁴ Rom. 15:30. Fil. 1:19. Flm. 22.

II MGA TAGA CORINTO 2

amin; upang dahil sa kaloob na ipinagkaloob sa amin sa pamamagitan ng marami, ay makapagpasalamat ang maraming tao dahil sa amin.

12 Sapagka't ang aming pagmamapuri ay ito, ang pagpapatotoo ng aming budhi, ayon sa kabanalan at pagtatapat sa Dios, hindi ayon sa karunungan ng laman, kundi sa biyaya ng Dios, na kami'y nagugali ng gayon sa sanglibutan at lalong sagana pa nga sa inyo.

13 Sapagka't hindi namin kayo sinusulatan ng ibang mga bagay, maliban na sa inyong binabasa, o kinikilala, at umaasa ako na inyong kilalanin hanggang sa katapusan:

14 Gaya naman ng inyong bahagyang pagkilala sa amin, na kami'y inyong kapurihan, gayon din naman kayo'y sa amin, isa araw ng Panginoong si Jesus.

15 At sa pagkakatiwalang ito ay ninasa kong pumariyan muna sa inyo, upang kayo'y mangagkaroon ng pangalawang pakinabang;

16 At magdaan sa inyo na patungo sa Macedonia, at muling buhat sa Macedonia ay magbalik sa inyo, at nang tulungan ninyo ako sa paglalakbay ko sa Judea.

17 Nang nasain ko nga ang ganito, ako бага kaya ay nagatubili? O ang mga bagay na ninasa ko, ay mga ninasa ko бага ayon sa laman, upang magkaroon sa akin ng oo, oo, at ng hindi, hindi?

18 Nguni't palibhasa'y ang Dios ay tapat, ang aming salita sa inyo ay di oo at hindi.

19 Sapagka't ang Anak ng Dios, si Jesu Cristo, na ipinangaral namin sa inyo, ako at si Silvano at si Timoteo, hindi naging oo at hindi, kundi sa kaniya ay naging oo.

20 Sapagka't maging gaano man ang mga pangako ng Dios, ay nasa kaniya ang oo: kaya nga naman na

sa kaniya ang Siya Nawa sa ikaluluwalhati ng Dios sa pamamagitan namin.

21 Ngayon, siya na ang nagpapatibay sa amin na kasama ninyo kay Cristo, at nagpahid sa atin, ay ang Dios,

22 Na siyang nagtatak naman sa atin, at nagbigay ng patotoo ng Espiritu sa ating mga puso.

23 Datapuwa't ang Dios ang tinatawag kong maging saksi sa aking kaluluwa, na upang huwag kayong papagdamdamin ay hindi muna ako napariyan sa Corinto.

24 Hindi sa kami ay may pagkapaniginoon sa inyong pananampalataya, kundi kami ay mga tagatulong sa inyong katuwaan: sapagka't sa pananampalataya kayo'y nangagsisitatag.

KAPITULO 2.

1 Datapuwa't ito'y ipinasiya ko sa aking sarili, na hindi na ako muling pariryan sa inyo na may kalumbayan.

2 Sapagka't kung kayo'y palulumbayin ko, sino nga ang sa akin ay magpapagalak, kundi yaong pinalulumbay ko?

3 At aking isinulat ang bagay ring ito, upang pagdating ko ay huwag akong magkaroon ng kalumbayan doon sa mga nararapat kong ikagalak; sa pagkakatiwala sa inyong lahat, na ang aking kagalakan ay kagalakan ninyong lahat.

4 Sapagka't sa malaking kapighatian at hapis ng puso ay sinulatan ko kayo na may maraming luha; hindi upang kayo'y palumbayin, kundi upang inyong makilala ang pagibig kong napakasagana sa inyo.

5 Datapuwa't kung ang sinoman ay nakapagpalumbay, hindi ako ang pinalumbay niya, kundi sa isang paraan ay kayong lahat (upang huwag kong higpitang totoo).

6 Sukat na sa gayon ang kaparusahang ito na ipinarusa ng marami;

5 2 Cor. 9:11, 12. 6 2 Cor. 11:3.

7 1 Cor. 5:8. 8 1 Cor. 2:4, 13.

9 2 Cor. 5:12. 1 1 Cor. 1:8; 5:3.

Fil. 1:6, 10; 2:16. 2 Tes. 2:2.

3 1 Cor. 4:19; 18:7. 4 2 Cor. 12:14; 13:1, 2.

5 1 Cor. 16:5, 7. 6 Gawa 19:12. 1 Cor. 16:5, 7.

8 Gawa 15:3. 9 Gawa 15:34. 7 tal. 1.

8 Rom. 15:8.

9 1 Juan 2:20, 27.

1 Juan 6:27. 2 2 Cor. 5:5. Ef. 1:14.

3 1 Cor. 4:21. 2 Cor. 2:1. 4 Rom. 11:20.

5 2 Cor. 1:23. 6 2 Cor. 7:8. 7 2 Cor. 12:21.

8 2 Cor. 7:8, 9, 12. 9 1 Cor. 5:1, 2.

1 1 Cor. 5:4, 5.

II MGA TAGA CORINTO 3

7 Upang bagkus ninyong patawarin siya at aliwin siya, baka sa anomang paraan ay madaig ang gayon ng kaniyang malabis na kalumbayan.

8 Dahil dito'y ipinamamanhik ko sa inyo na papagtibayin ninyo ang pagibig sa kaniya.

9 Sapagka't dahil din sa bagay na ito ay sumulat ako, upang aking makilala ang katunayan tungkol sa inyo, kung kayo'y mga matalimahan sa lahat ng mga bagay.

10 Datapuwa't ang inyong pinatatawad ng anoman ay pinatatawad ko rin naman: sapagka't ang aking ipinatawad naman, kung ako'y nagpapatawad ng anoman, ay dahil sa inyo, sa harapan ni Cristo:

11 Upang huwag kaming malaman ngan sa Satanás: sapagka't kami ay hindi hangal sa kaniyang mga lalang.

12 Nang ako'y dumating nga sa Troas dahil sa evangelio ni Cristo, at nang mabuksan sa akin ang isang pinto sa Panginoon,

13 Ay hindi ako nagkaroon ng katiwasayan sa aking espíritu, sapagka't hindi ko nasumpungan si Tito na kapatid ko: datapuwa't pagkapagpaalam ko sa kanila, ako'y napasa Macedonia.

14 Datapuwa't salamat sa Dios, na laging pinapagtagumpay tayo kay Cristo, at sa pamamagitan natin ay ipinahahayag ang samyo ng pagkakilala sa kaniya sa bawa't dako.

15 Sapagka't sa mga inililigtas, at sa mga napapahamak ay masarap tayong samyo ni Cristo sa Dios;

16 Sa isa ay samyo mula sa kamatayan sa ikamatay; at sa iba ay samyong mula sa kabuhayan sa ikabubuhay. At sino ang sapat sa mga bagay na ito?

17 Sapagka't hindi kami gaya ng karamihan na kinakalakal ang salita ng Dios: kundi sa pagtatapat,

at gaya ng mula sa Dios, sa harapan ng Dios ay nagsasalita kami para kay Cristo.

KAPITULO 3.

1 Pinasisimulan бага naming muli na ipagkapuri ang aming sarili? 6 kami бага ay nangangailangan gaya ng iba, ng mga sulat na papuri sa inyo, o mula sa inyo?

2 Kayo ay ang aming sulat, na nasusulat sa aming mga puso, nakikilala at nababasa ng lahat ng mga tao;

3 Yamang nahahayag na kayo'y sulat ni Cristo, na pinangasiwaan namin, hindi isinulat ng tinta, kundi ng Espíritu, ng Dios na buhay, hindi sa mga tapyas ng bato, kundi sa mga tapyas ng pusong laman.

4 At ang gayong pagkakatiwala sa Dios ay taglay namin sa pamamagitan ni Cristo:

5 Hindi sa kami ay sapat na sa aming sarili, upang isiping ang anoman ay mula sa ganang aming sarili; kundi ang aming kasapatan ay mula sa Dios;

6 Na sa amin naman ay nagpapaiging sapat na mga ministro ng bagong tipan; hindi ng titik, kundi ng espíritu: sapagka't ang titik ay pumapatay, datapuwa't ang espíritu ay nagbibigay ng buhay.

7 Ngunit kung pangangasiwa ng kamatayan, na nasusulat, at nauukit sa mga bato, ay nangyaring may kaluwalhatian, ano pa't ang mga anak ni Israel ay hindi makatitig sa mukha ni Moisés, dahil sa kaluwalhatian ng kaniyang mukha; na ang kaluwalhatian ng to'y lumilipas:

8 Paanong hindi lalong magkakaroon ng kaluwalhatian ang pangangasiwa ng espíritu?

9 Sapagka't kung pangangasiwa ng kahatulan ay may kaluwalhatian, ay bagkus pa ngang higit na

2 Gal. 6:1.

3 2 Cor. 7:15; 10:6. 4 1 Cor. 5:4.

5 1 Cor. 6:5. 6 1 Ped. 5:8. 7 Gawa 16:8.

8 Gawa 14:27. 9 2 Cor. 7:6, 13, 14; 12:18.

Tito 1:4. 1 Gawa 16:12. 2 Cor. 7:5.

2 Rom. 8:37. 3 Ef. 5:2. 4 1 Cor. 1:18.

5 2 Tes. 2:10. 6 1 Ped. 2:7, 8.

7 2 Cor. 8:5, 6. 8 1 Cor. 5:8.

9 2 Cor. 5:12. 1 2 Cor. 11:4.

2 Gawa 18:27. 3 1 Cor. 9:2. 4 tal. 7.

5 Jer. 31:83. 6 Ef. 3:12. 7 2 Cor. 2:16.

8 1 Cor. 15:10. 9 1 Cor. 11:23.

1 tal. 14. Jer. 31:81. 2 Gal. 3:15.

3 Rom. 2:27. 4 Rom. 4:15.

5 Juan 6:63. Rom. 8:2. 1 Ped. 3:18.

6 Rom. 4:15. 7 Ex. 24:12. 8 Ex. 34:29-35.

9 tal. 13. 1 Rom. 4:15. Heb. 12:18-21.

II MGA TAGA CORINTO 4

sagana sa kaluwalhatian ²ang pangasiwang ukol sa katuwiran.

)10 Sapagka't katotohanang ang pinaluwalhati ay ³hindi pinaluwalhati sa bagay na ito, ng dahil sa kaluwalhatianang sumasagana.

)11 Sapagka't kung ang lumilipas ay may kaluwalhatian, ay lalo pang nananatili ay nasa kaluwalhatian.

)12 Yaman ngang mayroong gayong pagasa ay ginagamit namin ang boong katapangan ng pananalita.

)13 At hindi gaya ni Moisés, ²na nagtalukbong ng kaniyang mukha upang ang mga anak ni Israel ay huwag magsititig sa ⁵katapusan niyaong lumilipas.

)14 Datapuwa't ⁶ang kanilang mga pagiisip ay nagsitigas: sapagka't hanggang sa araw na ito, ⁷pagka binabasa ang ⁸matandang tipan, ang talukbong ding iyon ay nananatili na hindi itinataas, na ito'y naalis sa pamamagitan ni Cristo.

)15 Datapuwa't hanggang sa araw na ito, kailan ma't binabasa ang ⁹mga aklat ni Moisés, ay may isang talukbong na nakatakip sa kanilang puso.

)16 Nguni't kailan ma't magbalik sa Panginoon, ay maaalis ang talukbong.

)17 Ngayon ang Panginoon ay siyang ⁹Espiritu: at kung saan naroroon ang Espiritu ng Panginoon, ¹⁰ay may kalayaan.

)18 Datapuwa't tayong lahat, na walang talukbong ang mukha na tumitinging ²gaya ng sa isang salamin sa kaluwalhatian ng Panginoon, ³ay nababago tayo sa gayon ding larawan mula sa kaluwalhatian hanggang sa kaluwalhatian, na gaya ng mula sa Panginoon na Espiritu.

KAPITULO 4.

)1 Kaya nga sa pagkakaroon namin ng ministeriong ⁴ito, ayon sa aming tinanggap na kaawaan, ay hindi kami nanghihina.

)2 Bagkus tinanggihan namin ang mga kahiyahiyang bagay na nanaga-

tatago, na ⁵hindi kami nagsisilakad sa katusuhan, ni nagsisigamit man na may daya ng mga salita ng Dios; kundi sa pagpapahayag ng ⁶katotohanan ay ⁷ipinagtatagubilin ang aming sarili ⁸sa baw't budhi ng mga tao sa harapan ng Dios.

3 At kung ang aming evangelio ay onatatalukbungan pa, ay may talukbong sa mga napapahamak:

4 Na binulag ¹ng dios ng sanglibutang ito ang mga pagiisip ng mga hindi nagsisisampalataya, upang sa ²kanila'y huwag sumilang ang kaliwanagan ng evangelio ng kaluwalhatian ni Cristo, ³na siyang larawan ng Dios.

5 Sapagka't ³hindi namin ipinanga-ngaral ang aming sarili, kundi si Cristo Jesús na Panginoon, ⁴at kami ay gaya ng inyong mga alipin dahil kay Cristo.

6 Yamang ang Dios, ang nagsabi, ⁶Magniningning ang ilaw sa kadiliman, ⁷na siyang nagningning sa aming mga puso, upang magbigay ng liwanag ng pagkakilala sa kaluwalhatian ng Dios sa mukha ni Jesus-cristo.

7 Nguni't taglay namin ang kaya-manang ito sa mga sisidlang-lupa, ⁸upang ang dakilang kalakhan ng kapangyarihan ay maging mula sa Dios, at huwag mula sa aming sarili;

8 Sa magkabikabila ay ⁷nanagagipit kami, gayon ma'y hindi nangaghihinagpis; nangatitilian, gayon ma'y hindi nangawawalan ng pagasa;

9 ⁸Pinaguusig, gayon ma'y hindi pinababayaan; inilulugmok, gayon ma'y hindi nangasisira;

10 Laging saan ma'y ⁹tinataglay sa katawan ang kamatayan ni Jesús, ¹⁰upang ang buhay ni Jesús ay mahayag naman sa aming katawan.

11 Sapagka't kaming nangabubuhay

5 2 Cor. 2:17. 6 2 Cor. 6:7; 7:14.

7 2 Cor. 6:4. 8 2 Cor. 5:11; 11:6.

9 2 Cor. 3:7, 14, 18. 1 Juan 12:31.

2 Col. 1:16. Heb. 1:8. 3 1 Cor. 1:28.

4 1 Cor. 9:19. 5 Gen. 1:3. 6 1 Cor. 2:6.

7 2 Cor. 7:15. 8 1 Cor. 4:12.

9 1 Cor. 4:9; 15:31. 2 Cor. 6:9.

1 1 Rom. 6:8; 8:17. 2 Tim. 2:11.

2 Rom. 1:17; 3:21. 3 Ex. 34:29, 35.

4 Ex. 34:38. 5 Rom. 10:4. Gal. 3:23-25.

6 Rom. 11:25. 7 Gawa 15:21. 8 tal. 6.

9 Juan 4:24. 1 Gal. 5:1, 18. 2 1 Cor. 13:12.

3 Rom. 8:29. 4 2 Cor. 8:6.

II MGA TAGA CORINTO 5

ay ²laging ibinibigay sa kamatayan dahil kay Jesús, upang ang búhay naman ni Jesús ay mahayag sa aming lamáng may kamatayan.

12 Kaya nga ang kamatayan ay gumagawa sa amin, datapuwa't ang búhay ay sa inyo.

13 Ngunit yamang mayroong gayon ding espiritu ng pananampalataya, na gaya ng nasusulat, ³Su-mampalataya ako, at kaya't nagsalita ako; kami naman ay nagsisampalataya, at kaya't kami naman ay nangagsasalita;

14 Na aming nalalaman na ang bumuhay na maguli sa Panginoong Jesús ay siya ring bubuhay na maguli sa amin na kalakip ni Jesús, at ihaharap kaming kasama ninyo.

15 Sapagka't ang ⁴lahat ng mga bagay ay dahil sa inyo, upang ang biyaya na ⁵pinarami sa pamamagitan ng marami, ay siyang magpasagana ng pagpapasalamat sa ikaluluwalhati ng Dios.

16 Kaya nga ⁶hindi kami nanghihimagod; bagama't ang aming pagkataong labas ay pahina, ngunit ⁷ang aming pagkataong loob ay nababago sa araw-araw.

17 Sapagka't ang aming magaang kapighatian, ⁸na sa isang sangdai lamang, ay siyang gumagawa sa amin ng lalo't lalong bigat ng kailuwalhatian walang hanggan;

18 Samantalang kami ay nagsisitingin hindi ⁹sa mga bagay na nangakikita, kundi sa mga bagay na hindi nangakikita: sapagka't ang mga bagay na nangakikita ay may katapusan; datapuwa't ang mga bagay na hindi nangakikita ay walang hanggan.

KAPITULO 5.

1 Sapagka't nalalaman namin na kung masira ¹ang aming bahay na tabernakulong ukol sa lupa, ay mayroong kaming isang gusaling mula sa Dios, bahay na ²hindi gawa ng mga kamay, walang hanggan, sa sangkalanngitan.

2 Sapagkat tunay na sa ganito ³kami ay nagsisihibik, na nangagnanasang mabihisan kami ng aming tahanan mula sa langit:

3 Na kung ⁴mabihisan nga kami niyaon ay hindi kami mangasusumpungang hubad.

4 Sapagka't tunay na kaming nangasa tabernakulong ito ay nagsisihibik, na nangabibigatan; hindi sa ninanasa naming maging hubad, kundi ninanasa naming kami'y ⁵bihisan, upang ang may kamatayan ay lamunin ng búhay.

5 Ngayon ang gumawa sa amin ng bagay ding ito ay ang Dios, na nagbigay ⁶sa amin ng patotoo ng Espiritu.

6 Kaya nga kami'y laging malakas ang loob, at nalalaman namin na, samantalang kami ay nangasa tahanan sa katawan, ay wala kami sa ⁷harapan ng Panginoon

7 (Sapagka't nagsisilakad kami sa pamamagitan ⁸ng pananampalataya, ⁹hindi sa pamamagitan ng paninngin);

8 Na malakas ang loob namin, ang sabi ko, at ⁹ibig pa nga namin ang mawala sa katawan, at mapasa tahanan na kasama ng Panginoon.

9 Kaya't ang amin namang pinagsisikapan, maging sa tahanan man o di man, ay maging kalugodlugod kami sa kaniya.

10 Sapagka't tayong ¹lahat ay kinakailangang mahayag sa harapan ng hukuman ni Cristo; upang tumanggap ang bawa't isa ng mga bagay na ginawa sa pamamagitan ng katawan, ayon sa ginawa niya, maging mabuti o masama.

11 Yamang nalalaman nga ²ang pagkatakot sa Panginoon, ay aming hinihikayat ang mga tao, ngunit kami ay nangahahayag ³sa Dios; at inaasahan ko na kami ay nangahayag din naman sa inyong mga budhi.

12 Hindi namin ipinagkakapuring ⁴muli ang aming sarili sa inyo, kundi binibigyan namin kayo ng dahilan

² Rom. 8:36. ³ Awit 116:10.

⁴ 1 Cor. 3:21. ⁵ 2 Cor. 1:6. ⁶ 2 Cor. 1:11.

⁷ tal. 1. ⁸ Rom. 7:22. ⁹ Rom. 8:18.

¹ Ped. 5:10. ² Rom. 8:24. ³ 2 Cor. 5:7.

Heb. 11:13. ⁴ 2 Ped. 1:13, 14.

⁵ Mar. 14:58.

¹ Rom. 8:23. ² Apoc. 3:15.

³ 1 Cor. 15:53, 54. ⁴ 2 Cor. 1:22.

⁵ 2 Cor. 4:18. ⁶ 1 Cor. 13:12. ⁷ Fil. 1:23.

⁸ Rom. 14:10. ⁹ Heb. 10:31.

¹ 2 Cor. 4:2; 11:6. ² 2 Cor. 8:1.

II MGA TAGA CORINTO 6

⁵na ikaluluwalhati ninyo dahil sa amin, upang kayo'y mangagkaroon ng maisasagot sa mga nagpapaluwalhati sa anyo, at hindi sa puso.

13 Sapagka't ⁶kung kami ay maging mga ulol, ay para sa Dios; ⁶ maging kami ay mahinahon ang pag-iisip, ay para sa inyo.

14 Sapagka't ang pagibig ni Cristo ay pumipilit sa amin; sapagka't ipinasisiya namin ang ganito, na ⁷kung ang isa ay namatay dahil sa lahat, kung gayo'y lahat ay nangamatay;

15 At siya'y namatay dahil sa lahat, ⁸upang ang nangabubuhay ay huwag nang mabuhay pa sa kanilang sarili, kundi doon sa namatay dahil sa kanila at muling nabuhay.

16 Kaya nga mula ngayon ay hindi namin nakikilala ⁹ang sinoman ¹ayon sa laman: bagama't nakilala namin si Cristo ayon sa laman, nguni't sa ²ngayo'y hindi na namin nakikilala ³siyang gayon.

17 Kaya't kung ang sinoman ay na ⁴kay Cristo, ⁵siya'y bagong nilalang: ⁶ang mga dating bagay ay nagsilip-na; narito, sila'y pawang naging mga bago.

18 Datapuwa't ang lahat ng mga bagay ay pawang sa Dios, ⁷na pina-kipagkasundo tayo sa kaniya rin sa pamamagitan ni Cristo, at ibinigay sa amin ang ministerio sa ⁸pagka-kasundo;

19 Sa makatuwid baga'y, na ang ⁹Dios kay Cristo ay pinakipagkasundo ang sanglibutan sa kaniya rin, na hindi ibinibilang sa kanila ang kanilang mga kasalanan, at ipinagkatiwala sa amin ang salita ng pagka-kasundo.

20 ¹Kami nga'y mga sugo sa pangalan ni Cristo, ²na waring namamanhik ang Dios sa pamamagitan namin: ³kayo'y pinamamanhikan namin sa pangalan ni Cristo, na kayo'y mapagkasundo sa Dios.

21 Yaong hindi nakakilala ng kasa-

lanan ¹ay kaniyang inaring ²may sala dahil sa atin: upang tayo'y maging sa kaniya'y ³katuwiran ng Dios.

KAPITULO 6.

1 At yamang ³kalakip ^{niyang} gumagawa ay ipinamamanhik din namin sa inyo ⁴na huwag ninyong tanggapin ang biyaya ng Dios na walang kabuluhan

2 (Sapagka't sinasabi niya, ⁵Sa panahong ukol kita'y pinakkinggan,

At sa araw ng pagliligtas kita'y sinaklolohan:

Narito, ngayon ⁶ang panahong ukol; narito, ngayon ang araw ng kaligtasan):

3 Na di nagbibigay ⁷ng kadahilananang ikatitiod sa anoman, upang ang aming ministerio ay huwag mapulaan;

4 Datapuwa't sa lahat ng mga bagay ay ⁸ipinagkakapuri namin ang aming sarili, ⁹gaya ng mga ministro ng Dios, sa maraming pagtititis, sa mga kapighatian, sa ¹mga pangangailangan, sa mga paghihinagpis,

5 Sa mga latay, ²sa mga pagkabilanggo, sa mga kaguluhan, sa mga gawa, sa mga pagpupuyat, sa mga pagaayuno;

6 Sa kalinisan, sa kaalaman, sa pagpapahinuhod, sa kagandahangloob, sa Espiritu Santo, sa pagibig na hindi pakunwari,

7 Sa ³salita ng katotohanan, sa kapangyarihan ng Dios; ⁴sa pamamagitan ng mga sandata ng katuwiran ⁵sa kanan at sa kaliwa,

8 Sa pamamagitan ng karangalan at ng kasiraang puri, sa pamamagitan ng masamang ulat at ng mabuting ulat; gaya ng mga magdaraya gayon ma'y mga mapagtapat;

9 Waring hindi mga kilala, gayon ma'y mga kilalang mabuti; ⁶tulad sa nangaghibingalo, at narito, kami ay

⁵ 2 Cor. 1:14. ⁶ Gawa 26:25.

² Cor. 11:1, 16, 17. ⁷ Rom. 5:15.

³ Rom. 14:7. ⁴ 1 Tim. 5:21. ¹ 2 Cor. 1:17.

² Rom. 16:7. ² Cor. 12:2. Gal. 1:22.

³ Rom. 6:4. Gal. 6:15. ⁴ Ef. 2:15; 4:24.

⁵ Rom. 5:10. ¹ Juan 2:2; 4:10.

⁶ Rom. 5:11. ⁷ Rom. 8:24, 25.

⁸ Ef. 6:20. ⁹ 2 Cor. 6:1.

¹ Rom. 8:8. Gal. 3:13. Heb. 9:28.

² Rom. 1:17. ³ 1 Cor. 3:9. ⁴ Heb. 12:15.

⁵ Is. 49:8. ⁶ Lu. 4:19.

⁷ Rom. 14:13. ¹ Cor. 10:32.

⁸ 2 Cor. 4:2. ⁹ 1 Cor. 4:1. ¹ 2 Cor. 12:10.

² 2 Cor. 11:23, 24. ³ Ef. 1:13.

⁴ Rom. 13:12. ² Cor. 10:4. ⁵ Ef. 6:16, 17.

⁶ Rom. 8:36. ² Cor. 4:10.

II MGA TAGA CORINTO 7

nanġabubuhay; gaya ng mġa pinarusahan, at hindi pinapatay;

10 Tulad sa nanġalulungkot, gayon ma'y langing nanġagagalak; tulad sa mġa dukha, gayon ma'y nanġagapapayaman sa marami; gaya ng walang anomang pagaari, gayon ma'y mayroon ng lahat ng mġa bagay.

11 Ang aming bibig ay bukas para sa inyo, Oh mġa taga Corinto, ang aming puso ay lumalaki.

12 Hindi kayo nanġakasisikip sa amin, kundi nanġasisikipan kayo sa inyong sariling pagibig.

13 Kaya nġa bilang ganti sa gayong bagay (nanġungusap akong gaya sa aking mġa anak), ay manġagsilaki naman kayo.

14 Huwag kayong makipamatok ng kabilan sa mġa di nagsisisampalataya: sapagka't anong pakikisama mayroon ang katuwiran at kalikuan? 6 anong pakikisama mayroon ang ka-liwanagan sa kadiliman?

15 At anong pakikipagkasundo mayroon si Cristo kay Belial? 6 anong bahagi mayroon ang sumasampalataya sa di sumasampalataya?

16 At anong pakikipagkaisa mayroon ang templo ng Dios sa mġa diosdiosan? sapagka't tayo'y templo ng Dios na buháy; gaya ng sabi ng Dios, Mananahan ako sa kanila, at lalakad ako sa kanila; at ako'y magiging kanilang Dios, at sila'y magiging aking bayan.

17 Kaya nġa, Magsialis kayo sa kanila, at magsihiwalay kayo, sabi ng Panginoon,

At huwag kayong magsihipo ng mġa bagay na marumi,

At kayo'y aking tatanggapin,

18 At ako sa inyo'y magiging ama, At sa akin kayo'y magiging mġa anak na lalake at babae,

sabi ng Panginoong Makapangyarihan sa lahat.

KAPITULO 7.

1 Yamang taglay natin ang mġa

panġakong ito, mġa minamahal, ay magsipaglinis tayo sa lahat ng karumihan ng laman at ng espiritu, na pakasakdalín ang kabanalan sa takot sa Dios.

2 Buksan ninyo sa amin ang inyong mġa puso: hindi namin inapi ang sinoman, hindi namin ipinasama ang sinoman, hindi namin dinaya ang sinoman.

3 Hindi ko sinasabi ito upang kayo'y hatulan: sapagka't sinabi ko na nang una, na kayo'y nasa aming mġa puso upang magkasamang mamatay at magkasamang mabuhay.

4 Malaki ang katapangan ko ng pagsasalita sa inyo, malaki ang aking kapurihan dahil sa inyo: ako'y puspos ng kaaliwan, nananagana sa katuwaan sa lahat ng aming kapighatian.

5 Sapagka't nagsidating man kami sa Macedonia ang aming laman ay hindi nagkaroon ng katiwasayan, kundi sa lahat kami ay pinipighati; sa labas ay mġa pagbabaka, sa loob ay mġa katakutan.

6 Gayon man ang Dios na umaliw sa mabababang-loob, ay kami'y inaliw sa pamamagitan ng pagdating ni Tito;

7 At hindi lamang sa kaniyang pagdating, kundi naman sa kaaliwan ng inialiw sa kaniya dahil sa inyo, nang sa amin ay ibalita niya ang inyong pananabik, ang inyong kalumbayan, ang inyong pagmamalasakit dahil sa akin; ano pa't ako'y lubha pang nagalak.

8 Sapagka't bagaman ako'y nakapagpalumbay sa inyo sa aking sulat, ay hindi ko dinaramdam: bagama't aking dinamdám (sapagka't akin nġang natatalastas na ang sulat na yaon ay nakapagpalumbay sa inyo, bagama't sa maikling panahon lamang),

9 Ngayo'y nagagalak ako, hindi dahil inyong pagkalumbay, kundi dahil sa inyong mġa pagkalumbay na ikapag-

7 2 Cor. 7:4.

8 2 Cor. 8:9. 9 1 Cor. 7:30. 1 1 Cor. 4:14.

2 1 Cor. 10:21. Ef. 5:7, 11. 3 1 Cor. 3:16.

4 Lev. 26:12. 5 Is. 52:11. 6 Ex. 4:22.

Ef. 1:5. 7 2 Cor. 6:17, 18.

8 1 Juan 3:3. 9 2 Cor. 11:20.

1 2 Cor. 12:17. 2 2 Cor. 6:11-13.

3 2 Cor. 8:12. 4 2 Cor. 1:4.

5 2 Cor. 12:10. 6 2 Cor. 2:13. 7 2 Cor. 4:8.

8 2 Cor. 1:4. 9 tal. 13, 14. 1 2 Cor. 2:13.

2 2 Cor. 2:2.

II MGA TAGA CORINTO 8

KAPITULO 8.

sisisi; sapagka't kayo'y pinalumbay sa paraang ukol sa Dios, upang sa anoman ay huwag kayong mangagkaroon ng kalugihan dahil sa amin.

10 Sapagka't ang kalumbayang mula sa Dios, ay gumagawa ng pag-sisisi sa ikaliligtas, na hindi ikalulungkot; datapuwa't ang kalumbayang ayon sa sanglibutan ay ikamamata.

11 Narito nga, ito rin ang inyong ikinalulumbay na mula sa Dios, gaanong sikap na pag-iingat ang sa inyo'y ginawa, oo't gaanong pagtatanggol ng inyong sarili, oo't gaanong pagkagalit, oo't gaanong katakutan, oo't gaanong pananabik, oo't gaanong pagmamalasakit, oo't gaanong paghihiganti! Sa lahat ay napakita kayong dalisay sa bagay na ito.

12 Kaya nga, bagama't ako'y sumulat sa inyo, ay hindi dahil doon sa gumawa ng kamalian, ni dahil doon sa nagbata ng kamalian, kundi upang maihayag sa inyo ang inyong masikap na pag-iingat sa amin sa harapan ng Dios.

13 Kaya't kami'y pawang nangaliw: at sa aming pagkaaliw ay bagkus pang nangagalak kami dahil sa kagalakan ni Tito, sapagka't ang kaniyang espiritu ay inalih ninyong lahat.

14 Sapagka't kung ako ay nagmapuri ng anoman sa kaniya dahil sa inyo, ay hindi ako nahiya; datapuwa't kung paanong sinabi namin ang lahat ng mga bagay sa inyo sa katotohanan, ay gayon din naman ang aming pagmamapuri na ginawa ko sa harap ni Tito ay nasumpungang totoo.

15 At ang kaniyang pagibig ay lubha pang nanagana sa inyo, samantalang naaalaala niya ang pagtalima ninyong lahat, kung paanong siya'y tinanggap ninyo na may takot at panganginig.

16 Ako'y nagagalak na sa lahat ng mga bagay ay mayroon akong lubos na pagtitiwala sa inyo.

1 Bukod dito, mga kapatid, ay ipinatatalastas namin sa inyo ang biyaya ng Dios na ipinagkaloob sa mga iglesia ng Macedonia;

2 Kung paanong sa maraming pagsubok sa kapighatian ang kasaganaan ng kanilang katuwaan at ang kanilang malabis na karukhaan ay sumagana sa kayamanan ng kanilang kagandahang-loob.

3 Sapagka't ayon sa kanilang kaya, ay nagpapatotoo ako at higit pa sa kanilang kaya, ay nagsiabuloy sila sa sariling kalooban,

4 Na lubhang ipinamamanhik sa amin ang tungkol sa biyayang ito at sa pakikisama sa pangangasiwa ng mga abuloy sa mga banal:

5 At ito, ay hindi ayon sa aming inaasahan, kundi ibinigay muna nila ang kanilang sarili sa Panginoon, at sa amin sa pamamagitan ng kalooban ng Dios.

6 Ano pa't namanhik kami kay Tito, na yamang siya'y nagpasimula nang una, ay siya na rin ang gumapnap sa inyo ng biyayang ito.

7 Datapuwa't yamang kayo'y nagsisagana sa lahat ng mga bagay, sa pananampalataya, at pananalita, at kaalaman, at sa boong kasipagan, at sa inyong pagibig sa amin ay nagsisagana naman kayo sa biyayang ito.

8 Hindi ako nangungusap na tulad sa naguutos, kundi gaya ng sumubok sa pamamagitan ng kasipagan ng iba ang katapatan naman ng inyong pagibig.

9 Sapagka't nalalaman ninyo ang biyaya ng ating Panginoong Jesu-cristo, na, bagaman siya'y mayaman, gayon ma'y nagpakadukha dahil sa inyo, upang sa pamamagitan ng kaniyang karukhaan, ay magsiyaman kayo.

10 At sa ganito'y ibinigay ko ang aking pasiya: sapagka't ito'y nararapat sa inyo, na naunang na-

§ 2 Sam. 12:13. Mat. 26:75.

4 Gawa 11:13. § Rom. 11:29. § 1 tal. 15.

7 2 Cor. 2:6. § 1 Tes. 4:6. § 1 Cor. 5:1.

1 2 Cor. 2:4. § 2 tal. 6. 7.

§ 2 Cor. 8:24. § 2; 10:8. § 4 2 Cor. 6:12.

§ 2 Cor. 2:9.

6 Gawa 16:12.

7 Gawa 24:17. Rom. 15:25, 26.

§ 1 Cor. 16:15. 2 Cor. 9:1. § 2 Cor. 12:18.

1 2 Cor. 2:13. § 1 Cor. 1:5. § 1 Cor. 7:6.

4 Mat. 8:20. Lu. 9:58. 2 Cor. 6:10. Fil 2:6, 7.

5 Sant. 2:5. § 1 Cor. 7:25. 7 tal. 6.

II MGA TAGA CORINTO 9

ngagpasimula na ⁸may isang taon na, hindi lamang sa paggawa, kundi naman sa pagnanais.

11 Datapuwa't ngayo'y tapusin din naman ^{ninyo} ang paggawa; upang kung paanong ^{nagkaroon} ng sikap ng pagnanais, ay gayon din namang ^{magkaroon} ng pagkatapos ayon sa inyong kaya.

12 Sapagka't ⁸kung may sikap, ay tinatanggap ayon sa tinataglay, hindi ayon sa di tinataglay.

13 Sapagka't hindi ko ^{sinasabi} ito upang ang mga iba ay magaanan at kayo'y mabigatan;

14 Kundi ayon sa pagkakapantay-pantay: ang inyong kasaganaan ay naging abuloy sa panahong ito ¹sa kanilang kakulangan, upang ang kanilang kasaganaan naman ay maging ^{abuloy} sa inyong kailangan; upang magkaroon ng pagkakapantay-pantay.

15 Gaya ng nasusulat, ²Ang nagtipon ng marami ay hindi naglabis; at ang nagtipon ng kaunti ay hindi kinulang.

16 Datapuwa't salamat sa Dios, na naglalagay sa puso ni Tito niyaong masikap na pagiingat sa inyo.

17 Sapagka't tunay na tinanggap niya ³ang aming pamanhik, nguni't palibhasa'y lubha siyang masikap, ay napariyan sa inyo sa kaniyang sariling kalooban.

18 At sinugo naming kasama niya ⁴ang kapatid na ang kaniyang kapurihan sa evangelio ay sa ⁵lahat ng mga iglesia;

19 At hindi lamang gayon, kundi siya naman ang ⁶inihalal ng mga iglesia na maglabay na kasama namin ^{tungkol} sa biyayang ito, na pinangangasiwaan namin ⁷sa ikaluluwalhati ng Panginoon, at upang ipamalas ang aming sikap:

20 Na iniilagan ito, na sinoma'y huwag kaming sisihin ^{tungkol} sa abuloy na ito na aming pinangangasiwaan:

21 Sapagka't iniisip namin ang mga bagay na ⁸kapuripuri, hindi lamang

sa paningin ng Panginoon, kundi naman sa paningin ng mga tao.

22 At aming sinugong kasama nila ang aming kapatid, na aming nabubok na madalas na masikap sa maraming bagay, datapuwa't ngayon ay lalo nang masikap, ⁹dahil sa malaking pagkakatiwala ^{niya} sa inyo.

23 Kung may magsiyasat tungkol kay Tito, ^{siya'y} aking kasama at kamanggagawa sa ^{pagpapagal} sa inyo; ⁶sa ¹aming mga kapatid, ^{siya'y} mga sugo ng mga iglesia, at kaluwalhatian ni Cristo.

24 Inyo ngang ipakita sa kanila ²sa harapan ng mga iglesia ang katunayan ng ³inyong pagibig, at ng ⁴aming pagmamapuri dahil sa inyo.

KAPITULO 9.

1 Sapagka't ⁸tungkol sa pangangasiwa ng mga abuloy sa ⁶mga banal, ay kalabisan na sa akin ang isulat ko pa.

2 Sapagka't nakikilala ko ang ⁷inyong sikap, ⁸na aking ipinagmamapuri tungkol sa inyo sa mga taga Macedonia, na ang ⁹Acaya ay nahahandang ¹isang taon na; at ang inyong pagsisikap ay nakapagudyok sa lubhang marami sa kanila.

3 Datapuwa't sinugo ko ²ang mga kapatid, upang ang aming pagmamapuri dahil sa inyo ay huwag mawalan ng kabuluhan sa bagay na ito; na, ayon sa aking sinabi, kayo'y mangakapaghanda:

4 Baka sakaling sa anomang paraan ⁸kung magsirating na kasama ko ang ilang taga Macedonia at kayo'y maratnang hindi nangahahanda, kami (upang huwag sabihing kayo) ay mangapahiya sa pagkakatiwalang ⁴ito.

5 Iniisip ko ngang kailangang ipamanhik sa mga kapatid, na mangau-nang pumariyan sa inyo, at ihanda agad ang inyong abuloy na ipinangako nang una, upang ito'y mai-

9 2 Cor. 2:3.

1 tal. 6, 17, 18, 22. 2 Cor. 9:3, 5.

2 2 Cor. 9:2. 3 tal. 7, 8.

4 2 Cor. 7:4, 14; 9:2. 5 tal. 12, 13.

6 2 Cor. 8:4. Gal. 2:10. 6 Rom. 12:13.

7 2 Cor. 8:11. 8 2 Cor. 8:24. 9 Rom. 15:26.

1 2 Cor. 8:10. 2 2 Cor. 8:23. 3 Gawa 20:4.

4 2 Cor. 11:17.

8 2 Cor. 9:2. 9 Mar. 12:43, 44. Lu. 21:3.

2 Cor. 9:7. 1 2 Cor. 9:12. 2 Ex. 16:18.

3 tal. 6. 4 2 Cor. 12:18. 5 2 Cor. 11:28.

6 Gawa 14:23. 7 2 Cor. 4:15.

8 Rom. 12:17.

II MGA TAGA CORINTO 10

handa na gaya ng abuloy, at hindi gaya ng sapilitan.

6 Datapuwa't *sinasabi ko*, ⁵Ang naghahasik ng bahagya na ay magaani namang bahagya na; at ang naghahasik na sagana ay magaani namang sagana.

7 Magbigay ang bawa't isa ayon sa ipinasiya ng kaniyang puso: huwag magbigat sa loob, ⁶dahil sa kailangan: sapagka't iniibig ng Dios ang nagbibigay na masaya.

8 At maaaring ⁷gawin ng Dios na ang lahat ng biyaya ay magsisagana sa inyo; upang kayo, na mayroong lagang boong kaya sa lahat ay magsisagana sa bawa't mabuting gawa:

9 Gaya ng nasusulat,

⁸Siyang nagsabog, siyang nagbigay sa mga dukha;

Ang kaniyang katuwiran ay nananatili magpakalan man.

10 At ang ⁹nagbibigay ng binhi sa naghahasik at ng tinapay na pinakapagkain, ay magbibigay at magpaparami ng inyong binhi upang ihasik, at magdaragdag ng mga bunga ng inyong katuwiran:

11 Yamang kayo'y pinayaman sa lahat ng mga bagay na ukol sa lahat ng kagandahang-loob, ¹na nagsisigawa sa pamamagitan namin ng pagpapasalamat sa Dios.

12 Sapagka't ang pangangasiwa sa paglilingkod na ito ay hindi lamang ²tumatakip sa pangangailangan ng mga banal, kundi naman umaapaw sa pamamagitan ng maraming pagpapasalamat sa Dios;

13 Palibhasa'y sa pagsubok sa inyo sa pamamagitan ng ministeriong ito ay niluluwalhati nila ang Dios dahil sa pagtalima ng inyong pagkilala sa evangelio ni Cristo, at dahil sa kagandahang-loob ng *inyong* ambag sa kanila at sa lahat;

14 Samantalang sila rin naman, sa panalanging patungkol sa inyo, ay nananabik sa inyo ³dahil sa saganang biyaya ng Dios sa inyo.

15 Salamat sa Dios dahil sa kaniyang kaloob na di masayod.

KAPITULO 10.

1 ⁴Ako ngang si Pablo ay namamhanhik sa inyo alangalang sa ⁵kaamuang-loob at kapakumbabaan ni Cristo, ako ⁶na sa harapan ninyo ay mapagpakumbaba sa gitna ninyo, ngunit ako'y lubhang malakas ang loob kung wala sa harapan ninyo:

2 Oo, ako'y namamhanhik sa inyo, upang kung ako'y nahaharap ay huwag akong magpakita ng katapangang may pagkakatiwala na ipinasiya kong ipagmatapang laban sa silang nagiisip sa amin, na waring kami ay nagsisilakad ng ⁹ayon sa laman.

3 Sapagka't bagaman kami ay nagsisilakad sa laman, ay hindi kami nangakikipagbakang ayon sa laman

4 ¹(Sapagka't ang mga sandata ng aming pakikilaban ay hindi ukol sa laman, kundi sa harapan ng Dios ay may kapangyarihang gumiba ng mga kuta);

5 Na siyang gumigiba ng mga maling haka, at ng bawa't bagay na matayog na nagmamataas laban sa karunungan ng Dios, at bumibihag sa lahat ng pagiisip sa pagtalima kay Cristo;

6 At nangahahanda upang maghiganti sa lahat ng pagsuway, kung maganap na ang inyong pagtalima.

7 Minamasdan ninyo ang mga bagay ²na nahaharap sa inyong mukha. ³Kung ang sinoman ay mayroong pagkakatiwala sa kaniyang sarili na siya'y kay Cristo, ay muling dilidilihin ito sa kaniyang sarili na, kung paanong siya'y kay Cristo, kami naman ay gayon din.

8 Sapagka't bagaman ako ay ⁴magmapuri ng marami tungkol sa ⁵aming kapamahalaan (na ibinigay ng Panginoon sa ikapagtibay sa inyo, at hindi sa ikagigiba ninyo) ay hindi ako mapapahiya.

4 Rom. 12:1. 5 Mat. 11:29. 6 1 Cor. 2:8. 7 2 Cor. 13:2, 10. 8 1 Cor. 4:13. 9 2 Cor. 1:17. 1 2 Cor. 6:7. Ef. 6:13. 1 Tsa. 5:8. 2 Juan 7:34. 2 Cor. 5:12. 3 1 Cor. 14:37. 1 Juan 4:6. 4 2 Cor. 8:24. 5 2 Cor. 13:10.

³ Gal. 6:7. ⁹ 6 Deut. 15:10.

⁷ Fil. 4:19. ⁸ Awit 112:9. ⁹ Is. 55:10.

1 2 Cor. 1:11. 2 2 Cor. 8:14. 3 2 Cor. 8:1

II MGA TAGA CORINTO 11

KAPITULO 11.

9 Upang huwag akong wari'y ibig ko kayong pangilabutin sa takot sa aking mga sulat.

10 Sapagka't, sinasabi nila, Ang kaniyang mga sulat, ay malamán at mabisa; ⁶datapuwat ang anyo ng kaniyang katawan ay mahina, at ang kaniyang ⁷pananalita ay walang kabuluhan.

11 Bayaang isipin ng isang gayon ito, na, kung ano kami sa pananalita sa mga sulat pagka kami ay wala sa harapan, ay gayon din kami naman sa gawa pagka kami ay nahaharap.

12 Sapagka't ⁸hindi kami nangagmamatapang na makibilang ó makitulad sa mga ilan doon sa mga nagmamapuri sa kanilang sarili: nguni't, ⁹silá na sinusukat ang kanilang sarili sa kanila rin, at kanilang itinutulad ang sarili sa kanila rin ay mga walang unawa.

13 Datapuwat hindi naman ipinagmamapuri ang labis sa ¹aming sukat, kundi ayon sa sukat ng ²hangganang sa amin ay ipinamamahagi ng Dios, na gaya ng sukat, upang umabot hanggang sa inyo.

14 Sapagka't hindi kami nagsisilagpas ng higit, na waring hindi na namin kayo aabutin: ³sapagka't hanggang sa inyo naman ay nagsirating kami sa evangelio ni Cristo:

15 Na hindi namin ipinagmamapuri ang labis sa ⁴aming sukat, sa ⁵maka-tuwid baga'y ⁶sang mga gawa ng ibang mga tao; kundi yamang may pagasa, na ayon sa paglago ng inyong pananampalataya, kami'y pupurihin sa inyo ayon sa aming hangganan sa ⁷lalong kasaganaan,

16 Upang ipangaral ang evangelio sa mga dako pa roon ng lupain ninyo, at huwag kaming mangagmamapuri sa hangganan ng iba tungkol sa mga bagay na nangahahanda na sa amin.

17 Datapuwat ang nagmamapuri ay ⁸magmamapuri sa Panginoon.

18 Sapagka't hindi subók ang nagtatagubilin sa kaniyang sarili, kundi ⁹ang ipinagtatagubilin ng Panginoon.

1 Kahimanawari'y mapagtiisan ninyo ¹⁰ako sa kaunting kamangmangan: nguni't tunay na ako'y inyong pinagtititiisan.

2 Sapagka't ako'y ¹¹naninibugho tungkol sa inyo ng panibughong ukol sa Dios: sapagka't kayo'y aking pinapagasawa sa isa, upang kayo'y maiharap ko kay Cristo na ¹²stulad sa dalagang malinis.

3 Nguni't ako'y natatakot, baka sa anomang paraan, ¹³kung paanong si Eva ay nadaya ng ahas sa kaniyang katusuhan, ang inyong walang malay at malinis na mga pagiusip na kay Cristo ay pasamain.

4 Sapagka't kung ¹⁴yaong paririto ay mangaral ng ibang Jesus, na hindi namin ipinangaral, ó ¹⁵kung kayo'y nagsisitanggap ng ibang espíritu na hindi ninyo tinanggap, ó ¹⁶ibang evangelio na hindi ninyo tinanggap, ay mabuting pagtiisan ninyo.

5 Sapagka't inaakala kong ¹⁷sa anomang ay hindi ako huli sa lubhang mga dakilang apostol.

6 Datapuwat bagaman ¹⁸ako ay magaspang sa pananalita, gayon ma'y hindi ako ¹⁹sa kaalaman; hindi, kundi ²⁰sa lahat ng paraan ay ipinahayag namin ito sa inyo.

7 Ako nga baga'y nagkasala ²¹sa pagpapakababa ko sa aking sarili, upang kayo'y mangataas dahil sa ipinangaral ko ²²sa inyo na walang bayad ang evangelio ng Dios?

8 Aking sinamsaman ang ibang mga iglesia, sa pagtanggap ko ng upa sa ²³kanila, upang ipangasiwa ko sa inyo;

9 At pagka ako'y kaharap ninyo at ako'y nagkukulang ng ikabubuhay, ako'y hindi naging pasan ²⁴sa kani-no man; sapagka't mga kapatid nang sila'y manggaling sa Macedonia ay tumakip ng aming pangangailangan; at sa lahat ng mga bagay ay pinag-ingatan kong huwag maging pasanin ninyo, at magiingat ²⁵nga ako.

6 tal. 1.

7 1 Cor. 1:17. 2 Cor. 11:6. 8 2 Cor. 8:1.

9 tal. 18. 1 tal. 15, 16. 2 1 Cor. 3:6.

3 Rom. 15:20. 4 Jer. 9:23, 24. 1 Cor. 1:31.

5 Rom. 2:29.

6 2 Cor. 5:13. 7 Gal. 4:17, 18.

8 Ef. 5:27. 9 Gen. 3:4. 1 2 Cor. 3:1.

2 Gal. 1:6. 3 2 Cor. 12:11.

4 1 Cor. 1:17. 2 Cor. 10:10. 5 Ef. 8:4.

6 2 Cor. 4:2; 5:11. 7 2 Cor. 10:1.

8 Gawa 18:8. 1 Cor. 9:1-8.

9 2 Cor. 12:13, 14. 1 1 Cor. 16:17.

10 Fil. 4:15, 16.

II MGA TAGA CORINTO 11

10 Kung paanong nasa akin ang katotohanan ni Cristo, sinoman ay hindi makapipigil sa akin sa pagmamapuring ito sa mga dako ng Acaya.

11 Bakit? ²sapagka't hindi ko бага kayo iniibig? Nalalaman ng Dios.

12 Datapuwa't ang aking ginagawa ay siya kong gagawin, ³upang maputol ko ang kadahilanan sa mga nagnanasa ng kadahilanan; upang sa anomang ipinagmamapuri nila ay mangasumpungan sila na gaya namin.

13 Sapagka't ang mga gayong tao ⁴ay mga bulaang apostol, mga magdarayang ⁵manggagawa, na nangagpapakunwaring mga apostol ni Cristo.

14 At hindi katakataka; sapagka't si Satanás ⁶man ay nagpapakunwaring anghel ng kaliwanagan.

15 Hindi malaking bagay nga na ang kaniyang mga ministro naman ay magpakunwari na waring ⁷ministro ng katuwiran; ⁸na ang kanilang wakas ay masasangayon sa kanilang mga gawa.

16 Muling sinasabi ko, ⁹Huwag isipin ng sinoman na ako'y mangmang; nguni't kung *gayon*, gayon ma'y tanggapin ninyo akong gaya ng isang mangmang, upang ako naman ay makapagmapuri ng kaunti.

17 Ang ipinangungusap ko ay ¹hindi ko ipinangungusap ayon sa Panginoon, kundi gaya ng sa kamangmangnan, sa pagkakatiwalang ito sa pagmamapuri.

18 Yamang maraming nagmamapuri ayon sa laman, ako nama'y magmamapuri.

19 Sapagka't pinagtitiisan ninyo na ²may kasayahan ang mga mangmang, palibhasa'y marurunong kayo.

20 Sapagka't inyong pinagtitiisan ang sinoman, ³kung kayo'y inaalipin, kung kayo'y sinasakmal, kung kayo'y binibihag, kung siya'y nagpapalalo, kung kayo'y sinasampal sa mukha.

21 Sinasalita ko ang tungkol sa kapulaan, na wari ay naging mahina

kami. Nguni't kung ang sinoman ay matapang sa anoman (nangungusap ako sa kamangmangan), ako'y matapang din naman.

22 Sila baga'y mga Hebreo? ⁴ako man. Sila baga'y mga Israelita? ako man. Sila baga'y binhi ni Abraham? ako man.

23 Sila baga'y mga ⁶ministro ni Cristo? (ako'y nangungusap na waring nasisira ang bait) lalo pa ako; ⁷sa pagpapagal ako'y lubhang sagana, sa mga bilangguan ay lubhang madalas, ⁸sa mga palo ay walang bilang, sa mga ikamamatay ay malimit.

24 Sa mga Judio ay makalimang tumanggap ako ng tigaapat na pung palo, kulang ng isa.

25 Makaitlong ako'y hinampas ng mga panghampas, ⁹minsang ako'y binato, makaitlong ako'y nabagbag, isang araw at isang gabi na ako'y nasa kalaliman ng dagat;

26 Sa mga paglalakbay ay madalas, sa mga kapanganiban sa mga ilog, sa mga kapanganiban sa mga tulisan, sa mga ¹kapanganiban sa *aking* mga kababayan, sa mga ²kapanganiban sa mga Gentil, sa mga kapanganiban ³sa bayan, sa mga kapanganiban sa mga ilang, sa mga kapanganiban sa dagat, sa mga kapanganiban sa gitna ng mga ⁴bulaang kapatid;

27 Sa pagpapagal at sa pagdaramdam, sa mga pagpupuyat ay madalas, sa gutom at uhaw, nga pag-aayuno ay madalas, sa ginaw at kahubaran.

28 Bukod sa mga bagay na yaon, ay may umiinis sa akin sa araw-araw, ang ⁵kabalisahan dahil sa lahat ng mga iglesia.

29 Sino ang nanghina, ⁶at ako'y hindi nanghina? Sino ang napapatisd, at ako'y di nagdaramdam?

30 Kung kinakailangang ako'y magmapuri, ⁷ako'y magmamapuri sa

² Cor. 6:11; 7:3. ³ 1 Cor. 9:12.

⁴ Gawa 15:1, 24; 20:29, 30.

Gal. 1:7; 2:4; 6:12. Fil. 1:15; 3:18.

⁵ Fil. 3:2. ⁶ 1 Cor. 5:5. ⁷ 2 Cor. 3:9.

⁸ Fil. 3:39. ⁹ 2 Cor. 12:6. ¹ 1 Cor. 7:6, 12.

² Gal. 1. ³ Gal. 2:4.

⁴ Fil. 3:6.

⁵ Rom. 11:1. ⁶ 2 Cor. 3:6. ⁷ 2 Cor. 6:5.

⁸ Gawa 16:23. ⁹ Gawa 14:19.

¹ Gawa 13:50; 14:5; 17:5.

² Gawa 14:5; 19:23. ³ Gawa 21:31.

⁴ Gal. 2:4. ⁵ Gawa 20:18. Rom. 1:14.

⁶ 1 Cor. 9:22. ⁷ 2 Cor. 12:5, 9, 10.

II MGA TAGA CORINTO 12

mga bagay na nauukol sa aking kahinaan.

31 Ang Dios at Ama ng Panginoong Jesús, na mapalad magpakailan pa man, ang nakakaalam na ako'y hindi nagsisinunġaling.

32 Sa Damasco ay binantayan ng gobernador na sakop ng haring Aretas ang bayan ng mga taga Damasco, upang ako'y hulihin:

33 At sa isang dungawan, ay napa-hugos ako sa kuta, sa isang balaong, at ako'y nakatanan sa kanilang mga kamay.

KAPITULO 12.

1 Kinakailangang ako'y magmapuri, bagaman ito'y hindi nararapat; nguni't aking sasaysayin ang mga pangitain ko at mga pahayag ng Panginoon.

2 Nakikilala ko ang isang lalake kay Cristo, na mayroong nang labingapat na taon (maging sa katawan, aywan ko; o maging sa labas ng katawan, aywan ko; Dios ang nakakaalam) na inagaw hanggang sa ikatlong langit.

3 At nakikilala ko ang taong iyan (maging sa katawan, o sa labas ng katawan, aywan ko; Dios ang nakakaalam),

4 Na kung paanong siya'y inagaw sa Paraiso, at nakarinig ng mga salitang di masayod na hindi nararapat salitain ng tao.

5 Tungkol sa taong yaon ako'y magmamapuri: nguni't tungkol sa aking sarili ay hindi ako magmamapuri, maliban na sa aking mga kahinaan.

6 Sapagka't kung ibigin kong ako'y magmamapuri, ay hindi ako magiging mangmang; sapagka't sasalitain ko ang katotohanan: nguni't nagpipigil ako, baka ang sinoman ay magakalang ako'y mataas sa nakikita niya sa akin, o naririnig sa akin.

7 At nang ako'y huwag magpalalo ng labis dahil sa kadakilaan ng mga pahayag, ay binigyan ako ng isang tinik sa laman, ng isang sugo ni

Satanás, upang ako'y tampalin, nang ako'y huwag magpalalo ng labis.

8 Tungkol dito'y makaitlo akong nanalangin sa Panginoon, upang ilayo ito sa akin.

9 At siya'y nagsabi sa akin, Ang aking biyaya ay sapat na sa iyo: sapagka't ang taking kapangyarihan ay nagiging sakdal sa kahinaan. Kaya't bagkus akong magmamapuri na may malaking galak sa aking kahinaan upang manahan nawa sa akin ang kapangyarihan ni Cristo.

10 Kaya nga ako'y nagagalak sa mga kahinaan, sa mga pagkaapi, sa mga pangangailangan, sa mga pagkakausig, sa mga paghihinagpis, dahil kay Cristo: sapagka't pagka ako'y mahina, ako nga'y malakas.

11 Ako'y naging mangmang: pinilit ninyo ako; ako sana'y dapat ninyong purihin: sapagka't sa anoman ay hindi ako naging huli sa lubhang mga dakilang apostol, bagaman ako'y walang kabuluhan.

12 Tunay na mga tanda ng apostol ay pawang nangyari sa inyo sa boong pagtitiis, sa pamamagitan ng mga tanda at mga kababalaghan at ng mga gawang makapangyarihan.

13 Sapagka't ano nga ang inyong ikinahuli sa ibang mga iglesia, kundi ang ako'y hindi naging pasanin ninyo? ipatawad ninyo sa akin ang kamaliang ito.

14 Narito, ito ang ikatlo na ako'y handang pumariyan sa inyo; at ako'y hindi magiging pasanin ninyo: sapagka't hindi ko hinahanap ang inyo, kundi kayo: sapagka't hindi nararapat ipagtipon ng mga anak ang mga magulang, kundi ng mga magulang ang mga anak.

15 At ako'y gugugol ng may malaking kagalakan at pagugugol dahil sa inyong mga kaluluwa. Kung kayo'y iniibig ko ng lalong higit, ako baga'y iniibig ng kaunti?

16 Datapuwa't magkagayon man,

8 Rom. 15:6. 9 Gawa 9:24, 25.

1 Gawa 26:19. 2 tal. 7. Gal. 1:12.

3 2 Cor. 5:17. 4 1 Tes. 4:17. Apoc. 12:5.

5 Awit 148:4. 6 Lu. 23:43.

7 2 Cor. 11:30. 8 2 Cor. 11:16.

9 3 Cor. 10:10.

1 Fil. 4:13.

2 Mat. 5:12. 2 Cor. 7:4. 3 2 Cor. 13:4.

4 2 Cor. 11:1, 16, 17, 23. 5 2 Cor. 8:1.

6 2 Cor. 11:5. Gal. 2:6-8. 7 Rom. 15:19.

8 1 Cor. 9:1. 9 2 Cor. 8:7. 1 1 Cor. 9:12.

2 2 Cor. 11:7. 3 1 Cor. 10:83.

4 1 Cor. 4:14, 15.

II MGA TAGA CORINTO 13

ako'y hindi naging pasan sa inyo; kundi dahil sa pagkatuso ko, kayo'y hinuli ko sa daya.

17 ⁶Kayo бага'y aking dinaya ⁷sa pamamagitan ng sinoman sa mga sinugo sa inyo?

18 Pinamanhikan ko si Tito, ⁸at sinugo kong kasama niya ⁹ang kapatid. Kayo бага'y dinaya ni Tito? hindi бага kami ay nagsilakad sa isang Espiritu? hindi бага kami ay nagsisunod sa gayong ding mga hakbang?

19 Iniisip ninyo na sa boong panahong ito'y kami ay nangagdadahilan sa inyo. Sa paningin ng Dios ay nangagsasalita kami sa *pangalan ni Cristo*. Datapuwa't ang lahat ng mga bagay, mga minamahal, ay sa inyong mga ikatitibay.

20 Natatakot nga ako na *baka* sa anomang paraan, kung ako'y dumating ay kayo'y masumpungang kong hindi gaya ng ibig ko, at ¹ako ay inyong masumpungang hindi gaya ng ibig ninyo; baka sa anomang paraan ay *magkaroon* ng pagtatalo, mga paninibugho, mga kagaitan, mga pagkakampikampi, mga pagsirang-puri, mga paghatid-dumapit, mga kapalaluan, mga pagkakagulo;

21 Baka pagka ako'y dumating na muli ay ²ako'y pababain ng Dios ko sa harapan ninyo, at ako'y malumbay dahil sa marami sa nangagkasalang una, at hindi nangagsisi sa karamihan at sa ³pakikiapid at sa kalibugan na ginawa nila.

KAPITULO 13.

1 ¹Ito ang ikatlo na ako'y paririyan sa inyo. ⁵Sa bibig ng dalawang saksi ó ng tatlo ay papagtibayin ang bawat salita.

2 Sinabi ko na nang una, at ⁶*muling* aking ipinagpapauna, gaya nang ako'y nahaharap ng ikalawa, gayon din ngayon, na ako'y wala sa harapan, sa mga nagkasala nang una, at sa mga iba pa, na kung ako'y puma-

riyang muli ay ⁷hindi ko na patawarin;

3 Yamang nagsisihanap kayo ng isang katunayan ⁸na si Cristo ay nagsasalita sa akin; na siya sa inyo'y hindi mahina, kundi ⁹sa inyo'y makapangyarihan:

4 Sapagka't ¹siya'y ipinako sa krus dahil sa kahinaan, gayon ma'y ²na-buuhay siya dahil sa kapangyarihan ng Dios. ³Sapagka't kami naman ay sa kaniya'y mahihina, nguni't kami ay mabubuhay na kasama niya sa kapangyarihan ng Dios sa inyo.

5 Siyasatin ninyo ang inyong sarili, ⁴kung kayo'y nangasa pananam-palataya; subukin ninyo ang inyong sarili. Hindi бага ninyo nalalaman sa ganang inyong sarili, na si ⁵Jesucristo ay nasa inyo? maliban na nga kung kayo'y ⁶itinakuwil na.

6 Nguni't inaasahan ko na inyong mangakikilala na kami ay hindi itinakuwil.

7 Ngayo'y idinadalangin namin sa Dios na kayo'y huwag magsigawa ng masama; hindi upang kami'y mangakitang subók, kundi upang gawin ninyo ang may karangalan, kahit kami'y maging gaya ng itinakuwil.

8 Sapagka't kami'y walang anomang magagawang laban sa katotohanan, kundi ayon sa katotohanan.

9 Sapagka't kami'y natutuwa ⁷kung kami'y mahihina, at kayo'y malalakas: at ⁸ito naman ang idinadalangin namin, sa makatuwid бага'y ang inyong pagkasakdal.

10 Dahil dito'y ⁹sinusulat ko ang mga bagay na ito samantalang ako'y wala sa harapan, upang kung nasa harapan ay huwag akong gumamit ng kabagsikan, ayon sa kapamahalang ibinibigay sa akin ng Panginoon sa ikatitibay, at hindi sa ikagigiba.

11 Sa katapustapusan, mga kapatid, paalam na. Mangagpakasakdal kayo; mangaalih kayo; ¹mangagka-

5 2 Cor. 11:9.

6 2 Cor. 7:2. 7 2 Cor. 9:5.

8 2 Cor. 8:6. 16. 9 2 Cor. 8:18.

1 1 Cor. 4:21. 2 2 Cor. 2:1. 4.

3 1 Cor. 5:1. 4 2 Cor. 12:14.

5 Deut. 12:15. 6 2 Cor. 10:2. 6.

7 2 Cor. 1:23. 8 1 Cor. 5:4. 9 1 Cor. 9:2

1 Fil. 2:7. 8 1 Ped. 3:18. 9 Rom. 6:4.

3 2 Cor. 12:10. 4 1 Cor. 11:23.

5 Rom. 8:10. Gal. 4:19. 6 1 Cor. 9:27.

7 1 Cor. 4:10. 2 Cor. 11:80. 8 1 Tes. 3:10.

9 1 Cor. 4:21. 2 Cor. 2:3. 1 Rom. 12:16, 18

MGA TAGA GALACIA 1

isa kayo ng pagiiisip; mangabuhay kayo sa kapayapaan: at ang Dios ng pagibig at ng kapayapaan ay sasa inyo.

12 Mangagbatian ang isa't isa sa inyo ng banal na halik.

2 Rom. 15:38. 3 Rom. 16:16. 4 Fil. 4:22

13 Binabati kayo ng lahat ng mga banal.

14 Ang biyaya ng Panginoong Jesucristo, at ang pagibig ng Dios; at ang pakikipisan ng Espiritu Santo ay sumainyo nawang lahat.

5 Rom. 16:20. 6 Fil. 2:1.

ANG SULAT NI PABLO

SA MGA

TAGA GALACIA

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na Apostol (hindi mula sa mga tao, ni sa pamamagitan man ng tao, kundi sa pamamagitan ni Jesucristo, at ng Dios Ama, na siyang sa kaniya'y muling bumuhay),

2 At ang lahat ng mga kapatid na mga kasama ko, sa mga iglesia ng Galacia:

3 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na Ama, at sa ating Panginoong Jesucristo,

4 Na siyang nagbigay sa kaniyang sarili dahil sa ating mga kasalanan, upang tayo'y mailigtas dito sa kasalukuyang masamang sanglibutan, ayon sa kalooban ng ating Dios at Ama:

5 Na sumakaniya ang kaluwalhatian magpakailan man. Siya nawa.

6 Ako'y namamangha na kay dali ninyong nagsilipat sa ibang evangelio buhat sa tumawag sa inyo sa biyaya ni Cristo;

1 tal. 11, 12. 2 Gawa 9:6. 1 Tim. 1:1.

Tito 1:3. 3 Gawa 2:24. 4 Fil. 4:21.

5 Gawa 16:6. 6 Rom. 1:7.

7 Mat. 20:28. Rom. 4:25. Gal. 2:20.

8 Juan 15:19. 9 tal. 15. Gal. 5:8.

7 Na ito'y hindi ibang *evangelio*: kundi mayroong ilan na sa inyo'y nagsisiligalig, at nangagiibig na pagsamain ang *evangelio* ni Cristo.

8 Datapuwa't kahima't kami, 6 sisang anghel na mula sa langit, ang mangaral sa inyo ng anomang *evangelio* na iba sa aming ipinangangaral sa inyo, ay matakawil.

9 Ayon sa aming sinabi nang una, ay muling gayon ang aking sinasabi ngayon, Kung ang sinoman ay mangaral sa inyo ng anomang *evangelio* na iba kay sa inyong tinanggap na, ay matakawil.

10 Sapagka't ako бага'y nanghihikayat ngayon sa mga tao: 6 sa Dios? 6 ako бага'y nagsisikap na magbigay-lugod sa mga tao? kung ako'y magbibigay-lugod pa sa mga tao, ay hindi ako magiging alipin ni Cristo.

11 Sapagka't aking ipinatatalastas sa inyo, mga kapatid, tungkol sa *evangelio* na aking ipinangaral, na ito'y hindi ayon sa tao.

1 2 Cor. 11:4. 2 Gawa 15:24. Gal. 5:10.

3 2 Cor. 11:14. 4 Gal. 5:12. 5 1 Tes. 2:14.

6 Rom. 2:16.

MGA TAGA GALACIA 2

12 Sapagka't hindi ko tinanggap ito sa tao, ni itinuro man sa akin, kundi *aking tinanggap* sa pamamagitan ng pahayag ni Jesucristo.

13 Sapagka't inyong nabalitaan ang aking pamumuhay nang nakaraang panahon sa relihion ng mga Judio, kung paanong aking inuusig na malabis, at nilipol ang iglesia ng Dios:

14 At ako'y nangunguna sa relihion ng mga Judio ng higit kay sa marami sa aking mga kasing gulang sa aking mga kababayan, palibhasa'y totoong masikap ako sa mga salit-saling sabi ng aking mga magulang.

15 Nguni't nang magalingin ng Dios na siyang sa akin ay nagbukod, buhat pa sa tiyan ng aking ina, at ako'y tawagin sa pamamagitan ng kaniyang biyaya,

16 Na ihayag ang kaniyang Anak sa akin, upang siya'y aking ipangaral sa gitna ng mga Gentil; pagkarakay hindi ako sumangguni sa laman at sa dugo:

17 Ni inahon ko man sa Jerusalem silang mga apostol na nangauna sa akin: kundi sa Arabia ako naparoon; at muling nagbalik ako sa Damasco.

18 Nang makaraan nga ang statlong taon ay umahon ako sa Jerusalem upang dalawin si Cefas, at natira akong kasama niyang labinglimang araw.

19 Nguni't wala akong nakita sa mga ibang apostol, maliban na kay Santiago na kapatid ng Panginoon.

20 Tungkol nga sa mga bagay na isinusulat ko sa inyo, narito, sa harapan ng Dios, hindi ako nagsisinuhalang.

21 Pagkatapos ay naparoon ako sa mga lupain ng Siria at Cilicia.

22 At hindi pa ako nakikilala sa mukha ng mga iglesia ng Judea na pangawang kay Cristo.

7 1 Cor. 11:23.

8 2 Cor. 12:2. 7. Gal. 2:2. Ef. 3:3.

9 Ef. 4:22. Heb. 13:7. 1 Gawa 8:3.

10 Fil. 3:6. 11 Mat. 15:2. Col. 2:8.

12 Rom. 1:1. 5. 13 tal. 6.

14 Gawa 9:15. Gal. 2:7, 8. 7 Gal. 4:25.

15 Gawa 9:23. 16 Gawa 9:26-30.

17 Gawa 12:17. 18 Gawa 15:23. 19 Gawa 9:80.

20 2 Cor. 5:17.

23 Kundi ang kanila lamang naririnig na pinaguusapan ay, Yaong umuusig sa atin nang una, ngayoy nangangaral ng pananampalataya na nang ibang panahon ay kaniyang sinisira;

24 At kanilang niluluwalhati ang Dios sa akin.

KAPITULO 2.

1 Nang makaraan nga ang labing-apat na taon ay umahon akong muli sa Jerusalem na kasama si Bernabe, at isinama ko rin naman si Tito.

2 At ako'y umahon dahil sa pahayag; at isinaysay ko sa harapan nila ang evangelio na aking ipinangangaral sa gitna ng mga Gentil, datapuwa't sa harapan ng mga may dangal ay sa lihim, baka sa anomang paraan ako'y tatakbo, o tumakbo, ng walang kabuluhan.

3 Datapuwa't maging si Tito man na kasama ko, bagama't Griego, ay hindi napilit na patuli.

4 At yaon ay dahil sa mga hindi tunay na kapatid na ipinasok ng lihim, na nagsipasok ng lihim upang tiktikan ang aming kalayaan na taglay namin kay Cristo Jesus, upang kami'y ilagay nila sa pagkaalipin:

5 Sa mga yaon ay hindi kami napa-hinuhod na supilin kami, kahit isang oras; upang ang katotohanan ng evangelio ay manatili sa inyo.

6 Datapuwa't ang mga wari'y may dangal ng kaunti (maging anoman sila, ay walang anoman sa akin: ang Dios ay hindi tumatanggap ng anyo ninoman)—silang may dangal, sinasabi ko, ay hindi nagbahagi sa akin ng anoman:

7 Kundi bagkus nang makita nila na sa akin ay ipinagkatiwala ang evangelio ng di-pagtutuli, gaya rin naman ng pagkatiwala kay Pedro ng evangelio ng pagtutuli

8 (Sapagka't ang naghanda kay Pedro sa pagkaapostol sa pagtutuli

5 2 Cor. 9:13. 6 Gawa 15:2.

7 Gawa 4:36. 8 2 Cor. 2:13. 9 Gal. 1:12.

1 Gawa 15:12. 2 Gal. 4:11. 1 Tes. 3:5.

3 Gawa 16:3. 4 2 Cor. 11:26. 5 2 Ped. 2:1.

6 Gal. 5:1. 7 Gal. 4:3. 8, 24, 25; 5:1.

8 tal. 8. Gawa 9:15. Gal. 1:16. 9 1 Tim. 1:12.

MGA TAGA GALACIA 3

ay inaghanda rin naman sa akin sa pagkaapostol sa mga Gentil;

9 At nang makita nila ang biyang sa akin ay ipinagkaloob, ang mga kanang kamay ng pakikisama ay ibinigay sa akin at kay Bernabe ni Santiago at ni Cefas at ni Juan, sila na mga sinaaring halaligi, upang kami ay magsiparoon sa mga Gentil, at sila'y sa pagtutuli;

10 Ang kanila lamang hinihiling ay aming alalahanin ang mga dukha; na ang bagay ring ito'y aking pinagsisikapan gawain.

11 Ngunit nang dumating si Cefas sa Antioquia, ay sumalansang ako sa kaniya ng mukhaan, sapagka't siya'y nararapat hatulan.

12 Sapagka't bago nagsidating ang ilang mula kay Santiago, ay nakisalo siya sa mga Gentil; ngunit nang sila'y magsidating na, siya'y umurong, at humiwalay sa mga Gentil, palibhasa'y natatakot sa mga sa pagtutuli.

13 At ang ibang mga Judio ay naggapkunwari rin namang kasama niya; ano pa't pati si Bernabe ay nabuyo sa kanilang pagkukunwari.

14 Ngunit nang aking makita na hindi sila nagsisilakad ng matuwid ayon sa katotohanan ng evangelio, sinabi ko kay Cefas sa harapan nilang lahat, Kung ikaw, na Judio, ay namumuhay gaya ng mga Gentil, at di gaya ng mga Judio, bakit mo pinipilit ang mga Gentil na mamuhay na gaya ng mga Judio?

15 Tayo'y mga Judio sa katutubo, at hindi mga makasalanang Gentil,

16 Bagama't naaalaman na ang tao ay hindi inaaring-ganap sa mga gawang ayon sa kautusan, maliban na sa pamamagitan ng pananampalataya kay Jesucristo, tayo rin ay nagsisampalataya kay Cristo Jesus, upang tayo'y ariing-ganap sa pamamagitan ng pananampalataya kay Cristo, at hindi dahil sa mga ga-

wang ayon sa kautusan: sapagka't sa mga gawang ayon sa kautusan ay hindi aariing-ganap ang sinomang lamán.

17 Ngunit kung, samantalang ating pinagsisikapan na tayo'y ariing-ganap kay Cristo, ay tayo rin naman ay nangasusumpungang mga makasalanang, si Cristo бага ay ministro ng kasalanang? Huwag nawang mangyari.

18 Kung akin ngang muling itayo ang mga bagay na aking sinira, sa aking sarili ay pinatutunayan ko na ako'y suwail.

19 Sapagka't ako sa pamamagitan ng kautusan ay namatay, sa kautusan, upang ako'y mabuhay sa Dios.

20 Ako'y napako sa krus na kasama ni Cristo; at hindi na ako ang nabubuhay, kundi si Cristo ang nabubuhay sa akin: at ang buhay na ikinabubuhay ko ngayon sa laman ay ikinabubuhay ko sa pananampalataya, ang pananampalataya na ito'y sa Anak ng Dios, na sa akin ay sumibig, at ibinigay ang kaniyang sarili dahil sa akin.

21 Hindi ko niwawalan ng halaga ang biyaya ng Dios: sapagka't kung sa pamamagitan ng kautusan ay ang katuwiran, kung gayo'y si Cristo ay namatay ng walang kabuluhan.

KAPITULO 3.

1 Oh mga mangmang na taga Galacia, sino ang mga nagsigayuma sa inyo, na sa harapan ng inyong mga mata'y si Jesucristo, na napako sa cruz, ay maliwanag na inihayag?

2 Ito lamang ang ibig kong maalam sa inyo, Tinanggap бага ninyo ang Espiritu sa pamamagitan ng mga gawang ayon sa kautusan, o sa pamamagitan ng pakikinig ng tungkol sa pananampalataya?

3 Napakamangmang na бага kayo? kayong nagpasimula sa Espiritu, ngayo'y nangagpapakasakdal kayo sa lamán?

1 Gal. 3:5. 2 tal. 1. 3 tal. 12. Gawa 12:17.

4 1 Cor. 1:12. 5 tal. 2, 8. 6 Apce. 3:12.

7 Rom. 12:13. 8 Gawa 11:26.

9 Gawa 10:28; 11:3; 15:28, 29.

10 Gawa 10:45. 11 Ef. 2:12.

12 Gawa 13:38, 39. Gal. 3:11.

13 Rom. 1:17; 3:22, 28; 5:1. Gal. 3:24.

5 Rom. 3:20. 6 Rom. 7:4, 6. 7 Rom. 6:11.

8 Rom. 6:6. 9 Rom. 8:37.

1 Gal. 1:4. Tito 2:14. 2 Gal. 3:21; 5:4.

Heb. 7:11. 3 Gal. 5:7. 4 tal. 14. Ef. 1:13.

Heb. 6:4. 5 Rom. 10:17. 6 Gal. 4:9.

MGA TAGA GALACIA 3

4 Tiniis бага ninyong 7walang kabuluhan ang lubhang maraming mga bagay? kung tunay na walang kabuluhan.

5 Siya na nagbibigay nga sa inyo ng Espiritu, at gumagawa ng mga himala sa gitna ninyo, *ginagawa* бага sa pamamagitan ng mga gawang *ayon* sa kautusan, o sa pakikinig ng tungkol sa pananampalataya?

6 Gaya nga ni Abraham na sumampalataya sa Dios, at ito'y ibinilang sa kaniya na katuwiran.

7 Talastasin nga ninyo na 8ang mga sa pananampalataya, ang mga yaon ay mga anak ni Abraham.

8 At sapagka't ipinakita na 1ng kasulatan, na 2aariing-ganap ng Dios ang mga Gentil sa pamamagitan ng pananampalataya, ay ipinangaral na nang una ang evangelio kay Abraham, na *sinasabi*. Sa iyo ay pagpapalain ang 3lahat ng inga bansa.

9 Kaya't ang mga sa pananampalataya ay pinagpapala kay Abraham na may pananampalataya.

10 Sapagka't ang lahat na sa mga gawang ayon sa kautusan 4ay nasa ilalim ng sumpa: sapagka't nasusulat, 5Sinusumpa ang bawa't hindi nananatili sa lahat ng 6mga bagay na nasusulat sa aklat ng kautusan, upang gawin nila.

11 Maliwanag nga na sinoman ay hindi inaaring-ganap 6sa kautusan sa harapan ng Dios; sapagka't, 7Ang ganap ay mabubuhay sa pananampalataya.

12 At ang kautusan ay hindi sa pananampalataya; kundi, 8Ang gumaganap ng mga yaon ay mabubuhay sa mga yaon.

13 Sa sumpa ng kautusan ay 9tinubos tayo ni Cristo, na naging sumpa sa ganang atin; sapagka't nasusulat, 2Sinusumpa ang bawa't 1binibitay sa punong kahoy:

14 Upang sa mga Gentil ay dumating ang pagpapala ni Abraham na

kay Cristo Jesús; upang sa pamamagitan ng pananampalataya ay tanggapin natin 4ang pangako ng Espiritu.

15 Mga kapatid, nagsasalita ako 5ayon sa kaugalian ng mga tao: Bagama't ang 6pakikipagtipan ay gawa lamang ng tao, gayon ma'y pagka pinagtibay, sinoman ay hindi makapagpapawalang kabuluhan, o makapagdaragdag man.

16 Ngayon 7kay Abraham nga 8sinabi ang mga pangako, at sa kaniyang binhi. Hindi sinasabi ng Dios, At sa mga binhi, na gaya бага sa marami; kundi gaya sa iisa lamang, 9At sa iyong binhi, na si Cristo.

17 Ito nga ang aking sinasabi: Ang isang pakikipagtipang pinagtibay na nang una ng Dios, ay hindi mapawawalang kabuluhan 1ng kautusan, na sumipot nang makaraan ang apat na raan at tatlongpung taon, ano pa't 2upang pawalang kabuluhan ang pangako.

18 Sapagka't kung ang mana ay sa pamamagitan ng kautusan, ay hindi na sa pamamagitan ng pangako: datapuwa't ipinagkaloob ng Dios kay Abraham sa pamamagitan ng pangako.

19 Ano nga ang kabuluhan ng kautusan? 3Idinagdag dahil sa mga pagsalangsang, 4hanggang sa pumarito ang binhi na siyang pinangakuan; at ito'y 5iniutos sa pamamagitan ng mga anghel sa kamay 6ng isang tagapamagitan.

20 Ngayon 7ang isang tagapamagitan ay hindi tagapamagitan ng iisa; datapuwa't ang Dios ay iisa.

21 Ang kautusan nga бага ay laban sa mga pangako ng Dios? Huwag nawang mangyari: sapagka't kung ibinigay sana ang isang kautusan may kapangyarihang magbigay buhay, tunay ngang ang katuwiran sana ay naging dahil sa kautusan.

22 8Datapuwa't kinulong ng kasulatan ang 9lahat ng mga bagay sa

7 Heb. 10:32, 35, 36. 8 Gen. 15:6.

Rom. 4:3, 9, 21, 22. Sant. 2:23. 9 tal. 29.

1 tal. 22. Gal. 4:3. 2 Rom. 3:30.

3 Gen. 12:3. 4 Rom. 4:16. 5 Deut. 27:26

6 Gal. 2:16. 7 Hab. 2:4. Rom. 1:17.

8 Heb. 10:38. 9 Lev. 18:5. 9 Gal. 4:5.

1 2 Cor. 5:21. 2 Deut. 21:23. 3 Gawa 5:30

4 Gawa 2:33. 5 Rom. 3:5. 6 Rom. 9:4.

7 tal. 8. Rom. 4:16. 8 Gawa 13:32.

9 Gen. 13:15; 17:8. 1 Ex. 22:40, 41.

2 Rom. 4:14. Heb. 6:12. 3 Rom. 4:16.

1 Tim. 1:9. 4 Gen. 13:15; 17:8.

5 Gawa 7:53. 6 Ex. 20:19, 21, 22. Juan 1:17

7 1 Tim. 2:5. 8 tal. 8. 9 Rom. 8:9; 11:32

MGA TAGA GALACIA 4

ilalim ng kasalanan, upang ang pangako sa pamamagitan ng pananampalataya kay Jesucristo ay maibigay sa mga nagsisisampalataya.

23 Ngunit bago dumating ang pananampalataya, ay nabibilanggo tayo sa ilalim ng kautusan, na nakukulong tayo hanggang sa ang pananampalataya ay ipahahayag pagkatapos.

24 Ano pa't ang kautusan ay siyang naging tagapagturo natin upang *ihatid tayo* kay Cristo, upang tayo'y aring-ganap sa pamamagitan ng pananampalataya.

25 Datapuwa't ngayong dumating na ang pananampalataya, ay wala na tayo sa ilalim ng tagapagturo.

26 Sapagka't kayong lahat ay mga anak ng Dios, sa pamamagitan ng pananampalataya, kay Cristo Jesús.

27 Sapagka't ang lahat na sa inyo ay binautismuhan kay Cristo ay ibinihi si Cristo.

28 Walang *magiging* Judio 6 Griego man, 7 walang *magiging* alipin 6 malaya man, walang *magiging* lalake 6 babae man; sapagka't kayong lahat ay gaisa kay Cristo Jesús.

29 At kung kayo'y kay Cristo, kayo nga'y binhi ni Abraham, at mga tagapagmana ayon sa pangako.

KAPITULO 4.

1 Ngunit sinasabi ko na samantalang ang tagapagmana ay bata, ay walang pagkakaibang anoman sa alipin bagama't siya'y panginoon ng lahat;

2 Datapuwa't nasa ilalim ng mga tagapagampon at ng mga tagapangasiwa hanggang sa panahong itinakda ng ama.

3 Gayon din naman tayo, nang tayo'y mga bata pa, tayo'y nasasakop ng pagkaalipin sa ilalim ng mga pasimulang aral ng sanglibutan.

4 Datapuwa't nang dumating ang kapanahunan, ay sinugo ng Dios ang kaniyang Anak, na ipinanganak ng

isang babae, na ipinanganak sa ilalim ng kautusan,

5 Upang matubos niya ang nanang sa ilalim ng kautusan, upang matanggap natin ang pagkukupkop sa mga anak.

6 At sapagka't kayo'y mga anak, ay sinugo ng Dios ang Espiritu ng kaniyang Anak sa ating mga puso, na sumisigaw, Abba, Ama.

7 Ano pa't hindi ka na alipin, kundi anak; at kung anak, ay tagapagmana ka nga sa pamamagitan ng Dios.

8 Gayon man nang panahong yaon, sa hindi ninyo pagkakilala sa Dios, kayo'y nasa pagkaalipin ng sa katutubo ay hindi mga dios:

9 Datapuwa't ngayon yamang nakikilala na ninyo ang Dios, 6 ang lalong mabuting *sabihin*, kayo'y nanangkilala ng Dios, bakit muling nangagbabalik kayo doon sa mahihina at walang bisang mga pasimulang aral, na sa mga yao'y ninanasa ninyong magbali sa pagkaalipin?

10 Ipinanginilin ninyo ang mga araw, at mga buwan; at mga panahon, at mga taon.

11 Ako'y natatakot tungkol sa inyo, baka sa anomang paraan ay nagpagal ako sa inyo ng walang kabuluhan.

12 Ipinamamanhik ko sa inyo, mga kapatid, na kayo'y mangagsitulad sa akin, sapagka't ako'y katulad din ninyo. Wala kayong ginawa sa aking anomang kasamaan.

13 Datapuwa't nalalaman ninyo na dahil sa sakit ng laman, ay ipinangaral ko sa inyo ang evangelio nang pasimula:

14 At yaong sa inyo'y isang tukso sa aking laman ay hindi ninyo inalipusta, ni itinakuwil man; kundi ako'y tinanggap ninyong tulad sa isang anghel ng Dios, tulad kay Cristo Jesús.

15 Saan nga naroon yaong inyong kapalaran? sapagka't pinatotoha-

1 Mat. 5:17. 2 tal. 11. 3 Juan 1:11. Gal. 4:5. 1 Juan 3:1. 2. 4 Rom. 6:3. 5 Rom. 13:14. 6 Rom. 1:16. Gal. 5:6; 6:15. 7 1 Cor. 12:13. 8 Juan 17:21. 1 Cor. 10:17. Ef. 2:14. 16. 9 Rom. 9:7. 1 Gal. 4:1. 7. Ef. 8:6. 2 Gal. 3:29. 3 Gal. 2:4. Col. 2:8. 20. 4 Mar. 1:16. 6 Juan 1:14. Rom. 1:3.

6 Mat. 5:17. Lu. 2:27. 7 Gal. 3:13. 8 Rom. 8:15. Gal. 3:26. 9 Rom. 8:17. 1 1 Cor. 8:4. 2 Heb. 7:18. 3 Rom. 14:5. Col. 2:16. 4 Gal. 2:2. 5 1 Cor. 2:3. 6 Gal. 1:6. 7 Mat. 10:40. 1 Tes. 2:13.

MGA TAGA GALACIA 5

nan ko sa inyo, na, kung mangyayari, ay inyong dinukit sana ang inyong mga mata at ibinigay sa akin.

16 Kaya nga ako бага'y naging kaway ninyo, sa pagsasabi ko sa inyo ng katotohanan?

17 May nanangmamasakit sa inyo sa hindi mabuting akala; subali't, ang ibig nila ay ihiwalay kayo, upang ipagmasakit ninyo sila.

18 Datapuwa't mabuti ang ipagmasakit sa mabuting bagay sa lahat ng panahon, at hindi lamang samantalang ako'y kahirap ninyo.

19 Maliliit kong mga anak, na muli kong ipinagdaramdam sa panganganak hanggang si Cristo ay mabadha sa inyo—

20 Datapuwa't, ibig kong makahirap ninyo ako ngayon, at baguhin ang aking tinig; sapagka't ako'y nagaa-linlangan tungkol sa inyo.

21 Sabihin ninyo sa akin, kayong nagsisipagnasang mapasa ilalim ng kautusan, hindi бага ninyo naririnig ang kautusan?

22 Sapagka't nasusulat, na si Abraham ay nagkaroon ng dalawang anak, ang isa'y sa aliping babae, at ang isa'y sa babaing malaya.

23 Gayon man ang anak sa alipin ay ipinanganak ayon sa laman; nguni't ang anak sa babaing malaya ay sa pamamagitan ng pangako.

24 Ang mga bagay na ito'y may lamang talinghaga: sapagka't ang mga babaing ito'y dalawang tipan; ang isa'y mula sa bundok ng Sinai, na nanganganak ng mga anak sa pagkaalipin, na ito'y si Agar

25 Ang Agar ngang ito ay bundok ng Sinai sa Arabia, at ito'y katulad ng Jerusalem ngayon: sapagka't ito'y nasa pagkaalipin kasama ng kaniyang mga anak.

26 Nguni't ang Jerusalem na nasa itaas ay malaya, na siyang ina natin.

27 Sapagka't nasusulat, Magsayá ka, Oh baog na hindi nanganganak;

Magbiglang umawit at humiyaw ka, ikaw na hindi nagdaramdam sa panganganak:

Sapagka't higit pa ang mga anak ng pinabayaan kay sa mga anak ng may asawa.

28 At tayo, mga kapatid, tulad ni Isaac, ay mga anak sa pangako.

29 Datapuwa't kung papaanong yaong ipinanganak ayon sa laman ay nagusig sa ipinanganak ayon sa espiritu, ay gayon din naman ngayon.

30 Gayon man ano ang sinasabi ng kasulatan? Palayasin ang aliping babae at ang kaniyang anak: sapagka't hindi magmamana ang anak ng babaing alipin na kasama ng anak ng babaing malaya.

31 Kaya nga, mga kapatid, hindi tayo mga anak ng babaing alipin, kundi ng babaing malaya.

KAPITULO 5.

1 Sa kalayaan ay pinalaya tayo ni Cristo: magsitibay nga kayo, at huwag na kayong pasakop na muli sa pamatok ng pagkaalipin.

2 Narito, akong si Pablo ay nagsasabi sa inyo, na, kung inyong tinatanggap ang pagtutuli, ay wala kayong mapapakinabang na anoman kay Cristo.

3 Oo, pinatotohanan kong muli sa bawa't taong tumatanggap ng pagtutuli, na siya'y may kautangang tumupad ng boong kautusan.

4 Kayo'y hiwalay kay Cristo, kayong nangagiibig na ariing-ganap ng kautusan; nangahulog kayo mula sa biyaya.

5 Sapagka't tayo sa pamamagitan ng Espiritu sa pananampalataya ay naghihintay ng pangako ng katuwiran.

6 Sapagka't kay Cristo Jesús, kahit ang pagtutuli ay walang kabuluhan, kahit man ang di-pagtutuli; skundi ang pananampalataya na gu-

8 Rom. 10:2.

9 1 Cor. 4:15. 1 Tes. 2:7. 1 2 Cor. 13:5.

2 Gen. 16:15. 3 Gen. 21:2. 4 Rom. 9:7.

5 Gen. 17:15, 19; 18:10-14; 21:1.

6 Gal. 2:4. 7 Gal. 1:17. 8 Heb. 12:22.

Apoc. 3:12; 21:2, 10. 9 Is. 54:1.

1 Gal. 3:29. 2 Gen. 21:9. 3 Gen. 21:10.

4 Juan 8:32, 36. Rom. 6:18; 8:2.

2 Cor. 3:17. Gal. 2:4; 4:31. 5 Gal. 2:4.

6 Gawa 15:1. 7 Rom. 2:26. Gal. 3:10.

8 Gal. 2:21. 9 Heb. 12:15. 1 Rom. 8:23, 25.

9 1 Cor. 7:19. Gal. 6:15. Col. 3:11.

5 1 Tes. 1:3. Sant. 2:18, 20, 22.

MGA TAGA GALACIA 6

magawa sa pamamagitan ng pag-ibig.

7 Nagsisita kbo kayong mabuti nang una; sino ang gumambala sa inyo upang kayo'y huwag magsisunod sa katotohanan?

8 Ang paghikayat na ito ay hindi nagmula doon sa tumawag sa inyo.

9 Ang kaunting lebadura ay nagpapakumbe sa boong limpak.

10 Ako'y may pagkakatiwala sa inyo sa Panginoon, na hindi kayo nagsipagisip ng ibang paraan: datapuwa't ang gumagambala sa inyo ay magtataglay ng kaniyang kahalutnan, maging sinoman siya.

11 Nguni't ako, mga kapatid, kung ipinangangaral ko pa ang pagtutuli, bakit ako'y pinaguusig pa? kung gayon ay natapos na ang katitisan sa krus.

12 Ibig ko sana na ang mga nagsisigulo sa inyo ay gumawa ng higit sa pagtutuli.

13 Sapagka't kayo, mga kapatid, ay tinawag sa kalayaan; huwag lamang gamitin ang inyong kalayaan, upang magbigay kadahilanan sa laman, kundi sa pamamagitan ng pagibig ay mangaglingkuran kayo.

14 Sapagka't ang boong kautusan ay natutupad sa isang salita, sa makatuwid ay dito: libigin mo ang inyong kapuwa na gaya ng inyong sarili.

15 Nguni't kung kayo-kayo rin ang nangagkakagatan at nangagsasakmalan, magsipagingat kayo na baka kayo'y mangaglipulan sa isa't isa.

16 Sinasabi ko nga, Magsilakad kayo ayon sa Espiritu, at hindi ninyo gagawin ang mga pita ng laman.

17 Sapagka't ang laman ay nagnana ng laban sa Espiritu, at ang Espiritu ay laban sa laman; sapagka't ang mga ito ay nagkakalaban; upang huwag ninyong gawin ang mga bagay na inyong ibigin.

18 Datapuwa't kung kayo'y pinapatnubayan ng Espiritu, ay wala kayo sa ilalim ng kautusan.

19 At hayag ang mga gawa ng laman, sa makatuwid ay ang mga ito: pakikipid, karumihan, kalibugan,

20 Pagsamba sa diosdiosan, pangkukulam, mga pagtataniman, mga pagtatalo, mga paninibugho, mga pagkakaalitan, mga pagkakampikampi, mga pagkakabahabahanagi, mga hidwang pananampalataya,

21 Mga kapanaghilian, mga paglalinging, mga kalayawan, at ang mga katulad nito; tungkol sa mga bagay na ito ay aking ipinagpapaunang ipaalaala sa inyo, tulad sa aking pagpapaalaala nang una sa inyo, na ang mga nagsisigawa ng gayong mga bagay ay hindi magsisipagmana ng kaharian ng Dios.

22 Datapuwa't ang bunga ng Espiritu ay pagibig, katuwagan, kapayapaan, pagpapahinuhod, kagandahang-loob, kabutihan, pagtatapat,

23 Kaamuan, pagpipigil; laban sa mga gayong bagay ay walang kautusan.

24 At tipinako sa krus ng mga na kay Cristo Jesús ang laman na kasama ang mga masasamang pita at mga kahalayan nito.

25 Kung tayo'y nangabubuhay sa pamamagitan ng Espiritu, ay mangagsilakad naman tayo ayon sa Espiritu.

26 Huwag tayong maging mga palalo, na tayo-tayo'y nangagmumungkahan sa isa't isa, nangagiingitan sa isa't isa.

KAPITULO 6.

1 Mga kapatid, kung ang sinoman ay masumpungan sa anomang pagsuway, kayong mga sa espiritu, ay inyong papanumbalikin ang gayon sa espiritu ng kahinhinan; na iyong pagwariin ang iyong sarili, baka ikaw raman ay matukso.

4 Gal. 3:1. 5 Gal. 1:6. 6 1 Cor. 5:6.
7 Gal. 1:7. 8 tal. 8. 9 Gal. 4:20. 6:12.
1 1 Cor. 1:23. 2 Gal. 1:8. 9. 3 tal. 1.
4 1 Cor. 8:9. 1 Ped. 2:16. 2 Ped. 2:19.
6 Mat. 7:12. 2:40. Gal. 6:2.
6 Lev. 19:18. Rom. 13:9. 7 Rom. 8:1, 4.
8 Rom. 7:23. 9 Rom. 7:15, 19.

1 Rom. 8:14
2 1 Cor. 3:3. Col. 3:5. 3 1 Cor. 6:9.
4 Ef. 5:5. Col. 3:5. Apoc. 22:15. 5
5 Col. 3:12. 6 1 Tim. 1:9. 7 tal. 16.
8 Rom. 6:6. 1 Ped. 2:11. 9 Col. 8:5.
9 Fil. 2:3. 1 Sant. 5:19. 2 1 Cor. 8:1.
3 1 Cor. 4:21. 2 1im. 2:25.

MGA TAGA GALACIA 6

2 Mangagdalan kayo ng mga ⁴pasanin ng isa't isa, at tuparin ninyong gayon ⁵ang kautusan ni Cristo.

3 Sapagka't kung ⁶ang sinoman ay nagaakala na siya'y may kabuluhan bagaman siya ay walang kabuluhan, ang kaniyang sarili ang dinadaya niya.

4 Nguni't siyasatin ng ⁷bawa't isa ang kaniyang sariling gawa, at kung magkagayon ay magkakaroon siya ng kaniyang kapurihan tungkol sa kaniyang sarili lamang, at hindi tungkol sa kapuwa.

5 Sapagka't ang ⁸bawa't tao ay magpapasan ng kaniyang sariling pasan.

6 Datapuwa't ang tinuturuan ⁹sa aral ng Dios ay makidamay doon sa nagtuturo sa lahat ng mga bagay na mabuti.

7 Huwag kayong padaya; ang Dios ay hindi napabiro: sapagka't ang ¹⁰lahat na ihasik ng tao, ay siya namang aanihin niya.

8 Sapagka't ang naghahasik ng sa kaniyang sariling laman ay sa laman magaani ng kasiraan; datapuwa't ang naghahasik ng sa Espiritu ay sa Espiritu magaani ng buhay na walang hanggan.

9 ¹¹At huwag tayong mangapagod sa paggawa ng mabuti: sapagka't sa kapanahunan ay magsisipagani tayo, ¹²kung hindi tayo manganghihimagod.

10 Kaya nga, samantalang tayo'y may pagkakataon, ay ¹³magsigawa tayo ng mabuti sa lahat, at lalong

lalo na sa ¹⁴mga kasangbahay sa panampalataya.

11 Tingnan ninyo kung gaano kalalaking mga titik ang isinulat ko sa inyo ¹⁵ng aking sariling kamay.

12 Yaong ¹⁶lahat na may ibig magkaroon ng isang mabuting anyo sa laman, ¹⁷ay siyang pumipilit sa inyo na mangagtuli; upang huwag lamang silang ¹⁸pagusigin dahil sa krus ni Cristo.

13 Sapagka't yaon mang nangtatuli na ay hindi rin nagsisitupad ng kautusan; nguni't ibig nilang kayo'y ipatuli, upang sila'y mangagmapuri sa inyong laman.

14 Datapuwa't ¹⁹malayo nawa sa akin ang ²⁰pagmamapuri, maliban na sa krus ng ating Panginoong Jesucristo, na sa pamamagitan niyao'y ang sanglibutan ay ²¹napako sa krus sa ganang akin, at ako'y sa sanglibutan.

15 Sapagka't ang pagtutuli ay walang anoman, kahit man ang di-pagtutuli, kundi ²²ang bagong nilalang.

16 At ang lahat ²³na mangagsisilakad ayon sa alituntuning ito, ²⁴kapayapaan at kaawaan nawa ang sumakanila, at sa ²⁵Israel ng Dios.

17 Buhat ngayon sinoman ay huwag bumagabag sa akin; sapagka't dala kong nakalimbag sa aking katawan ²⁶ang mga tanda ni Jesús.

18 Mga kapatid, ²⁷ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyo nawang espiritu. Siya nawa.

5 Ef. 2:19. 8 Juan 5. 6 1 Cor. 16:21.

7 2 Cor. 11:13. 9 Gal. 2:3, 14. 10 Gal. 5:11.

1 1 Fil. 3:3, 7, 8. 2 Rom. 6:6.

3 Juan 8:5, 7. 2 Cor. 5:17. Ef. 2:15.

4 Fil. 3:16. 5 Awit 125:5. 6 Rom. 9:8.

7 2 Cor. 1:5; 11:23-25. 8 2 Tim. 4:22.

Flm. 25.

4 Rom. 15:1. Gal. 5:14. 5 Juan 13:34.

6 1 Cor. 8:2. 7 1 Cor. 11:28. 8 Rom. 14:12.

9 1 Cor. 9:14. 1 2 Cor. 9:6.

2 2 Tes. 3:13. 3 Heb. 10:36.

4 1 Tes. 5:15. 1 Tim. 6:18.

ANG SULAT NI PABLO

SA MGA

TAGA EFESO

KAPITULO 1.

1 Si ¹Pablo, na apostol ni Cristo Jesús sa pamamagitan ng kalooban ng Dios, sa mga banal na nangasa Efeso, ²at sa mga tapat kay Cristo Jesús:

2 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ating Ama at sa Panginoong Jesucristo.

3 ³Purihin *nawa* ang Dios at Ama ng ating Panginoong Jesucristo, na siyang nagpala sa atin ng bawa't pagpapalang ⁴ukol sa espiritu sa sangkalangitan kay Cristo:

4 Ayon sa pagkapili niya sa atin ⁵sa kaniya bago itinatag ang sanglibutan, upang tayo'y maging mga banal at mga walang dungis ⁶sa harapan niya sa pagibig:

5 Na tayo'y itinalaga niya nang una pa ⁷sa pagkukupkop na tulad sa mga anak ⁸sa pamamagitan ni Jesucristo sa ganang kaniya, ⁹ayon sa minagaling ng kaniyang kalooban,

6 Sa ikapupuri ng kaluwalhatian ng kaniyang biyaya, na sa atin ay ipinagkaloob na masagana sa ¹Mina-mahal:

7 Na sa kaniya'y mayroon tayo ng ating katubusan sa pamamagitan ng kaniyang dugo, ³na kapatawaran ng ating mga kasalanan, ayon sa mga kayamanan ng kaniyang biyaya,

8 Na pinasagana niya sa atin, sa ooong ⁴karunungan at katalinuhan,

9 Na ipinakikilala niya sa atin ang hiwaga ⁴ng kaniyang kalooban, ayon sa kaniyang minagaling na ipinasiya niya sa kaniya rin

10 Sa pagiging katiwala sa kagapan ng mga panahon, ⁶upang tipunin ang ⁶lahat ng mga bagay kay Cristo, ang mga bagay na nangasa sangkalangitan, at ang mga bagay na nangasa ibabaw ng lupa; sa kaniya, *sinasabi ko*,

11 Tayo rin naman sa kaniya ay ⁷ginawang mana, na itinalaga na niya tayo nang una pa ⁸ayon sa pasiya niyaong gumagawa ng lahat ng mga bagay ayon sa pasiya ng kaniyang kalooban;

12 ⁹Upang tayo'y maging kapurihan ng kaniyang kaluwalhatian, tayong nagsiasa nang una kay Cristo:

13 Na sa kaniya'y kayo rin naman, pagkarinig ng aral ng katotohanan, ng evangelio ng inyong kaligtasan, —na sa kaniya rin naman, mula nang kayo'y magsisampalataya, ay kayo'y tinatakan ¹ng Espiritu Santo, na ipinangako,

14 Na siyang patotoo² sa ating mana, hanggang sa ikatutubos ³ng sariling pagaari *ng Dios*, ⁴sa ikapupuri ng kaniyang kaluwalhatian.

15 Dahil dito ako rin naman, pagkarinig ng pananampalataya sa Panginoong Jesus na nasa inyo, at ng pagibig na *inyong ipinakita* sa lahat ng mga banal,

1 2 Cor. 1:1. 2. 2 Rom. 1:7.

2 2 Cor. 1:3. 4 tal. 20. Ef. 2:6; 3:10.

3 2 Tes. 2:13. 6 Ef. 5:27. 1 Tes. 4:7.

7 tal. 11. Rom. 8:29, 30. 8 Rom. 8:15.

1 Juan 3:1. 9 tal. 9. Mat. 11:26.

1 Cor. 1:21. 1 Mat. 3:17. Col. 1:13.

2 Gawa 20:28. Rom. 8:24. Col. 1:14.

3 Col. 2:3. 4 Rom. 16:25.

5 tal. 20-23.

6 Col. 1:20. 7 tal. 14, 18. 8 tal. 9.

Rom. 8:28. Ef. 3:11. 9 tal. 6, 14. Fil. 1:11

1 Ef. 4:30. 2 Cor. 1:22. 3 Rom. 8:23.

4 Gawa 20:28. 5 Col. 1:13, 4.

MGA TAGA EFESO 2

16 Ay *hindi ako* tumitigil ng pagpapasalamat dahil sa inyo, na aking binabanggit kayo sa aking mga panalangin;

17 Upang ipagkaloob sa inyo ng Dios ng ating Panginoong Jesucristo, 7ng Ama ng kaluwahatian, ang espiritu ng karunungan at ng pahayag sa pagkakilala sa kaniya;

18 Yamang naliwanagan ang mga mata ng inyong puso, upang maalaman ninyo kung ano ang pagasa sa kaniyang pagtawag, kung ano ang mga kayamanan ng kaluwahatian ng kaniyang pamana sa mga banal,

19 At kung ano ang dakilang kalakhan ng kaniyang kapangyarihan sa ating nagsisisampalataya, 1ayon sa gawa ng kapangyarihan ng kaniyang lakas

20 Na kaniyang ginawa kay Cristo, 2nang ito'y kaniyang buhaying maguli sa mga patay, at 3pinaupo sa kaniyang kanan 4sa sangkalanngitan,

21 Sa kaibaibabawan ng lahat na 6pamunuan, at kapamahalaan, at kapangyarihan, at pagkasakop, at sa 7bawat pangalan na ipinangungusap, hindi lamang sa sanglibutang ito, kundi naman sa darating:

22 At ang lahat ng mga bagay ay 8pinasuko niya sa iinang ng kaniyang mga paa, at siyang ipagkaloobang 9maging pangulo ng lahat ng mga bagay sa iglesia,

23 1Na siyang katawan niya, 2na kapuspuhan niyaong 3pumupuspos ng lahat sa lahat.

KAPITULO 2.

1 At kayo'y binuhay niya, 2nang kayo'y mga patay dahil sa inyong mga pagsalangsang at mga kasalanan

2 Na inyong nilakaran 3noong una ayon sa 4lakad ng sanglibutang ito, ayon 5sa pangulo ng mga kapangya-

rihan ng hangin, ng espiritu na ngyayon ay gumagawa sa 6mga anak ng pagsuway;

3 Sa gitna ng mga yaon, tayo rin naman, ng ibang panahon ay nangabubuhay sa 7mga kahalayan ng ating laman, na ating ginagawa ang mga pita ng laman at ng pagiisip, at 8tayo noo'y katutubong mga anak ng kagalitan, gaya naman ng mga iba:—

4 Ngunit ang Dios, palibhasa'y mayaman sa awa, dahil sa kaniyang malaking pagibig na kaniyang inilbig sa atin,

5 Bagama't 6tayo'y mga patay dahil sa ating mga kasalanan, 7tayo'y binuhay na kalakip ni Cristo (sa pamamagitan ng biyaya kayo'y nangaligtas),

6 At tayo'y ibinangong kalakip niya, at pinaupong kasama niya 4sa sangkalanngitan, kay Cristo Jesús:

7 Upang sa mga panahong darating ay maihayag niya ang dakilang kayamanan ng kaniyang biyaya sa kagandahang-loob sa atin kay Cristo Jesus:

8 Sapagka't sa biyaya 9kayo'y nangaligtas 6sa pamamagitan ng pananam-palataya; at ito'y hindi sa inyong sarili, 7ito'y kaloob ng Dios;

9 Hindi sa pamamagitan ng mga gawa, 8upang ang sinoman ay huwag magmapuri.

10 Sapagka't tayo'y kaniyang gawa, na nilalang kay Cristo Jesús para sa mabubuting gawa, 9na mga inihanda ng Dios nang una upang siya nating lakaran.

11 Kaya nga 1alalahanin ninyo, na kayo noong una, mga Gentil sa laman, tinatawag na Di-pagtutuli niyaong tinatawag na 2Pagtutuli sa laman, na ginawa ng mga kamay:

12 Na kayo nang panahong yaon ay mga hiwalay kay Cristo, na mga d. kabilang sa bansa ng Israel, at mga taga ibang lupa tungkol sa 3mga ti-

6 Rom. 1:8

7 Juan 20:17. 8 Ef. 4:4. 9 tal. 11.

1 Col. 1:23; 2:12. 2 Gawa 2:24.

3 Awit 110:1. Col. 3:1. 4 tal. 3.

5 tal. 2, 10. 6 Col. 1:16. 7 Fil. 2:9.

8 Awit 8:8. 1 Cor. 15:27. 9 Ef. 4:16; 5:23.

Col. 1:18. 1 Col. 12:12. 2 Juan 1:16.

Ef. 4:13. Col. 1:19. 3 Ef. 4:10.

4 Col. 2:13. 5 tal. 3, 13. 6 Ef. 1:4.

7 Juan 12:31. Ef. 6:12.

8 Ef. 5:6. Col. 3:6.

9 Gal. 5:16. 1 Awit 51:5.

2 Pcm. 5:6. 8, 13. 3 Rom. 6:4, 6.

4 Ef. 1:3. 5 tal. 5. Rom. 8:24.

6 Rom. 4:16. 7 Juan 6:44, 67. 8 Rom. 11:8.

9 If. 1:4. 1 Ef. 5:8. 2 Col. 2:11.

3 Rom. 9:4.

MGA TAGA EFESO 3

pan ng pangako, na walang pagasa at walang Dios sa sanglibutan.

13 Datapuwa't ngayon kay Cristo Jesús kayo na noong panahon ay nalalayo ay inilapit sa dugo ni Cristo.

14 Sapagka't siya ang ating kapayapaan, na kaniyang pinagisa ang dalawa, at iginiba ang pader na nasa gitna na nagpapahiwala,

15 Na inalis ang pagkakaalit sa pamamagitan ng kaniyang laman, kahit kautusan na may mga batas at ang palatuntunan; upang sa dalawa ay lalangin sa kaniyang sarili ang isang taong bago, sa ganito'y ginagawa ang kapayapaan;

16 At upang papagkasunduin silang dalawa sa isang katawan sa Dios sa pamamagitan ng krus, na sa kaniya'y pinatay ang pagkakaalit.

17 At siya'y naparito at ipinangal ang kapayapaan sa inyong nalalayo, at ang kapayapaan sa nangalalapit:

18 Sapagka't sa pamamagitan niya tayoy may pagpasok sa isang Espiritu rin sa Ama.

19 Kaya nga hindi na kayo mga taga ibang lupa at mga manglalakbay, kundi kayo'y mga kababayan na kasama ng mga banal, at sangbahayan ng Dios,

20 Na mga itinatayo sa ibabaw ng kinasasaligan ng mga apostol at ng mga propeta, na si Cristo Jesus din ang pangulong bato sa panulok;

21 Na sa kaniya'y ang boong gusali, na nakalapit na mabuti, ay lumalago upang maging isang templong banal sa Panginoon;

22 Na sa kaniya'y itinayo naman kayo upang maging tahanan ng Dios sa Espiritu.

KAPITULO 3.

1 Dahil dito, akong si Pablo, na

bilanggo ni Cristo Jesus dahil sa inyong mga Gentil,—

2 Kung tunay na inyong narinig yaong pagiging katiwala sa biyaya ng Dios na sa akin ay ibinigay sa ikagagaling ninyo;

3 Kung paanong sa pahayag ay ipinakilala sa akin ang hiwaga, gaya ng isinulat ko nang una sa ilang salita.

4 Sa pamamagitan niyaon, sa pagbasa ninyo, ay inyong mapagtatalastas ang aking pagkakilala sa hiwaga ni Cristo;

5 Na nang ibang panahon ay hindi ipinakilala sa mga anak ng mga tao, na gaya ngayon na ipinahayag sa kaniyang mga banal na apostol at propeta sa Espiritu;

6 Na ang mga Gentil ay mga tagapagmana, at mga kasangkap ng katawan, at mga may bahagi sa pangako na kay Cristo Jesus sa pamamagitan ng evangelio,

7 Na dito'y ginawa akong ministro, ayon sa kaloob ng biyayang yaon ng Dios na sa akin ay ibinigay ayon sa paggawa ng kaniyang kapangyarihan.

8 Sa akin, na ako ang kabababaaan sa lahat ng lalong mababa sa mga banal, ay ibinigay ang biyayang ito, upang ipangalal sa mga Gentil ang mga di malirip na mga kayamanan ni Cristo;

9 At maipakita sa lahat ng mga tao kung ano ang pagiging katiwala sa hiwaga na sa lahat ng panahon ay inilihim ng Dios na lumalang ng lahat ng mga bagay;

10 Upang ngayoy sa pamamagitan ng iglesia, ay maipakikilala sa mga pamunuan at sa mga kapangyarihan sa sangkalanngitan ang kapuspusan ng karunungan ng Dios,

11 Ayon sa panukalang walang hanggan na ipinanukala kay Cristo Jesus na Panginoon natin:

12 Na sa kaniya'y mayroon tayong lakas ng loob at pagpasok na may

4 1 Tes. 4:13. 5 Gawa 2:39.
6 Juan 10:16. 7 Col. 1:21, 22. 8 Col. 2:14.
9 Gal. 6:16. 1 Col. 1:20, 21, 22. 2 Ef. 4:4.
3 Rom. 6:6. 8:3. Col. 2:16. 4 Is. 57:19.
5 Juan 14:6, 13. 6 Ef. 3:12.
7 1 Cor. 12:13. 8 tal. 12. 9 Heb. 12:22, 23.
1 Col. 2:7. 2 Apoc. 21:14. 3 Ef. 3:5.
4 Awit 118:22. 5 1 Cor. 3:16.
6 1 Ped. 2:5.

7 Rom. 1:5. Col. 1:25.
8 Gawa 22:17, 21. 9 tal. 9. 1 Ef. 1:9, 10.
2 Ef. 6:19. 3 Ef. 2:20. 4 Gal. 3:23.
5 Ef. 2:16. 6 Col. 1:23, 25. 7 Ef. 1:19.
8 1 Cor. 15:9. 1 Tim. 1:15. 9 Ef. 1:7.
1 Col. 1:26, 27. 2 Juan 1:3. Ef. 2:10.
3 Ef. 1:21. 4 Ef. 1:3. 5 Ef. 1:11.
6 Ef. 2:18. 7 Heb. 4:16.

MGA TAGA EFESO 4

pagasa sa pamamagitan ^{ang} ating pananampalataya sa kaniya.

13 Kaya nga ipinamamanhik ko ^{na} huwag kayong manglupaypay sa mga kapighatian ko dahil sa inyo, ^{na} pawang kapurihan ninyo;

14 ^{Dahil} dito ^{ay} iniluluhod ko ang aking mga tuhod sa Ama,

15 Na sa kaniya'y kumukuha ng pangalan ^{ang} bawa't sangbahayan sa langit at sa lupa,

16 Upang sa inyo'y ipagkaloob niya, ayon sa mga ^{kayamanan} ng kaniyang kaluwalhatian, ^{na} kayo'y palakasin ng kapangyarihan sa pamamagitan ng kaniyang Espiritu sa pagkataong loob;

17 Na si Cristo ay manahan sa inyong mga puso ^{sa} pamamagitan ng pananampalataya; upang ^{kung} kayo'y magugat at magtumibay sa pagibig,

18 Ay lumakas upang matalastas pati ng lahat ng mga banal kung ano ang luwang at ang haba at ang taas at lalim,

19 At makilala ang pagibig ni Cristo na di masayod ng kaalaman, upang kayo'y ^{mangapospo} hanggang sa boong kapuspusan ng Dios.

20 Ngayon sa makapangyarihang ^{gumawa} ng lubhang sagana ng higit sa lahat ng ating hinihingi ⁶ inisip, ^{ayon} sa kapangyarihang gumagawa sa atin,

21 Ay sumakaniya ^{nawa} ang kaluwalhatian sa iglesia at kay Cristo Jesus sa boong panahon magpakailan man. Siya nawa.

KAPITULO 4.

1 Namamanhik nga ^{sa} inyo akong ^{bilanggo} sa Panginoon, na kayo'y magsilakad ng nararapat sa pagkatawag na sa inyo'y itinawag,

2 Ng boong kapakumbabaan ^{at} ka-

amuan, na may pagpapahinuhod, na mangagbatahan kayo-kayo sa pagibig;

3 Na pagsakitan ninyong ingatan ang pakikipagkaisa sa Espiritu ^{sa} tali ng kapayapaan.

4 May ^{isang} katawan, at ^{isang} Espiritu, gaya naman ng pagkatawag sa inyo sa isang ^{pagasa} ng pagtawag sa inyo;

5 Isang ^{Panginoon}, ^{isang} pananampalataya, isang bautismo,

6 ^{Isang} Dios at Ama ng lahat, na siyang sumasa ibabaw sa lahat, at sumasa lahat, at nasa lahat.

7 Datapuwa't ^{ang} bawa't isa sa atin ay binigyan ng biyaya ayon sa sukat na kaloob ni Cristo.

8 Kaya't sinasabi niya,

^{Nang} umakyat siya sa itaas ay dinala niyang bihag ang pagkabihag,

At nagbigay ng mga kaloob sa mga tao.

9 (Ngayon ito, Umakyat Siya, ano ito, kundi siya'y bumaba rin naman sa ^{mga} dakong kalaliman ng lupa?

10 Ang bumaba ay siya rin namang ^{umakyat} ^{sa} kaitaasan ng boong sangkalanngitan, ^{upang} kaniyang mapuspos ang lahat ng mga bagay.)

11 At pinagkalooban niya ang mga iba na ^{maging} ^{mga} apostol; at ang mga iba'y propeta; at ang mga iba'y ^{evangelista}; at ang mga iba'y ^{pas-}tor at ^{mga} guro;

12 Sa ikasasakdal ng mga banal, sa gawaing paglilingkod sa ikatitibay ^{ng} katawan ni Cristo:

13 Hanggang sa abutin nating lahat ang pagkakaisa ng pananampalataya, at ang pagkakilala sa Anak ng Dios, hanggang sa lubos na paglaki ng tao, hanggang sa sukat ng pangangatawan ng ^{kapuspusan} ni Cristo:

14 Upang tayo'y huwag nang ma-

3 Mar. 11:22.

9 Lu. 18:1. 1 2 Cor. 1:6. 2 tal. 1.

3 Rom. 14:11. Fil. 2:10. 4 Ef. 1:10.

5 Ef. 1:18. 6 1 Cor. 16:13. Ef. 6:10.

Col. 1:11. 7 Ef. 2:22. 8 Col. 2:7.

9 Ef. 1:23. 1 Rom. 16:25. Jud. 24.

2 Ef. 1:19. 3 Col. 1:10. 1 Tes. 2:12.

4 Ef. 3:1. 5 Gawa 20:19. Gal. 5:22, 23.

Col. 3:12, 13.

6 Col. 3:14.

7 Ef. 2:16. 1 Cor. 10:17. Col. 3:15.

8 Ef. 2:18. 9 Ef. 1:18. 1 1 Cor. 1:13.

2 tal. 18. 3 1 Cor. 8:6. 4 Rom. 11:36.

5 Rom. 12:3. 6 Awit 68:18.

7 1 Ped. 3:19. 8 Lu. 24:51. 9 Heb. 4:14.

1 Ef. 1:23. 2 Ef. 2:20. 3 Gawa 21:8.

4 Gawa 20:28. 5 Gawa 13:1. 6 Ef. 1:23.

7 Ef. 1:23.

MGA TAGA EFESO 5

ging ⁸mga bata pa, ⁹na napapahapay dito't doon at dinadala sa magkabikabila ng lahat na hangin ng aral, sa pamamagitan ng mga daya ng mga tao, sa katusuhan, ayon sa mga lalang ng kamalian;

15 Kundi sa pagsasalita ng katotohanan na may pagibig, ¹ay mangag-silaki sa lahat ng mga bagay sa kaniya, na siyang pangulo, sa makatuwid ²baga'y si Cristo;

16 Na dahil sa kaniya'y ang boong katawan ²na nakalapit na mabuti at nagkakalaki sa pamamagitan ng tulong ng bawa't kasukasuan, ayon sa paggawang nauukol sa bawa't iba't ibang sangkap, ay nagpapalaki sa katawan sa ikatitibay ng kaniyang sarili sa pagibig.

17 Ito nga ang sinasabi ko, at sinasaksihan sa Panginoon, ²na kayo'y hindi na nagsisilakad pa na gaya naman ng lakad ng mga Gentil, ⁴sa pagpapalalo sa kanilang pagiisip,

18 Na sa kadiliman ng kanilang pagiisip, ⁵ay nangahiwalay sa buhay ng Dios, dahil sa ⁶kahangalang nasa kanila, dahil sa pagmamatigas ng kanilang puso;

19 Na sila ⁷sa ⁸di pagkaramidam ng kahihiyan ay napahikayat sa kalibugan, upang kalakalin ang lahat ng karumihan ng boong kasakiman.

20 Nguni't kayo'y hindi nangatuto ng ganito kay Cristo;

21 Kung tunay na siya'y inyong pinakinggan, ²at kayo'y tinuruan sa kaniya, gaya ng katotohanan na kay Jesus.

22 At ¹inyong iwan, ²tungkol sa ³paraan ng inyong pamumuhay na nakaraan, ⁴ang dating pagkatao, na sumamá ng sumamá ayon sa mga kahalayan ng pagdaraya;

23 At ⁵kayo'y mangagbago sa espi-ritu ng inyong pagiisip,

24 At kayo'y mangagbihis ⁶ng bagong pagkatao, na ayon sa Dios ay nilalang sa katuwiran at sa kabanalan ng katotohanan.

25 Kaya nga, pagkatakuwil ng kasinungalingan, ⁷ay magsasalita ang bawa't isa sa inyo ng katotohanan sa kaniyang kapuwa: sapagka't ta-yo'y ⁸mga sangkap na isa't isa sa atin.

26 Kayo'y mangagalit ²at huwag kayong mangakasala: huwag lumubog ang araw sa inyong galit:

27 Ni bigyan daan man ang diablo.

28 Ang nagnanakaw ay huwag nang magnakaw pa: bagkus magpa-gal, ¹na igawa ang kaniyang mga kamay ng mabuting bagay, ²upang siya'y may maibigay sa nangangailangan.

29 ³Anomang salitang mahalay ay huwag lumabas sa inyong bibig, kundi ang mabuting ikatitibay ayon sa pangangailangan, upang makinabang ng ⁴biyaya ang mga nagsisipakinig.

30 At ⁵huwag ninyong pighatiin ang Espiritu Santo ng Dios, ⁶na sa kaniya kayo'y tinatakan hanggang sa kaarawan ng ⁷pagkatubos.

31 Ang lahat ng kapaitan, ²at kagalitan, at pagkakaalit, at kadaldalan, at panglilibak, ay mangaalís nawa sa inyo, pati ng lahat ng masasamang akala:

32 At ³magmagandang-loob kayo sa isa't isa, mga mahabagin, ¹na mangagpatawaran kayo sa isa't isa, gaya naman ng pagpapatawad sa inyo ng Dios kay Cristo.

KAPITULO 5.

1 Kayo ²nga'y magsitulad sa Dios, na gaya ng mga anak na minamahal;

2 At magsilakad kayo sa pagibig, ³gaya rin naman ng pagibig ni Cristo sa inyo, at ibinigay dahil sa atin ang kaniyang sarili, na ⁴hain at handog sa Dios upang maging samyo ng masarap na amoy.

3 Nguni't ang ⁵pakikiapid, at ang lahat ng karumihan, ⁶kasakiman, ay huwag man lamang masambit sa

⁸ 1 Cor. 14:20. ⁹ Heb. 13:3.

¹ Ef. 1:22; 2:21. ² Col. 2:19. ³ Ef. 2:2.

⁴ Rom. 1:21. ⁵ Ef. 2:12.

⁶ Gawa 17:30. ¹ Ped. 1:14. ⁷ 1 Tim. 4:2.

⁸ Rom. 1:24, 26. ⁹ Ef. 1:13. ¹ Col. 3:8.

² tal. 17. ³ Gal. 1:13. ⁴ Rom. 6:6.

⁵ Col. 3:10. ⁶ Ef. 2:15.

⁷ tal. 15.

⁸ Rom. 12:5. ⁹ Awit 4:4. ¹ 1 Tes. 4:11.

² Rom. 12:13. ³ Mat. 12:24-27. Col. 3:8.

⁴ Col. 4:6. ⁵ Heb. 10:29. ⁶ Ef. 1:13.

⁷ Ef. 1:14. ⁸ Col. 3:19. ⁹ Col. 3:12, 13.

¹ Mat. 6:14. ² Mat. 5:46, 48. ³ Juan 13:34.

⁴ Heb. 7:27. ⁵ Col. 3:5.

MGA TAGA EFESO 5

inyo, gaya ng nararapat sa mga banal;

4 Ó ang karumihan man, ó mga mangmang na pananalita, ó ang mga pagbibiro, na di nangararapat: kundi kayo'y magpasalamat.

5 Sapagka't talastas ninyong lubos, na sinomang mapakiapid, ó mahalay, ó masakim, 7na isang mapagsamba sa mga diosdiosan, 8ay walang anomang mamamahin sa kaharian ni Cristo at ng Dios.

6 Huwag kayong madaya ng sinoman ng mga salitang walang kabuluhan: sapagka't 9dahil sa mga bagay na ito'y dumarating ang galit ng Dios 1sa mga anak ng pagsuway.

7 Huwag kayong makibahagi sa kaniya;

8 Sapagka't noong panahon 4kayo'y kadiliman, datapuwa't ngayon 3kayo'y kaliwanagan sa Panginoon: mag-silakad kayong gaya ng mga 4anak ng kaliwanagan

9 (Sapagka't 6ang bunga ng kaliwanagan ay nabobuo ng kabutihan at katuwiran at katotohanan),

10 Na inyong pinatutunayan 6ang kinalulugdan ng Panginoon;

11 At huwag kayong makibahagi sa 7mga walang mapapakinabang na gawa ng kadiliman, kundi bagkus inyong sawatain;

12 Sapagka't ang mga bagay na ginagawa nila sa lihim ay mahalay na salitain man lamang.

13 Datapuwa't ang lahat ng mga bagay pagka sawata ay itinatanyag ng kaliwanagan: sapagka't ang lahat ng mga bagay na itinatanyag ay kaliwanagan.

14 Kaya sinasabi niya, 9Gumising kang natutulog, at magbangon ka sa gitna ng mga patay, at liliwanagan ka ni Cristo.

15 Magagingat 1nga kayong lubos kung paano kayo lumalakad, huwag gaya ng mga mangmang, kundi gaya ng marurunong;

16 Na inyong samantalain ang pa-

nahon, sapagka't ang mga araw ay masasama.

17 Kaya huwag kayong maging mga mangmang, 2kundi unawain ninyo kung ano ang kalooban ng Panginoon.

18 At 3huwag kayong magsipagla-sing 4ng alak na kinaroroonan ng kaguluhan, kundi kayo'y mangapuspos ng Espiritu;

19 Na kayo'y mangagusapan 4ng mga salmo at mga himno at mga awit na ukol sa espiritu, na nangag-aawitan at nangagpupuri sa inyong mga puso sa Panginoon;

20 Na kayo'y laging magpasalamat 5sa lahat ng mga bagay 6sa pangalan ng ating Panginoong Jesucristo sa 7Dios na ating Ama;

21 Na pasakop kayo sa isa't isa sa takot kay Cristo.

22 Mga babae, 8pasakop kayo sa inyo-inyong sariling asawa, na 9gaya ng sa Panginoon.

23 Sapagka't ang lalake 1ay pangulo ng kaniyang asawa, gaya naman ni Cristo na pangulo ng iglesia, na siya rin ang tagapagligtas 2ng katawan.

24 Datapuwa't kung paanong ang iglesia ay nasasakop ni Cristo, ay gayon din naman ang mga babae ay 3pasakop sa kani-kaniyang asawa sa lahat ng mga bagay.

25 Mga lalake, 4ibigin ninyo ang inyo-inyong asawa, gaya naman ni Cristo na umibig sa iglesia, at 4ibi-nigay ang kaniyang sarili dahil sa kaniya;

26 Upang kaniyang pakabalanin ito; na nilinis 5sa pamamagitan ng paghu-hugas ng tubig 6na may salita,

27 Upang ang iglesia ay maiharap sa kaniyang sarili na 7maluwalhati, na 8walang dungis ó kulubot ó anomang gayong bagay; 9kundi ito'y nararapat maging banal at walang kaintasan.

28 Gayon din naman nararapat ibi-gin ng mga lalake ang kani-kani-

8 Col. 3:8.

9 Col. 3:5. 8 Heb. 12:14. 9 Col. 3:6.

1 Ef. 2:2. 2 Ef. 2:11, 12. 3 Juan 8:12.

4 Lu. 16:8. 5 Gal. 5:22. 6 Rom. 12:2.

7 Rom. 6:21; 13:12. 8 Rom. 1:26.

9 Rom. 13:11. 1 Col. 4:5.

2 Rom. 12:2. 3 Rom. 13:13. 4 Col. 3:16.

5 Col. 3:17. 1 Tes. 1:2. 2 Tes. 1:3.

6 Heb. 13:15. 1 Ped. 2:6; 4:11. 7 Col. 1:12.

8 Col. 3:18-4:1. 9 Ef. 6:5. 1 Cor. 11:3.

2 Ef. 1:22, 23. 3 Col. 3:19. 1 Ped. 3:7.

4 tal. 2. 5 Tit. 3:5. 1 Ped. 3:21.

6 Mat. 28:19. 7 Col. 1:22.

8 A. ng A. 4:7. 9 Ef. 1:4.

MDA TAGA EFESO 6

yang sariling asawa, na gaya ng kanilang sariling mga katawan. Ang umiibig sa kaniyang sariling asawa ay umiibig sa kaniyang sarili:

29 Sapagka't walang sinoman na napoot kailan man sa kaniyang sariling katawan; kundi kinakandili at minamahal; gaya naman ni Cristo sa iglesia;

30 Sapagka't itayo ay mga sangkap ng kaniyang katawan.

31 Dahil dito'y iiwan ng lalake ang kaniyang ama at ina, at makikisama sa kaniyang asawa; at ang dalawa ay magiging isang laman.

32 Ang hiwagang ito ay dakila: datapuwa't sinasalita ko ang tungkol kay Cristo at tungkol sa iglesia.

33 Gayon man ay umiibig naman ang bawa't isa sa inyo sa kani-kaniyang sariling asawa gaya ng sa kaniyang sarili; at ang babae ay gumalang sa kaniyang asawa.

KAPITULO 6.

1 Mga anak, magsitalima kayo sa inyong mga magulang sa Panginoon: sapagka't ito'y matuwid.

2 Igalang mo ang iyong ama at ina (na siyang unang utos na may pangako),

3 Upang yumaon kang mabuti, at ikaw ay mabuhay na malaon sa lupa.

4 At, kayong mga ama, huwag ninyong ipamungkahi sa galit ang inyong mga anak: kundi inyong turuan sila ayon sa saway at aral ng Panginoon.

5 Mga alipin, magsitalima kayo sa mga yaong ayon sa laman ay. inyong mga panginoon, na may takot at panganginig, sa katapatan ng inyong puso, na gaya ng kay Cristo;

6 Hindi ang paglilingkod sa paningin, na gaya ng pagbibigay lugod sa mga tao; kundi bagkus gaya ng mga alipin ni Cristo, na ginagawa mula sa puso ang kalooban ng Dios;

1 Cor. 6:15; 12:27. 2 Gen. 2:24.

3 Col. 3:19. 4 1 Cor. 9:25. 5 Col. 3:20.

6 Ex. 20:12. Mat. 15:4. Mar. 7:10.

7 Col. 3:21. 8 Gen. 18:19. Kaw. 22:6.

9 2 Tim. 3:15. 1 Col. 3:22. 1 Tim. 6:1.

Tit. 2:9. 1 Ped. 2:18. 2 1 Cor. 2:3.

2 Cor. 7:15. Fil. 2:2. 3 2 Cor. 11:3.

4 Rom. 14:6, 8. 5 1 Cor. 7:22.

7 Maglingkod na may mabuting kalooban, na gaya ng sa Panginoon, at hindi sa mga tao:

8 Yamang napagaalaman na anomang mabuting bagay na gawin ng bawa't isa, gayon din ang muling tanggapin niya sa Panginoon, magiging alipin ó laya.

9 At kayong mga panginoon, gayon din ang inyong gawin sa kanila, at iwan ninyo ang mga pagbabala: yamang napagaalaman na ang Panginoon nila at ninyo ay nasa langit, at sa kaniya'y walang itinatanging tao.

10 Sa katapustapusa'y magpakalakas kayo sa Panginoon, at sa kapangyarihan ng kaniyang kalakasan.

11 Mangagbihis kayo ng boong kagayakan ng Dios, upang kayo'y magsitibay laban sa mga lalang ng diablo.

12 Sapagka't ang ating pakikibaka ay hindi laban sa laman at dugo, kundi laban sa mga pamunuan, laban sa mga kapangyarihan, laban sa mga namamahala ng kadilimang ito sa sanglibutan, laban sa mga ukol sa espiritu ng kasamaan sa mga dukong kaitaasan.

13 Dahil dito magsikuha kayo ng boong kagayakan ng Dios, upang kayo'y mangakatagal sa araw na masama, at kung magawa ang lahat, ay magsitibay.

14 Magsitibay nga kayo, na ang inyong mga baywang ay may bigkis na katotohanan, na may sakbat na baluti ng katuwiran,

15 At ang inyong mga paa ay may panyapak na paghahanda ng evangelio ng kapayapaan;

16 Bukod dito ay taglayin ninyo ang kalasag ng pananampalataya, na siyang ipapatay ninyo sa lahat ng nanganginingas na suligi ng masama.

17 At magsikuha rin naman kayo ng turbante ng kaligtasan, at ng

6 Col. 3:23, 24. 7 Col. 3:23, 24.

8 Col. 3:11. 9 Col. 4:1. 1 Col. 3:25.

2 2 Tim. 2:1. 3 2 Cor. 10:4. 4 Rom. 13:12.

5 1 Ped. 3:6. 6 Ef. 1:21.

7 Lu. 22:53. Col. 1:13. 8 Ef. 5:16.

9 Is. 11:5. 1 Ped. 1:13. 1 Is. 59:17.

1 Tes. 5:8.

MGA TAGA FILIPOS 1

tabak ng Espiritu, na siyang salita ng Dios:

18 Na magsipanalangin kayo sa Espiritu ng lahat ng panalangin at daing sa boong panahon, at mangagpuyat sa boong katiyagaan at daing na patungkol sa lahat ng mga banal.

19 At sa akin, upang ako'y pagka-looban ng pananalita sa pagbubuka ng aking bibig, upang ipakilalang may katapangan ang hiwaga ng evangelio,

20 Na dahil dito ako'y isang sugong natatanikalaan; upang sa ganito ako'y magsalita na may katapangan gaya ng nararapat na aking salitain.

2 Heb. 4:12.

3 Lu. 18:1. Col. 4:2-4. 4 Rom. 8:26.

5 Ef. 1:16. 1 Tim. 2:1. 6 Col. 4:3.

7 Ef. 3:4. 8 2 Cor. 5:20. 9 Gawa 28:20.

21 Datapuwa't upang mangaalaman ninyo naman ang mga bagay na ukol sa akin, at ang kalagayan ko, si Tiquico na aking minamahal na kapatid at tapat na ministro sa Panginoon, ay siyang magpapakilala sa inyo ng lahat ng mga bagay:

22 Na siyang aking sinugo sa inyo sa bagay na ito, upang makilala ninyo ang aming kalagayan, at upang kaniyang aliwin ang inyong mga puso.

23 Kapayapaan nawa sa mga kapatid, at pagibig na may pananampalataya, mula sa Dios Ama at sa Panginoong Jesucristo.

24 Ang biyaya nawa'y sumalahat ng mga nagsisiibig sa ating Panginoong Jesucristo ng pagibig na walang pagkasira. Siya nawa.

1 Col. 4:7-9. 2 Gawa 20:4.

ANG SULAT NI PABLO

SA MGA

TAGA FILIPOS

KAPITULO 1.

1 Si Pablo at si Timoteo, na mga alipin ni Cristo Jesus, sa lahat ng mga banal kay Cristo Jesus na nangasa Filipos, pati ng mga obispo at ng mga diakono:

2 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ating Ama at sa Panginoong Jesucristo.

3 Ako'y nagpapasalamat sa aking Dios, sa tuwing kayo'y aking naaalala,

4 Na parating sa bawa't daing ko, ay masayang nananaing ako na patungkol sa inyong lahat,

5 Dahil sa inyong pakikisama sa pagpapalaganap ng evangelio, mula nang unang araw hanggang ngayon;

6 Na ako'y may lubos na pagkakatwala sa bagay na ito, na ang nagpasimula sa inyo ng mabuting gawa, ay lulubusin hanggang sa araw ni Jesucristo:

7 Gaya ng matuwid na aking isi-

1 Gawa 16:1. 2 1 Cor. 1:2. 3 Gawa 16:12.

4 Gawa 20:28. 1 Tim. 3:2. Tit. 1:7.

5 1 Tim. 3:8, 12. 6 Rom. 1:7, 8.

7 Gawa 16:12-40. Fil. 4:15.

8 tal. 10. 2 Cor. 1:14.

MGA TAGA FILIPOS 1

ping gayon tungkol sa inyong lahat, sapagka't kayo'y nasa aking puso, palibhasa'y, ²sa aking mga tanikala at ¹pagsasanggalang at sa pagpapatunay naman sa evangelio, kayong lahat na kasama ko ay may bahagi sa biyaya.

8 Sapagka't saksi ko ang Dios, ²kung gaano ang pananabik ko sa inyong lahat sa ³mahinahong habag ni Cristo Jesus.

9 At ito'y idinadalañgin ko, na ang inyong pagibig ay lalo't lalo pang sumagana nawa sa ⁴kaalaman at sa lahat ng pagkakilala;

10 Upang ⁶inyong kilalanin ang mga bagay na magagaling; upang kayo'y maging mga tapat at walang kapintasan ⁸hanggang sa kaarawan ni Cristo;

11 Na mangapuspos ng ⁷bunga ng kabanalan, na ito'y sa pamamagitan ni Jesucristo, ⁸sa ikaluluwalhati at ikapuri ng Dios.

12 Ngayon ibig ko na inyong maa-laman, mga kapatid, na ang mga ba-gay na nangyari sa akin ay nangyari sa lalong ikasusulong ng evange-lio;

13 Ano pa't ang aking mga tanikala kay Cristo ay nahayag sa lahat ng mga bantay ng pretorio, at sa mga iba't iba pa;

14 At ang karamihan sa mga kapa-tid sa Panginoon, na palibhasa'y may pagkakatiwala sa aking mga tani-kala, ay lalong nagkaroon ng tapang upang salitaing walang takot ang salita ng Dios.

15 Tunay na ipinangangaral ng iba si Cristo sa kapanaghilian at sa pakikipagtalo; at ng mga iba naman sa mabuting kalooban:

16 Ang isa'y gumagawa nito sa pagibig, palibhasa'y nalalaman na ako'y nalalagay sa ⁹pagsasanggalang ng evangelio;

17 Datapuwa't itinatanyag ng iba si Cristo dahil sa pagkakampikampi, hindi na pagtatapat, na ang iniisip ay

dalhan ako ng kapighatian sa aking mga tanikala.

18 Ano nga? gayon man, sa lahat ng paraan, maging sa pagdadahilan o sa katotohanan, ay itinatanyag si Cristo; at sa ganito'y nagagalak ako, oo, at ako'y magagalak.

19 Sapagka't nalalaman ko na ang kahihiinatnan nito'y sa aking ikalilig-tas, ¹sa pamamagitan ng inyong pa-nanaing at kapuspusan ²ng Espiritu ni Cristo,

20 Ayon sa aking maningas na paghihintay at pagasa, na, ³sa ano-ma'y hindi ako mapapahiya, kun-di ⁴sa boong katapangan, na gaya ng dati, gayon din naman ngayon, ay dadakilain si Cristo sa aking ka-tawan, maging sa pamamagitan ng kabuhayan, o sa pamamagitan ng kamatayan.

21 Sapagka't sa ganang akin ⁵ang mabuhay ay si Cristo, at ang mama-tay ay pakinabang.

22 Nguni't kung ang mabuhay sa lamán ay siya kong palad,—ito'y magiging mabungang pagpapagal, na aywan ko nga kung ano ang aking pipiliin.

23 Sapagka't ako'y nagigipit ⁶sa magkabila, akong may nasang ⁷uma-lis at suma kay Cristo; sapagka't ito'y lalong mabuti:

24 Gayon ma'y ang manatili sa la-mán ay siyang lalong kinakailangan dahil sa inyo.

25 At sa pagkakatiwalang ito, ay aking nalalaman na ako'y manana-tili, oo, at mananatili ako na kasama ninyong lahat, sa ikasusulong ninyo at ikagagalak sa pananampalataya;

26 Upang managana ang inyong pagmamapuri kay Cristo Jesus sa akin sa pamamagitan ng aking pag-harap na muli sa inyo.

27 Ang inyo lamang pamumuhay ⁸ay maging karapatdapat sa evan-gelio ni Cristo: upang, maging ako ay dumating at kayo'y makita, o wala man sa harap ninyo, ay maba-litaan ko ang inyong kalagayan, na ⁹kayo'y matitibay sa isang espiritu,

9 Ef. 6:20.

1 Col. 17. 2 Fil. 2:26; 4:1. 3 Col. 3:12.

4 Gal. 1:9. 5 Rom. 12:2. Ef. 5:10.

6 Gal. 6. 7 Juan 15:5. 8 Ef. 1:12, 14.

9 Gal. 7.

1 2 Cor. 1:11. 2 Rom. 8:9.

3 Rom. 5:5. 4 Ef. 6:19. 5 Gal. 2:20.

6 2 Cor. 5:8. 7 2 Tim. 4:6. 8 Ef. 4:1.

9 Fil. 4:1.

MGA TAGA FILIPOS 2

1na kayo'y mangagkaisa ng kaluluwa
2na nangagsisikap sa pananampalataya sa evangelio;

28 At sa anoman ay huwag kayong mangatakot sa mga kaaway: 3na ito sa kanila ay malinaw na tanda ng kapahamakan, datapuwa't tanda ng inyong pagkaligtas, at ito'y mula sa Dios;

29 Sapagka't sa inyo'y 4pinagkalob alangalang kay Cristo, hindi lamang upang manampalataya sa kaniya, kundi upang magtiis din naman alangalang sa kaniya:

30 Yamang taglay ninyo ang pakikipagbuno 5na inyong nakita rin sa akin, at ngayo'y nababalitaan ninyong taglay ko.

KAPITULO 2.

1 Kaya nga kung mayroong anomang kasiglahan kay Cristo, kung mayroong anomang kaaliwan ng pagibig, kung mayroong anomang pakikisama ng Espiritu, 6kung mayroong anomang mahinahong awa at habag,

2 Ay lubusin ninyo ang aking katuwaan, 7upang kayo'y mangagkaisa ng pagiisip, mangagtaglay ng isa ring pagibig, na mangagkaisa ng akala, at isa lamang pagiisip;

3 Na huwag ninyong gawin ang anoman sa pamamagitan ng 8pagkakampikampi o sa pamamagitan ng pagpapalalo, kundi 1sa kababaan ng pagiisip, 2na ipalagay ng bawa't isa ang iba na lalong mabuti kay sa kaniyang sarili;

4 Huwag tingnan ng bawa't isa sa inyo ang sa kaniyang sarili, kundi ang 9bawa't isa naman ay sa iba't iba.

5 Mangagkaroon kayo sa inyo ng pagiisip, na 10ito'y na kay Cristo Jesus din naman:

6 Na siya, bagama't 11nasa anyong Dios, 6ay hindi niya inaring isang bagay na nararapat panangnan ang pagkapantay niya sa Dios,

7 Kundi bagkus 7hinubad niya ito, 8at naganyong alipin, na nakitulan sa mga tao:

8 At palibhasa'y nasumpungan sa anyong tao, siya'y nagpakababa sa kaniyang sarili, 9na nagmasunurin hanggang sa kamatayan, oo, sa kamatayan sa krus.

9 1Kaya siya naman ay pinakadakilang ng 2Dios, at 3siya'y binigyan ng pangalang lalo sa lahat ng pangalan;

10 Upang sa pangalan ni Jesus ay iluhod ang 4lahat ng tuhod, ng 5nangasa langit, at ng nangasa ibabaw ng lupa, at ng nangasa ilalim ng lupa,

11 At upang ipahayag ng lahat ng mga dila na si Jesucristo ay 6Panginoon, sa ikaluluwalhati ng Dios Ama.

12 Kaya nga, mga minamahal ko, kung paano ang inyong laging pagsunod, na hindi lamang sa harapan ko, kundi bagkus pa ngayong ako'y wala, ay lubusin ninyo ang gawain ng inyong sariling pagkaligtas na may 7takot at panginig;

13 Sapagka't 8Dios ang gumagawa sa inyo maging sa pagnanasa at sa paggawa, ayon sa kaniyang mabuting kalooban.

14 Gawin ninyo ang lahat ng mga bagay na walang mga bulungbulong at pagtatalo:

15 Upang kayo'y maging walang sala at walang malay, 9mga anak ng Dios na walang dungis 1sa gitna ng isang lahing 2liko at masama, na sa gitna nila'y lumiliwanag kayong 3tulad sa mga ilaw sa sanglibutan,

16 Na nagpapahayag 4ng salita ng kabuhayan; upang may ipagkapuri 5ako sa kaarawan ni Cristo, na 6hindi ako tumakbo nang walang kabuluhan 7ni nagpagal man nang walang kabuluhan.

17 Oo, kahit 8ako'y maging hain sa

1 Gawa 4:32. 1 Cor. 1:10.
Fil. 2:2. 2 Jud. 3. 3 Lu. 21:13.
2 Ts. 1:5. 6. 4 Mat. 6:12. Gawa 5:41.
5 Gawa 16:19-24. 6 2 Cor. 13:13.
7 Col. 3:12. 8 Fil. 3:16. 9 Fil. 1:16.
1 Ef. 4:2. 2 Rom. 12:10. 3 Rom. 15:2.
4 Mat. 11:29. 5 Juan 1:1. 2: 17:5.
6 Cor. 4:4. 6 Juan 5:18; 10:33.

7 Is. 53:3. 2 Cor. 8:9. 8 Is. 42:1. Mat. 20:28
9 Mat. 26:39. 42. Heb. 5:8. 1 Juan 10:17.
2 Mat. 28:18. 3 Ef. 1:21. 4 Ef. 3:14.
5 Apoc. 5:3. 13. 6 Rom. 14:9. 7 Ef. 6:5.
8 1 Cor. 15:10. Heb. 13:21. 9 Mat. 5:46.
1 1 Ped. 2:12. 2 Gawa 2:40.
3 Mat. 5:14. 16. 4 Heb. 4:12.
5 2 Cor. 1:14. 6 1 Cor. 9:24. Gal. 2:2.
7 1 Tes. 3:5. 8 2 Tim. 4:6.

MGA TAGA FILIPOS 3

paghahandog ⁹at paglilingkod ng inyong pananampalataya, ¹ako'y nakikipagkatuwa, at nakikigalak sa inyong lahat:

18 At sa kanyan ding paraan kayo'y nakikipagkatuwa naman, at nakikigalak sa akin.

19 Datapuwa't inaasahan ko sa Panginoong Jesus na suguing madali sa inyo si ²Timoteo, upang ako naman ay mapanatag, pagkaalam ko ng inyong kalagayan.

20 Sapagka't walang taong katulad ko ang pag-iisip na magmamasaakit na totoo sa inyong kalagayan.

21 Sapagka't ³pinagsisikapan nilang ⁴lahat ang sa kanilang sarili, hindi ang mga bagay ni Jesucristo.

22 Nguni't nalalaman ninyo ang pagkasubok sa kaniya ⁵na gaya ng *paglilingkod* ng anak sa ama, ay gayon naglilingkod siyang kasama ko sa ikalalaganap ng *evangelio*.

23 Siya nga ang aking inaasahang suguin madali, pagkakita ko kung ano ang mangyayari sa akin:

24 Datapuwa't ⁶umaasa ako sa Panginoon, na diya'y makarating din naman akong madali.

25 Nguni't inakala kong kailangngang suguin sa inyo si ⁷Epafras, at aking kapatid at kamanggagawa, at kapuwa kawal at inyong sugo at katiwala sa aking kailangan.

26 Yamang siya'y nananabik sa inyong lahat, at totoong siya'y namanglaw, sapagka't inyong nabali-taan na siya'y may-sakit:

27 Katotohanan ngang nagkasakit siya na malapit na sa kamatayan; nguni't kinahabagan siya ng Dios; at hindi lamang siya kundi pati ako, upang ako'y huwag magkaroon ng apinsaping kalumbayan.

28 Siya nga'y sinugo kong may maging pagpipilit, upang, pagkakatang muli ninyo sa kaniya, kayo'y mangagalak, at ako'y mabawasan ng kalumbayan.

29 Tanggapin nga ninyo siya sa

Panginoon ng boong galak; at ang gayon ay papurihan ninyo:

30 Sapagka't dahil sa pagpapagal kay Cristo ay nalapit siya sa kamatayan, na isinasapanganib ang kaniyang buhay ⁸upang punan ang kakulangan sa inyong paglilingkod sa akin.

KAPITULO 3.

1 Sa katapustapusan, mga kapatid ko, ⁹mangagalak kayo sa Panginoon. Ang pagsulat ko nga sa inyo ng mga gayon ding bagay, sa akin ay tunay na hindi nakangangalay, nguni't sa inyo'y katiwasayan.

2 Magsipagingat kayo sa mga aso, ¹magsipagingat kayo sa masasamang manggagawa, ²magsipagingat kayo sa mga sa pagtutuli:

3 Sapagka't tayo ³ang pagtutuli, ⁴na nagsisisamba sa Espiritu ng Dios, at nangagmamapuri kay Cristo Jesus, at walang anomang pagkakatiwala sa laman:

4 Bagama't ako'y makapagkakatiwala sa laman: na kung ang iba ay nagaakala na may pagkakatiwala sa laman, ay lalo na ako:

5 Na tinuli ng ikawalong araw, ⁶mula sa lahi ng Israel, ⁶mula sa angkan ni Benjamin, Hebreo sa mga Hebreo; tungkol sa kautusan, ay ⁷Fariseo;

6 Tungkol ⁸sa pagsisikap, ⁹ay manguusig sa iglesia; ¹⁰tungkol sa kabanalan na nasa kautusan, ay walang kapintasan.

7 Gayon man ang mga bagay na sa akin ay pakinabang, ay inari kong kalugihan, alangalang kay Cristo.

8 Oo nga, at lahat ng mga bagay ay inaari kong kalugihan ²dahil sa dakilang kagalingan ng pagkakilala kay Cristo Jesus na Panginoon ko: na alangalang sa kaniya'y tiniis ko ang kalugihan ng lahat ng mga bagay, at inari kong sukal lamang, upang tamuhin ko si Cristo,

9 At ako'y masumpungan sa kani-

⁸ 1 Cor. 16:17.

⁹ Fil. 4:4. 1 Tes. 5:16.

¹ Is. 56:10. Gal. 5:15. ² Gal. 5:2.

³ Rom. 2:29. Col. 2:11. ⁴ Juan 4:23, 24.

⁵ 2 Cor. 11:22. ⁶ Rom. 11:1.

⁷ Gawa 23:6; 26:5. ⁸ Gal. 1:13, 14.

⁹ Gawa 8:3. ¹ Rom. 10:5.

² Juan 17:3. Col. 2:3.

⁹ Rom. 15:16.

¹ 2 Cor. 7:4. Col. 1:24. ² Gawa 16:1.

³ 1 Cor. 10:24. ⁴ 2 Tim. 4:10, 16.

⁵ 1 Cor. 4:17. 1 Tim. 1:2. 2 Tim. 1:2.

⁶ Fil. 1:25. ⁷ Fil. 4:18.

MGA TAGA FILIPOS 4

ya, na walang katuwirang ³aking sarili, sa makatuwid baga'y sa kautusan, kundi ⁴ang katuwirang sa pamamagitan ng pananampalataya kay Cristo, ang katuwiran ngang buhat sa Dios sa pamamagitan ng pananampalataya:

10 Upang makilala ko siya, at ⁵ang kapangyarihan ng kaniyang pagkabuhay na maguli, at ⁶ang pakikisama ng kanyang mga kahirapan, na ako'y natutulad sa kaniyang pagkamatay;

11 Kung aking tamuhin sa anomang paraan ang pagkabuhay na maguli sa mga patay.

12 Hindi sa ako'y ⁷nagtamo na, ⁸ako'y nalubos na: kundi nagpapatuloy ako, baka sakaling maabot ko yaong ikinaaabot naman sa akin ni Cristo Jesus.

13 Mga kapatid, hindi ko pa inaarang inabot: datapuwa't isang bagay ang *ginagawa ko*, ⁹na nililimot ang mga bagay na nasa likuran, at ¹⁰tinutungo ang mga bagay na hinaharap,

14 Nagtutumulin ako sa hangganan sa ganting-pala ¹¹ng dakilang pagtawag ng Dios na kay Cristo Jesus.

15 Kaya nga, kung ilan tayong ¹²mga sakdal, ay magisip ng gayon: at kung sa anoma'y nangagkakakaiba kayo ng iniisip ay ipahahayag naman ito sa inyo ng Dios:

16 Lamang, ay magsilakad tayo ayon sa gayon ding *ayos* na ating inabot na.

17 Mga kapatid, ¹³kayo'y mangagkaisang tumulad sa akin, at tandaan ninyo ang mga nagsisilakad ng gayon, ayon sa halimbawang *nakikita* ninyo sa akin.

18 Sapagka't marami ang mga nagsisilakad, na siyang madalas na aking sinabi sa inyo, at ngayo'y sinasabi ko sa inyo na may pagiyak, *na sila* ang mga ¹⁴kaaway ng krus ni Cristo:

³ Rom. 10:3, 5

⁴ Rom. 1:17; 3:12, 22; 9:30; 10:6. Gal. 2:16.

⁶ Rom. 6:4. ⁸ 1 Cor. 1:5.

⁷ 1 Cor. 13:12. ⁹ Lu. 9:62.

¹¹ 1 Cor. 9:24, 26. ¹² Heb. 8:1.

¹³ Mat. 5:48. ¹⁴ 1 Cor. 2:6. ³ Gal. 6:16.

⁴ Fil. 2:2. ⁵ 1 Cor. 4:16. ⁶ Fil. 4:9.

⁶ 2 Cor. 11:18. ⁷ Fil. 1:16. 16.

19 ⁷Na ang kanilang kahihinatnan ay ang kapahamakan, ⁸na ang kanilang dios ay ang tiyan, ⁹at ang kanilang kapurihan ay nasa kanilang kahihayan, na ¹⁰nagiisip ng mga bagay na ukol sa lupa.

20 Sapagka't ang ating pagkamamamayan ¹¹ay nasa langit; mula doon ay ¹²shinihintay naman natin ang Tagapagligtas, ang Panginoong Jesucristo:

21 Na ¹³siyang magbabago ¹⁴ng katawan ng ating pagkamababa, ¹⁵upang maging katulad ng katawan ng kaniyang kaluwalhatian, ¹⁶ayon sa paggawa na ¹⁷maipagpapasuko niya sa lahat ng mga bagay sa kaniya.

KAPITULO 4.

1 Kaya nga, mga kapatid kong minamahal at ¹pinananabikan, aking ²katuwaan at putong, ³magsitibay nga kayo sa Panginoon, mga minamahal ko.

2 Ipinamamanhik ko kay Euodias, at ⁴ipinamamanhik ko kay Sintique, na mangagkaisa ng pagiisip sa Panginoon.

3 Oo, ipinamamanhik ka rin naman sa iyo, tapat na kasama sa pagtulong, na iyong tulungan ang mga babaing ito, sapagka't sila'y nangagpagal na kasama ko sa evangelio, at kasama rin naman ni Clemente, at ng ibang aking mga kamanggagawa, na ang kanilang pangalan ay nangasa ⁵aklat ng buhay.

4 Mangagalak kayong lagi sa Panginoon: ⁶mulì kong sasabihin, Mangagalak kayo.

5 Makilala nawa ⁷ang inyong kahihinan ng lahat ng mga tao. ⁸Ang Panginoon ay malapit na.

6 Huwag kayong mangabalisa sa anomang bagay; ⁹kundi sa lahat ng mga bagay sa pamamagitan ng panalangin at daing na may pagpapa-

⁷ 2 Cor. 11:16. ⁸ Rom. 16:18.

⁹ 2 Cor. 11:12. Gal. 6:13. ¹ Rom. 8:5.

² Ef. 2:6. Col. 3:1. ³ 2 Cor. 1:7.

⁴ 1 Cor. 15:51. ⁵ 1 Cor. 15:43, 48, 49, 53.

⁶ Rom. 8:29. ⁷ Ef. 1:19. ⁸ 1 Cor. 15:28.

⁹ Fil. 1:8. ¹ 2 Cor. 1:14. ² Fil. 1:27.

³ Fil. 2:2. ⁴ Ex. 32:32. Awlt 69:28.

Dan. 12:1. Lu. 10:20. ⁵ Fil. 3:1.

⁶ Tit. 3:2. Sant. 3:17. ⁷ Rom. 13:11

¹ Cor. 16:22. ⁸ Mat. 6:25.

MGA TAGA FILIPOS 4

salamat ay ipakilala ninyo ang inyong mga kahilingan sa Dios.

7 At ^{ang} kapayapaan ng Dios, na di masayod ng pagiisip, ay magiingat ng inyong mga puso at ng inyong mga pagiisip kay Cristo Jesus.

8 Katapustapusan, mga kapatid, anomang bagay na katotohanan, anomang bagay na kagalanggalang, anomang bagay na matuwid, anomang bagay na malinis, anomang bagay na kaibigibig, ^{anomang} bagay na mabuting ulat; kung may anomang kagalingan, at kung may anomang kapurihan, ay isipin ninyo ang mga bagay na ito.

9 Ang mga bagay na inyong natutuhan ^{at} tinanggap at narinig at nakita sa akin, ang mga bagay na ito ang gawin ninyo: at ^{ang} Dios ng kapayapaan ay sasa inyo.

10 Datapuwa't ako'y totoong nagagalak sa Panginoon, na ngayon sa kahulihulihan ay inyong binuhay ang ^{inyong} pagmamalasakit sa akin; na dito'y katotohanang nanagkaroon kayo ng malasakit, nguni't ^{ako'y} nagkulang ng mabuting pagkakataon.

11 Hindi sa sinasabi ko ang tungkol sa kailangan: sapagka't aking natutuhan ang ^{masiyahan} sa anomang kalagayang aking kinaroroonan.

12 Marunong akong magpakababa, at marunong naman akong magpakasagana: sa bawa't bagay at sa lahat ng bagay ay natutuhan ko ang lihim maging sa kabusugan, at maging sa kagutuman, at maging sa kasaganaan at maging sa kasalatan.

13 Lahat ng mga bagay ay aking magagawa ^{doon} sa ^{nagpapalakas} sa akin.

14 Gayon man ay mabuti ang inyong ginawa na ^{ako'y} nakiramay sa aking kapighatian.

15 At kayo mga taga Filipos, nalalaman naman ninyo, na ^{ang} pasimulan ang evangelio, nang ako'y umalis sa ^{Macedonia}, ^{alin} mang iglesia ay walang nakipagkaisa sa akin sa pagkakaloob at pagtanggap kundi kayo lamang;

16 Sapagka't sa ^{Tesalonica} ay nagpadala kayong minsan at muli para sa aking kailangan.

17 ^{Hindi} sa ako'y naghahanap ng kaloob; kundi hinahanap ko ang bunga na dumadami sa ganang inyo.

18 Datapuwa't mayroon ako ng lahat ng bagay, at sumasagana: ako'y busog, palibhasa'y tumanggap ^{kay} Epafrodito ng mga bagay na ^{galing} sa inyo, ^{na} isang samyo ng masarap na amoy, isang ^{shandog} na kayayaaya, na lubhang nakalulugod sa Dios.

19 At ^{pupunan} ng aking Dios ang bawa't kailangan ninyo ^{ayon} sa kaniyang mga kayamanan sa kaluwhatian kay Cristo Jesus.

20 Ngayon ^{nawa'y} suma ating ^{Dios} at Ama ang kaluwhatian magpakailan man. Siya nawa.

21 Batiin ninyo ang bawa't banal kay Cristo Jesus. Binabati kayo ^{ng} mga kapatid na kasama ko.

22 Binabati kayo ^{ng} lahat ng mga banal, ^{lalong} lalo na ng mga kasangbahay ni Cesar.

23 Ang biyaya ^{ng} Panginoong Jesucristo ay sumainyo nawang espiritu.

⁹ Juan 14:27. Rom. 5:1. Col. 3:15.
¹ 1 Tes. 5:22. ² Fil. 3:17. ³ Rom. 15:33.
⁴ 2 Cor. 11:9. ⁵ Fil. 2:30. ⁶ 1 Tim. 6:6.
⁷ Juan 15:5. 2 Cor. 12:9. ⁸ 1 Tim. 1:12.

⁹ Fil. 1:7. ¹ Fil. 1:5. ² Gawa 16:12.
³ 2 Cor. 11:8, 9. ⁴ Gawa 17:1. ⁵ 2 Cor. 9:5
⁶ Fil. 2:25. ⁷ Ef. 5:2. ⁸ Heb. 13:16.
⁹ 2 Cor. 9:8. ¹ Ef. 3:16.
² Rom. 16:27. ³ Gal. 1:2.
⁴ 2 Cor. 13:12. ⁵ Fil. 1:13. ⁶ Rom. 16:20.

ANG SULAT NI PABLO SA MGA TAGA COLOSAS

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na ¹apostol ni Jesucristo sa pamamagitan ng kalooban ng Dios, at ang ²kapatid nating si Timoteo,

2 Sa mga banal at tapat na mga kapatid kay Cristo, na nangasa sa Colosas: Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ating Ama.

3 Nagpapasalamat kami ³sa Dios, na Ama ng ating Panginoong Jesucristo, na kayo'y laging idinadalangin,

4 Nang nabalitaan namin ng inyong pananampalataya kay Cristo Jesus, at ang pagibig ninyo sa lahat ng mga banal,

5 Dahil sa pagasa ⁴na natataan para sa inyo sa langit, na nang una ay inyong narinig sa ⁵salita ng katotohanan ng evangelio,

6 Na ito'y dumating sa inyo; ⁶gayon din naman kung paano sa boong sanglibutan na namumunga at luma-laganap, gaya rin naman sa inyo, mula nang araw na inyong marinig at maalaman ⁷ang biyaya ng Dios sa katotohanan;

7 Ayon sa inyong natutuhan kay ⁸Epafras na aming minamahal na kasamang lingkod, na isang tapat na ministro ni Cristo, sa ganang atin;

8 Na siya rin namang sa amin ay nagbalita ng inyong ⁹pagibig sa Espiritu.

9 Dahil dito'y kami naman, mula nang araw na aming marinig ito, ay hindi kami nagsisitigil ng pananalangin at ng paghingi na patungkol sa inyo, upang kayo'y puspusin ng kaalaman ng kaniyang kalooban, sa boong karunungan at pagkaunawa ayon sa espiritu,

10 Upang kayo'y magsilakad ng nararapat sa Panginoon, ¹sa boong ikalulugod ^{niya}, at magsipamunga sa bawa't gawang mabuti, at magsilago sa kaalaman ng Dios;

11 Na kayo'y palakas in ng boong kapangyarihan, ayon sa kalakasan ng kaniyang kaluwalhatian, sa boong pagtitiis at pagpapahinuhod na may galak;

12 ²Na nagpapasalamat sa Ama, na nagpaging dapat sa atin upang makabahagi sa mana ng mga banal sa kaliwanagan;

13 Na siyang nagligtas sa atin sa ⁴kapangyarihan ng kadiliman, at naglipat sa atin sa kaharian ng Anak ng kaniyang pagibig;

14 Na siyang kinaroroonan ng ating katubusan, na siyang kapatawaran ng ating mga kasalanan;

15 Na ⁵siya ang larawan ng ⁶Dios na di nakikita, ⁷ang panganay ng lahat ng mga nilalang;

16 Sapagka't ⁸sa kaniya nilalarang lahat na mga bagay, sa sangka langitan at sa sangkalupaan, na mga bagay na nakikita at ang mga bagay na di nakikita, maging mga luklukan o mga ⁹pagsakop o mga

1 Ef. 1:1, 2. 2 Heb. 13:23.

3 Ef. 1:15, 16. 4 2 Tim. 4:8. 5 Ef. 1:13.

6 tal. 23. 7 2 Cor. 6:1. Ef. 3:2.

8 Col. 4:12. Flm. 23. 9 Rom. 15:30.

1 1 Tes. 4:1. 2 Ef. 3:16. 3 Col. 3:17.

4 Lu. 22:53. 5 2 Cor. 4:4. 6 1 Tim. 1:17.

7 Apoc. 8:14. 8 Juan 1:3. 9 Ef. 1:21.

MGA TAGA COLOSAS 2

1 Pamunuan 6 mga kapangyarihan; lahat ng mga bagay ay nilalang sa pamamagitan niya at ukol sa kaniya;

17 At siya'y una sa lahat ng mga bagay, at ang lahat ng mga bagay ay nangabubuhay dahil sa kaniya.

18 At siya ang ulo ng katawan, sa makatuwid bagay ng iglesia; na siya ang pasimula, ang panganyay sa mga patay; upang sa lahat ng mga bagay, ay magkaroon siya ng kadakilaan.

19 Sapagka't minagaling ng Ama na ang boong kapuspusan ay manahanan sa kaniya;

20 At sa pamamagitan niya ay pakipagkasunduin sa kaniya ang lahat ng mga bagay, na pinapayapa niya sa pamamagitan ng dugo ng kaniyang krus; sa pamamagitan niya, sinasabi ko, maging mga bagay sa kalupaan, 6 mga bagay sa sangkalanngitan.

21 At kayo, nang nakaraang panahon ay nangahihiwalay at mga kawaway sa inyong pagiisip sa inyong mga gawang masasama.

22 Gayon ma'y pinakipagkasundo niya ngayon sa katawan ng kaniyang laman, sa pamamagitan ng kamatayan, upang kayo'y iharap na mga banal at walang dungis at walang kapintasan sa harapan niya:

23 Kung tunay na kayo'y mamamalagi sa pananampalataya, na nabaon at matitibay, at di makilos sa pagasa sa evangelio na inyong narinig, na ipinangaral sa lahat ng mga nilalang sa silong ng langit; na dito akong si Pablo ay ginawang ministro.

24 Ngayo'y nagagalak ako sa aking mga hirap dahil sa inyo, at aking pinupunan sa akin ang kakulangan ng mga hirap ni Cristo sa aking laman dahil sa kaniyang katawan, na siyang iglesia;

25 Na ako'y ginawang ministro nito, ayon sa pamamahala na mula sa

Dios na ibinigay sa akin para sa inyo upang maipahayag ang salita ng Dios, 26 Maging ang hiwaga na inilihim sa lahat ng panahon at lahi: datapuwa't ngayo'y ipinahayag sa kaniyang mga banal,

27 Na sa kanila'y minagaling ng Dios na ipakilala kung ano ang mga kayamanan ng kaluwalhatian ng hiwagang ito sa gitna ng mga Gentil, na ito'y si Cristo na nasa inyo, na pagasa ninyo sa kaluwalhatian:

28 Na siya naming inihahayag, na pinaalalahanan ang bawa't tao at tinuturuan ang bawa't tao, sa boong karunungan, upang maiharap naming sakdal kay Cristo ang bawa't tao;

29 Na dahil dito'y nagpapagal din naman ako, na nagpipilit ayon sa kaniyang paggawa, na siyang sa akin ay gumagawa na may kapangyarihan.

KAPITULO 2.

1 Sapagka't ibig ko na inyong malaman kung gaano kalaki ang aking pagpipilit dahil sa inyo, at sa nangasa 1 Laodicea, at sa lahat na hindi nakakita ng mukha ko sa laman;

2 Upang mangaliw ang kanilang mga puso, sa kanilang pagkakalakip sa pagibig, at sa lahat ng mga kayamanan ng lubos na katiwasayan ng pagkaunawa, upang makilala nila ang hiwaga ng Dios, sa makatuwid bagay si Cristo,

3 Na siyang kinatataguan ng lahat ng mga kayamanan ng karunungan at ng kaalaman.

4 Ito'y sinasabi ko, upang huwag kayong madaya ng sinoman sa mga pananalitang kaakitakit.

5 Sapagka't bagaman sa laman ako'y wala sa harap, gayon ma'y nasa inyo ako sa espiritu, na nagagalak at nakikita ko ang inyong ayos, at ang katibayan ng inyong pananampalataya kay Cristo.

6 Kung paano nga na inyong tinanggap si Cristo Jesús na Pang-i-

1 Col. 2:10, 15. 2 Heb. 2:10. 3 Juan 1:1.

4 Ef. 1:22, 23. 5 1 Cor. 15:20, 23. Apoc. 1:5.

6 Juan 1:16. Col. 2:9. 7 2 Cor. 5:18.

8 Ef. 2:15, 16. 9 tal. 5. 1 Ef. 3:7.

2 Mat. 5:12. Fil. 2:17.

3 2 Cor. 1:5. 2 Tim. 1:8; 2:10.

4 Ef. 1:28, 5 Ef. 3:2.

6 Rom. 16:25, 29. Col. 4:3. 7 Ef. 3:8.

8 Ef. 1:7, 18; 3:8. 9 1 Tim. 1:1.

1 Col. 4:13, 15, 16. Apoc. 1:11; 3:14.

2 Heb. 6:11. 3 1 Cor. 4:1. Col. 4:3.

4 Ef. 5:20. 5 1 Cor. 2:6, 7. Ef. 1:8.

MGA TAGA COLOSAS 3

noon, ay magsilakad kayong *gayon* sa kaniya,

7 Na nangauugat ⁶at nangatatayo sa kaniya, at matibay sa inyong panampalataya, gaya ng pagkaturo sa inyo, na sumasagana sa pagpapasalamat.

8 Kayo'y magsipagingat, baka sa inyo'y may bumihag sa pamamagitan ng kaniyang pilosopia at walang kabuluhang pagdaraya, ayon sa ⁷sali'tsaling sabi ng mga tao, ayon sa mga pasimulang aral ng sanglibutan, at di ayon kay Cristo:

9 Sapagka't ⁸sa kaniya'y nananahan ang boong ⁹kapuspusan ng pagka Dios sa kahayagan ayon sa laman,

10 At sa kaniya ¹kayo'y napuspus ²na siyang pangulo ng lahat na ³pamunuan at kapangyarihan:

11 Na sa kaniya ay tinuli rin naman kayo ng pagtutuling ⁴hindi gawa ng mga kamay, ⁵sa pagkahubad ng katawang lamán, sa pagtutuli ni Cristo;

12 Na nangalibing na ⁶kalakip niya sa bautismo, na kayo nama'y ⁷muling binuhay na kalakip niya, sa pamamagitan ng pananampalataya sa pagawa ng Dios, na muling bumangon sa kaniya sa mga patay.

13 At ⁸nang kayo'y mga patay dahil sa inyong mga kasalanan, at sa di pagtutuli ng inyong laman ay kaniyang binuhay kayo na kalakip niya, na ipinatawad sa atin ang ating lahat na mga kasalanan:

14 Na pinawi ⁹ang usapang ¹nasusulat sa mga palatuntunan laban sa atin, na hindi naayon sa atin: at ito'y kaniyang inalis, na ipinako sa krus;

15 ²Pagkasamsam sa mga pamunuan at sa mga kapangyarihan sila'y mga inilagay niya sa hayag *na kahihayan*, na nagtatagumpay siya sa kanila ³sa bagay na ito.

16 Sinoman nga ay huwag humatol

sa inyo ⁴tungkol sa pagkain, ó sa paginom, ó tungkol ⁵sa kapistahan, ó ⁶bagong buwan ó araw ng sabath:

17 Na ⁷isang anino ng mga bagay na magsisidating: nguni't ⁸ang katawan ay kay Cristo.

18 Sinoman ay huwag manakawan ng ganting-pala sa inyo sa pamamagitan ng kusang pagpapakababa at pagsamba sa mga anghel, na nananatili sa mga bagay na kaniyang nakita, na nagpapalalo ng walang kabuluhan sa pamamagitan ng kaniyang akalang ukol sa laman,

19 At hindi nangangapit sa ⁹Ulo, na sa kaniya'y ang boong katawan, na inaalalayan at nakalakip sa pamamagitan ng mga kasukasuan at mga litid, ay lumalago ng paglagong mula sa Dios.

20 ¹Kung kayo'y nangamatay na kalakip ni Cristo mula sa ²mga pasimulang aral ng sanglibutan, ³bakit, na waring kayo'y nangabubuhay pa sa sanglibutan, kayo'y nangapasasakop sa mga palatuntunan,

21 *Gaya ng*: Huwag dumampot, ni huwag lumasap, ni huwag humipo

22 (Ang lahat ng mga bagay na ito ay mangasisira sa paggamit), ayon sa mga utos at mga aral ng mga tao?

23 Ang mga bagay na iya'y katoohanang mayroong anyo ng karunungan sa ⁵pagsambang kusa, at sa pagpapakababa, at sa pagpapakahirap sa katawan; *nguni't* walang anomang kabuluhan laban sa ikalalayaw ng lamán.

KAPITULO 3.

1 Kung kayo nga'y ⁶muling binuhay na kalakip ni Cristo, ay hanapin ninyo ang mga bagay na nangasa itaas, na kinaroroonan ni Cristo, na nakaupo sa kanan ng Dios.

2 Ilagak ninyo ang inyong pagiisip sa mga bagay na nangasa itaas,

⁶ Ef. 3:17. ⁷ Gal. 1:14. ⁸ Juan 1:14.

⁹ Col. 1:19. ¹ Juan 1:16. Ef. 3:19.

² Ef. 1:21. ³ Col. 1:16.

⁴ Rom. 2:29. Fil. 3:3. ⁵ Rom. 6:6.

⁶ Rom. 6:4. ⁷ Rom. 6:5. Col. 3:1.

⁸ Ef. 2:5. ⁹ Ef. 2:15, 16. ¹ tal. 20.

² Awit 68:18. Is. 53:12. Juan 12:31. Ef. 4:8.

³ Ef. 2:16.

⁴ Rom. 14:17. ⁵ Rom. 14:5.

⁶ Blg. 23:11. ⁷ Heb. 10:1. ⁸ tal. 9.

⁹ Ef. 4:15, 16. ¹ Col. 3:3. ² tal. 8.

³ Gal. 4:9. ⁴ 1 Tim. 4:3. ⁵ tal. 18.

⁶ Col. 2:12.

MGA TAGA COLOSAS 3

huwag sa mga bagay na nangasa ibabaw ng lupa.

3 Sapagka't kayo'y nangamatay na, at ang inyong buhay ay natatagong kasama ni Cristo sa Dios.

4 Pagka si Cristo na ating buhay ay mahayag, ay mahahayag nga rin kayo na kasama niya isa kaluwalian.

5 Patayin nga ninyo ang inyong mga sangkap ng katawang nangasa ibabaw ng lupa, pakikiapid, karumihan, masamang pita, masasamang nasa, at kasakiman, na iya'y pag-samba sa mga diosdiosan;

6 Na dahil sa mga bagay na iyan ay dumarating ang kagalitan ng Dios sa mga anak ng pagsuway:

7 Na inyo ring nilakaran nang una, nang kayo'y nangabubuhay pa sa mga bagay na ito;

8 Datapuwa't ngayon ay inyo namang layuan ang lahat ng mga ito: galit, kapootan, paghihinala, panunungyaw, mga salitang kahalay-halay na mula sa inyong bibig;

9 Huwag kayong mangagbubulaan sa isa't isa; yamang hinubad na ninyo ang datihang pagkatao pati ng kaniyang mga gawa,

10 At kayo'y nangagbihis ng bagong pagkatao, na nagbabago sa kalamayan ayon sa larawan niyaong lumalang sa kaniya:

11 Doo'y hindi maaaring magkaroon ng Griego at ng Judio, ng pagtutuli at ng di pagtutuli, ng barbaro, ng Scita, ng alipin, ng laya; kundi si Cristo ang lahat, at sa lahat.

12 Mangagbihis nga kayo gaya ng mga hinirang ng Dios, na mga banal at minamahal, ng isang pusong mahabagin, ng kagandahangloob, ng kababaaan, ng kaamuan, ng pagpapahinuho:

13 Mangagtiisan kayo sa isa't isa,

at mangagpatawaran kayo sa isa't isa, kung ang sinoman ay may sum-bong laban sa kanino man; na kung paanong pinatawad kayo ng Panginoon, ay gayon din naman ang inyong gawin:

14 At sa ibabaw ng lahat ng mga bagay na ito ay mangagbihis kayo ng pagibig na siyang tali ng kasakdalan.

15 At maghari sa inyong puso ang kapayapaan ni Cristo, na diya'y tinawag din naman kayo sa isang katawan; at kayo'y maging mapagpasalamat.

16 Manahanan nawang sagana sa inyo ang salita ni Cristo; ayon sa boong karunungan, kayo'y mangagtu-ruan at mangagpaalalahanan sa isa't isa sa pamamagitan ng mga salmo at ng mga himno at mga awit na ukol sa espiritu, na magsiawit kayong may biyaya sa inyong puso sa Dios.

17 At anomang inyong ginagawa, sa salita, o sa gawa, gawin ninyong lahat sa pangalan ng Panginoong Jesús, na nagpapasalamat kayo sa Dios sa pamamagitan niya.

18 Mga babae, pasakop kayo sa inyo-inyong asawa, gaya ng nara-rapat sa Panginoon.

19 Mga lalake, ibigin ninyo ang inyo-inyong asawa, at huwag kayong maging mapait sa kanila.

20 Mga anak, magsitalima kayo sa inyong magulang sa lahat ng mga bagay, sapagka't ito'y totoong nakalulugod sa Panginoon.

21 Mga ama, huwag ninyong ipamungkahi sa galit ang inyong mga anak, upang huwag manghina ang loob nila.

22 Mga alipin, magsitalima kayo sa lahat ng mga bagay sa mga yaong ayon sa laman ay inyong mga panginoon: hindi ang paghilingkod sa paningin, na gaya ng pagbibigay lugod sa mga tao, kundi sa kata-

7 Rom. 6:2. Col. 2:20.

8 Juan 11:26; 14:6. 9 Juan 2:28; 3:2.

1 1 Cor. 16:43. 2 Rom. 8:13.

3 1 Cor. 7:16.

4 Ef. 5:3. 5. 5 Ef. 5:6. 6 Ef. 2:2.

7 Ef. 4:22. 8 Ef. 4:31. 9 Ef. 4:29.

1 Ef. 4:25. 2 Rom. 6:4, 6. 3 Rom. 8:29.

4 1 Cor. 12:13. 5 Gal. 5:6. 6 Ef. 1:23.

7 Lu. 18:7. 8 Fil. 2:1. 9 Ef. 4:2, 32.

1 Ef. 4:2.

2 Col. 2:2. 3 Rom. 6:13.

4 Fil. 4:7. 5 Ef. 2:16. 6 Ef. 5:19.

7 tal. 23. 1 Cor. 10:31.

8 Hanggang Col. 4:1. Ef. 5:22-6:9.

9 Ef. 5:25, 28, 33. 1 Ef. 6:1. 2 Ef. 6:4.

3 Ef. 6:5, 6.

MGA TAGA COLOSAS 4

patan ng puso, na mangatakot sa Panginoon:

23 Anomang inyong ginagawa, 4ay inyong gawin ng boong puso, na gaya ng sa Panginoon, at hindi sa mga tao;

24 Yamang inyong nalalaman na sa Panginoon ay 5tatanggapin ninyo ang ganting 6mana; 7sapagka't naglilingkod kayo sa Panginoong Jesu-cristo.

25 Sapagka't ang gumagawa ng masama ay tatanggap ng ayon sa masama na kaniyang ginawa; 7at walang itinatanging mga tao.

KAPITULO 4.

1 Mga panginoon, 8gawin ninyo sa inyong mga alipin ang matuwid, at katampatan; yamang nalalaman ninyo na kayo naman ay mayroong ding isang Panginoon sa langit.

2 9Manatili kayong palagi 1sa pananalangin, na kayo'y mangagpuyat na 2may pagpapasalamat;

3 3Na tuloy idalangin din ninyo kami, na buksan sa amin ng Dios ang pinto sa salita, upang aming salita-in 4ang hiwaga ni Cristo, 6na dahil din dito'y may mga tanikala ako;

4 Upang ito'y aking maihayag, gaya ng aking nararapat na salitain.

5 Magsilakad kayo na may karunungan 6sa nangasa labas, 7na inyong samantalahin ang panahon.

6 Ang inyong pananalita nawa'y 8laging may biyaya, 9na magkalahang asin, upang inyong maalaman kung ano ang nararapat ninyong isagot sa bawat isa.

7 1Ang lahat na mga bagay ukol sa akin ay ipatatalastas sa inyo ni Tiquico, na minamahal na kapatid at tapat na ministro, at kasamang lingkod sa Panginoon:

8 Na siyang aking sinugo sa inyo sa bagay na ito, upang maalaman ninyo ang aming kalagayan, at upang

kaniyang aliwin ang inyong mga puso;

9 Na kasama ni 2Onesimo, tapat at minamahal na kapatid, na siya'y isa sa inyo. Sila ang magpapatalastas sa inyo ng lahat ng mga bagay na nangyayari dini.

10 Binabati kayo ni Aristarco na kasama ko sa bilanguan, at ni 3Marcos na pinsan ni Bernabe (tungkol sa kaniya'y tinanggap na ninyo ang mga utos; kung paririran siya sa inyo, ay inyong tanggapin),

11 At si Jesus na tinatawag na Justo, 4na pawang sa pagtutuli: ang mga ito lamang ang 5aking kamang-gagawa sa kaharian ng Dios, mga taong naging kaaliwan ko.

12 Binabati kayo ni Epafra, 5na isa sa inyo, na lingkod ni Cristo Jesus, na siyang laging nagsisikap dahil sa inyo sa kaniyang pananalangin, upang kayo'y magsitatag na mga sakdal at lubos na tiwasay sa lahat na kalooban ng Dios.

13 Sapagka't siya'y binibigyan kong patotoo na siya'y totoong nagpapagal sa inyo, at sa nangasa 6Laodicea, at sa nangasa Hierapolis.

14 Binabati kayo ni 7Lucas, ang minamahal na manggagamot, at ni 8Demas.

15 Batiin ninyo ang mga kapatid na nangasa Laodicea, at si Nimfas, at 9ang iglesiang nasa kanilang bahay.

16 At pagkabasa 1ng sulat na ito sa inyo, ay ipabasa naman ninyo sa iglesia ng mga taga Laodicea; at basahin naman ninyo ang sulat na mula sa Laodicea.

17 At sabihin ninyo kay 2Arquipo, Ingatan mong tuparin ang ministrio na tinanggap mo sa Panginoon.

18 Ang bating sinulat ng aking sariling kamay, 3akong si Pablo. Alalahanin ninyo ang 4aking mga tanikala. 5Ang biyaya'y sumasainyo nawa.

1 Ef. 6:8. 5 Ef. 6:8.
6 Mat. 23:34. 7 Ef. 6:9. 8 Ef. 6:9.
9 Hanggang tal. 4. Ef. 6:18-20.
1 Lu. 18:1. 2 1 Tes. 5:18.
3 Ef. 6:19. 1 Tes. 5:25. 2 Tes. 3:1.
4 1 Cor. 4:1. Ef. 3:4. Col. 1:26.
5 Ef. 6:20. 6 Mar. 4:11. 7 Ef. 5:16.
8 Col. 3:16. 9 Mar. 9:50. 1 Ef. 6:21. 22.
324

2 Flm. 10. 3 Gawa 12:12; 15:37, 39.
4 Gal. 2:12. 5 Col. 1:7. 6 Col. 2:1.
7 2 Tim. 4:11. Flm. 24.
8 2 Tim. 4:10. Flm. 24. 9 Rom. 16:5.
1 1 Tes. 5:27. 2 Flm. 2. 3 1 Cor. 16:2.
4 Fil. 1:7. 5 2 Tim. 4:22.

ANG UNANG SULAT NI PABLO SA MGA TAGA TESALONICA

KAPITULO 1.

1 Si 1Pablo, at si 2Silvano, at si 3Timoteo, sa 4iglesia ng mga taga Tesalonica sa Dios Ama at sa Panginoong Jesucristo: 5Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaan.

2 6Nangagpapasalamat kaming lagi sa Dios dahil sa inyong lahat, 7na aming binabanggit kayo sa aming mga panalangin;

3 Na aming inaalaalang walang patid sa harapan ng ating Dios at Ama, 8ang inyong gawa sa pananampalataya at pagpapagal sa pag-ibig at 9pagtitiis sa pagasa sa ating 1Panginoong Jesucristo;

4 Yamang aming nalalaman, mga kapatid na minamahal ng Dios, 5ang pagkahirang sa inyo,

5 Kung paanong ang 6aming evangelio ay hindi dumating sa inyo sa salita lamang, kundi sa kapangyarihan din naman, at sa Espiritu Santo, at 7sa lubos na katiwasayan; na gaya ng 8inyong nalalaman kung anong pagkatao namin ang aming ipinakita sa inyo dahil sa inyo.

6 At kayo'y nagsitulad sa amin, at sa Panginoon, 8nang inyong tanggapin ang salita sa malaking kapighatian, 7na may katuwaan sa Espiritu Santo;

7 Ano pa't kayo'y naging 8uliran ng

lahat ng nanngananampalatayang na-
ngasa 9Macedonia at nangasa Acaya.

8 Sapagka't mula sa inyo'y naban-
sag ang salita ng Panginoon, hindi la-
mang sa Macedonia at Acaya, kundi
1sa lahat ng mga dako ay natanyag
ang inyong pananampalataya sa
Dios; ano pa't kami ay wala nang
kailangang magsabi pa ng anoman.

9 Sapagka't sila rin ang nangagbali-
ta tungkol sa amin 2kung paanong
nangakapasok kami sa inyo; at 3kung
paanong nangagbalik kayo sa Dios
mula sa mga 4diosdiosan, upang ma-
ngaglingkod sa 5Dios na buhay at tu-
nay,

10 6At upang hintayin ang kaniyang
Anak na mula sa langit, na kaniyang
ibinangon sa mga patay, si Jesús
nga 7na nagligtas 8sa atin mula sa
galit na darating.

KAPITULO 2.

1 Kaya nga nalalaman ninyo rin,
2mga kapatid, na ang aming pagka-
pasok sa inyo, ay hindi nawalan ng
kabuluhan:

2 Kundi palibhasa'y nagsipagbata
kami nang una at inalipusta, gaya ng
inyong nalalaman, 1sa Filipos, ay na-
ngagkaroon kami ng kalakasan ng
loob dahil sa ating Dios 2upang sali-
tain sa inyo ang evangelio ng Dios
sa 3gitna ng maraming kaligaligan.

3 Sapagka't ang aming iniaaral ay

1 2 Tes. 1:1. 2. 2 Gawa 15:34.
3 1 Tes. 3:6. 4 Gawa 17:1. 5 Rom. 1:7.
6 Rom. 1:8. 9. Ef. 5:20. 7 Fil. 1:3.
8 Gal. 5:6. 1 Tes. 3:6. 9 Rom. 2:7.
1 Col. 2:2. 2 Col. 3:12. 3 Col. 2:4.
1 1 Cor. 2:4. 5 Col. 2:2. Heb. 2:3.
6 Gawa 17:5-10. 7 Gawa 13:52.
8 1 Tes. 4:10.

9 Gawa 19:21.
1 2 Tes. 1:4. 2 1 Tes. 2:1.
3 Gawa 16:9. 4 1 Cor. 12:2. Gal. 4:8.
5 Gawa 14:15. 6 1 Cor. 1:7. 7 Col. 1:13.
8 Mat. 3:7. 1 Tes. 5:9. 9 1 Tes. 1:9.
1 Gawa 16:22. 2 Gawa 17:2, 3.

I MGA TAGA TESALONICA 2

hindi sa kamalian, ni sa ³skarumihan, ni sa pagdaraya.

4 Kundi kung paanong kami'y minarapat ng Dios upang pagkatiwalaan kami ng evangelio, ay gayon namin sinasalita; ⁴hindi gaya ng nanagbigay lugod sa mga tao, kundi sa Dios na sumusubok ng aming mga puso.

5 Sapagka't hindi kami nasusumpungang nagsisigamit kailan man ng mga salitang paimbabaw, gaya ng nalalaman ninyo, ni ng balabal man ng ⁶kasakiman, saksi ang Dios;

6 Ni nagsihanap man sa mga tao ng kapurihan, ni sa inyo man, ni sa mga iba man, nang maaaring magsigamit kami ng kapamahalaan ⁷gaya ng mga apostol ni Cristo.

7 Kundi kami ay nangagpapakalumanay sa gitna ninyo, na gaya ng isang sisiwa pagka inaa-moamo ang kaniyang sariling mga anak:

8 Gayon din kami, palibhasa'y may magiliw na pagibig sa inyo, ay kinalugdan naming kayo'y bahaginan, hindi lamang ng evangelio ng Dios, kundi naman ng ⁸aming sariling mga kaluluwa, sapagka't kayo'y naging lalong mahal sa amin.

9 Sapagka't inaalaala ninyo, mga kapatid, ang aming ⁹pagpapagal at pagdaramdam: amin ngang ipinangaral ang evangelio ng Dios na kami ay gumagawa gab'i't araw, upang huwag kaming maging isang pasanin sa kanino man sa inyo.

10 Kayo'y mga saksi, at ang Dios man, kung gaanong pagkabanal at pagkamatuwid at pagkawalang kapintasan ang inugali namin sa inyong nagsisisampalataya:

11 Gaya ng inyong nalalaman kung ano ang inugali namin sa baw't isa sa inyo, na ¹¹gaya ng isang ama sa kaniyang sariling mga anak, na kayo'y inaaralan, at pinalalakas ang loob ninyo, at nagpapatotoo,

12 Upang kayo'y ¹²magsilakad ng nararapat sa Dios, ¹³na siyang tu-

mawag sa inyo sa kaniyang sariling kaharian at kaluwalhatian.

13 At dahil naman dito kami ay nangagpapasalamat na walang patid sa Dios, na nang ¹⁴inyong tanggapin sa amin ang salita na ipinangaral, sa ¹⁵katuwid baga'y ang salita ng Dios, ay inyong tinanggap na ¹⁶hindi gaya ng salita ng mga tao, kundi, ayon sa katotohanan, na salita ng Dios, na gumagawa naman sa inyo na nagsisisampalataya.

14 Sapagka't kayo, mga kapatid, ay nagsitulad ¹⁷sa mga iglesia ng Dios na nasa Judea kay Cristo Jesús: ¹⁸sapagka't nagsipagbata naman kayo sa inyong sariling mga kababayan, ¹⁹gaya naman nila sa mga Judio;

15 Na nagsipatay sa Panginoong Jesús, at gayon din ²⁰sa mga propeta, at kami ay ²¹kanilang pinalayas, at di nanagbigay lugod sa Dios, at laban sa lahat ng mga tao;

16 Na pinagbabawalan kaming mapagkasap ²²sa mga Gentil upang mangaligtas ang mga ito; upang ²³kanilang paramihing lagi ang kanilang mga kasalanan: nguni't dumating sa kanila ang kagalitan, hanggang sa katapusan.

17 Nguni't kami, mga kapatid, na nangahiwalay sa inyong sangdaling panahon, ²⁴sa katawan hindi sa puso, ay ²⁵nanagsisikap na lubha, upang makita ang inyong mukha na may dakilang pagnanais:

18 Sapagka't nangagnasa kaming pumariyan sa inyo, akong si Pablo, na minsan at muli; at hinadlangan kami ni Satanás.

19 Sapagka't ²⁶ano ang aming pag-asa, ó katuwaan, ó putong, ²⁷na ipinagmamapuri? Hindi baga kayo rin sa harapan ng ating Panginoong Jesus Cristo ²⁸sa kaniyang pagparito?

20 Sapagka't kayo ang aming kaluwalhatian at aming katuwaan.

4 1 Tes. 1:3. 5 Gal. 4:14. 6 Gal. 1:22.

7 Gawa 17:5. 1 Tes. 3:4. 2 Tes. 1:4, 5.

8 Heb. 10:33, 34. 9 Mat. 5:12. Gawa 7:52.

1 Gawa 13:45, 50; 17:5, 13.

2 Gal. 4:11. Fil. 2:16. 3 Col. 2:5.

4 1 Tes. 3:10. 5 Fil. 4:1. 6 2 Tes. 1:4.

7 1 Tes. 3:13. 2 Tes. 2:1, 8.

3 1 Tes. 4:7. 4 Gal. 1:10. 5 2 Cor. 7:2.

6 1 Cor. 9:4, 6, 12, 18. 2 Cor. 3:9.

7 1 Cor. 9:1. 8 2 Cor. 12:15. Fil. 2:17.

9 Gawa 18:3. 2 Tes. 3:8. 1 1 Cor. 4:14.

2 Ef. 4:1. 1 Tes. 4:1. 3 1 Tes. 5:24.

I MGA TAGA TESALONICA 3

KAPITULO 3.

1 Kaya't nang hindi na kami mangakatiis, ay ¹minagaling naming maiwang nangagiisa sa Atenas;

2 At aming sinugo si ²Timoteo, na aming kapatid at ministro ng Dios sa evangelio ni Cristo, ³upang kayo'y kaniyang patibayin at aliwin, tungkol sa inyong pananampalataya;

3 Upang ang sinoma'y huwag mabagabag sa pamamagitan ng mga kapighatiang ito; sapagka't kayo rin ang nangakaalam ⁴na itinalaga kami sa bagay na ito.

4 Sapagka't sa katotohanan, nang kami ay kasama ninyo ay aming sinabi nang una sa inyo na kami ay mangagbabata ng kapighatian; gaya nga na ⁵nangyari, at nalalaman ninyo.

5 Dahil dito naman, nang hindi ko na matiis pa, ako'y nagsugo upang matalastas ko ang inyong pananampalataya, baka sa anomang paraan kayo'y nangatukso ng manunukso, at ang ⁶aming pagpapagal ay mawalan ng kabuluhan.

6 Datapuwa't nang si Timoteo ay ⁷dumating sa amin ngayon na buhat sa inyo, at nagdala sa amin ng mabubuting balita tungkol sa inyong pananampalataya at pagibig, at lagging kami'y inaalaalang mabuti ninyo, na ninanasang makita kami na gaya naman namin sa inyo;

7 Dahil dito'y nangaaliw kami, mga kapatid, tungkol sa inyo sa pamamagitan ng inyong pananampalataya sa lahat naming kagipitan at kapighatian;

8 Sapagka't ngayon ay nangabubuhay kami, kung kayo'y ⁹nangamamalaging matibay sa Panginoon.

9 ¹⁰Sapagka't ano ngang pagpapasalamat ang aming muling maibibigay sa Dios dahil sa inyo, dahil sa boong kagalakanna aming ikinagalak dahil sa inyo sa harapan ng aming Dios;

10 Gabi't araw ay ¹¹idinadalangin naming boong ningas ¹²na aming ma-

kita ang inyong mukha, at ¹³aming malubos ang inyong pananampalataya.

11 Ngayo'y patnugutan nawa ng atin ding Dios at Ama, at ng ating Panginoong Jesús, ang aming paglalakbay sa inyo:

12 At ¹⁴kayo'y palaguin at pasaganain ng Panginoon sa pagibig sa isa't isa, at sa lahat ng mga tao, na gaya naman ng amin sa inyo;

13 Upang ¹⁵patibayin niya ang inyong mga puso, na walang maipipintas sa kabanalan sa harapan ng ating Dios at Ama, ¹⁶sa pagparito ng ating Panginoong Jesús na ¹⁷kasama ang kaniyang lahat na mga banal.

KAPITULO 4.

1 Katapustapusan nga, mga kapatid, kayo'y aming pinamamanhikan at inaalaran sa Panginoong Jesús, ²na, ayon sa tinanggap ninyo sa amin, na kung paanong kayo'y dapat magsilakad at mangagbigay lugod sa Dios, ³na gaya ng inyong paglakad,—upang kayo'y magsipanagana ng higit at higit.

2 Sapagka't talastas ninyo kung anong mga tagubilin ang ibinigay namin sa inyo sa pamamagitan ng Panginoong Jesús.

3 Sapagka't ito ⁴ang kalooban ng Dios, sa ⁵makatuwid bago'y ang inyong ⁶pagpapakabanal, ⁷na kayo'y magsilag sa pakikiapid;

4 Na ang bawa't isa sa inyo'y makaalam na maging mapagpigil sa ⁸kaniyang sariling katawan sa pagpapakabanal at kapurihan,

5 Hindi sa pita ⁹ng kahalayan, na ¹⁰gaya ng mga Gentil na hindi nangakakakilala sa Dios;

6 Na sinoma'y huwag lumapastangan at magdaya ¹¹sa kaniyang kapatid sa bagay na ito: sapagka't ang Panginoon ay mapaghiganti sa lahat ng mga bagay na ito, na gaya naman ng aming ipinatalastas nang una na sa inyo at pinatotohanan.

¹ Gawa 17:15, 16. ² 1 Cor. 16:10.

³ Rom. 16:25. ⁴ Gawa 9:16; 14:22.

⁵ 1 Ped. 4:12. ⁶ 1 Tes. 4:14 Jud. 14.

⁷ Mat. 23:32. ⁸ Gawa 18:1, 5. ⁹ 1 Tes. 1:1, 3.

¹⁰ Fil. 4:1. ¹¹ 1 Tes. 2:2. ¹² 1 Tes. 2:9.

¹³ 1 Tes. 2:17.

¹ 2 Cor. 13:9, 11.

² 1 Tes. 4:1, 10. ³ Sant. 5:8.

⁴ 1 Tes. 2:19. ⁵ 1 Tes. 2:14.

⁶ Fil. 4:9. Col. 2:6. ⁷ 1 Tes. 3:12.

⁸ Rom. 12:2. Ef. 5:17. ⁹ Gal. 4, 7.

¹⁰ Rom. 6:19, 22. ¹¹ 1 Cor. 6:18. Ef. 5:3.

¹² 1 Ped. 3:7. ¹³ Col. 3:5. ¹⁴ Ef. 4:17, 18.

¹⁵ 1 Cor. 15:51.

I MGA TAGA TESALONICA 5

7 Sapagka't tayo'y tinawag ng Dios hindi sa ikarurumi, kundi sa pagpakabanal.

8 Kaya't ang nagtatakuwil, hindi ang tao ang itinatakuwil, kundi ang Dios, 7na nagbibigay sa inyo ng kaniyang Espiritu Santo.

9 Datapuwa't tungkol sa 8pagiibigang kapatid ay 9hindi ninyo kailangan na kayo'y sulatan ng sinoman: sapagka't kayo rin ay tinuruan ng Dios na 1managagibigan kayo sa isa't isa;

10 Sapagka't katotohanang 2gina-gawa ninyo ang gayon sa lahat ng kapatid na nangasa boong Macedonia. Nguni't aming iniaaral sa inyo, mga kapatid, na kayo'y lalo't lalong magsipanagana.

11 At pagaralan ninyong maging 3matahimik, at 4gawin ang inyong sariling gawain, at 5kayo'y mangagpagal ng inyong sariling mga kamay, na gaya ng aming ipinagbilin sa inyo;

12 Upang kayo'y magsilakad ng nararapat sa nangasa labas, at huwag kayong maging mapagkailan.

13 Nguni't hindi namin ibig na kayo'y di makaalam, mga kapatid, tungkol sa nangatatutulong; upang kayo'y huwag mangalumbay, na gaya ng mga iba, 7na walang pagasa.

14 Sapagka't kung tayo'y nagsisampalatayang si Jesus ay namatay at nabuhay na maguli, ay gayon 8din naman ang nangatatutulong kay Jesus ay dadalhin ng Dios na kasama niya.

15 Sapagka't ito'y sinasabi namin sa inyo sa salita ng Panginoon, na 9tayong mangabubuhay, na nangatitira hanggang sa pagparito ng Panginoon, ay hindi tayo mangaatutulong sa anomang paraan sa nangatatutulong.

16 Sapagka't 1ang Panginoon din ang bababang mula sa langit, na may isang sigaw, may tinig ng 2ark-anghel, at may 3pakakak ng Dios:

at ang nangamatay kay Cristo ay 4unang mangabubuhay na maguli;

17 Kung magkagayon, tayong nangabubuhay, na nangatitira, ay aagawing kasama nila 5sa mga alapaap, upang salubungin ang Panginoon sa hangin: at sa ganito'y 6sasa Panginoon tayo magpakailan man.

18 Kaya't mangagaliwan kayo sa isa't isa ng mga salitang ito.

KAPITULO 5.

1 Datapuwa't tungkol sa 7mga kapanhahunan at mga bahagi ng panahon, mga kapatid, 8hindi ninyo kailangan na isulat ko pa sa inyo ang anomang.

2 Sapagka't kayo rin ang mga lubos na nangakakaalam, na ang pagdating 1ng kaarawan ng Panginoon ay gaya ng magnanakaw sa gabi.

3 Pagka sinasabi ng mga tao, Kapayapaan at katiwasayan, kung magkagayo'y 2darating sa kanila ang biglang pagkawasak, na gaya ng pagdaramdam, sa panganganak ng babaing nagdadalang-tao; at sila'y hindi mangakatatanan sa anomang paraan.

4 Nguni't kayo, 3mga kapatid, ay wala sa kadiliman, upang sa araw na yaon ay masubukan kayong gaya ng magnanakaw;

5 Sapagka't kayong lahat 4ay pawang mga anak ng kaliwanagan, at mga anak ng araw: tayo'y hindi ng gabi, ni ng kadiliman man;

6 5Huwag nga tayong mangatatutulong, gaya ng mga iba, kundi 6tayo'y mangagpuyat at mangagpigil.

7 Sapagka't ang nangatatutulong ay nangatatutulong sa gabi; 7at ang nangaglaling ay nangaglaling sa gabi.

8 Datapuwa't palibhasa'y 8mga anak tayo ng araw, mangagpigil tayo, 9na isuot ang baluti ng pananampalataya at ng pagibig; at ang maging turbante ay ang pagasa ng kaligtasan.

6 Jud. 9. 7 1 Juan 8:24.

8 Heb. 13:1. 9 1 Tes. 5:1. 1 Juan 13:34.

2 1 Tes. 1:7. 3 2 Tes. 3:12.

4 2 Tes. 3:11. 1 Ped. 4:15.

5 Ef. 4:28. 1 Tes. 2:9. 6 Mar. 4:11.

7 Ef. 2:12. 8 1 Cor. 15:18. 1 Tes. 3:13.

9 2 Cor. 7:11. 1 Mat. 16:27.

2 1 Cor. 15:52. 3 1 Tes. 2:3.

4 1 Cor. 15:28. 5 Gawa 1:9. Apoc. 11:12.

6 Juan 12:28. 7 Gawa 1:7. 8 1 Tes. 4:9.

9 Mat. 24:43. 1 Lu. 17:24. 2 Lu. 21:34.

3 Rom. 13:12. 4 Lu. 16:8.

5 Mat. 25:5. Rom. 13:11. 6 1 Ped. 5:3.

7 Rom. 13:18. Ef. 6:18.

8 Is. 59:17. Ef. 6:14, 16, 17.

I MGA TAGA TESALONICA 5

9 Sapagka't tayo'y hindi itinalaga ng Dios sa galit, kundi sa pagtatamo ng pagkaligtas sa pamamagitan ng ating Panginoong Jesucristo.

10 Na namatay dahil sa atin, upang tayo, sa gising o tulog man, ay mangabuhay tayong kasama niya.

11 Dahil dito kayo'y mangagpangaralan, at mangagpatibayan sa isa't isa sa inyo, gaya ng inyong ginagawa.

12 Datapuwa't ipinamamanhik namin sa inyo, mga kapatid, na inyong kilalanin ang nangagpapagal sa inyo, at nangamumuno sa inyo sa Panginoon, at nangagpapaalaala sa inyo;

13 At inyong lubos na pakamahalin sila sa pagibig, dahil sa kanilang gawa. Magkaroon kayo-kayo ng kapayapaan.

14 At aming ipinamamanhik sa inyo, mga kapatid, na inyong paalalahanan ang mga manggugulo, palakasin ang mga mahihinang-loob, alalayan ang mga mahihina, at maging mapagpahinuhod kayo sa lahat.

15 Tingnan nga ninyo na huwag gumanti ang sinoman ng masama sa masama; nguni't sundin ninyong lagi ang mabuti, ang isa'y sa iba, at sa lahat.

16 Mangagalak kayong lagi;

17 Magsipanalangin kayong iwalang patid;

18 Sa lahat ng mga bagay ay magpasalamat kayo; sapagka't ito ang kalooban ng Dios kay Cristo tungkol sa inyo.

19 Huwag ninyong patayin ang ningas ng Espiritu;

20 Huwag ninyong hamakin ang mga panghuhula;

21 Subukin ninyo ang lahat ng mga bagay, ingatan ninyo ang mabuti;

22 Layuan ninyo ang bawata't anyo ng masama.

23 At pakabalanin kayong lubos ng Dios din ng kapayapaan; at ang inyong espiritu at kaluluwa at katawan ay ingatang buo, na walang kapintasan sa pagparito ng ating Panginoong Jesucristo.

24 Tapat yaong sa inyo'y tumatawag, na gagawa rin naman nito.

25 Mga kapatid, idalangin ninyo kami.

26 Batiin ninyo ang lahat ng mga kapatid ng banal na halik.

27 Idinadaing ko sa inyo alangalang sa Panginoon na basahin sa lahat ng mga kapatid ang sulat na ito.

28 Ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyo nawa.

9 Rom. 5:9. 2 1 Tes. 2:16.

1 Rom. 14:9. 2 1 Tes. 5:11.

3 1 Cor. 16:13. 4 1 Tim. 5:17.

5 Mar. 9:50. 6 Rom. 15:1. Gal. 6:1. 2.

7 1 Cor. 13:4. Gal. 5:22. 8 Mat. 5:39.

9 Rom. 12:12. Fil. 3:1.

1 Lu. 18:1.

2 Ef. 5:20. Col. 4:2. 3 1 Tes. 4:3.

4 Ef. 4:30. 2 Tim. 1:6. 5 1 Cor. 14:1. 89.

6 1 Juan 4:1. 7 1 Tes. 4:12.

8 1 Tes. 3:13. 9 Heb. 4:12. 1 1 Tes. 2:19.

2 Deut. 7:9. 3 2 Tes. 3:1. 4 Rom. 16:16.

5 Col. 4:16.

ANG IKALAWANG SULAT NI PABLO SA MGA TAGA TESALONICA

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, at si Silvano, at si Timoteo, sa iglesia ng mga taga Tesalonica na nasa Dios na ating Ama at sa Panginoong Jesucristo;

2 Sumainyo nawa ang biyaya at kapayapaang mula sa Dios Ama at sa Panginoong Jesucristo.

3 Kami ay nararapat, mga kapatid, na mangagpapasalamat na lagi sa Dios dahil sa inyo, gaya ng marapat, dahil sa ang inyong pananampalataya ay lumalaking lubha, at ang pagibig ng bawa't isa sa iba't iba sa inyong lahat ay sumasagana;

4 Ano pa't kami sa aming sarili ay nangagkakapuri sa inyo sa mga iglesia ng Dios dahil sa inyong pagtitiis at pananampalataya sa lahat ng mga paguusig sa inyo at sa mga kapighatiang inyong tinitii;

5 Na isang tandang hayag ng matuwid na paghukom ng Dios; upang kayo'y ariing karapatdapat sa kahiran ng Dios, na dahil dito'y nangagbabata rin naman kayo:

6 Kung isang bagay na matuwid sa Dios na gantihin ng kapighatian ang mga pumipighati sa inyo,

7 At kayong mga pinighati ay bigyang kasama namin ng kapahingahan sa pagpapakahayag ng Panginoong Jesus mula sa langit na kasama ang mga anghel ng kaniyang kapangyarihan na nasa nagniningas na apoy,

8 Na maghihiganti sa hindi nag-

sisikilala sa Dios, at sa kanila na hindi nagsisitalima sa evangelio ng ating Panginoong Jesus:

9 Na siyang tatanggap ng kaparusahan, na walang hanggang kapahamakang mula sa harapan ng Panginoon at mula sa kaluwalhatian ng kaniyang kapangyarihan.

10 Pagka paririto siya upang luwalhatiin sa kaniyang mga banal, at upang siya'y maging kahangahan sa lahat ng mga nagsisampalataya sa araw na yaon (sapagka't ang aming patotoo sa inyo ay pinaniwalan).

11 Dahil din dito ay lagi naming idinadalangin kayo, upang kayo'y ariing karapatdapat ng ating Dios sa pagkatawag sa inyo, at ganaping may kapangyarihan ang bawa't nais sa kabutihan at gawa ng pananampalataya;

12 Upang ang pangalan ng ating Panginoong Jesus ay luwalhatiin sa inyo, at kayo'y sa kaniya, ayon sa biyaya ng ating Dios at ng Panginoong Jesucristo.

KAPITULO 2.

1 Ngayon aming ipinamamanhik sa inyo, mga kapatid, tungkol sa pagparito ng ating Panginoong Jesucristo, at sa ating pagkakatiapon sa kaniya:

2 Upang huwag kayong madaling makilos sa inyong pagiisip, at huwag din naman kayong mabagabag ma-

1 1 Tes. 1:1. 2 1 Tes. 1:2, 3.

3 1 Tes. 2:19. 4 1 Cor. 11:16.

5 1 Tes. 2:14. 6 Fil. 1:28. 7 Apoc. 6:10.

8 Apoc. 6:11. 9 1 Tes. 4:18.

1 Heb. 10:27; 12:29. 2 Ped. 3:7. Apoc. 21:8

2 2 Ped. 3:7. 3 Ia. 2:10, 19, 21. 1 Tes. 2:8.

4 Awit 89:7. 5 1 Cor. 3:13. 6 1 Tes. 1:3.

7 1 Ped. 1:7; 4:14. 8 1 Tes. 2:19.

9 Mat. 23:31. Mar. 13:27. 1 Juan 4:1.

II MGA TAGA TESALONICA 3

ging sa pamamagitan man ng espi-
ritu, 6 sa pamamagitan ng salita, 6
sa pamamagitan ng sulat na waring
mula sa amin, na wari bagang nala-
lapit na ang kaarawan ng Panginoon;

3 Huwag kayong padaya kanino
man sa anomang paraan: sapag-
ka't ito'y hindi darating, 5 maliban
nang dumating mula ang pagtaliwa-
kas, at 6 mahayag ang taong maka-
salanan, 7 ang anak ng kapahama-
kan,

4 Na sumasalangsang at nagmama-
taas laban sa lahat na tinatawag na
Dios 6 sinasamba; ano pa't siya'y
nauupo sa templo ng Dios, na siya'y
nagtatanyag sa kaniyang sarili na
tulad sa Dios.

5 Hindi бага ninyo naaalaala nang
ako'y kasama ninyo pa, ay sinabi ko
sa inyo ang mga bagay na ito?

6 At ngayon'y nalalaman ninyo ang
nakapipigil, upang siya'y mahayag
sa kaniyang talagang kapanahunan.

7 Sapagka't ang hiwaga ng kasa-
maan ay gumagawa na: lamang ay
may pumipigil ngayon, hanggang sa
alisin ito.

8 At kung magkagayo'y mahahayag
ang tampalasan, 1 na papatayin ng
Panginoong Jesus 2 ng hininga ng ka-
niyang bibig, at 3 sa pamamagitan ng
pagkahayag ng kaniyang pagparito
ay lilipulin;

9 Siya, na ang kaniyang pagparito
ay ayon sa paggawa ni Satanás na
may boong kapangyarihan at 5 mga
tanda at mga kahanğahanğang kasi-
nunğalingan,

10 At may boong daya ng kalikuan
sa nanğapapahamak; sapagka't hin-
di nila tinanggap ang pagibig sa
katotohanan, upang sila'y mangalig-
tas.

11 At dahil dito'y ipinadadala sa
kanila ng Dios ang paggawa ng ka-
malian, 7 upang magsipaniwala sila
sa kasinunğalingan:

12 Upang mangahatulan silang la-
hat na hindi nagsisampalataya sa
katotohanan, kundi nangalugod sa
kalikuan.

13 Nguni't kami ay nararapat mag-
pasalamat sa Dios dahil sa inyo,
mga kapatid na minamahal ng Pa-
nginoon, sa pagkakahirang sa inyo
ng Dios 3 buhat nang pasimula sa
ikaligtas 4 sa pagpapabanal ng Es-
pirith at pananampalataya sa kato-
tohanan:

14 Sa kalagayang ito'y tinawag niya
kayo sa pamamagitan ng aming
evangelio, 5 upang magkamit ng ka-
luwalhatian ng ating Panginoong
Jesucristo.

15 Kaya nga, mga kapatid, kayo'y
mangagpakatibay, at inyong pangha-
wakan ang mga aral na sa inyo'y iti-
nuro, maging 7 sa pamamagitan ng
salita, 6 ng aming sulat.

16 Ngayon ang ating Panginoong
Jesucristo rin, at ang Dios na ating
Ama 2 na sa amin ay umibig at sa
amin ay nagbigay ng walang hang-
gang kaaliwan at 3 mabuting pagasa
sa pamamagitan ng biyaya,

17 Aliwin nawa ang inyong puso,
2 at patibayin kayo sa bawa't ma-
buting gawa at salita.

KAPITULO 3.

1 Katapustapusan, mga kapatid,
ay inyong idalangin kami, upang
ang salita ng Panginoon ay luma-
ganap at luwalhatiin nawa na gaya
rin naman sa inyo;

2 At upang kami ay mangaligtas
sa mga taong walang katuwiran at
masasama; 3 sapagka't hindi lahat
ay mayroong pananampalataya.

3 Nguni't 5 tapat ang Panginoon na
magpapatibay sa inyo, at sa inyo'y
emagiingat sa masama.

4 At may pagkakatiwala kami sa
Panginoon tungkol sa inyo, na in-
yong ginagawa at gagawin naman
ang mga bagay na aming iniutos.

2 tal. 15. 3 2 Cor. 1:14. 4 Mat. 24:4.

5 1 Tim. 4:1. 6 Dan. 11:36.

1 Juan 2:18; 4:3. 7 Juan 17:12.

8 1 Cor. 8:5. 9 Apoc. 17:5, 7.

1 Dan. 7:10, 11. 2 Apoc. 2:16; 19:15, 21.

3 1 Tim. 6:14. 2 Tim. 1:10; 4:1, 8.

4 Ef. 2:2. 5 Apoc. 12:3; 13:14.

6 1 Cor. 1:18. 7 1 Tim. 4:1. 8 Rom. 1:25.

9 Rom. 2:8. 1 Rom. 1:32.

2 2 Tes. 1:3. 3 Ef. 1:4. 4 1 Ped. 1:2.

5 1 Tes. 2:12. 6 1 Cor. 11:2. 2 Tes. 3:6.

7 tal. 2. 8 1 Juan 4:10. Apoc. 1:5.

9 1 Ped. 1:3. 1 Col. 2:2.

2 1 Tes. 8:13. 2 Tes. 3:3. 3 1 Tes. 5:25.

4 Rom. 10:16. 1 Juan 2:19. 5 Deut. 7:9.

6 Juan 17:15.

II MGA TAGA TESALONICA 3

5 At 7patnubayan *nawa* ng Panginoon ang inyong mga puso sa pag-ibig ng Dios, at sa 3pagtitiis ni Cristo.

6 Aming inuutos nga sa inyo, mga kapatid, sa pangalan ng ating Panginoong Jesucristo, 2na kayo'y magsihiwalay sa bawa't 1kapatid 2na lumalakad ng walang kaayusan, at hindi ayon 3sa aral na tinanggap nila sa amin.

7 Sapagka't kayo rin ang nangakakaalam kung paano kami ay inyong dapat tularan: sapagka't kami ay 4hindi nangagugali ng walang kaayusan sa inyo;

8 Ni nagsikain man kami ng walang bayad ng tinapay ng sinoman; kundi 5sa pagpapagal at sa pagdaramdang gumagawa gabi't araw, upang kami ay huwag maging pasanin sa kanino man sa inyo:

9 6Hindi dahil sa kami ay walang karapatan, kundi upang kami ay mangakapagbigay sa inyo ng isang uliran, upang kami ay inyong tularan.

10 Sapagka't noong pa mang kami ay kasama ninyo, ay aming iniutos ito sa inyo, 7Kung ang sinoman ay ayaw gumawa, ay huwag din namang kumain.

11 Sapagka't aming nababalitaan

7 1 Tes. 3:11. 8 1 Tes. 1:3.

9 Rom. 16:17. 1 1 Cor. 5:11.

2 tal. 11. 1 Tes. 5:14. 3 2 Tes. 2:15.

4 1 Tes. 1:5. 5 1 Tes. 2:9. 6 1 Tes. 2:6.

7 Gen. 3:19. 1 Tes. 4:11. 8 1 Tes. 4:11.

ang ilan sa inyo na nagsisilakad ng walang kaayusan, na hindi man lamang nagsisigawa, kundi mga mapakialam sa mga bagay ng iba.

12 Sa mga gayon nga ay aming iniuutos at ipinamamamhik sa Panginoong Jesucristo, na 2sila'y magsigawang may katahimikan, at magsikain ng kanilang sariling tinapay.

13 Nguni't kayo, mga kapatid, huwag kayong mangapagod sa paggawa ng mabuti.

14 At kung ang sinoma'y hindi tumalima sa aming salita sa pamamagitan ng sulat na ito, inyong tandaan ang taong yaon, upang 3huwag kayong makisama sa kaniya, nang siya'y mahiya.

15 At gayon ma'y 4huwag ninyong ariin siyang kaaway, kundi inyo siyang paalalahanan tulad sa kapatid.

16 Ngayon ang 2Panginoon din ng kapayapaan ay magbigay *nawa* sa inyo ng kapayapaan sa boong panahon at sa lahat ng paraan. Ang Panginoon ay sumainyo nawang lahat.

17 3Ang bati na sinulat ng aking sariling kamay, akong si Pablo, na siyang tanda sa bawa't sulat: gayon sumusulat ako.

18 Ang 4biyaya ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyo nawang lahat.

9 tal. 6. 1 Cor. 5:11. 1 Lev. 19:17.

1 Tes. 5:14. 2 Rom. 15:33. 3 1 Cor. 16:21.

4 Rom. 16:24.

ANG UNANG SULAT NI PABLO

KAY

TIMOTEO

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na apostol ni Cristo Jesús ayon sa utos ng Dios na ating Tagapagligtas, at ni Cristo Jesús na ating pagasa;

2 Kay Timoteo na aking tunay na anak sa pananampalataya: Biyaya, kahabagan, at kapayapaan nawang mula sa Dios na Ama at kay Jesu-cristo na Panginoon natin.

3 Kung paanong ipinamahirik ko sa iyo na ikaw ay matira sa Efeso, nang pumaparon ako sa Macedonia, upang maipagbilin mo sa ilang tao na huwag magsipagturo ng ibang aral,

4 Ni huwag makinig sa mga katha at sa mga kasaysayan ng mga lahi na walang katapusan, na pinanggalingan ng pagtatalo, at hindi ng pagkakatiwalang mula sa Dios na nasa pananampalataya; ay gayon din ang ipinamamahirik ko ngayon.

5 Ngunit ang kinauuwian ng bilin ay ang pagibig na nagbubuhay sa malinis na puso at sa mabuting budhi at sa pananampalatayang hindi paimbabaw;

6 Na pagkasinsay ng iba sa mga bagay na ito ay nagsibaling sa walang kabuluhang pananalita;

7 Na nagsisipagnasang maging mga guro ng kautusan, bagaman di nila natatalastas kahit ang kanilang

sinasabi, kahit ang kanilang boong tiwalang pinatutunayan.

8 Datapuwa't nalalaman natin na ang kautusan ay mabuti, kung ginagamit ng tao sa matuwid,

9 Yamang nalalaman ito, na ang kautusan ay hindi ginawa dahil sa taong matuwid, kundi sa mga walang kautusan at manggugulo, dahil sa masasama at mga makasalanan, dahil sa mga di banal at mapaglapastangan, dahil sa nagsisipatay sa ama at sa nagsisipatay sa ina, dahil sa mga mamamatay-tao,

10 Dahil sa mga nakikiapid, dahil sa mga mapakiapid sa kapuwa lalake, dahil sa mga nagnanakaw ng tao, dahil sa mga bulaan, dahil sa mga mapagsumpa ng kabulaanan, at kung mayroon pang ibang bagay laban sa mabuting aral;

11 Ayon sa evangelio ng kaluwalhatian ng mapagpalang Dios, na ipinagkatiwala sa akin.

12 Nagpapasalamat ako sa kaniya na nagpapalakas sa akin, kay Cristo Jesús na Panginoon natin, sapagka't ako'y inari niyang tapat, na ako'y inilagay sa paglilingkod sa kaniya;

13 Bagaman nang una ako'y naging mamumusong, at manguusig; at mangaalipusta: gayon ma'y kinahabagan ako, sapagka't yao'y ginawa ko sa di pagkaalam sa kawalan ng pananampalataya;

1 Tit. 1:3. 2 Lu. 1:47. 3 Col. 1:27.

4 Gawa 16:1. 5 tal. 18. 1 Cor. 4:17.

6 1 Tim. 6:3. 7 1 Tim. 4:7.

2 Tim. 4:4. Tit. 1:14. 8 Tit. 3:9.

9 2 Tim. 2:23. 1 Rom. 18:10.

2 Tim. 2:22. 3 tal. 19.

4 Rom. 7:16.

5 Heb. 12:16. 6 1 Cor. 6:9. Heb. 18:4.

7 Ex. 21:16. 8 Mat. 5:33. 9 2 Tim. 4:3.

1 1 Tim. 2:7. 2 Fil. 4:18. 3 Gawa 8:3.

4 1 Cor. 7:25. 5 Juan 9:39. 6 Gawa 8:17.

I KAY TIMOTEO 2

14 At totoong sumagana ⁶ang biyaya ng ating Panginoong na nasa pananampalataya at pagibig na pang-wang kay Cristo Jesús.

15 Tapat ang pasabi, at nararapat tanggapin ng lahat, ⁷na si ⁸Cristo Jesús ay naparito sa sanglibutan upang iligtas ang mga makasalanan; na ako ang pangulo ⁹sa mga ito;

16 Gayon ma'y dahil dito, kinahabagan ako, upang sa akin na pang-wlong makasalanan, ay maipahayag ni Jesucristo ang boong pagpapahinuhod niya, na halimbawa sa mga magsisisampalataya sa kaniya, sa ikabubuhay na walang hanggan.

17 Ngayon ¹sa Haring walang hanggan, walang kamatayan, di nakikita, ²sa iisang Dios, ay ang kapurihan at kaluwalhatian magpakailan kailan man. Siya nawa.

18 Ang biling ito ay ipinagtatagubilin ko sa iyo, Timoteo na aking ³anak, ayon sa mga ⁴hula na nang-una tungkol sa iyo, upang sa pama-magitan ng mga ito ay ⁵makipagbaka ka ng mabuting pakikipagbaka;

19 ⁶Na ingatan mo ang pananam-palataya ⁷at ang mabuting budhi; na nang ito'y itakuwil ng iba sa ka-nila ⁸ay nangabagbag tungkol sa pa-nanampalataya:

20 Na sa mga ito'y si ⁹Himeneo at si ¹⁰Alejandro; ¹¹na sila'y aking ibi-nigay kay Satanás, upang sila'y ma-turuang huwag mamusong.

KAPITULO 2.

1 Una-una nga sa lahat ng mga ba-gay, ay iniaaral ko na ²manaing, ma-nalangin, mamagitan, at magpasala-mat na patungkol sa lahat ng mga tao;

2 Ang mga hari at ³ang lahat ng nangasa mataas na kalagayan; upang tayo'y mangabuhay na tahi-mik at payapa sa boong kabanalan at kahusayan.

3 Ito'y ⁴mabuti at nakalulugod sa paningin ng Dios na ating Taga-pagligtas;

4 Na siyang ⁵may ibig na ang lahat ng mga tao'y mangaligtas, at mangakaalam ng katotohanan.

5 Sapagka't may isang Dies at ⁶may isang Tagapamagitan sa Dios at sa mga tao, ang taong si Cristo Jesús,

6 Na ibinigay ⁷ang kaniyang sarili na pangtubos sa lahat; na pagpapato-toong mahahayag ⁸sa sariling kapa-nahunan;

7 Na dito'y itinalaga ako na taga-pangaral at ⁹apostol (sinasabi ko ang katotohanan, hindi ako nagsisi-nungaling), ¹⁰guro sa mga Gentil sa pananampalataya at katotohanan.

8 Ibig ko ngang ang mga tao'y mag-sipanalangin ⁹sa bawa't dako, na iunat ang mga ¹⁰kamay na banal, na walang galit at pakikipagtalo.

9 Gayon din naman, na ¹⁰ang mga babae ay magsigayak ng mahinhing damit na may katimtiman at hina-hon; hindi ng mahalagang hiyas ng buhok, at ginto o perlas o damit na mahalaga;

10 Kundi ¹(siyang nararapat sa mga babae na magpakabanal) sa pa-mamagitan ng mabubuting gawa.

11 Ang babae'y magaral na tuma-himik na may boong pagkapasakop.

12 Nguni't hindi ko ipinahihintulot na ¹ang babae ay magturo, ni mag-karoon ng pamumuno sa lalake, kundi tumahimik.

13 Sapagka't si Adam ay siyang unang ²nilalang, saka si Eva;

14 At si Adam ay hindi nadaya, kundi ³ang babae nang madaya ay nahulog sa pagsalangsang;

15 Nguni't ililigtas siya sa pama-magitan ng panganganak, kung si-la'y magsisipamalagi sa pananampa-

⁶ 1 Cor. 15:10. ⁷ 1 Tim. 3:1. 2 Tim. 2:11. Tit. 3:8. ⁸ Rom. 5:8. 1 Juan 3:5. ⁹ Ef. 3:8. ¹ 1 Tim. 6:16. ² Rom. 16:27. Jud. 25. ³ tal. 2. ⁴ 1 Tim. 4:14. 2 Tim. 1:6. ⁵ 1 Cor. 9:7. 1 Tim. 6:12. 2 Tim. 2:8. 4. ⁶ 1 Tim. 3:9. 7 tal. 5. ⁸ 1 Tim. 6:9. ⁹ 2 Tim. 2:17. ¹ Gawa 19:38. ² 1 Cor. 5:5. ³ Ef. 6:18. ⁴ Rom. 13:1.

⁵ 1 Tim. 5:4. ⁶ Lu. 1:47. ⁷ Juan 3:16. 17. 1 Tim. 4:10. ⁸ 2 Tim. 3:7. ⁹ Rom. 3:30. ¹ Gal. 3:19. 20. Heb. 8:6; 9:15; 12:24. ² Mat. 20:28. Ef. 1:7. Col. 1:14. Tit. 2:14. ³ Rom. 5:6. Ef. 1:10. ⁴ 1 Cor. 9:1. ⁵ Gawa 9:15; 13:2. ⁶ Mal. 1:11. Juan 4:21. ⁷ Awit 24:4. ⁸ 1 Ped. 3:3. Tit. 2:3. ⁹ 1 Ped. 3:4. ¹ 1 Cor. 14:24. ² Gen. 1:27. ³ 2 Cor. 11:3.

I KAY TIMOTEO 3

lataya at pagibig at sa pagpapakabalanal na may hinahon.

KAPITULO 3.

1 Tapat ang pasabi, ⁴Kung ang sinoman ay magsisikap na maging obispo, ay mabuting gawa ang ninanasa.

2 ⁵Dapat nga na ang ⁶obispo ay ⁷walang kapintasan, asawa ng isa lamang babae, mapagpigil, mahinahon ang pagiisip, mahusay, ⁸mapagpatuloy, ⁹sapat na makapagturo;

3 Hindi magulo, hindi palaaway, kundi malumanay, hindi mapakipagtalo, hindi maibigin sa salapi;

4 Namamahalang mabuti ng kaniyang sariling sangbahayan, ¹na sinu-supil ang kaniyang mga anak na may boong ²kahusayan;

5 (Nguni't kung ang sinoman nga ay hindi marunong mamahala sa kaniyang sariling sangbahayan paanong makapamamahala sa ³iglesia ng Dios?)

6 Hindi baguhan, baka siya kung magpalalo ay mahulog sa ⁴kaparusahan ng diablo.

7 Bukod dito'y dapat din namang siya'y ⁵magkaroon ng mabuting patotoo ng ⁶nanangasa labas, baka mahulog sa kapintasan ⁷at silo ng diablo.

8 Gayon din naman ⁸ang mga diakono dapat ay ⁹mahuhusay, hindi dalawang dila, hindi mahilig sa maraming alak, hindi mga sakim sa mahahalay na kapakinabang;

9 Na iniingat ¹ang hiwaga ng pananampalataya ng malinis na budhi.

10 ²At ang mga ito rin naman ay subukin muna; kung magkagayo'y mamahalang may pagka diakono, kung walang kapintasan.

11 ³Gayon din naman ang mga babae dapat ay mahuhusay, hindi palabangin, mapagpigil, tapat sa lahat ng mga bagay.

12 Maging asawa ang mga diakono

ng tigiisa lamang na babae, na pamahalaang mabuti ang kanilang mga anak at ang kanilang sariling mga sangbahayan.

13 Sapagka't ang nangmamahalang mabuti sa pagka diakono, ay nangagtatamo sa kanilang sarili ng isang mabuting kalagayan, at malaking katapangan sa pananampalataya na kay Cristo Jesus.

14 Ang mga bagay na ito ay aking sinusulat sa iyo, na inaasahang makarating sa iyong madali;

15 Nguni't kung ako'y magluwat ng mahabang panahon, ay upang malaman mo kung paano ang dapat sa mga tao na ugaliin nila ⁴sa bahay ng Dios, na siyang iglesia ng Dios na buhay, at haligi at suhay ng katotohanan.

16 At walang pagtatalo, dakila ⁵ang hiwaga ng kabanalan;

Yaong nahayag ⁶sa laman,

⁷Pinapaging-banal sa espiritu,

⁸Nakita ng mga anghel,

Ipinangaral sa mga bansa,

⁹Sinampalatayanan sa sanglibutan,

¹Tinanggap sa itaas sa kaluwalhatian.

KAPITULO 4.

1 Nguni't hayag na ²sinasabi ng Espiritu, na ³sa mga huling panahon ang iba'y magsisitalikod sa pananampalataya, at mangakikinig sa mga ⁴espiritung mapanghikayat at sa mga aral ng mga demonio,

2 Sa pamamagitan ng pagpapaimbabaw ng mga tao na nagsisipagsalita ng mga kasinungalingan, ⁵na hinerohan ang kanilang mga sariling budhi ng waring bakal na nagbabaga;

3 ⁶Na ipinagbabawal ang pagaasawa, at ipinaguutos na lumayo sa mga lamangkati, na nilalang ng Dios upang tanggapin na ⁷may pagpapasalamat ng mga nagsisisampalataya at nangakakaalam ng katotohanan.

4 1 Tim. 1:15.

5 Hanggang tal. 4. Tit. 1:6-8.

6 Gawa 20:28. 7 1 Ped. 4:9. 8 1 Ped. 4:9

9 2 Tim. 2:24. 1 tal. 12. Tit. 1:6.

2 Tit. 2:7. 3 tal. 15. 4 2 Ped. 2:4.

5 Gawa 6:3. 6 Mar. 4:11. 7 2 Tim. 2:26.

8 Fil. 1:1. 9 Tit. 2:2. 1 2 Tim. 1:3.

2 1 Tim. 5:22. 3 Tit. 2:3.

4 Heb. 3:6.

5 tal. 9. 6 Juan 1:14. 7 Mat. 3:16.

8 Mat. 28:2. Lu. 2:13; 24:4.

9 Col. 1:6, 23. 1 Gawa 1:2.

2 Mat. 24:23. 2 Tes. 2:3. 9. 3 2 Tim. 3:1.

4 1 Juan 4:6. 5 Ef. 4:19.

6 1 Cor. 7:28. Heb. 13:4. 7 Rom. 14:6.

I KAY TIMOTEO 5

4 Sapagka't ang ¹bawa't nilalang ng Dios ay mabuti, at walang anomang nararapat na itakuwil, kung tinatanggap na may pagpapasalamat:

5 Sapagka't pinakababanal sa pamamagitan ng salita ng Dios at ng pananalangin.

6 Kung ipaalala mo sa mga kapatid ang mga bagay na ito, ikaw ay magiging isang mabuting ministro ni Cristo Jesús, na kinandili sa mga salita ng pananampalataya at ng ²mabuting aral na ³sinusunod mo *hanggang ngayon*:

7 Datapuwa't ⁴itakuwil mo ang mga ⁵kathang masasama at walang kabuluhan. At magsanay ka sa kabaalan:

8 Sapagka't sa pagsasanay ng kawatayan ay may kaunting pakinabang; nguni't ang kabanalang sa lahat ng mga bagay ay pinakikinabangan, ⁶na may pangako sa buhay na ito, at sa darating.

9 Tapat ang pasabi, ⁷at nararapat tanggapin ng lahat.

10 Sapagka't dahil dito ay nagsisipagpagal kami at nagsisipagsikap, sapagka't ⁸may pagasa kami sa Dios na buhay, na siyang ⁷Tagapagligtas sa lahat ng mga tao, lalong lalo na sa mga nagsisisampalataya.

11 Ang mga bagay na ito'y iyong iutos at ituro.

12 Huwag ⁹hamakin ng sinoman ang iyong kabataan; kundi ikaw ay maging uliran ng mga nagsisisampalataya, sa pananalita, sa ¹⁰pamumuhay, sa pagibig, sa pananampalataya, ¹¹sa kalinisan.

13 Hanggang ako'y pumariyan ay magsikap ka sa pagbasa, sa ¹²pangangangaral, sa ¹³pagtuturo.

14 Huwag mong pabayaang ang ka-loob ¹⁴na nasa iyo, na sa iyo'y ibinigay ¹⁵sa pamamagitan ng hula, ¹⁶na may pagpapatong ng mga kamay ng kapulungan ng ¹⁷mga presbitero.

8 Gen. 1:31. 9 Gal. 13. 1 2 Tim. 3:10.

2 2 Tim. 2:23. 3 1 Tim. 1:4. 4 Mat. 6:33.

5 1 Tim. 1:15. 6 1 Tim. 6:17.

7 1 Juan 4:14. 8 1 Cor. 16:11.

9 Gal. 1:13. 1 1 Tim. 5:2. 2 Gawa 13:15.

3 1 Tim. 5:17. 4 2 Tim. 1:6.

5 1 Tim. 1:18. 6 1 Tim. 5:22.

7 Gawa 20:17. 1 Tim. 5:17.

15 Magsipag ka sa mga bagay na ito; tumalaga kang lubos sa mga ito; upang ang iyong pagkasulong ay mahayag sa lahat.

16 Magingat ka sa iyong sarili, at sa iyong turo. Manatili ka sa mga bagay na ito; sapagka't sa paggawamito ay ang iyo ring sarili ang iligligtas mo at pati ng mga nagsisipakinig sa iyo.

KAPITULO 5.

1 Huwag mong pagwikaan ang matanda, kundi pangaralan mo siyang tulad sa ama; ang mga kabataang lalake na tulad sa mga kapatid:

2 Ang mga babaing matanda na tulad sa mga ina; at ang mga kabataang babae na tulad sa mga kapatid na babae sa boong kalinisan.

3 Papurihan mo ang mga babaing bao ¹na tunay na bao.

4 Nguni't kung ang sinomang babaing bao ay may mga anak ó mga apó, magsipagalar ang mga ito muna ²ng pamamahalang may kabaalan sa kanilang sariling *sangbahayan*, at magsiganti sa kanilang mga magulang: ³sapagka't ito'y nakalulugod sa paningin ng Dios.

5 Kaya't ang tunay na babaing bao at walang nagaampon, ay may pag-asa sa Dios, at ⁴nananatili sa mga pagdaing at mga panalangin ⁵gabi't araw.

6 Datapuwa't ang nangagpapakabuyo sa mga kalayawan, ⁶bagama't buhay ay patay.

7 Ang mga bagay na ito'y iutos mo rin naman, upang sila'y mawalan ng kapintasan.

8 Datapuwa't kung ang sinoman ay hindi nagkakandili sa mga sariling kaniya, lalong lalo na sa kaniyang sariling sangbahayan, ay tumanggi siya ⁷sa pananampalataya at lalong masama kay sa ⁸hindi sumasampalataya.

9 Huwag itala na gaya ng babaing bao samantalang walang anim na pung taon, ⁹na naging asawa ng isang lalake,

8 Gal. 5. 16. 9 Mat. 15:4-6. 1 1 Tim. 2:3.

2 Lu. 2:37. 3 1 Tes. 2:9. 4 Apoc. 3:1.

5 2 Tim. 3:5. 6 1 Cor. 6:6.

7 1 Tim. 3:2.

I KAY TIMOTEO 6

10 Na may ²mabuting patotoo tungkol sa mabubuting gawa; kung siya'y nagalaga sa mga anak, ³kung siya'y nagpatuloy sa mga taga ibang bayan, kung siya'y ¹naghugas ng mga paa ng mga banal, kung siya'y umabuloy sa mga napipighati, kung ginanap niya na may kasipagan ang bawa't mabuting gawa.

11 Nguni't tanggihan mo ang mga batang babaing bao: sapagka't pagkakaroon nila ng masamang pita na hiwalay kay Cristo, ay nagsisipagnasang magasawa;

12 Na nagkakaroon ng kahatulan, sapagka't itinakuwil nila ang unang pananampalataya.

13 At bukod dito ay nangagaaral din naman na *maging* mga tamad, na nagpapalipatlipat sa bahay-bahay; at hindi lamang mga tamad, kundi ²matatabil din naman ³at mga mapakialam, na nagsisipagsalita ng mga bagay na di nararapat.

14 Ibig ko ngang magsipagasawa ang mga batang *babaing* bao, magsipanganak, ⁴magsipamahala ng sangbahayan, huwag magbigay sa kaaaway ng anomang pagkadahilanan ng ikalilibak:

15 Sapagka't ang mga iba'y nagsibaling na sa hulihan ni Satanás.

16 Kung ang sinomang babaing nampalataya ay may *inaampong* mga babaing bao, ay umabuloy sa kanila, at huwag pabigatan ang iglesia, ⁵upang maabuluyan nito ang mga tunay na bao.

17 Ang mga matanda na ⁷nagsisipamahalang mabuti ⁸ay ariing may karapatan sa ibayong ⁹kapurihan, lalong lalo na ang mga nangagpapagal sa salita at sa pagtuturo.

18 Sapagka't sinasabi ng kasulatan, ¹Huwag mong lalagyan ng busal ang baka pagka gumigiik. ²At, ang nagpapagal ay karapatdapat sa kauptahan sa kaniya.

19 Laban sa matanda ay huwag kang tatanggap ng sumbong, maliban ³sa dalawa ó tatlong saksi.

20 Sila na mga nagkakasala ay paa-lalahanan mo sa harapan ng lahat upang ang iba nama'y mangatakot.

21 Pinagbibilinan *kita* sa paningin ng ⁴Dios, at ni Cristo Jesús, at ng mga anghel na hinirang, na iyong ganapin ang mga bagay na ito na walang pagtatangi na huwag mong gagawin ang anomang pagayo.

22 ⁶Huwag mong ipatong ⁶na mada-lian ang iyong mga kamay sa kanino man, ⁷ni huwag kang makaramay sa mga kasalanan ng iba: ingatan mong malinis ang iyong sarili.

23 Huwag kang iinom pa ng tubig *lamang*, kundi gumamit ka ng ⁸kaunting alak dahil sa iyong sikmura at sa iyong madalas na pagkakasakit.

24 Ang mga kasalanan ng ilang tao ay hayag na, ⁹na nagsisipanguna sa paghukom: at ang ilang mga tao naman ay kanilang sinusundan.

25 Gayon din naman ang mabubuting gawa ay hayag: at ang mga di gayo'y hindi maaaring ilihim.

KAPITULO 6.

1 Ang lahat ng mga alipin ¹na nangasa ilalim ng pamatok ay ariin ang kanilang mga panginoon na karapatdapat sa boong kapurihan, upang ²ang pangalan ng Dios at ang aral ay huwag ³malapastangan.

2 At ang mga may panginoong nagsisisampalataya, ay huwag mayamot sa kanila, sapagka't sila'y pawang ⁴magkakapatid; kundi bagkus paglingkuran nila silang *mabuti*, sapagka't nagsisipanampalataya at mga minamahal ang mga nagsisitanggap ng kapakinabangan. Iyong ituro at ialar ang mga bagay na ito.

3 Kung ang sinoma'y nagtuturo ng ibang aral, at ⁵hindi sumasangayon sa mga salitang nakagagaling; *sa makatuwid* ay sa mga salita ng ating Panginoong Jesucristo, ⁶at sa aral na ayon sa kabanalan;

4 *Ang gayon* ay palalo, walang na-

8 Gawa 6:3. 9 Gawa 16:15.

1 Juan 13:5, 14. 2 3 Juan 10. 3 2 Tes. 3:11

4 Tit. 2:5. 5 tal. 8, 5. 6 Gawa 11:30.

1 Tim. 4:14. 7 Rom. 12:8. 8 1 Tes. 5:13.

9 Gawa 28:10. 1 Deut. 25:4. 2 Lu. 10:7.

3 Deut. 19:15.

4 1 Tim. 6:13.

5 Gawa 6:6. 1 Tim. 4:14. 6 1 Tim. 3:10.

7 2 Juan 11. 8 1 Tim. 3:3, 8. 9 Tit. 3:11.

1 Ef. 6:5. 2 1 Tim. 5:14. 3 Sant. 2:7.

4 1 Tim. 4:6. Flm. 16. 5 1 Tim. 1:10.

6 Tit. 1:1.

I KAY TIMOTEO 6

lalamang anoman, 7kundi may-sakit sa mga usapan at 8mga pagtatalo, sa mga salitang pinagbubuhatan ng kapaanaghilian, mga pagkakaalit, mga 9pagalipusta, mga masasamang akala.

5 Pagtatalalan ng mga taong 1masasama ang pagiisip at salat sa katotohanan, na nagsisipagakala na ang kabanalan ay paraan ng pakinabang.

6 Datapuwa't ang kabanalan na 2may kasiyahan ay 3malaking kapakinabangan:

7 Sapagka't 4wala tayong dinalang anoman sa sanglibutan, at wala rin naman tayong mailalabas na anoman;

8 Nguni't kung tayo'y may pagkain at pananamit ay masisiyahan na tayo doon.

9 Datapuwa't 5ang mga nagsisipag-nasang yumaman, ay nangahuhulog sa tukso at sa silo at sa maraming mga pitang hangal at nakasasama, 6na siyang naglulubog sa mga tao sa kapahamakan at kamatayan.

10 Sapagka't 7ang pagibig sa salapi ay ugat ng lahat ng uri ng kasamaan; na sa pagnanasa ng iba ay nangasinsay sa pananampalataya, at tinuhog ang kanilang sarili ng maraming mga kalumbayan.

11 Datapuwa't ikaw, 8Oh tao ng Dios, tumakas ka sa mga bagay na ito, at sumunod ka sa katuwiran, sa kabanalan, sa pananampalataya, sa pagibig, sa pagtitiis, sa kaamuan.

12 Makipagbaka ka 9ng mabuting pakikipagbaka ng pananampalataya, 1manangan ka sa buhay na walang hanggan, na dito'y tinawag ka, at ipinahayag mo ang mabuting pagpapahayag sa harapan ng maraming mga saksi.

13 2Ipinagbibilin ko sa iyo 3sa paningin ng Dios 4na bumubuhay sa

lahat ng mga bagay, at ni Cristo Jesús, 5na sa harapan ni Poncio Pilato ay sumaksi ng mabuting pagpapahayag;

14 Na tuparin mo ang utos, na walang dungis, walang kapintasan 6hanggang sa pagpapakita ng ating Panginoong Jesucristo:

15 Na 7sa kaniyang kapanahunan ay ipahahayag siya, 8na mapalad at tanging Makapangyarihan 9Hari ng mga hari, at Panginoon ng mga panginoon;

16 1Na siya lamang ang walang kamatayan, na nananahan sa liwanag na di malapitan; na di nakita ng 2sinomang tao, 6makikita man: sumakaniya nawa ang kapurihan at paghaharing walang hanggan. Siya nawa.

17 Ang mayayaman sa sanglibutang 3ito, ay pagbilinan mo na 4huwag magsipagmataas ng pagiisip, at huwag umasa sa mga kayamanang di nananatili, kundi sa Dios na siyang nagbibigay sa ating sagana ng lahat ng mga bagay upang ating ika-galak;

18 Na sila'y magsigawa ng mabuti, na sila'y magsiyaman sa mabuting gawa, na sila'y maging handa sa pamimigay, maibigin sa pamamahagi;

19 5Na mangagtipon sa kanilang sarili ng isang mabuting kinasasalingan para sa panahong darating, upang 6sila'y makapanangan sa buhay na tunay na buhay.

20 Oh Timoteo, 7ingatan mo ang ipinagkatiwala sa iyo, 8na ilagan mo ang mga usapan na walang kabuluhan at 9ang mga pagsalungat ng maling tawag na kaalaman;

21 Na palibhasa'y pinaniwalaan ng ilan ay nangasinsay tungkol sa pananampalataya. Ang biyaya ay sumainyo nawa.

7 1 Tim. 1:4. 8 2 Tim. 2:14.

9 Ef. 4:31. 1 Tit. 1:15.

2 Fil. 4:11. Heb. 13:5. 3 1 Tim. 4:8.

4 Job. 1:21. 5 Mat. 13:22; 19:23.

6 1 Tim. 1:19. 7 2 Tim. 3:2.

8 2 Tim. 3:17. 9 2 Tim. 4:7.

1 tal. 19. Fil. 3:12. 2 1 Tim. 1:18.

3 1 Tim. 5:21. 4 Juan 6:21,

5 Juan 18:37. Apoc. 1:6; 3:14.

6 Fil. 1:6, 10. 7 1 Tim. 2:6. 8 1 Tim. 1:12.

9 Apoc. 17:14. 1 1 Tim. 1:17. 2 Juan 1:18.

3 2 Tim. 4:10. 4 Rom. 11:20.

5 Mat. 19:21. 6 tal. 12. 7 2 Tim. 1:12, 14.

8 2 Tim. 2:16. 9 Tit. 1:14.

ANG IKALAWANG SULAT NI PABLO

KAY

TIMOTEO

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na apostol ni Cristo Jesús sa pamamagitan ng kalooban ng Dios, ayon sa pangako ng buhay na nasa kay Cristo Jesús,

2 Kay Timoteo na aking minamahal na anak: Biyaya, kaawaan, kapayapaan *nawang* mula sa Dios Ama at kay Cristo Jesús na Panginoon natin.

3 Nagpapasalamat ako sa Dios, na mula sa aking kanununungan ay aking pinaglilingkuran sa budhing e malinis, na walang patid na inaalaala kita sa aking mga daing, gabit araw

4 Na kinasasabikan kong makita kita, na inaalaala ang iyong mga pagluha, upang ako y mapuspos ng kagalakan;

5 Na inaalaala ko ang pananam-palatayang hindi pakunwari na nasa iyo; na namalagi muna kay Loida na iyong lelang, at kay Eunice na iyong ina; at, ako'y naniniwalang lubos, na nasa iyo rin naman.

6 Dahil dito ay ipinaalaala ko sa iyo na paningasin mo ang kaloob ng Dios, na nasa iyo sa pamamagitan ng pagpapatong ng aking mga kamay.

7 Sapagka't hindi tayo binigyan ng Dios ng espiritu ng katakutan; kundi ng kapangyarihan at ng pagibig at ng kahusayan.

8 Huwag mo ngang ikahiya ang pagpapatotoo sa ating Panginoon, ni ako na bilanggo niya: kundi magtiis ka ng mga kahirapan dahil sa evangelio ayon sa kapangyarihan ng Dios;

9 Na siyang sa atin ay nagligtas, at sa atin ay tumawag ng isang banal na pagtawag, hindi ayon sa ating mga gawa, kundi ayon sa kaniyang sariling akala at biyaya, na ibinigay sa atin kay Cristo Jesús buhat pa ng mga panahong walang hanggan,

10 Ngunit ngayon ay nahayag sa pamamagitan ng pagpapakita ng ating Tagapagligtas na si Cristo Jesús, na siyang nagalis ng kamatayan, at nagdala sa liwanag ng buhay at ng walang pagkasira sa pamamagitan ng evangelio,

11 Na sa bagay na ito ay ako'y itinatala na tagapangaral, at apostol at guro.

12 Dahil dito'y nagtiis din ako ng mga bagay na ito: gayon ma'y hindi ako nahihiya; sapagka't nakikilala ko yaong aking sinampalatayan, at lubos akong naniniwalang siya'y makapag-iingat ng aking ipinagkatiwala sa kaniya hanggang sa araw na yaon.

13 Ingatan mo ang mga ulirang

1 2 Cor. 1:1. 2 Tit. 1:2. 3 1 Tim. 1:2.

4 1 Cor. 4:17. 5 Gawa 22:3. Gal. 1:14.

6 Gawa 23:1. 7 1 Tes. 1:2. Flm. 4.

8 Tit. 1:2. 9 1 Tim. 1:5. 1 Gawa 16:1.

2 1 Tim. 4:14. 3 1 Tim. 1:18.

4 Gawa 1:8. 5 1 Tim. 3:2.

6 Mar. 8:38.

7 Apoc. 1:2. 8 2 Tim. 2:3. 9 Rom. 1:6.

1 Heb. 3:1. 2 Tit. 3:5. 3 Rom. 8:28.

4 Rom. 3:24. 5 2 Tim. 4:9, 21.

6 Rom. 16:25, 26. 7 1 Cor. 15:26.

8 1 Tim. 2:7. 9 2 Tim. 2:9.

1 tal. 8. 2 1 Ped. 4:19. 3 tal. 18.

2 Tim. 4:8. 4 2 Tim. 3:14. Tit. 1:9.

II KAY TIMOTEO 2

mga salitang magagaling na narinig mo sa akin, sa pananampalataya at pagibig na nasa kay Cristo Jesús.

14 Yaong mabuting bagay na ipinagkatiwala sa iyo ay ingatan mo sa pamamagitan ng Espiritu Santo na nananahan sa atin.

15 Ito'y nalalaman mo, na nagsihiwalay sa akin ang lahat ng nanggasa Asia; na sa mga yaon ay si Figello at si Hermógenes.

16 Pagkalooban nawa ng Panginoon ng habag ang sangbahayan ni Onesiforo: sapagka't madalas niya akong pinaghahawala, at hindi ikinahiya ang aking tanikala;

17 Kundi, nang siya'y nasa Roma, ay hinanap niya ako ng boong sikap, at ako'y nasumpungan niya

18 (Pagkalooban nawa siya ng Panginoon na masumpungan niya ang kahabagan ng Panginoon sa araw na yaon); at totoong alam mo kung gaano karaming mga bagay ang ipinaglingkod niya sa Éfeso.

KAPITULO 2.

1 Ikaw nga, anak ko, magpakalakas ka sa biyayang nasa kay Cristo Jesús.

2 At ang mga bagay na iyong narinig sa akin sa gitna ng maraming saksi, ay siya mo ring ipagkatiwala sa mga taong tapat, na mapagtituturo naman sa mga iba.

3 Makipagtiis ka sa akin ng mga kahirapan, na gaya ng mabuting kawal ni Cristo Jesús.

4 Sinomang kawal na nasa pagkakawal ay hindi nahalubilo sa mga bagay ng buhay na ito; upang siya'y kalugdan niyaong nagtala sa pagkakawal.

5 At kung ang sinoman ay makikipaglaban naman sa mga laro, ay hindi ipinuputungan maliban na kung makikipaglabang matuwid.

6 Ang magsasaka na magpapagal

ay siyang kailangang unang makabahagi sa mga bunga.

7 Isipin mo ang sinasabi ko; sapagka't bibigyan ka ng Panginoon ng pagkaunawa sa lahat ng mga bagay.

8 Alalahanin mo si Jesucristo na muling nabuhay sa mga patay, sa binhi ni David, ayon sa aking evangelio:

9 Na siyang pinagtitiisan ko ng kahirapan sa mga tanikala, na tulad sa tampalasan; nguni't ang salita ng Dios ay hindi natatanikalaan.

10 Kaya aking tinitiiis ang lahat ng mga bagay dahil sa mga hinirang, upang kamantan naman nila ang pagkaligtas na nasa kay Cristo Jesús na may kaluwalhatiang walang hanggan.

11 Tapat ang pasabi: Sapagka't kung tayo'y nangamatay na kalakip niya, ay mangabubuhay naman tayong kasama niya:

12 Kung tayo'y mangagtiis, ay mangaglahari naman tayong kasama niya: kung ating ikaila siya, ay ikakaila naman niya tayo:

13 Kung tayo'y hindi mga tapat, siya'y nananatiling tapat; sapagka't hindi makapagkakaila sa kaniyang sarili.

14 Ipaalaala mo sa kanila ang mga bagay na ito, na sila'y pagbibilinan sa paningin ng Panginoon, na sila'y huwag makipagtaglo tungkol sa mga salitaan na hindi mapapakinabangan, sa ikapapahamak ng mga nakikinig.

15 Pagsikapan mong humarap na subók sa Dios, manggagawang walang anomang ikahihiya, na gumagamit na matuwid ng salita ng katothanan.

16 Datapuwa't silagan mo ang mga usapang walang kabuluhan: sapagka't sila'y lalong magpapatuloy sa kasamaan,

17 At ang kanilang salita ay kakalat na gaya ng ganggrena: na sa mga ito ay si Himenco at si Fileto;

5 1 Tim. 1:10. 6 2 Tim. 2:2.
7 1 Tim. 1:14. 8 1 Cor. 3:16.
9 2 Tim. 4:10, 11, 16. 1 2 Tim. 4:19.
2 Gawa 28:20. 3 tal. 12. 4 2 Tim. 1:2.
5 Ef. 6:10. 6 2 Tim. 1:13; 3:10, 14.
7 1 Tim. 1:18. 8 2 Tim. 4:5. 9 1 Tim. 1:18.
1 1 Cor. 9:25, 26. 2 2 Tim. 4:8.

3 1 Cor. 9:10. 4 1 Cor. 15:1.
5 2 Tim. 1:12. 6 2 Tim. 4:17.
7 2 Cor. 12:15. Col. 1:24. 8 Lu. 18:7.
9 1 Tim. 1:15. 1 Rom. 6:5, 8. 2 Cor. 4:10.
2 Mat. 5:10. 3 Lu. 22:29. 4 Mat. 10:33.
5 1 Cor. 1:9. 6 Tit. 1:2. 7 tal. 23.
1 Tim. 6:4. 8 1 Tim. 6:20. 9 1 Tim. 1:20.

II KAY TIMOTEO 3

18 Na mġa taong tungkol sa kato-
tohanan ay nangasinsay, na sinasa-
bing ang pagkabuhay na maguli ay
nakaraan na, at ginugulo ang pana-
nampalataya ng iba.

19 Gayon ma'y ang matibay na pi-
nagsasaligan ng Dios ay nananatili
na may tatak nito, Nakikilala ng Pa-
nginoon ang mġa kaniya: at, ¹Lu-
mayo sa kalikuan ang bawa't isa na
sumasambitla ng pangalan ng Panginoon.

20 Datapuwa't sa isang malaking
bahay ay ²hindi lamang may mġa si-
sidlang ginto at pilak, kundi may-
roon din namang kahoy at ³lupa; ⁴at
ang iba'y sa ikapupuri, at ang iba'y
sa ikasisirang-puri.

21 Kung ang sinoman ngā ay mali-
nis sa alin man sa mġa ito, ay magi-
ging sisidlang ikapupuri, pinakaba-
nal, marapat gamitin ng mayari,
nahahanda sa lahat ng gawang ma-
buti.

22 Datapuwa't layuan mo ang ma-
sasamang pita ng kabinataan, at
⁵sumdin mo ang kabanalan, ang pa-
nanampalataya, ang pagibig, ang ka-
payapaan, kasama ng mġa ⁶nagsisi-
tawag sa Panginoon mula sa pusong
malinis.

23 Nguni't tanggihan mo ang mġa
usapang ⁷walang kabuluhan at hangal,
yamang nalalaman mo na namumunga
ng mġa pagtatalo.

24 At ⁸ang alipin ng Panginoon ay
hindi nararapat na makipagtalo,
kundi maamo sa lahat, ⁹sapat na ma-
kapagturo, matiisin,

25 Na sawaying may kaamuan ang
mġa nagsisisalangsang; baka saka-
ling sila'y pagkalooban ng Dios ng
pagsisisi ¹sa ikaaalam ng katotoha-
nan,

26 At ²sila'y makawala sa silo ng
diablo, na bumihag sa kanila ayon
sa kaniyang kalooban.

KAPITULO 3.

1 Datapuwa't alamin mo ito, ³na sa

1 Mat. 7:23. 2 1 Tim. 3:15.
3 2 Cor. 4:7. 4 Rom. 9:21. 5 1 Tim. 6:11.
6 Gawa 9:14. 7 1 Tim. 1:4.
8 1 Tim. 3:3. Tit. 3:2.
9 1 Tim. 3:2. Tit. 1:9. 1 1 Tim. 2:4.
2 1 Tim. 3:7. 3 1 Tim. 4:1. 2 Tim. 4:3.

mġa huling araw ay darating ang
mġa panahong mapangnanib.

2 Sapagka't ang mġa tao'y magi-
ging maibigin sa kanilang sarili, ma-
ibigin sa salapi, mayayabang, mġa
mapagmalaki, mapagtungyaw, ma-
suwayin sa mġa magulang, mġa wa-
lang turing, mġa walang kabanalan,

3 Walang katutubong pagibig, mġa
walang paglulubag, mġa palabinta-
ngin, mġa walang pagpipigil sa sa-
rili, mġa mabangis, hindi mġa mai-
bigin sa mabuti,

4 Mġa lilo, mġa matitigas ang ulo,
mġa palalo, mġa maibigin sa kalaya-
wan kay sa mġa maibigin sa Dios;

5 ¹Na may ⁵anyo ng kabanalan, da-
tapuwa't ⁶tinanggihan ang kapang-
yarihan nito: lumayo ka rin naman
sa mġa ito.

6 Sapagka't sa mġa ito ang na-
nganggagapang sa mġa bahay, at bi-
nibihag ang babaing haling na lipos
ng mġa kasalanan, hinihila ng mġa
iba't ibang pita,

7 Na laging nagsisipagalar, at kai-
lan pa man ay hindi nakararating
⁷sa pagkaalam ng katotohanan.

8 At kung paanong ⁸si Janes at si
Jambres ay nagsilaban kay Moises,
ay gayon din naman ang mġa ito'y
nagsisilaban sa katotohanan; mġa
taong masasama ang pagiisip, ⁹mġa
itinakuwil tungkol sa pananampala-
taya.

9 Nguni't sila'y hindi mangagpapa-
tuloy: sapagka't mangahahayag sa
lahat ng mġa tao ang kanilang ka-
mangmangan, ¹gaya naman ng pag-
kahayag ng sa mġa yaon.

10 Nguni't sinunod mo ²ang aking
aral, ugali, ³akala, ⁴pananampala-
taya, pagpapahinuhod, pagibig, pag-
titiis,

11 Mġa paguusig, mġa pagbabata;
anomang mġa bagay ang nangya-
ri sa akin ⁵sa Antioquia, sa ⁶ico-
nio, sa ⁷Listra; anomang mġa pag-
uusig ang tiniis ko: at sa lahat ay
iniligtas ako ng Panginoon.

4 Mat. 7:15. 5 Rom. 2:20. 6 1 Tim. 5:8.
7 1 Tim. 2:4. 8 Ex. 7:11. 9 Tit. 1:16.
1 Ex. 7:12. 2 1 Tim. 4:13. 3 Gawa 11:23.
4 Tit. 2:2. 5 Gawa 13:45, 50.
6 Gawa 14:2. 5. 7 Gawa 14:6, 19.

II KAY TIMOTEO 4

12 Oo, at lahat na ibig mabuhay na may kabanalan kay Cristo Jesús ay mangagbabata ng paguusig.

13 Datapuwa't ang masasamang tao at mga magdaraya ay lalong sasama ng sasama, na mangagdadaya, at sila rin ang mangadadaya.

14 Datapuwa't manatili ka sa mga bagay na iyong pinagalaran at sa pinagkaroonan mo ng katunayan, yamang nalalaman mo kung kanino mo nangatatutuhan;

15 At mula sa pagkasanggol ay iyong nalalaman nang mga banal na kasulatan na makapagpadunong sa iyo sa ikaliligtas sa pamamagitan ng pananampalataya kay Cristo Jesús.

16 Ang lahat ng mga kasulatan na kinasihan ng Dios ay mapapakinabangan din naman sa pagtuturo, sa pagsansala, sa pagsaway, sa ikatututo na nasa katuwiran:

17 Upang ang tao ng Dios ay maging sakdal, tinuruang lubos sa lahat ng mga gawang mabuti.

KAPITULO 4.

1 Ipinagbibilin ko sa iyo sa paningin ng Dios, at ni Cristo Jesús, na siyang huhukom sa mga buhay at sa mga patay, sa pamamagitan ng kaniyang pagpapakita at sa kaniyang kaharian:

2 Ipangaral mo ang salita; magsikap ka sa kapanahunan, at sa di kapanahunan, sumawata ka, sumaway ka, mangaral ka na may boong pagpapahinuod at pagtuturo.

3 Sapagka't darating ang panahon na hindi nila titiisin ang magaling na aral; kundi, pagkakaroon nila ng kati ng tainga, ay magsisipagbunton sila sa kanilang sarili ng mga gu-rong ayon sa kanilang sariling mga masasamang pita;

4 At ihihiwalay sa katotohanan ang kanilang mga tainga, at mga ibabaling sa katha.

5 Nguni't ikaw ay magpigil sa la-

hat ng mga bagay, magtiis ka ng mga kahirapan, gawin mo ang gawa ng evangelista, ganapin mo ang iyong ministerio.

6 Sapagka't ako'y iniaalay na, at ang panahon ng aking pagpanaw ay dumating na.

7 Nakipagbaka ako ng mabuting pakikipagbaka, natapos ko na ang aking takbo, iningatan ko ang pananampalataya:

8 Buhat ngayon ay natataan sa akin ang putong na katuwiran, na ibibigay sa akin ng Panginoon na tapat na hukom sa araw na yaon; at hindi lamang sa akin, kundi sa lahat din naman ng mga naghahungad sa kaniyang pagpapakita.

9 Magsikap kang pumarini na madali sa akin:

10 Sapagka't ako'y pinabayaan ni Demas, palibhasa'y inibig niya ang sanglibutang ito, at napasa Tesalónica; si Crescente ay napasa Galacia, at si Tito ay sa Dalmacia.

11 Si Lucas lamang ang kasama ko. Kaunin mo si Marcos, at ipag-sama mo; sapagka't siya'y napakinabangan ko sa ministerio.

12 Datapuwa't si Tíquico ay sinugo ko sa Efeso.

13 Ang balabal na aking iniwan sa Troas kay Carpo ay iyong dalhin pagparini mo, at ang mga aklat, lalong lalo na ang mga pergamino.

14 Si Alejandro na panday-tanso ay ginawan ako ng lubhang masama; gagantihan siya ng Panginoon ayon sa kaniyang mga gawa:

15 Magingat ka rin naman sa kaniya; sapagka't totoong kaniyang sinalangang ang aming mga salita.

16 Sa aking unang pagsasanggalang sinoman ay walang kumampi sa akin, bagkus pinabayaan ako ng lahat: huwag nawang ibilang sa kani-la ito.

17 Datapuwa't ang Panginoon ay sumaakin, at ako'y pinalakas; upang

8 Mat. 16:24. Juan 15:20.

9 2 Tim. 1:13; 2:2. 1 Juan 5:47.

2 Awit 119:99. 3 2 Ped. 1:19-21.

4 Rom. 15:4. 5 1 Tim. 6:11. 6 1 Tim. 5:21.

7 tal. 8. 2 Tes. 2:8. 8 1 Tim. 5:20.

9 Tit. 2:15. 1 2 Tim. 3:1. 2 1 Tim. 1:10.

3 2 Tim. 3:6. 4 1 Tim. 1:6. 5 Tes. 5:6.

6 2 Tim. 2:3. 7 Ef. 4:11. 8 Fil. 2:17.

9 Fil. 1:23. 1 1 Tim. 6:12.

2 Gawa 20:24. 3 Col. 1:5.

4 1 Cor. 9:25. 2 Tim. 2:5. 5 2 Tim. 1:12.

6 Col. 4:14. 7 tal. 21. 8 2 Cor. 2:13. Tit. 2:12.

8 2 Tim. 1:15. 9 Gawa 12:12. 1 Gawa 20:4.

2 1 Tim. 1:20. 3 Mat. 10:18.

4 Gawa 27:23.

KAY TITO 1

sa pamamagitan ko ang mabuting balita ay maitanyag ng ganap, at upang mapakinggan ng lahat ng mga Gentil: at ako'y iniligtas sa bibig ng león.

18 Ako'y ililigtas ng Panginoon sa bawa't gawa ng masama, at ako'y kaniyang iingatan sa kaniyang kaharihan sa langit: na sumakaniya nawa ang kaluwalhatian magpakailan man. Siya nawa.

19 Batiin mo si Prisca at si Aquila, at ang sangbahayan ni Onesiforo.

5 2 Tim. 3:11. 6 Gawa 18:2,7 2 Tim. 1:16.

20 Si Erasto ay natira sa Corinto; datapuwa't si Trófimo ay iniwan kong may-sakit sa Mileto.

21 Magsikap kang pumarini bago magtaginaw. Binabati ka ni Eubulo, at ni Pudente, at ni Lino, at ni Claudia, at ng lahat ng mga kapatid.

22 Ang Panginoon nawa'y sumainyong espiritu. Ang biyaya nawa'y sumainyo.

8 Rom. 16:23. 9 Gawa 20:4

1 Gawa 20:15, 17. 2 sal. 9. 3 Gawa 8:13.

ANG SULAT NI PABLO

KAY

TITO

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na alipin ng Dios, at apostol ni Jesucristo, ayon sa pananampalataya ng mga hinirang ng Dios, at sa pagkaalam ng katotohanan na ayon sa kabanalan,

2 Sa pagasa sa buhay na walang hanggan, na ipinangako ng Dios na di makapagsisinungaling buhat pa ng mga panahong walang hanggan;

3 Nguni't sa kaniyang mga panahon ay ipinahayag ang kaniyang salita sa pangangaral, na sa akin ay ipinagkatiwala ayon sa utos ng Dios na ating Tagapagligtas;

4 Kay Tito na aking tunay na anak ayon sa pananampalataya ng lahat: Biyaya at kapayapaan nawang mula sa Dios Ama at kay

Cristo Jesús na Tagapagligtas natin.

5 Dahil dito'y iniwan kita sa Creta, upang husayin mo ang mga bagay na nagkukulang, at maghalal ng mga matanda sa bawa't bayan, na gaya ng ipinagbilin ko sa iyo;

6 Kung ang sinoman ay walang kapintasan, asawa ng isang babae lamang, na may mga anak na nagsisampalataya, na hindi maisusumbong sa pangliligalig ó suwail.

7 Sapagka't dapat na ang obispo ay walang kapintasan, palibhasa siya'y katiwala ng Dios; hindi mapagsariling kalooban, hindi magagalitin, hindi manggugulo, hindi palaaway, hindi masakim sa mahalay na kapakinabangan;

8 Kundi mapagpatuloy, maibigin sa

1 Lu. 18:7. Rom. 8:33. 2 Tim. 2:25.

3 2 Tim. 1:9. 4 2 Tim. 2:13. 5 1 Tim. 2:6.

6 1 Tim. 1:1. 7 Lu. 1:47. Tit. 2:10; 3:4.

8 2 Cor. 2:13. 9 1 Tim. 1:2.

1 1 Tim. 1:3. 2 Gawa 14:23. 2 Tim. 2:2.

3 1 Tim. 5:17, 19. 4 1 Tim. 3:2,4.

5 1 Cor. 4:1, 2.

KAY TITO 2

mabuti, mahinahon ang pagiisip, matuwid, banal, mapagpigil;

9 Na nananangan sa tapat na salita na ayon sa turo, upang umaral ng magaling na aral, at pamaniwala ang nagsisisalangsang.

10 Sapagka't may maraming mga suwail, na mapagsalita ng walang kabuluhan at mga magdaraya, alalong lalo na yaong mga sa pagtutuli,

11 Na ang kanilang mga bibig ay nararapat matikom; mga taong nagsisipanggulo sa boong mga sangbahayan, na nangagtuturo ng mga bagay na di nararapat, dahil sa mahalay na kapakinabangan.

12 Sinabi ng isa sa kanila rin, ng isang propetang sarili nila,

Ang mga taga Creta kailan pa man ay mga sinungaling, masasamang hayop, matatakaw na mga tamad.

13 Ang patotoong ito ay tunay. Dahil dito'y sawayin mong may kabagsikan sila, upang mangapakagaling sa pananampalataya,

14 Na huwag mangakinig sa mga katha ng mga Judio, at sa mga utos ng mga tao na nangagsisisinsay sa katotohanan.

15 Sa malinis ang lahat ng mga bagay ay malinis: datapuwa't sa nangahawa at di nagsisisampalataya ay walang anomang malinis; kundi pati ng kanilang pagiisip at kanilang budhi ay pawang nangahawa.

16 Sila'y nangagpapanggap na nakikilala nila ang Dios; nguni't ikinakaila sa pamamagitan ng kanilang mga gawa, palibhasa'y mga malulupit, at mga masuwayin, at mga itinakuwil sa bawa't gawang mabuti.

KAPITULO 2.

1 Nguni't magsalita ka ng mga bagay na nauukol sa aral na magaling:

2 Na ang matatandang lalake ay maging mapagpigil, mahusay, ma-

6 1 Tim. 1:19.

2 Tim. 1:13; 3:14. 7 1 Tim. 1:15.

8 Gawa 15:1. Gal. 2:12. 9 1 Tim. 6:5.

Jud. 16. 1 1 Tim. 5:20. 2 Tit. 2:2.

3 1 Tim. 1:4. 4 1 Tim. 6:20.

5 Lu. 11:41. Rom. 14:20. 6 Rom. 1:28.

1 Tim. 6:5. 7 1 Tim. 5:8. 8 1 Tim. 1:10.

9 1 Tim. 3:4.

hinahon ang pagiisip, magagaling sa pananampalataya, sa pagibig, sa pagtitiis:

3 Na gayon din ang matatandang babae ay maging magalang sa kanilang kilos, hindi palabintangin ni paalipin man sa maraming alak, mga guro ng kabutihan;

4 Upang kanilang maturuan ang mga babaing may kabataan na mag-siibig sa kanikaniyang asawa, mag-siibig sa kanilang mga anak, mangagpakahinahon,

5 Mangagpakahinahon, mangagpakalinis, mangagpakasipag sa bahay, magagandang-loob, pasakop sa kanikaniyang asawa, upang huwag lapastanganin ang salita ng Dios:

6 Iaral mo rin naman sa mga bagong tao na sila'y mangagpakahinahon ng pagiisip:

7 Sa lahat ng mga bagay ay magpakilala kang ikaw ay isang uliran sa mabubuting gawa; at sa iyong aral ay ipakilala mo ang walang kamalian ang kahusayan,

8 Pangungusap na magaling, na di mahahatulan; upang sila na nasa kabilang panig ay mahiya, nang walang anomang masamang masabitungkol sa atin.

9 Iaral mo sa mga alipin na sila'y pasakop sa kanikaniyang Panginoon, at kanilang kalugdan sa lahat ng mga bagay; at huwag mga masagutin;

10 Huwag mangagdaya, kundi mangagpakita ng boong buting pagtatapat; upang pamutihan sa lahat ng mga bagay ang aral ng Dios na ating Tagapagligtas.

11 Sapagka't napakita ang biyaya ng Dios, na may dalang kaligtasan sa lahat ng mga tao,

12 Na nagtuturo sa atin, upang, pagtangga natin sa kalikuan at sa mga kahalayan ng sanglibutan, ay marapat mabuhay tayong may pagpipigil at matuwid at banal sa pa-

1 Tit. 1:13. 2 2 Tim. 3:10.

3 1 Tim. 2:9. 4 1 Tim. 5:14. 5 1 Tim. 6:3

6 1 Tim. 6:3. 7 1 Ped. 2:12.

8 Ef. 6:5. 1 Tim. 6:1, 2.

9 tal. 7. 1 Tim. 6:1. 1 Tit. 1:3.

2 1 Juan 2:16.

KAY TITO 3

nahong kasalukuyan ng sanglibutan ito;

13 Na hintayin yaong mapalad na pagasa at ang pagpapakita ng kaluwalhatian ng ating dakilang Dios at Tagapagligtas na si Jesucristo;

14 Na siyang nagbigay ng kaniyang sarili dahil sa atin, upang tayo'y matubos niya sa lahat ng mga kasamaan, at malinis niya sa kaniyang sarili ang bayang masikap sa mabubuting gawa, upang maging kaniyang sariling pagaari.

15 Ang mga bagay na ito ay iyong salitain at iiral at isaway ng boong kapangyarihan. Sinoman ay huwag humamak sa iyo.

KAPITULO 3.

1 Ipaalala mo sa kanilang pasakop sa mga pinuno, sa mga may kapangyarihan, na mangagmasunurin, na humanda sa bawat gawang mabuti,

2 Na huwag magsalita ng masama tungkol sa kanino man, na huwag makipagtalò, kundi mapakahinhin, at mapakahinahon sa lahat ng mga tao.

3 Sapagka't tayo rin naman nang unang panahon ay mga mangmang, mga suwail, mga nadaya, na nagsisipaglingkod sa sarisaring masamang pita at kalayawan, na nangamumuhay sa masasamang akala at kapanaghilian, mga napopoot, at tayo'y nangagkakapootan.

4 Nguni't ang mahayag na ang kagandahang-loob ng Dios na ating Tagapagligtas, at ang kaniyang pag-ibig sa tao,

5 Na hindi dahil sa mga gawa sa katuwiran na ginawa nating sarili, kundi gayon sa kaniyang kaawaan ay kaniyang iniligtas tayo, sa pamamagitan ng paghuhugas sa muling kapanganakan at ng pagbabago sa Espiritu Santo,

6 Na kaniyang ibinuhos ng sagana

sa atin, sa pamamagitan ni Jesucristo na ating Tagapagligtas;

7 Upang, sa pagkaarang-ganap sa atin sa pamamagitan ng kaniyang biyaya, ay maging tagapagmana tayo ayon sa pagasa sa buhay na walang hanggan.

8 Tapat ang pasabi, at tungkol sa mga bagay na ito ay ninanasa kong patotohanan mong may pagkakatiwala, upang ang mga nagsisipanampalataya sa Dios ay maging mainat na papanatilihin ang mabubuting gawa. Ang mga bagay na ito ay pangwang mabubuti at mapapakinabangan ng mga tao:

9 Nguni't ilagan mo ang mga hangal na usapan, at ang mga pagsasalaysay ng lahi, at ang mga pagtatalò, at pagtaltalan tungkol sa kautusan; sapagka't ang mga ito ay di pinakikinabangan at walang kabuluhan.

10 Ang taong may maling pananampalataya pagkatapos nang una at ikalawang pagsaway ay itakuwil mo;

11 Yamang nalalaman mo na ang gayon ay napahamak, at nagkaka-sala at siya'y hinahatulan ng kaniyang sarili.

12 Pagka susuguin ko sa iyo si Artemas, ó si Tíquico, ay magsikap kang pumarini sa akin sa Nicópolis: sapagka't pinasiyahan kong doon matira sa taginaw.

13 Suguin mong may sikap si Zenas na tagapagtanggol ng kautusan at si Apolos sa kanilang paglalakbay, upang sila'y huwag kulangin ng ano man.

14 At pagaralan din naman ng ating mga tao na manatili sa mabubuting gawa sa kagamitang kailangan, upang huwag mawalan ng bunga.

15 Binabati ka ng lahat ng mga kasama ko. Batiin mo ang mga nagsisiibig sa atin sa pananampalataya. Biyaya ang sumainyo nawang lahat.

3 Col. 1:5, 23. 4 Col. 3:4.

6 Rom. 4:25. 6 1 Tim. 2:6.

7 Ex. 19:5. 1 Ped. 2:9. 8 1 Tim. 4:12.

9 Rom. 13:1. 1 Tim. 2:2. 1 Ef. 4:31.

2 1 Tim. 3:3. 2 Tim. 2:24, 25. 3 Ef. 5:8.

4 Ef. 2:7. 5 Tit. 1:3. 6 Rom. 3:20, 28.

7 Ef. 2:4. 8 Juan 3:5. Ef. 5:26.

9 Mat. 19:28. 1 Rom. 12:2.

2 Rom. 5:5.

3 Rom. 8:24. 4 Rom. 8:17. 5 Tit. 1:2.

6 1 Tim. 1:15. Tit. 1:9. 7 1 Tim. 1:4.

2 Tim. 2:16. 3 1 Cor. 11:19.

9 1 Tim. 5:24. 1 Gawa 20:4. 2 Mat. 23:35

3 Gawa 18:24. 4 Ef. 4:28.

ANG SULAT NI PABLO

KAY

FILEMON

KAPITULO 1.

1 Si Pablo, na ¹bilanggo ni Cristo Jesús, at si ²Timoteo na ating kapatid kay Filemón na aming minamahal ³at kamanggagawa,

2 At kay Apia na ating kapatid na babae, at kay ⁴Arquipo na kapuwa kawal namin, at sa ⁵iglesia sa iyong bahay:

3 Sumainyo nawa ang ⁶biyaya at kapayapaang mula sa Dios na ating Ama at sa Panginoong Jesucristo.

4 ⁷Nagpapasalamat akong lagi sa aking Dios, na ikaw ay binabanggit ko sa aking mga panalangin,

5 Sa pagkabalita ko ng iyong pag-ibig, ⁸at ng pananampalataya mo sa Panginoong Jesús, at sa lahat ng mga banal;

6 Upang ang pakikipagkaisa ng iyong pananampalataya, ay maging mabisa ⁹sa pagkaalam ng bawa't nabuting bagay na nasa iyo, sa kay Cristo.

7 ¹Sapagka't ako'y totoong nagalak at naaliw sa iyong pagibig, sapagka't ²ang mga puso ng mga banal ay ³naginhawahan sa pamamagitan mo, kapatid.

8 Kaya, ⁴bagama't kay Cristo ay mayroon akong boong pagkakatiwala upang ipagtagubilin ko sa iyo ang nauukol,

9 Gayon ma'y alangalang sa pagibig ay bagkus akong namamanhik, kung sa bagay akong si Pablo ay matanda na, at ngayon nama'y ⁵bilanggo ni Cristo Jesús:

10 Ipinamamanhik ko sa iyo ang aking anak, ⁶na aking ipinanganak sa aking mga tanikala, si ⁷Onésimo,

11 Na nang unang panahon ay hindi mo pinakinabangan, datapuwa't ngayon ay may pakikinabangin ka at ako *man*:

12 Na siya'y aking pinabalik sa iyo. sa kaniyang sariling katawan, sa makatuwid baga'y, ang aking sariling puso:

13 Na ibig ko sanang pigilin siya sa aking piling, upang sa iyong pangalan ay paglingkuran ako sa ⁸mga tanikala ng evangelio:

14 Datapuwa't *kung* wala kang pa-siya ay wala akong magagawang anoman; upang ang iyong kabutihang-loob ay huwag maging tila sa pagkakailangan, kundi sa sariling kalooban.

15 Sapagka't marahil sa ganito siya'y nahiwalay sa iyo sa *sangdaling* panahon, upang siya'y mapasa iyo magpakailan man;

16 Na ⁹hindi na alipin, kundi higit sa alipin, ¹⁰isang kapatid na minamahal, lalong lalo na sa akin, ngunit gaano pa kaya sa iyo, na siya'y

1 tal. 9. Ef. 3:1. 2 Gawa 16:1.

3 Fil. 2:25. 4 Col. 4:17. 5 Rom. 16:5.

6 Rom. 11:7. 7 Rom. 1:8. 8 2 Tim. 1:3.

9 Ef. 1:15. 10 Fil. 1:6. 1 2 Cor. 7:4, 13.

2 tal. 20. 3 2 Tim. 2:16. 4 1 Tes. 2:6.

5 tal. 1. Ef. 3:1. 6 1 Cor. 4:15.

7 Col. 4:9. 8 Fil. 1:13. 9 1 Cor. 7:22.

Ef. 6:5. 1 1 Tim. 6:2.

SA MGA HEBREO 1

minamahal mo maging ²sa laman at gayon din sa Panginoon.

17 ³Kung ako nga ay inaari mong kasama, ay tanggapin mo siyang tila ako rin.

18 Nguni't kung siya'y nagkasala sa iyo ng anoman, o may utang sa *iyong* anoman, ay ibilang mo sa akin;

19 Akong si Pablo na sumusulat nito ng aking sariling kamay, ay siyang magbabayad sa iyo: hindi sa sinasabi ko sa iyo na ikaw man ay utang mo pa sa akin.

20 Oo, kapatid, magkaroon nawa ako ng katuwaan sa iyo sa Panginoon: ⁴panariwain mo ang aking puso kay Cristo.

21 Kita'y sinulatan sa pagkakati-

² Col. 3:22.

³ 2 Cor. 8:23. ⁴ tal. 7. ⁵ 2 Cor. 1:11.

wala sa iyong pagtalima, palibhasa'y aking nalalaman na gagawin mo ang higit pa kay sa aking sinasabi.

22 Datapuwa't bago ang lahat ay ipagphanda mo ako ng matutuluyan: sapagka't inaasahan kong ⁵sa pamamagitan ng inyong mga panalangin ay ipagkakaloob ako sa iyo.

23 Binabati ⁶ka ni ⁷Epafras, na aking kasama sa pagkabilanggo kay Cristo Jesús;

24 *At gayon din* ni ⁸Marcos, ni ⁹Aristarco, ni ¹Demas, at ni Lucas na aking mga kamanggagawa.

25 ²Ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo ay sumainyo nawang espiritu. Siya nawa.

⁶ tal. 23, 24. Col. 4:10, 12, 14.

⁷ Col. 1:7. ⁸ Gawa 12:12. ⁹ Gawa 19:29.

¹ Col. 4:14. ² Gal. 6:18.

ANG SULAT

SA MGA

HEBREO

KAPITULO 1.

1 Ang Dios, na nagsalita nang unang panahon sa ating mga magulang sa iba't ibang panahon at ¹sa iba't ibang paraan sa pamamagitan ng mga propeta,

2 Ay nagsalita sa atin sa mga huling araw na ²ito sa pamamagitan, ³ng kaniyang Anak, na siyang itinalaga na ⁴tagapagmana ng lahat ng mga bagay, ⁵na sa pamamagitan naman niya'y ginawa ang sanglibutan;

3 ⁶Palibhasa'y siyang sinag ng kaniyang kaluwalhatian, at ⁷tunay na

¹ Blg. 12:6, 8. ² Gal. 4:4. Heb. 9:36.

¹ Ped. 1:20. ³ tal. 8. Heb. 3:6; 5:8; 7:28.

⁴ Awit 2:8. Mat. 21:38. Rom. 8:17.

⁵ Juan 1:3. Ef. 8:9. ⁶ Juan 1:14.

⁷ 2 Cor. 4:4.

larawan ng kaniyang pagka-Dios, at ⁸umaalalay ng lahat ng mga bagay sa pamamagitan ng salita ng kaniyang kapangyarihan, ⁹nang kaniyang magawa na ang paglilinis ng mga kasalanan, ¹ay lumuklok sa kanaan ng Karangalan sa kaitaasan;

4 Na naging lalong mabuti kay sa mga anghel, palibhasa'y ²nagmana ng lalong marilag na pangalan kay sa kanila.

5 Sapagka't kanino nga sa mga anghel sinabi niya kai'an man,

Ikaw ay ³aking Anak,

Ikaw ay aking ipinanganak nga-yon?

at muli,

³ Col. 1:17. ⁹ Heb. 9:14.

¹ Awit 110:1. Heb. 8:1. ² Ef. 1:21.

Fil 2:9, 10. ³ Awit 110:1.

SA MGA HEBREO 2

4Ako'y magiging kaniyang Ama,
At siya'y magiging aking Anak?

6 At muli nang dinadala niya ⁵ang pang'anay sa sangkalupaan ay sinasabi, At sambahin siya ng lahat ng mga anghel ng Dios.

7 At sinasabi niya tungkol sa mga anghel,

⁶Yaong ginagawang mga anghel niya ang mga hangin,

At ang kaniyang mga ministro ay ningas ng apoy:

8 Nguni't tungkol sa Anak ay sinasabi,

⁷Ang iyong luklukan,

Oh Dios, ay magpakailan man;

At ang setro ng katuwiran ay siyang setro ng iyong kahan-
rian.

9 Inibig mo ang katuwiran, at kinapootan mo ang kasamaan;

Kaya't ang Dios, ang Dios mo,
ay nagbuhos sa inyo,

⁸Ng langis ng kasayahang hi-
git sa iyong mga kasamahan.

10 At,

⁹Ikaw, Panginoon, nang pasi-
mula'y inilagay mo ang kina-
sasaligan ng lupa,

At ang mga langit ay mga ga-
wa ng iyong mga kamay:

11 Sila'y mangapapahamak; data-
puwa't ikaw ay nananatili:

At silang lahat ay mangalulu-
mang gaya ng isang kasuut-
tan;

12 At gaya ng isang balabal sila'y
iyong bibilutin,

At sila'y mapapalitang gaya ng
kasuutan:

Nguni't ikaw ay ikaw rin,

At ang iyong mga taon ay di
matatapos.

13 Nguni't kanino sa mga anghel
sinabi niya kailan man,

¹⁰Lumuklok ka sa aking kanan,

Hanggang sa ang iyong mga
kaaway ay gawin kong tung-
tungan ng iyong mga paa?

14 Hindi бага silang ¹¹lahat ay

mga espiritung tagapaglingkod, na
mga sinugo upang magsipaglingkod
sa kapakinabangan ng mangagma-
mana ng kaligtasan?

KAPITULO 2.

1 Kaya't nararapat nating pagka-
tuntuin ang mga bagay na narinig,
baka sakaling tayo'y makahagpos.

2 Sapagka't kung ang ipinangusap
na salita ³sa pamamagitan ng mga
anghel ay nagtibay, at ang bawa't
pagsalangsang at pagsuway ay tu-
manggap ng matuwid na parusa na
kabayaran;

3 Paanong makatatanan ⁴tayo,
kung ating pabayaan ang ganitong
dakilang kaligtasan? ⁵na ipinangu-
sap ng Panginoon noong una ay
⁶pinatunayan sa atin sa pamamag-
itan ng mga nakarinig;

4 Na pawang sinasaksihan naman
ng Dios na kasama nila, sa pama-
magitan ng ⁷mga tanda at mga
kababalaghan, at ng saganang ⁸ka-
pangyarihan, at ⁹ng mga kaloob ng
Espiritu Santo, ayon sa kaniyang
sariling kalooban.

5 Sapagka't hindi niya ipinasakop
sa mga anghel lang sanglibutang
darating, na siya naming isinasay-
say.

6 Nguni't pinatunayan ng isa sa
isang dako, na sinasabi,

²Ano ang tao, upang siya'y
iyong alalahanin?

O ang anak ng tao, upang
siya'y iyong dalawin?

7 Siya'y ginawa mong mababa ng
kaunti kay sa mga anghel;

Siya'y pinutungan mo ng
kaluwalhatian at ng karanga-
lan,

At siya'y inilagay mo sa iba-
baw ng mga gawa ng iyong
mga kamay:

8 Inilagay mo ³ang lahat ng mga
bagay sa pagsuko sa ilalim ng
kaniyang mga paa.

Sapagka't nang pasukuin niya ang

4 2 Sam. 7:14.

5 Rom. 8:29. 6 Awit 104:4. 7 Awit 45:6, 7.

8 Is. 61:1, 3. 9 Awit 102:25-27.

1 Awit 2:7. 2 Gen. 28:12; 32:1, 2, 24.

Awit 103:20, 21. Lu. 1:19, 26; 2:9, 13.

Gawa 12:7.

3 Gawa 7:53.

4 Heb. 10:28, 29; 12:25. 5 Mar. 1:14.

6 Lu. 1:2. 7 Gawa 5:12. 8 Gawa 2:22.

1 Cor. 2:4. 9 1 Cor. 12:4, 11.

1 Heb. 1:2, 4, 8. 2 Awit 8:4-6.

3 Ef. 1:22. Fil. 3:21.

SA MGA HEBREO 3

lahat ng mga bagay sa kaniya, ay wala siyang iniwan na di sumuko sa kaniya. ⁴Ngunit ngayon ay hindi pa natin nakikitang sumuko sa kaniya ang lahat ng mga bagay.

⁹Kundi nakikita natin ang ⁵gina-wang mababa ng kaunti kay sa mga anghel, sa makatuwid ay si Jesús, na dahil sa pagbatá ng kamatayan ay pinutungan ng kaluwalhatian at karangalan, upang sa pamamagitan ng biyaya ng Dios ay ⁶lasapin niya ang kamatayan ⁷dahil sa bawa't tao.

¹⁰Sapagka't marapat sa kaniya na ⁸pinagukulan ng lahat ng mga bagay, at sa pamamagitan niya ang lahat ng mga bagay, sa pagdadala ng maraming anak sa kaluwalhatian ⁹na agawing sakdal siyang may gawa ng kaligtasan nila sa pamamagitan ng mga sakit.

¹¹Sapagka't ²ang nagpapagingbanal at ang mga pinapagingbanal ay pawang ⁴sa isa: na dahil dito'y hindi siya nahihiyang tawagin silang mga kapatid,

¹²Na sinasabi, ⁶Ibabalita ko ang iyong pangalan sa aking mga kapatid.

Sa gitna ng kapisanan ay aawitin ko ang kapurihan mo.

¹³At muli, tilalagak ko ang aking pagkakatiwala sa kaniya. At muli, ⁸Narito, ako at ang mga anak na ibinigay sa akin ng Dios.

¹⁴Dahil sa ang mga anak ay mga may bahagi sa laman at dugo, ¹siya nama'y gayon ding nakabahagi sa mga ito; ²upang sa pamamagitan ng kamatayan ay kaniyang malipol yaong may paghahari sa kamatayan, sa makatuwid ay ang diablo;

¹⁵At mailigtas silang lahat na dahil sa takot sa kamatayan ay na-

ngasailalim ng pagkaalipin sa boong buhay nila.

¹⁶Sapagka't tunay na hindi niya tinutulungan ang mga anghel, kundi tinutulungan niya ang binhi ni Abraham.

¹⁷Kaya't nararapat sa kaniya na sa lahat ng mga bagay ay matulad sa kaniyang mga kapatid, upang magiging isang dakilang saserdoteng ⁴maawain at tapat sa mga bagay na nauukol sa Dios, upang gumawa ng pangpalubag-loob patungkol sa mga kasalanan ng bayan.

¹⁸⁵Palibhasa'y nagbatá siya sa pagkatukso, siya'y makasasaklolo sa mga tinutukso.

KAPITULO 3.

¹Kaya, mga banal na kapatid, mga may bahagi sa ⁶pagtawag ng kалантан, inyong isipin ⁷ang Apostol at ⁸Dakilang Saserdote na ating ⁹kinikilala, si Jesús;

²Na siya'y tapat sa naglagay sa kaniya na gaya rin naman ni Moisés sa boong sangbahayan niya.

³Sapagka't siya ay inaring may karapatan sa lalong kaluwalhatian kay sa kay Moisés, palibhasa'y ¹may lalong karangalan kay sa bahay yaong nagtayo ng bahay.

⁴Sapagka't ang bawa't bahay ay may nagtayo; datapuwa't ang nagtayo ng lahat ng mga bagay ay ang Dios.

⁵At sa katotohanang si Moisés ay tapat sa boong sangbahayan niya gaya ng lingkod, ³na pinakapatotoo sa mga bagay na sasabihin pagkatapos;

⁶Datapuwa't si Cristo, gaya ng ⁴anak ay puno sa bahay niya; ⁵na ang bahay niya ay tayo, kung ⁶ating inangatang matibay ang ating pagkakatiwala at pagmamapuri ⁷sa pag-asa natin hanggang sa katapusan.

⁷⁸Gaya nga ng sabi ng Espiritu Santo,

⁴ 1 Cor. 15:27.

⁵ tal. 7. Gawa 2:23. Fil. 9:7-9.

⁶ Mat. 16:28. ⁷ 2 Cor. 5:15.

⁸ 1 Tim. 2:6. 1 Juan 2:2. ⁹ Lu. 24:26, 46.

¹⁰ 1 Cor. 8:6. Col. 1:16. Heb. 1:2.

¹¹ Gawa 3:15. Heb. 12:2. ¹² Heb. 5:9.

¹³ Juan 17:19. Heb. 10:10, 29. ¹⁴ Rom. 8:14.

¹⁵ Rom. 8:29. ¹⁶ Awit 22:22. ¹⁷ Is. 8:17.

¹⁸ Is. 8:18. ¹⁹ Juan 17:2. ²⁰ 1 Rom. 8:3.

²¹ 2 Tim. 1:10. 1 Juan 3:8.

¹ Rom. 8:15.

² Heb. 4:15, 16; 5:1, 2.

³ Heb. 4:15, 16; 5:1, 2. ⁴ Fil. 8:14.

⁵ Juan 20:21. ⁶ Heb. 2:17; 4:4, 15; 5:5, 10.

⁷ 1 Tim. 6:13. ⁸ Mat. 16:18.

⁹ Ex. 14:31. Blg. 12:7. ¹⁰ Deut. 18:15, 18, 19

¹¹ Heb. 1:2, 8; 5:3; 7:3, 28. ¹² 1 Tim. 8:15.

¹³ 1 Ped. 2:5. ¹⁴ tal. 14. ¹⁵ Rom. 5:2.

¹⁶ Heb. 6:11, 18. ¹⁷ Gal. 1:16. Heb. 9:8.

SA MGA HEBREO 4

- Ngayon ⁹kung marinig ninyo ang kaniyang tinig,
- 8 Huwag ninyong papagmatigas in ang inyong mga puso, na gaya ng sa pamumungkahi, Gaya nang sa araw ng pagtukso sa ilang,
- 9 Na doon ako tinukso ng inyong mga magulang sa pagsubok sa *akin*,
At apat na pung taon na nanakita ang aking mga gawa.
- 10 Dahil dito'y nagalit ako sa lahing ito, At aking sinabi, Laging sila'y nangagkakamali sa kanilang puso:
Nguni't hindi nila nangakilala ang aking mga daan;
- 11 Ano 'pa't aking isinumpa sa aking kagalitan, Sila'y hindi magsisipasok sa aking kapahingahan.
- 12 Magsipagingat kayo, mga kapatid, baka sakaling mayroon sa kani-no man sa inyo ng isang pusong ma-sama na walang pananampalataya, na naghihiwalay sa inyo sa Dios na buhay;
- 13 Nguni't kayo'y mangagpangaralan sa isa't isa araw-araw, samantalang sinasabi, Ngayon; baka papagmatigas in ang sinoman sa inyo ng daya ng kasalanan:
- 14 Sapagka't tayo'y nagiging kabahagi ni Cristo, kung ating iniingatang matibay ang pasimula ng ating pagkakatiwala hanggang sa katapusan:
- 15 Samantalang sinasabi, Ngayon kung marinig ninyo ang kaniyang tinig,
Huwag ninyong papagmatigas in ang inyong mga puso, na gaya ng sa pamumungkahi.
- 16 Sapagka't sino-sino, na pagkari-nig ay namungkahi? nguni't, hindi бага yaong lahat na nagsialis sa Egipto sa pamamagitan ni Moises?
- 17 At sino-sino ang kinagalitan niyang apat na pung taon? hindi бага yaong nangagkasala, na ang

kanilang mga katawan ay nan-
gabuwal sa ilang?

18 At sa kani-kanino isinumpa ni-
yang hindi makapapasok sa ka-
niyang kapahingahan, kundi yaong
mga nagsisuway?

19 At nakikita natin na sila'y
hindi nangakapasok dahil sa kawa-
lan ng pananampalataya.

KAPITULO 4.

- 1 Mangatakot nga tayo, yamang
may iniwang pangako ng pagpasok
sa kaniyang kapahingahan, baka sa-
kaling sinoman sa inyo ay maging
tulad sa di nakaabot niyaon.
- 2 Sapagka't tuhay na tayo'y pina-
ngaralan ng mabubuting balita, ga-
ya rin naman nila: nguni't hindi
nila pinakinabangan ang salitang na-
pakinggan, dahil sa walang kalakip
na pananampalataya ang nangakari-
nig.
- 3 Sapagka't tayong nagsisipanam-
palataya ay nagsisipasok sa kapa-
hingahang yaon; gaya ng sinabi
niya,
- Gaya ng aking isinumpa sa
aking kagalitan,
Sila'y hindi magsisipasok sa
aking kapahingahan:
- bagama't ang mga gawa ay nan-
gatapos mula nang itatag ang sang-
libutan.
- 4 Sapagka't sa isang dako ay si-
nabi niya ang ganito tungkol sa ika-
pitong araw, At nagpahinga nang
ikapitong araw ang Dios sa lahat ng
kaniyang mga gawa;
- 5 At sa dakong ito ay muling si-
nabi,
Sila'y hindi magsisipasok sa
aking kapahingahan.
- 6 Kaya't yamang may natitira
pang ibang dapat magsipasok doon,
at ang mga pinangaralan nang una
ng mabubuting balita ay hindi na-
ngapasok dahil sa pagsuway,
- 7 Ay muling nagtan- siya ng isang
araw, Ngayon pagkatapos ng ilang pa-
nahan na sinabi sa mga awit 4ni Da-

⁹ Awit 95:7-11. ¹ Heb. 10:24, 25.

² Rom. 7:11. ³ tal. 6. ⁴ tal. 7.

⁵ Blg. 14:2, 4, 11, 24, 30. Deut. 1:34, 36, 38.

⁶ 1 Cor. 10:5.

⁷ Heb. 4:5, 11.

⁸ Heb. 12:15. ⁹ Heb. 3:18.

¹ Awit 95:11. ² Gen. 2:2.

³ Heb. 3:19. ⁴ Awit 95.

SA MGA HEBREO 5

vid (ayon sa sinabi na ng una),

Ngayon kung marinig ninyo ang kaniyang tinig,

Huwag ninyong papagmatigas ang inyong mga puso.

8 Sapagka't kung ibinigay sa kanila ni Josué ang kapahingahan, ay hindi na sana niya sasailain pagkatapos ang ibang araw.

9 May natitira pa ngang isang pamamahingang sabbath, ukol sa bayang ng Dios.

10 Sapagka't nang pumasok sa kaniyang kapahingahan ay nagpahinga naman sa kaniyang mga gawa, gaya ng Dios sa kaniyang mga gawa.

11 Magsipagsikap nga tayo ng pagpasok sa kapahingahang yaon, upang huwag marapa ang sinoman ayon sa gayong halimbawa ng pagsuway.

12 Sapagka't nang salita ng Dios ay buhay, at mabisa, at matalas kay sa alin mang tabak na may dalawang talim, at bumabaon hanggang sa paghihiwalay ng kaluluwa at espiritu, ng mga kasukasan at ng utak, at madaling kumilala ng mga pagiisip at mga laka ng puso.

13 At walang anomang nilalang na hindi nahahayag sa kaniyang paningin: ngunit ang lahat ng mga bagay ay hubad at hayag sa harapan ng mga mata niyaong ating pagsusulitan.

14 Yaman ngang tayo'y mayroong isang lubhang dakilang saserdote, na pumasok sa kalangitan, si Jesús na Anak ng Dios, ay ingatan nating matibay ang ating pagkakilala.

15 Sapagka't tayo'y walang isang dakilang saserdote na hindi maaaring mahabag sa ating kahinaan, kundi isa na tinukso sa lahat ng mga paraan gaya rin naman natin ngayon ma'y walang kasalanan.

16 Magsilapit nga tayong may

pagkakatiwala sa luklukan ng biyaya, upang tayo'y magsipagtamo ng awa, at mangakasumpong ng biyaya upang tumulong sa atin sa panahon ng pangangailangan.

KAPITULO 5.

1 Sapagka't ang bawa't dakilang saserdote palibhasa'y hinugot sa mga tao, ay inilagay dahil sa mga tao sa mga bagay na nauukol sa Dios, upang siya'y makapaghandog ng mga kaloob at mga hain namang patungkol sa mga kasalanan:

2 Na makapagtitiis na may kaamuan sa mga di nakaaalam at nangamamali, yamang siya rin naman ay nalilibid ng kahinaan;

3 At dahil dito'y nararapat siyang maghandog dahil sa mga kasalanan, at hindi lamang patungkol sa mga tao, kundi naman sa kaniyang sarili.

4 At sinoman ay hindi tumatanggap sa kaniyang sarili ng karangalang ito, liban na kung tawagin siya ng Dios, na gaya ni Aaron.

5 Gayon din si Cristo man ay hindi nagmapuri sa kaniyang sarili upang maging dakilang saserdote, kundi yaong sa kaniya ay nagsabi,

"Ikaw ay aking Anak.

Ikaw ay aking naging anak ngayon:

6 Gaya rin naman ng sinasabi niya sa ibang dako,

"Ikaw ay saserdote magpakailan man

Ayon sa pagkasaserdote ni Melchisedec.

7 Na siya sa mga araw ng kaniyang laman ay naghandog ng mga panalangin at mga daing na sumisigaw ng malakas at lumuluha doon sa may kapangyarihang makapagligtas sa kaniya sa kamatayan, at siya'y dininig dahil sa kaniyang banal na takot,

8 Bagama't siya'y Anak, gayon

5 Awit 95:7.

Heb. 3:8, 13. 6 Gawa 7:45. 7 Apoc. 6:11.

8 Heb. 3:12, 18, 19. 9 Juan 12:48.

1 Is. 49:2. 1 Ped. 1:23. 2 1 Tes. 5:23.

3 1 Cor. 14:25. 4 Heb. 3:1. 5 Heb. 7:26.

6 Heb. 10:23. 7 1 Tim. 6:18-14.

8 Is. 53:3. 9 Heb. 5:2. 1 Heb. 2:18.

9 Juan 8:43. 2 Cor. 5:21. 3 Heb. 10:19, 22.

1 Heb. 8:3.

5 Heb. 2:17. 6 Heb. 9:9. 7 Heb. 2:18; 4:16.

8 Heb. 7:28. 9 Lev. 4:3. 1 Bg. 16:5.

2 Ex. 28:1. 3 Juan 8:54. 4 Heb. 1:5.

5 Awit 119:4. Heb. 7:17, 21.

6 Mat. 26:39, 44. 7 Mat. 27:46, 50.

8 Mat. 14:36. 9 Juan 14:31. Heb. 1:2.

SA MGA HEBREO 6

may ¹natuto ng pagtalima sa pamamagitan ng mga bagay na kaniyang tiniis;

9 At ²nang siya'y mapaging sakdal, ay siya ang gumawa ng walang hanggang kaligtasan ng lahat na mga nagsisitalima sa kaniya;

10 Pinanganlan ng Dios na ³dakilang saserdote ayon sa pagkasaserdote ni Melquisedec.

11 Tungkol sa kaniya'y ⁴marami kaming sasabihin, at mahirap na saysayin, palibhasa'y nagsipurok kayo sa pakikinig.

12 Sapagka't nang kayo'y nangarapat nang maging mga guro dahil sa kahuwatan, ay muling kayo'y nangangailangan na kayo'y turuan ni nomañ ⁵ng mga unang ⁶simulain ng aral ng Dios; at naging tulad sa mga nangangailangan ng ⁷gatas, at hindi ng pagkaing matigas.

13 Sapagka't bawa't tumatanggap ng gatas ay walang karanasan sa salita ng katuwiran; sapagka't siya'y isang sanggol.

14 Nguni't ang pagkaing matigas ay sa mga may gulang, sa *maka-tuwid* ay doon sa mga sa pamamagitan ng pamimihasa ay nangasanay ang kanilang mga pakiramdam, upang makilala ang mabuti at ang masama.

KAPITULO 6.

1 Kaya't tayo'y tumigil na ng pagsasalita ng mga unang simulain ng aral ni Cristo, at tayo'y manggapatuloy sa kasakdalan; na huwag nating ilagay na muli ang kinasasaligan ng pagsisisi ²sa mga patay na gawa, at ng pananampalataya sa Dios,

2 Ng aral ¹na tungkol sa mga paglilinis, ²at ng pagpapatong ng mga kamay, ³at ng pagkabuhay na maguli ng mga patay, ⁴at ng paghuhukom na walang hanggan.

3 At ating gagawin ito, kung ipahihintulot ng Dios.

4 Sapagka't tungkol sa mga min-

sang ⁵naliwanagan at nakalasap ⁶ng kaloob ng kalangitan, at mga ⁷naka-bahagi ng Espiritu Santo,

5 At nakalasap ng mabuting salita ng Dios, at ng mga kapangyarihan ⁸ng panahong darating,

6 At *saka* nahiwalay sa Dios ay ⁹di maaaring baguhin silang muli sa pagsisisi; ¹⁰ayamang kanilang ipinapapakong muli sa ganang kanilang sarili ang Anak ng Dios, at inilalagay na muli siya sa hayag na kahihiyang.

7 Sapagka't ang lupang ¹¹humitit ng ulang madalas na lumalagpak sa kaniya, at tinutubuan ng mga damong pakikinaabangan ng mga yaon na dahil sa kanila'y binukid, ay tumanggap ng pagpapalang mula sa Dios:

8 Datapuwa't ¹²kung namumunga ng mga tinik at dawag, ay itinatakuwil at malapit sa sumpa; at ang kaniyang kahihinatnan ay ang sunugin.

9 Nguni't, mga minamahal, naniniwala kaming lubos sa magagaling na bagay tungkol sa inyo, at sa mga bagay na kalakip ng pagkaligtas, bagama't kami ay nagsasalita ng ganito:

10 Sapagka't ang ¹³Dios ay hindi liko upang limutin ang inyong gawa at ang pagibig na inyong ipinakita sa kaniyang pangalan, sa inyong ¹⁴paglilingkod sa mga banal, at hanggang ngayo'y nagsisipaglingkod kayo.

11 At ninanasa namin na ang ¹⁵ba-wa't isa sa inyo ay magpakita ng gayon ding sikap sa ikalulubos ng pagasa hanggang sa katapusan:

12 Na huwag kayong ¹⁶mga tamad, kundi mga taga tulad kayo sa mga na sa pamamagitan ng pananampalataya at ng pagtitiis ay nagsisipagmana ¹⁷ng mga pangako.

13 Sapagka't nang mangako ang Dios kay Abraham, palibhasa'y hindi niya maipanumpa ang anomang lalong mataas, ay ¹⁸ipinanumpa ang kaniyang sarili,

¹ Fil. 2:8. ² Heb. 2:10. ³ Gal. 4:3.
⁴ 2 Ped. 3:18. ⁵ Heb. 6:1. ⁶ Gal. 4:3.
⁷ Rom. 3:2. ⁸ 1 Cor. 3:2. ⁹ Heb. 9:14.
¹⁰ Gawa 19:4. ¹¹ 5. ¹² Gawa 8:14-17.
¹³ Gawa 17:31, 32. ¹⁴ Gawa 24:25.

¹⁵ Heb. 10:32. ¹⁶ Juan 4:10. ¹⁷ Heb. 2:4.
¹⁸ Heb. 2:5. ¹⁹ Mat. 12:31, 45. Heb. 10:26.
²⁰ 1 Heb. 12:17. ²¹ Heb. 10:29. ²² Awit 65:10
²³ 4 Is. 5:6. ²⁴ Mat. 10:42.
²⁵ Rom. 15:25. ²⁶ 2 Tim. 1:18. ²⁷ Heb. 8:6.
²⁸ Heb. 5:11. ²⁹ Gal. 3:18. ³⁰ 1 Lu. 1:73.

SA MGA HEBREO 7

14 Na sinasabi, ²Tunay sa pagpapala ay pagpapalain kita, at sa pagpaparami ay pararamihin kita.

15 At sa ganito, nang makapaghintay na may pagtitiis, ay nagtamo siya ng pangako.

16 Sapagka't ipinaunumpa ng mga tao ang lalong mataas: at sa baw't pagtatalo nila'y ³ang sumpa sa pagpapatotoo ang siyang katapusan.

17 Sa ganito, sa pagkaibig ng Dios na maipakitang lalong sagana sa mga ⁴tagapagmana ng pangako ⁵ang kawalan ng pagbabago ng kaniyang pasiya, ay ipinamagitan ang sumpa;

18 Upang sa dalawang bagay na di mababago, na diya'y ⁶di maaaring ang Dios ay magbulaan, ay mangagkaroon tayo ng isang matibay na kasiglahan, tayong nangag-sitakas na sumakanlong upang mangapit sa pagasang nalalagay sa ating unahan:

19 Na ating inaring tulad sa sinepete ng kaluluwa, isang *pagasa* na matibay at matatag ⁷at pumapasok sa nasa loob ng ⁸tabing;

20 Na doo'y ⁹pumasok dahil sa atin si Jesus, na gaya ng pangunahin, ¹⁰na naging dakilang saserdote magpakailan man ayon sa pagkasaserdote ni Melquisedec.

KAPITULO 7.

1 Sapagka't itong si ¹Melquisedec, hari sa Salem, saserdote ng Kataas-taasang Dios, na siyang sumalubong kay Abraham sa pagbabalik na galing sa paglipol sa mga hari at siya'y pinagpala niya,

2 Na siya namang binahagihan ni Abraham ng ikasangpung bahagi ng lahat (na kung sasaysayin, una-una, siya'y Hari ng katuwiran, at eka Hari naman sa Salem, na sa makatuwid, ay Hari ng kapayapaan;

3 Na walang ama, walang ina, walang tandaan ng lahi, at walang pasimula ng mga araw ni katapusan ng buhay man, datapuwa't naging

katulad ng ²Anak ng Dios), ay natiling saserdote ⁴magpakailan man.

4 Nilaynilayin nga ninyo kung gaano ang kadakilaan ng taong ito, na binigyan ni Abraham, na patriarka, ng ikasangpung bahagi ng mga pinakamagagaling na samsam.

5 At katotohanan ⁵ang mga sa anak ni Levi na nagsisitanggap ng katungkulang saserdote, ay mayroong utos na kumuha ng ikasangpung bahagi sa bayan ayon sa kautusan, sa makatuwid ay sa kanilang mga kapatid, bagama't ang mga ito ay nag-silabas sa mga balakang ni Abraham:

6 Nguni't yaong ang talaan ng lahi ay hindi ibinibilang sa kanila ay kumuha ng ikasangpung bahagi kay Abraham, at pinagpala ⁶yaong may mga pangako.

7 Datapuwa't walang anomang pagtatalo ang mababa ay pinagpapala ng mataas.

8 At dito'y ang mga taong may kamatayan ay tumatanggap ng ikasangpung bahagi; datapuwa't doon ay ang isa, na ⁷pinatutunayang nabubuhay.

9 At sa makatuwid бага'y sa pamamagitan ni Abraham pati si Levi, na tumatanggap ng ikasangpung bahagi, ay nagbayad ng ikasangpung bahagi;

10 Sapagka't siya'y nasa mga balakang pa ng kaniyang ama, nang-ito'y salubungin ni Melquisedec.

11 Ngayon kung may kasakdalan ⁸nga sa pamamagitan ng pagkasaserdote ng mga Levita (sapagka't sa ilalim nito ay tinanggap ng bayan ang kautusan), anong kailangan pa na magbangon ang ibang saserdote, ⁹ayon sa pagkasaserdote ni Melquisedec at hindi ibilang ayon sa pagkasaserdote ni Aaron?

12 Sapagka't nang palitan ang pagkasaserdote ay kinailangang palitan naman ang kautusan.

13 Sapagka't yaong tungkol sa kaniya ay sinasabi ang mga bagay na ito ay naukol sa ibang angkan, na

¹ Gen. 22:16, 17. ² Ex. 22:11.

³ Heb. 11:9. ⁴ Awit 110:4. ⁵ Tit. 1:9.

⁶ Lev. 16:15. ⁷ Heb. 9:8. ⁸ Heb. 4:14.

⁹ Heb. 3:1; 5:6. ¹⁰ Gen. 14:18-20.

¹ tal. 28. Heb. 1:2. ² Heb. 10:1, 12, 14.

³ Bld. 18:21, 26. ⁴ Kron. 81:4, 5.

⁵ Rom. 4:13. Gal. 3:16. ⁶ Heb. 5:6.

⁷ Gal. 2:21. Heb. 8:7. ⁸ Heb. 5:6.

SA MGA HEBREO 8

doon ang sinoma'y hindi naglilingkod sa dambana.

14 Sapagka't maliwanag na ¹ang ating Panginoon ay lumitaw mula kay Judá; na tungkol sa angkang yao'y walang sinalitang anoman si Moisés hinggil sa mga saserdote.

15 At lalo pang napakaliwanag ito, kung ayon sa anyo ni Melquisedec ay lumitaw ang ibang saserdote,

16 Na ginawa, hindi ayon sa kautusan ng utos na ukol sa laman, kundi ayon sa kapangyarihan ng isang búhay na walang katapusan:

17 Sapagka't pinatotohanan *tungkol sa kaniya,*

²Ikaw ay saserdote magpakailan man

Ayon sa pagkasaserdote ni Melquisedec.

18 Sapagka't napapawi ang unang utos dahil sa ³kaniyang kahinaan at kawalan ng kapakinabangan

19 (Sapagka't ang kautusan ay walang anomang pinasasakdal), at ⁴may pagpapasok ng isang pag-asang lalong magaling, na sa pamamagitan nito ay ⁵nagsisilapit tayo sa Dios.

20 At yamang yao'y hindi naging sa walang sumpa

21 (Sapagka't sila'y sa katotohanan ay ginawang mga saserdote na walang sumpa; datapuwa't siya'y may sumpa sa pamamagitan niyaong nagsasabi tungkol sa kaniya,

Sumumpa ang Panginoon at hindi siya nagsisisi,

Ikaw ay saserdote magpakailan man);

22 Ay gayon din naman si Jesús ay naging tagapanagot ⁶sa lalong mabuting tipan.

23 At katotohanang sila'y marami sa bilang na naging mga saserdote, sapagka't dahil sa kamatayan ay napigil sila ng pagpapatuloy:

24 Datapuwa't siya, sapagka't namamalagi magpakailan man ay may pagkasaserdote siyang di mapapalitan.

25 Dahil dito naman siya'y naka-

pagliligtas na lubos sa ⁷mga nagsisilapit sa Dios sa pamamagitan niya, palibhasa'y laging nabubuhay siya upang ⁸mamagitan sa kanila.

26 Sapagka't nararapat sa atin ang gayong ⁹dakilang saserdoteng ¹⁰banal, walang sala, walang dungis, ¹¹nahihwalay sa mga makasalanang, ¹²at ginawang lalong mataas pa kay sa mga langit;

27 Na hindi nanngangailangan ¹³araw-araw na maghandog ng hain, na gaya niyaong mga dakilang saserdote ¹⁴una-una'y patungkol sa kaniyang sariling mga kasalanan at saka patungkol sa mga kasalanan ng bayan: sapagka't ¹⁵ito'y ginawa niyang ¹⁶minsang magpakailan man, nang kaniyang ihandog ang kaniyang sarili.

28 Sapagka't inilagay ng kautusan na mga dakilang saserdote ang mga taong may kahinaan; nguni't ang salita ng ¹⁷sumpa na kasunod ng kautusan ay *siyang naglalagay* sa ¹⁸Anak, ¹⁹na sakdal magpakailan man.

KAPITULO 8.

1 Ang kinauuwian nga ng mga bagay na aming sinasabi ay ito: Mayroon tayong isang ²dakilang saserdote, ³na nakaupo sa kanan ng luklukan ng Karangalan sa mga langit,

2 Ministro ⁴sa santuario, at sa tunay na tabernakulo, na itinayo ng Panginoon, hindi ng tao.

3 Sapagka't ang ⁵bawa't dakilang saserdote ay inilagay upang maghandog ng mga kaloob at ng mga hain naman: sa ganito'y ⁶kinakailangan din namang siya'y magkaroon ng anomang ihahandog.

4 Kung siya nga'y nasa lupa ay hindi siya saserdote sa anomang paraan, palibhasa'y mayroon nang nagsisipaghandog ng mga kaloob ayon sa kautusan;

7 Heb. 11:6.

8 Rom. 8:34. 9 Heb. 3:1. 1 Apoc. 15:4.

2 Heb. 4:15. 3 Ef. 1:20.

4 Heb. 10:11. 5 Heb. 5:3.

6 Rom. 6:10. Heb. 9:12, 14, 28; 10:12.

7 Heb. 10:10. 8 tal. 21. 9 Heb. 1:2.

1 Lev. 21:10. Heb. 5:9. 2 Heb. 3:1.

3 Awit 110:1. Heb. 1:3.

4 Heb. 9:2, 8, 12, 24, 25. 5 Heb. 5:1

6 Ef. 5:2.

1 Is. 11:1. Mt. 5:2. 2 Awit 110:4.

3 Rom. 8:3. Gal. 4:9. 4 Gal. 3:24.

5 Heb. 4:16. 6 Heb. 8:6.

SA MGA HEBREO 9

5 Na nangaglilingkod sa anyo at 7anino ng mga bagay sa kalangitan, gaya naman ni Moises na pinagsabihan ng *Dios* nang malapit ng gawin niya ang tabernakulo: sapagka't sinabi niya, ⁸Ingatan mo naiyong gawin ang lahat ng mga bagay ayon sa unang ipinakita sa iyo sa bundok.

6 Datapuwa't ngayoy kinamtan niya ang ministeriong ⁹lalong marangal, palibhasa'y siya nama'y ¹⁰tagapamagitan sa isang tipang ¹¹lalong magaling, na inilagda sa lalong mabubuting pangako.

7 Sapagka't ¹²kung ang unang tipang yaon ay naging walang kakulangan, ay hindi na sana inihanap ng pangangailangan ang ikalawa.

8 Sapagka't sa pagkakita ng kakulangan sa kanila, ay sinabi niya,

¹³Narito, dumarating ang mga araw, sinasabi ng Panginoon,

Na ako'y gagawa ng isang bagong pakikipagtipan; sa sangbahayan ni Israel at sa sangbahayan ni Judá.

9 Hindi ayon sa tipang aking ipinakikipagtipan sa kanilang mga magulang

Nang araw na sila'y aking tangnan sa kamay, upang sila'y ibatid sa labas ng lupain ng Egipto; Sapagka't sila'y hindi nanatili sa aking tipan,

At akin silang pinabayaan, sinasabi ng Panginoon.

10 Sapagka't ito ang pakikipagtipang aking gagawin sa sangbahayan ni Israel

Pagkatapos ng mga araw na yaon, sinasabi ng Panginoon;

¹⁴Ilagay ko ang aking mga kautusan sa kanilang pagiisip, At sa kanilang mga puso'y

aking isusulat ang mga ito.

At ako'y magiging Dios nila,

At sila'y magiging bayan ko:

11 At hindi magtuturo ang bawa't isa sa kaniyang kababayan,

At ang bawa't isa sa kaniyang

kapatid, na sasabihing,

Kilalanin mo ang Panginoon:

Sapagka't ako'y makikilala ng lahat,

Mula sa kaliitliitan hanggang sa kadakidakilalan sa kanila.

12 Sapagka't ako'y magiging mahabagin sa kanilang kalikutan,

At ang kanilang mga kasalanan ay hindi ko na aalalahanin pa.

13 Doon sa sinasabi niya, Isang bagong tipan, ay ¹⁴linuma niya ang una. Datapuwa't ang nagiging luma at tumatanda ay malapit ng lumipas.

KAPITULO 9.

1 Ngayon, ang unang tipan din ay nagkaroon ng mga palatuntunan ng pagsamba sa Dios, at ng kaniyang ²santuari, ang santuario ng sanglibutang ito.

2 Sapagka't ³sinihanda ang isang tabernakulo, ang una, ⁴na kinaroroonan ng ⁵kandelero, at ⁶ng dulang, at ⁷ng mga tinapay na handog; na siyang tinatawag na Dakong Banal.

3 At sa likod ng ikalawang tabing ⁸ay ang tabernakulo na tinatawag na Dakong Kabanalbanalan;

4 Na may isang ⁹gintong dambana ng kamangyan at ¹⁰kaban ng tipan, at ang paligid ay nakakalupkupan ng ginto, na siyang kinaroroonan ng sisidlang-ginto ¹¹na may lamang mana, at tungkod ¹²ni Aaron na namulaklak, at ¹³mga tapyas na bato ng tipan;

5 At sa ibabaw nito ay ¹⁴ang mga querubin ng kaluwalhatian na nangagsisililim sa ¹⁵luklukan ng awa; na ang mga bagay na ito ay hindi natin mapaguusapan ngayon ng isa isa.

6 At sa ganitong pagkahanda ng mga bagay na ito, sa unang tabernakulo ay palaging nagsisipasok ⁷ang

⁸ 2 Cor. 5:17. ⁹ 7 Ex. 25:8.

¹⁰ Ex. 26:1. ¹¹ Ex. 26:35. ¹² Ex. 25:31-39.

¹³ Ex. 25:23-29. ¹⁴ Ex. 25:30.

¹⁵ Ex. 26:31-35. ¹⁶ 2 Cron. 26:19.

¹⁷ Ex. 25:10, 11; 40:3, 21. ¹⁸ 7 Ex. 16:33, 34.

¹⁹ Blg. 17:10. ²⁰ Ex. 25:16; 40:20.

²¹ 1 Har. 8:21. ²² 1 Ex. 25:18-22. ²³ Lev. 16:2.

7 Col. 2:17. Heb. 10:1.

8 Ex. 25:40. 9 Heb. 1:4.

1 Heb. 9:16; 12:24. 2 Heb. 7:22.

3 Heb. 7:11, 18. 4 Jer. 31:31-34.

5 Heb. 10:16.

SA MGA HEBREO 9

mga saserdote, na tinutupad ang mga katungkulan;

7 Datapuwa't sa ikalawa ay pumapasok na nag-iisa ang dakilang saserdote, minsan sa isang taon, na hindi walang dalang dugo, na iniha-handog na patungkol sa kaniyang sarili, at sa mga kamalian ng bayan:

8 Na ipinakikilala ng Espiritu Santo, na hindi pa naihayag ang pagpasok sa dakong banal samantalang natatayo pa ang unang tabernakulo;

9 Na yao'y isang talinghaga ng panahong kasalukuyan; ayon dito ay inihahandog ang mga kaloob at ang mga hain, tungkol sa budhi, na hindi magpapasakdal sa sumasamba,

10 Palibhasa'y palatuntunan lamang na ukol sa laman, na iniatang hanggang sa panahon ng pagbabago (gaya ng mga pagkain, at mga inumin at sarisaring paglilinis).

11 Nguni't pagdating ni Cristo na dakilang saserdote ng mabubuting bagay na darating, sa pamamagitan ng lalong malaki at lalong sakdal na tabernakulo, na hindi gawa ng mga kamay, sa makatuwid bagay hindi sa paglalang na ito,

12 At hindi rin naman sa pamamagitan ng dugo ng mga kambing at ng mga bulong baka, kundi sa pamamagitan ng kaniyang sariling dugo, ay pumasok na minsan magpakailan man sa dakong banal, na kinamtan ang walang hanggang katubusan.

13 Sapagka't kung ang dugo ng mga kambing at ng mga baka, at ang abo ng dumalagang baka na ibinubudbod sa mga nadungisan, ay makapagiging banal sa ikalilinis ng laman:

14 Gaano pa kaya ang dugo ni Cristo, na sa pamamagitan ng Espiritu na walang hanggan ay inihan-

dog ang kaniyang sarili na walang dungis sa Dios, ay maglilinis ng inyong budhi sa mga gawang patay upang magsipaglingkod sa Dios na buhay?

15 At dahil dito'y siya ang taga-pamagitan ng isang bagong tipan, upang sa pamamagitan ng isang kamatayan na ukol sa ikatutubos ng mga pagsalangsang na nasa ilalim ng unang tipan, ang mga tinawag ay magsitanggap ng pangako na manang walang hanggan.

16 Sapagka't kung saan mayroong tipan doo'y kinakailangan ang kamatayan ng gumawa niyaon.

17 Sapagka't ang isang tipan ay may kabuluhan kung mamatay ang gumawa: sa ibang paraa'y walang anomang kabuluhan samantalang nabubuhay ang gumawa.

18 Kaya't ang una mang tipan ay hindi itinalaga ng walang dugo.

19 Sapagka't nang salitain ni Moisés ang bawa't utos sa boong bayan ayon sa kautusan, ay kumuha siya ng dugo ng mga bulong baka at ng mga kambing, na may tubig at balahibong mapula ng tupa at isopo, at winisikan ang aklat at gayon din ang boong bayan,

20 Na sinasabi, Ito ang dugo ng tipan na iniutos ng Dios tungkol sa inyo.

21 Gayon din ang tabernakulo at ang lahat ng mga kasangkapan sa pangangasiwa ay pinagwiwisan niya ng dugo sa gayon ding paraan.

22 At ayon sa kautusan, ay halos masasabi kong lahat ng mga bagay ay nililinis ng dugo, at maliban na sa pagkabuhos ng dugo ay walang kapatawaran.

23 Kinakailangan nga na ang mga anyo ng mga bagay sa sangkalangitan ay linisin ng mga ito; nguni't ang mga bagay ring ito sa sangkalangitan ay linisin ng lalong mabubuting handog kay sa rito.

24 Sapagka't hindi pumasok si

8 Blg. 23:3. 4 tal. 3. 5 Ex. 30:10.

Lev. 16:34. 6 Heb. 8:7. 7 Juan 14:6.

8 Heb. 11:19. 9 Heb. 7:19; 10:1, 11.

1 Heb. 7:16. 2 Lev. 11:2-47. 3 Heb. 10:1.

4 Heb. 8:2. 5 Mar. 14:58. 6 Gawa 20:28.

7 Heb. 10:10. 8 Heb. 10:19.

9 tal. 12, 19. Lev. 16:14-16.

1 Blg. 19:2, 17, 18. 2 Apoc. 7:14.

3 Tit. 2:14. Heb. 10:22. Apoc. 1:5.

4 Heb. 6:1. 5 Heb. 8:6. 6 Heb. 8:8, 13.

7 Heb. 3:1. 8 Gal. 3:15. 9 Ex. 24:7, 8.

1 tal. 12. 2 Lev. 14:4, 6, 7, 49, 51, 52.

3 Mat. 26:28. 4 Ex. 24:6.

Lev. 8:15, 19; 16:14, 16, 18, 19.

5 Lev. 17:11. 6 Heb. 8:5.

SA MGA HEBREO 10

Cristo sa dakong banal na ginawa ng mga kamay, na kahalintulad lamang ng tunay; kundi sa tala-gang langit, upang humarap ngayon sa harapan ng Dios dahil sa atin:

25 At siya'y hindi rin naman kailangang ihandog na madalas pa ang kaniyang sarili, na gayang ng dakilang saserdote na pumapasok sa dakong banal taon-taon na may dalang dugo na hindi niya sarili;

26 Sa ibang paraan ay kailangan na siya'y magbatang madalas mula nang itatag ang sanglibutan: datapuwa't ngayon ay minsan siya'y nahayag sa katapusan ng mga panahon upang alisin ang kasalanan sa pamamagitan ng pagkahandog ng kaniyang sarili.

27 At kung paanong itinakda sa mga tao ang mamatay na minsan, at pagkatapos nito ay ang paghuhukom;

28 Ay gayon din paman si Cristo, na inihandog na minsan upang dalhin ang mga kasalanan ng marami, sa ikalawa'y pakikita na hiwalay sa kasalanan, sa ikaliligtas ng mga nagsisipaghintay sa kaniya.

KAPITULO 10.

1 Sapagka't ang kautusan na may isang anino ng mabubuting bagay na darating, hindi ang tunay na larawan ng mga bagay, kailan pa man ay di maaaring magpasakdal sa mga nagsisilapit sa pamamagitan ng mga hain na laging inihahandog sa taon-taon.

2 Sa ibang paraan ay hindi kaya baga nagsipaglikat sila ng paghahandog? sapagka't ang mga nagsisamba, yamang nalinis na minsan, ay hindi na sana nagkaroon pa ng budhi sa mga kasalanan.

3 Ngunit sa mga hain yaon ginagawa ang pagaalaala sa mga kasalanan taon-taon.

4 Sapagka't di maaari na ang dugo

ng mga baka at ng mga kambing ay makapagalis ng mga kasalanan.

5 Kaya't pagpasok niya sa sanglibutan, ay sinasabi,

Hain at handog ay hindi mo ibig.

Ngunit isang katawan ang sa akin ay inihanda mo;

6 Sa mga handog na susunugin at mga hain patungkol sa mga kasalanan ay hindi ka nalugod.

7 Nang magkagayo'y sinabi ko, Narito, ako'y pumarito (sa balumbon ng aklat ay nasusulat tungkol sa akin.)

Upang gawin, Oh Dios, ang iyong kalooban.

8 Sa itaas ay sinasabi, Mga hain at mga handog at mga handog na susunugin buo at mga hain patungkol sa kasalanan ay hindi mo ibig, at di mo rin kinalulugdan (mga bagay na inihahandog ayon sa kautusan),

9 Saka sinabi niya, Narito, ako'y pumarito upang gawin ang iyong kalooban. Inaalis niya ang una, upang maitatag ang ikalawa.

10 Sa kaloobang yaon tayo'y pinapaging-banal, sa pamamagitan ng pagkahandog ng katawan ni Cristo na minsan magpakailan man.

11 At katotohanang ang bawa't saserdote na araw-araw ay nangangasiwa ng patayo at naghahandog na madalas ng gayon ding mga hain, na hindi makaalis kailan pa man ng mga kasalanan:

12 Ngunit siya, nang makapaghandog ng isa lamang hain patungkol sa mga kasalanan magpakailan man, ay umupo sa kanan ng Dios;

13 Buhat noon ay naghihintay hanggang sa ang kaniyang mga kaway ay maging tungtungan ng kaniyang mga paa.

14 Sapagka't sa pamamagitan ng isang paghahandog ay kaniyang pinasakdal magpakailan man ang mga pinapagiging-banal.

7 Heb. 8:2.

8 Heb. 4:14. 9 Rom. 8:34. 1 tal. 7.

2 Lev. 16:34. 3 tal. 12. 4 Heb. 1:2.

5 1 Juan 3:5. 6 1 Ped. 2:24. 7 Mat. 20:28.

8 1 Cor. 1:7. 9 Col. 2:17. Heb. 8:5.

1 Heb. 9:11. 2 Heb. 9:9. 3 Lev. 16:21.

Heb. 9:7.

4 Mi. 6:6-8. 5 Heb. 1:6.

6 Awit 40:6-8. 7 tal. 10. Juan 6:51.

8 Juan 17:19. 9 Rom. 6:10. Heb. 7:27.

1 tal. 5. Juan 6:51. 2 Blg. 28:3. Heb. 7:27.

3 Heb. 7:27. 4 Heb. 1:3. 5 Awit 110:1.

6 tal. 1. 7 tal. 10.

SA MGA HEBREO 10

15 At ang Espiritu Santo ay nagbibigay patotoo rin naman sa atin; sapagka't pagkasabi niya na,

16 Ito ang tipang gagawin ko sa kanila

Pagkatapos ng mga araw na yaon, sabi ng Panginoon;

17 Ilalagay ko ang aking mga kautusan sa kanilang puso,

At isusulat ko rin naman sa kanilang pagiisip;

18 At ang kanilang mga kasalanan at kanilang mga kasalanan ay hindi ko na aalalahanin pa.

19 Mga kapatid, yamang may katalayaan ngang makapasok sa dakong banal sa pamamagitan ng dugo ni Jesús,

20 Sa pamamagitan ng daang bago at buhay na kaniyang itinalaga sa atin, sa pamamagitan ng tabing, sa makatuwid baga'y sa kaniyang laman;

21 At yamang may isang Dakilang Saserdote na pangulo sa bahay ng Dios;

22 Tayo'y magsilapit na may tapat na puso sa lubos na pananampalataya, na ang ating mga puso na winisikin mula sa isang masamang budhi: at mahugasan ang ating katawan ng dalisay na tubig,

23 Na ating ingatang matibay ang pagkakilala ng ating pagasa upang huwag magalinlangan: sapagka't itapat ang nangako:

24 At tayo'y mangagtinginan upang tayo'y mangaudyok sa pagiibigan at mabubuting gawa;

25 Na huwag nating pabayaang ating pagkakatiapon, na gaya ng ugali ng iba, kundi mangagaranal sa isa't isa; at lalo na kung inyong namamalas na nalalapit na ang araw.

26 Sapagka't kung ating sinasadaya ang pagkakasala pagkatapos na ating matanggap ang pagkakilala sa katotohanan, ay wala nang haing natitira pa tungkol sa mga kasalanan,

27 Kundi isang kakilakilabot na paghihintay sa paghuhukom, at isang kabanngisan ng apoy na lalamon sa mga kaaway.

28 Ang magpawalang halaga sa kautusan ni Moisés sa patotoo ng dalawa o tatlong saksi, ay mamamatay na walang awa:

29 Gaano kayang higpit ng parusa, sa akala ninyo, ang ihahatol na nauukol doon sa yumurak sa Anak ng Dios, at umaring di banal sa dugo ng tipan na nagpabanal sa kaniya, at umalipusta sa Espiritu ng biyaya?

30 Sapagka't ating nakikilala yaong nagsabi, Akin ang paghihiganti, ako ang gaganti. At muli, Huhukuman ng Panginoon ang kaniyang bayan.

31 Kakilakilabot na bagay ang mahulog sa mga kamay ng Dios na buhay.

32 Datapuwa't alalahanin ang mga nakaraang araw, na sa mga yaon, pagkatapos na kayo'y maliwanagan, ay nangagtiis kayo ng malaking pakikilaban ng mga pagbabata;

33 Na una ay naging isang katawatawa dahil sa mga pagkasiphayo at gayon din sa mga kahirapan; at sa ikaalawa, ay naging kasama niyaong mga inaring gayon.

34 Sapagka't kayo'y nangahabag sa mga may tanikala, at tinanggap ninyo ng boong galak ang pagkaagaw ng inyong pagaari, palibhasa'y inyong nalalamang mayroon kayo sa inyong sarili ng isang pag-aaring lalong mabuti at tumatagal.

35 Huwag nga ninyong itakuwil ang inyong pagkakatiwala, na may dakilang ganting-pala.

8 Heb. 3:7.

9 Jer. 31:33. Heb. 8:10. 1 Rom. 5:2.

Heb. 4:16. 2 Heb. 8:2. 3 Heb. 9:3.

4 Heb. 3:1. 5 1 Tim. 3:15.

6 Col. 2:2. 7 Heb. 9:14.

8 1 Cor. 6:11. 9 1 Tim. 6:13.

1 1 Cor. 1:9. Heb. 11:11.

2 Gawa 2:42. Jud. 19. 3 Lu. 17:24.

1 Cor. 8:13.

4 Heb. 6:4. 5 1 Juan 5:16.

6 Deut. 17:2. 7 Heb. 2:3. 8 Heb. 6:6

9 Heb. 1:2. 1 Heb. 13:20. 2 tal. 16.

3 tal. 10. 4 Mat. 12:31, 32.

5 Deut. 32:35. Rom. 12:19. 6 Deut. 32:46.

7 2 Juan 8. 8 Mat. 5:12. Sant. 1:10.

9 Mat. 6:20.

SA MGA HEBREO 11

36 Sapagka't kayo'y nangangaila-
ngan ng pagtitiis, upang kung in-
yong magawa ang kalooban ng Dios,
ay magsitanggap kayo ng pangako.

37 Sapagka't sa madaling panahon,

Siyang pumaparito ay darating, at hindi magluluwat.

38 Nguni't ang aking lingkod na matuwid ay mabubuhay sa pananampalataya:

At kung siya ay umurong, ay hindi kalulugdan ng aking kaluluwa.

39 Nguni't tayo'y hindi doon sa mga nagsisibalik sa kapahamakan; kundi doon sa mga may pananampalataya sa ikaliligtas ng kaluluwa.

KAPITULO 11.

1 Ngayon, ang pananampalataya ay siyang kapanatagan sa mga bagay na hinihintay, ang katunayan ng mga bagay na hindi nakikita.

2 Sapagka't sa pamamagitan nito ang mga matanda ay sinaksihan.

3 Sa pananampalataya ay natatalastas natin na ang sanglibutan ay natatag sa pamamagitan ng salita ng Dios, ano pa't ang nakikita ay hindi ginawa sa mga bagay na nakikita.

4 Sa pananampalataya si Abel ay naghandog sa Dios ng lalong mabuting hain kay sa kay Cain, sa pamamagitan nito'y sinaksihan sa kaniyang siya'y matuwid, na nagpapatotoo ang Dios tungkol sa kaniyang mga kaloob: at sa pamamagitan nito patay na siya ay nagsasalita pa.

5 Sa pananampalataya si Enoc ay inilipat upang huwag niyang makita ang kamatayan; at hindi siya nasumpungan, sapagka't siya'y inilipat ng Dios: sapagka't bago siya inilipat ay pinatotohanan sa kaniyang siya'y naging kalugodlugod sa Dios:

6 At kung walang pananampalataya ay hindi maaaring maging ka-

lugodlugod sa kaniya; sapagka't ang lumalapit sa Dios ay dapat sumampalatayang may Dios, at siya ang tagapagbigay ganti sa mga sa kaniya'y nagsisihanap.

7 Sa pananampalataya si Noe, nang paunawaan ng Dios tungkol sa mga bagay na hindi pa nakikita, dala ng banal na takot, ay naghanda ng isang daong sa ikaliligtas ng kaniyang sangbahayan; na sa pamamagitan nito ay hinatulan niya ang sanglibutan, at naging tagapagmana ng katuwiran na ayon sa pananampalataya.

8 Sa pananampalataya si Abraham, nang tawagin, ay tumalima upang pumaroon sa isang dakong kaniyang tatanggaping mana; at siya'y yumaon na di nalalaman kung saan siya paroroon.

9 Sa pananampalataya siya'y naging manglalakbay sa lupang pangako, na gaya sa hindi niya saring lupa, at tumahan sa mga tolda na kasama si Isaac at si Jacob, na mga tagapagmana ng isang pangako na kasama niya:

10 Sapagka't inaasahan niya ang bayang may mga kinasasaligan, na ang nagtayo at gumawa ay ang Dios.

11 Sa pananampalataya si Sara rin ay tumanggap ng lakas upang ipaglihi ang binhi, nang lipas na ang kaniyang gulang, palibhasa'y inari niyang tapat ang nangako:

12 Kaya naman sumibol sa isa, sa kaniya na tila patay na, ang kasing dami ng mga bituin sa langit sa karamihan, at di mabilang na gaya ng mga buhanging nasa tabi ng dagat.

13 Ayon sa pananampalataya ay nangamatay ang lahat ng mga ito, na hindi kinamtan ang mga pangako, nguni't kanilang nangakita na natanaw mula sa malayo, at kanilang ipinahayag na sila'y pawang

4 Gen. 6:13. 22. 5 1 Ped. 3:20.

6 Mat. 12:41. 7 Rom. 8:22. 8 Gen. 12:1. 4.

9 Gen. 12:8; 13:3, 18; 18:1, 9.

1 Heb. 12:22. 2 Apoc. 21:14.

3 Heb. 13:14. Apoc. 21:2, 10. 4 Gen. 17:19

5 Gen. 22:17. 6 Rom. 4:19.

7 Juan 8:56. 2 Cor. 4:18.

1 Lu. 8:15. Heb. 12:1.

Sant. 1:3. 4. 5 Heb. 9:15. 6 1 Ped. 5:10.

4 Heb. 2:3. 4. 5 Rom. 1:17.

6 2 Ped. 2:20, 21. 7 2 Cor. 4:18.

8 tal. 4, 5, 39. 9 2 Ped. 8:6. 1 Rom. 4:17.

9 Gen. 4:4. 3 Gen. 5:22, 24.

SA MGA HEBREO 11

taga sibang bayan at manglalakbay sa ibabaw ng lupa.

14 Sapagka't ang mga nagsisipag-sabi ng mga gayong bagay ay nag-papakilalang hinahanap nila ang lupaing kanilang sarili.

15 At katotohanang kung kanilang naalaala yaong lupaing kanilang pinanggalingan, ay nagkaroon sana sila ng mabuting pagkakataon upang bumalik.

16 Nguni't ngayon ay nagnanasa sila ng lalong magaling na lupaing, sa makatuwid bagay ang sa langit: kaya hindi sila ikinahihiya ng Dios na tawaging Dios nila; sapagka't kaniyang ipinaghanda sila ng isang bayan. (*)

17 Sa pananampalataya, nang subukin si Abraham, ay inihandog si Isaac: oo, siyang tumanggap na may galak ng mga pangako ay siyang naghandog sa kaniyang bugtong na anak;

18 Sa makatuwid bagay yaong pinagsabihan, Kay Isaac ay tatawagin ang iyong binhi:

19 Na inisip na maging sa gitna ng mga patay ay maaaring buhayin siyang maguli ng Dios; mula diyan din naman ay muli siyang tinanggap sa isang halimbawa.

20 Sa pananampalataya'y binas-basan ni Isaac si Jacob at si Esau, tungkol sa mga bagay na darating.

21 Sa pananampalataya, si Jacob ng mamatay na ay binasbasan niya ang bawa't isa sa mga anak ni José; at sumambang nakatangian sa puno ng kaniyang tungkod.

22 Sa pananampalataya, nang malapit nang mamatay si José, ay binanggit niya ang pagalis sa Egipto ng mga anak ni Israel; at nagutos tungkol sa kaniyang mga buto.

23 Sa pananampalataya, nang ipanganak si Moisés, ay itinagong tatlong buwan ng kaniyang mga magulang, sapagka't kanilang nakitang

magahda ang bata; at hindi sila natakot sa utos ng hari.

24 Sa pananampalataya, nang lumaki na si Moisés, ay tumanggap siya'y tawaging anak ng anak na babae ni Faraon;

25 Na pinili pa ang siya'y tampa-lasanin na kasama ng bayan ng Dios, kay sa magtamo ng nagsisikupas na kaligayahan sa pagkakasala;

26 Na inaring malaking kayamanan ang kadustaan ni Cristo, kay sa mga kayamanan ng Egipto: sapagka't ang kaniyang tinititigan ay ang gantimpalang kabayaran.

27 Sa pananampalataya'y iniwan niya ang Egipto, na hindi natakot sa poot ng hari: sapagka't nagtitiyagang tulad sa nakakita niyaong di nakikita.

28 Sa pananampalataya'y itinatag niya ang paskua, at ang pagwiwisik ng dugo, upang ang manglilipol sa mga panganay ay huwag silang lipulin.

29 Sa pananampalataya'y nagsipagdaan sila sa gitna ng Dagat na Mapula na gaya ng sa lupang tuyoy na nang subuking gawin ito ng mga taga Egipto ay pawang nangalunod.

30 Sa pananampalataya'y nanaglagpak ang mga kuta ng Jericó, pagkatapos na makubkob na pitong araw.

31 Sa pananampalataya'y hindi napahamak na kasama ng mga manunuway, ang patutot na si Rahab, na tumanggap na payapa sa mga tiktik.

32 At ano pa ang aking sasabihin? sapagka't kukulangin ako ng panahon kung sasaysayin ko ang tungkol kay Gideón, kay Barac, kay Samson, kay Jefté; tungkol kay David, at kay Samuel at sa mga propeta:

33 Na ang mga ito, sa pamamagitan ng pananampalataya'y nagsilul-

(*) 6 ciudad

8 Gen. 23:4. Awit 39:12. 9 Heb. 2:11.

1 Ex. 8:6. 2 Heb. 13:14.

3 Gen. 21:12. Rom. 9:7. 4 Rom. 4:17, 19, 21.

5 Heb. 9:9. 6 Gen. 27:27-29, 39, 40.

7 Gen. 48:1, 5, 16, 20. 8 Gen. 50:24, 25.

9 Ex. 2:2.

1 Ex. 2:10, 11.

2 Heb. 13:13. 1 Ped. 4:14. 3 Heb. 10:35.

4 Ex. 10:28, 29. 5 tal. 13.

6 Ex. 12:21, 22. 7 Ex. 14:22-29.

8 Jos. 6:20. 9 Jos. 6:23. Sant. 2:25.

1 Huk. 6:11. 2 Huk. 4:6. 3 Huk. 13:24.

4 Huk. 11:1. 5 1 Sam. 16:1, 13; 17:45.

6 1 Sam. 1:20; 12:17. 7 2 Sam. 5:1-5.

SA MGA HEBREO 12

pig ng mga kaharian, nagsigawa ng katuwiran, nangagtamo ng mga pangako, nangagtikom ng mga bibig ng mga leon,

34 Nagsipatay ang bisa ng apoy, nangakatanan sa talim ng tabak, nagsilakas sa kahinaan, naging mga makapangyarihan sa pakikipagbaka, nangagpaurong ng mga hukbong taga ibang lupa.

35 Tinanggap ng mga babae ang kanilang mga patay sa pamamagitan ng pagkabuhay na maguli: at ang iba'y nangamatay sa hampas, na hindi tinanggap ang kanilang katubusan; upang kamtin nila ang lalong mabuting pagkabuhay na maguli:

36 At ang iba'y nangagkaroon ng pagsubok sa pagkalibak at pagkahampas, oo, bukod dito'y sa mga tanikala at bilanguan naman:

37 Sila'y pinagbabato, pinaglagari, pinagtutukso, pinagpapatay sa tabak: sila'y nagsilakad na paroo't barito na may balat ng mga tupa't cambing: na mga salat, nangapiglati, tinatampalasan

38 (Na sa mga yaon ay hindi karapatdapang ang sanglibutan), na nangaliligaw sa mga ilang at sa mga kabundukan at sa mga yungib, at sa mga lungga ng lupa.

39 At ang lahat ng mga ito, nang sila'y mapatotohanan na dahil sa kanilang pananampalataya, ay hindi kinamtan ang pangako,

40 Na ipinaghanda ng Dios ng lalong mabuting bagay tungkol sa atin, upang sila'y huwag maging sakdal ng bukod sa atin.

KAPITULO 12.

1 Kaya't yamang nakukubkob tayo ng makapal na bilang ng mga saksi, tabi namang walang liwag ang bawat pasan, at ang pagkakasalang pumipigil sa atin, at ating takbu-

2 Sam. 7:11, 12. 9 Huk. 14:5, 6.

3 Sam. 17:34, 36. 1 Dan. 3:25.

4 1 Sam. 20:1. 5 Huk. 7:21; 15:8, 15.

6 Sam. 17:51, 52. 2 Sam. 8:1-6.

7 1 Har. 17:22. 2 Har. 4:35.

8 1 Har. 21:13. 2 Kron. 24:21.

9 2 Har. 1:8. 7 Is. 57:1. 8 tal. 2.

10 tal. 13. 1 Ped. 1:12. 1 Heb. 5:9.

11 2 Cor. 7:1. 1 Cor. 9:24.

hing may pagtitis ang takbuhing inilagay sa harapan natin,

2 Na masdan natin si Jesus na gumawa at sumakdal ng ating pananampalataya, na siya dahil sa kagalakang inilagay sa harapan niya ay nagtitis ng krus, na niwalang bahala ang kahihayan, at gumupo sa kanan ng luklukan ng Dios.

3 Sapagka't dilidilihin ninyo yaong nagtitis ng gayong pagsalangsang ng mga makasalanang laban sa kaniyang sarili, upang kayo'y huwag magsihina, na manglupaypay sa inyong mga kaluluwa.

4 Hindi pa kayo nakikipaglaban hanggang sa mabubo ang dugo, na nakikipagaway laban sa kasalanan:

5 At inyong nilimot ang iniaral na ipinakikipagtalo sa inyong tulad sa mga anak,

Anak ko, huwag mong waling bahala ang parusa ng Panginoon,

O manglupaypay man kung ikaw ay pinagwiwikaan niya;

6 Sapagka't pinarurusahan ng Panginoon ang kaniyang inilbig, At hinahampas ang bawat tinatanggap na anak.

7 Na dahil sa ito'y parusa kayo'y nagtititi; inaari kayo ng Dios na tulad sa mga anak; sapagka't alin ngang anak ang hindi pinarurusahan ng kaniyang ama?

8 Datapuwa't kung kayo'y hindi pinarurusahan, na pawang naranasan ng lahat, kung gayo'y mga anak sa ligaw kayo, at hindi tunay na anak.

9 Bukod dito, tayo'y nangagkaroon ng mga ama ng ating laman upang tayo'y parusahan, at sila'y ating ginagalang: hindi бага lalong tayo'y pasasakop sa Ama ng mga espiritu, at tayo'y mabubuhay?

10 Sapagka't katotohanang tayo'y pinarurusahan nilang ilang araw ayon sa kanilang minagaling; nguni't siya'y sa kapakinabangan natin, upang tayo'y makabahagi ng kaniyang kabanalan.

11 4 1 Cor. 1:8. 5 1 Ped. 1:11. 6 Heb. 1:3.

7 Mat. 10:24. Juan 15:20. 8 1 Ped. 2:23.

9 Heb. 10:32-34. 1 Kaw. 8:11, 12.

10 Deut. 8:5. 1 Ped. 5:9. 4 Blg. 16:22.

11 2 Ped. 1:4.

SA MGA HEBREO 13

11 Lahat ng parusa sa ngayon ay tila man din hindi ikaliligaya kundi ikalulungkot; gayon ma'y pagkatapos ay namumunga ng buhang mapayapa ng katuwiran sa mga nagsipagsanay sa pamamagitan nito.

12 Kaya't itaas ninyo ang mga kamay na nakababa, ang mga tuhod namang naninginig;

13 At magsigawa kayo ng matuwid na landas sa inyong mga paa, upang huwag maligaw ang pilay, kundi bagkus gumaling.

14 Sundin ninyo ang kapayapaan sa lahat ng mga tao, at ang pagpapakabalan na kung wala ito'y sinoman ay di makakakita sa Panginoon:

15 Na pakainngatan na baka ang sinoma'y di makaabot sa biyaya ng Dios; baka kayo'y bagabagin ng anomang ugat ng kapaitan na sumisibol, at dahil dito'y mahawa ang marami;

16 Baka magkaroon ng sinomang mapakiapid, mapaglapastangan, gaya ni Esau, na sa isang pinggang pagkain ay ipinagbili ang kaniyang sariling pagkapanganay.

17 Sapagka't nalalaman ninyo na bagama't pagkatapos ay ninanasa niyang magmana ng pagpapala, siya'y itinakwil; sapagka't wala na siyang nasumpungang pagkakataon ng pagsisisi sa kaniyang ama, bagama't pinagsisikapan niyang mapilit na lumuluha.

18 Sapagka't hindi kayo nagsilapit sa bundok na nahihipo, at nagliliyab sa apoy, at sa kapusikitan, at sa kadiliman, at sa unos,

19 At tunog ng pakakak, at tinig ng mga salita; na ang nakarinig ng tinig na ito ay nagsipamanhik na huwag nang sa kanila'y salitain pa ang anomang salita;

20 Sapagka't hindi matiis ang iniutos, Kahit ang isang hayop kung tumungtong sa bundok ay babatuhin;

21 At totoong kakilakilabot ang napanood, ano pa't sinabi ni Moises, Ako'y totoong nasisingak at naninginig:

22 Datapuwa't nagsilapit kayo sa bundok ng Sion, at sa bayan ng Dios na buhay, ang Jerusalem sa kalangitan, at sa mga di mabilang na hukbo ng mga anghel,

23 Sa pangkalahatang pulong at iglesia ng mga panganay na nangatatala sa langit, at sa Dios na Hukom ng lahat, at mga espiritu ng mga taong ganap na pinasakdal,

24 At kay Jesus na tagapamagitan ng bagong tipan, at dugong pangwisik na nagsasalita ng lalong mabuti kay sa dugo ni Abel.

25 Pangngatan ninyong kayo'y huwag tumanggi sa nagsasalita. Sapagka't kung hindi nakatanan ang mga nagsitanggi sa nagbalita sa kanila sa ibabaw ng lupa, ay lalo pa tayong hindi makatatanan na nagsisihiwalay Doon sa nagbabaliang buhat sa langit:

26 Na ang tinig na yaon ay nagpayanig noon ng lupa: datapuwa't ngayo'y nangako siya, na nagsasabi Minsan pang yayanigin ko, hindi lamang ang lupa, kundi pati ng langit.

27 At itong salita, Minsan pang ay pinakakahuluganan ang pagaaalis niyaong mga bagay na niyanig, gaya ng mga bagay na ginawa, upang mamalagi ang mga hindi niyanig.

28 Kaya't pagkatanggap ng isang kahariang hindi magagalaw, ay magkaroon tayo ng biyayang sa pamamagitan nito ay makapaghahandotayong may paggalang at katakutan ng paglilingkod na nakalulugod sa Dios:

29 Sapagka't ang Dios natin ay isang apoy na mamumugnaw.

KAPITULO 13.

1 Mamalagi nawa ang paghibig sa mga kapatid.

6 Sant. 3:17, 18. 7 Is. 35:3.
8 Kaw. 4:26. 9 Gal. 6:1. 1 Rom. 14:19.
2 1 Tes. 4:3. 3 Mat. 5:8. 4 Heb. 13:4.
5 1 Tim. 1:9. 6 Gen. 25:33.
7 Gen. 27:34, 36, 38. 8 Ex. 19:12, 18, 19.
9 Ex. 19:16. 1 Ex. 20:19. 2 Ex. 19:12, 13.

3 Ex. 19:16. 4 Apoc. 14:1.
5 Heb. 11:10, 16; 13:14. 6 Gal. 4:26.
7 Heb. 2:12. 8 Ex. 4:22. 9 Lu. 10:20.
1 Heb. 8:6. 2 1 Ped. 1:2. 3 Heb. 7:19.
4 Heb. 2:3. 5 Heb. 8:5. 6 tal. 19.
7 Hag. 2:6. 8 Awit 21:9. 2 Tes. 1:8.
9 Rom. 12:10, 1 Juan 3:10, 11, 18.

SA MGA HEBREO 13

2 Huwag *ninyong* limutin ang pagpapakita ng pagibig sa mga taga ibang lupa: sapagka't sa pamamagitan nito ang iba'y walang malay na nakapagpapatuloy ng mga anghei.

3 Alalahanin *ninyo* ang mga may tanikala, gaya ng kayo'y nangagapos na kasama nila; ang mga tinatampalasan na gaya ng kayo naman ang tinatampalasan sa katawan.

4 Maging marangal nawa sa lahat ang pagaasawa, at huwag nang magkadungis ang higaan: sapagka't ang mga mapakiapid at ang mga mapangalunya ay pawang hatulan ng Dios.

5 Mangilag kayo sa pagibig sa salapi; mangagkasiya kayo sa inyong tinatangkilik: sapagka't siya rin ang nagsabi, Sa anomang paraan ay hindi kita papagkukulangin, sa anomang paraan ni hindi kita pababayaan.

6 Ano pa't ating masasabi ng boong tapang,

Ang Panginoon ang aking katulong; hindi ako matatakot: Anong magagawa sa akin ng tao?

7 Alalahanin *ninyo* ang nangagkaroon ng pagpupuno sa inyo na siyang nangagsalita sa inyo ng salita ng Dios; at sa pagdidilidili ng wakas ng kanilang pamumuhay, ay inyong tularan ang kanilang pananampalataya.

8 Si Jesucristo ay siya ring kahapon at ngayon, oo at magpakailan man.

9 Huwag nga kayong padala sa mga turong sarisari at di kilala: sapagka't mabuti na ang puso ay patibayin sa pamamagitan ng biyaya; hindi sa pamamagitan ng mga pagkain, na di pinakikinabangan ng mga nagabala sa kanila.

10 Tayo ay may isang dambana, na hindi matuwid kainan ng mga nagsisipaglingkod sa tabernakulo.

11 Sapagka't ang mga katawan

ng mga hayop na ang mga dugo'y dinadala ng dakilang saserdote sa dakong banal na *handog* na patungkol sa kasalanan, ay sinusunog sa labas ng kamento.

12 Kaya naman si Jesus, upang mapaging banal sa pamamagitan ng kanilang sariling dugo ang bayan, ay nagbata sa labas ng pintuan.

13 Atin nga siyang labasin sa labas ng kamento na dalhin natin ang kaniyang pagkadusta.

14 Sapagka't dito'y wala tayong bayan na namamalagi, nguni't hahanap natin ang bayan na darating.

15 Sa pamamagitan nga niya ay maghandog tayong palagi ng hain ng pagpupuri sa Dios, sa makatuwid бага, ay ng bunga ng mga labi na nagpapahayag ng kaniyang pangalan.

16 Datapuwa't ang paggawa ng mabuti at ang pagabuloy ay huwag ninyong kalimutan: sapagka't sa mga gayong hain ang Dios ay tootong nalulugod.

17 Magsitalima kayo sa namiminuno sa inyo, at kayo'y pasakop sa kanila: sapagka't pawang nangagpupuyat dahil sa inyong mga kaluluwa, na parang sila ang mangagsusulit; upang ito'y gawin nilang may kagalakan, at huwag may hapis: sapagka't sa ganito'y di-ninyo mapapakinabangan.

18 Idalangin ninyo kami: sapagka't kami'y naniniwalang lubos na kami ay may mabuting budhi, na nagnanasang mabuhay na marangal sa lahat ng mga bagay.

19 At iniaaral ko sa inyong malabis na inyong gawin ito, upang ako'y masauli na lalong madali sa inyo.

20 Ngayon ang Dios ng kapayapaan na muling nagdala mula sa mga patay sa dakilang pastor ng mga

1 Gen. 18:3; 19:2. 2 Mat. 25:36. Rom. 12:15.
1 Cor. 12:26. Col. 4:18.
3 1 Cor. 7:38. 1 Tim. 4:3. 4 1 Cor. 5:9-11.
5 Mat. 6:25, 34. Fil. 4:6, 11, 12.
1 Tim. 6:8. 6 Jos. 1:5. 7 Awit 118:6.
8 Gal. 1:13. 9 Apoc. 1:4, 8, 11, 17.
1 Ef. 4:14. 2 Rom. 14:17. 3 Ex. 29:14.

4 Heb. 10:10. 5 Mat. 21:39; 27:32.
Juan 19:17, 18. 6 Heb. 11:26.
7 Fil. 3:20. Heb. 11:10, 16. 8 Ef. 5:20.
9 Lev. 7:12. 1 Ped. 2:5. 1 Os. 14:2.
2 1 Tim. 6:18. 3 Fil. 4:18.
4 1 Cor. 12:28. 5 Lu. 16:2.
6 Gawa 20:24, 26. 7 1 Tim. 5:25.
2 Tes. 3:1. 8 Rom. 15:33. 9 Gawa 2:24.
1 Juan 10:11, 16. 1 Ped. 2:25; 5:4.

SANTIAGO 1

tupa ²sa pamamagitan ng dugo ng walang hanggang tipan, sa nakatuwid *baga'y* ang Panginoon nating si Jesús,

21 Ay pakasakdalin nawa niya kayo sa bawa't mabuting gawa upang gawin ang kanyang kalooban, ⁴na gawin sa atin ang nakalulugod sa paningin niya, sa pamamagitan ni Jesusristo; ⁵na mapasa kaniya nawa ang kaluwalhatian magpakailan man. Siya nawa.

22 Datapuwa't ipinamamanhik ko sa inyo, mga kapatid, na inyong

pagtiisan ang salitang iniiral: sapagka't kayo'y sinulatan ko ng ilang salita.

23 Inyong talastasin na ang ating kapatid na si Timoteo ay pinawalan na; na kung siya'y dumating na madali, kayo'y makikita kong kasama niya.

24 Batiin ninyo ang lahat ng mga namiminuno sa inyo, at ang ⁸lahat ng mga banal. Kayo'y binabati ng nangasa Italia.

25 Ang biyaya'y sumainyo nawang lahat. Siya nawa.

2 Cor. 1:1. Col. 1:1.

1 Tes. 3:2. 7 tal. 7. 8 Fil. 4:22.

2 Heb. 10:29. 3 1 Ped. 5:10. 4 Fil. 2:13. 5 Rom. 11:36.

ANG SULAT

NI

SANTIAGO

KAPITULO 1.

1 Si Santiago, na talipin ng Dios at ng Panginoon Jesusristo, ay humabati ²sa labingdalawang angkan ³na nasa Pangangalat.

2 Mga kapatid ko, ariin ninyong boong kagalakan, kung kayo'y mangahulog sa sarisaring tukso;

3 Yamang nalalaman ⁴na ang pagsubok sa inyong pananampalataya ay gumagawa ng pagtitiis.

4 At inyong pabayaan na ang pagtitiis ay magkaroon ng sakdal na gawa, upang kayo'y maging ⁶sakdal at ganap, na walang anoman kakulangan.

5 Nguni't kung nagkukulang ng karunungan ang sinoman sa inyo, ay humingi sa Dios, na nagbibigay ng sagana sa lahat at hindi nanunumbat; at ito'y ibibigay sa kaniya.

6 Nguni't humingi siyang may pananampalataya, ⁸na walang anomang pagaalinlangan: sapagka't yaong nagaalinlangan ay katulad ng isang alon ng dagat na itinutulak ng hangin at ipinapadpad sa magkabikabila.

7 Sapagka't huwag isipin ng taong yaon na siya'y tatanggap ng anomang bagay sa Panginoon;

8 Ang taong may dalawang akala, ay walang tiyaga sa lahat ng kaniyang mga paglakad.

9 Datapuwa't ang kapatid na mababang kapalaran ay magmapuri ³sa kaniyang mataas na kalagayan:

10 At ang mayaman, dahil sa siya'y pinababa: sapagka't ⁵siya'y lilipas na gaya ng bulaklak ng damo.

11 Sapagka't sumisikat ang araw na may hangin nakakasunog, at naluluoy ⁶ang damo; at nangalalagas

1 Gawa 12:17; 13:13. 2 Gawa 26:7.

3 Juan 7:35. Gawa 2:5, 11. 1 Ped. 1:1.

4 1 Ped. 1:7. 5 Rom. 5:3.

6 Mat. 5:48. Sant. 3:2. 7 Mat. 7:7.

Mar. 11:24.

8 Mat. 12:24. 9 Mat. 21:21.

1 Ef. 4:14. 2 Sant. 4:8. 3 Mat. 23:12.

4 Heb. 10:34. 5 Is. 40:6. 1 Ped. 1:24.

6 Is. 40:7.

SANTIAGO 2

ang bulaklak nito, at hawawala ang karikitan ng kaniyang anyo: gayon din naman ang tacag mayaman na malalanta sa lahat ng kaniyang mga paglakad.

12 Mapalad ang taong nagtitiis ng tukso; sapagka't pagkasubok sa kaniya, siya'y tatanggap ng putong ng buhay, na ipinangako ng Panginoon sa mga nagsisiibig sa kaniya.

13 Huwag sabihin ng sinoman pagka siya'y tinutukso, Ako'y tinutukso ng Dios; sapagka't ang Dios ay hindi matutukso sa masamang bagay, at hindi rin naman siya nanunukso sa kanino man:

14 Kundi ang bawa't tao ay natutukso, pagka nahihila ng sariling masamang pita at nahihikayat.

15 Kung magkagayo'y ang kahalaan, kung maipaglihi ay nanganganak ng kasalanan; at ang kasalanan, pagka malaki na ay namumunga ng kamatayan.

16 Huwag kayong padaya, mga minamahal kong kapatid.

17 Ang bawa't mabuting kaloob at ang bawa't sakdal na kaloob ay pawang buhat sa itaas, na bumababa mula sa Ama ng mga ilaw, na walang pagbabago, ni kahit anino man ng pagiiba.

18 Sa kaniyang sariling kalooban ay kaniya tayong ipinanganak sa pamamagitan ng salita ng katotohanan, upang tayoy maging isang uri ng mga pangunahing bunga ng kaniyang mga nilalang.

19 Nalalaman ninyo ito, minamahal kong mga kapatid. Nguni't magmaliksi ang bawa't tao sa pakikinig, magmakupad sa pananalita, magmakupad sa pagkagalit:

20 Sapagka't ang galit ng tao ay hindi gumagawa ng katuwiran ng Dios.

21 Kaya't ihiwalay hinyo ang lahat na karumihan at ang pagapaw ng kasamaan, at tanggapin ninyo na may kaamuan ang salitang itina-

nim, na makapagligtas ng inyong mga kaluluwa.

22 Datapuwa't maging tagatupad kayo ng salita, at huwag tagapakinig lamang, na inyong dinadaya ang inyong sarili.

23 Sapagka't kung ang sinoman ay tagapakinig ng salita at hindi tagatupad, ay katulad siya ng isang tao na tinitingnan ang kaniyang tagalang mukha sa salamin:

24 Sapagka't minamasdan niya ang kaniyang sarili, at siya'y umaalis at pagdaka'y kaniyang nalilimutan kung ano siya.

25 Nguni't ang nagsisiyasat ng sakdal na kautusan, ang kautusan ng kalayaan, at nananatiling gayon, na hindi tagapakinig na lumilimot, kundi tagatupad na gumagawa, ay pagpapalain ang taong ito sa kaniyang ginagawa.

26 Kung ang sinoman ay nagiisip na siya'y relihioso samantalang hindi pinipigil ang kaniyang dila, kundi dinadaya ang kaniyang puso, ang relihion ng taong ito ay walang kabuluhan.

27 Ang dalisay na relihion at walang dungis sa harapan ng ating Dios at Ama ay ito, dalawin ang mga ulila at mga babaing bao sa kanilang kapighatian, at pangingatang walang dungis ang kaniyang sarili sa sanglibutan.

KAPITULO 2.

1 Mga kapatid ko, yayamang mayroon kayong pananampalataya ng ating Panginoong Jesucristo, na Panginoon ng kaluwalhatian ay huwag magtatangi sa mga tao.

2 Sapagka't kung may pumapasok sa inyong sinagoga ang isang tao na may singsing na ginto, at may magandang kasuotan, at may pumapasok namang isang dukha na may damit na hamak;

3 At inyong itangi ang may suot na damit na maganda, at inyong

7 1 Ped. 3:14. 8 Apoc. 2:10.

9 Mat. 19:28. 29. Sant. 2:5. 1 Mat. 5:28.

10 Awit 7:14. 3 Rom. 5:12.

11 Juan 8:27. 1 Cor. 4:7. 5 1 Juan 1:5.

6 Bkr. 23:19. 7 1 Ped. 1:23. 8 Ef. 1:12.

9 Apoc. 14:4. 1 Ec. 5:1.

10 Kaw. 10:19. Ec. 5:2. 3 Kaw. 14:29.

11 Ef. 4:22.

5 Rom. 1:16. 1 Cor. 15:2.

6 Rom. 2:13. 7 Mat. 6:24-27.

8 1 Cor. 13:12. 9 Juan 8:32. Gal. 6:1.

Sant. 2:12. 1 Sant. 3:2, 3. 2 Ef. 5:20.

3 Mat. 25:36. 4 1 Tim. 5:22. 1 Juan 5:18.

4 Deut. 1:17. Jud. 16. 6 1 Cor. 2:8.

SANTIAGO 2

sabihin, Maupo ka rito sa dakong mabuti; at sa dukha ay inyong sabihin, Tumayo ka riyan, ó maupo ka sa ibaba ng aking tungtungan;

4 Hindi бага kayo'y nagtatangi sa inyong sarili, at nagiging mga hukom na may masasamang pag-iisip?

5 Dinggin ninyo, mga minamahal kong kapatid; hindi бага pinili ng Dios ang mga dukha sa sanglibutang *ito upang maging* mayayaman sa pananampalataya, at mga taga-pagmana ng kahariang ipinangka-ko niya sa mga nagsisiibigsakaniya?

6 Ngunit 3inyong niwalang-puri ang dukha. Hindi бага kayo'y pinahihirapan ng mayayaman, 4at sila rin ang kumakaladkad sa inyo sa harapan ng mga hukuman?

7 Hindi бага nilalapastangan nila yaong marangal na pangalan na sa inyo'y 6itinatawag?

8 Gayon man kung inyong ganapin 7ang kautusang hari, ayon sa kasulatan, 8Ibigin mo ang iyong kapuwa na gaya ng sa iyong sarili, ay nagsisigawa kayo ng mabuti;

9 Datapuwa't kung kayo'y nagtatangi ng mga tao, ay nangagkakasala kayo, at kayo'y hinahatulan ng kautusan na gaya ng mga suwail.

10 Sapagka't ang sinomang gumaganap ng boong kautusan, at gayon may natitised sa isa, 9ay nagiging makasalanan sa lahat.

11 Sapagka't ang nagsabi, 1Huwag kang mangalunya, ay nagsabi, naman, Huwag kang pumatay. Ngayon, kung ikaw ay hindi nangangalunya, ngunit pumapatay ka, ay nagiging suwail ka sa kautusan.

12 Gayon ang inyong salitain, at gayon ang inyong gawin, na gaya ng mga taong huhukuman sa pamamagitan 2ng kautusan ng kalayaan.

13 Sapagka't ang 3paghuhukom ay

walang awa doon sa hindi nagpakita ng awa: ang awa ay lumuluwalhati laban sa paghuhukom.

14 Anong pakikinabangin, mga kapatid ko, kung sinasabi ng sinoman na siya'y may pananampalataya, ngunit walang mga gawa? makapagligtas бага sa kaniya ang pananampalatayang iyan?

15 Kung ang isang kapatid na lalake ó babae ay hubad at walang kakanin araw-araw,

16 At 4ang isa sa inyo ay magsabi sa kanila, Magsiyaon kayong payapa, kayo'y mangagpainit at mangagpakabusog; at gayon may hindi ninyo ibinibigay sa kanila ang mga bagay na kinakailangan ng katawan; anong mapapakinabang dito?

17 Gayon din naman ang pananampalataya na walang mga gawa, ay patay sa kaniyang sarili.

18 Oo, sasabihin ng isang tao, Ikaw ay mayroong pananampalataya, at ako'y mayroong mga gawa: ipakita mo sa akin ang iyong pananampalatayang hiwalay sa mga gawa, at ako sa pamamagitan ng aking mga gawa ay ipakita sa iyo ang 5pananampalataya.

19 6Ikaw ay sumasampalataya na ang Dios ay iisa; mabuti ang iyong ginagawa: 7ang mga demonio man ay nagsisisampalataya, at nagsisipanginig.

20 Datapuwa't ibig mo bagang maalaman, Oh taong walang kabuluhan, na ang pananampalataya na 8walang mga gawa ay baog?

21 Hindi бага ating amang si 9Abraham ay inaring ganap sa pamamagitan ng mga gawa, dahil sa kaniyang inihain si Isaac na kaniyang anak sa ibabaw ng dambana?

22 Nakikita mo 1na ang pananampalataya ay gumagawang kalakip ng kaniyang mga gawa, at sa pamamagitan ng mga gawa ay naging sakdal ang pananampalataya;

23 At natupad 2ang kasulatan na nagsasabi, At si 3Abraham ay su-

7 1 Cor. 1:27, 28. 8 Lu. 12:21.

9 Mat. 25:34. 1 Mat. 5:3. Lu. 6:20; 12:32.

2 Sant. 1:12. 3 1 Cor. 11:22.

4 Gawa 8:3; 13:50. 5 Gawa 13:45.)

6 Gawa 15:17. 7 Mat. 22:38.

8 Lev. 19:18. Juan 13:34. 9 Gal. 3:10

1 1 Ex. 20:13, 14. 2 Sant. 1:25.

3 Mat. 6:15; 18:35. Mar. 11:26.)

Lu. 6:38; 16:25.

4 1 Juan 3:17, 18.

5 Mat. 7:16, 27. Gal. 5:6. 6 1 Cor. 8:6.

7 Mat. 8:28, 29. Lu. 4:33, 34. Gawa 16:16, 17.

8 tal. 26. Rom. 3:28. 9 Gen. 22:9, 12.

1 Heb. 11:17. 2 tal. 8. 3 Gen. 15:6.

SANTIAGO 3

mampalataya sa Dios, at yao'y ibinilang na katuwiran sa kaniya; at siya'y tinawag na ⁴kaibigan ng Dios.

24 Nakikita ninyo na sa pamamagitan ng mga gawa'y inaaring ganap ang tao, at hindi sa pamamagitan ng pananampalataya lamang.

25 At gayon din naman hindi rin бага si ⁵Rahab na patutot ay inaring ganap sa pamamagitan ng mga gawa, dahil sa tinanggap niya ang mga sugo, at kaniyang pinapagdaan sila sa ibang daan?

26 Sapagka't kung paanong ang katawan na walang espiritu ay patay, ay gayon din ang pananampalataya na walang mga gawa ay patay.

KAPITULO 3.

1 ⁶Huwag maging guro ang marami sa inyo, mga kapatid ko, yamang nalalamang tayo'y tatanggap ng lalong mabigat na hatol.

2 Sapagka't sa maraming mga bagay tayong lahat ay nangatitisdod. ⁷Kung ang sinoman ay hindi natitisdod sa salita, ay isang ⁸taong sakdal ang gayon, may kaya rin namang ⁹makapigil ng boong katawan.

3 Kung atin ngang inilalagay ang mga preno ng kabayo sa kanilang mga bibig, upang tayo'y talimahin, ay ibinabaling din naman natin ang kanilang boong katawan.

4 Narito, ang mga daong naman, bagama't lubhang malalaki at itinutulak ng malalakas na hangin, gayon may sa pamamagitan ng isang lubhang maliit na ugit ay napapabaling kung saan ibig ng taga-ugit.

5 Gayon din naman ang dila ay isang maliit na sangkap, at nagpapalalo ng malalaking bagay. Narito, kung gaano kalaking gubat ang pinagaalab ng lubhang maliit na apoy!

6 At ²ang dila'y isang apoy: ang sanglibutan ng kasamaan sa ating mga sangkap ay ³dili iba't ang dila, ³na nakakahawa sa boong katawan, at pinagninigas ang gulong ng kata-

lagahan, at ^{ang dila'y} pinagniningas ng impierno.

7 Sapagka't ang bawa't uri ng mga hayop at mga ibon, ng mga nagsisiusad at mga bagay sa dagat, ay pinaaamo, at napaaamo ng tao:

8 Datapuwa't ang dila ay hindi napaaamo ng sinomang tao; isang masamang hindi nagpapahinga, na ⁴puno ng lasong nakamamatay.

9 Siyang ating ipinagpupuri sa Paniginoon at Ama; at siyang ating ipinanglalait sa mga taong ⁵ginawang ayon sa larawan ng Dios:

10 Sa bibig din lumalabas ang pagpurit paglait. Mga kapatid ko, ang mga bagay na ito ay hindi nararapat magkagayon.

11 Ang bukal бага'y sa isa lamang siwang ay binubukalan ng matamis at mapait?

12 Maaari бага, mga kapatid ko, na ang puno ng igos ay magbunga ng aseitunas, o ng mga igos ang puno ng ubas? hindi rin naman babalungan ng matamis ang maalat na tubig.

13 Sino ang marunong at matalino sa inyo? ipakita niya sa pamamagitan ng mabuting ⁶kabuhayan ang ⁷kaniyang mga gawa sa kaamuan ng karunungan.

14 Nguni't kung kayo'y mayroong mapapait na paninibugho at pagkakampikampi sa inyong puso, ay huwag ninyong ipagmapuri at huwag magsinungaling laban sa katotohanan.

15 Hindi ⁸ito ang karunungan bu-mabala mula sa itaas, kundi ang nauukol sa lupa, ⁹sa laman, sa diablo.

16 Sapagka't kung saan mayroong paninibugho at pagkakampikampi, ay doon mayroong kaguluhan at lahat ng gawang masama.

17 Nguni't ang karunungan buhat sa itaas, ay una-una'y malinis, saka mapayapa, ¹banayad, madaling panaingan, ²puspos ng kawaan at ng mabubuting bunga, ³walang inayunan, ⁴walang pagpapaimbabaw.

⁴ 2 Kron. 20:7. ⁵ Is. 41:8. ⁶ Heb. 11:31.

⁷ Mat. 23:8. ⁸ Sant. 1:19, 23. ⁹ Sant. 1:4.

¹⁰ Sant. 1:26. ¹¹ Awit 12:3, 4; 73:8, 9.

¹² Kaw. 16:27. ¹³ Mat. 15:11, 18.

¹⁴ Awit 140:3. ¹⁵ Gen. 1:26. ¹⁶ Gal. 1:18.

¹⁷ Sant. 2:18. ¹⁸ Sant. 1:17.

¹⁹ 1 Cor. 2:14. ²⁰ Fil. 4:5. ²¹ Gal. 5:22.

²² Sant. 2:4. ²³ Rom. 12:9.

SANTIAGO 4

18 At ang bunga ng katuwiran ⁶ay natatanim sa kapayapaan sa mga nagsisigawa ng kapayapaan.

KAPITULO 4.

1 Saan *nagbubuhay* ang mga pagbabaka at saan *nagbubuhay* ang mga pagaaway sa inyo? hindi бага *nagbubuhay* dito, sa inyong mga ⁶kalayawan ⁷na bumabaka sa inyong mga sangkap?

2 Kayo'y nangagiimbót, at kayo'y wala: ⁶kayo'y nagsisipatay, at kayo'y nangaiinggit, at hindi maaaring kamtan: kayo'y nangakikipagaway at nangakikipagbaka; kayo'y wala, sapagka't hindi kayo nagsisihingi.

3 Kayo'y nagsisihingi, at hindi kayo nagsisitanggap, ⁹sapagka't nagsisihingi kayo ng masama, upang gugulin sa inyong mga kalayawan.

4 Kayong ¹mga mangangalunya, hindi бага ninyo nalalaman na ²ang pakikipagkaibigan sa sanglibutan ay pakikipagaway sa Dios? ³Sinoman ngang magibig na maging kaibigan ng sanglibutan ay nagiging kaaway ng Dios.

5 O iniisip бага ninyo na ang kasulatan ay nagsasalita ng walang kabuluhan? Ang Espiritu бага na pinatira sa atin ay nagnanais hanggang sa kapanaghilian?

6 Nguni't siya'y nagbibigay ng lalong biyaya. Kayat sinasabi ng *kasulatan*, Ang ⁶Dios ay sumasalansang sa mga palalo, datapuwa't nagbibigay ng biyaya sa mga mapagpakumbaba.

7 Pasakop nga kayo sa Dios; datapuwa't magsisilangsang kayo sa diablo, at tatakas siya sa inyo.

8 Magsilapit kayo sa Dios, at siya'y lalapit sa inyo. Mangaglinis kayo ng inyong mga kamay, kayong mga makasalanan; at ⁶dalisayin ninyo ang inyong mga puso, kayong mga ⁷may dalawang akala.

9 Kayo'y mangagpighati, at magsi-

hibik, at magsitangis: inyong palitan ang inyong pagtawa ng paghibik, at ang inyong kagalakan ng kalumbayan.

10 Mangagpakababa kayo ⁸sa paningin ng Panginoon, at kaniyang ita-taas kayo.

11 ⁹Huwag kayong mangagsalita ng laban sa isa't isa, mga kapatid. Ang nagsasalita laban sa kapatid, ¹⁰humahatol sa kaniyang kapatid, ay ²nagsasalita laban sa kautusan, at humahatol sa kautusan: datapuwa't kung ikaw ay humahatol sa kautusan, hindi ka na tagatupad ng kautusan, kundi hukom.

12 Iisa ang tagapagbigay ng kautusan at hukom, sa *makatuwid bagay* ang makapagliligtas at ³makapagwawasak: datapuwa't ⁴sino ka na humahatol sa iyong kapuwa?

13 ⁵Magsiparito ngayon, kayong nagsisipagsabi, ⁶Ngayon ó bukas ay magsisiparoon kami sa gayong bayan, at titira kami doong isang taon, at mangangalakal, at magtutubo:

14 Kayo ngang hindi nakaaalam ng mangyayari bukas. Ano ang inyong buhay? ⁷Kayo nga'y isang singaw na sa sangdaling panahon ay lumilitaw, at pagdaka'y napapawi.

15 Sapagka't ang dapat ninyong sabihin ay, Kung loloobin ng Panginoon ay mangabubuhay kami, at gagawin namin ito ó yaon.

16 Datapuwa't ngayon ay nagmamapuri kayo sa inyong mga pagpapalalo: ⁸ang lahat ng ganitong pagmamapuri ay masama.

17 ⁹Sa nakakaalam nga ng paggawa ng mabuti, at hindi ginagawa, ito'y kasalanan sa kaniya.

KAPITULO 5.

1 ¹Magsiparito ngayon, kayong mayayaman, kayo'y magsitangis at magsihagulhol dahil sa mga karalitaan ninyong sa inyo'y darating.

2 Ang inyong mga kayamanan ay mga bulok, at ang ³inyong mga damit ay nginangatngat ng tangá.

⁵ Fl. 1:11.

⁶ Lu. 8:14. ⁷ 1 Ped. 2:11. ⁸ Sant 5:6.

⁹ Rom. 8:26. ¹ Mat. 12:39. ² Mat. 6:24.

¹ Juan 2:15. ³ Juan 15:19. ⁴ Gen. 6:5.

⁵ Kaw. 3:34. ¹ Ped. 5:5. ⁶ 1 Ped. 1:22.

⁷ Sant. 1:8.

⁸ 1 Ped. 5:6. ⁹ 1 Ped. 2:1.

¹ Mat. 7:1. ² Sant. 2:8. ³ Mat. 10:28.

⁴ Rom. 14:4. ⁵ Sant 5:1. ⁶ Lu. 12:18-20.

⁷ Job 7:7. ⁸ 1 Cor. 5:6. ⁹ Juan 9:41; 15:22.

¹ Sant. 4:13. ² Lu. 6:24. ³ Mat. 6:29.

SANTIAGO 5

3 Ang inyong ginto at ang inyong pilak ay kinakalawang na; at ang mga kalawang na ito ay siyang magiging patotoo laban sa inyo, at gaya ng apoy na lalamunin ang inyong laman. 4 Kayo'y nagtipon ng inyong mga kayamanan sa mga huling araw.

4 Narito, ang kaupahan ng mga manggagawa na nagsiani sa inyong mga bukid, na iniring ninyo sa pamamagitan ng daya, ay humihibik: at ang mga hibik ng mga nagsiani ay nagsipasok sa mga pakinig ng Panginoon ng mga hukbo.

5 Kayo'y nangabuhay ng tamasa sa ibabaw ng lupa, at nangagalak; inyong pinataba ang inyong mga puso sa araw ng patayan.

6 Inyong hinatulan, inyong pinatay ang matuwid; hindi niya kayo nilalabanan.

7 Mangagtiis nga kayo, mga kapatid, hanggang sa pagparito ng Panginoon. Narito, inaasahan ng magsasaka ang mahalagang bunga ng lupa, na may pagtitiis, hanggang sa tanggapin ang ulang maaga at huli.

8 Mangagtiis din naman kayo; pagtibayin ninyo ang inyong mga puso, sapagka't ang pagparito ng Panginoon ay malapit na.

9 Huwag kayong mangagupasalaan, mga kapatid, laban sa isa't isa, upang kayo'y huwag mahatulan; narito, ang hukom ay nakatayo sa harapan ng mga pinto.

10 Kunan ninyong halimbawa ng pagbabata at ng pagtitiis, mga kapatid, ang mga propeta na nagsipagsalita sa pangalan ng Panginoon.

11 Narito, tinatawag nating mapapalad ang nangagtiis: inyong nabalitaan ang pagtitiis ni Job, at inyong nakita ang pinapangyari ng Panginoon, kung gaano ang lubos ang pagkahabag at ang pagkamaawain ng Panginoon.

12 Nguni't higit sa lahat ng mga bagay, mga kapatid ko, ay huwag ninyong ipanumpa, kahit ang langit; ni ang lupa, ni ang anomang ibang sumpa: kundi ang inyong oo, ay maging oo; at ang inyong hindi, ay maging hindi; upang kayo'y huwag mangahulog sa ilalim ng hatol.

13 Nagbabata бага ang sinoman sa inyo? siya'y manalangin. Natutuwa ang sinoman? sawitin niya ang mga pagpupuri.

14 May sakit бага ang sinoman sa inyo? ipatawag niya ang mga matanda sa iglesia; at ipanalangin nila siya, na pahiran nila ng langis sa pangalan ng Panginoon:

15 At ang panalangin ng pananam-palataya ay magliligtas sa may sakit, at ibabangon siya ng Panginoon; at kung nagkasala siya, ay ipatawag sa kaniya.

16 Mangagpahayagan nga kayo sa isa't isa ng inyong mga kasalanan, at ipanalangin ng isa't isa ang iba, upang kayo'y magsigaling. Malaki ang nagagawa ng maningas na panalangin ng taong matuwid.

17 Si Elias ay isang taong may pagkataong gaya rin ng atin, at siya'y nanalangin ng boong ningas upang huwag umulan; at hindi umulan sa lupa sa loob ng tatlong taon at anim na buwan.

18 At muli siyang nanalangin; at ang langit ay nagbigay ng ulan, at ang lupa ay namunga ng kaniyang bunga.

19 Mga kapatid ko, kung ang sinoman sa inyo ay nalilihis sa kato-tohanan, at siya'y papagbaliking-loob ng sinoman;

20 Ay alamin nito na ang nagpapabalik-loob ng isang makasalanan, mula sa kamalian ng lakad niya ay magliligtas ng isang kaluluwa sa kamatayan, at magtatakip ng karamihang kasalanan.

4 Rom. 2:5. 5 tal. 8, 9. 6 Lev. 19:18. Jer. 22:13. 7 Deut. 24:15. 8 Rom. 9:20. 9 Jer. 12:3. 1 Sant. 2:6. 2 Sant. 4:2. 3 1 Tes. 2:10. 1 Ped. 4:7. 4 Deut. 11:14. 5 1 Tes. 3:13. 6 1 Ped. 5:5. Apoc. 22:12. 7 Mat. 5:12. 8 Mat. 5:10; 10:22. 9 Job 1:21, 22; 2:10. 1 Job 42:10, 12.

3 Mat. 5:34-37. 3 Ef. 5:19. 4 Gawa 11:30. 5 Mar. 6:13. 6 Is. 33:24. Mat. 9:2. 7 1 Tim. 2:1. 8 Blg. 11:2. Deut. 9:18, 20. 1 Sam. 12:18. 1 Har. 17:20. 2 Har. 4:33; 19:15-20; 20:2-5. 3 1 Har. 17:1. 4 1 Har. 18:42, 45. 5 Mat. 18:15. 6 Awit 32:1. 1 Ped. 4:8.

ANG UNANG SULAT

NI

PEDRO

KAPITULO 1.

1 Si Pedro, na apostol ni Jesucristo, sa mga hinirang na nanngingibang bayan na nasa Pangangalat sa Ponto, Galacia, Capadocia, Asia at Bitinia,

2 Ayon sa paunang kaalaman ng Dios Ama, sa pagpabanal ng Espiritu, upang magsitalima at mangawisikan ng dugo ni Jesucristo: Biyaya at kapayapaan nawa ang sa inyo'y sumagana.

3 Purihin nawa ang Dios at Ama ng ating Panginoong Jesucristo, na ayon sa kaniyang malaking awa ay ipinanganak na muli tayo sa isang buhay na pagasa sa pamamagitan ng pagkabuhay na maguli ni Jesucristo sa mga patay,

4 Sa isang manang di nasisira, at walang dungis, at hindi kumukupas, na inilaan sa langit para sa inyo,

5 Na sa kapangyarihan ng Dios ay iniingatan sa pamamagitan ng pananampalataya sa ikaliligtas na nahananda upang ihayag sa huling panahon.

6 Na ito ang inyong totoong ikinagagalak, bagama't ngayo'y sa sangdaling panahon, kung kailangan, ay pinalumbay kayo sa muli't muling pagsubok,

7 Upang ang pagsubok sa inyong pananampalataya na lalong mahalaga kay sa ginto na nasisira baga-

ma't ito'y sinusubok sa pamamagitan ng apoy, ay masumpungan sa ikapupuri at ikaluluwalhati at ikararangal sa pagpapakahayag ni Jesucristo:

8 Na hindi ninyo nakita ay inyong iniibig; na bagama't ngayon ay hindi ninyo siya nakikita, gayon ma'y inyong sinasampalatayanan, na kayo'y nangagalak na totoo na may galak na di masayod at puspos ng kaluwalhatian:

9 Na inyong tinatanggap ang layunin ng inyong pananampalataya, ang pagkaligtas ng inyong mga kaluluwa.

10 Tungkol sa pagkaligtas na ito ay nagsikap at nagsiyasat na maigi ang mga propeta, na nangagsihula tungkol sa biyayang dadating sa inyo:

11 Na, sinisiyasat ang kahulugan kung ano at kailang panahon itinuro ng Espiritu ni Cristo na sumasa kanila, nang patotohanan nang una ang mga pagbabata ni Cristo, at ang mga kaluwalhatiang hahalili sa mga ito.

12 Na ipinahayag sa kanila, na hindi sa ganang kanilang sarili, kundi sa ganang inyo, pinangasiwaan nila ang mga bagay na ito, na ngayo'y ibinalita sa inyo sa pamamagitan ng mga nagsipangaral sa inyo ng evangelio sa pamamagitan ng

1 Gawa 2:9. Sant 1:1. 2 1 Ped. 2:9.

3 Gawa 2:23. Rom. 8:29; 14:2.

4 Heb. 10:22; 12:24. 5 2 Ped. 1:2.

6 2 Cor. 1:3. Ef. 1:3. 7 tal. 23. Juan 3:3.

8 1 Ped. 3:21. 9 Mat. 6:20.

1 Juan 10:28, 29. 2 1 Ped. 5:10.

3 Sant. 1:2. 4 Sant. 1:3.

5 1 Cor. 3:13.

6 Rom. 2:7, 10. 7 1 Ped. 4:13.

8 Juan 20:23. 9 Juan 16:22.

1 Heb. 10:36. 1 Ped. 5:4. 2 Rom. 1:2.

3 2 Ped. 1:11. 4 Lu. 24:26. 5 Gawa 2:24.

I PEDRO 2

Espiritu Santo na sinugo mula sa langit; na ang mġa bagay na ito'y ninanasang mamasdan ng mġa ang-hel.

13 Kaya't inyong bigkisan ang mġa baywang ng inyong pagiisip, 7na maging mapagpigil kayo at inyong ilagak na lubos ang inyong pagasa sa biyayang dadalhin sa inyo sa pagkahayag ni Jesucristo;

14 Na gaya ng mġa anak na matalimahin, 9na huwag kayong mangag-asal na ayon sa inyong dating mġa masasamang pita nang kayo'y na 1sa kawalang kaalaman:

15 Ngunit yamang banal 2ang sa inyo'y tumawag, ay mangagpakabana naman kayo sa lahat ng paraan 3ng pamumuhay;

16 Sapagka't nasusulat, 4Kayo'y mangagpakabanal; sapagka't ako'y banal.

17 At kung inyong tinatawagan, na Ama, siyang 6walang itinatanging tao, na humahatol ayon sa gawa ng baw't isa, ay gugulin ninyo sa 7takot ang panahon ng inyong 7panginngibang bayan:

18 Na inyong nalalamang 8kayo'y tinubos hindi ng mġa bagay na nangasisira, ng pilak 6 ginto, mula sa inyong walang kabuluhang paraan ng pamumuhay, na ipinamana sa inyo ng inyong mġa magulang;

19 Kundi ng mahalagang 1dugo, gaya ng sa 2korderong 3walang kapintasan at walang dungis, sa makatuwid bago'y ang dugo ni Cristo:

20 4Na nakilala nga pang una bago itinatag ang sanglibutan, nguni't inihayag 5sa mġa huling panahon dahil sa inyo,

21 Na sa pamamagitan niya ay nangnanampalataya kayo sa Dios, 6na sa kaniya'y bumuhay na maguli sa mġa patay, at 7sa kaniya'y nagbigay ng kaluwalhatian; upang ang

inyong pananampalataya at pagasa ay mapasa Dios.

22 Yamang 8nilinis ninyo ang mġa kaluluwa sa inyong pagtalima sa katotohanan, 9sa pagibig na hindi pakunwari sa mġa kapatid, ay mangagbigan kayo ng 1boong ningas ng inyong puso sa isa't isa:

23 2Yamang ipinanganak kayong muli, hindi sa binhing nasisira, kundi sa walang kasiraan, 3sa pamamagitan 4ng salita ng Dios na nabubuhay at namamalagi.

24 Sapagka't,

6Ang lahat ng laman ay gaya ng damo,

At ang lahat ng kaniyang karangalan ay gaya ng bulaklak ng damo.

Ang damo'y natutuyo, at ang bulaklak ay nalalanta:

25 7Datapuwa't ang salita ng Panginoon ay namamalagi magpakailan man.

At ito ang salita ng mabubuting balita na ipinangaral sa inyo.

KAPITULO 2.

1 8Kaya't sa paghihiwalay ng lahat na 9kasamaan, at lahat ng pagdaraya, at pagpapaimbabaw, at mġa pananaghili, at ng lahat 1ng panglalait,

2 2Gaya ng mġa sanggol na bagong panganak ay nasain ninyo 3ang gatas na walang daya na ukol sa espiritu, upang sa pamamagitan nito'y magsilago kayo sa ikaliligtas;

3Kung inyong 4napagkilala na ang Panginoon ay mapagbiyaya:

4 Na kayo'y magsilapit sa kaniya, na isang batong buhay, na sa katotohana'y 6itinakuwil ng mġa tao, datapuwa't sa Dios ay hirang, mahalaga,

5 Kayo rin naman, na gaya ng mġa batong buhay, ay 7natatayong 8bahay na ukol sa espiritu, 9upang maging

6 Ef. 6:14. 7 1 Ped. 4:7; 5:8.

8 tal. 7. 9 1 Ped. 4:2, 3.

1 Gawa 17:30. Ef. 4:18. 2 2 Cor. 7:1.

1 Tes. 4:7. 2 Ped. 3:11. 3 tal. 18. Gal. 1:13.

4 Lev. 11:44. 5 Sant. 2:1.

6 1 Ped. 3:15. 7 Ef. 4:22. 8 1 Cor. 6:20.

9 Gal. 3:13; 4:5. 1 Gawa 20:28.

2 Juan 1:29. 3 Heb. 9:14.

4 Gawa 2:23. Apoc. 13:8. 5 Heb. 1:2.

6 Gawa 2:24. 7 Gawa 3:13. Fil. 2:9.

8 Gawa 15:9. Sant. 4:8. 9 Heb. 13:1.

1 Ped. 2:17; 3:8. 1 1 Tim. 1:5. 2 tal. 8.

3 Sant. 1:18. 4 Gawa 10:36, 37.

5 Heb. 4:12. 6 Is. 40:6, 8.

7 Awit 119:89. Mat. 24:35. 8 1 Ped. 2:11.

9 Ef. 4:31. 1 Sant. 4:11. 2 Mat. 18:3.

3 1 Cor. 3:2. 4 Heb. 6:5. 5 Lu. 6:35.

6 tal. 6, 7. 7 Ef. 2:20-22. 8 Heb. 3:6.

9 tal. 9.

I PEDRO 2

pagkasaserdoteng banal, ¹upang mag-handog ng mga hain na ukol sa es-piritu, ²na nangakalulugod sa Dios sa pamamagitan ni Jesucristo.

6 Sapagka't ito ang nilalaman ng kasulatan,

³Narito, aking inilalagay sa Si6n ang isang batong panulok na pangulo, hirang, mahalaga:

At ang sumasampalataya sa kaniya ay hindi mapapahiya.

7 Sa inyo nging nangananampalataya, siya'y mahalaga: datapuwa't sa hindi nangananampalataya,

⁴Ang batong itinakuwil ng nagsisipagtayo ng bahay

Siyang naging pangulo sa panulok;

8 At,

Batong katitisan, ⁵at bato na pangbuwal;

Sapagka't sila ay natitiosod sa salita, palibhasa'y mga suwail: ⁶na dito rin naman sila itinalaga,

9 Datapuwa't kayo'y ⁷isang lahing hirang, isang makaharing ⁸pagkasaserdote, ⁹bansang banal, bayang pagaaring sarili ng Dios, upang inyong ipahayag ang mga karangalan niyaong tumawag sa inyo ¹mula sa kadiliman, hanggang sa kaniyang kagilagilalas na kaliwanagan:

10 Na ²nang nakaraang panahon ay hindi bayan, datapuwa't ngayoy bayan ng Dios: na hindi nagsipagkamit ng awa, datapuwa't ngayoy nagsipagkamit ng awa.

11 Mga minamahal, ipinamamanhiko sa inyong tulad sa mga nangingibang bayan at nagsisipaglakbay, na kayo'y magsipagpigil sa mga masamang pita ng laman, ³na nakikipaglaban sa kaluluwa;

12 Na ⁴kayo'y mangagkaroon ng timtimang ugali sa gitna ng mga Gentil; upang, sa mga bagay na ipinagsasalita nila laban sa inyong tulad sa ⁵nagsisigawa ng masama,

dahil sa inyong mabubuting gawa ⁷na kanilang nakikita, ay purihin nila ang Dios sa araw ⁸ng pagdawalaw.

13 Kayo'y ⁹pasakop sa bawat palatuntunan ng tao alangalang sa Panginoon: maging sa hari, na kataastaasan;

14 Osa mga gobernador, na sinugon niya ¹sa panghihiganti sa nagsisigawa ng masama at sa kapurihan ng nagsisigawa ng mabuti.

15 Sapagka't ²siyang kalooban ng Dios, na dahil sa paggawa ng mabuti ay inyong mapatahimik ang kamangmangan ng mga taong palalo:

16 Na gaya nang kayo'y mga laya, ³at ang inyong kalayaan ay hindi ginagamit na balabal ng kasamaan, kundi ⁴gaya ng mga alipin ng Dios.

17 Igalang ninyo ang lahat ng mga tao. Ibigin ninyo ang pagkakapatiran. Mangatakot kayo sa Dios. Igalang ninyo ang hari.

18 Mga alila, ⁵kayo'y magsisuko na may boong takot sa inyong mga panginoon; hindi lamang sa mabubuti at mahihinahon, kundi naman sa mababagsik.

19 Sapagka't ito'y ⁶kalugodlugod, kung dahil sa budhing ukol sa Dios ay magtiis ang sinoman ng mga kalumbayan, na magbata ng di matuwid.

20 Sapagka't ⁷anong kapurihan nga, kung kayo'y nangagkakasala, at kayo'y tinatampal ay inyong tanggapin na may pagtitiis? nguni't kung kayo'y gumagawa ng mabuti, at kayo'y nagbabata, ay inyong tanggapin na may pagtitiis, ito'y kalugodlugod sa Dios.

21 Sapagka't ⁸sa ganitong bagay kayo'y tinawag: sapagka't si ⁹Cristo man ay nagbata dahil sa inyo, na kayo'y iniwanan ng halimbawa, upang kayo'y mangagsisunod sa mga hakbang niya:

22 Na siya'y hindi nagkasala, ¹⁰kinasumpungan man ng daya ang kaniyang bibig:

¹ Rom. 12:1. Heb. 13:15.

² Fil. 4:18. ³ Is. 28:16. Rom. 9:33.

⁴ Awit 118:22. ⁵ Is. 8:14. ⁶ Rom. 9:22.

⁷ 1 Ped. 1:2. ⁸ Apoc. 1:6. ⁹ Deut. 26:16.

¹⁰ Gawa 26:18. ¹¹ Rom. 9:25, 26.

¹² Sant. 4:1. ¹³ Fil. 2:15. ¹⁴ Gal. 1:13.

¹⁵ 1 Ped. 3:16.

¹⁶ Mat. 5:16. ¹⁷ Lu. 19:44.

¹⁸ Rom. 13:1. ¹⁹ 1 Rom. 13:4. ²⁰ 1 Ped. 3:17.

²¹ Gal. 5:1. ²² 1 Cor. 7:22. ²³ Ef. 6:5.

²⁴ Mat. 5:10. Rom. 13:5. ²⁵ 1 Ped. 3:14.

²⁶ Gawa 14:22. ²⁷ 1 Ped. 3:18. ²⁸ Is. 53:2.

I PEDRO 3

23 Na, nang siya'y alipustain, ay hindi gumanti ng pagalipusta; nang siya'y magbata, ay hindi nagbala; kundi ipinagkatiwala ³ang kaniyang sarili doon sa humahatol ng matuwid:

24 Na siya rin ang nagdala ng ating mga kasalanan sa kaniyang katawan sa ibabaw ng kahoy, upang pagkamatay natin sa mga kasalanan, ay mangabuhay tayo sa katuwiran; ⁶na dahil sa kaniyang mga sugat ay nangagsigaling kayo.

25 Sapagka't kayo'y gaya ng mga tupang nangaliligaw; datapuwa't ngayon ay nangabalik kayo sa ⁸Pastor at Obispo ng inyong mga kaluluwa.

KAPITULO 3.

1 Gayon din naman, kayong mga asawang babae, pasakop kayo sa inyong sarisariling asawa; upang, kung ang ilan ay hindi tumalima sa salita, ay mangahikayat ng walang salita sa pamamagitan ng ugali ng kaniyang asawang babae;

2 Sa pagkamasid nila ng inyong ugaling mahinhin na may takot.

3 Na huwag sa labas ang kanilang paggayak na gaya ng pagpapahiyas ng buhok, at pagsusuot ng mga hiyas na ginto, o pagbibihis ng maringal na damit;

4 Kundi ang pagkataong natatago sa puso na may damit na walang kasiraan ng espiritung maamo at payapa, na may malaking halaga sa paningin ng Dios.

5 Sapagka't nang unang panahon, ay ganito naman nagsigayak ang mga babaeing banal na nagsiasa sa Dios, na pasakop sa kanikaniyang asawa;

6 Na gaya ni Sara na tumalima kay Abraham, na kaniyang tinawag na panginoon: na kayo ang mga anak niya ngayon; kung nagsisigawa kayo ng mabuti, at di kayo nangatakat sa anomang kasindakan.

7 Gayon din naman kayong mga

lalake, magsipamahay kayong kasama ng inyo-inyong asawa ayon sa pagkakilala, na pakundanganan ang babae, na gaya ng marupok na sisidlan, yamang kayo nama'y kasamang tagapagmana ng biyaya ng kabuhayan; upang ang inyong mga panalangin ay huwag mapigilan.

8 Katapustapusan, kayong lahat ay mangagkaisang akala, madamayin, mangagibigang tulad sa magkakapatid, mga mahabagin, mga mapagkumbabang pagiisip:

9 Na huwag ninyong gantihin ng masama ang masama, ng alipusta ang pagalipusta; kundi ng pagpapala; sapagka't dahil dito kayo'y tinawag, upang kayo'y mangagmana ng pagpapala.

10 Sapagka't,

7Ang magnais umibig sa buhay, At makakita ng mabubuting araw,

Ay magpigil ng kaniyang dila sa masama,

At ang kaniyang mga labi ay huwag magsalita ng daya:

11 At tumalikod siya sa masama, at gumawa ng mabuti; Hanapin ang kapayapaan, at kaniyang sundan.

12 Sapagka't ang mga mata ng Panginoon ay nasa mga matuwid,

At ang kaniyang mga pakinig ay sa kanilang mga daing:

Nguni't ang mukha ng Panginoon ay laban sa mga nagsisigawa ng masama.

13 At sino ang sa inyo ay aapi, kung kayo'y mapagmalasakit sa mabuti?

14 Datapuwa't kung mangagbata kayo ng dahil sa katuwiran ay mapapalad kayo: at huwag kayong mangatakot sa kanilang pangtakot, o huwag kayong mangagulo;

15 Kundi inyong ariing banal si Cristo na Panginoon sa inyong mga pu-

2 Is. 53:7. 3 Lu. 23:46.

4 Is. 53:4. Mat. 8:17. 5 Rom. 6:2.

6 Is. 53:5. 7 Is. 53:6. 8 1 Ped. 5:4.

9 Ef. 5:22. 1 Cor. 7:16. 2 Gal. 1:13.

3 1 Tim. 2:9. 4 Rom. 7:22. 5 Ef. 5:22.

6 Gen. 18:12. 7 1 Cor. 7:3. Ef. 5:25.

8 1 Tes. 4:4. 9 1 Cor. 7:5. 1 Rom. 12:16.

2 1 Ped. 1:22. 3 Ef. 4:32. Col. 3:12.

4 Mat. 5:39. 5 1 Ped. 2:23.

6 Mat. 5:44. Rom. 12:14. 7 Awit 34:12-16.

8 1 Ped. 2:19, 20. 9 Mat. 6:10-12.

1 Is. 8:12, 13. 2 Juan 14:1, 27. 3 Mat. 6:9.

I PEDRO 4

so: na lagi kayong handa ng pag-sagot sa bawa't tao na humihingi sa inyo ng katuwiran tungkol sa pagasang nasa inyo, nguni't sa ⁵ka-
amuan at ⁶takot:

16 Na taglay ⁷ang mabuting budhi; ⁸upang, sa mga bagay na salitain la-
ban sa inyo, ay mangapahiya ang ⁹nagsisilipusta sa inyong mabuting
paraan ng ¹pamumuhay kay Cristo.

17 Sapagka't lalong magaling, kung
gayon ang iniibig ng kalooban ng
Dios na kayo'y mangagbata dahil sa
paggawa ng mabuti kay sa dahil sa
paggawa ng masama.

18 Sapagka't si Cristo man ay ²nag-
bata ring ³minsan dahil sa mga ka-
salanan, ang matuwid dahil sa mga
di matuwid, ⁴upang tayo'y madala
niya sa Dios; siyang pinatay ⁵sa
laman, nguni't ⁶binuhay ⁷sa espiritu;

19 Na iyan din ang kaniyang ini-
yaon at ⁸nanangal sa mga espiritung
nasa bilangguan,

20 Na nang unang panahon ay mga
suwail, ⁹na ang pagpapahinuhod ng
Dios, ay nanatili noong mga araw
ni Noe, samantalang ¹inihahanda ang
daong, na sa loob nito'y kakaunti,
sa makatuwid ay walong kaluluwa,
ang nangaligtas sa pamamagitan ng
tubig;

21 Na ayon sa tunay na kahawig
ngayo'y nagligtas, sa makatuwid ba-
ga'y ang bautismo, hindi sa pagaalis
ng karumihan ng laman, kundi sa
paghiling ng ²isang mabuting budhi
sa Dios, ³sa pamamagitan ng pagka-
buhay na maguli ni Jesucristo;

22 Na nasa kanan ng Dios, pagka-
akyat niya sa langit; na ⁴ipinasakop
sa kaniya ang mga anghel at ang
mga kapamahalaan ang mga ka-
pangyarihan.

KAPITULO 4.

1 Kung paano ngang si ⁹Cristo ay

4 Col. 4:6. 5 2 Tim. 2:25. 6 Ef. 5:33.
7 tal. 21. 8 1 Ped. 2:2. 9 Mat. 5:44.
1 tal. 1. 2 1 Ped. 2:21. 24.
3 Heb. 9:26. 28. 4 Ef. 2:18. 5 Col. 1:22.
6 Rom. 8:11. 7 1 Tim. 3:16.
8 Gawa 2:27. 31. Ef. 4:9.
9 Gen. 6:3. 5. 13. 14. Mat. 24:37-39.
1 Heb. 11:7. 2 Heb. 9:24. 3 Ef. 5:26.
4 Tit. 3:5. 5 tal. 16. 6 1 Ped. 1:3.
7 Mat. 23:18. 8 1 Cor. 15:24. Ef. 1:21.
9 1 Ped. 3:18.

nagbata sa laman, ay magsandata
rin naman kayo ng gayong pagiisip;
sapagka't siya ¹na nagbata sa laman
ay nagpapatigil sa kasalanan;

2 ²Upang huwag na kayong mang-
buhay sa laman sa inyong nalalabing
panahon sa ³mga masamang pita ng
mga tao, ⁴kundi sa kalooban ng Dios.

3 Sapagka't sukat na ang naka-
raang panahon ⁵upang gawin ang
hangad ng mga Gentil, at lumakad
sa kalibugan, sa mga masamang pita,
sa mga paglalasing, sa mga kalayawan,
sa mga kayamuan, at sa kasuklam-
suklam na ⁶pagsamba sa mga dios-
djosan:

4 Ikinahahangâ nila ang bagay na
ito na kayo'y hindi nakikitakbong
kasama nila sa gayong pagpapakalabis
ng kaguluhan, ⁷kung kaya't kayo'y pi-
nagsasalitaan ng masama:

5 Na sila'y magbibigay sulit sa ka-
niya na handang ⁸humukom sa mga
buhay at sa mga patáy.

6 Sapagka't dahil dito'y ⁹ipinang-
ral maging sa mga patay ang ewange-
lio, upang sila, ayon sa mga tao sa
laman ay mangahatulan, datapuwa't
mangabuhay sa espiritu ayon sa Dios.

7 Nguni't ¹ang wakas ng lahat ng
mga bagay ay malapit na; ²kayo
nga'y mangagpakahinahon, at ma-
nagagpuyat sa pananalangin:

8 Na una sa lahat ay ³maging ma-
ningas kayo sa inyong pagiibigan;
⁴sapagka't ang ⁵pagibig ay nagtata-
kip ng karamihang kasalanan:

9 ⁶Na mangagpatuluyan kayo ng
walang bulongbulungan;

10 Na ⁷ayon sa kaloob na tinang-
gap ng bawa't isa, ay ipaglingkod sa
inyo-inyo rin, na gaya ng mabubut-
ting ⁸katiwala ng masaganang biya-
ya ng Dios;

11 Na kung ang sinoma'y nagsasa-
lita, ay gaya ng sa mga ⁹aral ng
Dios; ¹kung ang sinoman ay nanga-
ngasiwa, ay gaya ng sa kalakasang

1 Rom. 6:2. 7.
2 Rom. 6:11. 13. 3 Tit. 2:12. 4 tal. 19.
5 Ef. 4:17. 18. 19. 6 Gal. 5:20.
7 1 Ped. 3:16. 8 Gawa 10:42.
9 1 Ped. 3:19. 1 Mat. 24:14. Rom. 13:11.
2 Mat. 26:41. Lu. 21:36. 3 Juan 13:34.
4 Col. 3:14. 5 Kaw. 10:12. 6 1 Tim. 3:2.
7 Rom. 12:6. 8 Lu. 12:42. 9 Rom. 8:2.
1 Rom. 12:7.

I PEDRO 5

ibinibigay ng Dios; ²upang ang Dios ay papurihan sa lahat ng mga bagay sa pamamagitan ni Jesucristo, ³na sa kaniya ang kaluwalhatian at ang paghahari magpakailan man. Siya nawa.

12 Mga minamahal, huwag kayong mangagtaka tungkol sa mahigpit na pagsubok sa inyo, na dumarating sa inyo upang kayo'y ⁴subukin, na waring ang nangyayari sa inyo'y di karaniwang bagay:

13 Kundi kayo'y mangagalak, ⁵sapagka't ⁶kayo'y mga karamay sa mga hirap ni Cristo; ⁷upang sa pagkahayag ng kaniyang kaluwalhatian naman ay mangagalak kayo ng malabis na galak.

14 Kung kayo'y mapintasan ⁸dahil sa pangalan ni Cristo, ay mapapalad kayo; sapagka't ang *Espiritu* ng kaluwalhatian at ang *Espiritu* ng Dios ay nagpapahingalay sa inyo.

15 Nguni't huwag magbata ang sinoman sa inyo na gaya ng mamamatay-tao, ó magnanakaw, ó manggagawa ng masama, ⁹ó gaya ng mapakialam sa mga bagay ng iba:

16 Nguni't kung ang isang tao ay magbata na ¹gaya ng Cristiano, ay huwag mahiya; kundi luwalhatiin ang Dios sa pangalang ito.

17 Sapagka't *dumating* na ang panahon ng pasimula ng paghuhukom sa ²bahay ng Dios; at ³kung mauna sa atin, ano kaya ang wakas ng mga hindi nagsisitalima sa evangelio ng Dios?

18 At kung ang matuwid ⁴ay bahagya ng makaliligtas, ang masama at ang makasalanan ay saan kaya magsisiharap?

19 Kaya't ⁵ipagkatiwala naman ng nangagbabata ayon sa ⁶kalooban ng Dios ang kanilang mga kaluluwa sa paggawa ng mabuti sa tapat na Lumalang.

KAPITULO 5.

1 Sa ⁷matatanda nga sa inyo'y uma-

² Cor. 10:31.

³ 1 Ped. 5:11. ⁴ 1 Ped. 1:9. ⁵ Gawa 5:41.

⁶ 2 Cor. 1:5. ⁷ 1 Ped. 1:5-7.

⁸ Juan 15:21. ⁹ 2 Tes. 3:11. ¹ Gawa 11:26.

² Heb. 10:21. ³ Rom. 2:9. ⁴ Kaw. 11:31.

⁵ Lu. 23:46. ⁶ tal. 2. ⁷ Gawa 11:30.

aral ako, ⁸akong matandang kasa-mahan ninyo, at isang ⁹saksi ng mga hirap ni Cristo, na may bahagi naman sa kaluwalhatian ng ihahayag:

2 Pangalagaan ninyo ang kawan ng Dios na nasa inyo, na magsigamit kayo ng pagpupuno, na hindi sáplitan, kundi may kasayahan, na ayon sa kalooban ng Dios; ni ²hindi dahil sa mahalay na kapakinabangan, kundi sa handang pag-iisip;

3 Ni hindi din naman ang gaya ng kayo'y ³may pagkapanginoon sa ⁴pinangangasiwaang ipinagtagubilin sa inyo, kundi kayo'y maging mga uliran ng kawan.

4 At ⁵pagkahayag ng pangulong Pastor, ay magsisitanggap kayo ng di nasisirang putong ng kaluwalhatian.

5 Gayon din naman, kayong mga kabataan, ay magsisuko sa ⁷matatanda. Oo, kayong ⁸lahat ay mangagbigkis ng kapakumbabaan, na kayo-kayo'y ⁹maglingkuran: sapagka't ang ¹Dios ay sumasalangang sa mga palalo, datapuwa't nagbibigay ng biyaya sa mga mapagpakumbaba.

6 Kaya't kayo'y mangagpakababa ²sa ilalim ng makapangyarihang kamay ng Dios, upang kayo'y kaniyang itaas sa kapanahunan;

7 Na inyong ilagak sa kaniya ³ang lahat ng inyong *kabalisan*, sapagka't kayo'y ipinagmamalasakit niya.

8 Kayo'y maging mapagpigil, kayo'y maging mapagpuyat; ang inyong kalaban ⁴na diablo, na gaya ng leóng umuungal, ay gumagala na humahanap ng masisila niya:

9 Na siya'y labanan ninyong matatag sa inyong pananampalataya, ⁵ayamang inyong nalalaman na ang mga gayong hirap ay nagaganap sa inyong mga kapatid na nangasa sanglibutan.

10 At ang Dios ng boong biyaya ⁶na sa inyo'y tumawag sa kaniyang

⁸ 2 Juan 1. ³ Juan 9 Lu. 24:48.

¹ Juan 21:16. ² 1 Tim. 3:3, 8; Tit. 1:7.

³ Mat. 20:25. ⁴ Deut. 9:29.

⁵ Heb. 13:20. ⁶ 1 Ped. 1:4. ⁷ Gawa 11:30.

⁸ Rom. 12:10. ⁹ Is. 4:2. ¹ Kaw. 3:34.

² Mat. 23:12; Sant. 4:10. ³ Awit 37:5.

⁴ Ef. 6:11. ⁵ Gawa 14:22.

⁶ 1 Cor. 1:9.

II PEDRO 1

walang hanggang kaluwalhatian kay Cristo, pagkatapos na kayo'y maka-pagbatang sangdaling panahon, ay siya rin ang magpapasakdal, magpapatibay, at magpapalakas ⁷sa inyo.

11 Sumasakaniya nawa ⁸ang paghahari magpakailan man. Siya nawa.

12 Sa pamamagitan ni ⁹Silvano, na tapat nating ¹kapatid, ayon sa aking palagay sa kaniya, ay sinulatan ko

kayo ng maiksi, na aking iniaaral at sinasaksihan na ito ang tunay na biyaya ng Dios: magsitibay kayo dito.

13 Binabati kayo ng nasa Babilonia, na kasamang hinirang; at ni ²Marcos na aking anak.

14 Mangagbatian kayo ⁴ng halik ng pagibig. ⁵Kapayapaan nawa ang sumainyong lahat na na kay Cristo.

⁷ Heb. 13:21. ¹ 2 Cor. 11:5.
⁹ Gawa 15:34. ⁸ 1 Ped. 4:11.

² Gawa 13:43.
⁵ Gawa 12:12. ⁴ Rom. 16:16. ⁵ Ef. 6:23.

ANG IKALAWANG SULAT

NI

PEDRO

KAPITULO 1.

1 Si Simón Pedro, na talipin at apostol ni Jesucristo, sa nagsipagkamtan na kasama namin ng mahalagang pananampalataya ²sa katuwiran ³ng ating Dios at Tagapagligtas na si Jesucristo:

2 Biyaya at kapayapaan ang ⁴sa inyo'y dumami ⁵sa pagkakilala sa Dios at kay Jesús na Panginoon natin;

3 Yamang ipinagkaloob sa atin ng kaniyang banal na kapangyarihan ang lahat ng mga bagay na nauukol sa kabuhayan at sa ⁶kabanalan, sa pamamagitan ng pagkakilala sa kaniya na ⁷tumawag sa atin sa pamamagitan ng kaniyang sariling kaluwalhatian at kagalingan;

4 Na dahil dito ay ipinagkaloob niya sa atin ang kaniyang mahahalaga at napakadakilang pangako; upang sa pamamagitan ng mga ito ay ⁸maka-bahagi kayo sa kabanalang mula sa

Dios, yamang nakatanaan sa kabulu-kang nasa sanglibutan dahil sa masamang pita.

5 Oo, at dahil din dito, sa pagkaragdag sa ganang inyo ng boong sikap, ay ipamahagi ninyo sa inyong pananampalataya ang kagalingan; at sa kagalingan ay ang ⁹kaalaman;

6 At sa kaalaman ay ang ¹pagpipigil; at sa pagpipigil ay ang ³pagtitiis; at sa pagtitiis ay ang ²kabanalan;

7 At sa kabanalan ay ang ⁴mabuting kalooban sa kapatid; at sa mabuting kalooban sa kapatid ay ang ⁵pagibig.

8 Sapagka't kung nasa inyo ang mga bagay na ito at sumasagana, ay hindi kayo pababayaang maging mga tamad o mga walang bunga sa pagkakilala sa ating Panginoong Jesucristo.

9 Sapagka't yaong wala ng mga bagay na ito ⁶ay bulag, na ang nakikita lamang ay ang nasa malapit,

¹ Sant. 1:1. ² Rom. 3:21-26. ³ Tit. 2:13.
⁴ 1 Ped. 1:2. ⁵ tal. 3. 8.
⁶ tal. 6. 7. ² Ped. 3:11. ⁷ 1 Ped. 2:9.
⁸ Juan 1:12. ¹ Juan 3:2.

⁹ 1 Ped. 3:7.
¹ Gawa 24:25. ² Sant. 1:3.
³ tal. 3. 7. ² Ped. 3:11. ⁴ Heb. 13:1.
⁵ 1 Cor. 13:13. ⁶ 1 Juan 2:9, 11.

II PEDRO 2

sa pagkalimot ng paglilinis ng kaniyang dating mga kasalanan.

10 Kaya, mga kapatid, lalong pag-sikapan ninyo na mangapanatag kayo sa pagkatawag at pagkahirang sa inyo: sapagka't kung gawin ninyo ang mga bagay na ito ay hindi kayo mangatitisd kailan man:

11 Sapagka't sa gayon ay ipinamamahaging sagana sa inyo ang pagpasok sa kahariang walang hanggan ng Panginoon natin at Tagapagligtas na si Jesucristo.

12 Kaya't magiging handa akong lagi na ipaalaala ko sa inyo ang mga bagay na ito, bagama't inyong nalalaman, at kayo'y pinatitibay sa kato-tohanang nasa inyo.

13 At inaakala kong matuwid, na samantalang ako'y nasa tabernakulong ito, ay kilusin ko kayo na ipaalaala ko sa inyo;

14 Yamang aking nalalaman na dumarating na madali ang paghiwalay ko sa aking tabernakulo, na gaya ng ipinahiwatig sa akin ng Panginoon nating Jesucristo.

15 Oo, pagsikapan ko na sa tuwituw na, pagkamatay ko'y inyong maalaala ang mga bagay na ito.

16 Sapagka't kami ay hindi nagsisunod sa mga kathang ginawang mainan, noong aming ipinakilala sa inyo ang kapangyarihan at pagparito ng ating Panginoong Jesucristo, kundi kami ay naging mga saksing nakakita ng kaniyang karan-
ngalan.

17 Sapagka't siya'y tumanggap sa Dios Ama ng karanngalan at kaluwalhatian, nang dumating sa kaniya ang isang tinig mula sa Marangal na Kaluwalhatian, Ito ang sinisinta kong Anak, na siya kong kinalulu-
gudan:

18 At ang tinig na ito ay aming narinig na nanggaling sa langit,

nang kami ay kasama niya sa banal na bundok.

19 At kami ay mayroong lalong panatag na salita ng hula; na ma-
buti ang inyong ginagawa kung ito'y inyong sinusundan, na gaya ng sa isang ilawang lumiliwanag sa isang dakong madilim, hanggang sa pagbubukang liwayway, at ang tala sa umaga ay sumilang sa inyong mga puso:

20 Na maalaman muna ito, na alin mang hula ng kasulatan ay hindi nagbuhat sa sariling pagpapaliwa-
nag.

21 Sapagka't hindi sa kalooban ng tao dumating ang hula kaflanman: kundi ang mga tao ay nagsalita buhat sa Dios, na nangaudyokan ng Espiritu Santo.

KAPITULO 2.

1 Nguni't may nagsilitaw din na-
man sa bayan na mga bulaang pro-
peta, na gaya naman sa inyo'y magkakaroon ng mga bulaang guro, na mangagpapasok sa lihim ng mga makakapahamak na mga hiduwang pa-
nanampalataya, na itatatuwa pati ang Panginoon na bumili sa kani-
la, na mangagtataglay sa kanilang sarili ng madaling pagkapahamak.

2 At maraming magsisisunod sa ka-
nilang mga gawang mahahalay; na dahil sa kanila ay pagsasalitaan ng masama ang daan ng katotohanan.

3 At sa kasakiman sa mga pakunwaring salita ay ipangangalakal kayo: na ang hatol nga sa kanila mula nang una ay hindi nagluluwat, at ang kanilang kapamahakan ay hindi nagugupiling.

4 Sapagka't kung ang Dios ay hindi nagpatawad sa mga anghel nang mangagkasala ang mga yaon, kundi sila'y ibinulid sa impierno, at kinu-

2 Juan 5:35.

3 Apoc. 2:28; 22:16. 4 Rom. 12:6.

5 2 Tim. 3:16. 1 Ped. 1:10, 11.

6 2 Sam. 23:2. Lu. 1:70. 7 Deut. 13:1.

8 Mat. 24:11. Gawa 20:30. 2 Cor. 11:13.

1 Tim. 4:1. 9 Tit. 1:10. 1 Jud. 4.

Apoc. 6:10. 2 1 Cor. 6:20. 1 Ped. 1:18.

3 Gawa 19:9. 4 1 Tim. 6:5. Tit. 1:11.

5 Rom. 16:18. 6 Jud. 6.

7 Apoc. 20:2, 3, 10.

7 Ef. 5:26. Tit. 2:14. 8 Heb. 3:1.

9 1 Juan 2:10. 1 Col. 1:13.

2 1 Ped. 5:12. 2 Ped. 3:17. 1 Juan 2:21.

3 1 Ped. 5:10. 4 2 Cor. 5:1.

5 Juan 13:36; 21:18, 29. 6 1 Tim. 1:4.

7 1 Tes. 2:19. 8 Mat. 17:1, 2, 6.

Mar. 9:2. Lu. 9:28, 29. 9 Apoc. 4:9.

1 Mat. 17:5.

II PEDRO 2

long sa mġa hukay nġ kadiliman, upang ilaan sa paghuhukom;

5 At ang dating sanglibutan ay ^hhindi pinatawad, datapuwa't ⁱiningatan si Noe na tagapangaral nġ katuwiran na kasama nġ ibang pito pa, noong dalhin ang pagkagunaw sa sanglibutan nġ masasama;

6 At pinarusahan niya nġ pagkalipol ^{ang} mġa bayan nġ Sodoma at Gomorra na pinapaging abo, nang maging halimbawa sa mġa magsisipamuhay na masama;

7 At ⁱiniligtas ang matuwid na si Lot, na lubhang nahahapis sa mahahalay na ^ppamumuhay nġ masasama

8 (Sapagka't ang matuwid na ito na namamayang kasama nila, ay lubhang ^{na}hapis araw-araw ang kaniyang matuwid na kaluluwa sa pagkakita at pagkarinig niya, nġ mġa gawa nilang laban sa kautusan):

9 Ang ^pPanginoon ay marunong magligtas nġ mġa banal, sa tukso at maglaan nġ mġa di matuwid sa ilalim nġ kaparusahan hanggang sa araw nġ paghuhukom;

10 Datapuwa't lalong-lalo na nġ mġa nagsisilakad nġ ayon sa laman sa masamang pita nġ karumihan, at nangapopoot sa pagkasakop. Mġa pangahas, ^mmapagsariling kalooban, sila'y hindi natatakot na ^mmagsialipusta sa mġa pangulo:

11 Samantalang ang ^mmġa anghel, bagama't lalong dakila ang lakas at kapangyarihan, ay hindi nagtataglay nġ paghatol na may alipusta laban sa kanila sa harapan nġ Panginoon.

12 Datapuwa't ang mġa ito, na ^{ig}gaya nġ mġa kinapal na walang bait, na ipinanganak na talagang mġa hayop upang hulihin at lipulin, na nagsisialipusta sa mġa bagay na hindi nila nalalaman ay walang ^{pag}salang lilipulin sa kanila ring pagkalipol.

13 Na nangagbabata nġ masama

na ^kkabayaran nġ gawang masama; palibhasa'y inaari nilang isang kaligayahan ang ^mmagpakalayaw kung araw, ^mmġa dungis at kapintasan, na nangagpakalayaw ^{sa}sa kanilang mġa daya, samantalang sila'y ^{na}nagkikipagpiging sa inyo;

14 Na may mġa matang puspos nġ pangangalunya, at hindi maaaring maglikat sa pagkakasala; na umaakit sa mġa kaluluwang walang tiyaga; na may pusong sanay sa kasakiman; mġa anak nġ paglait,

15 Na pagkaalis sa daang matuwid ay nangaligaw sila, palibhasa'y nagsisunod ^{sa}sa daan ni Balaam na anak ni Beor, na nagibig nġ kabayaran nġ gawang masama;

16 Datapuwa't siya'y sinasaway dahil sa kaniyang sariling pagsalangsang: na isang asnong ^ppipi ay nangusap nġ tinig nġ tao at pinigil ang kaululan nġ propeta.

17 Ang mġa ito'y mġa bukal na walang tubig, ^mmġa ulap na tinatangay nġ unos; ^{na}na sa kanila'y itinad ang kapusikitan nġ kadiliman;

18 Sapagka't, ^{sa}sa pananalita nġ mġa kapalaluan na walang kabuluhan, ay umaakit sila sa masasamang pita nġ laman, sa pamamagitan nġ kalibugan, doon sa nagsisitakas sa nangamumuhay sa kamalian;

19 Na pinangangakuan nġ ^kkala-yaan, ^ssamantalang sila'y mġa alipin nġ kabulukan; sapagka't ang nadaig ninoman ay naging alipin din namam niyaon.

20 Sapagka't kung, pagkatapos na sila'y makatakas sa mġa pagkahawa sa sanglibutan ^{sa}sa pamamagitan nġ pagkakalila sa Panginoon at Tagapagligtas na si Jesucristo, ay muling mahalubiluhan at madaig niyaon, ay lalong sumasama ^{ang}ang huling kalagayan nila kay sa nang una.

21 Sapagka't magaling pa sa kanila ang hindi nakakilala nġ daan nġ katuwiran, kay sa, pagkatapos na

^s Jud. 14, 15.

^s 1 Ped. 3:20. ¹ Gen. 19:24. Jud. 1.

^s Gen. 19:16. ^s Gal. 1:13.

^s Awit 119:53, 136, 158. ^s Awit 34:17, 19.

^s 2 Ped. 3:2. Jud. 16. ⁷ Tit. 1:7.

^s Jud. 10. ^s Jud. 9. ¹ Jud. 10.

^s tal. 15. Gawa 1:18. ^s Rom. 13:13.

^s Ef. 5:27. ^s 1 Cor. 11:21. ^s Jud. 12.

⁷ Big. 22:5. ⁷ ^s Big. 22:21, 28, 28.

^s Jud. 12. ¹ Jud. 13. ^s Jud. 16.

^s Gal. 5:13. Jud. 4. ^s Juan 8:34.

Rom. 6:16, 20. ^s 2 Ped. 1:2. ^s Mat. 12:45

II PEDRO 3

makakilala ito ay tumalikod sa banal na utos na ibinigay sa kanila.

22 Nangyari sa kanila ang ayon sa kawikaang tunay, Nagbabalik na muli 7ang aso sa kaniyang sariling suka, at sa paglulubalob sa pusali ang babaing baboy na nahugasan.

KAPITULO 3.

1 Ito nga ang ikalawang sulat, mga minamahal, na isinusulat ko sa inyo; at sa dalawa'y ginigising ko ang inyong 8tapat na pagiisip sa pamamagitan ng pagpapaalaala sa inyo;

2 Upang maalaala ninyo ang mga salitang sinabi 9nang una ng mga banal na propeta, at ang utos ng Panginoon at Tagapagligtas sa pamamagitan ng inyong mga apostol:

3 Na maalaman muna ito, 1na sa mga huling araw ay magsisiparito ang mga manunuya na may pagtuya, 2na magsisilakad ayon sa kaniyang masasamang pita,

4 At magsisipagsabi, 3Saan naroon ang pangako ng kaniyang pagparito? sapagka't, buhat nang araw na mangatulo ang mga magulang, ay nangangatili ang lahat ng mga bagay na gaya ng kalagayan nila mula nang pasimulan ang paglalang.

5 Sapagka't sadyang nililimot nila, na mayroong sangkalanngitan mula nang unang panahon, at isang lupang inanyuan sa tubig at sa gitna ng tubig, 4sa pamamagitan ng salita ng Dios;

6 Na sa pamamagitan din nito 5ang sanglibutan noon, na inapawan ng tubig, ay napahamak:

7 Nguni't ang sangkalanngitan ngayon, at ang lupa, sa pamamagitan ng gayon ding salita ay iningatang talaga sa 6apoy, na itinataan sa araw ng paghuhukom at ng paglipol sa mga taong masama.

8 Datapuwa't huwag ninyong kalimutan, mga minamahal, ang isang bagay na ito, na ang 7isang araw sa Panginoon ay katulad ng isang

libong taon, at ang isang libong taon ay katulad ng isang araw.

9 Hindi mapagpaliban 8ang Panginoon tungkol sa kaniyang pangako, na gaya ng pagpapalibang ipinala-lagay ng iba; kundi 9mapagpahinuhod sa inyo, 1na hindi niya ibig na sinoman ay mapahamak, 2kundi ang lahat ay magsipagsisi.

10 Datapuwa't darating 3ang araw ng Panginoon na gaya ng 4magnanukaw; na ang 5sangkalanngitan sa araw na iyan ay mapaparam na kasabay ng malaking ugong, at 6ang mga bagay sa langit ay mapupugnaw sa matinding init, at 7ang lupa at ang mga gawang nasa lupa ay pawang masusunog.

11 Yamang ang lahat ng mga bagay na ito ay mapupugnaw ng ganito, 8ano ngang anyo ng mga pagkatao ang nararapat sa inyo 9sa banal na pamumuhay at pagkamaawain,

12 1Na ating hinihintay at pinakananasa ang pagdating ng 2kaarawan ng Dios, na dahil dito'y ang sangkalanngitan na nagniningas ay mapupugnaw, at ang mga bagay sa langit ay matutunaw sa matinding init?

13 Nguni't, ayon sa kaniyang pangako, ay 3naghihintay tayo ng bagong langit at ng bagong lupa, 4na tinatahanan ng katuwiran.

14 5Kaya nga, mga minamahal, yamang kayo'y nagsisipaghintay ng mga bagay na ito, ay pagsikapan ninyong 6masumpungan kayo sa kapayapaan, na walang dungis at walang kapintasan sa paningin niya.

15 At 7inyong ariin na ang pagpapahinuhod ng ating Panginoon ay pagliligtas; na gaya rin naman ni Pablo, na ating minamahal na kapatid, na ayon sa karunungan ibinigay sa kaniya, ay sinulatan kayo;

16 Gayon din naman sa lahat ng

7 Kaw. 26:11. 8 1 Cor. 5:8.

9 2 Ped. 1:21. 1 2 Tim. 3:1-3. Jud. 18.

2 2 Ped. 2:10. 3 Is. 5:19. Jer. 17:15.

Ex. 12:22. 27. Mat. 24:48. Lu. 12:45.

4 Gen. 1:6, 9. Heb. 11:3. 5 Gen. 7:11, 21.

2 Ped. 2:5. 6 tal. 10, 12. 7 Awit 90:4.

8 Heb. 10:37. 9 tal. 15. 1 Apoc. 2:21.

2 Rom. 2:4. 3 tal. 12. 4 Mat. 24:43.

5 Mat. 24:35. Mar. 13:31. Apoc. 21:1.

6 tal. 12. 7 tal. 7. Mi. 1:4. 8 1 Ped. 1:15.

9 Gal. 1:13. 1 Jud. 21. 2 tal. 10.

3 Is. 65:17. 66:22. Apoc. 21:11.

4 Apoc. 21:27. 5 1 Cor. 15:58.

6 Fil. 1:10. 1 Tes. 2:19. 7 tal. 9. Rom. 2:4

I JUAN 1

kaniyang mga sulat, ³na doo'y sinsalita ang mga bagay na ito; na doo'y may ilang bagay na mahirap unawain, na isinisinsay ng mga di nakaaalam at ng mga walang tiyaga, na gaya rin naman ng kanilang ginagawa sa ibang mga kasulatan, sa ikapapahamak din nila.

17 Kaya nga, mga minamahal, yamang ³nalalaman na ninyo nang una ang mga bagay na ito, ay magsipag-

³ Rom. 8:19. 1 Cor. 15:24. 1 Tes. 4:15.
⁹ 2 Ped. 1:12.

ingat kayo, baka kung mangaligaw kayo ¹sa pamamagitan ng kamalian ng masasama, ay mangahulog kayo sa inyong sariling katiyagaan.

18 Datapuwa't magsilago kayo ²sa biyaya at sa pagkakilala ³sa ating Panginoon at Tagapagligtas na si Jesucristo. ⁴Sumakaniya nawa ang kaluwaihatian ngayon at magpakailan man. Siya nawa.

¹ Ef. 4:14.
² Ef. 4:15. 1 Ped. 2:2. ³ 2 Ped. 1:5.
⁴ Rom. 11:36.

ANG UNANG SULAT NI JUAN

KAPITULO 1.

1 Yaong ¹buhay sa pasimula, yaong aming narinig, ²yaong nakita ng aming mga mata, ³yaong aming namasdan, at ⁴nahipo ng aming mga kamay, tungkol sa salita ng buhay

2 (at ⁵ang buhay ay nahayag, at aming nakita, at ⁶pinatotohanan, rat sa inyo'y aming ibinabalita ang buhay, ang buhay na walang hanggan, ⁸na kasama ng Ama at sa atin ay nahayag);

3 Yaong aming nakita at narinig ay siya rin naming ibinabalita sa inyo, upang kayo naman ay magkaroon ng pakikisama sa amin: oo, at ⁹tayo ay may pakikisama sa Ama, at sa kaniyang Anak na si Jesucristo:

4 At ang mga bagay na ito ay aming isinusulat, ¹upang ang ating kagalakan ay malubos.

¹ Juan 1:1. 1 Juan 2:13, 14. ² Apoc. 1:2.
³ Juan 1:14. ⁴ Lu. 24:39. ⁵ Juan 1:4.
⁶ Juan 15:27; 21:24. ⁷ 1 Juan 5:20.
⁸ Juan 1:1, 2. ⁹ Juan 17:21. 1 Juan 2:24.
¹ Juan 15:11. ² 1 Juan 3:11. ³ Juan 1:4.

5 At ²ito ang pasabing aming narinig sa kaniya at sa inyo'y aming ibinabalita, ³na ang Dios ay ilaw, at sa kaniya'y walang anomang kadiliman.

6 Kung sinasabi nating ⁴tayo'y may pakikisama sa kaniya at ⁵nagsisilakad tayo sa kadiliman, ay nangagbubulaan tayo, at hindi tayo nagsisigawa ng katotohanan:

7 Nguni't kung tayo'y nagsisilakad sa liwanag, na gaya niyang nasa liwanag, ay may pakikisama tayo sa isa't isa, at nililinis ⁸tayo ng dugo ni Jesús na kaniyang Anak sa lahat ng kasalanan.

8 Kung sinasabi nating tayo'y walang kasalanan, ay ating dinadaya ang ating sarili, at ang katotohanan ay ⁹swala sa atin.

9 Kung ipinahahayag natin ang ¹ating mga kasalanan, ay tapat at banal siya na tayo'y patatawarin sa ating mga kasalanan, at tayo'y lililinis sa lahat ng kalikuan.

⁴ 1 Juan 2:4. ⁵ Juan 12:35. 1 Juan 2:11.
⁶ Gawa 20:28. Apoc. 7:14. ⁷ 1 Cor. 6:11.
⁸ 1 Juan 2:4. ⁹ Awit 61:3.

I JUAN 2

10 Kung sinasabi nating tayo'y hindi nanagkasala, ¹ay ating ginagawang sinungaling siya, at ang kaniyang salita ay wala sa atin.

KAPITULO 2.

1 Mumunti kong mga anak, ang mga bagay na ito ay isinusulat ko sa inyo upang kayo'y huwag mangagkasala. At kung ang sinoman ay magkasala, ay ²may Tagapamagitan tayo sa Ama, si Jesucristo ang matuwid:

2 At ³siya ang pangpalubag-loob sa ating mga kasalanan; at hindi lamang sa ating mga kasalanan, kundi ng sa boong sanglibutan ⁴din naman.

3 At sa ganito'y nalalaman natin na siya'y ating nakikilala, kung ⁵tinutupad natin ang kaniyang mga utos.

4 ⁶Ang nagsasabing, ⁷Nakikilala ko siya, at hindi tumutupad ng kaniyang mga utos, ⁸ay sinungaling, at ang katotohanan ay ⁹wala sa kaniya;

5 Datapuwa't ang sinomang tumutupad ng kaniyang salita, tunay na sa kaniya ay naging sakdal ¹ang pagibig ng Dios. ²Dahil dito'y nalalaman nating tayo'y nasa kaniya:

6 Ang nagsasabing siya'y ³nananahan sa kaniya ay nararapat din namang lumakad na gaya ng inilakad niya.

7 Mga minamahal, ⁴wala akong isinusulat sa inyo na anomang bagong utos, kundi ang dating utos ⁵na nasa inyo buhat nang pasimula; ang dating utos ay ang salita na inyong narinig.

8 Muli, ⁶isang bagong utos ang isinusulat ko sa inyo, bagay na tunay sa kaniya at sa inyo; ⁷sapagka't ang kadiliman ay lumilipas, at ⁸ang tunay na ilaw ay lumiliwanag na.

9 Ang nagsasabing siya'y nasa liwanag at napopoot sa kaniyang ka-

patid, ay nasa kadiliman pa hanggang ngayon.

10 ⁹Ang umiibig sa kaniyang kapatid ay nananahan sa liwanag, at sa kaniya'y ¹walang anomang kadahilananang ikatitiosod.

11 Ngunit ang napopoot sa kaniyang kapatid ay nasa kadiliman, at lumalakad sa kadiliman, at hindi niya nalalaman kung saan siya napapooroon, sapagka't ang kaniyang mga mata ay binulag ng kadiliman.

12 Kayo'y sinusulatan ko, mumunti kong mga anak, sapagka't ipinatawad sa inyo ang ²inyong mga kasalanan dahil sa kaniyang pangalan.

13 Kayo'y sinusulatan ko, mga ama, sapagka't inyong nakikilala yaong buhat pa nang pasimula ³ay siya na. Kayo'y sinusulatan ko, mga binata, sapagka't inyong dinaig ⁴ang masama. Kayo'y aking sinulatan, mumunting mga anak, sapagka't inyong nakikilala ang Ama.

14 Kayo'y aking sinulatan, mga ama, sapagka't inyong nakikilala yaong buhat pa nang pasimula ay siya na. Kayo'y aking sinulatan, mga binata, sapagka't kayo'y malalakas, at ang salita ng Dios ay nananahan sa inyo, at inyong dinaig ang masama.

15 Huwag ninyong ibigin ang sanglibutan, ⁵ni ang mga bagay na nasa sanglibutan. ⁶Kung ang sinoman ay umiibig sa sanglibutan, ay wala sa kaniya ang pagibig ng Ama.

16 Sapagka't ang lahat na nangasa sanglibutan, ang masamang pita ng laman at ang masamang pita ng mga mata at ⁷ang kapalaluan sa buhay, ay hindi mula sa Ama, kundi sa sanglibutan.

17 At ⁸ang sanglibutan ay lumilipas, at ang masamang pita niyaon; datapuwa't ang gumagawa ng ka-looban ng Dios ay nananahan magpakailan man.

18 Mumunting mga anak, ⁹ito ang huling oras: at gaya ng inyong na-

1 Juan 5:10.

2 Rom. 8:34. 3 Rom. 8:25. 1 Juan 4:10.

4 Juan 1:29; 11:51, 52. 5 Juan 14:15; 15:10.

6 Juan 3:22, 24; 5:2, 3. 7 1 Juan 1:6.

8 Juan 3:6. 9 1 Juan 4:20.

10 8:44. 1 Juan 1:8. 11 Juan 4:12, 17.

12 Juan 4:13. 13 Juan 15:4, 5, 7.

14 Juan 5. 15 1 Juan 3:11.

16 13:34. 17 1 Tes. 5:6, 8. 18 Juan 1:9.

9 1 Juan 3:14. 10 2 Ped. 1:10.

11 Gawa 13:38. 12 Juan 1:7. 13 1 Juan 1:1.

14 1 Juan 5:18. 15 Rom. 12:2. 16 Mat. 6:24.

17 Sant. 4:4. 18 Sant. 4:16. 19 1 Cor. 7:81.

20 2 Tim. 3:1.

I JUAN 3

rinig na darating ang anticristo, kahit ngayon ay lumitaw ang maraming anticristo; kaya nga nalalaman natin na ito na ang huling oras.

19 Sila'y nangagsilabas sa atin, nguni't sila'y hindi sa atin; sapagka't kung sila'y sa atin say nagsipanatili sana sa atin: nguni't nangagsilabas, upang sila'y mahayag na silang lahat ay hindi sa atin.

20 At kayo'y may pahid ng Banal, at nalalaman minyo ang lahat ng mga bagay.

21 Hindi ko kayo sinulatan ng dahil sa hindi ninyo nalalaman ang katotohanan, kundi dahil sa inyong nalalaman, at sapagka't alin mang kasinungalingan ay hindi sa katotohanan.

22 Sino ang sinungaling skundi ang tumatanggi na si Jesus ay siyang Cristo? Ito ang anticristo, sa matuwid ay ang tumatanggi sa Ama at sa Anak.

23 Ang sinomang tumatanggi sa Anak, ay hindi sumasa kaniya ang Ama: ang nagpapahayag sa Anak ay sumasa kaniya naman ang Ama.

24 Tungkol sa inyo, ay manahan sa inyo ang inyong narinig buhat nang pasimula. Kung manahan sa inyo yaong buhat nang pasimula ay inyong narinig, kayo naman ay mananahan sa Anak, at sa Ama.

25 At ito ang pangakong skaniyang ipinangako sa atin, ang buhay na walang hanggan.

26 Isinulat ko sa inyo ang mga bagay na ito tungkol sa mga may ibig na magligaw sa inyo.

27 At tungkol sa inyo, ang pagkakahid na sa kaniya'y inyong tinanggap ay nananahan sa inyo, at hindi ninyo kailangang kayo'y turuan ng sinoman; nguni't kung paanong kayo'y tinuturuan ng kaniyang pahid tungkol sa lahat ng mga bagay.

at siyang totoo, at hindi kasinungalingan, at kung paanong kayo'y tinuruan nito, ay gayon kayong nananahan sa kaniya.

28 At ngayon, mumunti kong mga anak, manahan kayo sa kaniya; upang, kung siya'y mahayag, ay magkaroon kayo ng pagkakatiwala. At huwag tayong mangapahiya sa harapan niya sa kaniyang pagparito.

29 Kung nalalaman ninyong siya'y matuwid, nalalaman naman ninyo na ang bawa't gumagawa ng katuwiran ay ipinanganak niya.

KAPITULO 3.

1 Masdan ninyo skung gaanong pagibig ang ipinagkaloob sa atin ng Ama, upang tayo'y mangatawag na mga anak ng Dios; at tayo'y gayon nga. Dahil dito'y hindi tayo nakikilala ng sanglibutan, sapagka't siya'y hindi nakilala nito.

2 Mga minamahal, ngayon ay mga anak tayo ng Dios, at hindi pa nahahayag kung magiging ano tayo. Nalalaman natin, na kung siya'y mahayag, tayo'y magiging katulad niya: sapagka't siya'y ating makikitang gaya ng kaniyang sarili.

3 At sinomang mayroon ng pag-asang ito sa kaniya say naglilinis sa kaniyang sarili, gaya naman niyang malinis.

4 Ang sinomang gumagawa ng kasalanan ay sumasalangsang din naman sa kautusan: at ang kasalanan ay ang pagsalangsang sa kautusan.

5 At nalalaman ninyo na siya'y nahayag upang magalis ng mga kasalanan; at sa kaniya'y walang kasalanan.

6 Ang sinomang nananahan sa kaniya ay hindi nagkakasala: sino-

5 Juan 14:17. 6 Col. 8:4. 1 Juan 8:2.
7 1 Juan 4:17. 8 1 Juan 3:7, 10. 8 Juan 11.
9 1 Juan 4:10. 1 Juan 1:12.
2 Juan 16:3; 17:25. 3 Gal. 8:26. 2 Ped. 1:4
4 Rom. 8:18. 5 Rom. 8:29.
6 Job 19:26. Juan 17:24.
7 Mat. 5:8. Apoc. 22:4. 8 2 Cor. 7:1.
9 1 Ped. 1:15. 1 Juan 4:17.
1 Rom. 4:15. 1 Juan 5:17. 2 Heb. 9:26
3 Juan 1:29. 4 2 Cor. 5:21. Heb. 4:7
5 8 Juan 3.

1 Mat. 24:5, 24. 2 Tes. 2:3, 4.
1 Juan 4:3. 2 Juan 7. 2 Gawa 20:30.
3 Juan 17:12; 18:9. 4 1 Cor. 11:10.
5 2 Cor. 1:21. 6 tal. 27. Juan 14:26.
7 2 Ped. 1:12. 8 1 Juan 4:3. 2 Juan 7.
9 Juan 5:23; 15:13. 1 1 Juan 5:12.
2 1 Juan 4:12, 13, 15, 16.
4 Juan 17:2, 3. 1 Juan 6:11. 4 tal. 20.

I JUAN 4

mang nagkakasala ay hindi nakakita sa kaniya, ⁶ni hindi man nakakilala sa kaniya.

7 Mumunti kong mga anak, huwag kayong padaya kanino man: ang gumagawa ng katuwiran ay matuwid, gaya niya na matuwid:

8 Ang gumagawa ng kasalanan ay sa diablo; sapagka't buhat pa nangpasimula ay nagkakasala ⁷ang diablo. Sa bagay na ito'y nahayag ang Anak ng Dios, ⁸upang iwasak ang mga gawa ng diablo.

9 Ang sinomang ⁹ipinanganak ng Dios ay hindi nagkakasala, sapagka't ang ¹kaniyang binhi ay nananahan sa kaniya: at siya'y hindi maaaring magkasala, sapagka't ²siya'y ipinanganak ng Dios.

10 Dito nahahayag ang mga anak ng Dios, at ang mga anak ng diablo: ang sinomang hindi gumagawa ng katuwiran ay hindi sa Dios, ni ang hindi umiibig sa kaniyang kapatid.

11 Sapagka't ³ito ang pasabing inyong narinig buhat ng pasimula, ⁴na mangagibigan tayo sa isa't isa:

12 Hindi ⁵gaya ni Cain na siya'y sa masama, at pinatay ang kaniyang kapatid. At bakit niya pinatay? Sapagka't ang kaniyang mga gawa ay masasama, at ang mga gawa ng kaniyang kapatid ay matuwid.

13 Huwag kayong mangagtaka, mga kapatid, kung kayo'y kinapopootan ⁶ng sanglibutan.

14 Nalalaman nating ⁷tayo'y nangingalip na sa buhay mula sa kamatayan, sapagka't tayo'y nagsisiibig sa mga kapatid. Ang hindi umiibig ay nananahan sa kamatayan.

15 Ang sinomang ⁸napopoot sa kaniyang kapatid ay ⁹mamamatay-tao: at nalalaman ninyong sinomang mamamatay-tao ay hindi pinananahanan ng buhay na walang hanggan.

16 Dito'y nakikilala natin ang pag-iibig, ²sapagka't kaniyang ibinigay

ang kaniyang buhay dahil sa atin; at nararapat nating ibigay ang ating mga buhay dahil sa mga kapatid.

17 Datapuwa't ang ³sinomang mayroong mga pagaari sa sanglibutang ito, at nakikita ang kaniyang kapatid na nangangailangan, at doo'y ipagkait ⁴ang kaniyang awa, ⁵paanong mananahan ang pagibig ng Dios sa kaniya?

18 Mumunti kong mga anak, ⁶huwag tayong magsiibig ng salita, ni ng dila man; kundi ng gawa at kato-tohanan.

19 Dito'y makikilala nating ⁷tayo'y sa katotohanan, at ⁸papapanatagin natin ang ating mga puso sa harapan niya.

20 Sapagka't ⁹kung hinahatulan tayo ng ating puso, ang Dios ay lalong dakila kay sa ating puso, at nalalaman niya ang lahat ng mga bagay.

21 Mga minamahal, kung tayo'y hindi hinahatulan ng ating puso, ²ay may pagkakatiwala tayo sa Dios;

22 ²At anomang ating hingin ay tinatanggap natin sa kaniya, sapagka't tinutupad natin ang kaniyang mga utos at ginagawa natin ang mga bagay na kalugodlugod sa kaniyang paningin.

23 At ito ang kaniyang utos, ³na manampalataya tayo sa pangalan ng kaniyang Anak na si Jesucristo, at tayo'y mangagibigan, ayon sa ibinigay niyang utos sa atin.

24 At ang tumutupad ng kaniyang mga utos ⁴ay mananahan sa kaniya, at ⁵siya ay sa kaniya. At ⁶dito'y nakikilala natin na siya'y nananahan sa atin, sa pamamagitan ng Espiritu na kaniyang ibinigay sa atin.

KAPITULO 4.

1 Mga minamahal, ⁷huwag kayong magsipaniwala sa bawa't espiritu,

6 1 Juan 2:4. 7 2 Ped. 2:4.
8 Gen. 3:15. Heb. 2:14. 9 1 Juan 5:18.
1 Ped. 1:23. 2 Juan 3:3. 3 1 Juan 1:5.
4 Juan 13:34. 5 Gen. 4:4, 8. Heb. 11:4.
6 Juan 15:18, 19; 17:14. 7 Juan 5:24.
8 4. 5:21, 22. 9 Juan 8:44.
1 Juan 4:9, 11. 2 Juan 15:13.

3 Sant. 2:15, 16. 4 Col. 3:12.
5 1 Juan 4:20. 6 Rom. 12:9. 7 Juan 18:37.
8 2 Ped. 1:10. 9 1 Cor. 4:4; 11:28.
1 1 Juan 2:38; 4:17; 5:14.
2 Mat. 7:7. Sant. 5:16. 1 Juan 5:14.
3 Juan 6:29. 4 Juan 6:56. 1 Juan 4:15, 16.
5 Juan 14:20; 17:21-23. 6 Rom. 8:9.
1 Juan 4:13. 7 Mat. 24:4.

I JUAN 4

Skundi inyong subukin ang mga espíritu, kung sila'y sa Dios: sapagka't maraming nagsilitaw na mga bu-laang propeta sa sanglibutan.

2 Dito'y nakikilala ninyo ang Es-píritu ng Dios: ang bawa't espíritung nagpapahayag na si Jesu-cristo ay naparitong nasa laman ay sa Dios:

3 At ang bawa't espíritung hindi ipinahahayag si Jesús, ay hindi sa Dios: at ito ang sa anticristo, na in-yong narinig na darating; bat nga-yo'y nasa sanglibutan na.

4 Kayo'y sa Dios, mumunti kong mga anak, at inyong dinaig sila: sa-pagka't lalong dakila siyang nasa inyo kay sa nasa sanglibutan.

5 Sila'y sa sanglibutan: kaya't tungkol sa sanglibutan ang sinasalita nila, at sila'y dinidinig ng sangli-butan.

6 Tayo nga'y sa Dios: ang naka-kakilala sa Dios ay dumirinig sa atin; ang hindi sa Dios ay hindi dumiri-nig sa atin. Dito'y ating nakikilala ang espíritu ng katotohanan, at ang espíritu ng kamalian.

7 Mga minamahal, mangagibigan tayo sa isa't isa: sapagka't ang pag-ibig ay sa Dios; at ang bawa't umi-ibig ay ipinanganak ng Dios, at na-kakakilala sa Dios.

8 Ang hindi umiibig ay hindi na-kakakilala sa Dios; sapagka't ang Dios ay pagibig.

9 Dito nahayag ang pagibig ng Dios sa atin, sapagka't sinugo ng Dios ang kaniyang bugtong na Anak sa sanglibutan upang tayo'y mabuhay sa pamamagitan niya.

10 Narito ang pagibig, hindi sa tayo'y umiibig sa Dios, kundi siya ang umiibig sa atin, at sinugo ang kaniyang Anak na pangpalubag-loob sa ating mga kasalanan.

11 Mga minamahal, kung tayo'y

inibig ng Dios ng gayon, ay nara-rapat na mangagibigan din naman tayo.

12 Sinoman ay hindi nakakita kai-lan man sa Dios: kung tayo'y na-ngagiibigan, ang Dios ay nanana-han sa atin, at ang kaniyang pag-ibig ay nagiging sakdal sa atin:

13 Dito'y nakikilala natin na sta-yo'y nangananahan sa kaniya at si-ya'y sa atin, sapagka't binigyan niya tayo ng kaniyang Espíritu.

14 At nakita natin at sinasaksi-han na sinugo ng Ama ang Anak upang maging Tagapagligtas ng sanglibutan.

15 Ang sinomang nagpapahayag na si Jesús ay Anak ng Dios, ang Dios ay nananahan sa kaniya, at si-ya'y sa Dios.

16 At ating nakilala at ating si-nampalatayanan ang pagibig ng Dios sa atin. Ang Dios ay pagibig; at ang nananahan sa pagibig ay nana-nahan sa Dios, at ang Dios ay nana-nahan sa kaniya.

17 Dito'y naging sakdal ang pag-ibig sa atin, upang tayo'y magkaroon ng pagkakatiwala sa araw ng pag-huhukom; sapagka't kung ano siya, ay gayon din naman tayo sa sangli-butang ito.

18 Walang takot sa pagibig: kundi ang sakdal na pagibig ay nag-papalayas ng takot, sapagka't ang takot ay may kaparusahan; at ang natatakot ay hindi pa pinasasakdal sa pagibig.

19 Tayo'y nagsisiibig, sapagka't siya'y unang umiibig sa atin.

20 Kung sinasabi ng sinoman, Ako'y umiibig sa Dios, at napopoot sa kaniyang kapatid, ay sinungaling; sapagka't ang hindi umiibig sa kaniyang kapatid na kaniyang na-kita, ay paanong makaiibig siya sa Dios na hindi niya nakita?

21 At ang utos na itong mula sa kaniya ay nasa atin, na ang umi-

1 Cor. 14:29. 1 Tes. 5:21.

2 Juan 2:18. Apoc. 2:2. 1 Mat. 7:15.

3 tal. 15. 1 Juan 5:1. 5 Juan 1:14.

1 Tim. 8:16. 4 2 Juan 7. 5 1 Juan 2:18.

6 Rom. 8:31. 7 Juan 12:31. 8 Juan 15:19

9 Juan 8:47; 10:27; 18:37. 1 Juan 14:17.

2 1 Juan 3:10. 3 tal. 16. 4 1 Juan 8:16.

5 Juan 8:16. 6 1 Juan 5:11.

7 tal. 19. Juan 15:16. 8 1 Juan 2:2.

9 Juan 18:34.

1 Juan 1:18.

2 1 Juan 2:24. 3 1 Juan 3:24.

4 1 Juan 1:1. 5 Juan 3:17. 6 Juan 4:4

7 tal. 2. 8 1 Juan 5:6. 9 tal. 8.

1 1 Juan 2:28. 2 Rom. 8:16. 3 tal. 16

4 1 Juan 3:17. 5 1 Juan 2:4.

I JUAN 5

ibig sa Dios ay dapat umibig sa kaniyang kapatid.

KAPITULO 5.

1 Ang sinomang nananampalataya na ^osi Jesús ay siyang Cristo ⁷ay ipinanganak ng Dios: at ^aang bawa't umiibig sa nanganak ay umiibig din naman sa ipinanganak niyaon.

2 Dito'y ating nakikilala na tayo'y nagsisiibig sa mga anak ng Dios, pagka tayo'y nagsisiibig sa Dios at tinutupad natin ang kaniyang mga utos.

3 Sapagka't ^oito ang pagibig sa Dios, na ating tuparin ang kaniyang mga utos: ¹at ang kaniyang mga utos ay hindi mabibigat.

4 Sapagka't ang sinomang ipinanganak ng Dios ay dumadaig sa sanglibutan: ²at ito ang pagtata-gumpay na dumadaig sa sanglibutan, *sa makatuwid ay* ang ating pananampalataya.

5 At sino ang dumadaig sa sanglibutan, kundi yaong nananampalatayang ³si Jesús ay anak ng Dios?

6 Ito yaong naparito sa pamamagitan ng tubig at dugo, *sa makatuwid ay* si Jesucristo; ⁴hindi sa tubig lamang, kundi sa tubig at sa dugo.

7 At ang Espiritu ang nagpapatotoo, ⁵sapagka't ang Espiritu ay katotohanan.

8 Sapagka't may tatlong nagpapatotoo, ang Espiritu, ang tubig, at ang dugo: at ang tatlo ay nagkakaisa.

9 ⁶Kung tinatanggap natin ang patotoo ng mga tao, ay lalong dakila ang patotoo ng Dios, sapagka't ito ang patotoo ng Dios: sapagka't ito papatotoo tungkol sa kaniyang Anak.

10 Ang nananampalataya sa Anak ng Dios ay ⁸may patotoo sa kaniya: ang hindi nananampalataya sa Dios ⁹ay ginagawang isang sinurgingaling *ang Dios*: sapagka't hindi sumampa-

lataya sa patotoo na ibinigay ng Dios tungkol sa kaniyang Anak.

11 At ito ang patotoo, na tayo'y binigyan ng Dios ng ¹búhay na walang hanggan, ²at ang búhay na ito ay nasa kaniyang Anak.

12 ³Ang kinaroroonan ng Anak ay kinaroroonan ng búhay; ang hindi kinaroroonan ng Anak ng Dios ay hindi kinaroroonan ng búhay.

13 ⁴Ang mga bagay na ito ay isinulat ko sa inyo, upang inyong malalaman na kayo'y mayroong búhay na walang hanggan, *sa makatuwid ay* sa inyong nananampalataya sa pangalan ng Anak ng Dios.

14 At ito ang nasa ating ⁵pagkakatiwala sa kaniya, na kung tayo'y humingi ng anomang bagay na ⁶ayon sa kaniyang kalooban, ay dinidinig tayo niya:

15 At kung ating nalalaman na tayo'y dinidinig niya sa anomang ating hingin, ay nalalaman natin na nasa atin ang mga kahilingang sa kaniya'y ating hiningi.

16 Kung makita ng sinoman na ang kaniyang kapatid ay nagkaka-sala ng kasalanang hindi ikamamatay, ay idalangin siya at ⁷bibigyan siya ng *Dios* ng búhay, na ukol sa mga nagkakasala nang hindi ikamamatay. ⁸May kasalanang ikamamatay: hindi tungkol dito ang sinasabi ko na idalangin niya.

17 Lahat ng ⁹kalikuan ay kasalanang: at may kasalanang hindi ikamamatay.

18 Nalalaman natin na ang sinomang ipinanganak ng Dios ay hindi nagkakasala; ¹datapuwa't ang ipinanganak ng Dios ay nagingat sa kaniyang sarili, at hindi siya ginagalaw ng masama.

19 Nalalaman natin na tayo'y sa Dios ²at ang boong sanglibutan ay nakahilig sa masama.

20 At nalalaman natin na naparito ang Anak ng Dios, at tayo'y binig-

6 1 Juan 2:22.

7 Juan 1:13. 8 Juan 8:42. 9 Juan 14:15.

1 Mat. 11:30. 2 1 Juan 4:4.

1 Cor. 15:57. 1 Juan 4:15. 4 Juan 19:34.

Juan 15:26. 6 Juan 5:34, 36; 8:17.

Mat. 8:17. 8 Rom. 8:16.

9c. 12:17; 19:10. 9 1 Juan 1:10.

1 1 Juan 2:25. 2 Juan 1:4. 1 Juan 4:9.

3 Juan 3:15, 36; 4:24; 6:40, 47.

4 Juan 20:31. 5 1 Juan 3:21.

6 Rom. 8:27. Sant. 4:3. 7 Sant. 5:15.

8 Mat. 12:31, 32. Heb. 6:4, 6; 10:26.

9 1 Juan 3:4. 1 1 Juan 3:9. 2 Gal. 1:4.

II JUAN I

yan ng pagkaunawa, upang ating makilala siya na totoo, at tayo'y nasa kaniya na totoo, sa makatuwid ay sa kaniyang Anak na si Jesucristo.

Ito ang tunay na Dios, at ang buhay na walang hanggan.

21 Mga anak ko, mangagingat kayo sa mga diosdiosan.

3 Juan 17:3. Apoc. 3:7, 14; 19:11.

4 1 Juan 1:2. 5 1 Cor. 10:14

ANG IKALAWANG SULAT

NI

JUAN

KAPITULO 1.

1 Ang matanda sa hirang na ginang at sa kaniyang mga anak, nanaking iniibig sa katotohanan; at hindi lamang ako, kundi pati ng lahat ng mga nakakakilala ng katotohanan;

2 Alangalang sa katotohanan na nananahan sa atin, at sasa atin magpakailan man:

3 Sumaatin nawa ang biyaya, awa, at kapayapaang mula sa Dios Ama at kay Jesucristo, Anak ng Ama, sa katotohanan at sa pagibig.

4 Ako'y lubhang nagagalak na aking nasumpungan ang ilan sa inyong mga anak na nagsisilakad sa katotohanan, ayon sa ating tinanggap na utos sa Ama.

5 At ngayo'y ipinamamanhik ko sa iyo, ginang, na hindi waring sinusulatan kita ng isang bagong utos, kundi niyaong ating tinanggap nang pasimula, na tayo'y mangagibigan sa isa't isa.

6 At ito ang pagibig, na tayo'y mangagsilakad ayon sa kaniyang mga utos. Ito ang utos, na tayo'y mangagsilakad sa kaniya, gaya ng inyong narinig nang pasimula.

7 Sapagka't maraming magdaraya na nangagsilitaw sa sanglibutan, sa makatuwid ay ang mga hindi na-

ngagpapahayag na si Jesucristo ay napariritong nasa laman. Ito ang magdaraya at ang anticristo.

8 Mangagingat kayo sa inyong sarili, upang huwag ninyong iwala ang mga bagay na aming pinagpagalan, kundi upang tanggapin ninyo ang isang lubos na kagantihan.

9 Ang sinomang nagpapatuloy at hindi nananahan sa aral ni Cristo, ay hindi kinaroroonan ng Dios: ang nananahan sa aral, ay kinaroroonan ng Ama at gayon din ng Anak.

10 Kung sa inyo'y dumating ang sinoman, at hindi dalá ang aral na ito, ay huwag ninyong tanggapin sa inyong bahay, at huwag ninyo siyang batiin:

11 Sapagka't ang bumabati sa kaniya ay nararamay sa kaniyang masasamang gawa.

12 Yamang may maraming mga bagay na isusulat sa inyo, ay hindi ko ibig isulat sa papel at tinta; datapuwa't inaasahan kong pumariyan sa inyo, at makipagusap ng mukhaan, upang malubos ang inyong galak.

13 Ang mga anak ng inyong hirang na kapatid na babae ay bumabati sa iyo.

1 Gawa 11:30. 1 Ped. 5:1. 3 Juan 1. 2 tal. 13. 3 1 Juan 5:3. 4 Juan 1:17; 14:2. 5 1 Tim 1:2. 6 3 Juan 3, 4. 7 1 Juan 2:7; 3:11. 8 3 Juan 1. 9 1 Juan 2:22, 4:3.

1 1 Juan 2:18. 2 Gal 3:4. Heb. 10:32, 35. 3 1 Juan 2:23. 4 Rom. 16:17. Gen. 1:8. 5 1 Tim. 5:22. 6 8 Juan 13. 7 Juan 15:1. 8 tal. 1.

ANG IKATLONG SULAT

NI

JUAN

KAPITULO 1.

1 ¹Ang matanda, kay Gayo na minamahal, na aking iniibig sa katotohanan.

2 Minamahal, aking idinadalangin na sa lahat ng mga bagay ay guminhawa ka at bumuti ang iyong katawan, na gaya ng pagginhawa ng iyong kaluluwa.

3 Sapagka't ako'y totoong ²nagalak nang magsidating ang mga kapatid at mangagpatotoo sa iyong katotohanan, ayon sa paglakad mo sa katotohanan.

4 Wala nang dakilang kagalakan sa ganang akin na gaya nito, na marinig na ang ³aking mga anak ay nagsisilakad sa katotohanan.

5 Minamahal, ginagawa mo ang tapat na gawa sa lahat ng iyong ginagawa doon sa ⁴mga kapatid at sa mga taga ibang lupa;

6 Na siyang nangagpapatotoo ng iyong pagibig sa harapan ng iglesia: na iyong gagawan ng magaling kung iyong tutulongan sila ng nararapat sa Dios, sa kanilang paglalakbay:

7 Sapagka't dahil sa Pangalan, yanangagsiyaon sila na ⁵walang kinuhang anoman sa mga Gentil.

8 Nararapat nga nating tanggaping mabuti ang mga gayon, upang tayo'y maging kasama sa paggawa sa katotohanan.

9 Ako'y sumulat ng ilang bagay sa iglesia: datapuwa't si Diotrefes na nagiibig magkaroon ng kataasan sa kanila, ay hindi kami tinatanggap.

10 Kaya't kung pumariyan ako, ay ipaaalaala ko ang mga gawang kaniyang ginagawa, na ⁶nagsasalita ng masasamang salita laban sa amin: at hindi nasisiyahan sa ganito, ni hindi man niya tinatanggap ang mga kapatid, at silang mga ibig *tumanggap* ay pinagbabawalan niya at pinalalayas *sila* ⁷sa iglesia.

11 Minamahal, ⁸huwag mong tularan ang masama, kundi ang mabuti. ⁹Ang gumagawa ng mabuti ay sa Dios: ang gumagawa ng masama ay ¹⁰hindi nakakita sa Dios.

12 Si Demetrio ay ¹¹pinatototohanan ng lahat, at ng katotohanan: oo, kami man ay nagpapatotoo rin; at nalalaman mo na ang aming patotoo ay ¹²tunay.

13 Maraming mga bagay ang isusulat ko *sana* sa iyo, ¹³datapuwa't hindi ko ibig isulat sa iyo ng tinta at panulat:

14 Datapuwa't inaasahan kong makita kang madali, at tayo'y magkaka-usap ng mukhaan. Ang kapayapaa'y sumainyo nawa. Binabati ka ng mga kaibigan. Batiin mo ang mga kaibigan sa pangalan.

1 2 Juan 1. 2 1 Juan 4. 3 1 Cor. 4:16.
4 Gal. 6:10. 5 1 Cor. 9:12, 16.

6 1 Tim. 5:13. 7 Is. 66:5.
8 Awit 34:14. 1 Ped. 3:11, 13. 9 1 Juan 2:29,
1 1 Juan 3:6. 2 Gawa 6:3. 3 Juan 21:24.
4 2 Juan 12.

ANG SULAT

NI

JUDAS

KAPITULO 1.

1 Si Judas, na ¹alipin ni Jesucristo, at kapatid ni ²Santiago, sa mga ³tinawag, na minamahal sa Dios Ama, at ⁴iniingatang para kay Jesucristo:

2 Kaawaan at ⁵kapayapaan at pag-ibig ang sa inyo nawa'y paramihin.

3 Mga minamahal, samantalang ako'y totoong nagsisikap ng pagsulat sa inyo ⁶tungkol sa kaligtasan nating lahat, ay napilitan akong sumulat sa inyo na inaaralan kayong ⁷makipaglabang masikap dahil ⁸sa pananampalataya na ibinigay na minsan at magpakailan man sa mga banal.

4 Sapagka't may ilang taong ⁹nag-sipasok ng lihim, yaong mga itinalaga nang una pa sa kahatulang ito, mga di banal, ¹na pinalitan ng kalibugan ang biyaya ng ating Dios, na itinatatuwa ang ating iisang ²Guro at Panginoong si Jesucristo.

5 Ninanasa ko ngang ipaalaala sa inyo, bagama't nalalaman ninyong maigi ang lahat ng mga bagay, na nang mailigtas ³ng Panginoon ang isang bayan, sa lupain ng Egipto, ay ⁴nilipol niya pagkatapos yaong mga hindi nagsisipanampalataya.

6 At ⁵ang mga anghel na hindi nangagingat ng kanilang sariling ⁶pamunuan, kundi iniwan ang kanilang sariling tahanan, ay iniingat niya sa mga tanikalang walang hanggan sa paghuhukom sa dakilang araw.

7 Gayon din ang ⁷Sodoma at Gomorra, at ang mga bayang nasa palibot ng mga ito, na dahil sa pagpakabuyo sa pakikiapid at sa pagsunod sa ibang ⁸laman, ay inilagay na pinakahalimbawa, na sila'y nagbabata ⁹ng parusang apoy na walang hanggan.

8 Gayon ma'y ang mga ito rin naman sa kanilang pagkagupiling ay inihahawa ang laman, at hinahamak ang mga paghahari, at nilalait ang mga puno.

9 Datapuwa't ²ang arkanghel ¹Miguel, nang makipaglaban sa diablo, na nakikipagtalo ³tungkol sa katawan ni Moises, ay ⁴hindi nangahas gumamit laban sa kaniya ng isang hatol na may pagalipusta, kundi sinabi, ⁵Sawayin ka nawa ng Panginoon.

10 Datapuwa't ⁶ang mga ito'y nangalipusta sa anomang bagay na hindi nila nalalaman: at sa mga bagay na talagang kanilang nauunawa, ay nangagpapakasira na gaya ng mga kinapal na walang bait.

11 Sa aba nila! sapagka't sila'y

¹ Sant. 1:1. ² Gawa 12:17; 15:13.
³ Rom. 1:7. ⁴ Juan 17:11. 12, 15. ¹ Ped. 1:5.
⁵ 1 Ped. 1:2. ⁶ Tit. 1:4.
⁷ Fil. 1:27. ¹ Tim. 1:18; 6:12.
² Tim. 1:13; 4:7. ⁸ Ef. 4:5, 13.
⁹ 2 Ped. 2:1. ¹ 2 Ped. 2:19. ² 2 Ped. 2:1.
³ 1 Cor. 10:5, 9. ⁴ Blg. 14:29, 37; 26:64, 65.

⁵ 2 Ped. 2:4. ⁶ Ef. 1:21. ⁷ 2 Ped. 2:6.
⁸ 2 Ped. 2:10. ⁹ 2 Tes. 1:8. ¹ Dan. 10:13.
² 1 Tes. 4:16. ³ Deut. 34:6. ⁴ 2 Ped. 2:11.
⁵ Zak. 3:2. ⁶ 2 Ped. 2:12.

JUDAS 1

nagsilakad sa daan ni ⁷Cain, at nagsidaluhong na walang pagpipigil sa kamalian ⁸ni Balaam dahil sa upa, at nangapahamak sa pagsalangsang ⁹ni Coré.

12 Ang mga ito'y pawang mga batong natatago ¹sa inyong piging ng pag-iibigan, kung sila'y nakikipagpiging sa inyo, mga pastor na walang takot na nangagpapasabsab sa kanilang sarili; ²mga alapaap na walang tubig, na ³tinatangay ng mga hangin; mga punong kahoy sa taginaw na walang bunga, na makalawang namatay, na binunot pati ugat;

13 Mga mabangis na alon sa dagat, na pinagbubula ang kanilang sariling kahihiyan; mga bituing gala na siyang pinaglaanan ng pusikit ng kadiliman magpakailan man.

14 At ang mga ito naman ang hinulaan ni Enoc, na ⁴ikapito sa bilang mula kay Adam, na nagsabi, Narito, dumating ang Panginoon, na kasama ang kaniyang mga ⁵laksalaksang banal,

15 Upang isagawa ang paghuhukom sa lahat, at upang sumbatan ang lahat ng masasama sa lahat ng kanilang mga gawang masasama na kanilang ginawang may kasamaan, at sa lahat ng mga bagay na mabibigat ⁶na sinalita laban sa kaniya ng mga makasalanang masasama.

16 Ang mga ito'y mga mapagbulong, mga madaingin, na nangagsisilakad ayon sa kanilang masasamang pita (at ang ⁷kanilang bibig ay nangag-sasalita ng mga kapalaluan), ⁸nanagpapakita ng galang sa mga tao dahil sa pakikinabangin.

17 Nguni't kayo, mga minamahal, ⁹ay alalahanin ninyo ang mga salitang nang una'y sinabi ng mga apostol ng ating Panginoong Jesucristo;

18 Kung paanong sinabi sa inyo, ¹Magkakaroon ng mga manunuya sa hulig panahon, na magsisilakad ayon sa kanikanilang masasamang pita.

19 Ang mga ito ²ang nagsisigawa ng paghihiwalay, ³malalayaw, na ⁴walang taglay na Espiritu.

20 Nguni't kayo, mga minamahal, ⁵papagtibayin ninyo ang inyong sarili sa inyong lubhang banal na pananampalataya, ⁶na manalangin sa Espiritu Santo,

21 Na magsipanatili kayo sa pag-iibig sa Dios, ⁷na inyong asahan ang awa ng ating Panginoong Jesucristo sa ikabubuhay na walang hanggan.

22 At ⁸ang ibang nagaalinlangan ay inyong kahabagan;

23 At ang ⁹iba'y inyong iligtas, ¹na agawin ninyo sa apoy; at ang iba'y inyong kahabagan na may takot; na inyong kapootan pati ²ng damit na nadungisan ng laman.

24 Ngayon doon sa makapag-iingat sa inyo mula sa pagkatisod, at sa inyo'y ³makapaghaharap na walang kapintasan na may malaking galak, sa harapan ng kaniyang kaluwalhatian,

25 Sa ⁴iisang Dios na ⁵ating Taga-pagligtas, sa pamamagitan ni Jesucristo na ating Panginoon, ay sumakaniya nawa ang kaluwalhatian, ang karangalan, ang paghahari, at ang kapangyarihan, sa kaunaunahang panahon, at ngayon at magpakailan man. Siya nawa.

7 1 Juan 8:12.

8 2 Ped. 2:15. 9 Blg. 16:1-3, 31-35.

1 2 Ped. 2:13. 2 2 Ped. 2:17. 3 Ef. 4:14.

4 Gen. 6:18. 5 Deut. 33:2. 1 Tes. 3:13.

Heb. 12:22. 6 Awit 31:18. 7 2 Ped. 2:18.

8 Sant. 2:1.

9 2 Ped. 3:2. 1 2 Ped. 3:3.

2 Heb. 10:25. 3 1 Cor. 2:14. 4 Rom. 8:9.

5 Col. 2:7. 6 Ef. 6:18. 7 Tit. 2:18.

8 2 Cor. 2:7. 9 Rom. 11:14. 1 Zak. 3:2.

2 Apoc. 3:4. 3 2 Cor. 11:2. Col. 1:22.

4 1 Tim. 1:17. 5 Lu. 1:47.

ANG APOCALIPSIS

NI

JUAN

KAPITULO 1.

1 Ang ¹Apocalipses ni Jesucristo, na ibinigay ng ²Dios sa kaniya upang ipahayag sa kaniyang mga alipin, sa makatuwid ay ang mga bagay na nararapat mangyaring madali: at kaniyang ipinadala at ipinaalam sa pamamagitan ng kaniyang anghel sa kaniyang alipin na si Juan;

2 Na sumaksi sa salita ng Dios, at sa patotoo ni Jesucristo, sa lahat ng mga bagay na nakita niya.

3 Mapalad ang bumabasa, at ang nangakikinig ng mga salita ng hula, at tumutupad ng mga bagay na nangasusulat doon: sapagka't ang panahon'y malapit na.

4 Si Juan sa ⁷pitong iglesia na nasa Asia: ⁸Biyaya ang sumainyo nawa, at kapayapaang mula ⁹doon sa kaniya na ngayon, at nang nakaraan at darating; at mula sa ¹⁰pitong Espiritu na nasa harapan ng kaniyang luklukan;

5 At mula kay Jesucristo na siyang saksing tapat, na panganay sa mga patay, at pangulo ng mga hari sa lupa. ⁶Doon sa umiibig sa atin,

at sa nagkalag sa atin sa ating mga kasalanan sa pamamagitan ng kaniyang dugo;

6 At ginawa tayong kaharian, mga saserdote sa kaniyang Dios at Ama; sumakaniya nawa ang kaluwalhatian at ang paghahari magpakailan kailan mah. Siya nawa.

7 Narito, ⁷siya'y pumaparitong nasasa mga alapaap; at makikita siya ng bawa't mata, at ng nangagsiulos sa kaniya; at ang lahat ng mga angkan sa lupa ay magsisitag-hoy dahil sa kaniya. Gayon din, Siya nawa.

8 Ako ang Alpha at ang Omega, sabi ng Panginoong Dios, ngayon at nang nakaraan at sa darating, ang Makapangyarihan sa lahat.

9 Akong si Juan, na inyong kapatid at inyong karamay sa kapighatian at sa kaharian at sa pagtitiiis na kay Jesus, ay nasasa pulo na tinatawag na Patmos, dahil sa salita ng Dios at sa patotoo ni Jesus.

10 Ako'y nasa Espiritu nang araw ng Panginoon, at narinig ko sa aking likuran ang dakilang tinig, na tulad sa isang pakakak.

11 Na nagsasabi, Ang iyong naki-

1 Gal. 1:12; 2:2.

2 Juan 8:26; 12:49. 3 Apoc. 22:16.

4 tal. 9. Apoc. 6:9; 12:17; 19:10.

5 Apoc. 22:7. 6 Apoc. 3:11; 22:10.

7 tal. 11. 8 2 Juan 3.

9 tal. 8. Ex. 3:14. Apoc. 4:8; 16:5.

1 Apoc. 3:1; 5:6. 2 1 Tim. 6:13.

Apoc. 3:14; 19:11. 3 Col. 1:18.

4 Juan 15:9.

5 Apoc. 7:14.

6 Apoc. 5:10; 20:4. 6. 7 Mat. 16:27.

8 Dan. 7:13. 9 Zak. 12:10. Juan 19:37.

1 tal. 11. Apoc. 21:6; 22:13. 2 tal. 4.

3 tal. 2. 4 Apoc. 4:2; 17:3.

5 Gawa 20:7. 1 Cor. 16:2. 6 Apoc. 4:1.

APOCALIPSIS 2

kita, ay isulat mo sa isang aklat at iyong ipadala sa 7 pitong iglesia: sa 1 Efeso, at sa 2 Smirna, at sa 3 Pergamo, at sa 4 Tiàtira, at sa 5 Sardis, at sa 6 Filadelfia, at sa 7 Laodicea.

12 At ako'y lumingon upang makita ang tinig na nagsasalita sa akin. At nang ako'y lumingon ay enakita ko ang pitong kandelero ng ginto:

13 At sa gitna ng mga kandelero ay may 7 isang katulad ng isang anak ng tao, 8 na may suot na 9 damit hanggang sa paa, at 1 may bigkis ang dibdib na isang pamigkis na ginto.

14 At ang kaniyang ulo at ang 2 kaniyang buhok ay mapuputing gaya ng balahibong maputi ng tupâ, gaya ng niehe; at ang 3 kaniyang mga mata ay gaya ng ningas ng apoy;

15 At ang kaniyang mga paa ay katulad ng 4 tansong binuli, na gaya ng dinalisay sa isang lutu-ang-bakal; at ang 5 kaniyang tinig ay gaya ng lagaslas ng maraming tubig.

16 At sa kaniyang kanang kamay ay may pitong bituin: at sa kaniyang bibig ay lumabas ang isang matalas na tabak na may dalawang talim: at ang kaniyang mukha ay gaya ng araw na sumisikat ng matindi.

17 At 6 nang siya'y aking makita, ay nasubasob akong waring patay sa kaniyang paanan. At 7 ipinatong niya sa akin ang kaniyang kanang kamay, na sinasabi, Huwag kang matakot; 8 ako'y ang una at ang huli,

18 At ang Nabubuhay; at ako'y namatay, at narito, ako'y nabubuhay magpakailan man, at 9 nasa akin ang mga susi ng 1 kamatayan at ng Hades.

7 tal. 4. 3 Gawa 18:19. Apoc. 2:1.

9 Apoc. 2:8. 1 Apoc. 2:12.

2 Apoc. 2:18, 24. 3 Apoc. 3:1, 4.

4 Apoc. 3:7. 5 Apoc. 3:14.

6 Ex. 25:37; 37:23. Zak. 4:2.

7 Dan. 7:13. Apoc. 14:14. 8 Dan. 10:5.

9 Ex. 28:4. 1 Apoc. 15:6. 2 Dan. 7:9.

3 Dan. 10:6. 4 Ez. 1:7. Dan. 10:6.

5 Ez. 1:24; 43:2. 6 Ez. 1:28.

7 Dan. 8:18; 10:10. 8 tal. 8. 9 Juan 5:21.

Apoc. 8:7. 1 Job 28:22. 1 Cor. 15:55.

19 Isulat mo nga 2 ang mga bagay na nakita mo, 3 at ang mga bagay ngayon, 4 at ang mga bagay na mangyayari sa darating;

20 Ang hiwaga 5 ng pitong bituin na iyong nakita sa aking kanang kamay, at 6 ng pitong kandelero ng ginto. Ang pitong bituin ay ang mga anghel ng pitong iglesia: at ang pitong kandelero ay ang pitong iglesia,

KAPITULO 2.

1 Sa 7 anghel ng iglesia sa 1 Efeso ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng may hawak ng 2 pitong bituin sa kaniyang kanang kamay, na 3 yaong lumalakad sa gitna ng pitong kandelero ng ginto:

2 Nalalaman ko ang iyong mga gawa, at ang iyong pagpapagal at pagtitiis, at hindi mo matii ang masasamang tao, at sinubok mo ang mga 3 nagpapanggap na apostol, at sila'y hindi gayon, at nasumpungan mo silang pawang bulaan;

3 At may pagtitiis ka at nagbata ka dahil sa aking pangalan, at hindi ka napagod.

4 Nguni't mayroong akong laban sa iyo, na 5 iyong iniwan ang iyong unang pagibig.

5 Kaya't alalahanin mo kung saan ka nahulog, at magsisi ka at gawin mo ang iyong mga unang gawa; 6 kung hindi ay 7 pariryan ako sa iyo, at aalin ko ang 8 iyong kandelero sa kaniyang kinalalagyan, maliban na magsisi ka.

6 Nguni't ito'y nasa iyo, na iyong kinapopootan ang mga gawa ng 9 mga Nicolaita, na kinapopootan ko naman.

7 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng Espirtu sa mga iglesia. Ang magtagumpay, ay siya kong pakakanin 7 ng punong kahoy ng búhay, na nasa 8 Paraiso ng Dios.

8 At 9 sa anghel ng iglesia sa 1 Smirna ay isulat mo:

2 tal. 12-15. 3 Apoc. 2:1-2, 22.

4 Apoc. 4:1. 5 tal. 16. 6 tal. 12.

7 Apoc. 1:20. 8 Apoc. 1:11. 9 Apoc. 1:16.

1 Apoc. 1:13. 2 2 Cor. 11:13. 3 Jer. 2:2.

4 Mat. 21:41, 43. 5 tal. 1. 6 tal. 15.

7 Gen. 2:9. Apoc. 22:2, 14. 8 Ez. 28:13.

Lu. 23:43. 9 Apoc. 1:20. 1 Apoc. 1:11.

APOCALIPSIS 2

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng una at ng huli, ²na namatay, at muling nabuhay:

9 Nalalaman ko ang iyong kapighatian, at ang iyong ³kadukhaan (datapuwa't ikaw ay mayaman), at ang pamumusong ng ⁴mga nagsasabing sila'y mga Judio, at hindi sila gayon, ⁵kundi isang sinagoga ni Satanás.

10 Huwag mong katakutan ang mga bagay na iyong malapit ng tiisin: narito, malapit ng ilagay ng diablo ang ilan sa inyo sa bilang-guan, upang kayo'y masubok; at ⁶magkakaroon kayo ng kapighatiang ⁷sangpung araw. ⁸Magtapat ⁹ka hanggang sa kamatayan, at bibigyan kita ¹ng putong ng buhay.

11 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng Espiritu sa mga iglesia. Ang magtagumpay ay hindi parurusahan ²ng ikalawang kamatayan.

12 At ³sa anghel ng iglesia sa ⁴Pérgamo ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ⁵ng may matalas na tabak na may dalawang talim:

13 Nalalaman ko kung saan ka tumatahan, sa makatuwid baga'y sa kinaroroonan ng luklukan ni Satanás; at iniingatan mong matibay ang aking pangalan, at hindi mo ikinaila ang aking pananampalataya, kahit nang mga araw man ni Antipas na aking saksi, aking taong tapat, na pinatay sa gitna ninyo, na tinatahanan ni Satanás.

14 Datapuwa't mayroon akong ilang bagay na laban sa iyo, sapagka't mayroon ka diyang ilan na nanghahawak sa aral ni ⁶Balaam, na siyang nagturo kay Balac na maglagay ng katisuran sa harapan ng mga anak ni Israel, ⁷upang magsikain ng mga bagay na inihahain sa mga diosdiosan, at ⁸makiapid.

15 Gayon din naman na mayroon

kang ilan na nanghahawak sa aral ng ⁹mga Nicolaita.

16 Magsisi ka nga; ⁶kung hindi ay madingal pariryan ako sa iyo, at babakahin ko sila ng tabak ng aking bibig.

17 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng Espiritu sa mga iglesia. Ang magtagumpay ay bibigyan ko ¹ng manáng natatago, at siya'y bibigyan ko ng isang batong puti, at sa bato ay may nakasulat na ²isang bagong pangalan, na walang nakakaalam kundi yaong tumatanggap.

18 At ³sa anghel ng iglesia sa ⁴Tiatira ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng Anak ng Dios, ⁵na may mga matang gaya ng ningas ng apoy, at ang kaniyang mga paa ay gaya ng tansong binuli:

19 Nalalaman ko ang iyong mga gawa, at ang iyong pagibig, at pananampalataya at ministerio at pagtitiis, at ang iyong mga huling gawa ay higit kay sa mga una.

20 Datapuwa't ⁶mayroon akong laban sa iyo, na pinahintulutan mo ang babaing si Jezebel, na nagpapanggap na propetisa; at siya'y nagtuturo at humihikayat sa aking mga lingkod upang makiapid, at ⁷kumain ng mga bagay na inihahain sa mga diosdiosan.

21 At binigyan ko siya ng panahon upang ⁸makapagsisi; at siya'y ayaw magsisi sa kaniyang pakikiapid.

22 Narito, aking siyang iniraratay sa highaan, at ang mga nakikiapid sa kaniya sa malaking kapighatian, maliban na kung sila'y magsisipagsisi sa kaniyang mga gawa.

23 At papatayin ko ng salot ang kaniyang mga anak; at malalaman ng lahat ng mga iglesia na ako'y yaong ⁹sumasaliksik ng mga pag-iisip at ng mga puso: at ¹bibigyan ko ang bawat isa sa inyo ng ayon sa inyong mga gawa.

² Apoc. 1:18. ³ Sant. 2:5. ⁴ Rom. 2:17.

⁵ Apoc. 8:9. ⁶ Juan 16:33.

⁷ Dan. 1:12, 14. ⁸ Mat. 10:22.

⁹ Apoc. 1:11. ¹ Sant. 1:12. Apoc. 3:11.

² Apoc. 20:6. ³ Apoc. 1:20. ⁴ Apoc. 1:11.

⁵ Apoc. 1:16. ⁶ 2 Ped. 2:15. ⁷ Gawa 55:29.

⁸ Big. 25:1; 31:16. ⁹ 1 Cor. 10:3.

¹ tal. 6.

² Juan 6:48-50. ³ Apoc. 3:12; 19:12.

⁴ Apoc. 1:20. ⁵ Apoc. 1:11. ⁶ Apoc. 1:14.

⁷ 1 Har. 16:31; 21:25. ⁸ tal. 14.

⁹ Apoc. 9:20, 21; 16:9, 11. ¹ Awit 7:9.

² Awit 62:12.

APOCALIPSIS 3

24 Datapuwa't sinasabi ko sa inyo, sa mga iba na nasa Tiatira, sa lahat ng walang aral na ito, na hindi nakakaalam ng malalalim na bagay ni Satanás, gaya ng sinasabi nila; hindi na ako magpapasan sa inyo ng ibang pasan.

25 Gayon ma'y ang nasa inyo'y panghawakan ninyong matibay hanggang sa ako'y pumariyan.

26 At ang magtagumpay, at tumupad ng aking mga gawa hanggang sa katapusan, ay bibigyan ko ng kapamahalaan sa mga bansa:

27 At sila'y paghaharian niya sa pamamagitan ng isang panghampas na bakal, gaya ng pagkadurog ng mga sisidlang lupa ng magpapal-yok; gaya naman ng tinanggap ko sa aking Ama:

28 At sa kaniya'y ibibigay ko ang tala sa umaga.

29 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng Espiritu sa mga iglesia.

KAPITULO 3.

1 At sa anghel ng iglesia sa Sardis ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng may pitong Espiritu ng Dios, at may pitong bituin: Nalalaman ko ang iyong mga gawa, na ikaw ay may pangalang ikaw ay nabubuhay, at ikaw ay patay.

2 Magpuyat ka, at pagtibayin mo ang mga bagay na natitira, na malapit ng mamatay: sapagka't wala akong nasumpungang iyong mga gawang sakdal sa harapan ng aking Dios.

3 Alalahanin mo nga kung paanong iyong tinanggap at narinig; at ito'y tuparin mo, at magsisi ka. Kaya't kung hindi ka magpupuyat ay pariryan akong gaya ng magnanakaw, at hindi mo malalaman kung anong panahon pariryan ako sa iyo.

4 Nguni't mayroon kang ilang pangalan sa Sardis na hindi nangag-dumi ng kanilang mga damit: at si-

la'y kasama kong magsisilakad na may mga damit na maputi; sapagka't sila'y karapatdapat.

5 Ang magtagumpay ay daram-tang gayon ng mga mapuputing damit; at hindi ko papawiin sa anomang paraan ang kaniyang pangalan sa aklad ng buhay, at ipahahayag ko ang kaniyang pangalan sa harapan ng aking Ama, at sa harapan ng kaniyang mga anghel.

6 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng Espiritu sa mga iglesia.

7 At sa anghel ng iglesia sa Fildelfia ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng banal, niyaong totoo, niyaong may susi ni David, niyaong nagbubukas at di mailalapat ng sinoman, at naglalapat at di maibubukas ng sinoman:

8 Nalalaman ko ang iyong mga gawa (narito, inilagay ko sa harapan mo ang isang pintuang bukás, na di mailalapat ng sinoman), na ikaw ay may kaunting kapangyarihan, at tinupad mo ang aking salita, at hindi mo ikinaila ang aking pangalan.

9 Narito, ibinibigay ko sa sinagoga ni Satanás, ang mga nagsasabing sila'y mga Judio, at sila'y hindi, kundi nangagbubulaan; narito, sila'y aking papapariyanin at pasasambihin sa harap ng iyong mga paa, at nang maalamang ikaw ay aking inibig.

10 Sapagka't tinupad mo ang salita ng aking pagitiis, ikaw naman ay aking iingat sa panahon ng pagsubok, na darating sa boong sanglibutan, upang subukin ang mga nananahan sa ibabaw ng lupa.

11 Ako'y dumarating na madali: panghawakan mong matibay ang nasa iyo, upang huwag kunin ng sinoman ang iyong putong.

12 Ang magtagumpay, ay gagawin kong haligi sa templo ng aking Dios, at hindi na siya'y lalabas pa

2 Gawa 15:28. 3 Apoc. 3:3.

4 tal. 7. 5 Mat. 19:28. Lu. 22:39, 30.

1 Cor. 6:2. Apoc. 3:21; 20:4. 6 Awit 2:9.

7 2 Ped. 1:19. Apoc. 22:16. 8 Apoc. 1:11.

9 Apoc. 1:4, 16. 1 Ef. 2:1. 2 Apoc. 2:25.

3 Mat. 24:43. Apoc. 16:15. 4 Gawa 1:15.

5 Jud. 23. Apoc. 14:4.

6 Apoc. 3:11; 7:9.

7 Apoc. 2:7. 8 Apoc. 19:8. 9 Ex. 32:32.

1 Apoc. 13:8; 17:8; 20:12, 15; 21:27; 22:19.

2 Mat. 10:32. 3 Lu. 12:8. 4 Apoc. 1:20.

5 Apoc. 1:11. 6 1 Juan 5:20. 7 Is. 22:22.

8 Mat. 16:19. 9 Apoc. 2:9.

1 Is. 49:23; 60:14. 2 Apoc. 22:7, 12, 20.

3 Apoc. 2:25. 4 Apoc. 2:10. 5 tal. 6.

6 Jer. 1:18. Gal. 2:9.

APOCALIPSIS 4

doon: at isusulat ko sa kaniya ⁷ang pangalan ng aking Dios, at ang pangalan ng bayan ng aking Dios, ang ⁸bagong Jerusalem, na mananaog buhat sa langit mula sa aking Dios, at ang ⁹aking sariling bagong pangalan.

13 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng *Espíritu* sa mga iglesia.

14 At sa anghel ng iglesia sa ¹*Laodicea* ay isulat mo:

Ang mga bagay na ito ay sinasabi ng ²*Siya* ³*Nawa*, ng saksing tapat at totoo, ⁴ng pasimula ng paglalang ng Dios:

15 Nalalaman ko ang iyong mga gawa, na ikaw ay hindi malamig ó mainit man: ibig ko sanang ikaw ay malamig ó mainit.

16 Kaya sapagka't ikaw ay malahininga, at hindi mainit ó malamig man, ay isusuka kita sa aking bibig.

17 Sapagka't sinasabi mo, Ako'y mayaman, at nagkamit ng kayamanan, at hindi ako nangangailangan ng anoman; at hindi mo nalalamang ikaw ang aba at maralita at dukha at bulag at hubad:

18 Ipinapayo ko sa iyo ⁵na ikaw ay bumili sa akin ng gintong dinalisay ng apoy, upang ikaw ay yumaman: at ng ⁶mapuputing damit, upang iyong maisuot, at *upang* huwag mahayag ang iyong kahiyahtang kahubaran; at ng pangpahid sa mata, na ipahid sa iyong mga mata, upang ikaw ay makakita.

19 Ang lahat kong iniibig, ay aking sinasaway ⁷at pinarurusahan: ikaw nga'y magsikap, at ⁸magsisi.

20 Narito ako'y nakatayo sa pintuan at ⁹tumutuktok: kung ang sinoman ay duminig ng aking tinig at magbukas ng pinto, ¹ako'y papasók sa kaniya, at hahapong kasalo niya, at siya'y kasalo ko.

21 Ang magtagumpay, ²ay aking pagkakaloobang umupong kasama ko sa aking luklukan, gaya ko na-

man na ³nagtagumpay, at umupong kasama ng aking Ama sa kaniyang luklukan.

22 Ang may pakinig, ay makinig sa sinasabi ng *Espíritu* sa mga iglesia.

KAPITULO 4.

1 Pagkatapos ng mga bagay na ito ay tumingin ako, at narito, ang isang pintong bukás sa langit, at ⁴ang unang tinig na aking narinig, na gaya ng sa pakakak, na nakikipag-usap sa akin, ay sa isang nagsasabi, Umakyat ka rito, ⁵at ipakikita ko sa iyo ang mga bagay na dapat mangyari sa haharapin.

2 Pagdaka'y napasa *Espíritu* ⁶ako: at narito, ⁷may isang luklukang nalalagay sa langit, at sa ibabaw ng luklukan ay may isang nakaupo;

3 At ang nakaupo ay katulad ng isang batong ⁸jaspe at isang ⁹sardio: ¹at naliligid ng isang bahaghari na tulad sa anyo ng isang esmeralda.

4 At sa palibot ng luklukan ay ²may dalawangpu't apat na luklukan: at sa mga luklukan ay nakita kong nangakaupo ang ³dalawangpu't apat na matatanda, na ⁴nadaramtan ng mapuputing damit; at sa kanilang mga ulo ay may mga putong na ginto.

5 At mula sa luklukan ay may lumalabas na ⁵kidlat, at mga tinig at mga kulog. ⁶At may pitong ilawang apoy na mga nagliliyab sa harapan ng luklukan, na ⁷siyang pitong *Espíritu* ng Dios;

6 At sa harapan ng luklukan, ay wari na may isang ⁸dagat na bubog na katulad ng salamin; ⁹at sa gitna ng luklukan, at sa palibot ng luklukan, ay may apat na nilalang na buhay na puno ng mga mata sa harapan at sa likuran.

7 At ¹ang unang nilalang ay katulad ng isang león, at ang ikalawang

7 Apoc. 14:1; 22:4.

8 Gal. 4:26. Apoc. 21:2. 9 Apoc. 2:17.

1 Apoc. 1:11. 2 Is. 65:16.

3 Juan 8:14. Apoc. 19:11; 22:6.

4 Col. 1:15. 5 Is. 55:1. Mat. 13:44; 46; 25:9.

6 tal. 4. 7 Kaw. 3:11, 12. 8 tal. 3.

9 Lu. 12:88 87.. 1 Juan 14:23.

8 Mat. 19:28.

8 Apoc. 5:5; 6:2; 17:14.

4 Apoc. 1:10. 5 Apoc. 1:1, 19.

6 Apoc. 1:10. 7 Awit 11:4. 8 Ex. 28:20.

Ez. 28:13. 9 Ex. 28:17.

1 Ez. 1:28. Apoc. 10:1. 2 Apoc. 11:16.

3 Apo. 5:6; 14; 7:11; 19:4.

4 Apoc. 3:4. 5 Apoc. 8:11; 11:19; 16:18.

6 Ez. 1:13. 7 Apoc. 1:4. 8 Apoc. 15:2.

9 Ez. 1:5. 1 Ez. 1:10; 10:14.

APOCALIPSIS 5

nilalang ay katulad ng isang guyang baka, at ang ikatlong nilalang ay may mukhang katulad ng sa isang tao, at ang ikaapat na nilalang ay katulad ng isang agila na lumilipad.

8 At ang apat nilalang na buhay, na may anim na pakpak bawat isa sa kanila, ay mga puno ng mata sa palibot at sa loob; at sila'y walang pahinga araw at gabi, na nagsasabi,

³Banal, banal, banal, ang Panginoong Dios, ang Makapangyarihan sa lahat, ⁴na nabuhay at nabubuhay at siyang darating.

9 At pagka ang mga nilalang na buhay ay nangagpupuri, at nangagpaparangal at nangagpapasalamat sa nakaupo sa luklukan, doon sa nabubuhay magpakailan kailan man,

10 Ang dalawangpu't apat na matatanda ay mangagpapatirapa sa harapan niyaong nakaupo sa luklukan, at mangagsisisamba doon sa nabubuhay magpakailan kailan man, at ilalagay ang kanilang putong sa harapan ng luklukan na nangagsasabi,

11 ⁵Marapat ka, Oh Panginoon namin at Dios namin, na tumanggap ng kaluwalhatian at ng kapurihan at ng kapangyarihan: sapagka't ⁶nilikha mo ang lahat ng mga bagay at dahil sa iyong kalooban ay nangagsisilitaw, at nangalikha.

KAPITULO 5.

1 At nakita ko sa kanang kamay niyaong ⁷nakaupo sa luklukan ang ⁸isang aklat na may sulat sa loob at sa labas, na ⁹tinataakang mahigpit ng pitong tatak.

2 At nakakita ako ng isang malakas na anghel na nagtatanyag ng malakas na tinig, Sinong karapat-dapat magbukas ng aklat, at magtanggap ng mga tatak nito?

3 At sinoman sa langit, ⁶sa ibabaw man ng lupa, ⁶sa ilalim man ng lupa, ay hindi makapagbukas ng aklat, ⁶makatingin man.

4 At ako'y umiyak na mainam, sapagka't hindi nakasumpong ng sinomang marapat magbukas ng aklat, ⁶makatingin man:

5 At sinabi sa akin ng ¹isa sa matatanda, Huwag kang umiyak; narito, ²ang León ³sa angkan ni Judá, ⁴ang Ugat ni David, ay nagtagumpay upang magbukas ng aklat at ng pitong tatak ⁵nito.

6 At nakita ko sa gitna ng luklukan at ng apat na nilalang na buhay, at sa gitna ng matatanda, ang ⁶isang Cordero na nakatayo, na wari ay pinatay, na may pitong sungay, at ⁷pitong mata, na ⁸siyang pitong Espiritu ng Dios, na sinugo sa boong lupa.

7 At siya'y lumapit, at kinuha ang aklat sa kanang kamay niyaong nakaupo sa luklukan.

8 At pagkakuha niya ng aklat, ⁹ang apat na nilalang na buhay at ang dalawangpu't apat na matatanda ay nangagpapatirapa sa harapan ng Cordero, na ang bawat isa'y may ¹alpa, at mga ²mangkok na ginto na puno ng kamangyan, ³na siyang mga panalangin ng mga banal.

9 At sila'y nangagaawitan ng isang bagong awit, na nagsasabi,

Ikaw ang karapatdapat na kumuha ng aklat, at magbukas ng mga tatak nito: sapagka't ikaw ay pinatay, at binili mo sa Dios ⁴ng iyong dugo ⁵ang mga tao ⁶sa bawat angkan, ⁷at wika, at bayan, at bansa,

10 At sila'y ⁷iyong ginawang kaharihan at mga saserdote sa aming Dios; at sila'y nangaghahari sa ibabaw ng lupa.

11 At nakita ko, at narinig ko ang tinig ng maraming mga anghel sa palibot ng luklukan at ng mga nilalang na buhay at ng matatanda; ⁸at ang bilang nila ay sangpung libong tigasangpung libo at libo-libo;

1 Apoc. 4:4.

2 Gen. 49:9 10. 3 Heb. 7:14.

4 Is. 11:10. 5 Apoc. 6:1. 6 Juan 1:20.

7 Zak. 3:9; 4:10. 8 Apoc. 1:4.

9 Apoc. 4:8. 1 Apoc. 14:2; 15:2.

2 Apoc. 15:7. 3 Awit 142:2. Apoc. 8:3, 4.

4 Gawa 20:28. 5 Apoc. 14:3, 4.

6 Apoc. 7:9; 11:9; 14:6. 7 Apoc. 1:6; 20:7.

8 Dan. 7:10.

2 Is. 6:2.

3 Is. 6:3. 4 Apoc. 1:4. 5 Apoc. 5:9, 12.

6 Apoc. 10:6; 14:7. 7 Apoc. 4:2.

8 Ez. 2:9, 10.

9 Is. 29:11. Dan. 12:4.

APOCALIPSIS 6

12 Na nangagsasabi ng malakas na tinig,

Karapatdapat ang Cordero na pinatay upang tumanggap ng kapangyarihan, at kayamanan, at karunungan, at kalakasan, at kapurihan, at kaluwalhatian, at pagpapala.

13 At ang bawat bagay na nilalang na nasa langit, at nasa ibabaw ng lupa, at nasa ilalim ng lupa, at nasa ibabaw ng dagat, at lahat ng mga bagay na nasa mga ito, ay narinig kong nangagsasabi,

Sa kaniya na nakaupo sa luklukan, at sa Cordero ay ang pagpapala, at kapurihan, at kaluwalhatian, at paghahari, magpakailan kailan man.

14 At ang apat na nilalang na buhay ay nagsabi, Siya nawa. At ang matatanda ay nangagpatirapa at nangagsisamba.

KAPITULO 6.

1 At nakita ko nang buksan ng Cordero ang isa sa pitong tatak, at narinig ko sa isa sa apat na nilalang na buhay, na nagsalitang gaya ng tunog ng kulog, Halika.

2 At tumingin ako, at narito, ang isang kabayong maputi, at yaong nakasakay dito ay may isang busog; at binigyan siya ng isang putong; at siya'y yumaong nagtatagumpay, at upang magtagumpay.

3 At nang buksan niya ang ikalawang tatak, ay narinig ko sa ikalawang nilalang na buhay, na sinasabi, Halika.

4 At may lumabas na ibang kabayo, na kabayong mapula: at ang nakasakay dito, ay pinagkaloo bang magalis sa lupa ng kapayapaan, at upang mangagpatayan ang isa't isa: at binigyan siya ng isang malaking tabak.

5 At nang buksan niya ang ikatlong tatak, ay narinig ko sa ikatlong nilalang na buhay, na nagsasabi, Halika. At tumingin ako, at narito,

ang isang kabayong maitim; at yaong nakasakay dito ay may isang timbangan sa kaniyang kamay.

6 At narinig ko ang gaya ng isang tinig sa gitna ng apat na nilalang na buhay na nagsasabi, Sa isang denario ay isang takal na trigo, at sa isang denario ay tatlong takal na sebada; at huwag mong ipahamak ang langis at ang alak.

7 At nang buksan niya ang ikaapat na tatak, ay narinig ko ang tinig ng ikaapat na nilalang na buhay na nagsasabi, Halika.

8 At tumingin ako, at narito, ang isang kabayong maputla: at ang nakasakay dito ay may pangalang Kamatayan; at ang Hades ay sumusunod sa kaniya. At sila'y pinagkaloo bang kapamahalaan sa ikaapat na bahagi ng lupa, na pumatay sa pamamagitan ng tabak, at ng gutom, at ng salot, at ng mga ganid na hayop sa lupa.

9 At nang buksan niya ang ikalimang tatak, ay nakita ko sa ilalim ng dambana ang mga kaluluwa ng mga pinatay dahil sa salita ng Dios, at dahil sa patotoong sumakanila:

10 At sila'y sumigaw ng tinig na malakas, na nagsasabi, Hanggang kailan, Oh Panginoong banal at totoo, hindi mo hahatulan at ipaghihiganti ang aming dugo, sa mga nananahan sa ibabaw ng lupa?

11 At binigyan ang bawat isa sa kanila ng isang maputing balabal; at sa kanila'y sinabi, na mangagpahinga pa ng kaunting panahon, hanggang sa maganap ang bilang ng kanilang mga kapuwa alipin at ng kanilang mga kapatid, na mga patayin namang gaya nila.

12 At nakita ko nang buksan niya ang ikaanim na tatak, at nagkaroon ng malakas na lindol; at ang araw ay umitim na gaya ng isang magas-

9 tal. 6. 1 Apoc. 7:12.

2 Apoc. 4:2. 3 Apoc. 19:4.

4 1 Kron. 16:36. 1 Cor. 14:16.

5 Awit 5:5, 7. 6 Zak. 6:3. Apoc. 19:11.

7 Awit 45:4, 5. Zak. 9:13; 14. 8 Zak. 6:11.

9 Zak. 1:8; 6:2. 1 Mat. 19:34.

2 Zak. 6:2. 3 Lev. 19:36. 4 Apoc. 7:3; 9:4.

5 Zak. 6:3. 6 Ez. 14:21.

7 Ex. 29:12. Lev. 4:7; 8:15. 8 Apoc. 20:4.

9 Apoc. 1:9. 1 Apoc. 11:18; 19:2.

2 Apoc. 3:4. 3 Apoc. 14:13.

4 Apoc. 11:13; 16:18. 5 Joel 2:31.

Mat. 24:29. Apoc. 8:12.

APOCALIPSIS 7

pang na kayong buhok na maitim, at ang boong buwan ay naging gaya ng dugo;

13 At ang mga bituin sa langit ay nanangahulog sa lupa, gaya ng puno ng igos na isinasambulat ang kaniyang mga bungang bubot pagka hinahampas ng malakas na hangin.

14 At ang langit ay nahawi na gaya ng isang lulong aklat kung nalululon; at ang bawa't bundok at pulo ay naalis sa kanilang kinatatayan.

15 At ang mga hari sa lupa, at ang mga prinsipe, at ang mga pangulong kapitan, at ang mayayaman, at ang mga makapangyarihan, at ang bawa't alipin at ang bawa't laya, ay nagsipagtago sa mga yungib at sa mga bato sa mga bundok;

16 At sinasabi nila sa mga bundok at sa mga bato, Mahulog kayo sa amin, at kami'y inyong itago sa mukha noong nakaupo sa luklukan, at sa galit ng Cordero:

17 Sapagka't dumating na ang dakilang araw ng kanilang kagalitan; at sino ang makatatayo?

KAPITULO 7.

1 At pagkatapos nito ay nakita ko ang apat na anghel na nakatayo sa apat na sulok ng lupa, na pinipigil ang apat na hangin ng lupa, upang huwag humihip ang hangin sa lupa, o sa dagat man, o sa anomang punong kahoy.

2 At nakita ko ang ibang anghel na umaakyat mula sa sikatan ng araw, na taglay ang tatak ng Dios na buhay; at siya'y sumigaw ng tinig na malakas sa apat na anghel na pinagkaloobang maipahamak ang lupa at ang dagat,

3 Na nagsasabi, Huwag ninyong ipahamak ang lupa, kahit ang dagat, kahit ang mga punong kahoy, hanggang sa aming matatakan sa kani-

lang mga noo ang mga alipin ng ating Dios.

4 At narinig ko ang bilang ng mga natatakan, na isang daan at apat na pu't apat na libo, na natatakan, sa bawa't angkan ng mga anak ni Israel:

5 Sa angkan ni Judá ay labingdalawang libo ang tinatakan;

Sa angkan ni Ruben ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Gad ay labingdalawang libo;

6 Sa angkan ni Aser ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Neftali ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Manasés ay labingdalawang libo;

7 Sa angkan ni Simeón ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Levi ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Isacar ay labingdalawang libo;

8 Sa angkan ni Zabulon ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni José ay labingdalawang libo;

Sa angkan ni Benjamín ay labingdalawang libo ang tinatakan.

9 Pagkatapos ng mga bagay na ito ay tumingin ako, at narito ang isang lubhang karamihan na di mabilang ng sinoman, na mula sa bawa't bansa at lahat ng mga angkan at mga bayan at mga wika, na nakatayo sa harapan ng luklukan at sa harapan ng Cordero, na nanagadaramtan ng mapuputing damit, at may mga palma sa kanilang mga kamay;

10 At nagsisigawan ng tinig na malakas, na nangagsasabi,

Ang pagliligtas ay sumaaming Dios na nakaupo sa luklukan, at sa Cordero.

11 At ang lahat ng mga anghel ay nangakatayo sa palibot ng luklukan, at ng matatanda at ng apat na nilalang na buhay; at sila'y nangagpatirapa

6 Apoc. 8:10; 9:1.

7 Awit 102:26. Is. 34:4. Jer. 4:24.

8 Apoc. 16:20. 1 Is. 2:19. 2 Os. 10:8.

Lu. 23:20. 3 Apoc. 5:13.

4 Jer. 30:7. Joel. 2:11. Zef. 1:14.

Apoc. 16:14. 5 Awit. 76:7. 6 Dan. 7:2.

7 Awit 42:2.

8 Apoc. 6:6; 9:4.

9 Apoc. 9:16.

1 Apoc. 14:1. 2 Apoc. 5:9. 3 Apoc. 2:4.

4 Lev. 23:40. 5 Apoc. 19:1. 6 Apoc. 5:12.

APOCALIPSIS 8

sa harapan ng luklukan, at nangag-sisamba sa Dios,

12 Na nangagsasabi,

⁷Siya nawa: Pagpapala at kaluwhatian, at karunungan, at pagpapasalamat, at karangalan, at kapangyarihan, at kalakasan, *nawa* ang sumaming Dios magpakailan kailan man. Siya nawa.

13 At sumagot ang isa sa matatanda na, nagsasabi sa akin, Ang mga ito na nangadaramtan ng mapuputing damit, ay sino-sino at saan nagsipanggaling?

14 At sinabi ko sa kaniya, Panginoon ko, Ikaw ang nakakaalam. At sinabi niya sa akin, Ang mga ito'y ang nanggaling sa malaking kapighatian, at nangaghugas ng kanilang mga damit, at pinaputi sa dugo ng Cordero.

15 Kaya't sila'y nasa harapan ng luklukan ng Dios; at nangaglilingkod sa kaniya araw at gabi sa kaniyang templo: at siyang nakaupo sa luklukan, ay lulukuban sila ng kaniyang tabernakulo.

16 Sila'y hindi na magugutom pa, ni mauuhaw pa man; ni hindi na sila tatamaan ng araw, o ng anumang init:

17 Sapagka't ang Cordero na nasa gitna ng luklukan ay siyang magiging pastor nila, at sila'y papatnugutan sa mga bukal ng tubig ng buhay: at papahirin ng Dios ang bawa't luha ng kanilang mga mata.

KAPITULO 8.

1 At nang buksan niya ang ikatlong tatak, ay nagkaroon ng katahimikan sa langit na may kalahating oras.

2 At nakita ko ang pitong anghel na nangakatayo sa harapan ng Dios; at sila'y binigyan ng pitong pakakak.

3 At dumating ang ibang anghel at tumayo sa harap ng dambana, na may hawak na isang gintong pangsuob ng

kamangyan; at binigyan siya ng maraming kamangyan, upang idagdag ito sa mga panalangin ng lahat ng mga banal sa ibabaw ng dambanang ginto, na nasa harapan ng luklukan.

4 At ang usok ng kamangyan, kalakip ng mga panalangin ng mga banal, ay napailanglang mula sa kamay ng anghel, sa harapan ng Dios.

5 At kinuha ng anghel ang pangsuob ng kamangyan; at pinuno niya ng apoy ng dambana, at itinapon sa lupa: at nagkaroon ng mga kulog, at mga tinig, at mga kidlat, at ng isang lindol.

6 At ang pitong anghel na may pitong pakakak ay nagsihanda upang magsihipip.

7 At humihip ang una, at nagkaroon ng granizo at apoy, na may halong dugo, at itinapon sa lupa: at ang ikatlong bahagi ng lupa ay nasunog, at ang ikatlong bahagi ng mga punong kahoy ay nasunog, at ang lahat ng sariwang damo ay nasunog.

8 At humihip ang ikalawang anghel, at ang tulad sa isang malaking bundok na nagliliyab sa apoy ay nabulusok sa dagat: at ang ikatlong bahagi ng dagat ay naging dugo;

9 At namatay ang ikatlong bahagi ng mga nilalang na nasa dagat, na mga may buhay; at ang ikatlong bahagi sa mga daong ay nawalat.

10 At humihip ang ikatlong anghel, at nahulog mula sa langit ang isang malaking bituin, na nagliliyab na gaya ng isang suló, at nahulog sa ikatlong bahagi ng mga ilog, at sa mga bukal ng tubig;

11 At ang pangalan ng bituin ay Ajenjo: at ang ikatlong bahagi ng tubig ay naging ajenjo; at maraming tao ay nangamatay dahil sa tubig, sapagka't mapait ang tubig.

12 At humihip ang ikaapat na anghel, at nasugatan ang ikatlong bahagi ng araw, at ang ikatlong bahagi ng buwan, at ang ikatlong ba-

7 Apoc. 5:12, 14. 8 Is. 1:18. Zak. 3:3, 5.

Heb. 9:14. 1 Juan 1:7. Apoc. 1:5.

9 Apoc. 21:3. 1 Is. 49:10.

2 Awit 23:1. 2 Juan 10:11, 14.

3 Is. 25:8. Apoc. 21:4. 4 Apoc. 5:1.

5 Lev. 25:9, 10. 6 Heb. 9:4.

7 Apoc. 5:8.

8 Ex. 30:1, 3. 9 Lev. 16:12. 1 Apoc. 4:5.

2 Ez. 38:22. 3 Apoc. 16:2. 4 Apoc. 9:4.

5 Jer. 51:25. 6 Apoc. 16:3. 7 Ez. 7:17, 19.

8 Apoc. 9:1. 9 Apoc. 16:4. 1 Deut. 29:18.

10 Mat. 24:29.

APOCALIPSIS 9

hagi ng bituin; upang magdilim ang ikatlong bahagi nila, at upang ang ikatlong bahagi ng maghapon ay huwag lumiwanag, at gayon din naman ang gabi.

13 At nakita ko, at narinig ko ang isang agila, na lumilipad sa pagitan ng langit, na nagsasabi ng malakas na tinig, ³Sa aba, sa aba, sa aba ng mga nananahan sa ibabaw ng lupa, dahil sa mga ibang tunog ng pakakak ng tatlong anghel, na mag-sisihihip pa.

KAPITULO 9.

1 At humihip ang ikalimang anghel, at ⁴nakita ko ang isang bituin na nahulog sa lupa mula sa langit: at sa kaniya'y ibinigay ⁵ang susi ng ⁶chukay ng kalaliman.

2 At binuksan niya ang balon ng kalaliman; at napailanglang ang usok mula sa hukay, na gaya ng usok ng isang malaking lutuang-bakal; at nagdilim ang araw at ang himpapawid dahil sa usok ng hukay.

3 At nangagsilabas sa usok ang mga ⁷balang sa lupa; at binigyan sila ng kapangyarihan, na gaya ng mga alakdan sa lupa na may kapangyarihan.

4 At sinabi sa kanila ⁸na huwag ipahamak ⁹ang damo sa lupa, ni ang anomang bagay na sariwa, ni ang anomang punong kahoy, kundi ang mga tao lamang na walang ¹⁰tatak ng Dios sa kanilang mga noo.

5 At pinagkalooban silang huwag patayin ang mga ito, kundi pahirapan nilang limang buwan: at ang kanilang pahirap ay gaya ng pahirap ng alakdan kung kumakagat sa isang tao.

6 At sa mga araw na yaon ay ²hanapin ng mga tao ang kamatayan, at sa anomang paraa'y hindi nila masusumpungan; at mangagnana-sang mamatay, at ang kamatayan ay tatakas sa kanila.

7 At ³ang anyo ng mga balang ay katulad ng mga kabayong nahahan-

da sa pagbabaka; at sa kanilang mga ulo ay gaya ng mga putong na katulad ng ginto, at ang kanilang mga mukha ay gaya ng mga mukha ng mga tao.

8 At sila'y may buhok na gaya ng buhok ng mga babae, at ang ⁴kanilang mga ngipin ay gaya ng sa mga león.

9 At sila'y may mga baluti, na gaya ng baluting bakal; at ang ugong ng kanilang mga pakpak ⁵ay gaya ng ugong ng mga karro, at ng maraming kabayo na dumadaluhong sa pagbabaka.

10 At sila'y may mga buntot na gaya ng sa mga alakdan, at mga tibo; at sa kanilang mga buntot naroroon ang kanilang kapangyarihan upang ipahamak ang mga taong limang buwan.

11 Sila'y may ⁶pinakahari na anghel ng kalaliman: ang kaniyang pangalan sa wikang Hebreo ay Abaddon,* at sa Griego ay may pangalan siyang Apolyon.*

12 Ang unang Pagkaaba ay nakaraan na: ⁷narito, darating pa ang dalawang Pagkaaba sa haharapin.

13 At humihip ang ikaanim na anghel, at narinig ko ang isang tinig mula sa ⁸mga sungay ng ⁹dambanang ginto na nasa harapan ng Dios,

14 Na nagsasabi sa ikaanim na anghel na may pakakak, Kalagan mo ang apat na anghel na nagagapos ¹⁰sa malaking ilog ng Eufrates.

15 At kinalagan ang apat na anghel, na nangahahanda sa oras at araw at buwan at taon upang patayin ang ikatlong bahagi ng mga tao.

16 At ²ang bilang ng mga hukbong nangangabayo ay makalawang sangpunglibong tigsasangpung libo: aking narinig ang bilang nila.

17 At nakita kong sa pangitain ang mga kabayo, at ang mga nakasakay dito, na may mga baluting

*Isang mangwawasak

3 Apoc. 9:12; 11:14.

4 Apoc. 8:10. 5 Apoc. 20:1. 6 Lu. 8:31.

7 Ex. 10:4. 8 Apoc. 9:6; 7:2. 9 Apoc. 8:7.

1 Apoc. 7:2. 2 Jer. 8:3. 3 Joel 2:4.

4 Joel 1:6. 5 Joel 2:5. 6 Kaw. 30:27.

7 Apoc. 8:13. 8 Ex. 30:3. 9 Apoc. 8:3.

1 Apoc. 16:12. 2 Awit 68:17.

APOCALIPSIS 10

gaya ng *apoy* at ng *jacinto* at ng *asupre*: at ang *mga* ulo ng *mga* kabayo ay *gaya* ng *mga* ulo ng *mga* león; at sa kanilang *mga* bibig ay lumalabas ang *apoy* at *usok* at *asupre*.

18 Sa pamamagitan ng tatlong salot na ito ay napatay ang ikatlong bahagi ng *mga* tao, sa pamamagitan ng *apoy* at ng *usok* at ng *asupre*, na nangagsisilabas sa kanilang *mga* bibig.

19 Sapagka't ang kapangyarihan ng *mga* kabayo ay nasa kanilang bibig, at nasa kanilang *mga* buntot; sapagka't ang kanilang *mga* buntot ay kawanis ng *mga* ahas, at may *mga* ulo; at siya nilang ipinananakit.

20 At ang nalabi sa *mga* tao, na hindi napatay sa *mga* salot na ito, ay hindi nagsipagsisi sa *mga* gawa ng kanilang *mga* kamay, upang huwag sumamba sa *mga* demonio, at sa *mga* diosdiosang ginto, at pilak, at tanso, at bato, at kahoy; na hindi nangakakakita, ni nangakaririnig man, ni nangakalalakad man.

21 At sila'y hindi nagsipagsisi sa kanilang *mga* pagpatay, kahit man sa kanilang panggagaway, kahit man sa kanilang pakikipid, kahit man sa kanilang pagnanakaw.

KAPITULO 10.

1 At nakita ko ang ibang malakas na anghel na nanaog na mula sa langit, na nabibihisan ng isang alapaap; at ang bahaghari ay nasa kaniyang ulo, at ang kaniyang mukha ay *gaya* ng araw, at ang kaniyang *mga* paa ay *gaya* ng *mga* haliging *apoy*;

2 At may isang maliit na aklat na bukás sa kaniyang kamay: at itinungtong ang kaniyang kanang paa sa dagat, at ang kaniyang kaliwa ay sa lupa;

3 At sumigaw ng malakas na tinig, na *gaya* ng león na umaangal: at pagkasigaw niya, ay ang pitong kulog ay umugong.

4 At pagkaugong ng pitong kulog, ay isusulat ko sana: at narinig ko ang isang tinig na mula sa langit, na nagsasabi, *Tatakan mo ang mga bagay na sinalita ng pitong kulog, at huwag mong isulat.*

5 At ang anghel na aking nakita na nakatayo sa ibabaw ng dagat at sa ibabaw ng lupa ay itinaas ang kaniyang kanang kamay sa langit,

6 At ipinanumpa *yaong* nabubuhay magpakailan kailan man, *na* lumalang ng langit at ng *mga* bagay na naroroon, at ng lupa at ng *mga* bagay na naririto, at ng dagat at ng *mga* bagay na naririto, na hindi na magluluwat ang panahon:

7 Kundi sa *mga* araw ng tinig ng ikapitong anghel, pagka malapit nang siya'y humihip, kung magkagayo'y ganap na ang hiwaga ng Dios, ayon sa mabubuting balita na kaniyang isinaysay sa kaniyang *mga* alipin na *mga* propeta.

8 At ang tinig na aking narinig na mula sa langit, ay muling nagsalita sa akin, at nagsabi, Humayo ka, kunin mo ang aklat na bukás na nasa kamay ng anghel na nakatayo sa ibabaw ng dagat at sa ibabaw ng lupa.

9 At ako'y naparoon sa anghel na nagsabi ako sa kaniya na ibigay sa akin ang maliit na aklat. At kaniyang sinabi sa akin, Kunin mo ito, at ito'y kanin mo; at papapaitin ang iyong tiyan, datapuwa't sa iyong bibig ay magiging matamis na *gaya* ng pulot.

10 At kinuha ko ang maliit na aklat sa kamay ng anghel, at aking kinain; at sa aking bibig ay matamis na *gaya* ng pulot: at nang aking makain, ay pumait ang aking tiyan.

11 At sinasabi nila sa akin, Dapat kang manghulang muli sa maraming *mga* bayan at *mga* bansa at *mga* wika at *mga* hari.

KAPITULO 11.

1 At binigyan ako ng isang tam-

3 Apoc. 16:8.

4 Deut. 31:29. 5 Awit 115:4-7; 135:15-17.

6 Ez. 1:28. Apoc 4:3. 7 Mat. 17:2.

Apoc. 1:16. 8 Apoc. 1:15.

9 Dan. 12:4.

1 Dan. 12:7. 2 Apoc. 4:9. 3 Apoc. 4:11.

4 Ez. 2:8; 3:1. 5 Ez. 3:3.

6 Ez. 40:3. Zak. 2:1.

APOCALIPSIS 11

bong katulad ng isang panukat: at may isang nagsabi, Magtindig ka, at sukatin mo ang templo ng Dios, at 7ang dambana, at ang mga sumasamba doon.

2 At ang loobang nasa labas ng templo 8ay pabayaan mo, at huwag mong sukatin; 9sapagka't ibinigay sa mga bansa: at kanilang yuyurakang 1apat na pu't dalawang buwan ang banal na siudad.

3 At may ipagkakaloob ako sa aking dalawang 2saksi, at sila'y magsisipanghulang isang libo at dalawang daan at anim na pung araw, na nararamtan ng magagaspang na káyo.

4 Ang mga ito'y 3ang dalawang punong olibo 4at ang dalawang kandelero, na nangakatayo sa harapan ng Panginoon ng lupa.

5 At kung nasain ng sinoman na sila'y ipahamak, ay apoy ang 6luma-labas sa kanilang bibig, at luma-lamon sa kanilang mga kaaway; at kung nasain ng sinoman na sila'y ipahamak ay kailangan ang mamatay sa ganitong paraan.

6 Ang mga ito'y 6may kapangyarihang magsara ng langit, upang huwag umulan sa loob ng mga araw ng kanilang hula: at may kapangyarihan sila sa mga tubig 7na mapaging dugo, at 8mapahirapan ang lupa ng bawa't salot sa tuwing kanilang nasain.

7 At pagka natapos nila ang kanilang 9patotoo, 1ang hayop na umahon 2mula sa kalaliman ay 3babaka sa kanila, at pagtatagumpayan sila, at sila'y papatayin.

8 At ang kanilang mga bangkay ay nasa lansangan 4ng malaking bayan, na ayon sa espiritu ay tinatawag na 5Sodoma at Egipto, na doon din naman ipinako sa krus ang Panginoon nila.

9 At ang mga tao mula sa gitna ng mga bayan at mga angkan at

mga wika at mga bansa, ay nanonood sa kanilang mga bangkay na tatlong araw at kalahati, at hindi itutulot na ang kanilang mga bangkay ay malibing.

10 At ang mga nananahan sa ibabaw ng lupa ay mangagagalak tungkol sa kanila, at mangatutuwa; at sila'y mangagpapadalahan ng mga kaloob; 6sapagka't ang dalawang propetang ito ay 7nagpahirap sa nanananahan sa ibabaw ng lupa.

11 At pagkatapos ng tatlong araw at kalahati, 8ang hininga ng buhay na mula sa Dios ay pumasok sa kanila, at sila'y nangagsitindig; at dinatnan ng malaking takot ang mga nakakita sa kanila.

12 At narinig nila ang isang malakas na tinig na nagsasabi sa kanila, Umakyat kayo rito. At sila'y umakyat sa langit 9sa isang alapaap; at pinagmasdan sila ng kanilang mga kaaway.

13 At nang oras na yaon ay nagkaroon ng isang malakas na lindol, 1at nagiba ang ikasampung bahagi ng bayan; at may nangamatay sa lindol na pitong libo katao: at ang mga iba ay nangatatakot, 2at nangagbigay ng kaluwalhatian 3sa Dios ng langit.

14 Nakaraan na ang 4ikalawang Pagkaaba: narito, nagmamadaling dumarating ang ikatlong Pagkaaba.

15 At humihip 6ang ikapitong angel; at nagkaroon ng malalakas na tinig sa langit, at nagsasabi,

7Ang kaharian ng sanglibutan ay naging sa ating Panginoon, at sa 7kaniyang Cristo: 8at siya'y maghahari magpakailan kailan man.

16 At ang dalawangpu't apat na matatanda 9na nakaupo sa kanikaniyang luklukan sa harapan ng Dios ay nangagpatirapa, at nangagsisamba sa Dios,

17 Na nangagsasabi,

7 Ez. 41:22. Apoc. 3:8.

8 Ez. 40:17, 20. 9 Lu. 21:24.

1 Apoc. 12:6; 13:5. 2 tal. 10.

3 Zek. 4:3, 11, 14. 4 Zak. 4:2. Apoc. 1:12, 13.

5 2 Har. 1:10, 12. Jer. 5:14. 6 Sant. 5:17.

7 Ez. 7:19. Apoc. 8:8. 8 Ez. 7:10.

9 Apoc. 1:2. 1 Apoc. 13:1; 17:8.

2 Apoc. 9:1. 3 Dan. 7:21. 4 Apoc. 14:3.

5 Is. 1:10.

6 tal. 3. 7 1 Har. 18:7.

8 Ez. 37:5. 9, 10, 14. 9 1 Tes. 4:17.

1 Apoc. 16:19. 2 Apoc. 14:7; 16:9.

3 Ezra 1:2; 5:11, 12. Neh. 2:4.

4 Apoc. 8:13. 5 Apoc. 10:7. 6 Apoc. 12:10.

7 Awit 2:2. 8 Is. 24:28. Dan. 7:14, 18, 27.

Lu. 1:35. 9 Apoc. 4:4.

APOCALIPSIS 12

Pinasasalamatán ka namin, Oh Panginoong Dios, na Maka-pangyarihan sa lahat, ¹na ikaw ngayon, at naging ikaw nang nakaraan; sapagka't hinawakan mo ang iyong dakilang kapangyarihan, at ikaw ay naghari.

- 18 At nangagalit ang mga bansa, at dumating ang ²iyong poot, at ³ang panahon ng mga patay upang mangahatulan, at ⁴ang panahon ng pagbibigay mo ng ganting-pala sa iyong mga alipin na mga propeta, at sa mga banal, at sa mga natatakot sa iyong pangalan, maliliit at malalaki; at upang ipahamak mo ang mga nagpapahamak ng lupa.
- 19 At nabuksan ang templo ng Dios na nasa langit: at nakita sa kaniyang templo ⁵ang kaban ng kaniyang tipan; at nagkaroon ng mga ⁶kidlat, at mga tinig, at mga kulog, at isang lindol, at malaking granizo.

KAPITULO 12.

1 At ang isang dakilang tanda ay nakita sa langit: isang babae na nararamtan ng araw, at ⁷ang buwan ay nasa ilalim ng kaniyang mga paa, at sa kaniyang ulo ay may isang putong na labingdalawang bituin;

2 At ⁸siya'y nagdadalang tao; at siya'y sumisigaw, na nagdaramdam sa panganganak, at sa hirap upang manganak.

3 At ang ibang tanda ay nakita sa langit: at narito, ang isang malaking ⁹dragong mapula, na may pitong ulo at ¹⁰sangpung sungay, at sa kaniyang mga ulo'y may pitong diadema.

4 At kinaladkad ng kaniyang buntot ang ikatlong bahagi ng mga bituin sa langit, ¹¹at ipinaghagis sa lupa: at lumagay ang dragon sa harapan ng babaging manganganak na, ¹²upang lamunin ang kaniyang anak pagkapananganak niya.

5 At siya'y nanaganak ng isang anak na lalake, na ¹³maghahari na may panghampas na bakal sa lahat ng mga bansa: at ang kaniyang anak ay inagaw na ¹⁴dinala hanggang sa Dios, at hanggang sa kaniyang luklukan.

6 At tumakas ang babae sa ilang, na doon siya'y ipinaghanda ng Dios ng isang dako, upang doon siya am-puning ¹⁵isang libo dalawang daan at anim na pung araw.

7 At nagkaroon ng pagbabaka sa langit: ¹⁶si Miguel at ang kaniyang mga anghel ay nakipagbaka sa ¹⁷dragon; at ang dragon at ang kaniyang mga anghel ay nakipagbaka;

8 At hindi sila nanaganalo, ¹⁸ni nasumpungan pa man ang kanilang dako sa langit.

9 At ¹⁹inihagis ang malaking dragon, ²⁰ang matandang ahas, ang tinatawag na Diablo at ²¹Satanás, ²²ang dumadaya sa boong sanglibutan; siya'y inihagis sa lupa, at ang kaniyang mga anghel ay inihagis na kasama niya.

10 At narinig ko ang isang malakas na tinig sa langit, na nagsasabi,

²³Ngayo'y dumating ang kaligtasan, at ang kapangyarihan, at ang kaharian ng ating Dios; at ang kapamahalaan ng kaniyang Cristo: sapagka't inihagis na ang tagapagsumbong sa ating mga kapatid ²⁴na siyang sa kanila'y nagsusumbong sa harapan ng ating Dios araw at gabi.

11 At siya'y ²⁵kanilang dinaig dahil sa dugo ng Cordero, at dahil sa ²⁶salita ng kanilang patotoo, ²⁷at hindi nila inibig ang kanilang buhay hanggang sa kamatayan.

12 Kaya't mangagalak kayo, Oh mga langit at kayong nagsisitahan diyan.

²⁸Sa aba ng lupa at ng dagat: sapagka't ang diablo'y bumaba sa inyo, na may malaking

¹ Apoc. 1:4.
² Awit 110:5. ³ Dan. 7:10. Apoc. 20:12.
⁴ Apoc. 15:5. ⁵ Heb. 9:4. ⁶ Apoc. 4:5.
⁷ A. ng A. 6:10. ⁸ Is. 66:7-10. Mi. 4:10.
⁹ Awit 9:13. Is. 27:1. Apoc. 18:2, 4, 11.
¹⁰ 16:13; 20:2. ¹¹ Dan. 7:7. ¹² Dan. 8:10.
¹³ Mat. 2:16.

¹⁴ Apoc. 2:27.
¹⁵ tal. 14. Apoc. 11:3. ¹⁶ Dan. 10:13.
¹⁷ tal. 8. ¹⁸ Lu. 10:18. ¹⁹ 2 Ped. 2:4.
²⁰ Juan 12:31. ²¹ Gen. 3:1, 4. ²² Apoc. 2:9.
²³ Apoc. 20:3-8. ²⁴ Apoc. 11:15.
²⁵ Job 1:9; 2:4, 5. ²⁶ Juan 16:33.
²⁷ tal. 17. Apoc. 1:2. ²⁸ Lu. 14:26.
²⁹ Apoc. 8:13.

APOCALIPSIS 13

galit, sa pagkaalam niya na kaunting panahon na lamang mayroon siya.

13 At nang makita ng dragon na siya'y inihagis sa lupa, ay inusig niya ang babaing nanganak ng sanggol na lalake.

14 At sa babae'y ibinigay ang dalawang pakpak ng agilang malaki, upang ilipad sa ilang mula sa harap ng ahas hanggang sa kaniyang tahanan, na pinagkandilihan sa kaniyang isang panahon, at mga panahon, at kalahati ng isang panahon.

15 At ang ahas ay nagbuga sa kaniyang bibig sa likuran ng babae ng tubig na gaya ng isang ilog, upang maipatangay siya sa agos.

16 At tinulungan ng lupa ang babae, at ibinuka ang kaniyang bibig at nilamon ang ilog na ibinuga ng dragon sa kaniyang bibig.

17 At nagalit ang dragon sa babae, at umalis upang bumaka sa nalabi sa kaniyang binhi, na siyang nagsisitupad ng mga utos ng Dios, at mga may apatotoo ni Jesús:

KAPITULO 13.

1 At siya'y tumayo sabuhanginan ng dagat.

At nakita ko ang isang hayop na umaahon sa dagat, na may sangpung sungay at pitong ulo, at sa kanilang mga sungay ay may sangpung diadema, at sa kaniyang mga ulo ay mga pangalan ng kapusungnan.

2 At ang hayop na aking nakita ay katulad ng isang leopardo, at ang kaniyang mga paa ay gaya ng sa oso, at ang kaniyang bibig ay gaya ng bibig ng leon: at ibinigay sa kaniya ng dragon ang kaniyang kapangyarihan, at ang kaniyang luklukan, at dakilang kapamahalaan.

3 At nakita ko ang isa sa kaniyang mga ulo na waring sinugatan ng ikamamatay; at ang kaniyang sugat na ikamamatay ay gumaling: at ang

boong lupa'y nanggilalas sa hayop;

4 At sila'y nangagsisamba sa dragon, sapagka't ibinigay niya ang kaniyang kapamahalaan sa hayop; at nangagsisamba sa hayop, na nangagsasabi, Sino ang kagaya ng hayop? at sinong makababaka sa kaniya?

5 At binigyan siya ng isang bibig na nagsasalita ng malalaking bagay at mga kapusungan; at binigyan siya ng kapamahalaan, upang magpatuloy na apat na pu't dalawang buwan.

6 At binuka niya ang kaniyang bibig sa mga kapusungan laban sa Dios, upang pusugin ang kaniyang pangalan, at ang kaniyang tabernakulo, gayon din naman ang mga nananahan sa langit.

7 At ipinagkaloob sa kaniya na maki-pagbaka sa mga banal, at pagtagumpayan sila; at binigyan siya ng kapamahalaan sa bawa't angkan at bayan at wika at bansa.

8 At ang lahat ng nangananahan sa lupa ay magsisisamba sa kaniya, na ang kanikaniyang pangalan ay hindi nasusulat sa aklat ng buhay ng Cordero na pinatay buhat nang itatag ang sanglibutan.

9 Kung ang sinoman ay may pakinig, ay makinig.

10 Kung ang sinoman ay sa pagkabihag, ay sa pagkabihag paroroon siya: kung ang sinoman ay papatay sa tabak, ay dapat siyang mamatay sa tabak. Narito ang pagtitiyaga at ang pananampalataya ng mga banal.

11 At nakita ko ang ibang hayop na umaahon sa lupa; at may dalawang sungay na katulad ng sa isang kordero, at siya'y nagsasalitang gaya ng dragon.

12 At kaniyang isinasagawa ang boong kapamahalaan ng unang hayop sa kaniyang paningin. At pinasasamba niya ang lupa at ang nangananahan dito sa unang hayop,

1 tal. 5. 2 Dan. 7:25; 12:7.

3 Gen. 3:15. 4 Apoc. 4:12.

5 1 Juan 5:10. Apoc. 19:10. 6 Dan. 7:8.

7 Apoc. 12:3. 8 Dan. 7:6. 9 Dan. 7:5.

10 Dan. 7:4. 11 Apoc. 12:3. 12 Apoc. 17:8.

4 Dan. 7:8. 11, 20, 25. 5 Apoc. 11:2.

6 Dan. 12:1. Apoc. 3:5. 7 Apoc. 5:6, 12.

8 Ef. 1:4. 9 Apoc. 2:7. 1 Is. 33:1.

2 Mat. 26:52. 3 Apoc. 14:12. 4 Apoc. 16:18.

5 Apoc. 12:12. 6 Apoc. 5:6. 7 tal. 2.

APOCALIPSIS 14

8na gumaling ang sugat na ikamatay.

13 At siya'y gumagawa ng mga dakilang tanda, 1na ano pa't nakapagpapababa ng kahit apoy mula sa langit hanggang sa lupa sa paningin ng mga tao.

14 At nadadaya niya ang mga nananahan sa lupa dahil sa mga tanda na sa kaniya'y ipinagkaloob na magawa sa paningin ng hayop; na sinasabi sa mga nananahan sa lupa, na dapat silang gumawa ng isang larawan ng hayop na mayroon ng sugat ng tabak at nabuhay.

15 At siya'y pinagkaloobang makapagbigay ng hininga sa larawan ng hayop, upang ang larawan ng hayop ay makapangusap, at maipapatay naman ang lahat ng hindi sumasamba sa larawan ng hayop.

16 At ang lahat, maliliit at malalaki, at mayayaman at mga dukha, at ang mga laya at ang mga alipin ay pinabigyan ng isang tanda sa kanilang kanang kamay, o sa noo;

17 At nang huwag makabili o makapabili ang sinoman, kundi siyang mayroong tanda, sa makatuwid ay ng pangalan ng hayop o bilang ng kaniyang pangalan.

18 Dito'y may karunungan. Ang may pagkaunawa ay bilangin ang bilang ng hayop; sapagka't siyang bilang ng isang tao: at ang kaniyang bilang ay Anim na raan at anim na pu't anim.

KAPITULO 14.

1 At tumingin ako, at narito, ang Cordero ay nakatayo sa bundok ng Sion, at ang kasama niya'y isang daan at apat na pu't apat na libong may pangalan niya, at pangalan ng kaniyang Ama, na nasusulat sa kanikaniyang noo.

2 At narinig ko ang isang tinig na mula sa langit, na gaya ng lagaslas ng maraming tubig, at gaya

ng ugong ng malakas na kulog: at ang tinig na aking narinig ay gaya ng sa mga manunugtog ng alpa na tumutugtog ng kanilang mga alpa: 3 At sila'y nangagaawitan na wari'y isang bagong awit sa harapan ng luklukan, at sa harap ng apat na nilalang na buhay at ng mata-tanda: at sinoman ay hindi maaaring matuto ng awit kundi ang isang daan at apat na pu't apat na libo lamang, sa makatuwid ay siyang mga binili mula sa lupa.

4 Ang mga ito'y ang hindi nangahawa sa mga babae; sapagka't sila'y mga malilinis. At ang mga ito'y ang nagsisisunod sa Cordero saan man siya pumaroon. Ang mga ito'y ang binili sa gitna ng mga tao, na maging mga pangunahing bunga sa Dios at sa Cordero.

5 At sa kanikaniyang bibig ay walang nasumpungang kasinungalingan: sila'y mga walang dungis.

6 At nakita ko ang ibang anghel na lumilipad sa gitna ng langit, na may mabuting balita na walang hanggan upang ibalita sa mga nananahan sa lupa, at sa bawat bansa at angkan at wika at bayan;

7 At sinasabi niya ng malakas na tinig, Matakot kayo sa Dios, at magbigay kaluwalhatian sa kaniya; sapagka't dumating ang panahon ng kaniyang paghatol: at magsisamba kayo sa gumawa ng langit at ng lupa at ng dagat at ng mga bukal ng tubig.

8 At ang iba, ang pangalawang anghel, ay sumunod na nagsasabi, Nanguho, naguho ang dakilang Babilonia, na siyang nagpainom sa lahat na bansa ng alak ng kagalitan ng kaniyang pakikiapid.

9 At ang ibang anghel, ang pangatlo, ay sumunod sa kanila, na nagsasabi ng malakas na tinig, Kung ang sinoman ay sumasamba sa hayop at

3 Apoc. 5:8. 4 Apoc. 5:9. 5 2 Cor. 11:2.

6 Apoc. 7:17; 17:14. 7 Sant. 1:18.

8 Zef. 3:13. 9 Jud. 24.

1 Gal. 1:6-9. Ef. 3:9, 11. Tit. 1:2.

2 Apoc. 11:18. 3 Apoc. 11:18.

4 Is. 21:9. Apoc. 17:6; 18:2.

5 Apoc. 18:2, 10, 18, 19, 21.

6 Apoc. 18:15, 16.

8 tal. 3, 14. 9 Mat. 24:24.

1 1 Har. 18:38. 2 Har. 1:10, 12. Lu. 9:54.

2 Apoc. 19:20. 3 2 Tes. 2:9.

4 Apoc. 16:2; 19:20; 20:4. 5 Gal. 6:17.

Apoc. 15:2; 16:2. 6 Apoc. 15:2.

7 Apoc. 21:7. 8 Apoc. 5:6. 9 Heb. 12:22.

1 tal. 8. Apoc. 7:4. 2 Apoc. 1:15.

APOCALIPSIS 15

sa kaniyang larawan, at tumatang-gap ng tanda sa kaniyang noo, ó sa kaniyang kamay,

10 7Ay iinom din naman siya ng alak ng kagalitan ng Dios, na nahahandang walang halo 8sa inuman ng kaniyang kagalitan; at siya'y apahihirapan ng 1apoy at asupre sa harapan ng mga banal na anghel, at sa harapan ng Cordero:

11 At 2ang usok ng hirap nila ay napailanglang magpakailan kailan man; at sila'y 3walang kapahingahan araw at gabi, silang mga nagsisisamba sa hayop at sa kaniyang larawan, at sinomang tumatanggap ng tanda ng kaniyang pangalan.

12 Narito 4ang pagtitiyaga ng mga banal, 5ng mga nagsisitupad ng mga utos ng Dios, at ng pananam-palataya kay Jesús.

13 At narinig ko ang isang tinig na mula sa langit na nagsasabi, 6Isulat mo, Mapapalad ang mga patay 7na nangamamatay sa Panginoon mula ngayon: oo, sinasabi ng Espiritu, 8upang sila'y mangagpahinga sa kanilang mga gawa; sapagka't ang kanilang mga gawa ay sumusunod sa kanila.

14 At nakita ko, at narito, ang isang alapaap na maputi; at nakita ko na nakaupo sa alapaap ang isang 9katulad ng isang anak ng tao, na sa kaniyang ulo'y may isang putong na ginto, at sa kaniyang kamay ay may isang panggapas na matalas.

15 At lumabas ang ibang anghel 1sa templo, na sumisigaw ng malakas na tinig doon sa nakaupo sa alapaap, 2Ihulog mo ang iyong panggapas, at gumapas ka; sapagka't dumating ang oras ng paggapas, sapagka't ang aanihin sa lupa ay hinog na.

16 At inihagis ng nakaupo sa alapaap ang kaniyang panggapas sa lupa; at ang lupa ay nagapasan.

17 At lumabas ang ibang anghel

3sa templong nasa langit, na may panggapas din namang matalas.

18 At ang ibang anghel ay lumabas 4sa dambana, na siyang may kapangyarihan sa apoy; at tinawagan ng malakas na tinig yaong may panggapas na matalas, na sinasabi, 5Ihulog mo ang iyong panggapas na matalas, at putihin mo ang mga buwig sa ubasan sa lupa; sapagka't ang kaniyang mga ubas ay mga hinog na.

19 At inihagis ng anghel ang kaniyang panggapas sa lupa, at pinuti ang mga ubas sa lupa, at inihagis sa 6pisaan ng ubas, sa malaking pisaan ng kagalitan ng Dios.

20 At nayurakan 7ang pisaan ng ubas sa labas ng bayan, at lumabas sa pisaan ng ubas ang dugo, na umapaw hanggang sa mga preno ng mga kabayo, sa lawak na isang libo at anim na raang estadio.

KAPITULO 15.

1 At 8nakita ko ang ibang tanda sa langit, dakila at kagilagilalas. 9pitong anghel na may pitong salot, na siyang mga panghuli, 1sapagka't sa mga yao'y magaganap ang kagalitan ng Dios.

2 At nakita ko ang gaya ng 3isang dagat na bubog na may halong apoy; at yaong nangagtagumpay sa hayop, 4at sa kaniyang larawan, at sa 5bilang ng kaniyang pangalan, ay nangakatayo sa tabi ng dagat na bubog, 6na may mga alpa ng Dios.

3 At inaawit nila 6ang awit ni Moisés na alipin ng Dios, at 7ang awit ng Cordero, na sinasabi,

Mga dakila at kagilagilalas ang iyong mga gawa, Oh Panginoong Dios, na Makapangyarihan sa lahat; 8matuwid at tunay ang iyong mga daan, ikaw na Hari ng mga bansa.

4 9Sinong hindi matatakot, Oh Pang-

3 tal. 15.

4 Apoc. 6:9. 5 Joel 3:13. 6 Apoc. 19:1b.

7 Is. 63:3. Panag. 1:15. 8 Apoc. 12:1. 9.

9 Apoc. 16:1; 21:9. 1 Apoc. 14:10.

2 Apoc. 4:6. 3 Apoc. 13:1, 14, 16.

4 Apoc. 13:18. 5 Apoc. 5:8.

6 Ex. 15:1. Deut. 31:30. 7 Apoc. 5:9.

8 Awit 111:7. Os. 14:9. 9 Ek. 15:14-16.

7 Awit 75:8.

8 Apoc. 16:19. 9 Apoc. 20:10.

1 Apoc. 19:20; 21:8. 2 Is. 34:10. Apoc. 19:8.

3 Apoc. 4:8. 4 Apoc. 13:10. 5 Apoc. 12:17.

6 Apoc. 10:4. 7 1 Cor. 15:18. 1 Tes. 4:14, 16.

8 Apoc. 6:11. 9 Apoc. 1:13. 1 tal 17

2 Mat. 13:39. Mar. 4:29.

APOCALIPSIS 16

noon, at luluwalhatiin ang iyong pangalan? sapagka't ikaw lamang ang banal; sapagka't ang slahat ng mga bansa ay darating at magsisisamba sa harapan mo; sapagka't ang iyong mga matuwid na gawa ay nanaghayag.

5 At pagkatapos ng mga bagay na ito ay tumingin ako, at ang santuario ng 4tabernakulo ng patotoo sa langit ay nabuksan.

6 At sa santuario ay nagsilabas ang opitong anghel na may pitong salot, na 7nararamtan ng mahalagang bato, tunay at makintab, at nangabibigkisan ng gintong pamigkis ang kanilang mga dibdib.

7 At isa sa apat na 8nilalang na buhay ay nagbigay sa pitong anghel ng pitong 9mangkok na ginto na puno ng kagalitan ng Dios, na siyang nabubuhay magpakailan kailan man.

8 At 1napuno ng usok ang santuario mula sa kaluwalhatian ng Dios, at sa kaniyang kapangyarihan; 3at sinoman ay hindi nakapasok sa santuario, hanggang sa matapos ang pitong salot ng pitong anghel.

KAPITULO 16.

1 At narinig ko ang isang malakas na tinig na mula sa santuario, na nagsasabi 4sa pitong anghel, Humayo kayo, at ibuhos ninyo ang pitong mangkok 6ng kagalitan ng Dios sa lupa.

2 At humayo ang una, at ibinuhos ang kaniyang mangkok 6sa lupa; at 7naging sugat na masama at mabigat sa mga taong 8may tanda ng hayop na yaon, at 9nanagsisamba sa kaniyang larawan.

3 At ibinuhos ng ikalawa ang kaniyang mangkok 1sa dagat; at naging dugo na gaya ng isang patay; 2at baw't kaluluwang may buhay, sa makatuwid ay ang nangasa dagat ay nangamatay.

4 At ibinuhos ng ikatlo ang kaniyang mangkok 3sa mga ilog at sa

mga bukal ng tubig; 4at nanaging dugo.

5 At narinig ko ang anghel ng tubig na nagsasabi, 6Matuwid ka, 7na ngayon at nang nakaraan, Oh Banal, sapagka't humatol ka na gayon;

6 Sapagka't ibinuhos nila ang dugo 7ng mga banal at ng mga propeta, 8at pinainom mo sila ng dugo; ito'y karapatdapat sa kanila.

7 2At narinig ko ang 1dambana na nagsasabi, Oo, Oh 2Panginoong Dios, na Makapangyarihan sa lahat, tunay at matuwid ang iyong mga hatol.

8 At ibinuhos ng ikaapat ang kaniyang mangkok 3sa araw; at ibinigay nito sa kaniya ang masunog ng apoy ang mga tao.

9 At 4nanagsunog ang mga tao sa matinding init; at 5sila'y namusong sa pangalan ng Dios na may kapangyarihan sa mga salot na ito; 6at hindi sila nanagsisi upang siya'y 7luwalhatiin.

10 At ibinuhos ng ikalima ang kaniyang mangkok 8sa luklukan ng hayop na yaon; 2at nagdilim ang kaniyang kaharian; at ngingatngat nila ang kanilang mga dila dahil sa hirap,

11 At sila'y namusong sa Dios ng langit dahil sa kanilang mga hirap 3at sa kanilang mga sugat; at hindi sila nanagsisi sa kanilang mga gawa.

12 At ibinuhos ng ikaanim ang kaniyang mangkok 2sa malaking ilog na Eufrates; at natuyo 3ang tubig nito, 4upang mahanda ang dadaanan ng mga haring mula sa sikatan ng araw.

13 At nakita kong lumabas sa bibig 5ng dragon, at sa 6bibig ng hayop, at sa bibig 7ng bulaang propeta, ang tatlong espiritong karumaldumal, na 8gaya ng mga palaka:

1 Heb. 7:26. 2 Awit. 86:9. 3 Apoc. 14:17.

4 Blg. 1:50. 5 Apoc. 11:19.

6 tal. 1. Apoc. 16:1; 21:9.

7 Ex. 29:6. Ez. 44:17. Apoc. 1:13.

8 Apoc. 4:6. 9 Apoc. 5:8.

1 Ex. 40:34. Is. 6:4. 2 Tes. 1:9.

3 Ex. 40:35. 1 Har. 8:11. 4 Apoc. 15:1.

5 Apoc. 14:10. 6 Apoc. 8:7. 7 Ex. 9:9, 11.

8 Apoc. 13:16. 9 Apoc. 13:15. 1 Apoc. 8:8.

2 Apoc. 8:9. 3 Apoc. 8:10.

4 Ex. 7:17, 20.

5 Apoc. 15:3. 6 Apoc. 1:4. 7 Apoc. 11:18.

8 Is. 49:26. 9 Apoc. 6:9. 1 Apoc. 9:13.

2 Apoc. 15:3. 3 Apoc. 8:12.

4 Mat. 13:6. Mar. 4:6. 5 tal. 11, 21.

6 Apoc. 2:21. 7 Apoc. 11:13. 8 Apoc. 13:2.

9 Ex. 10:21. 1 tal. 2. 2 Apoc. 9:14.

3 Is. 44:27. 4 Is. 41:2.

5 Apoc. 12:3. 6 Apoc. 13:1.

7 Apoc. 13:11, 14; 19:20, 20:10. 8 Ex. 8:6.

APOCALIPSIS 17

14 Sapagka't sila'y mga espiritu ng mga demonio, ⁹na nagsisigawa ng mga tanda; na pinaparoonan nila ang mga hari sa boong sanglibutan, upang tipunin sa ¹pagbabaka ²sa dakilang araw ng Dios, na Makapangyarihan sa lahat.

15 (Narito, ako'y pumaparitong ³gaya ng magnanakaw. ⁴Mapalad siyang nagpupuyat, at nagiingat ng kaniyang mga damit, na baka siya'y lumakad na hubad, at makita nila ang kaniyang kahihiyan.)

16 At tinipon sila ⁵sa dako na sa Hebreo ay tinatawag na ⁶Armagedon.

17 At ibinuhos ng ikapito ang kaniyang mangkok sa hangin; at lumabas ⁷sa santuario ang isang malakas na tinig, mula sa luklukan na nagsasabi, Nagawa na:

18 At nagkaroon ng mga kidlat, at mga tinig, at mga kulog; at nagkaroon ng malakas na ⁸lindol, na di nangyari kailan man mula nang magkatao sa lupa, isang lindol nalubhang malakas, lubhang kakilakilabot.

19 At ang dakilang ⁹bayan ay nabahagi sa ¹tatlo, at ang mga bayan ng mga bansa ay nangaguho: at ang dakilang Babilonia ay napagalaala sa paningin ng Dios, ²upang siya'y bigyan ng inuman ng alak ng kabagsikan ng kaniyang kagalitan.

20 At tumakas ang ³bawa't pulo, at ang mga bundok ay hindi nangasumpungan.

21 At malaking granizo na kasinglaki ng talento ay ⁴lumagpak sa mga tao buhat sa langit, at namusong ang ⁵mga tao sa Dios dahil sa salot na granizo; sapagka't ang ⁶salot na ito ay lubhang malaki.

KAPITULO 17.

1 At dumating ang ⁶isa sa ⁷pitong anghel na may pitong mangkok, at

9 Mat. 24:24. Apoc. 13:14; 19:20.

1 Apoc. 17:14; 19:19. 2 Apoc. 6:17.

3 Apoc. 3:2. 4 Mat. 24:42, 46.

5 Apoc. 19:19. 6 Huk. 5:19. Zak. 2:11.

7 Apoc. 14:17. 8 Dan. 12:1. Mat. 24:21.

9 Apoc. 14:8. 1 Apoc. 11:13. 2 Apoc. 14:10.

3 Apoc. 6:14. 4 Apoc. 11:19. 5 tal. 9, 11.

6 Apoc. 21:9. 7 Apoc. 15:1.

nagsalita sa akin, na nagsasabi, Pumarito ka, ipakikita ko sa iyo ang hatol sa ⁸bantog na patutot ⁹na na-kaupo sa maraming tubig;

2 Na siyang pinakiapiran ¹ng mga hari sa lupa, at ²ang mga nananahan sa lupa ay nalasing sa alak ng kaniyang pakikiapid.

3 At ako'y kaniyang dinalang ³nasa Espiritu sa isang ilang: at nakita ko ang isang babae na nakasakay sa isang hayop na pula, na puno ng mga ⁴pangalang pamumusong, na may pitong ulo at sangpung sungay.

4 At nararamtan ang babae ng kulay-ube at ng pula, ⁵at nahihiyasan ng ginto at ng mga mahalagang bato at mga perlas, na sa kaniyang kamay ay ⁶may isang sarong ginto na puno ng mga kasuklamsuklam, at ng mga bagay na marurumi ng kaniyang pakikiapid,

5 At sa kaniyang noo ay nakasulat ang isang pangalan, ⁷HIWAGA, DAKILANG BABILONIA, INA NG MGA PATUTOT AT NG MGA KASUKLAM SUKLAM SA LUPA.

6 At nakita ko ⁸ang babae na lasing sa dugo ng mga banal, at sa dugo ng ⁹mga martir ni Jesús. At nang aking makita siya ay nanggilalas ako ng malaking panggigilalas.

7 At sinabi sa akin ng anghel, Bakit ka nanggilalas? Sasabihin ko sa iyo ang hiwaga ng babae, at ng hayop na sinasakyan niya, na may pitong ulo at sangpung sungay.

8 At ang hayop na nakita mo ay naging siya, at wala na; at ¹malapit ng umahon sa ²kalaliman, at patungo sa kapahamakan. At silang mga naranahan sa lupa ay manggigilalas ³na ang kanilang pangalan ay hindi nakasulat sa aklat ng buhay mula nang itatag ang sanglibutan, pagkakita nila sa hayop, kung paano naging siya. at wala na, at darating.

9 ⁴Narito ang pagiisip na may ka-

8 Nah. 3:4. Apoc. 19:2. 9 Jer. 51:13.

1 Apoc. 18:3. 2 Apoc. 14:8.

3 Apoc. 1:10; 21:10. 4 Apoc. 13:1.

5 Dan. 11:38. 6 Jer. 51:7. 7 2 Tes. 2:7.

8 Apoc. 18:24. 9 Apoc. 2:13. 1 Apoc. 11:7.

2 Apoc. 9:1. 3 Apoc. 13:8. 4 Apoc. 18:18.

APOCALIPSIS 18

KAPITULO 18.

runungan. ⁵Ang pitong ulo ay pitong bundok na kinauupuan ng bae:

10 At sila'y pitong hari; ang lima ay nanga buwal, ang isa'y narito, ang isa ay hindi pa dumarating; at pagdating niya ay dapat magtagal na sangdaling panahon.

11 At ang hayop na naging siya, at wala na, ay siya ring ikawalo at siya'y sa pito at siya'y patungo sa kapahamakan.

12 At ang sangpung sungay ⁶na iyong nakita ay sangpung hari, na hindi pa nagsisitanggap ng kaharian; datapuwa't magsisitanggap sila ng kapamahalaang paghahari na isang oras na kasama ng hayop.

13 Ang mga ito ay may isang kaisipan, at ibinibigay nila ang kaniyang kapangyarihan at kapamahalaan sa hayop.

14 ⁷Makikipagbaka ang mga ito laban sa Cordero, at sila'y dadaigin sa Cordero, ⁸sapagka't siya'y Panginoon ng mga panginoon at Hari ng mga Hari; at ng mga kasama niya, na mga tinawag at mga pili at mga tapat ay nananaig din.

15 At sinabi niya sa akin, ⁹Ang tubig na iyong nakita, na kinauupuan ng patutot, ay mga bayan, at mga karamihan, at mga bansa, at mga wika.

16 At ⁴ang sangpung sungay na iyong nakita, at ang hayop, ay siyang nangapopoot sa patutot, at siya'y pababayaang ⁵at huhubaran, at ⁶kakanin ang kaniyang laman, at ⁷siya'y lubos na susupukin ng apoy.

17 Sapagka't inilagay ng ⁸Dios sa kanilang mga puso na gawin ang kaniyang kaisipan, at mangagkaisa ng kaisipan, at ibigay ang kanilang kaharian sa hayop, ⁹hanggang sa maganap ang mga salita ng Dios.

18 At ang babae na iyong nakita ⁷ay ang dakilang bayan, na nagahari sa mga hari sa lupa.

1 ¹Pagkatapos ng mga bagay na ito ay nakita ko ang ibang anghel na nananaog mula sa langit, na may dakilang kapamahalaan; ²at ang lupa ay naliwanagan ng kaniyang kaluwalhatian.

2 At ³siya'y sumigaw ng malakas na tinig, na nagsasabi, ⁴Naguho, naguho ang dakilang Babilonia, at naging stahanan ng mga demonio, at kulugan ng baw't espiritung karumaldunmal, at kulungan ng baw't karumaldumal at kasukiamsuklan na mga ibon.

3 Sapagka't dahil sa alak ng galit ng kaniyang pakikipid ⁷ay nangaguho ang lahat ng mga bansa; at ang mga hari sa lupa ay nangakipid sa kaniya, at ⁸ang mga mangangalakal sa lupa ay nagsiyaman dahil sa kapangyarihan ng kaniyang kalayawan.

4 At narinig ko ang ibang tinig na mula sa langit, na nagsasabi, ⁹Mangagsilabas kayo sa kaniya, bayan ko, upang huwag kayong mangaramay sa kaniyang mga kasalanan, at huwag kayong magsitanggap ng kaniyang mga salot:

5 Sapagka't ang kaniyang mga kasalanan ay umabot hanggang sa langit at naalaala ng ²Dios ang kaniyang mga katampalasanan.

6 Ibigay din ninyo ang ³ayon sa ibinigay niya sa inyo; at ibayuhin ninyo ng ibayo sa kaniyang mga gawa: ⁴sa sarong kaniyang pinaghaluan ay ipaghalo ninyo siya ng ibayo.

7 ¹Kung gaano ang pagkakapagmapuri, at pagkapamuhay na malayaw, ay gayon din naman ang ibigay ninyo sa kaniyang pahirap at pagluluksa: sapagka't sinasabi niya sa kaniyang puso, ⁶Ako'y nakaupong reina, at hindi ako bao, at hindi ko makikita kailan man ang pagluluksa.

² Apoc. 17:1. ³ Ez. 48:2.

⁴ Apoc. 14:8. ⁵ Is. 21:9. ⁶ Is. 18:21; 34:14.

⁷ Apoc. 14:8; 17:2.

⁸ Is. 47:15. ⁹ Is. 48:20, 2 Cor. 6:17.

¹ Jer. 51:9. ² Apoc. 16:19.

³ Awit 137:8. Jer. 50:15, 29.

⁴ Apoc. 16:19; 17:4. ⁵ Ez. 28:2-8.

⁶ Is. 17:7, 8, Zef. 2:15.

⁵ Apoc. 18:1. ⁶ Dan. 7:7, 20. Zak. 1:18.

⁷ Apoc. 16:14. ⁸ Apoc. 3:21. ⁹ Apoc. 14:4.

¹ Apoc. 19:16. ² Dan. 2:47. ³ tal. 1. Is. 8:7.

⁴ tal. 12. ⁵ Ez. 16:37, 39. ⁶ Apoc. 19:18.

⁷ Apoc. 18:8. ⁸ 2 Tes. 2:11. ⁹ Apoc. 10:7.

¹ Apoc. 14:8.

APOCALIPSIS 18

8 Kaya't darating sa isang araw ang mga salot sa kaniya, kamatayan at pagluluksa, at gutom; ⁷at siya'y lubos na susunugin sa apoy; ⁸sapagka't malakas ang Panginoong Dios na humatol sa kaniya.

9 At ⁹ang mga hari sa lupa, na nangakiapid at nangabuhay na malayaw na kasama niya, ay ¹⁰managsisiyak at managsisitaghooy tungkol sa kaniya, ¹¹pagkakita nila ng usok ng kaniyang pagkasunog,

10 At nangakatayo sa malayo dahil sa takot sa pahirap sa kaniya, na nangagsasabi, ¹²Sa aba, sa aba ng dakilang bayan Babilonia, ng bayang matibay! sapagka't sa isang oras ay dumating ang hatol sa iyo.

11 At ¹³ang mga manangalalakal sa lupa ay managsisiyak at managagluluksa tungkol sa kaniya, sapagka't wala nang bibili pa ng kaniyang kalakal;

12 Ng kalakal na ginto at pilak, at mahalagang bato, at mga perlas, at mainam na lino, at *kayong* kulay ube, at sutla, at *kayong* pula; at sarisaring mababangong kahoy, at bawa't kasangkapang garing, at bawa't kasangkapang mahalagang kahoy, at tanso, at bakal, at marmol;

13 At kanela, at especias, at incienso, at unguento, at kamangyan, at alak, at langis, at mainam na harina, at trigo, at mga baka, at mga tupa; at kalakal na mga kabayo at mga karo, at mga alipin; at ¹⁴mga kaluluwa ng mga tao.

14 At ang mga bungang pinipita mo ay nangapalayo sa iyo, at lahat ng mga bagay na mainam at maririnal ay nangalipol sa iyo, at hindi na mangasusumpungan pa.

15 Ang mga manangalalakal ng mga bagay na ito, ¹⁶na nangagsiyaman dahil sa kaniya, ay managsisitayo sa malayo dahil sa takot sa pahirap sa kaniya, na nagsisiyak at nagsisipagluksa;

16 Na nangagsasabi, Sa aba, sa

aba, niyaong dakilang bayan, siya na nararamtan ng mahalagang lino at ng kayong kulay ube, at pula, at napalamutihan ng ginto at ng mahalagang bato at ng perlas!

17 Sapagka't sa loob ng isang oras ay nalipol ang gayong malaking kayamanan. At ¹⁸bawa't pinunong daong, at bawa't naglalayag saan mang dako, at ang mga mangdaragat, at lahat ng nagsisipaghanap-buhay sa dagat, ay nangakatayo sa malayo,

18 At nangagsisigaw ¹⁹pagkakita sa usok ng kaniyang pagkasunog, na nangagsasabi, ²⁰Anong bayan ang katulad ng dakilang bayan?

19 At sila'y ²¹nangagbubuhos ng alabok sa kanilang mga ulo, at nansisigawan, na nagiiyakan at nagtataghuyan, na nangagsasabi Sa aba, sa aba, ang dakilang bayan, na siyang iniyaman ng lahat na may mga daong sa dagat dahil sa kaniyang mga kayamanan! sapagka't sa loob ng isang oras ay nalipol.

20 Magalak ka tungkol sa kaniya, Oh ²²langit, at kayong mga banal, at kayong mga apostol, at kayong mga propeta; ²³sapagka't inihatol ng Dios ang inyong hatol sa kaniya.

21 At dinampot ng isang anghel na malakas ang isang bato, na gaya ng isang malaking gilingang bato, at inihagis sa dagat, na sinasabi, ²⁴Gayon sa isang kakilakilabot na pagkahulog, igigiba ang Babilonia, ang dakilang bayan, at hindi na masusumpungan pa.

22 At ²⁵ang tinig ng mga manunugtog ng alpa, at ng mga ²⁶musiko at ng mga manunugtog ng plauta, at ng mga manunugtog ng pakakak ay hindi na maririnig pa sa iyo; at wala nang manggagawa ng anomang gawa ay masusumpungan pa sa iyo; ²⁷at ang ugong ng gilingan ay hindi na maririnig pa sa iyo;

23 At ang ilaw ng ilawan ay hindi na liliwanag pa sa iyo, ²⁴at ang tinig ng kasintahang lalake at ng kasin-

7 Apoc. 17:16.

8 Jer. 50:34. 9 Ez. 26:16, 17. Apoc. 17:2.

1 Jer. 50:46. 2 tal. 18. Apoc. 19:3.

3 Apoc. 14:8. 4 Ez. 27:36. 5 Ez. 27:13.

6 Ez. 27:33.

7 Ez. 27:29. 8 Ez. 27:32.

9 Apoc. 13:4. 1 Ez. 27:30, 31.

2 Jer. 51:48. Apoc. 12:12. 3 Apoc. 6:10.

4 Jer. 51:63, 64. 5 Jer. 51:63, 64.

6 Is. 24:8. Jer. 25:10.

7 Ez. 26:13. 8 Ec. 12:6. 9 Jer. 7:34.

APOCALIPSIS 19

tahang babae ay hindi na maririnig pa sa iyo; sapagka't ang mga mangangalakal mo ay naging mga pangulo sa lupa; ²sapagka't dinaya ng iyong panggagaway ang lahat ng mga bansa.

²⁴ At nasumpungan sa kaniya ang dugo ng mga propeta, at ng mga banal, at ng lahat ng mga pinatay sa lupa.

KAPITULO 19.

¹ Pagkatapos ng mga bagay na ito ay narinig ko ang gaya ng isang malaking tinig ng isang makapal na karamihan sa langit, na nagsasabi, Aleluya; ⁶Kaligtasan, at ⁷kaluwalhatian, at kapangyarihan, ay nauukol sa ating Dios;

² Sapagka't tunay at matuwid ang ⁸kaniyang mga paghatol; sapagka't hinatulan niya ang bantog na patutot, na siyang nagpasama sa lupa ng kaniyang pakikipid, at iiginanti niya ang dugo ng kaniyang mga alipin sa pamamagitan ng kaniyang kamay.

³ At sila'y muling nangagsabi, Aleluya. ²At ang usok niya ay napailanglang magpakailan kailan man.

⁴ At nangagpatirapa ang dalawangpu't apat na matatanda ³at ang apat na nilalang na buhay, at nangag-isamba sa Dios na nakaupo sa luklukan, na nangagsasabi, ⁴Siya nawala; Aleluya.

⁵ At lumabas ang isang tinig sa luklukan, na nagsasabi,

⁶Purihin ninyo ang ating Dios, ninyong lahat na mga lingkod niya, ninyong lahat na mga natatakot sa kaniya, maliliit at malalaki.

⁶ At narinig ko ang gaya ng isang tinig ng isang makapal na karamihan, at ⁷gaya ng lagaslas ng maraming tubig, at gaya ng ugong ng malalakas na kulog na nagsasabi,

Aleluya: sapagka't naghahari

ang Panginoong ating Dios na Makapangyarihan sa lahat.

⁷ Tayo'y mangagalak at tayo'y mangagsayang mainam, at siya'y ating luwalhatian; ⁸sapagka't dumating ang pagkakasal ng Cordero, at ang ⁹kaniyang asawa ay nahahanda na.

⁸ At ¹sa kaniya'y ipinagkaloob na ²damtan ang kaniyang sarili ng mahalagang lino, makintab at tunay; sapagka't ang mahalagang lino ay siyang mga matuwid na gawa ng mga banal.

⁹ At sinasabi niya sa akin, Isulat mo, ³Mapapalad ang mga inanyayahan sa paghapon sa kasalan ng Cordero. At sinasabi niya sa akin, ⁴Ang mga ito'y siyang tunay na mga salita ng Dios.

¹⁰ At ⁵ako'y nagpatirapa sa kaniyang paanan upang siya'y aking sambahin. At sinasabi niya sa akin, ⁶Ingatan mong huwag gawin iyan: ako'y kapuwa mo alipin at ng iyong mga kapatid ⁷na mayroong patotoo ni Jesús: sumamba ka sa Dios: sapagka't ang patotoo ni Jesús ay siyang ⁸espiritu ng hula.

¹¹ At nakita kong bukás ang ¹langit; at narito, ang isang ²kabayong maputi, at yaong nakasakay dito ay tinatawag na ³Tapat at ⁴Tooto; ⁵at sa katuwiran siya'y humahatol at nakikipagbaka.

¹² At ang ⁶kaniyang mga mata ay ningas ng apoy, ⁷at sa kaniyang ulo ay maraming diadema; at siya'y ⁸may isang pangalang nakasulat, na sinoman ay di nakaaalam kundi siya rin.

¹³ At siya'y nararamtan ng damit na winisikan ng dugo; at ang kaniyang pangalan ay tinatawag na ¹ANG VERBO NG DIOS.

¹⁴ At ang mga hukbong ²nasa langit ay sumusunod sa kaniya na

⁸ Mat. 22:2; 25:1.

⁹ Is. 54:5. ² Cor. 11:2. ³ Apoc. 21:2, 9.

¹ Awit 45:14, 15. Ez. 16:10. ² Apoc. 3:5, 18.

³ Lu. 14:15. ⁴ Apoc. 21:5. ⁵ Apoc. 22:3.

⁶ Gawa 10:26. ⁷ Apoc. 22:9. ⁸ Apoc. 12:17.

⁸ Apoc. 1:2. ⁹ Apoc. 11:3. ¹ Ez. 1:1.

Gawa 10:11. ² Apoc. 6:2. ³ Apoc. 3:4.

⁴ Apoc. 3:7. ⁵ Is. 11:4. ⁶ Apoc. 1:14.

⁷ Apoc. 6:2. ⁸ Apoc. 2:17. ⁹ Is. 63:2, 3.

¹ Apoc. 13:14, 16. ² Apoc. 14:20.

² Is. 23:8. ³ Nah. 3:4. ⁴ Apoc. 16:6.

⁴ Jer. 51:49. ⁵ Apoc. 11:15. ⁶ Apoc. 7:10.

⁷ Apoc. 4:9. ⁸ Apoc. 16:7. ⁹ Apoc. 17:1.

¹ Deut. 32:43. ² Apoc. 14:11.

³ Apoc. 5:8, 14. ⁴ Apoc. 5:14.

⁵ Awit 134:1; 135:1. ⁶ Ez. 1:24. ⁷ Dan. 19:6.

⁸ Apoc. 1:15.

APOCALIPSIS 20

mga nakasakay sa mga kabayong puti, at nangararamtan ng mahalagang ³linong maputi at dalisay.

15 At ⁴sa kaniyang bibig ay lumalabas ang isang tabak na matalas, upang sa pamamagitan nito'y sugatan niya ang mga bansa: at ⁵kaniyang paghaharian ng tungkod na bakal: at niyuyurakan ⁶niya ang pisaan ng ubas ng kabangisan ng kagaitan ng Dios na Makapangyarihan sa lahat.

16 At siya'y mayroong isang pangalang nakasulat sa kaniyang damit at sa kaniyang hita, ⁷HARI NG MGA HARI AT PANGINOON NG MGA PANGINOON.

17 At nakita kong nakatayo ang isang anghel sa araw; na siya'y sumisigaw ng malakas na tinig, na nagsasabi sa lahat ng mga ibong lumilipad sa gitna ng himpapawid, ⁸Halikayo at mangagkatipon ⁹sa dakilang hapunan ng Dios;

18 Upang kayo'y ¹makakain ng laman ng mga hari, at ng laman ng mga ²pangulong kapitan, at ng laman ng mga taong makapangyarihan, at ng laman ng mga kabayo at ng mga nakasakay dito, at ng laman ng lahat ng mga taong laya at mga alipin man, at maliliit at malalaki.

19 At nakita ko ³ang hayop, at ang mga hari sa lupa, at ang kanilang mga hukbo, na nangagkakatiyon ⁴upang makipagbaka laban doon sa nakasakay sa kabayo, at laban sa kaniyang hukbo.

20 At sinunggaban ang hayop, ⁵at kasama niya ang bulaang propeta na gumawa ng mga tanda ⁶sa harapan nito, na siyang ⁷ipinangdaya sa mga nagsitanggap ng tanda ng hayop at sa mga sumamba sa larawan nito: ang dalawang ito ⁸ay inihagis na buhay sa dagatdagatang apoy na nagliliyab sa asupre:

21 At ang mga iba ay pinatay sa

tabak na lumalabas sa bibig ⁹niya-ong nakasakay sa kabayo, at ¹ang lahat ng mga ibon ay nangabusog ng mga laman nila.

KAPITULO 20.

1 At nakita ko ang isang anghel na nananaog mula sa langit, ²na may susi ng kalaliman at isang malaking tanikala sa kaniyang kamay.

2 At sinunggaban niya ³ang dragon, ⁴ang matandang ahas, na siyang Diablo at Satanás, at ginapos na isang libong taon,

3 At siya'y ibinulid sa kalaliman at sinarhan, at ⁵tinatakan ito sa ibabaw niya, upang huwag ng magdaya pa sa mga bansa, hanggang sa maganap ang isang libong taon: pagkatapos nito ay kailangang siya'y pawalang kaunting panahon.

4 At nakakita ako ng mga ⁶luklukan, at may mga nagsisiluklok sa mga ito, ⁷sila'y pinagkaloban ng paghatol: at nakita ko ⁸ang mga kaluluwa ng mga pinugutan ng ulo dahil sa patotoo ni Jesus, at dahil sa salita ng Dios, at ⁹ang mga hindi sumamba sa hayop, ⁶sa ¹kaniyang larawan man, at hindi tumanggap ng tanda sa kanilang noo at sa kanilang kamay; at sila'y nangabuhay, at ²nagsipagहारing kasama ni Cristo sa loob ng isang libong taon.

5 Ang mga iba sa mga patay ay hindi nangabuhay hanggang sa maganap ang isang libong taon. Ito ³ang unang pagkabuhay na maguli.

6 Mapalad at banal ang makalakip sa unang pagkabuhay na maguli: sa mga ito'y walang kapangyarihan ⁷ang ikalawang kamatayan; kundi sila'y magiging ⁵mga saserdote ng Dios at ni Cristo, at mangaghaharing kasama niya sa loob ng isang libong taon.

7 At kung maganap na ang isang libong taon, si Satanás ay kakalagan ⁶sa kaniyang bilangguan,

3 tal. 8. Apoc. 3:4. 4 Apoc. 1:16.

5 Apoc. 2:27. 6 Apoc. 14:19, 20.

7 Apoc. 17:14. 8 Jer. 12:9. Ez. 32:17.

9 Zef. 1:7. 1 Ez. 39:18, 20. Apoc. 17:13.

2 Apoc. 6:15. 3 Apoc. 11:7. 4 Apoc. 16:14.

5 Apoc. 16:13. 6 Apoc. 13:12, 14.

7 Juan 1:1. 8 Dan. 7:11. Apoc. 20:10, 14, 15.

9 tal. 11, 19. 1 tal. 17. 2 Apoc. 9:1.

3 Apoc. 12:3. 4 2 Ped. 2:4, Jud. 6.

Apoc. 12:9. 5 Dan. 6:17.

6 Dan. 7:9, 22, 27. Mat. 19:28. Apoc. 2:26.

7 1 Cor. 6:2. 8 Apoc. 6:9. 9 Apoc. 13:12.

1 Apoc. 13:15, 16. 2 Dan. 7:18. 2 Tim. 2:12.

3 1 Tes. 4:16. 4 Apoc. 2:11; 21:8.

5 Apoc. 1:6. 6 tal. 2.

APOCALIPSIS 21

8 At lalabas upang dumaya sa mga bansa na nasa apat na sulok ng lupa, 7sa Gog at sa Magog, 8upang tipunin sila sa pagbabaka: na ang bilang nila ay gaya ng buhanagin sa dagat.

9 At 9nangagsipanhik sila sa kalaparan ng lupa, at kinubkob ang kamamento ng mga banal, at 1ang bayang iniibig: at bumaba ang 2apoy mula sa langit, at sila'y nasupok.

10 At ang diablo na dumaya sa kanila ay ibinulid sa dagatdagatang apoy at asupre, 3na kinaroroonan din naman ng hayop at ng bulaang propeta; at sila'y pahihirapan araw at gabi magpakailan kailan man.

11 At nakita ko ang isang malaking luklukang maputi, at ang nakaluklok doon, na sa kaniyang harapan 4ang lupa at ang langit ay tumakas; at 5walang nasumpungang kalalagayan nila.

12 At nakita ko ang mga patay, malalaki at maliliit, na nangakatayo sa harapan ng luklukan; at nangabuksan 6ang mga aklat: 7at nabuksan ang ibang aklat, na siyang aklat ng buhay: at ang mga patay ay hinatulan ayon sa mga bagay na nasusulat sa mga aklat, 8ayon sa kaniyang mga gawa.

13 At ibinigay ng dagat ang mga patay na nasa kaniya; 9at ibinigay ng kamatayan at ng Hades ang mga patay na nasa kanila: at sila'y hinatulan bawa't tao ayon sa kanikaniyang mga gawa.

14 At 1ang kamatayan at ang Hades ay ibinulid sa dagatdagatang apoy. Ito 2ang ikalawang kamatayan, sa makatuwid ay ang dagatdagatang apoy.

15 At kung ang sinoman ay hindi nasumpungang nakasulat sa aklat ng buhay, ay ibinulid sa dagatdagatang apoy.

KAPITULO 21.

1 At nakita ko ang isang bagong

7 Ez. 38:2.

8 Apoc. 16:14. 9 Is. 8:8. Ez. 38:9, 16.

1 Awit 132:13. 2 Apoc. 13:13.

3 tal. 14, 15. Apoc. 19:20. 4 Apoc. 21:1.

5 Dan. 2:35. 6 Dan. 7:10. 7 Dan. 12:1.

Apoc. 3:5. 8 Apoc. 2:23. 9 Apoc. 6:8.

1 1 Cor. 15:23, 54. Apoc. 21:4. 2 tal. 6.

langit 3at ang isang bagong lupa: sapagka't 4ang unang langit at ang unang lupa ay naparam; at ang dagat ay wala na.

2 At nakita 5ko 6ang bayang banal, ang bagong 7Jerusalem, 8na nananaog mula sa langit buhat sa Dios, na nahahandang 9gaya ng isang babaing kasintahan na 1nagagayakang talaga sa kaniyang asawa.

3 At narinig ko ang isang malakas na tinig na mula sa luklukan, na nagsasabi, Narito, 2ang tabernakulo ng Dios ay nasa mga tao, at siya'y mananahan sa kanila, at sila'y magiging mga bayan niya, at 3ang Dios din ay sasa kanila, at magiging Dios nila:

4 At papahirin niya ang bawa't luha 4sa kanilang mga mata; at hindi na magkakaroon 5ng kamatayan; hindi na magkakaroon pa ng 6dalamhati, 6 ng pananambitan man, 6 ng hrap pa man: ang mga bagay nang una ay naparam na.

5 7At yaong nakaluklok sa luklukan ay nagsabi, 8Narito, ginagawa kong bago ang lahat ng mga bagay. At sinabi niya, Isulat mo: 9sapagka't ang mga salitang ito ay tapat at tunay.

6 At sinabi niya sa akin, Nagawa na. 1Ako ang Alpa at ang Omega, ang pasimula at ang wakas. 2Ang nauuhaw ay aking 3palinumang walang bayad sa bukal ng tubig ng buhay.

7 4Ang magtagumpay ay magmana ng mga bagay na ito; at 5ako'y magiging Dios niya, at siya'y magiging anak ko.

8 Ngunit sa mga duwag, at sa mga hindi mananampalataya, at sa mga kasuklamsuklam, at sa mga 6mamamatay-tao, at sa mga mapakiapid, at sa mga manggagaway, at sa mga

8 Is. 65:17; 66:22. 2 Ped. 3:13.

4 2 Ped. 3:10. 5 Apoc. 22:8.

6 Is. 52:1. Gal. 4:26. Apoc. 22:19.

7 Apoc. 3:12. 8 Heb. 11:10.

9 tal. 9. Apoc. 19:7; 22:17. 1 Is. 61:10.

2 Lev. 26:11, 12. Apoc. 7:15.

3 Ez. 48:35. Apoc. 22:3. 4 Apoc. 7:17.

5 Apoc. 20:14. 6 Is. 35:10; 51:11; 65:19.

7 Apoc. 4:2, 9. 8 2 Cor. 5:17.

9 Apoc. 22:6. 1 Apoc. 1:8.

2 Juan 4:10; 8:37. Apoc. 22:17. 3 Is. 55:1.

4 Apoc. 2:7. 5 Jer. 31:33. 6 Apoc. 22:15.

APOCALIPSIS 21

mapagsamba sa diosdiosan, at sa lahat na mga sinunġaling, ang kanilang bahagi ay 7sa dagatdagatang nagniningas sa apoy at asupre; na 8siyang ikalawang kamatayan.

9 At dumating ang 9isa sa pitong anghel na may pitong mangkok, na mga puno ng pitong huling salot; at nagsalita sa akin, na nagsasabi, Halika, ipakikita ko sa iyo 1ang babaing kasintahan, ang asawa ng Cordero.

10 2At dinala niya akong nasa Espiritu sa isang malaki at mataas na bundok, at ipinakita sa akin ang bayang banal na Jerusalem, na nananaog mula sa langit buhat sa Dios,

11 3Na may kaluwalhatian ng Dios; ang kaniyang ilaw ay katulad ng isang totoong mahalagang bato, na gaya ng 4batong jaspe, na malinaw na gaya ng salamin:

12 Na may isang malaki at mataas na kuta; na may 6labingdalawang pintuan, at sa mga pintuan ay labing dalawang anghel; at may mga pangalang nakasulat sa mga yaon, na siyang sa labing dalawang angkan ng mga anak ng Israel:

13 Sa silanganan ay may tatlong pintuan; at sa hilagaan ay may tatlong pintuan; at sa timugan ay may tatlong pintuan; at sa kalunuran ay may tatlong pintuan.

14 At ang kuta ng bayan ay may labingdalawang pinagsasaligan, at 6sa mga ito'y ang labingdalawang pangalan ng labingdalawang apostol ng Cordero.

15 At ang nakikipagusap sa akin ay 7may panukat na tambong ginto upang sukatin ang bayan, at ang mga pintuan nito, at ang kuta nito.

16 At ang pagkatayo ng bayan ay parisukat, at ang kaniyang haba ay gaya ng kaniyang luwang: at sinukat niya ng tambo ang bayan, ay labing dalawang libong estadio: ang haba at ang luwang at ang taas nito ay magkakasukat.

17 At sinukat niya ang kuta nito, ay isang daan at apat na pu't apat na siko, 8ayon sa sukat ng tao, sa makatuwid baga'y ng isang anghel.

18 At ang malaking bahagi ng kuta niya ay jaspe: at ang bayan ay dalisay na ginto, na katulad ng malinis na bubog.

19 Ang mga pinagsasaligan ng kuta 8ng bayan ay may pamuting sarisaring mahahalagang bato. Ang unang pinagsasaligan ay jaspe; ang ikalawa ay zafiro; ang ikatlo ay calcedonia; ang ikaapat ay esmeralda;

20 Ang ikalima ay sardonica; ang ikaanim ay sardio; ang ikapito ay crisolito; ang ikawalo ay berilo; ang ikasiyam ay topacio; ang ikasampung ay crisopasio; ang ikalabingisa ay jacinto; ang ikalabingdalawa ay amatista.

21 At ang labingdalawang pintuan ay labingdalawang perlas; at bawa't pinto ay isang perlas; 9at ang lansangan ng bayan ay dalisay na ginto, na gaya ng nanganganinag na bubog.

22 At hindi ako nakakita ng templo doon; 4sapagka't ang Panginoong Dios, ang Makapangyarihan sa lahat, at ang Cordero ay siyang templo doon.

23 At ang bayan ay 5hindi nangangailangan ng araw, 6ng buwan man. upang lumiwanag sa kaniya: sapagka't nililiwanagan ng kaluwalhatian ng Dios, at ang ilaw doon ay ang Cordero.

24 At 3ang mga bansa ay lalakad sa pamamagitan ng liwanag nito: at ang mga 4hari sa lupa ay mangagdadala ng kanilang karangalan sa loob niyaon.

25 At 5ang mga pintuan niyaon ay hindi ilalapad kailan man sa araw (sapagka't hindi magkakaroon 6doon ng gabi):

26 At dadalhin nila sa loob niyaon ang karangalan at kapurihan ng mga bansa:

7 Apoc. 19:20. 8 Apoc. 20:6. 9 Apoc. 17:1.
1 tal. 2. 2 Apoc. 17:3. 3 tal. 23. Ez. 43:2, 4.
4 Apoc. 4:3. 5 Ez. 48:31-34. 6 Ef. 2:20.
7 Apoc. 11:1.

8 Is. 54:11, 12.
9 Apoc. 22:2. 1 Juan 4:23. 1 Cor. 15:28.
2 Is. 60:19, 20. 3 Is. 60:3; 66:12.
4 Is. 60:5; 11:16. 5 Is. 6:11.
6 Is. 60:20. Zak. 14:7. Apoc. 22:5.

APOCALIPSIS 22

27 At ⁷hindi papasok doon sa anomang paraan ang anomang bagay na karumaldumal, ⁶siyang gumagawa ng kasuklamsuklam at ng kasinu-ngalingan: kundi yaon lamang na mga nakasulat ⁸sa aklat ng búhay ng Cordero.

KAPITULO 22.

1 At ipinakita niya sa akin ang ⁹isang ilog ng tubig ng búhay, na maningning na gaya ng bubog, na lumalabas sa luklukan ng Dios at ng Cordero,

2 Sa gitna ng ¹lansangang yaon. ²At sa dako rito ng ilog, at sa ibayo nito, naroon ³ang punong kahoy ng búhay, na namumunga ng labingdalawang *iba't ibang* bunga, na namumunga sa bawa't buwan: at ang mga dahon ng punong kahoy ay pangpagaling sa mga bansa.

3 At ⁴hindi na magkakaroon pa ng sumpa: ⁵at ang luklukan ng Dios at ng Cordero ay naroroon: at siya'y paglilingkuran ng kaniyang mga alipin;

4 At makikita nila ang ⁶kaniyang mukha; at ang ⁷kaniyang pangalan ay sasa kanilang mga noo.

5 ⁸At hindi na magkakaroon pa ng gabi, at sila'y hindi nanangailangan ng liwanag ng ilawan, ni ng liwanag man ng araw; sapagka't liliwanagan sila ⁹ng Panginoong Dios: at sila'y maghahari magpakailan kailan man.

6 At sinabi niya sa akin, ¹Ang mga salitang ito'y tapat at tunay, at ang Panginoon, ang Dios ng mga espíritu ng mga propeta, ay ²nagsugo ng kaniyang anghel upang ipakita sa kaniyang mga alipin ang mga bagay na kinakailangang mangyari madali.

7 ³At narito, ako'y madaling pu-

maparito. ⁴Mapalad ang tumutupad ng mga salita ng hula ng aklat na ito.

8 At akong si ⁵Juan, ako ang nakarinig at nakakita ng mga bagay na ito. At nang aking marinig at makita, ⁶ay nagpatirapa ako upang sumamba sa harapan ng anghel na nagpakita sa akin ng mga bagay na ito.

9 At sinasabi niya sa akin, Inganat mong huwag gawin iyan: ako'y kapuwa mo alipin at ng iyong mga kapatid na mga propeta, at ng mga tumutupad ng mga salita ng aklat na ito: sumamba ka sa Dios.

10 At sinasabi niya sa akin, ⁷Huwag mong tatakan ang mga salita ng hula ng aklat na ito; ⁸sapagka't malapit na ang panahon.

11 Ang liko, ay ⁹magpakaliko pa: at ang marumi, ay magpakarumi pa: at ang matuwid, ay magpakatuwid pa: at ang banal, ay magpakabanal pa.

12 Narito, ako'y madaling pumaparito; at ang ¹aking ganting-pala ay nasa akin; ²upang bigyan ng kagantihan ang bawa't isa ayon sa kaniyang gawa.

13 ³Ako ang Alpa at ang Omega, at ang una at ang huli, ang pasimula at ang wakas.

14 Mapapalad ⁴ang nangaghuhugas ng kanilang damit, upang sila'y magkaroon ng karapatan sa ⁵punong kahoy ng búhay, ⁶at makapasok sa bayan sa pamamagitan ng mga pintuan.

15 Nanasa labas ⁷ang mga áso, at ang mga ⁸manggagaway, at ang mga mapakiapid, at ang mga mamamatay-tao, at ang mga mapagsamba sa diosdiosan, at ang bawa't nagiibig at gumagawa ng kasinu-ngalingan.

16 Akong si Jesús ay nagsugo ng ⁹aking anghel upang sa inyo'y mag-

4 Apoc. 1:3. 5 Apoc. 21:2.

6 Apoc. 19:10. 7 Apoc. 10:4.

8 Apoc. 1:3. 9 Ez. 3:27. Dan. 12:10.

2 Tim. 3:13.

1 Is. 40:10; 62:11. 2 Apoc. 2:23.

3 Apoc. 1:8. 4 Mat. 19:17; 1 Juan 3:24.

5 Gen. 2:9; Apoc. 2:7.

6 Apoc. 21:27. 7 Fil. 3:2.

8 Apoc. 21:8. 9 Apoc. 1:1.

7 Is. 53:8; 52:1. Joel 3:17. 8 Apoc. 3:5.

9 Ez. 47:1. Zak. 14:8.

1 Apoc. 21:21. 2 Ez. 47:12.

3 Gen. 2:9. Apoc. 2:7.

4 Gen. 3:17. Zac. 14:11.

5 Ez. 48:35. 6 Mat. 5:8.

1 Cor. 13:12. Juan 3:2.

7 Apoc. 14:1. 8 Apoc. 21:25.

9 Awit 36:9; 84:11. Apoc. 21:11, 23.

1 Apoc. 21:5. 2 Apoc. 1:1.

3 tal. 12:20. Apoc. 3:11.

APOCALIPSIS 22

patotoo ng mga bagay na ito sa mga iglesia. ¹Ako ang ugat at ang supling ni David, ang maningning na ²tala sa umaga.

¹⁷ At ang Espiritu at ang ³kasintahang babae ay nagsasabi, Halika. At ang nakikinig ay magsabi, Halika. ⁴At ang nauuhaw, ay pumarito: ang may ibig ay kumuhang walang bayad ng tubig ng buhay.

¹⁸ Aking sinasaksihan sa bawa't taong nakikinig sa mga salita ng nula ng aklat na ito, Kung ang sinoman ay magdagdag sa mga ito, ay daragdagan siya ng Dios ⁵ng mga salot na nakasulat sa aklat na ito:

¹ Apoc. 5:5. ² Apoc. 2:28.
³ Apoc. 21:2. ⁴ Apoc. 21:6.

¹⁹ At kung ang sinoman ay magalis sa mga salita ng aklat ng hulang ito, ay aalisin ng ⁶Dios ang kaniyang bahagi ⁷sa punong kahoy ng buhay, at ⁸sa bayang banal, na nangakasulat sa aklat na ito.

²⁰ Ang sumasaksi sa mga bagay na ito ay nagsasabi, ⁹Oo: ako'y madaaling pumaparito. ¹Siya nawa: pumarito ka Panginoong Jesús.

²¹ Ang biyaya ng Panginoong ²Jesús ay mapasa mga banal nawa. Siya nawa.

⁶ Ex. 32:33.
⁷ Apoc. 3:5.
⁸ Apoc. 21:2.
⁹ tal. 7. ¹ 2 Tim. 4:8.
² Rom. 16:20-24.

Printed in the United States of America

THEOLOGY LIBRARY
CLAREMONT, CALIF.

415

A2964